叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000001

2. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000002

3. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000003

4. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000004

5. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000005

6. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000006

7. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000007

8. 救生员达里；(darry The Life Saver; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第1/8页

[ðen]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	['loʊərd; 'laʊərd][baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	['seɪfli]	[stəʊd]
THEN	**A**	**WOMAN**	**WAS**	**LOWERED**	**BY**	**MEANS**	**OF**	**THIS**	**,**	**AND**	**SAFELY**	**STOWED**
然后	一个	女士	曾是	降低	经过	方法	的	这	,	和	安全	已存放

[əˈweɪ]	.
AWAY	**.**
离开	.

然后，一名女子通过这种方式被放下来，并安全地藏了起来。

['dæri]	[ðə; ði]	[laɪf]	['seɪvə(r)][peɪdʒ]	-
Darry	**the**	**Life**	**Saver**	**Page**	**185**
达里	这	生活	省钱	页	-

救生员达里 第185页

['dæri]	[ðə; ði]	[laɪf]	['seɪvə(r)]
Darry	**the**	**Life**	**Saver**
达里	这	生活	省钱

救生员达里

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[ðə; ði][ˈhɪərəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊst]
The	**Heroes**	**of**	**the**	**Coast**
这	英雄	的	这	海岸

海岸英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk]	[viː]	.	['webstə(r)]
FRANK	**V**	**.**	**WEBSTER**
坦率	V	.	韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fɑːm]	[bɔɪ]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**ONLY**	**A**	**FARM**	**BOY**	**,**	**"**
作者	的	"	仅有的	一个	农场	男生	,	"

《只是个农家男孩》的作者

"	[bɒb]	[ðə; ði]	['kɑːstəweɪ]	,	"
"	**BOB**	**THE**	**CASTAWAY**	**,**	**"**
"	鲍勃	这	荒岛求生者	,	"

《荒岛余生》

"	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	-	[skuːl]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**THE**	**BOYS**	**OF**	**BELLEWOOD**	**SCHOOL**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	这	男孩们	的	-	学校	,	"	ETC	.

《贝尔伍德学校的男孩们》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] ,
Price per volume ,
价格 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , ['pəʊst'peɪd]
40 cents , postpaid
- 分 , 后付费

40美分，邮资已付

['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɒm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)]

THE	YOUNG	TREASURE	HUNTER
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[bɒb] , [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ]

BOB	,	THE	CASTAWAY
鲍勃	,	这	荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[tuː] [bɔɪ] [gəʊld] ['maɪnəz]

TWO	BOY	GOLD	MINERS
二	男生	金子	矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

JACK	,	THE	RUNAWAY
杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

COMRADES	OF	THE	SADDLE
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

THE	BOYS	OF	BELLWOOD	SCHOOL
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

THE	HIGH	SCHOOL	RIVALS
这	高的	学校	竞争对手

高中宿敌

['eəʃɪp] ['ændi]

AIRSHIP	ANDY
飞艇	和

飞艇安迪

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

BOB	CHESTER'S	GRIT
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑːrdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

BEN	HARDY'S	FLYING	MACHINE
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ðiˌ] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ðiˌ] [laɪf] ['seɪvə(r)]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['dæri] , [ðə; ðiˌ] [laɪf] ['seɪvə(r)]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aiˌ] . [ðə; ðiˌ] ['hʌrɪkən] [wʌn]
I . The Hurricane 1
我 . 这 飓风 1

一、飓风1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[seɪvd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [laɪf] [tʃeɪn] -
Saved by the Life Chain 10
已保存 经过 这 生活 链 -

生命链拯救了10

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['æbnə] [piːks] ['ɒfə(r)] -
Abner Peake's Offer 19
阿布纳 皮克的 提供 -

阿布纳·皮克的报价 19

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] -

The	Cabin	by	the	Sea	29
这	舱	经过	这	海	-

海边小屋 29

[viː] . [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] -

V	.	An	Encounter	on	the	Road	39
V	.	一个	遇到	在	这	路	-

V. 路上的邂逅 39

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] -

Winning	His	Way	46
获胜	他的	方式	-

他的制胜之道 46

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] -

The	Midnight	Alarm	55
这	午夜	警报	-

午夜警报 55

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] -

Across	the	Bay	63
穿过	这	湾	-

海湾对面 63

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['rɒkɪt] -

The	Signal	Rocket	71
这	信号	火箭	-

信号火箭71

[eks] . [dʒɪm][ðə; ði] ['bʊli] -

X	.	Jim	the	Bully	78
X	.	吉姆	这	欺负	-

X. 恶霸吉姆 78

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒspekt] -

A	Glorious	Prospect	86
一个	辉煌	前景	-

辉煌前景 86

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['stəʊlən][træps] -

The	Stolen	Traps	94
这	被盗	陷阱	-

被盗的陷阱 94

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[dʒoʊz] ['ʃɒtgʌn] [si'kjuə] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] -

Joe's	Shotgun	Secures	a	Supper	102
乔的	霰弹枪	确保	一个	晚餐	-

乔的霰弹枪确保了晚餐 102

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [pə'trəʊl] -

The	Lonely	Vigil	of	the	Coast	Patrol	110
这	孤独	守夜	的	这	海岸	巡逻	-

海岸巡逻队的孤独守望 110

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] -

The	Power	of	Music	117
这	力量	的	音乐	-

音乐的力量 117

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['dæri] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] -

Darry	Meets	with	a	Rebuff	124
达里	满足	和	一个	回绝	-

达里遭遇拒绝 124

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['æbnə] [telz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

Abner	Tells	a	Little	History	132
阿布纳	讲述	一个	小的	历史	-

阿布纳讲述一段小历史 132

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [lɔːntʃ] -

The	Imprisoned	Launch	139
这	被监禁	发射	-

囚禁发射 139

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] -

The	Part	of	an	Elder	Brother	146
这	部分	的	一个	长老	兄弟	-

兄长的角色 146

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] -

Bad	Luck	and	Good	154
坏的	运气	和	好的	-

厄运与好运 154

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] -

Satisfying	the	Mortgage	162
令人满意	这	抵押	-

偿还抵押贷款 162

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['æbnə] [h'iəz] [ðə; ði] [njuːz] -

Abner	Hears	the	News	171
阿布纳	听到	这	消息	-

阿布纳听到消息 171

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['dæri] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] -

Darry	in	the	Lifeboat	179
达里	在	这	救生艇	-

达里在179号救生艇上

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] -

The	Awakening	191
这	唤醒	-

觉醒 191

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[kənˈkluːʒn] -

Conclusion	202
结论	-

结论 202

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]

DARRY	,	THE	LIFE	SAVER
达里	,	这	生活	省钱

达里，救命恩人

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['hʌrɪkən]

THE	HURRICANE
这	飓风

飓风

" [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːm] ?

"	Will	we	ever	weather	this	terrible	storm	?
"	将要	我们	曾经	天气	这	糟糕的	风暴	?

我们能否渡过这场可怕的风暴?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [læd] [huː] [flʌŋ] [ðɪs] [dɪˈspeərɪŋ] ['kwestʃən] [aʊt] ;

"	It	was	a	half	-	grown	lad	who	flung	this	despairing	question	out	;
"	它	曾是	一个	一半	-	生长	小伙子	WHO	扔	这	绝望	问题	出去	;

“抛出这个令人绝望的问题的是一个半大男孩;

[ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biləu] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm]

the	wind	carried	the	sound	of	his	voice	off	over	the	billows	;	but	there	came
这	风	携带	这	声音	的	他的	嗓音	离开	超过	这	波澜	;	但	那里	来了

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

no	answer	.
不	回答	.

风将他的声音带过波涛，但没有人回应。

[ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] , ['bætəd] [baɪ][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['hʌrɪkən] ['swiːpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	brigantine	,	battered	by	the	tropical	hurricane	sweeping	up	from	the
一个	双桅帆船	,	伤痕累累	经过	这	热带	飓风	扫荡	向上	从	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] ,

Caribbean	Sea	,
加勒比海	海	,

一艘双桅帆船，被从加勒比海席卷而来的热带飓风猛烈袭击，

[wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] .

was	staggering	along	like	a	wounded	beast	.
曾是	令人震惊	沿着	喜欢	一个	受伤	兽	.

他踉跄跄地走着，像一头受伤的野兽。

[hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,

Her	masts	had	long	since	gone	by	the	board	,
她	桅杆	有	长的	自从	已消失	经过	这	木板	,

她的桅杆早已被拆掉了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [stɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kænvəs][laɪk][ə; eɪ] [guːs] -

and	upon	the	stump	of	the	mizzen	-	stick	a	bit	of	canvas	like	a	goose	-
和	之上	这	树桩	的	这	后桅	-	戳	一个	少量	的	帆布	喜欢	一个	鹅	-

[wɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['juːsləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['stɪərɪdʒweɪ] .

wing	had	been	spread	in	the	useless	endeavor	to	maintain	steerageway	.
翼	有	到过	传播	在	这	无用	努力	到	维持	转向架	.

在后桅杆的残端上，铺着一块像鹅翅膀一样的帆布，徒劳地试图保持航向。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [siː] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['maʊntənəs] [weɪvz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

All	around	,	the	sea	rose	and	fell	in	mountainous	waves	,	on	which	the	poor
全部	大约	,	这	海	玫瑰	和	跌倒	在	多山	波浪	,	在	哪个	这	贫穷的

[rek] [tɒst] [ə'baʊt] ,

wreck	tossed	about	,
破坏	抛掷	关于	,

四周海面波涛汹涌，可怜的沉船在巨浪中颠簸摇晃。

[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] .

as	helpless	as	a	cork	.
作为	无助	作为	一个	软木	.

像软木塞一样无助。

[ðəʊ] [ðə; ði] [læd] , [læʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Though	the	lad	,	lashed	to	some	of	the	rigging	that	still	clung	to	the
尽管	这	小伙子	,	鞭打	到	一些	的	这	索具	那	仍然	紧紧抓住	到	这

['temprəri] ['dʒʊəri][mɑːst] ,

temporary	jury	mast	,
暂时的	陪审团	桅杆	,

虽然这名少年被绑在临时陪审员桅杆上仍然残留的一些索具上，

[streɪnd]

strained
紧张

紧张

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [weɪvz] ,

his	eyes	to	the	utmost	,	he	could	see	nothing	but	the	waste	of	waves	,
他的	眼睛	到	这	极致	,	他	可以	看	没有什么	但	这	浪费	的	波浪	,

他睁大了眼睛，却什么也看不到，只有无尽的波涛。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɜːld] ['əʊvə(r)] ,

the	uplifting	tops	of	which	curled	over	,
这	令人振奋	最高额	的	哪个	卷曲	超过	,

向上翘起的顶端向下卷曲，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [spʌd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [wɪnd] .

and	were	snatched	away	in	flying	spud	by	the	furious	wind	.
和	是	抢夺	离开	在	飞行	土豆	经过	这	狂怒	风	.

然后被狂风卷走，化作飞舞的土豆。

['dæri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlkən] , ['hævɪŋ] [seɪld] [wɪð] ['kæptɪn] ['hɑːli] [naʊ]

Darry	was	the	cabin	boy	of	the	Falcon	,	having	sailed	with	Captain	Harley	now
达里	曾是	这	舱	男生	的	这	鹘	,	拥有	航行	和	队长	哈雷	现在

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

达里是"猎鹰号"的舱底男孩，已经跟随哈利船长航行好几年了。

[ðə; ði][əʊld]['nævɪgeɪtə(r)][hæd; həd][rʌn] [ə'krɒs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [pɔːt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][məʊst]

The	old	navigator	had	run	across	him	in	a	foreign	port	,	and	under	most
这	老的	航海家	有	跑步	穿过	他	在	一个	外国的	港口	,	和	在下面	最多

[pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

peculiar	conditions	.
奇特	状况	.

这位老航海家在一个外国港口偶然遇到了他，而且是在非常特殊的情况下。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [reɪzd] [ɪn]['æŋgri]['prəʊtest] ,

Hearing	a	boyish	voice	that	somehow	struck	his	fancy	,	raised	in	angry	protest	,
听力	一个	男孩气	嗓音	那	不知何故	击	他的	想要	,	提高	在	生气的	反对	,

他听到一个稚嫩的声音，不知为何这声音让他心生好感，随后爆发出愤怒的抗议。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd] ['lɑːfɪŋ] ,

followed	by	the	crack	of	a	whip	,	and	much	loud	laughing	,
随后	经过	这	裂缝	的	一个	鞭	,	和	很多	大声	笑	,

随后传来鞭子抽打的声音，以及一阵大笑声。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgən,tiːn] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn] ['neɪplz] .

the	skipper	of	the	brigantine	had	pushed	into	a	café	in	Naples	.
这	船长	的	这	双桅帆船	有	推动	进入	一个	咖啡店	在	那不勒斯	.

双桅帆船的船长推着船走进了那不勒斯的一家咖啡馆。

[hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['stɜːdi] [læd] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['pleɪɪŋ]

Here	he	discovered	a	small	,	but	sturdy	lad	,	who	had	apparently	been	playing
这里	他	发现	一个	小的	,	但	结实的	小伙子	,	WHO	有	显然	到过	玩耍

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kɔpəz] ,

a	violin	for	coppers	,
一个	小提琴	为了	铜	,

他在这里发现了一个身材矮小但很结实的男孩，显然他一直在为警察拉小提琴。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ,

refusing	to	dance	for	a	big	brute	of	a	sailor	,	an	Italian	,
拒绝	到	舞蹈	为了	一个	大的	蛮力	的	一个	水手	,	一个	意大利语	,

拒绝为一个身材魁梧、粗鲁无礼的意大利水手跳舞

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnstrəmənt] .

who	had	seized	upon	his	beloved	instrument	.
WHO	有	查获	之上	他的	心爱	乐器	.

他抓住了他心爱的乐器。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði] ['bʊli] [dɪ'lɪbərətli]

When	the	boy	had	made	an	effort	to	recover	the	violin	the	bully	deliberately
什么时候	这	男生	有	制成	一个	努力	到	恢复	这	小提琴	这	欺负	故意地

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

smashed	it	on	the	back	of	a	chair	.
粉碎	它	在	这	后退	的	一个	椅子	.

当男孩试图夺回小提琴时，恶霸故意将小提琴摔在椅子背上。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [griːf] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp]

laughing	at	the	poor	little	chap's	expressions	of	grief	as	he	gathered	up
笑	在	这	贫穷的	小的	小伙子的	表达式	的	悲伤	作为	他	聚集	向上

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

the	pieces	tenderly	in	his	arms	,
这	件	温柔地	在	他的	武器	,

看着可怜的小家伙悲伤地将碎片温柔地抱在怀里，他忍不住笑了起来。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l]['seɪlə(r)][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɑːrtərz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] ,

the	brutal	sailor	had	seized	upon	a	carter's	whip	,	and	cracking	it	loudly	,
这	野蛮	水手	有	查获	之上	一个	卡特的	鞭	,	和	裂纹	它	高声	,

那个残暴的水手抓起一根车夫的鞭子，用力地抽打起来。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldəz] [ən'les] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]

declared	that	he	would	lay	it	over	the	boy's	shoulders	unless	he	mounted	a
声明	那	他	会	躺	它	超过	这	男孩们	肩膀	除非	他	安装	一个

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .

table	and	danced	to	his	whistling	.
桌子	和	跳舞	到	他的	吹口哨	.

他威胁说，除非男孩爬上桌子，伴着他的口哨跳舞，否则他就要把那东西搭在男孩的肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['mærɪnə(r)] [strəʊd] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læd]

It	was	then	that	the	big	mariner	strode	in	and	stood	between	the	lad
它	曾是	然后	那	这	大的	水手	大步走	在	和	站立	之间	这	小伙子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊədli] ['pəːsikjuːtə] .

and	his	cowardly	persecutors	.
和	他的	胆小	迫害者	.

这时，那位身材魁梧的水手大步走了进来，挡在了少年和那些胆小的迫害者之间。

[wen] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['kæptɪn] ['hɑːli] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

When	good	-	hearted	Captain	Harley	heard	the	boy's	pitiful	story	,	and	that	he
什么时候	好的	-	心地	队长	哈雷	听到	这	男孩们	可怜	故事	,	和	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][weɪf] ,

was	a	waif	,
曾是	一个	孤儿	,

当心地善良的哈利船长听到男孩的悲惨遭遇，得知他是个孤儿时，

['hævɪŋ] [biːn] [ə'bændənd] [sʌm; səm] ['jiəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [siːmd]

having	been	abandoned	some	years	before	by	an	old	man	with	whom	he	seemed
拥有	到过	弃	一些	年	前	经过	一个	老的	男人	和	谁	他	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ,

to	have	been	traveling	,
到	有	到过	旅行	,

几年前，他似乎和一位老人一起旅行，结果被老人抛弃了。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm] ,

he	offered	to	befriend	him	,
他	提供	到	交朋友	他	,

他主动提出要和他交朋友，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]

and	give	him	a	chance	to	see	something	of	the	world	as	cabin	boy	on	the
和	给	他	一个	机会	到	看	某物	的	这	世界	作为	舱	男生	在	这

[gʊd] [əʊld] ['brɪgənˌtiːn] ,

good	old	brigantine	,
好的	老的	双桅帆船	,

让他有机会在老式双桅帆船上当舱底男孩，看看外面的世界。

['fɔːlkən] .

Falcon	.
鹘	.

鹘。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] ['iːgəli] [ək'septɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][mʌst; məst]

This	offer	the	little	chap	had	eagerly	accepted	,	for	he	believed	he	must
这	提供	这	小的	小伙子	有	急切地	公认	,	为了	他	相信	他	必须

[biː; bi][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɜːθ] ,

be	of	American	birth	,
是	的	美国人	出生	,

这个小家伙欣然接受了这个提议，因为他相信自己一定是美国人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [lænd][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [siː] .

and	somehow	longed	to	set	foot	on	that	land	far	across	the	sea	.
和	不知何故	渴望	到	放	脚	在	那	土地	远的	穿过	这	海	.

不知为何，我一直渴望踏上那片遥远海对岸的土地。

[sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

Some	years	had	passed	.
一些	年	有	通过了	.

几年过去了。

['dæri] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] [seɪv] [ðə; ðiː] ['frendli] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brɪgən,tiːn] ,

Darry	knew	no	other	home	save	the	friendly	cabin	of	the	brigantine	,
达里	知道	不	其他	家	节省	这	友好的	舱	的	这	双桅帆船	,

除了双桅帆船上那间友好的小木屋，达里没有别的家。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ,

and	since	he	had	no	knowledge	as	to	what	his	name	might	be	,
和	自从	他	有	不	知识	作为	到	什么	他的	姓名	可能	是	,

由于他不知道自己的名字是什么，

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

by	degrees	he	came	to	assume	that	of	his	benefactor	.
经过	学位	他	来了	到	认为	那	的	他的	恩人	.

他逐渐把自己当成了恩人。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] ,

During	these	years	the	boy	had	seen	much	of	the	world	,
期间	这些	年	这	男生	有	已见	很多	的	这	世界	,

这些年里，男孩已经见识过世界上的许多地方。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['kæptɪn] .

and	learned	many	things	under	the	guidance	of	the	warm	-	hearted	captain	.
和	学习	许多	事物	在下面	这	指导	的	这	温暖的	-	心地	队长	.

在心地善良的船长的指导下，他学到了很多东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['bɪtə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]

Of	course	he	spent	many	bitter	hours	in	vain	regrets	over	the	fact	that	there
的	课程	他	花费	许多	苦的	小时	在	徒劳	遗憾	超过	这	事实	那	那里

[wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] — ['əʊnli][ə; eɪ]['slendə(r)] [lɪŋk]

was	so	little	chance	of	his	ever	learning	his	identity	—	only	a	slender	link
曾是	所以	小的	机会	的	他的	曾经	学习	他的	身份	—	仅有的	一个	苗条	关联

[siːmd] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪərɪəs] [pɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

seemed	to	connect	him	with	that	mysterious	past	that	was	hidden	from	his
似乎	到	连接	他	和	那	神秘	过去的	那	曾是	隐	从	他的

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

当然，他也曾无数次痛苦地后悔自己几乎没有机会知道自己的身份——只有一条细小的联系似乎将他与那段对他来说神秘莫测的过去联系起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l][skɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː] ['elbəʊ] .

and	this	was	a	curious	little	scar	upon	his	right	arm	just	below	the	elbow	.
和	这	曾是	一个	好奇的	小的	瘢痕	之上	他的	正确的	手臂	只是	以下	这	弯头	.

这是他右臂肘部下方的一道奇特的小疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	looked	like	a	crescent	moon	,	and	had	been	there	ever	since	he	could
它	看起来	喜欢	一个	新月	月亮	,	和	有	到过	那里	曾经	自从	他	可以

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

它看起来像一弯新月，而且从他记事起就一直在那里。

[ðɪs] [fækt] [kɔːzd] ['dæri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æksɪdənt] [ðæt]

This	fact	caused	Darry	to	believe	it	might	be	the	result	of	some	accident	that
这	事实	导致	达里	到	相信	它	可能	是	这	结果	的	一些	事故	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['beɪbi] .

must	have	occurred	while	he	was	yet	a	baby	.
必须	有	发生	尽管	他	曾是	然而	一个	婴儿	.

这一事实让达里相信，这可能是他在婴儿时期发生的一场意外事故造成的。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ðen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['sʌmweə(r)] ,

If	such	were	the	case	then	some	people	,	somewhere	,
如果	这样的	是	这	案件	然后	一些	人们	,	某处	,

如果情况真是如此，那么在某个地方，有些人

[wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [mɑːk] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

would	be	apt	to	recognize	this	peculiar	mark	if	they	ever	saw	it	again	.
会	是	易于	到	认出	这	奇特	标记	如果	他们	曾经	锯	它	再次	.

如果他们再次见到这个奇特的标记，应该能够认出来。

['kæptɪn] ['hɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [hiː; hi]

Captain	Harley	had	always	encouraged	him	in	the	belief	that	some	happy	day	he
队长	哈雷	有	总是	鼓励	他	在	这	信仰	那	一些	快乐的	天	他

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

would	surely	know	the	truth	.
会	一定	知道	这	真相	.

哈利船长一直鼓励他，相信总有一天他会知道真相。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	now	,	however	,
只是	现在	,	然而	,

然而就在刚才，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['dæri] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti]

it	really	looked	as	though	Darry	need	no	longer	allow	himself	to	feel	any	anxiety
它	真的	看起来	作为	尽管	达里	需要	不	更长	允许	他自己	到	感觉	任何	焦虑

[ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

on	that	score	.
在	那	分数	.

看起来达里真的不必再为此感到焦虑了。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [depθs] [wʊd] ['ɒfə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪf]

The	ocean	depths	would	offer	just	as	easy	a	resting	place	to	a	nameless	waif
这	海洋	深度	会	提供	只是	作为	简单的	一个	休息	地方	到	一个	无名	孤儿

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɒnək] .

as	to	a	crowned	monarch	.
作为	到	一个	加冕	君主	.

对于一个无名孤儿来说，海洋深处既可以是一个安息之所，也可以是一个庇护之所，就像一个加冕的君主一样。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ves(ə)l] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][mʌst; məst]

When	the	great	waves	broke	over	the	drifting	vessel	the	rush	of	water	must
什么时候	这	伟大的	波浪	打破	超过	这	漂流	血管	这	匆忙	的	水	必须

[hæv; həv] [swept] [hɪm] [ə'weɪ] ,

have	swept	him	away	,
有	扫荡	他	离开	,

当巨浪拍打在漂流的船只上时，汹涌的海水一定把他卷走了。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	that	he	had	been	wise	enough	to	lash	himself	to	the	stump	of	the
仅有的	那	他	有	到过	明智的	足够的	到	睫毛	他自己	到	这	树桩	的	这

['mɪzn] - [mɑːst] .

mizzen	-	mast	.
后桅	-	桅杆	.

只是他足够聪明，把自己绑在了后桅的残桩上。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] ['sʌmwʌn] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

During	a	little	lull	in	the	tempest	someone	joined	him	,
期间	一个	小的	麻痹	在	这	暴风雨	某人	加入	他	,

暴风雨稍歇之际，有人加入了他。

['ɔ:lsəʊ] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [rəʊp] - [endz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

also	using	the	whipping	rope	-	ends	to	secure	his	hold	.
还	使用	这	鞭打	绳索	-	结束	到	安全的	他的	抓住	.

他还利用鞭绳的末端来固定住自己。

['dæri] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ,

Darry	saw	by	the	aid	of	the	darting	lightning	that	it	was	his	good	friend	,
达里	锯	经过	这	援助	的	这	飞镖	闪电	那	它	曾是	他的	好的	朋友	,

[ðə; ði] ['kæptɪn] ;

the	captain	;
这	队长	;

达里借助闪电看到那是他的好朋友，船长；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [stɪl] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi]

and	with	his	thoughts	still	taken	up	with	the	peril	of	his	situation	he
和	和	他的	想法	仍然	已采取	向上	和	这	危险	的	他的	情况	他

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] :

repeated	the	question	that	only	the	mocking	winds	had	heard	before	:
重复	这	问题	那	仅有的	这	嘲讽	风	有	听到	前	:

他心中仍萦绕着自己身处的险境，于是再次提出了那个只有嘲讽的风才听过的问题：

" [wɪl] [wi:; wi] ['evə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [stɔ:m] , ['kæptɪn] ? "

"	Will	we	ever	weather	this	storm	,	captain	?	"
"	将要	我们	曾经	天气	这	风暴	,	队长	?	"

“我们能挺过这场风暴吗，船长？”

" [aɪ] [fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['sædli] ,

"	I	fear	not	,	my	lad	,	"	replied	the	master	of	the	ship	,	sadly	,
"	我	害怕	不是	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	掌握	的	这	船	,	令人遗憾的是	,

“我不怕，孩子，”船长悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [hʌlk] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

"	the	poor	old	hulk	is	now	only	a	plaything	for	the	elements	.
"	这	贫穷的	老的	绿巨人	是	现在	仅有的	一个	玩物	为了	这	元素	.

“可怜的老家伙现在只是风吹雨打的玩物了。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:lkən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɔiidʒ]

It	looks	as	though	the	Falcon	had	reached	the	end	of	her	voyaging
它	看起来	作为	尽管	这	鹘	有	达到	这	结尾	的	她	航行

[æt; ət] [lɑ:st] .

at	last	.
在	最后的	.

看来“猎鹰号”终于到达了航程的终点。

['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [aɪ] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Twenty	years	have	I	commanded	her	.
二十	年	有	我	命令	她	.

我指挥她已有二十年了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [səʊ] [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	have	a	feeling	that	if	so	be	she	goes	down	I	will	not	survive	her	.
我	有	一个	感觉	那	如果	所以	是	她	去	向下	我	将要	不是	存活	她	.

我有一种感觉，如果她倒下，我恐怕活不过她。

" [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [taɪmz]

"	The	roar	of	the	gale	was	such	that	it	became	necessary	to	shout	at	times
"	这	吼	的	这	大风	曾是	这样的	那	它	成为	必要的	到	喊	在	时代

,

,

,

“狂风怒吼，有时不得不大声呼喊。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

in	order	to	make	one's	self	heard	above	the	elements	.
在	命令	到	制作	一个人的	自己	听到	多于	这	元素	.

为了让自己的声音盖过自然之力。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] ;

"	Are	we	near	the	coast	?	"	asked	the	boy	,	anxiously	;
"	是	我们	靠近	这	海岸	?	"	问	这	男生	,	焦虑地	;

“我们快到海岸了吗？”男孩焦急地问道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

for	he	knew	that	such	a	thing	must	double	their	danger	.
为了	他	知道	那	这样的	一个	事物	必须	双倍的	他们的	危险	.

因为他知道，这样做只会让他们的危险加倍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] ,

"	I	am	afraid	it	is	only	too	true	,
"	我	是	害怕的	它	是	仅有的	也	真的	,

恐怕事实的确如此。

[ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [prə'lɒŋd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] [maɪ] ['rekənɪŋ]

though	the	storm	has	been	so	prolonged	that	I	have	long	ago	lost	my	reckoning
尽管	这	风暴	有	到过	所以	延长	那	我	有	长的	前	丢失的	我的	清算

,

,

,

虽然这场风暴持续时间如此之长，以至于我早已失去了判断能力，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] .

"	replied	the	mariner	.
"	回复	这	水手	.

水手回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'trəʊld] [baɪ] [breɪv] [laɪf] ['seɪvəz] ,

"	But	you	told	me	these	coasts	are	patrolled	by	brave	life	savers	,
"	但	你	讲述	我	这些	海岸	是	巡逻	经过	勇敢的	生活	储蓄者	,

“但你告诉我，这些海岸线有勇敢的救生员巡逻。”

[huː] ['ɔːlweɪz] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] ?

who	always	stand	ready	to	risk	everything	in	case	a	vessel	is	driven	on	the	reefs	?
WHO	总是	站立	准备好	到	风险	一切	在	案件	一个	血管	是	驱动	在	这	珊瑚礁	?

谁随时准备冒着一切风险，在船只触礁时营救?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

"	continued	the	boy	,	trying	to	see	a	gleam	of	hope	through	the	gloom	.
"	持续	这	男生	,	尝试	到	看	一个	闪耀	的	希望	通过	这	愁云	.

男孩继续说道，试图在黑暗中看到一丝希望。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə'læs] !

"	That	is	true	,	but	alas	!
"	那	是	真的	,	但	唉	!

“没错，但是唉！

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['helpləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	am	afraid	even	the	bravest	of	men	would	find	themselves	helpless	in	such	a
我	是	害怕的	甚至	这	最勇敢的	的	男人	会	寻找	他们自己	无助	在	这样的	一个

[tə'rɪfɪk] [bləʊ] [æz; əz] [ðɪs] . "

terrific	blow	as	this	.	"
了不起	吹	作为	这	.	"

恐怕即使是最勇敢的人，面对如此沉重的打击也会束手无策。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl]

"	But	,	captain	,	surely	you	have	not	given	up	all
"	但	,	队长	,	一定	你	有	不是	给定	向上	全部

“但是，船长，你肯定还没有放弃一切吧？”

[həʊp] ? " ['æŋkʃəsli] [di'mɑːnd, -'mænd] ['dæri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['prɒspekt] [wɪð] [ə; eɪ]

hope	?	"	anxiously	demanded	Darry	,	trying	to	face	the	terrible	prospect	with	a
希望	?	"	焦虑地	要求	达里	,	尝试	到	脸	这	糟糕的	前景	和	一个

[breɪv] [hɑːt] .

brave	heart	.
勇敢的	心	.

“希望？”达里焦急地问道，试图勇敢地面对这可怕的前景。

" [aɪ]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , [læd] .

"	I	never	do	that	,	lad	.
"	我	绝不	做	那	,	小伙子	.

“我从不那样做，孩子。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

But	one	of	us	may	not	live	to	reach	the	shore	;	and	since	it	is	so	,
但	一	的	我们	可能	不是	居住	到	抵达	这	支撑	;	和	自从	它	是	所以	,

但我们当中或许有人无法活着到达彼岸；既然如此，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	wanted	to	have	a	few	last	words	with	you	,
我	通缉	到	有	一个	很少	最后的	字	和	你	,

我想最后再跟你说几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['djuːti] ,

and	then	I	must	return	to	my	duty	,
和	然后	我	必须	返回	到	我的	责任	,

然后我必须回去履行我的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɪə(r)] [ðɪs] ['drɪftɪŋ] [hʌlk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] ['kɒmz] .

which	is	to	try	and	steer	this	drifting	hulk	until	the	end	comes	.
哪个	是	到	尝试	和	转向	这	漂流	绿巨人	直到	这	结尾	来	.

那就是尽力控制这艘漂流的残骸，直到终点到来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	reached	out	his	hand	.
"	他	达到	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgəli] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

The	boy	eagerly	clutched	it	,	and	there	,	as	the	lightning	flashed	,
这	男生	急切地	紧握	它	,	和	那里	,	作为	这	闪电	闪光灯	,

男孩急切地抓住它，就在这时，闪电划破夜空，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

he	looked	into	the	kind	face	of	his	benefactor	.
他	看起来	进入	这	种类	脸	的	他的	恩人	.

他凝视着恩人慈祥的面容。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [fi:l]

Something	**seemed**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**it**	**was**	**the**	**last**	**time**	**he**	**would**	**ever**	**feel**
某物	似乎	到	告诉	他	那	它	曾是	这	最后的	时间	他	会	曾经	感觉

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['frendli] [hænd] ,

the	**pressure**	**of**	**that**	**friendly**	**hand**	**,**
这	压力	的	那	友好的	手	,

他似乎有种预感，这将是他最后一次感受到那只友善的手的温暖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'lɑ:md] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and	**this**	**thought**	**alarmed**	**him**	**as**	**the**	**storm**	**had**	**thus**	**far**	**been**	**unable**	**to**
和	这	想法	惊慌	他	作为	这	风暴	有	因此	远的	到过	无法	到

[du:; də] .

do	**.**
做	.

这个想法让他感到震惊，而这场风暴至今都未能让他感到震惊。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [hi:d] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ɜ:nɪstli] ,

"	**Listen**	**,**	**and**	**take**	**heed**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**earnestly**	**,**
"	听	,	和	拿	注意	,	我的	小伙子	,	"	说	这	船长	,	切实	,

“听着，孩子，注意听，”船长认真地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɪl] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	**it**	**may**	**be**	**that**	**Providence**	**will**	**shield**	**you**	**through**	**this**	**time**	**of**	**trouble**	**,**
"	它	可能	是	那	普罗维登斯	将要	盾	你	通过	这	时间	的	麻烦	,

“或许上帝会保佑你度过这段艰难时期。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn] ['seɪfti] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

and	**that**	**you**	**shall**	**reach**	**the**	**shore**	**in**	**safety**	**after**	**all**	**.**
和	那	你	将	抵达	这	支撑	在	安全	后	全部	.

最终你们一定会平安抵达岸边。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [ʌp] [ɪn] [jɔ:k] [steɪt] — [ju:; jʊ]

Should	**ill**	**befall**	**me**	**I**	**want**	**you**	**to**	**write**	**my**	**old**	**mother**	**up**	**in**	**York**	**State**	**—**	**you**
应该	患病的	降临	我	我	想	你	到	写	我的	老的	母亲	向上	在	约克	状态	—	你

[nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

know	**where**	**she**	**lives**	**.**
知道	在哪里	她	生活	.

如果我遭遇不幸，请你写信给我住在纽约州的老母亲——你知道她住在哪里。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ]

I	**have**	**made**	**all**	**preparations**	**,**	**so**	**that**	**she**	**will**	**be**	**provided**	**for**	**,**	**and**	**my**
我	有	制成	全部	准备工作	,	所以	那	她	将要	是	假如	为了	,	和	我的

['sɪstə(r)]['ɔ:lsəʊ] .

sister	**also**	**.**
姐姐	还	.

我已经做好了一切准备，确保她和我的妹妹都能得到妥善照顾。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ? "

Do	**you**	**understand**	**me**	**?**	**"**
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗？ ”

" [əʊ] ! [jes] , [sɜ:(r)] !

"	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**sir**	**!**
"	哦	!	是的	,	先生	!

“哦！是的，先生！”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [bəuθ] [pʊl] [θru:] !

But	**I**	**hope**	**we**	**may**	**both**	**pull**	**through**	**!**
但	我	希望	我们	可能	两个都	拉	通过	!

但我希望我们俩都能挺过难关！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɜːnɪstli] .
" cried the boy , earnestly .
" 哭 这 男生 , 切实 .

“男孩恳切地喊道。”

" [səʊ][duː; də][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [swiːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .
" So do I , for life is sweet ; but it may not be .
" 所以 做 我 , 为了 生活 是 甜的 ; 但 它 可能 不是 是 .

“我也是，因为生活是美好的；但生活也未必美好。”

[naʊ] , [læd] , [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] .
Now , lad , about yourself , and I am done .
现在 , 小伙子 , 关于 你自己 , 和 我 是 完毕 .

好了，小伙子，说说你自己的事吧，我说完了。

[rɪ'membə(r)]
Remember
记住

记住

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] .
all that I have taught you .
全部 那 我 有 教授 你 .

我教给你的一切。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
Then you will grow up to be a true man .
然后 你 将要 生长 向上 到 是 一个 真的 男人 .

那样你才能成长为一个真正的男子汉。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
And continue to search for some evidence of your people .
和 继续 到 搜索 为了 一些 证据 的 你的 人们 .

继续寻找你们族人的踪迹。

[ðæt] [mɑːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
That mark on your arm may be of great value to you some day .
那 标记 在 你的 手臂 可能 是 的 伟大的 价值 到 你 一些 天 .

你手臂上的那个印记将来或许会对你大有裨益。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ai] ['fænsid] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [dʒʌst] [ðen] !
I fancied I caught the sound of the breakers just then !
我 幻想 我 捕捉 这 声音 的 这 断路器 只是 然后 !

我当时好像听到了海浪拍击的声音!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːt] .
It is possible that the time has come for us to part .
它 是 可能的 那 这 时间 有 来 为了 我们 到 部分 .

或许我们到了分别的时候了。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] !
Good bye , my boy , and God bless you whatever betide !
好的 再见 , 我的 男生 , 和 上帝 保佑 你 任何 贝特迪 !

再见了，我的孩子，愿上帝保佑你一切顺利!

" [ə'nʌðə(r)] [fɪəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːli] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" Another fierce pressure of the hand , and Captain Harley was gone .
" 其他 凶猛的 压力 的 这 手 , 和 队长 哈雷 曾是 已消失 .

“又是一记猛烈的手压，哈利船长就消失了。”

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

Standing	**there**	**,**	**filled**	**with**	**horror**	**and**	**dismay**	**,**
常设	那里	,	已填	和	恐怖	和	沮丧	,

站在那里，满心惊恐和沮丧，

['dæri] [kɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] ['stægərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][wet] [dek] ,

Darry	**caught**	**a**	**last**	**glimpse**	**of**	**his**	**guardian**	**staggering**	**across**	**the**	**wet**	**deck**	**,**
达里	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	他的	监护人	令人震惊	穿过	这	湿的	甲板	,

达里最后瞥见他的监护人踉跄地走过湿漉漉的甲板。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [glu:m] [fər'evə(r)][hɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [vju:] .

and	**then**	**the**	**gloom**	**forever**	**hid**	**him**	**from**	**view**	**.**
和	然后	这	愁云	永远	隐藏	他	从	看法	.

然后，黑暗永远地将他遮蔽了。

[ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [gəʊ] ,

The	**days**	**would**	**come**	**,**	**and**	**the**	**days**	**would**	**go**	**,**
这	天	会	来	,	和	这	天	会	去	,

日子总会到来，日子也会过去。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][hi:; hi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn]

but	**always**	**must**	**he**	**remember**	**that**	**the**	**last**	**thought**	**of**	**the**	**noble**	**captain**
但	总是	必须	他	记住	那	这	最后的	想法	的	这	高贵	队长

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

was	**for**	**him**	**.**
曾是	为了	他	.

但他必须始终记住，这位高贵的船长临终前想到的还是他。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel]

He	**strained**	**his**	**hearing**	**to**	**ascertain**	**whether**	**the**	**captain's**	**fears**	**were**	**well**
他	紧张	他的	听力	到	探明	无论	这	船长的	恐惧	是	出色地

['faʊndɪd] ,

founded	**,**
创立	,

他竖起耳朵仔细听，想确认船长的担忧是否属实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tu:] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**too**	**could**	**catch**	**the**	**awful**	**pounding**	**of**	**the**
和	它	曾是	不是	长的	前	他	也	可以	抓住	这	可怕	猛击	的	这

['si:z] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:f] - [səb'mɜ:dʒd] [ri:fs] .

seas	**upon**	**the**	**half**	**-**	**submerged**	**reefs**	**.**
海域	之上	这	一半	-	湮	珊瑚礁	.

不久之后，他也感受到了海浪猛烈拍打半淹没的礁石的可怕声响。

[ðə; ði] ['helpləs] ['brɪgənˌti:n] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sləʊlɪ] , [bʌt; bət]['ʃʊəlɪ; 'ʃɔ:lɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] ;

The	**helpless**	**brigantine**	**was**	**drifting**	**slowly**	**,**	**but**	**surely**	**to**	**her**	**fate**	**;**
这	无助	双桅帆船	曾是	漂流	缓慢地	,	但	一定	到	她	命运	;

这艘无助的双桅帆船缓缓地、但肯定地漂向了她的命运；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] [kəʊst] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs]

for	**there**	**was**	**hardly**	**a**	**place**	**along**	**the**	**whole**	**American**	**coast**	**more**	**dangerous**
为了	那里	曾是	几乎	一个	地方	沿着	这	所有的	美国人	海岸	更多的	危险的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	**this**	**,**
比	这	,

因为在整个美国海岸线上，几乎没有比这里更危险的地方了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] [pru:vd] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['menɪ] ['nəʊb(ə)l] [ʃɪps] .

which	**had**	**in**	**times**	**past**	**proved**	**a**	**graveyard**	**for**	**many**	**noble**	**ships**	**.**
哪个	有	在	时代	过去的	已证实	一个	墓地	为了	许多	高贵	船舶	.

这里在过去曾是许多名贵战舰的坟场。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən][spɑː(r)] , [ænd; ənd]

Among	the	tangled	rigging	was	a	broken	spar	,	and
之中	这	纠缠不清	索具	曾是	一个	破碎的	斯帕	,	和

缠绕在一起的索具中，有一根断裂的桅杆，

[tuː; tə] [ðɪs] ['dæri] [læʃt] [hɪm'self] ,

to	this	Darry	lashed	himself	,
到	这	达里	鞭打	他自己	,

达里为此鞭答了自己。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'ʃɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

in	the	faint	hope	that	if	it	were	swept	ashore	he	might	still	cling	to	life	.
在	这	头晕的	希望	那	如果	它	是	扫荡	岸上	他	可能	仍然	黏着	到	生活	.

他怀着一丝渺茫的希望，希望如果被冲到岸上，他还能苟延残喘。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kræʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kəʊld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ;

He	awaited	the	impending	crash	with	his	heart	cold	within	his	breast	;
他	等待中	这	即将到来的	碰撞	和	他的	心	寒冷的	之内	他的	胸部	;

他胸中冰冷的心等待着即将到来的撞击；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ,

for	after	all	he	was	but	a	lad	,
为了	后	全部	他	曾是	但	一个	小伙子	,

毕竟他当时只是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [maɪt] [hæv; həv] [vjuː] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

and	the	strongest	men	might	have	viewed	the	catastrophe	with	a	sickening
和	这	最强	男人	可能	有	已查看	这	灾难	和	一个	令人作呕

[sens] [ɒv; əv] [dred] .

sense	of	dread	.
感觉	的	恐惧	.

即使是最坚强的人，看到这场灾难也可能感到一阵恶心的恐惧。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃɒk] ,

Then	came	a	fearful	shock	,
然后	来了	一个	可怕	震惊	,

随后传来一阵可怕的震惊，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] [smæʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti]

as	the	brigantine	was	smashed	down	upon	the	jaws	of	the	reef	by	a	mighty
作为	这	双桅帆船	曾是	粉碎	向下	之上	这	下颚	的	这	礁	经过	一个	强大的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

双桅帆船被一股强大的力量猛地撞向礁石的巨口。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)]

After	that	the	seas	had	her	for	a	plaything	,	rushing	completely	over
后	那	这	海域	有	她	为了	一个	玩物	,	匆忙	完全地	超过

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

her	as	if	in	derision	.
她	作为	如果	在	嘲笑	.

此后，大海把她当成了玩物，肆意地冲向她，仿佛在嘲笑她。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [pɔː] [ə'krɒs] [ðæt]

Three	times	the	boy	was	almost	drowned	by	the	flood	that	poured	across	that
三	时代	这	男生	曾是	几乎	溺水	经过	这	洪水	那	倾倒	穿过	那

['slɑːntɪŋ] [dek] ,

slanting	deck	,
斜	甲板	,

男孩曾三次险些被倾泻而下的洪水淹没，洪水冲刷着倾斜的甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .

and	he	knew	that	if	he	remained	there	longer	his	time	had	surely	come	.
和	他	知道	那	如果	他	剩余	那里	更长	他的	时间	有	一定	来	.

他知道，如果他继续待在那里，他的死期肯定就到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] ,

It	would	be	better	to	cut	loose	from	the	mast	,
它	会	是	更好的	到	切	松动的	从	这	桅杆	,

最好把绳索从桅杆上割断。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['dʒaɪənt] [weɪv] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	trust	his	fortunes	upon	the	breast	of	the	next	giant	wave	that	,	if	it
和	相信	他的	财富	之上	这	胸部	的	这	下一个	巨大的	海浪	那	,	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ,

were	kind	,
是	种类	,

并将自己的命运寄托于下一波巨浪之上，如果它足够仁慈的话。

[wʊd] ['kæri] [hɪm] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [hed] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [biːtʃ] .

would	carry	him	well	over	the	rocks	,	and	head	him	for	the	distant	beach	.
会	携带	他	出色地	超过	这	岩石	,	和	头	他	为了	这	遥远	海滩	.

会带着他越过岩石，前往远处的沙滩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['seɪlərz] [naɪf] [ænd; ənd] [s'ɛvəd]

It	was	in	sheer	desperation	that	he	seized	upon	his	sailor's	knife	and	severed
它	曾是	在	透明	绝望	那	他	查获	之上	他的	水手的	刀	和	切断

[ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [held] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] .

the	ropes	that	thus	far	had	held	so	securely	.
这	绳索	那	因此	远的	有	握住	所以	安全地	.

绝望之下，他抓起水手刀，割断了之前牢牢系住的绳索。

[ðen] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['kəʊmə(r)] [wɪð] [set] [tiːθ] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]

Then	he	awaited	the	coming	of	the	next	comber	with	set	teeth	,	and	held	his
然后	他	等待中	这	未来	的	这	下一个	梳理机	和	放	牙齿	,	和	握住	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

然后他屏住呼吸，等待下一个满口牙齿的梳理者到来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

A	few	seconds	and	it	was	upon	him	.
一个	很少	秒	和	它	曾是	之上	他	.

几秒钟后，他就倒下了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][spɑː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [læd] ,

This	time	the	spar	,	as	well	as	the	clinging	lad	,
这	时间	这	斯帕	,	作为	出色地	作为	这	依恋	小伙子	,

这一次，除了那个紧紧抓住不放的男孩，还有那对桨手。

[went] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid]

went	sweeping	over	the	side	of	the	vessel	,	and	carried
去	扫荡	超过	这	边	的	这	血管	,	和	携带

水流从船舷边涌出，裹挟着

['seɪfli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːf] , ['stɑːtɪd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] [ðæt] [siːmd] [dʒaɪ'gæntɪk]

safely	above	the	reef	,	started	in	toward	the	beach	on	a	roller	that	seemed	gigantic
安全	多于	这	礁	,	开始	在	朝向	这	海滩	在	一个	滚筒	那	似乎	巨大

.

.
.

安全地越过礁石，开始乘着看似巨大的巨浪向海滩驶去。

[ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

The	spray	was	in	his	eyes	,	so	that	he	could	hardly	see	at	all	,
这	喷	曾是	在	他的	眼睛	,	所以	那	他	可以	几乎	看	在	全部	,

喷雾剂喷进了他的眼睛，他几乎什么都看不见了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dæri] [θɔːt] [hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] ;

but	at	that	moment	Darry	thought	he	glimpsed	a	light	somewhere	ahead	;
但	在	那	片刻	达里	想法	他	瞥见	一个	光	某处	前方	;

但就在这时，达里似乎瞥见了前方某处的一丝光亮；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gælənt] [laɪf] ['seɪvəz] [flæʃt] ['ɪntuː]

and	what	the	captain	had	told	him	about	the	gallant	life	savers	flashed	into
和	什么	这	队长	有	讲述	他	关于	这	英勇	生活	储蓄者	闪光灯	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

船长之前跟他讲的那些英勇救生员的故事瞬间涌上心头。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [bɔɪ] [rɪ'njuːd] [həʊp] .

Somehow	,	it	seemed	to	give	the	despairing	boy	renewed	hope	.
不知何故	,	它	似乎	到	给	这	绝望	男生	更新	希望	.

不知何故，这似乎给绝望的男孩带来了新的希望。

[pə'hæps] [ðiːz] [breɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['flɒtsəm]

Perhaps	these	brave	men	were	watching	for	the	coming	of	just	such	flotsam
也许	这些	勇敢的	男人	是	观看	为了	这	未来	的	只是	这样的	废料

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

from	the	wreck	,
从	这	破坏	,

或许这些勇敢的人正是在等待沉船残骸漂过来的这类漂浮物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ;

which	they	must	have	sighted	when	the	lightning	flashed	;
哪个	他们	必须	有	目击者	什么时候	这	闪电	闪光灯	;

当闪电划过时，他们一定看到了它；

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

and	would	find	some	means	for	plucking	him	out	of	the	raging	sea	.
和	会	寻找	一些	方法	为了	拔毛	他	出去	的	这	愤怒	海	.

并会想方设法将他从汹涌的大海中救出来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [tʃeɪn]

SAVED	BY	THE	LIFE	CHAIN
已保存	经过	这	生活	链

被生命链所救

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [riːfs] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

The	line	of	reefs	stood	as	a	barrier	to	the	sea	,
这	线	的	珊瑚礁	站立	作为	一个	障碍	到	这	海	,

这排礁石如同屏障一般阻挡着海水。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs]

and	after	the	waves	came	in	contact	with	the	rocks	they	continued	on	their	course
和	后	这	波浪	来了	在	接触	和	这	岩石	他们	持续	在	他们的	课程

[wɪð] [les] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

with	less	violence	than	before	.
和	较少的	暴力	比	前	.

海浪撞击岩石后，继续向前推进，但力度比之前有所减弱。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðeə(r)]['fjʊəri] .

Still	**,**	**it**	**was**	**terrible**	**enough**	**to**	**any**	**one**	**exposed**	**to**	**their**	**fury**	**.**
仍然	,	它	曾是	糟糕的	足够的	到	任何	一	裸露	到	他们的	愤怒	.

即便如此，任何遭受他们暴怒的人都会感到无比可怕。

[həʊp] [sɔːrz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [juːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [swiːt] ,

Hope	**soars**	**high**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**youth**	**,**	**however**	**,**	**and**	**life**	**is**	**sweet**	**,**
希望	翱翔	高的	在	这	胸部	的	青年	,	然而	,	和	生活	是	甜的	,

然而，青春的胸怀里充满希望，生活也无比美好。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

so	**that**	**our**	**hero**	**continued**	**to**	**struggle**	**against**	**the**	**forces**	**to**	**which**	**he**	**found**
所以	那	我们的	英雄	持续	到	斗争	反对	这	力量	到	哪个	他	成立

[hɪm'self] [ɪk'spəʊzd] .

himself	**exposed**	**.**
他自己	裸露	.

因此，我们的英雄继续与他所面临的各种势力作斗争。

[ə'gen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Again	**had**	**his**	**eyes**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**burning**	**light**	**on**	**the**	**shore**	**,**
再次	有	他的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	一个	燃烧	光	在	这	支撑	,

他的目光再次瞥见岸边有一束燃烧的灯光，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ɒn] ,

and	**somehow**	**it**	**gave**	**him**	**renewed**	**courage**	**to**	**hold**	**on**	**,**
和	不知何故	它	给予	他	更新	勇气	到	抓住	在	,

不知怎的，这给了他坚持下去的勇气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

for	**he**	**seemed**	**to**	**understand**	**that**	**determined**	**hearts**	**were**	**waiting**	**there**	**,**
为了	他	似乎	到	理解	那	决定	心	是	等待	那里	,

因为他似乎明白，那里有颗颗坚定的心在等待着。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

eager	**to**	**give**	**him**	**a**	**helping**	**hand**	**.**
渴望的	到	给	他	一个	帮助	手	.

很想帮他一把。

[ðen] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][sped][pɑːst][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ]

Then	**some**	**object**	**sped**	**past**	**him**	**,**	**and**	**he**	**caught**	**the**	**sight**	**of**	**flashing**
然后	一些	目的	加速	过去的	他	,	和	他	捕捉	这	视线	的	闪烁

[ɔːz] .

oars	**.**
桨	.

然后有个东西从他身边飞驰而过，他瞥见了闪着光的船桨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !

It	**was**	**the**	**lifeboat**	**!**
它	曾是	这	救生艇	!

那是救生艇！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːdz] [hæd; həd]

In	**spite**	**of**	**the**	**great**	**danger**	**involved**	**in**	**the**	**undertaking**	**,**	**the**	**coast**	**guards**	**had**
在	尽管如此	的	这	伟大的	危险	涉及	在	这	承诺	,	这	海岸	守卫	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ]

succeeded	**in**	**launching**
成功了	在	发射

尽管这项行动极其危险，但海岸警卫队还是成功地启动了……

[ðeə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rek] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ;

their	**boat**	**,**	**and**	**were**	**even**	**now**	**heading**	**toward**	**the**	**wreck**	**on**	**the**	**reef**	**;**
他们的	船	,	和	是	甚至	现在	标题	朝向	这	破坏	在	这	礁	;

他们的船，现在正朝着礁石上的沉船驶去；

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'bɔ:d] [si:md] [smɔ:l] [ɪn'di:d] ,

though	the	chances	of	finding	a	single	living	soul	aboard	seemed	small	indeed	,
尽管	这	机会	的	寻找	一个	单身的	活的	灵魂	船上	似乎	小的	的确	,

虽然在船上找到一个幸存者的可能性似乎微乎其微，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['biləu] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

for	the	billows	were	breaking	completely	over	her	,	and	she	must
为了	这	波澜	是	打破	完全地	超过	她	,	和	她	必须

[su:n] [gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

soon	go	to	pieces	.
很快	去	到	件	.

因为巨浪已经完全淹没了她，她很快就要被淹没了。

['dæri] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] ['sɔ:lti]['wɔ:tə(r)] ,

Darry	tried	to	call	out	,	but	his	mouth	filled	with	salty	water	,
达里	尝试	到	称呼	出去	,	但	他的	嘴	已填	和	咸	水	,

达里想喊叫，但他的嘴里却充满了咸水。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bəʊt] [pɑ:s] [hɪm] [baɪ] .

and	in	despair	he	saw	the	boat	pass	him	by	.
和	在	绝望	他	锯	这	船	经过	他	经过	.

他绝望地看着船从他身边驶过。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [si:n] [dʒʌst] [ðen] ,

Even	the	lightning	failed	to	illumine	the	scene	just	then	,
甚至	这	闪电	失败的	到	照亮	这	场景	只是	然后	,

就连闪电也未能照亮那片景象。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['i:gə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [spɑ:(r)][ænd; ənd][ɪts]['hju:mən]

or	some	eager	eye	might	have	detected	the	floating	spar	and	its	human
或者	一些	渴望的	眼睛	可能	有	检测到	这	漂浮的	斯帕	和	它是	人类

['bɜ:d(ə)n] .

burden	.
负担	.

或者，某些眼尖的人可能已经发现了漂浮的桅杆和船上的人员。

[nəʊ] [həʊp] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [tɒst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]

No	hope	remained	save	that	he	might	be	tossed	up	on	the	beach	somewhere	near
不	希望	剩余	节省	那	他	可能	是	抛掷	向上	在	这	海滩	某处	靠近

[ðə; ði] ['frendli] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] .

the	friendly	fire	that	was	burning	as	a	beacon	.
这	友好的	火	那	曾是	燃烧	作为	一个	信标	.

唯一的希望就是他能被抛到沙滩上，靠近那团像灯塔一样燃烧的友军火焰。

[wʌns] [hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi] [hɜ:d] [men] ['ʃaʊtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Once	he	fancied	he	heard	men	shouting	during	a	lull	in	the	roar	of	the
一次	他	幻想	他	听到	男人	喊叫	期间	一个	麻痹	在	这	吼	的	这

['elɪmənts] ;

elements	;
元素	;

他曾幻想在狂风暴雨的间隙听到有人喊叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['smʌðərɪŋ] ['bɪləʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['frendli] [saʊndz] .

but	the	coming	of	another	smothering	billow	shut	out	the	friendly	sounds	.
但	这	未来	的	其他	窒息	巨浪	关闭	出去	这	友好的	声音	.

但另一波汹涌而至的巨浪掩盖了原本友好的声音。

['kləuzə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] ,

Closer	he	was	flung	,	until	he	could	again	hear	the	shouts	of	men	,
更近	他	曾是	扔	,	直到	他	可以	再次	听到	这	喊叫	的	男人	,

他被甩得更近了，直到再次听到人们的喊叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['siːz] [kept] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

but	the	baffling	seas	kept	playing	with	him	,
但	这	莫名其妙	海域	保留	玩耍	和	他	,

但变幻莫测的大海却一直戏弄着他。

['sendɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [snætʃ] [hɪm] [bæk] ,

sending	him	up	on	the	breaking	wave	only	to	once	more	snatch	him	back	,
发送	他	向上	在	这	打破	海浪	仅有的	到	一次	更多的	抢夺	他	后退	,

把他推上破碎的浪头，然后再把他拽下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɔː'diːl] .

until	the	poor	boy	almost	despaired	of	living	through	the	dreadful	ordeal	.
直到	这	贫穷的	男生	几乎	绝望的	的	活的	通过	这	可怕	考验	.

直到这个可怜的男孩几乎绝望地想要熬过这场可怕的磨难。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	tried	his	best	to	raise	his	voice	,
他	尝试	他的	最好的	到	增加	他的	嗓音	,

他竭尽全力提高音量，

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][wɒz; wəz][səʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	cry	he	gave	utterance	to	was	so	feeble	that	even	if	heard	it
但	这	哭	他	给予	发声	到	曾是	所以	微弱	那	甚至	如果	听到	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stɔːm] [bɜːd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

must	have	been	taken	for	the	note	of	some	storm	bird	attracted	by	the
必须	有	到过	已采取	为了	这	笔记	的	一些	风暴	鸟	吸引	经过	这

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] ['faɪə(r)] .

light	of	the	beacon	fire	.
光	的	这	信标	火	.

但他发出的呼喊声非常微弱，即使有人听到，也一定是某只被烽火吸引而来的暴风鸟发出的叫声。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

Just	when	he	was	giving	way	to	despair	,
只是	什么时候	他	曾是	给予	方式	到	绝望	,

就在他几乎要陷入绝望的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	saw	the	figures	of	men	running	along	the	beach	close	to	the	edge	of	the
他	锯	这	数据	的	男人	跑步	沿着	这	海滩	关闭	到	这	边缘	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

他看到一些人影沿着海滩靠近海浪边缘奔跑。

[ænd; ənd] [njuː] [həʊp] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

and	new	hope	awoke	in	his	breast	that	his	predicament	had	been	seen	.
和	新的	希望	醒来	在	他的	胸部	那	他的	困境	有	到过	已见	.

他心中燃起了新的希望，因为他的困境已被他人所理解。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ]

Now	they	were	pushing	into	the	sea	,	holding	one	another's	hands	,	and	forming
现在	他们	是	推动	进入	这	海	,	保持	一	另一个的	双手	,	和	成型

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪn] ,

a	living	chain	,
一个	活的	链	,

现在，他们手牵着手，奋力向大海深处游去，形成了一条活生生的链子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [aʊt][ɒv; əv]

with	a	sturdy	fellow	at	the	end	to	snatch	the	victim	of	the	wreck	out	of
和	一个	结实的	同伴	在	这	结尾	到	抢夺	这	受害者	的	这	破坏	出去	的

[ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .

the	jaws	of	death	.
这	下颚	的	死亡	.

最后还有一位身强力壮的男子将车祸受害者从死神手中救了出来。

[ðə; ði] ['preʃəs] [saɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃʌt] [aʊt] ,

The	precious	sight	was	at	that	instant	shut	out	,
这	宝贵的	视线	曾是	在	那	立即的	关闭	出去	,

那珍贵的景象在那一刻被遮挡住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði]

for	again	there	came	a	deluge	of	water	from	behind	,	overwhelming	the
为了	再次	那里	来了	一个	洪水	的	水	从	在后面	,	压倒	这

[bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [spɑː(r)] .

boy	on	the	floating	spar	.
男生	在	这	漂浮的	斯帕	.

因为后面又涌来一股巨浪，淹没了浮木上的男孩。

['dæri] [felt] ['sʌmθɪŋ] [teɪk] [həʊld][ə'pɒn] [hɪm] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

Darry	felt	something	take	hold	upon	him	,	which	,	in	his	excited	condition	,
达里	毛毡	某物	拿	抓住	之上	他	,	哪个	,	在	他的	兴奋的	状况	,

达里感到有什么东西抓住了他，在他兴奋的状态下，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

he	at	first	believed	to	be	a	shark	;	but	,	on	the	contrary	,
他	在	第一的	相信	到	是	一个	鲨鱼	;	但	,	在	这	相反	,

他起初以为那是一条鲨鱼；但事实恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

it	proved	to	be	the	fingers	of	the	man	at	the	outer	end	of	the	line	.
它	已证实	到	是	这	手指	的	这	男人	在	这	外	结尾	的	这	线	.

事实证明，那是队伍最末端那个人的手指。

[wʌns] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

Once	they	closed	upon	the	person	of	the	shipwrecked	cabin	boy	they	could	not	be
一次	他们	关闭	之上	这	人	的	这	遭遇海难	舱	男生	他们	可以	不是	是

['iːzəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][let][gəʊ] ,

easily	induced	to	let	go	,
容易地	诱导	到	让	去	,

一旦它们盯上了那个遇难的舱室男孩，就很难让它们放手。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	amid	shouts	of	triumph	,
和	之中	喊叫	的	胜利	,

在一片胜利的欢呼声中，

[spɑː(r)][ænd; ənd] [læd] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [drægd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

spar	and	lad	were	speedily	dragged	up	on	the	beach	beyond	reach	of	the
斯帕	和	小伙子	是	迅速地	拖拽	向上	在	这	海滩	超过	抵达	的	这

['hʌŋgri] [weɪvz] .

hungry	waves	.
饥饿的	波浪	.

斯帕和拉德迅速被拖到沙滩上，远离了饥饿的海浪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendli] [fləʊt] ,

He	was	dimly	conscious	of	being	released	from	his	friendly	float	,
他	曾是	依稀	有意识的	的	存在	发布	从	他的	友好的	漂浮	,

他隐约意识到自己被从友好的漂浮物上放了下来。

[ænd; ənd] ['tendəli] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	tenderly	carried	a	short	distance	to	the	shelter	of	a	house	.
和	温柔地	携带	一个	短的	距离	到	这	庇护所	的	一个	房子	.

然后小心翼翼地把它抱到不远处的一户人家避难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	the	life	-	saving	station	to	which	the	boy	had	been	taken	by	his
它	曾是	这	生活	-	保存	车站	到	哪个	这	男生	有	到过	已采取	经过	他的

[ɻ'ɛskjuːəz] .

rescuers	.
救援人员	.

这是男孩被救援人员带到的救生站。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendli] [fləʊt] .

HE	WAS	DIMLY	CONSCIOUS	OF	BEING	RELEASED	FROM	HIS	FRIENDLY	FLOAT	.
他	曾是	依稀	有意识的	的	存在	发布	从	他的	友好的	漂浮	.

他隐约意识到自己从友好的漂浮物中被放了出来。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,

Here	he	was	wrapped	in	blankets	,
这里	他	曾是	包装	在	毯子	,

他当时裹在毯子里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] ['fæk(ə)ltɪz] ;

and	placed	close	to	a	warm	fire	in	order	to	restore	his	benumbed	faculties	;
和	放置	关闭	到	一个	温暖的	火	在	命令	到	恢复	他的	麻木	学院	;

并把他放在温暖的火堆旁，以恢复他麻木的感官；

[waɪl] [sʌm; səm][hɒt]['lɪkwɪd] ['biːɪŋ] [fɔːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pælɪd][lɪps] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [njuː]

while	some	hot	liquid	being	forced	between	his	pallid	lips	served	to	give	new
尽管	一些	热的	液体	存在	强制	之间	他的	苍白	嘴唇	服务	到	给	新的

[streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

strength	to	his	body	.
力量	到	他的	身体	.

一些滚烫的液体被强行塞进他苍白的嘴唇里，这让他重新获得了力量。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

In	less	than	ten	minutes	he	opened	his	eyes	and	looked	around	.
在	较少的	比	十	分钟	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	.

不到十分钟，他就睁开了眼睛，环顾四周。

[kaɪnd]['feɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] , [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

Kind	faces	,	even	though	rough	and	bearded	,	surrounded	him	,
种类	面孔	,	甚至	尽管	粗糙的	和	留着胡子的	,	包围	他	,

他周围都是和蔼的面孔，尽管有些人面容粗犷、蓄着胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

and	he	knew	that	for	once	he	had	cheated	the	sea	of	a	victim	.
和	他	知道	那	为了	一次	他	有	作弊	这	海	的	一个	受害者	.

他知道，这一次，他成功地欺骗了茫茫人海，没有让任何人成为他的受害者。

[æz; əz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

As	strength	came	back	he	began	to	take	an	interest	in	what	was	passing
作为	力量	来了	后退	他	开始	到	拿	一个	兴趣	在	什么	曾是	通过

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

随着体力的恢复，他开始对周围发生的事物产生兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['kærid] [ɪn] ,

especially	when	he	saw	several	men	carried	in	,
尤其	什么时候	他	锯	一些	男人	携带	在	,

尤其是当他看到几个男人被抬进来的时候，

[huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['brɪgənˌtiːn] .

whom	he	recognized	as	some	of	the	sailors	of	the	ill	-	fated	brigantine	.
谁	他	认可	作为	一些	的	这	水手们	的	这	患病的	-	命中注定	双桅帆船	.

他认出其中一些人是那艘不幸的双桅帆船上的水手。

['iːgəli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi][wʌn]

Eagerly	he	watched	and	prayed	that	his	good	friend	the	captain	might	be	one
急切地	他	观看	和	祈祷	那	他的	好的	朋友	这	队长	可能	是	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;

of	those	who	had	been	snatched	from	a	watery	grave	;
的	那些	WHO	有	到过	抢夺	从	一个	水状的	严重	;

他焦急地注视着，祈祷着他的好朋友船长能够成为那些从水坑中被救出来的人之一；

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ðɪs] [həʊp] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] .

but	as	time	passed	this	hope	gradually	became	fainter	.
但	作为	时间	通过了	这	希望	逐步地	成为	较暗	.

但随着时间的流逝，这种希望逐渐变得渺茫。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

The	lifeboat	had	managed	to	return	from	the	wreck	,
这	救生艇	有	管理	到	返回	从	这	破坏	,

救生艇已经成功从沉船地点返回。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːd] ;

to	report	that	not	a	living	soul	remained	aboard	;
到	报告	那	不是	一个	活的	灵魂	剩余	船上	;

报告称船上无人生还；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz]

and	that	the	seas	were	so	tremendous	that	even	had	it	been	otherwise
和	那	这	海域	是	所以	巨大的	那	甚至	有	它	到过	否则

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

there	would	have	been	small	chance	of	saving	them	,
那里	会	有	到过	小的	机会	的	保存	他们	,

而且大海如此汹涌澎湃，即便情况并非如此，他们也几乎没有获救的希望。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

since	it	was	next	to	impossible	to	approach	close	to	the	vessel	.
自从	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	方法	关闭	到	这	血管	.

因为几乎不可能靠近这艘船。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

How	the	boy	,	lying	there	,
如何	这	男生	,	说谎	那里	,

男孩躺在那里，

[lʊkt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['revərəns] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['stɔːlwət] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)]

looked	with	almost	reverence	upon	those	stalwart	fellows	who	were	risking	their
看起来	和	几乎	尊敬	之上	那些	坚定的	伙伴们	WHO	是	冒险	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .

lives	in	the	effort	to	save	their	fellow	men	.
生活	在	这	努力	到	节省	他们的	同伴	男人	.

他几乎带着敬畏之心看着那些冒着生命危险拯救同胞的勇敢战士。

['dæri] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] .

Darry	would	never	forget	that	hour	.
达里	会	绝不	忘记	那	小时	.

达里永远不会忘记那一个小时。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðen] [wʊd] [rɪ'meɪn]

The	impressions	he	received	then	would	remain
这	印象	他	已收到	然后	会	保持

他当时所受到的印象将一直存在。

[wɪð] [hɪm] [θruː] [laɪf] ;

with	him	through	life	;
和	他	通过	生活	;

与他相伴一生；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]['seɪvə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rekən] [ðə; ði]

and	in	his	eyes	the	calling	of	a	life	saver	must	always	be	reckoned	the
和	在	他的	眼睛	这	呼叫	的	一个	生活	省钱	必须	总是	是	估计	这

['nəʊblɪst][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [pledʒ] [hɪm'self] .

noblest	vocation	to	which	a	young	man	could	pledge	himself	.
最高贵	职业	到	哪个	一个	年轻的	男人	可以	保证	他自己	.

在他看来，救生员的职业始终是年轻人所能投身的最崇高的事业。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

He	thought	he	would	like	nothing	better	than	to	become	one	of	the	band	,
他	想法	他	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	变得	一	的	这	乐队	,

他觉得他最希望的就是成为乐队的一员。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [greɪt] [det] [hiː; hi] [əʊd] [ðem; ðəm][baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	in	some	way	repay	the	great	debt	he	owed	them	by	doing	as	he
和	在	一些	方式	偿还	这	伟大的	债务	他	欠款	他们	经过	正在做	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] .

had	been	done	by	.
有	到过	完毕	经过	.

并以某种方式偿还他欠他们的巨额债务，就像他们曾经对待他那样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] .

Presently	he	had	so	far	recovered	that	he	could	get	up	and	move	around	.
目前	他	有	所以	远的	恢复	那	他	可以	得到	向上	和	移动	大约	.

目前他已经恢复到可以起床走动的程度。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] ; [ɪn'diːd] ,

All	of	the	sailors	had	not	been	equally	fortunate	;	indeed	,
全部	的	这	水手们	有	不是	到过	同样地	幸运	;	的确	,

并非所有水手都同样幸运；事实上，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['skaʊə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,

two	of	them	would	never	again	scour	the	seas	,
二	的	他们	会	绝不	再次	冲刷	这	海域	,

他们两人将再也无法出海探险了。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [aɪ]

having	taken	out	papers	for	that	long	voyage	the	end	of	which	no	mortal	eye
拥有	已采取	出去	文件	为了	那	长的	航程	这	结尾	的	哪个	不	凡人	眼睛

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

已经办理了那段漫长航程的手续，而这段航程的终点，凡人也无从知晓。

[æz; əz] [iːtʃ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['heɪs(ə)n]

As	each	new	arrival	was	carried	in	the	boy	would	be	the	first	to	hasten
作为	每个	新的	到达	曾是	携带	在	这	男生	会	是	这	第一的	到	趋

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

每当有新来的孩子被抱进来，男孩总是第一个冲到前面去。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [saɪ] ['ekəud] [ðə; ði] ['hevi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd]

but	as	often	his	sigh	echoed	the	heavy	feeling	in	his	heart	as	he	discovered
但	作为	经常	他的	叹	回声	这	重的	感觉	在	他的	心	作为	他	发现

[ə; eɪ] [feɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] .

a	face	other	than	the	familiar	one	he	had	grown	to	love	.
一个	脸	其他	比	这	熟悉的	一	他	有	生长	到	爱	.

但每当他发现眼前的面孔并非他所熟悉和喜爱的那张时，他的叹息便会反映出他心中沉重的心情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fmən] [hu:] [hæd; həd] [mænd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələli]

One	of	the	surfmen	who	had	manned	the	lifeboat	seemed	to	be	particularly
一	的	这	冲浪者	WHO	有	有人值守	这	救生艇	似乎	到	是	特别

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reskju:d] [bɔɪ] ,

interested	in	the	rescued	boy	,
感兴趣的	在	这	获救	男生	,

参与救生艇救援的一名冲浪救生员似乎对获救男孩特别感兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ,

for	he	came	into	the	station	several	times	to	ask	how	he	was	feeling	,
为了	他	来了	进入	这	车站	一些	时代	到	问	如何	他	曾是	感觉	,

因为他曾多次到车站询问他的感觉如何，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] .

and	if	there	was	not	something	more	he	wanted	.
和	如果	那里	曾是	不是	某物	更多的	他	通缉	.

如果没有他想要的了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['æŋgjələ(r)] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [feɪs] ,

He	was	a	tall	,	angular	fellow	,	with	a	thin	but	engaging	face	,
他	曾是	一个	高的	,	角度	同伴	,	和	一个	薄的	但	引人入胜	脸	,

他身材高挑，棱角分明，长着一张清瘦却颇具魅力的脸。

[ænd; ənd] ['dæri] [hæd; həd] [hɜ:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɔ:l] [hɪm] ['æbnə] [pi:k] .

and	Darry	had	heard	some	of	the	others	call	him	Abner	Peake	.
和	达里	有	听到	一些	的	这	其他的	称呼	他	阿布纳	皮克	.

达里曾听其他人叫他阿布纳·皮克。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [drɔ:n] [tə'wɔ:d] [ðɪs]

Somehow	he	found	himself	drawn	toward	this
不知何故	他	成立	他自己	绘制	朝向	这

不知怎的，他发现自己被这所吸引。

[mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] ;

man	from	the	start	;
男人	从	这	开始	;

从一开始就是男人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [wʌn] [gʊd] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]

and	it	seemed	as	though	in	losing	one	good	friend	he	had	found	another
和	它	似乎	作为	尽管	在	输	一	好的	朋友	他	有	成立	其他

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] .

to	take	the	place	of	the	kind	captain	.
到	拿	这	地方	的	这	种类	队长	.

似乎他失去了一位好朋友，却又找到了另一位好朋友来取代那位善良的船长。

['æbnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv]

Abner	was	a	native	of	the	shore	,	and	spoke	in	the	peculiar	dialect	of
阿布纳	曾是	一个	本国的	的	这	支撑	,	和	辐	在	这	奇特	方言	的

[ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['sʌðənə(r)] ;

the	uneducated	Southerner	;
这	未受过教育	南方人	;

阿布纳是沿海地区的本地人，说着南方未受过教育的人特有的方言；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [dɒg][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][suː'pɪəriə(r)] ,

but	as	a	water	-	dog	he	knew	no	superior	,
但	作为	一个	水	-	狗	他	知道	不	优越的	,

但作为一只水犬，他不认识任何上级。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kwɒləti] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kruːz]

and	it	is	this	quality	that	Uncle	Sam	looks	for	when	making	up	his	crews
和	它	是	这	质量	那	叔叔	山姆	看起来	为了	什么时候	制作	向上	他的	船员

[tuː; tə][mæn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃnz] [ðæt] [dɒt][ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə]

to	man	the	life	-	saving	stations	that	dot	the	whole	coast	from	Maine	to	Florida
到	男人	这	生活	-	保存	车站	那	点	这	所有的	海岸	从	缅因州	到	佛罗里达

.

:

.

而山姆大叔在组建救生队，负责从缅因州到佛罗里达州沿海地区遍布的救生站时，正是看重这种品质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [twæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] ['dæri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ][hiː; hi]

There	was	a	twang	about	his	voice	that	reminded	Darry	of	a	negro	he
那里	曾是	一个	颤音	关于	他的	嗓音	那	提醒	达里	的	一个	黑人	他

[hæd; həd][wʌns][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ɒn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ;

had	once	had	for	a	shipmate	on	the	brigantine	;
有	一次	有	为了	一个	船友	在	这	双桅帆船	;

他的嗓音带着一种乡音，让达里想起了他以前在双桅帆船上遇到的一个黑人船友；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [spft] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] .

but	at	the	same	time	his	tone	was	soft	,	and	inspired	confidence	.
但	在	这	相同的	时间	他的	语气	曾是	柔软的	,	和	灵感	信心	.

但与此同时，他的语气温和，给人以信心。

" ['betə(r)] [hɛv] [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔː(r)] ['kɒfi] , [bʌb] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Better	hev	a	leetle	more	coffee	,	bub	?	"	he	said	,
"	更好的	赫夫	一个	小精灵	更多的	咖啡	,	泡泡	?	"	他	说	,

“要不要再来点咖啡，伙计？”他说道。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] ['dæri] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [waɪt] - [feɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['bɒdi]

coming	upon	Darry	as	the	latter	turned	away	white	-	faced	from	the	last	body
未来	之上	达里	作为	这	后者	转向	离开	白色的	-	面对	从	这	最后的	身体

['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [rʌf] [men] .

carried	in	by	the	rough	men	.
携带	在	经过	这	粗糙的	男人	.

当他脸色苍白地转过身去，看着粗汉们抬进来的最后一具尸体时，他正好撞见了达里。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ; [ai] [stɪl] [fiːl] ['maɪti] [wiːk] ;

"	Perhaps	it	would	do	me	good	;	I	still	feel	mighty	weak	;
"	也许	它	会	做	我	好的	;	我	仍然	感觉	强大的	虚弱的	;

“或许这对我有好处；我仍然感觉非常虚弱；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][aʊt] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] ,

but	I'm	glad	to	be	here	instead	of	out	there	,	"	replied	Darry	,
但	我是	高兴的	到	是	这里	反而	的	出去	那里	,	"	回复	达里	,

“但我很高兴待在这里而不是在外面，”达里回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

pointing	to	where	the	white	-	capped	waves	were	rushing	in	long	lines	toward	the
指向	到	在哪里	这	白色的	-	封顶	波浪	是	匆忙	在	长的	线条	朝向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他指着远处，白色的浪花正一排排地涌向海滩。

" [kɔːs] [jʌ] [biː; bi] , [bʌb] .

"	Course	yuh	be	,	bub	.
"	课程	嗯	是	,	泡泡	.

当然了，伙计。

[ænd; ənd][wiː; wi] - ['ʌnz] [eə(r)][glæd] [tʊ] [get] [ə; eɪ] - [tʊ] [pʊl] [jʌ] ['aʊtən] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

And	we	-	uns	air	glad	tuh	get	a	chanct	tuh	pull	yuh	outen	the	water	.
和	我们	-	联合国	空气	高兴的	tuh	得到	一个	-	tuh	拉	嗯	奥滕	这	水	.

我们很高兴能有机会把你拉出水。

[maɪ][əʊld] - [laɪk] [tʊ] [set] [aɪz] [ɒn] [jʌ] .

My	old	woman'd	like	tuh	set	eyes	on	yuh	.
我的	老的	-	喜欢	tuh	放	眼睛	在	嗯	.

我老妈想见你一面。

[dʒest][ðə; ði][eɪdʒ]['aʊə(r)][dʒəʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - [ben] [ɪf] [id] ['pʊld] [θruː] ,

Jest	the	age	our	Joe	would	a	-	ben	if	he'd	pulled	through	,
笑话	这	年龄	我们的	乔	会	一个	-	本	如果	他会	拉	通过	,

如果他能挺过来，这就是我们家乔的年纪了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːfmən] [swept] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	and	the	rough	surfman	swept	his	sleeve	across	his	eyes	as	he	spoke	.
"	和	这	粗糙的	冲浪者	扫荡	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	作为	他	辐	.

“说话间，那粗犷的冲浪者用袖子擦了擦眼睛。”

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dæri] [wɒz; wəz] [aʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	secret	of	his	interest	in	Darry	was	out	;	he	had	lost	a	boy	of	his
这	秘密	的	他的	兴趣	在	达里	曾是	出去	;	他	有	丢失的	一个	男生	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他对达里感兴趣的秘密暴露了；他失去了自己的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [stɪl] ,

and	his	heart	was	very	tender	still	,
和	他的	心	曾是	非常	投标	仍然	,

他的内心依然非常柔软。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪprekt] [læd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ]

so	that	the	sight	of	this	poor	shipwrecked	lad	brought	back	his	own	sorrow
所以	那	这	视线	的	这	贫穷的	遭遇海难	小伙子	带来	后退	他的	自己的	悲哀

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

因此，看到这个可怜的遇难少年，让他自己也深深地感受到了悲伤。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] ['dæri] ,

"	You	haven't	seen	anything	of	the	captain	,	I	suppose	?	"	anxiously	asked	Darry	,
"	你	还没有	已见	任何事物	的	这	队长	,	我	认为	?	"	焦虑地	问	达里	,

“我想你还没见到船长吧？”达里焦急地问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

wondering	if	it	could	possibly	be	that	he	had	missed	sight	of	his	friend
好奇	如果	它	可以	可能	是	那	他	有	错过	视线	的	他的	朋友

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

at	the	time	he	was	lying	there	unconscious	.
在	这	时间	他	曾是	说谎	那里	无意识	.

他不禁怀疑，自己是否有可能在朋友昏迷不醒地躺在那里时，没有注意到他。

['æbnə] [piːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Abner	Peake	shook	his	head	in	the	negative	.
阿布纳	皮克	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

阿布纳·皮克摇了摇头，表示否定。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [feɪt] ,

He	saw	the	boy	was	very	eager	to	learn	of	the	mariner's	fate	,
他	锯	这	男生	曾是	非常	渴望的	到	学习	的	这	水手的	命运	,

他看出这男孩非常渴望知道那位水手的命运。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	well	he	knew	that	with	each	passing	minute	the	chances	of	the	other
和	出色地	他	知道	那	和	每个	通过	分钟	这	机会	的	这	其他

[sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .

surviving	the	pounding	of	the	seas	became	less	and	less	.
幸存	这	猛击	的	这	海域	成为	较少的	和	较少的	.

他很清楚，随着时间一分一秒地过去，另一个人能够经受住海浪拍击而幸存下来的机会就越来越小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɔːn] .

It	was	now	not	far	from	dawn	.
它	曾是	现在	不是	远的	从	黎明	.

天快亮了。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [stɪl] [bluː] [wɪð] [ɪts][əʊld] ['vaɪələns] ,

The	hurricane	still	blew	with	its	old	violence	,
这	飓风	仍然	吹	和	它是	老的	暴力	,

飓风依然肆虐，威力依旧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][skænt][həʊp][ɒv; əv][ɪts] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst]

and	there	was	scant	hope	of	its	passing	for	another	twelve	hours	at	least
和	那里	曾是	稀少	希望	的	它是	通过	为了	其他	十二	小时	在	至少

.

:

.

至少在接下来的十二个小时内，这场风暴几乎没有消散的希望。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [men] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

All	that	time	those	devoted	men	must	be	on	the	watch	,
全部	那	时间	那些	奉献	男人	必须	是	在	这	手表	,

那段时间里，那些尽职尽责的人必须时刻保持警惕。

['redi] [tuː; tə][mæn][ðeə(r)]['sɜːrfˌboʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][hænd] ,

ready	to	man	their	surfboat	again	and	take	their	lives	in	hand	,
准备好	到	男人	他们的	冲浪艇	再次	和	拿	他们的	生活	在	手	,

准备再次驾驶冲浪艇，掌握自己的生命。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [straɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːt]

should	another	vessel	strike	the	dangerous	reefs	that	were	marked	upon	the	chart
应该	其他	血管	罢工	这	危险的	珊瑚礁	那	是	标记	之上	这	图表

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['hætərəs] .

as	the	worst	within	a	hundred	miles	of	Hatteras	.
作为	这	最差	之内	一个	百	英里	的	哈特拉斯	.

如果另一艘船撞上海图上标明的哈特拉斯附近一百英里内最危险的暗礁。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪz] [frend] [ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] ,

Sick	at	heart	over	the	loss	of	his	wise	friend	and	benefactor	,
生病的	在	心	超过	这	损失	的	他的	明智的	朋友	和	恩人	,

失去这位睿智的朋友和恩人，他悲痛欲绝。

['dæri] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l][dʒʌst] [ðen] .

Darry	found	the	interior	of	the	station	almost	unbearable	just	then	.
达里	成立	这	内部的	的	这	车站	几乎	难以忍受	只是	然后	.

当时，达里觉得车站内部几乎令人难以忍受。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði]

He	felt	as	though	he	must	get	outside	where	the
他	毛毡	作为	尽管	他	必须	得到	外部	在哪里	这

他觉得自己必须到外面去，那里.....

['elɪmənts] ['raiət] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

elements	rioted	,	and	watch	the	incoming	waves	for	some	sign	of	the
元素	暴乱	,	和	手表	这	即将到来	波浪	为了	一些	符号	的	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

暴乱者们密切关注着涌来的海浪，希望能找到船长的踪迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] - [faʊnd] [frend] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

But	this	new	-	found	friend	declared	that	it	could	do	no	good	,
但	这	新的	-	成立	朋友	声明	那	它	可以	做	不	好的	,

但这位新朋友却宣称这样做毫无用处。

[sɪns] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'trəʊld] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [kiːn] [aɪz] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

since	the	beach	was	already	patrolled	by	those	whose	keen	eyes	would	discover	the
自从	这	海滩	曾是	已经	巡逻	经过	那些	谁	敏锐的	眼睛	会	发现	这

['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['swɪmə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] ;

faintest	trace	of	a	brave	swimmer	trying	to	buffet	the	cruel	waves	;
最微弱	痕迹	的	一个	勇敢的	游泳运动员	尝试	到	自助餐	这	残忍的	波浪	;

因为海滩上已经有人巡逻，他们敏锐的眼睛能够发现勇敢的游泳者试图与残酷的海浪搏斗的最微弱的痕迹；

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

he	must	remain	under	cover	,	so	as	to	escape	the	possible	evil	results	of
他	必须	保持	在下面	覆盖	,	所以	作为	到	逃脱	这	可能的	邪恶的	结果	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spɪəriəns] .

his	late	experience	.
他的	晚的	经验	.

他必须继续隐姓埋名，以免遭受近期经历可能带来的恶果。

[ænd; ənd][səʊ] ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð]

And	so	Darry	had	to	once	more	lie	down	and	let	the	other	cover	him	with
和	所以	达里	有	到	一次	更多的	说谎	向下	和	让	这	其他	覆盖	他	和

[ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

a	blanket	,
一个	毯子	,

于是，达里只好再次躺下，让对方给他盖上毯子。

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

a	pillow	having	been	placed	under	his	head	.
一个	枕头	拥有	到过	放置	在下面	他的	头	.

他头下垫了个枕头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	was	utterly	exhausted	,
他	曾是	完全地	筋疲力尽的	,

他筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɔɪd] [hɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl]

and	it	had	only	been	hope	and	excitement	that	had	buoyed	him	up	until
和	它	有	仅有的	到过	希望	和	激动	那	有	振奋	他	向上	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

直到现在，支撑他的只有希望和兴奋。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	he	lay	there	watching	the	various	things	that	were	being	done	for	the
作为	他	躺	那里	观看	这	各种各样的	事物	那	是	存在	完毕	为了	这

[rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtərɪ] [greɪv] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

relief	of	the	poor	fellows	snatched	from	a	watery	grave	he	found	his
宽慰	的	这	贫穷的	伙伴们	抢夺	从	一个	水状的	严重	他	成立	他的

[aɪz] ['grəʊɪŋ] ['hevi] ,

eyes	growing	heavy	,
眼睛	生长	重的	,

他躺在那里，看着人们为救助那些从水坑中救出的可怜人所做的各种事情，渐渐地，他感到眼皮越来越沉重。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] .

and	occasionally	closing	in	spite	of	his	efforts	to	remain	awake	.
和	偶尔	结束	在	尽管如此	的	他的	努力	到	保持	醒	.

尽管他努力保持清醒，但偶尔还是会闭上眼睛。

[wʌns] [hiː; hi][sæt][ʌp][æz; əz][sʌm; səm][men] [keɪm] [ɪn] ['beərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['seɪlə(r)] [huː] , [ə'læs] ,

Once	he	sat	up	as	some	men	came	in	bearing	another	sailor	who	,	alas	,
一次	他	卫星	向上	作为	一些	男人	来了	在	轴承	其他	水手	WHO	,	唉	,

他刚坐起身，就看到几个男人抬着另一名水手进来，唉，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf]

had	apparently	been	dragged	out	of	the	sea	too	late	to	save	the	spark	of	life
有	显然	到过	拖拽	出去	的	这	海	也	晚的	到	节省	这	火花	的	生活

;

;
;

显然，他被从海里拖出来的时候已经太晚了，无法挽救他最后的生命。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

but	,	upon	learning	that	it	was	not	the	one	in	whose	fate	he	was	so
但	,	之上	学习	那	它	曾是	不是	这	一	在	谁	命运	他	曾是	所以

['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ,

keenly	interested	,
敏锐地	感兴趣的	,

但是，当他得知那并不是他如此热切关心的那个人的命运时，

['dæri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['pɪləʊ] .

Darry	had	fallen	back	again	upon	his	hard	pillow	.
达里	有	倒下	后退	再次	之上	他的	难的	枕头	.

达里又倒回了硬枕头上。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]

Soon	after	things	faded	from	his	sight	,	and	he	slept	the	sleep	of
很快	后	事物	褪色	从	他的	视线	,	和	他	睡着了	这	睡觉	的

['wɪərɪnəs] ,

weariness	,
疲劳	,

不久之后，眼前的一切都渐渐消失，他疲惫地沉沉睡去。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	every	muscle	in	his
为了	每一个	肌肉	在	他的

他身上的每一块肌肉

['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz][sɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

body	was	as	sore	as	though	it	had	been	pounded	with	a	club	.
身体	曾是	作为	疮	作为	尽管	它	有	到过	猛击	和	一个	俱乐部	.

浑身酸痛，就像被棍棒狠狠击打过一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

It	was	hours	before	he	awoke	.
它	曾是	小时	前	他	醒来	.

过了好几个小时他才醒过来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ]

At	first	he	could	not	understand	just	where	he	was	or	how	he	came	in	such
在	第一的	他	可以	不是	理解	只是	在哪里	他	曾是	或者	如何	他	来了	在	这样的

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ;

unfamiliar	surroundings	;
陌生	周围环境	;

起初他完全不明白自己身在何处，也不知道自己怎么会来到这样一个陌生的环境；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv] ['æbnə] [piːk] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

but	seeing	the	kindly	face	of	Abner	Peake	bending	over	,
但	看到	这	亲切地	脸	的	阿布纳	皮克	弯曲	超过	,

但看到阿布纳·皮克弯下腰，露出和蔼的面容，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [mjuːt] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	asked	a	mute	question	that	the	other	answered	with	a	shake	of	his	head	.
他	问	一个	沉默的	问题	那	这	其他	回答	和	一个	摇	的	他的	头	.

他问了一个无声的问题，对方摇了摇头作为回答。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

The	captain's	body	had	not	as	yet	come	ashore	.
这	船长的	身体	有	不是	作为	然而	来	岸上	.

船长的遗体尚未被运上岸。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['æbnə] [piːks] ['ɒfə(r)]

ABNER	PEAKE'S	OFFER
阿布纳	皮克的	提供

阿布纳·皮克的提议

[deɪz] [pɑːst] .

Days	passed	.
天	通过了	.

日子一天天过去。

['dæri] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Darry	had	entirely	given	up	hope	of	ever	hearing	from	the	captain	,
达里	有	完全	给定	向上	希望	的	曾经	听力	从	这	队长	,

达里彻底放弃了收到船长消息的希望。

[huːz] ['bɒdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]

whose	body	must	have	been	carried	out	to	sea	again	,	as	were	several
谁	身体	必须	有	到过	携带	出去	到	海	再次	,	作为	是	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

of	the	crew	.
的	这	全体人员	.

他的遗体肯定被再次运回了大海，就像其他几名船员一样。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [bɪ'keɪm] [les] [sɪ'vɪə(r)] ,

After	the	shock	became	less	severe	,
后	这	震惊	成为	较少的	严重	,

冲击力减弱后，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

our	hero	began	to	take	a	new	interest	in	the	scene	around	him	,
我们的	英雄	开始	到	拿	一个	新的	兴趣	在	这	场景	大约	他	,

我们的主人公开始对周围的景象产生了新的兴趣，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend]

and	particularly	in	connection	with	the	life	-	saving	station	where	his	new	friend
和	特别	在	联系	和	这	生活	-	保存	车站	在哪里	他的	新的	朋友

['æbnə] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] .

Abner	was	quartered	.
阿布纳	曾是	四分	.

尤其是与他的新朋友阿布纳所在的救生站有关。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ['sɜːfmən] [nemd] ['freɪzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv]

The	keeper	was	a	grizzled	surfman	named	Frazer	,	and	a	man	possessed	of
这	守门员	曾是	一个	斑白	冲浪者	命名	弗雷泽	,	和	一个	男人	拥有	的

[sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

some	education	;
一些	教育	;

守门人是一位名叫弗雷泽的饱经风霜的冲浪者，他受过一定的教育；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'weɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['æbnə] [piːk] ,

he	did	not	awaken	the	same	feelings	in	the	boy	as	Abner	Peake	,
他	做过	不是	觉醒	这	相同的	情怀	在	这	男生	作为	阿布纳	皮克	,

他并没有像阿布纳·皮克那样唤起男孩同样的情感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	at	the	same	time	he	was	evidently	inclined	to	be	friendly	in	his	own
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	显然	倾斜	到	是	友好的	在	他的	自己的

[grʌf] [weɪ] .

gruff	way	.
粗暴	方式	.

但与此同时，他显然也倾向于以他自己粗犷的方式表达友好。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [hiː; hi] [kɔːld] ['dæri] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['mendɪŋ]

On	the	third	day	after	the	rescue	he	called	Darry	to	him	as	he	sat	mending
在	这	第三	天	后	这	救援	他	称为	达里	到	他	作为	他	卫星	修补

[ə; eɪ] [net] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm]

a	net	with	which	the	crew	of	the	station	secured	enough	fish	to	serve	them
一个	网	和	哪个	这	全体人员	的	这	车站	安全	足够的	鱼	到	服务	他们

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [miːl] .

for	an	occasional	meal	.
为了	一个	偶然	一顿饭	.

救援行动后的第三天，他坐在那里修补渔网，把达里叫到身边。这个渔网是站里的工作人员用来捕捞足够多的鱼，供他们偶尔吃一顿的。

" [sɪt] [daʊn] , [læd] .

"	Sit	down	,	lad	.
"	坐	向下	,	小伙子	.

“坐下，孩子。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

I	want	to	talk	with	you	a	bit	,	"	he	said	.
我	想	到	讲话	和	你	一个	少量	,	"	他	说	.

“我想和你谈谈，”他说。

['dæri] [drɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [kləʊz] [baɪ] .

Darry	dropped	on	a	block	close	by	.
达里	掉落	在	一个	堵塞	关闭	经过	.

达里在附近的一个街区停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

He	was	still	filled	with	the	deepest	admiration	for	these	men	of	the	coast	,
他	曾是	仍然	已填	和	这	最深处	钦佩	为了	这些	男人	的	这	海岸	,

他依然对这些沿海居民充满深深的敬佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['kɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf]

and	his	determination	to	follow	their	arduous	calling	when	he	grew	big	enough
和	他的	决心	到	跟随	他们的	艰巨	呼叫	什么时候	他	生长	大的	足够的

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːfˌbəʊt][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

to	take	an	oar	in	the	surfboat	was	undiminished	.
到	拿	一个	桨	在	这	冲浪艇	曾是	未减损	.

当他长大到足以在冲浪艇上划桨时，他追随他们艰辛使命的决心丝毫未减。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .

"	Now	,	tell	me	about	yourself	,	and	where	you	belong	.
"	现在	,	告诉	我	关于	你自己	,	和	在哪里	你	属于	.

“现在，请告诉我一些关于你自己的信息，以及你来自哪里。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['reskjuːd] ['seɪləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] .

We	are	not	allowed	to	keep	any	rescued	sailors	more	than	a	certain	time	.
我们	是	不是	允许	到	保持	任何	获救	水手们	更多的	比	一个	肯定	时间	.

我们不能将获救水手拘留超过一定时间。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] , [seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)]

You	notice	that	all	the	others	have	gone	,	save	the	poor	chaps	lying	under
你	注意	那	全部	这	其他的	有	已消失	,	节省	这	贫穷的	小伙子们	说谎	在下面

[ðəʊz] [maʊndz] ['jɒndə(r)] .

those	mounds	yonder	.
那些	土堆	远处	.

你注意到其他人都走了，只剩下躺在远处那些土堆下的可怜家伙们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juːv] [biːn] ['feɪvəd] ;

Being	a	boy	you've	been	favored	;
存在	一个	男生	你已经	到过	受青睐	;

身为男孩，你受到了优待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .

but	the	time	has	come	to	know	what	you	mean	to	do	.
但	这	时间	有	来	到	知道	什么	你	意思是	到	做	.

但现在是时候弄清楚你打算做什么了。

[spiːk] [ʌp] , [læd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ?

Speak	up	,	lad	,	and	tell	me	your	story	?
说话	向上	,	小伙子	,	和	告诉	我	你的	故事	?

孩子，说出来，跟我说说你的故事?

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] ,

"	Encouraged	by	his	kind	voice	,
"	鼓励	经过	他的	种类	嗓音	,

“受到他亲切声音的鼓舞，

['dæri] [təʊld][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['pɑːtɪd]

Darry	told	all	he	knew	about	himself	up	to	the	very	moment	when	he	parted
达里	讲述	全部	他	知道	关于	他自己	向上	到	这	非常	片刻	什么时候	他	分手了

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,

from	his	friend	,
从	他的	朋友	,

达里把自己所知道的关于自己的一切，直到与朋友分别的那一刻，都告诉了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

船长。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .

Mr	**.**	**Frazer**	**seemed**	**interested**	**.**
先生	.	弗雷泽	似乎	感兴趣的	.

弗雷泽先生似乎很感兴趣。

" [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dæri] .

"	**I**	**feel**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**Darry**	**.**
"	我	感觉	对不起	为了	你	,	达里	.

“达里，我真为你感到难过。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	**must**	**be**	**hard**	**to**	**feel**	**that**	**you**	**haven't**	**got**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	必须	是	难的	到	感觉	那	你	还没有	得到	一个	朋友	在	这	世界	.

感觉自己在这个世界上没有一个朋友，一定很难受。

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [səʊ][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ;

My	**hands**	**are**	**tied**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**so**	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**;**
我的	双手	是	系	在	这	事情	,	所以	我	能	做	没有什么	;

这件事我无能为力，什么也做不了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['æbnə] [piːk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [id] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi]

but	**there's**	**Abner**	**Peake**	**telling**	**me**	**he'd**	**like**	**you**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**,**	**"**	**he**
但	有	阿布纳	皮克	讲述	我	他会	喜欢	你	到	停留	和	他	,	"	他

[ri'mɑːk] .

remarked	**.**
评论	.

“但是阿布纳·皮克告诉我，他希望你留下来陪他，”他说道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] . "

"	**I**	**understood**	**him**	**to**	**say**	**he**	**once**	**had**	**a**	**boy**	**about**	**my**	**age**	**.**	**"**
"	我	理解	他	到	说	他	一次	有	一个	男生	关于	我的	年龄	.	"

“我听他说他曾经有个和我年纪相仿的儿子。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] . "

"	**Yes**	**,**	**a**	**likely**	**little**	**chap**	**,**	**but**	**it**	**was**	**about**	**a**	**year**	**back**	**he**	**was**	**lost**	**.**	**"**
"	是的	,	一个	可能	小的	小伙子	,	但	它	曾是	关于	一个	年	后退	他	曾是	丢失的	.	"

“是的，是个很有潜力的小家伙，不过他大约一年前走失了。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['draʊnd] ? " [ɑːskt] ['dæri] ,

"	**Was**	**he**	**drowned**	**?**	**"**	**asked**	**Darry**	**,**
"	曾是	他	溺水	?	"	问	达里	,

“他是溺水身亡的吗？”达里问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [məʊst] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [kəʊst] ['kʌntri] [mʌst; məst] [miːt]

feeling	**that**	**this**	**was**	**about**	**the**	**way**	**most**	**persons**	**in**	**this**	**coast**	**country**	**must**	**meet**
感觉	那	这	曾是	关于	这	方式	最多	人	在	这	海岸	国家	必须	见面

[ðeə(r)][end] .

their	**end**	**.**
他们的	结尾	.

感觉这大概就是这个沿海国家大多数人最终的结局了。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃəsəm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	**little**	**fellow**	**was**	**a**	**venturesome**	**boy**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**cross**	**the**	**bay**	**in**	**a**
这	小的	同伴	曾是	一个	冒险	男生	,	和	尝试	到	叉	这	湾	在	一个

['hevi] [siː] .

heavy	**sea**	**.**
重的	海	.

这个小家伙是个爱冒险的男孩，他试图在波涛汹涌的海面上横渡海湾。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [swept] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] .

He	must	have	been	swept	out	at	the	inlet	.
他	必须	有	到过	扫荡	出去	在	这	进口	.

他一定是在入海口被水流冲走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] .

They	found	the	boat	on	the	beach	,	three	miles	above	here	,	but	never	little	Joe	.
他们	成立	这	船	在	这	海滩	,	三	英里	多于	这里	,	但	绝不	小的	乔	.

他们在离这里三英里远的海滩上找到了那艘船，但却始终没有找到小乔。

['æbnə] [hæz; həz]['nevə(r)] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Abner	has	never	gotten	over	it	.
阿布纳	有	绝不	获得	超过	它	.

阿布纳一直耿耿于怀这件事。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz]

To	this	day	he	sits	and	looks	out	to	sea	as	if	he	could	discover	his
到	这	天	他	坐着	和	看起来	出去	到	海	作为	如果	他	可以	发现	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

poor	boy	coming	back	to	him	.
贫穷的	男生	未来	后退	到	他	.

直到今天，他仍然坐在那里眺望大海，仿佛能看到他可怜的儿子回到他身边。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

I	thought	for	a	time	the	fellow	would	go	out	of	his	mind	.	"
我	想法	为了	一个	时间	这	同伴	会	去	出去	的	他的	头脑	.	"

我一度以为那家伙要疯了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['dæri] , ['mjuːziŋli] .

"	And	he	wants	me	to	stay	with	him	?	"	continued	Darry	,	musingly	.
"	和	他	想要	我	到	停留	和	他	?	"	持续	达里	,	若有所思地	.

“他想让我留下来陪他？”达里若有所思地继续说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['æbnə] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Abner	has	a	small	house	out	of	the	village	,
阿布纳	有	一个	小的	房子	出去	的	这	村庄	,

阿布纳在村外有一栋小房子，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][lɪv; laɪv] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

where	his	wife	and	the	two	little	girls	live	,	while	he	is	over	here	at	the
在哪里	他的	妻子	和	这	二	小的	女孩们	居住	,	尽管	他	是	超过	这里	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他的妻子和两个小女儿住在那里，而他则在这里（车站）工作。

['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt]

Often	we	want	someone	to	cross	over	with	supplies	,	and	he	thinks	you	might
经常	我们	想	某人	到	叉	超过	和	补给品	,	和	他	思考	你	可能

[laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] .

like	the	job	.
喜欢	这	工作	.

我们经常需要有人负责物资运输，他认为你可能会喜欢这份工作。

" ['dæri] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Darry	drew	a	long	breath	.
"	达里	画	一个	长的	气息	.

达里长长地吸了一口气。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .

"	I	have	no	home	.
"	我	有	不	家	.

我没有家。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai]['evə(r)] [nju:] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['fɔ:lkən] ,

The	only	one	I	ever	knew	was	the	poor	old	Falcon	,
这	仅有的	一	我	曾经	知道	曾是	这	贫穷的	老的	鹘	,

我唯一认识的就是可怜的老猎鹰。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] .

and	her	timbers	are	scattered	along	the	coast	for	ten	miles	.
和	她	木材	是	疏散	沿着	这	海岸	为了	十	英里	.

她的木材散落在海岸线上十英里范围内。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pi:k] ['ri:əli] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ai][ʃæl; ʃəl][ək'sept] ['glædli]

I	think	that	if	Mr	.	Peake	really	wants	me	to	stay	with	him	I	shall	accept	gladly
我	思考	那	如果	先生	.	皮克	真的	想要	我	到	停留	和	他	我	将	接受	乐意

.

:
.

我认为，如果皮克先生真的希望我留下来，我会欣然接受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʌf] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

It	is	tough	to	feel	like	a	piece	of	driftwood	all	the	time	,	"	he	said	.
它	是	艰难的	到	感觉	喜欢	一个	片	的	浮木	全部	这	时间	,	"	他	说	.

“总是觉得自己像一块浮木，这太难受了，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][waɪz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	I	think	you	are	wise	in	deciding	that	way	.
"	我	思考	你	是	明智的	在	决定	那	方式	.

我认为你这样决定是明智的。

['æbnə] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] — [wel] , [ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ]['tempə(r)]

Abner	is	a	kind	man	,	and	as	for	his	wife	—	well	,	she's	got	a	temper
阿布纳	是	一个	种类	男人	,	和	作为	为了	他的	妻子	—	出色地	,	她是	得到	一个	脾气

[ɔ:l] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

阿布纳是个善良的人，至于他的妻子——嗯，她脾气确实不太好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi][gɒt][ɒn] [wɪð] , [ai] ['rekən] .

but	if	you	don't	rub	it	the	wrong	way	she	can	be	got	on	with	,	I	reckon	.
但	如果	你	不	擦	它	这	错误的	方式	她	能	是	得到	在	和	,	我	估计	.

但如果你不惹她生气，我觉得和她相处还是可以的。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [els]

Anyhow	,	it	would	pay	you	to	try	it	until	something	else
无论如何	,	它	会	支付	你	到	尝试	它	直到	某物	别的

总之，在找到其他方法之前，尝试一下总是没错的。

[tɜ:nz] [ʌp] .

turns	up	.
转弯	向上	.

出现了。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃɪp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ? "

Maybe	you	want	to	ship	on	another	vessel	?	"
或许	你	想	到	船	在	其他	血管	?	"

或许你想换艘船运走？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [aɪ] [wɒnt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] .

"	I	think	I	have	had	all	of	the	sea	I	want	,	after	that	time	.
"	我	思考	我	有	有	全部	的	这	海	我	想	,	后	那	时间	.

“在那之后，我想我已经见识过所有我想要的大海了。”

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

I	wake	up	nights	,	thinking	I'm	choking	with	the	salt	water	,	and	trying	to	catch
我	唤醒	向上	夜晚	,	思维	我是	窒息	和	这	盐	水	,	和	尝试	到	抓住

[maɪ] [breθ] .

my	breath	.
我的	气息	.

我夜里醒来，感觉自己被海水呛住了，拼命想喘口气。

[wen] [aɪ] [get] ['əʊldə] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

When	I	get	older	and	stronger	I	want	to	be	a	life	saver	like	you	,	sir	.
什么时候	我	得到	老	和	更强	我	想	到	是	一个	生活	省钱	喜欢	你	,	先生	.

等我年纪大了、身体强壮了，我也想成为像您一样的救人英雄，先生。

" [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [smaɪld] ['plezntli] .

"	The	keeper	smiled	pleasantly	.
"	这	守门员	微笑	愉快	.

守门人露出了和蔼的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	was	not	often	he	appeared	as	a	hero	in	the	eyes	of	even	a	boy	,
它	曾是	不是	经常	他	出现	作为	一个	英雄	在	这	眼睛	的	甚至	一个	男生	,

即使在男孩眼中，他也很少被视为英雄。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	,	being	human	,	he	could	not	help	feeling	some	satisfaction	.
和	,	存在	人类	,	他	可以	不是	帮助	感觉	一些	满意	.

而作为一个人，他难免会感到一丝满足。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] , ['dæri] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	It's	a	dangerous	calling	,	Darry	;	but	,	after	all	,	no	worse	than	that	of	a
"	它是	一个	危险的	呼叫	,	达里	;	但	,	后	全部	,	不	更糟	比	那	的	一个

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

“达里，这的确是个危险的职业；但说到底，它并不比当水手更危险。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪsk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ɒf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['ʌðə(r)z] .

And	while	we	risk	our	lives	often	,	it	is	to	try	and	save	others	.
和	尽管	我们	风险	我们的	生活	经常	,	它	是	到	尝试	和	节省	其他的	.

虽然我们经常冒着生命危险，但这都是为了拯救他人。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

There's	some	satisfaction	in	that	.
有	一些	满意	在	那	.

这其中确实包含着一些满足感。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [sɪts] ['æbnə] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [kiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] ;

But	there	sits	Abner	on	that	old	keel	of	a	wreck	;
但	那里	坐着	阿布纳	在	那	老的	龙骨	的	一个	破坏	;

但阿布纳就那样坐在那艘破旧沉船的龙骨上；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

suppose	you	go	and	tell	him	your	story	,	and	see	what	he	says	.
认为	你	去	和	告诉	他	你的	故事	,	和	看	什么	他	说道	.

假设你去把他的故事告诉他，看看他怎么说。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm] ['æbnə] [piːk] [lʊkt] [ʌp] ,
" When the boy joined him Abner Peake looked up ,
" 什么时候 这 男生 加入 他 阿布纳 皮克 看起来 向上 ,

“当男孩走到他身边时，阿布纳·皮克抬起头来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] .
and the solemn expression on his face changed to one of kindliness .
和 这 庄严 表达 在 他的 脸 已更改 到 一 的 善良 .

他脸上严肃的表情变成了和蔼的表情。

" [set] [daʊn] , [læd] .
" Set down , lad .
" 放 向下 , 小伙子 .

“坐下，孩子。”

[ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [raɪt] [ə'gɪn] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rʌf] [taɪm] ?
Are yuh feelin ' all right agin after your rough time ?
是 嗯 感觉 - 全部 正确的 再次 后 你的 粗糙的 时间 ?

你经历了那段艰难时期后，现在感觉好些了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [suːn] .
" A little sore in the arms still , but that will pass away soon .
" 一个 小的 疮 在 这 武器 仍然 , 但 那 将要 经过 离开 很快 .

“手臂还有点酸痛，但很快就会消失。”

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] ['stɔːri] . "
Mr . Frazer told me you wanted to hear my story . "
先生 . 弗雷泽 讲述 我 你 通缉 到 听到 我的 故事 . "

弗雷泽先生告诉我，你想听听我的故事。

" [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] .
" If yuh don't mind tellin ' me .
" 如果 嗯 不 头脑 告诉 - 我 .

“如果你不介意告诉我的话。”

[ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [jʌ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .
I reckoned as how yuh must ' a ' had a hard time .
我 估计 作为 如何 嗯 必须 - 一个 - 有 一个 难的 时间 .

我猜你一定过得很艰难。

[naʊ] , [ai] [eɪnt] ['nevə(r)]
Now , I ain't never
现在 , 我 不是 绝不

现在，我从来没有

[biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪə(r)] [kəʊst] , [bʌt; bət] [ai] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [wʌts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]
been away from this here coast , but I feels for boys what's out in the wide
到过 离开 从 这 这里 海岸 , 但 我 感觉 为了 男孩们 是什么 出去 在 这 宽的
[wɜːld] .
world .
世界 .

虽然我离开过这片海岸，但我很同情外面世界里的男孩们。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [həʊp] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [bæk] [tʊ] [ðə; ði] [nest] [ə'gɪn] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Still , there's some hope o ' them comin ' back tuh the nest agin , some day .
仍然 , 有 一些 希望 o - 他们 即将到来 - 后退 tuh 这 巢 再次 , 一些 天 .

不过，还是有希望的，总有一天它们会回到巢穴。

[naʊ] , [gəʊ][ɒn] , [læd] , " [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

Now	,	go	on	,	lad	,	"	with	a	long	-	drawn	sigh	.
现在	,	去	在	, 小伙子	,	"	和	一个	长的	-	绘制	叹	.	

“好了，孩子，走吧。”他长叹一声。

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði] ['həʊmləs] ['dæri] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] [nə'reɪt] [hɪz; ɪz] [briːf] [kə'rɪə(r)] ,

Again	did	the	homeless	Darry	start	in	to	narrate	his	brief	career	,
再次	做过	这	无家可归者	达里	开始	在	到	叙事	他的	简短的	职业	,

无家可归的达里又开始讲述他短暂的职业生涯了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ;

so	far	as	it	was	known	to	him	;
所以	远的	作为	它	曾是	已知	到	他	;

就他所知；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːfmən] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	the	old	surfman	listened	with	a	tear	in	his	eye	,
和	这	老的	冲浪者	听着	和	一个	撕	在	他的	眼睛	,

老冲浪者听着，眼里噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbændənmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [pɔːt] ,

as	he	told	of	his	abandonment	in	a	foreign	port	,
作为	他	讲述	的	他的	放弃	在	一个	外国的	港口	,

他讲述了自己被遗弃在外国港口的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	the	hard	time	he	had	getting	enough	to	eat	.
和	这	难的	时间	他	有	获得	足够的	到	吃	.

以及他难以吃饱饭的经历。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][təʊld] , [ænd; ənd] ['æbnə] [piːk] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['seɪɪŋ] :

Finally	it	was	all	told	,	and	Abner	Peake	laid	a	hand	on	his	arm	,	saying	:
最后	它	曾是	全部	讲述	,	和	阿布纳	皮克	铺设	一个	手	在	他的	手臂	,	说	:

最后一切都说完了，阿布纳·皮克把手放在他的胳膊上，说道：

" [doʊnt] [seɪ] [jʌ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [həʊm] , ['eni] [mɔː(r)] , ['dæri] ,

"	Don't	say	yuh	ain't	got	a	home	,	any	more	,	Darry	,
"	不	说	嗯	不是	得到	一个	家	,	任何	更多的	,	达里	,

“别再说你无家可归了，达里。”

[ɪf] [səʊ][biː; bi] - [keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

if	so	be	yuh'd	care	to	stay	at	my	place	.
如果	所以	是	-	关心	到	停留	在	我的	地方	.

如果是这样的话，你愿意来我家住吗?

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [eɪnt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ,

The	missus	ain't	the	easiest	one	in	the	world	tuh	get	along	with	,
这	太太	不是	这	最容易	一	在	这	世界	tuh	得到	沿着	和	,

我老婆可不是世界上最容易相处的人。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæp] [jʌ] [biː; bi][ai] [nəʊ] [ʃɪl] [laɪk] [jʌ] ,

but	soon	as	she	sees	what	a	likely	chap	yuh	be	I	know	she'll	like	yuh	,
但	很快	作为	她	看到	什么	一个	可能	小伙子	嗯	是	我	知道	壳	喜欢	嗯	,

但是，一旦她发现你是个多么靠谱的人，我知道她一定会喜欢你的。

[seɪm] [æz; əz][ai][duː; də] .

same	as	I	do	.
相同的	作为	我	做	.

跟我一样。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] , [læd] , [ʌn'tɪl] [jʌ] [kɪn] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ʌp] .

Try	it	awhile	,	lad	,	until	yuh	kin	make	your	mind	up	.
尝试	它	一会儿	, 小伙子	,	直到	嗯	亲属	制作	你的	头脑	向上	.	

孩子，先试试，等你下定决心再说。

[maɪ][dʒəʊ] [juːst] [tʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪdi][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['træpɪn] - ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)]

My	Joe	used	tuh	make	a	tidy	lot	of	money	trappin	'	animals	in	the	swamp	for
我的	乔	用过的	tuh	制作	一个	整齐的	很多	的	钱	陷阱	-	动物	在	这	沼泽	为了

[θər] [skɪnz] ,

ther	skins	,
那里	皮肤	,

我老公以前在沼泽里捕猎动物剥皮，赚了不少钱。

['hʌntɪn] - [laɪk] [ðem; ðəm] ['terəpɪn] [ðeɪ] [peɪ] [setʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪs] [fɜː(r)] ,

huntin	'	turkles	like	them	terrapin	they	pay	sech	a	big	price	fur	,
亨廷顿	-	土耳其人	喜欢	他们	龟	他们	支付	sech	一个	大的	价格	毛皮	,

猎杀像海龟这样的猎物，要付出如此高昂的代价才能获得皮毛。

[æn; ən] - ['æktɪn] - [æz; əz] [gaɪd] [fɜː(r)][ðə; ði] [ʃuːtəz] [æz; əz] [kʌm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['ɑːftə(r)]

an	'	actin	'	as	guide	fur	the	shooters	as	come	down	along	the	coast	after
一个	-	肌动蛋白	-	作为	指导	毛皮	这	射击者	作为	来	向下	沿着	这	海岸	后

[dʌks] [ænd; ənd] [snaɪp] [ænd; ənd] [beɪ] [bɜ·dz] .

ducks	and	snipe	and	bay	birds	.
鸭子	和	狙击	和	湾	鸟类	.

并担任向导，带领猎人们沿着海岸线追猎野鸭、鹬和海湾鸟类。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

No	reason	but	what	you	could	do	the	same	.
不	原因	但	什么	你	可以	做	这	相同的	.

没有理由，但你也可以这样做。

['əʊnli] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪt] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊl] ['wʊmən] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [læd] .

Only	try	and	git	on	the	good	side	of	the	ole	woman	,	to	begin	with	,	lad	.
仅有的	尝试	和	git	在	这	好的	边	的	这	奥莱	女士	,	到	开始	和	,	小伙子	.

小伙子，你首先要做的就是讨好你老太太。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] - [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [æz; əz] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	got	a	heart	,	tho	'	there's	some	as	don't	believe	it	.
她是	得到	一个	心	,	虽然	-	有	一些	作为	不	相信	它	.

她心地善良，虽然有些人不相信。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒəʊ][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

I	know	she's	still	a	feelin	'	bad	because	Joe	was	taken	from	us	.	"
我	知道	她是	仍然	一个	感觉	-	坏的	因为	乔	曾是	已采取	从	我们	.	"

我知道她现在还很难过，因为乔离开了我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] , " [sed] ['dæri] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	It	was	hard	to	lose	him	,	your	only	boy	,	"	said	Darry	,	consolingly	.
"	它	曾是	难的	到	失去	他	,	你的	仅有的	男生	,	"	说	达里	,	令人欣慰的是	.

“失去他，你唯一的儿子，这太痛苦了，”达里安慰道。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] , [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [siː]

The	man	shook	his	head	dolefully	,	and	bent	a	wistful	look	toward	the	open	sea
这	男人	摇晃	他的	头	悲伤地	,	和	弯曲	一个	怅惘	看	朝向	这	打开	海

.

:
.

那人忧郁地摇了摇头，怅然地望向茫茫大海。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiːz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [lɒŋ] [ə'fɔː] [naʊ] .

"	Yes	,	it	was	tough	;	but	I	reckon	he's	safe	in	the	harbor	long	afore	now	.
"	是的	,	它	曾是	艰难的	;	但	我	估计	他是	安全的	在	这	港口	长的	之前	现在	.

“是的，这很艰难；但我认为他现在早已安全抵达港湾了。”

[wɒt] [seɪ] , [læd] , [biː; bi] [jʌ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

What	say	,	lad	,	be	yuh	of	a	mind	to	try	it	with	us	?
什么	说	,	小伙子	,	是	嗯	的	一个	头脑	到	尝试	它	和	我们	?

怎么样，小伙子，你愿意和我们一起试试吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgəli] .
" he continued eagerly .
" 他 持续 急切地 .

他继续急切地说。

" [ai] [wɪl] , [ænd; ənd]['əʊnli][glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .
" I will , and only glad of the chance .
" 我 将要 , 和 仅有的 高兴的 的 这 机会 .

“我会的，而且非常高兴有这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] ,
It is kind of you to make me the offer ,
它 是 种类 的 你 到 制作 我 这 提供 ,

谢谢你给我这个机会。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and I only hope I may be able to please your wife .
和 我 仅有的 希望 我 可能 是 有能力的 到 请 你的 妻子 .

我只希望能够取悦您的妻子。

[aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I'll do everything I can to take the place of Joe , although , of course ,
患病的 做 一切 我 能 到 拿 这 地方 的 乔 , 虽然 , 的 课程 ,

我会尽我所能取代乔的位置，当然，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] .
I couldn't expect to do that altogether , " replied Darry .
我 不能 预计 到 做 那 共 , " 回复 达里 .

“我不可能完全做到这一点，”达里回答说。

" [seɪ] , [jʌ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] , [ɔːl'redi] .
" Say , yuh make me feel better , already .
" 说 , 嗯 制作 我 感觉 更好的 , 已经 .

“哎，你让我感觉好多了。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai] [hɪd] ['lɪt(ə)l][dʒəʊ] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
Seems to me as if I heerd little Joe aspeakin ' to me from somewhere .
似乎 到 我 作为 如果 我 听见 小的 乔 - - 到 我 从 某处 .

我感觉好像听到小乔在某个地方跟我说话。

[aɪm] [gɔɪn] - [krɒst] [ðə; ðɪ] [beɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [læd] .
I'm goin ' crost the bay to - night , lad .
我是 去 - 十字架 这 湾 到 - 夜晚 , 小伙子 .

今晚我要过海湾，小伙子。

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [jʌ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It's my turn for a day off , an ' I'll take yuh with me .
它是 我的 转动 为了 一个 天 离开 , 一个 - 患病的 拿 嗯 和 我 .

今天轮到我休息了，我带你一起去。

[ai] ['rekən] [hɪz; ɪz] - [dʒʌst] [ə'baʊt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [fɪt] [fɜː(r)] [jʌ] .
I reckons his clothes'd just about be the right fit fur yuh .
我 估计 他的 - 只是 关于 是 这 正确的 合身 毛皮 嗯 .

我觉得他的衣服应该很适合你。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
" So it was settled .
" 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这么定了。”

['dæri] [felt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ,
Darry felt easy in his mind now ,
达里 毛毡 简单的 在 他的 头脑 现在 ,

达里现在感觉轻松多了。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'drɪft] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

much	**more**	**so**	**than**	**he**	**had**	**been**	**ever**	**since**	**finding**	**himself**	**adrift**	**on**	**shore**	**,**
很多	更多的	所以	比	他	有	到过	曾经	自从	寻找	他自己	漂流	在	支撑	,

自从他漂流到岸边以来，他的这种状态就一直没有改变过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æŋkə(r)] .

like	**a**	**vessel**	**without**	**an**	**anchor**	**.**
喜欢	一个	血管	没有	一个	锚	.

就像一艘没有锚的船。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] ,

No	**matter**	**how**	**humble**	**,**	**it**	**would**	**be**	**home**	**to**	**him**	**,**
不	事情	如何	谦逊的	,	它	会	是	家	到	他	,

无论多么简陋，对他来说都是家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['meməriz] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdɪskən'tent] .

for	**he**	**had**	**no**	**memories**	**to**	**haunt**	**him**	**,**	**and**	**bring**	**about**	**discontent**	**.**
为了	他	有	不	回忆	到	出没	他	,	和	带来	关于	不满	.

因为他没有任何回忆会困扰他，让他感到不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第2/8页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [baɪ] , [weə(r)] ['pɒsəbli] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
There 那里 **was** 曾是 **the** 这 **village** 村庄 **near** 靠近 **by** 经过 **,** , **where** 在哪里 **possibly** 可能 **he** 他 **might** 可能 **meet** 见面 **boys** 男孩们 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的
[eɪdʒ] ;
age 年龄 **;** ;

附近有个村庄，他或许能在那里遇到和他同龄的男孩；

[ænd; ənd] [wɒt] ['æbnə]
and 和 **what** 什么 **Abner** 阿布纳

还有阿布纳

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ɒd]
had 有 **said** 说 **about** 关于 **the** 这 **pursuits** 追求 **by** 经过 **which** 哪个 **Joe** 乔 **had** 有 **been** 到过 **accustomed** 习惯 **to** 到 **making** 制作 **odd** 奇怪的
['bɪts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm] ,
bits 比特 **of** 的 **money** 钱 **appealed** 上诉 **to** 到 **him** 他 **,** ,

他曾说过，乔过去用来赚取零花钱的那些零工很吸引他。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [spɔ:ts] [ɪn]
for 为了 **he** 他 **believed** 相信 **he** 他 **had** 有 **something** 某物 **of** 的 **a** 一个 **love** 爱 **for** 为了 **outdoor** 户外的 **sports** 运动的 **in** 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
his 他的 **nature** 自然 **,** ,

因为他相信自己天生就热爱户外运动。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ]
since 自从 **he** 他 **had** 有 **never** 绝不 **neglected** 被忽视的 **to** 到 **take** 拿 **advantage** 优势 **of** 的 **a** 一个 **chance** 机会 **to** 到 **use** 使用 **a** 一个
['fɪʃɪŋ] [laɪn] ,
fishing 钓鱼 **line** 线 **,** ,

因为他从不放过任何使用钓鱼线的机会，

[wen] [ðə; ði] ['brɪgənˌti:n] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [pɔ:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ]
when 什么时候 **the** 这 **brigantine** 双桅帆船 **happened** 发生 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **ports** 端口 **to** 到 **which** 哪个
['bɪznəs] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .
business 商业 **called** 称为 **her** 她 **.** .

当这艘双桅帆船恰好停靠在世界某个港口时，生意需要她前往那里。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]
But 但 **above** 多于 **all** 全部 **he** 他 **gloried** 光荣的 **in** 在 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **occasionally** 偶尔 **he** 他 **would** 会 **have** 有 **the** 这
[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [bi:tʃ] ,
opportunity 机会 **to** 到 **visit** 访问 **the** 这 **station** 车站 **on** 在 **the** 这 **outer** 外 **beach** 海滩 **,** ,

但最让他感到欣喜的是，他偶尔有机会去外海滩的车站看看。

[weə(r)] [ðəʊz] ['hɑ:di] [men] [pə'trəʊld] ['evri] [naɪt] ,
where 在哪里 **those** 那些 **hardy** 耐寒的 **men** 男人 **patrolled** 巡逻 **every** 每一个 **night** 夜晚 **,** ,

那些勇敢的战士每晚都会巡逻的地方，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['eni] [ɪm'perəld] ['mærɪnəz] .

and	stood	ready	to	go	to	the	assistance	of	any	imperilled	mariners	.
和	站立	准备好	到	去	到	这	协助	的	任何	危及	水手们	.

并随时准备援助任何遇险的海员。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['æbnə] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] ['rəʊbəʊt]

After	supper	he	accompanied	Abner	to	the	little	landing	where	a	stout	rowboat
后	晚餐	他	伴随	阿布纳	到	这	小的	降落	在哪里	一个	肥硕	划艇

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

晚饭后，他陪同阿布纳来到小码头，那里停泊着一艘结实的小划艇。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [drɒpt] , [ænd; ənd] ['dæri] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔːz] ,

Into	this	they	dropped	,	and	Darry	immediately	seized	upon	the	oars	,
进入	这	他们	掉落	,	和	达里	立即地	查获	之上	这	桨	,

他们跳入水中，达里立刻抓住了船桨。

[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['seɪvə(r)] ,

to	the	secret	amusement	and	satisfaction	of	the	life	saver	,
到	这	秘密	娱乐	和	满意	的	这	生活	省钱	,

令救生员暗自感到愉悦和满足的是，

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪn] .

who	was	quite	willing	to	let	him	display	his	ability	in	this	important	line	.
WHO	曾是	相当	愿意的	到	让	他	展示	他的	能力	在	这	重要的	线	.

他非常乐意让他在这个重要岗位上展现自己的能力。

" [jʌ] [ʃʊə(r)] [pʊl] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] [strəʊk] , [læd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

"	Yuh	sure	pull	a	good	,	strong	stroke	,	lad	,	"	he	declared	,
"	嗯	当然	拉	一个	好的	,	强的	中风	,	小伙子	,	"	他	声明	,

“小伙子，你这击球打得真漂亮，很有力！”他说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

after	they	had	been	upon	the	bay	for	some	time	,
后	他们	有	到过	之上	这	湾	为了	一些	时间	,

他们在海湾待了一段时间后，

['dæri] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Darry	taking	his	bearings	from	a	bright	star	that	had	appeared	in	the	east	.
达里	采取	他的	轴承	从	一个	明亮的	星星	那	有	出现	在	这	东方	.

达里通过东方出现的一颗明亮的星星来确定自己的方位。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	He	taught	me	,	"	replied	the	boy	,	and	,	perhaps	unconsciously	,	his	voice
"	他	教授	我	,	"	回复	这	男生	,	和	,	也许	不知不觉	,	他的	嗓音

['kweɪvə] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

quavered	as	he	spoke	,
颤抖	作为	他	辐	,

“是他教我的，”男孩回答道，或许是无意识的，他说话时声音有些颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

for	he	could	not	even	think	of	the	captain	without	emotion	.
为了	他	可以	不是	甚至	思考	的	这	队长	没有	情感	.

因为他甚至无法平静地想起船长。

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

"	All	the	better	.
"	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[ə; eɪ]['felə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] - [raʊnd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [les] [hiː; hi][kɪn] [rəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [best] .

A	feller	ain't	no	use	'	round	this	section	less	he	kin	row	a	boat	with	the	best	.
一个	伙计	不是	不	使用	-	圆形的	这	部分	较少的	他	亲属	排	一个	船	和	这	最好的	.

在这个地盘上，如果一个人划船技术不行，那就没用。

[ænd; ənd] [ɪf]

And	if
和	如果

如果

[səʊ][biː; bi] [jʌ] - [spekt] [tuː; tə][dʒaɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] ,

so	be	yuh	'	spect	to	jine	with	us	some	day	,
所以	是	嗯	-	光谱	到	吉恩	和	我们	一些	天	,

所以，请期待有一天能加入我们。

[ðə; ði][mɔː(r)] [jʌ] [lɑːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jʌ] .

the	more	yuh	larn	about	this	same	thing	the	better	for	yuh	.
这	更多的	嗯	学习	关于	这	相同的	事物	这	更好的	为了	嗯	.

你对这件事了解得越多越好。

[dʒəʊ] ,

Joe	,
乔	,

乔，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɔːtə(r)] [dʌk] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dɛrɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd]

he	was	a	reg'lar	water	duck	—	but	he	was	too	darin	'	and	he	tried
他	曾是	一个	reg'lar	水	鸭子	—	但	他	曾是	也	达林	-	和	他	尝试

[ðə; ði] [geɪm] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

the	game	onct	too	often	.
这	游戏	仅限	也	经常	.

他是一只普通的水鸭——但他太大胆了，而且他尝试这种游戏的次数也太多了。

[bɪ'weə(r)][əʊ] - [ðæt] ['ɪnlet] , [læd] .

Beware	o	'	that	inlet	,	lad	.
提防	o	-	那	进口	,	小伙子	.

小心那条小海湾，小伙子。

[ðə; ði] [taɪd] [swiːps] ['aʊtən] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

The	tide	sweeps	outen	it	like	a	mill	race	sometimes	,
这	潮	扫荡	奥滕	它	喜欢	一个	磨	种族	有时	,

有时潮水会像磨坊水渠一样从河里涌出。

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	best	man	couldn't	hold	his	own	agin	it	.
一个	-	这	最好的	男人	不能	抓住	他的	自己的	再次	它	.

就连伴郎也无法与之抗衡。

[ɪts] [ben] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

It's	ben	a	mystery	to	me	always	how	it	happened	.
它是	本	一个	神秘	到	我	总是	如何	它	发生	.

这件事究竟是怎么发生的，对我来说一直是个谜。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [noʊd] , ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː] [deɪz] ['ɑːrtər][pn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Nobody	ever	knowed	,	only	that	we	found	the	boat	two	days	arter	on	the	beach	,
无人	曾经	已知	,	仅有的	那	我们	成立	这	船	二	天	动脉	在	这	海滩	,

谁也不知道，只知道两天后我们在海滩上发现了那艘船。

[θriː] [maɪlz] [ʌp] .

three	miles	up	.
三	英里	向上	.

三英里高。

[wen] [jʌ] [gɪt] ['taɪəd] [seɪ] [səʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [spel] [jʌ] .

When	yuh	git	tired	say	so	,	an	'	I'll	spell	yuh	.
什么时候	嗯	git	疲劳的	说	所以	,	一个	-	患病的	拼写	嗯	.

当你累了就说，我会帮你拼写单词。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

"	After	a	long	time	they	drew	near	the	other	shore	.
"	后	一个	长的	时间	他们	画	靠近	这	其他	支撑	.

过了很久，他们才靠近对岸。

[hɪə(r)] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd] ['dæri] [dɪ'skʌvəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

Here	lights	had	been	seen	,	and	Darry	discovered	quite	a	collection	of	houses	,
这里	灯	有	到过	已见	,	和	达里	发现	相当	一个	收藏	的	房屋	,

这里曾出现过灯光，达里发现了不少房屋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['kæbinz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

for	the	most	part	cabins	such	as	are	so	common	in	the	south	,
为了	这	最多	部分	小木屋	这样的	作为	是	所以	常见的	在	这	南	,

大多数情况下，都是像南方常见的那种小木屋。

[ɪ'speʃəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

especially	along	the	coast	of	North	Carolina	.
尤其	沿着	这	海岸	的	北	卡罗莱纳	.

尤其是在北卡罗来纳州沿海地区。

['æbnə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [naʊ] ;

Abner	insisted	upon	taking	the	oars	now	;
阿布纳	坚持	之上	采取	这	桨	现在	;

阿布纳坚持要现在就拿起桨；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊ]

and	as	he	knew	just	where	it	was	most	desirable	to	land	the	boy	no
和	作为	他	知道	只是	在哪里	它	曾是	最多	理想	到	土地	这	男生	不

[lɒŋgə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

longer	objected	.
更长	反对	.

因为他知道最理想的着陆地点在哪里，所以男孩不再反对了。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌn'fəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

Sitting	there	in	the	stern	he	watched	the	scene	unfold	as	they	approached	the
坐着	那里	在	这	船尾	他	观看	这	场景	展开	作为	他们	接近	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

他坐在船尾，看着船驶近大陆时眼前发生的一切。

[ðəʊ] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

though	the	new	moon	gave	very	little	light	.
尽管	这	新的	月亮	给予	非常	小的	光	.

虽然新月的光线很微弱。

[saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] ,

Sounds	as	of	boys	at	play	,	together	with	the	barking	of	dogs	,
声音	作为	的	男孩们	在	玩	,	一起	和	这	叫声	的	狗	,

男孩们玩耍的声音，夹杂着狗吠声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gæb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] ,

and	even	the	gabble	of	a	goose	,
和	甚至	这	数落	的	一个	鹅	,

甚至还有鹅的叫声，

[ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [nju:] [ɪ'moʊʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔ:(r)] ;

awoke	in	his	breast	new	emotions	such	as	he	had	never	experienced	before	;
醒来	在	他的	胸部	新的	情绪	这样的	作为	他	有	绝不	经验丰富的	前	;

他心中唤醒了从未体验过的全新情感；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st]

for	he	was	about	to	be	introduced
为了	他	曾是	关于	到	是	介绍

因为他即将被介绍出场。

[tu:; tə][ə; eɪ] [həʊm] , [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['kærəktə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] .

to	a	home	,	no	matter	of	what	character	,	where	he	would	after	that	belong	.
到	一个	家	,	不	事情	的	什么	特点	,	在哪里	他	会	后	那	属于	.

无论他性格如何，他最终都会找到一个家，一个属于他的地方。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [ə'ʃɔ:(r)] .

The	boat	was	brought	up	against	a	landing	,	and	both	went	ashore	.
这	船	曾是	带来	向上	反对	一个	降落	,	和	两个都	去	岸上	.

船靠岸后，两人都上了岸。

" [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [aɪl] [get] [jʌ] [tu:; tə][help] ['kæri] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	In	the	mornin	'	I'll	get	yuh	to	help	carry	the	groceries	to	the	boat	,
"	在	这	早晨	-	患病的	得到	嗯	到	帮助	携带	这	杂货	到	这	船	,

“明天早上我会让你帮忙把杂货搬到船上。”

[səʊ][aɪ][kɪn] ['feri] - [ɪm] [əkrɔst] .

so	I	kin	ferry	'	em	acrost	.
所以	我	亲属	渡船	-	呃	横跨	.

所以我用渡船把它们运过去。

[dʒest] [naʊ] [aɪm]['paɪnɪn] - [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] , - [kɔ:z] [aɪ] [eɪnt] [ben] [həʊm] [ði:z] [tu:] [wi:ks] ,

Jest	now	I'm	pinin	'	to	get	to	the	shack	,	'	cause	I	ain't	ben	home	these	two	weeks	,
笑话	现在	我是	皮宁	-	到	得到	到	这	窝棚	,	-	原因	我	不是	本	家	这些	二	周	,

我现在特别想回小屋去，因为我已经两周没回家了。

[jʌ] [si:] .

yuh	see	.
嗯	看	.

你看。

[ðɪs] [wei] , ['dæri] , [læd] .

This	way	,	Darry	,	lad	.
这	方式	,	达里	,	小伙子	.

这边走，达里，小伙子。

[maɪ]['kæbɪn] [eɪnt] [dʒest][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

My	cabin	ain't	jest	in	the	village	;
我的	舱	不是	笑话	在	这	村庄	;

我的小屋可不是村子里的小玩意儿；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [aɪ] - [stɒp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['butʃəz] [æn; ən] - [teɪk] [sʌm; səm] [mi:t] [ə'lɒŋ] .

but	when	I	come	home	I	ginerally	stop	in	at	the	butcher's	an	'	take	some	meat	along	.
但	什么时候	我	来	家	我	-	停止	在	在	这	肉铺	一个	-	拿	一些	肉	沿着	.

但我回家时通常都会去肉店买些肉。

[gɪt] [aʊt] , [jʌ] ['jælə] ['krɪtə(r)] !

Git	out	,	yuh	yaller	critter	!
git	出去	,	嗯	亚勒	小动物	!

滚出去，你这黄皮畜生！

" [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['bɑ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] ['rekəgnaɪzɪŋ]

"	this	to	a	dog	that	had	come	barking	toward	them	as	though	recognizing
"	这	到	一个	狗	那	有	来	叫声	朝向	他们	作为	尽管	识别

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .

the	fact	that	a	stranger	had	come	to	town	.
这	事实	那	一个	陌生人	有	来	到	镇	.

“这话是说给一只朝他们吠叫的狗听的，那狗好像认出了镇上有陌生人来了。”

" [haɪɚ] , [pi:k] , [doʊnt][jə(r)][hɪt][maɪ][dɔ:rg] !

"	Hyar	,	Peake	,	don't	yer	hit	my	dorg	!
"	hyar	,	皮克	,	不	你的	打	我的	dorg	!

“Hyar，Peake，别打我的狗！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] - [grəʊn] [bɔɪ] ,

"	shouted	a	half	-	grown	boy	,
"	喊叫	一个	一半	-	生长	男生	,

“一个半大男孩喊道，”

['slaʊtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]

slouching	around	a	corner	as	though	he	had	just	come	out	of	a	drinking
伛	大约	一个	角落	作为	尽管	他	有	只是	来	出去	的	一个	喝

[rɪ'zɔ:t] [ðeə(r)] .

resort	there	.
采取	那里	.

他懒散地倚在拐角处，仿佛刚从那里的某个喝酒胜地出来似的。

" [ki:p] [hɪm] [həʊm] , [ðen] , [dʒɪm] [dɪlks] , [ɜ:(r)] [els] [ti:tʃ] [ðə; ði]['krɪtə(r)][tu:; tə] [bɪ'heɪv] .

"	Keep	him	home	,	then	,	Jim	Dilks	,	er	else	teach	the	critter	to	behave	.
"	保持	他	家	,	然后	,	吉姆	迪尔克斯	,	呃	别的	教	这	小动物	到	表现	.

“那就把他留在家里吧，吉姆·迪尔克斯，或者教教这小家伙规矩点。”

[hi:; hi]['tæk(ə)ld][ˌem 'i:]

He	tackled	me	onct
他	已解决	我	仅限

他扑倒了我

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ʃɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ]

and	I	had	to	kick	him	over	a	fence	to	save	my	shins	from	his	teeth
和	我	有	到	踢	他	超过	一个	栅栏	到	节省	我的	小腿	从	他的	牙齿

.

:

.

为了避免被他的牙齿咬伤胫骨，我不得不把他踢过栅栏。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] - [get] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɔ:l] [raɪt] , [jʌ] [hɪə(r)][ˌem 'i:] , [dʒɪm] ? " [dɪ'kleəd] ['æbnə] .

Some	day	that	hound'll	get	a	call	all	right	,	yuh	hear	me	,	Jim	?	"	declared	Abner	.
一些	天	那	-	得到	一个	称呼	全部	正确的	,	嗯	听到	我	,	吉姆	?	"	声明	阿布纳	.

“总有一天那条猎犬会得到召唤，你听见了吗，吉姆？”阿布纳说道。

[dʒɪm] [liə] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Jim	leered	at	him	,	and	then	looked	at	the	boy	.
吉姆	斜视	在	他	,	和	然后	看起来	在	这	男生	.

吉姆色眯眯地看着他，然后又看向那个男孩。

" ['rekən] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [hə:ts] [ˌem 'i:][dɔ:rg] , [si:] ?

"	Reckon	it'll	be	a	bad	day	for	the	feller	that	hurts	me	dorg	,	see	?
"	估计	它将	是	一个	坏的	天	为了	这	伙计	那	疼痛	我	dorg	,	看	?

“我看，谁要是敢伤害我，今天就让他倒霉吧，懂吗？”

[huː] [jə(r)] [gɒt] [treɪlɪn] - - [lɒŋ] [wɪð] [jə(r)] , [piːk] ?
Who yer got trailin ' ' long with yer , Peake ?
WHO 你的 得到 尾随 - - 长的 和 你的 , 皮克 ?

皮克，你带了谁跟在你后面?

[seɪ] , [biː; bi] [hiː; hi] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [æz; əz] [kɪm] [ə'ʃɔː(r)] ?
Say , be he the critter as kim ashore ?
说 , 是 他 这 小动物 作为 金 岸上 ?

比如说，他是岸上的金吗?

['suːnə(r)]
Sooner
俄克拉荷马

俄克拉荷马

[hiː; hi] [skɪps] ['aʊtən] [ðɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] .
he skips outen this the better .
他 跳过 奥滕 这 这 更好的 .

他最好还是别管这件事。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [d'ʒɒbz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɜː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [grəʊd] [ʌp] [raʊnd] [haɪɝ] . "
We ain't got jobs enough now fur them as growed up round hyar . "
我们 不是 得到 工作 足够的 现在 毛皮 他们 作为 生长 向上 圆形的 hyar . "

我们现在没有足够的工作岗位给他们这些在附近长大的孩子了。

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] - - [baʊt] [d'ʒɒbz] , [dʒɪm] [dɪlks] .
" No danger of you worrin ' ' bout jobs , Jim Dilks .
" 不 危险 的 你 - - 回合 工作 , 吉姆 迪尔克斯 .

“吉姆·迪尔克斯，你完全不用担心工作问题。”

[wɜːk] [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gɒt] [ɒn] [wel] .
Work an ' you never got on well .
工作 一个 - 你 绝不 得到 在 出色地 .

你们一起工作，但一直相处得不好。

[maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [naʊ] .
Mind your own business , now .
头脑 你的 自己的 商业 , 现在 .

管好你自己的事。

[ðɪs] [læd] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪzself] .
This lad can look out for hisself .
这 小伙子 能 看 出去 为了 他自己 .

这小子能照顾好自己。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He's goin ' to live with me .
他是 去 - 到 居住 和 我 .

他将和我一起生活。

[kʌm] [ɒn] , ['dæri] , [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ləʊfə(r)] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)] ;
Come on , Darry , don't notice the loafer , " concluded the life saver ;
来 在 , 达里 , 不 注意 这 浪子 , " 结束 这 生活 省钱 ;

“拜托，达里，别注意那个懒汉，”救命恩人总结道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] [ɒn] .
and he and the boy passed on .
和 他 和 这 男生 通过了 在 .

他和那个男孩都去世了。

['dæri] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv][dʒɪm] [dɪlks] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

Darry	was	destined	to	see	a	great	deal	more	of	Jim	Dilks	,	as	we	shall
达里	曾是	注定	到	看	一个	伟大的	交易	更多的	的	吉姆	迪尔克斯	,	作为	我们	将

['prez(ə)ntli] [lɜ:n] .

presently	learn	.
目前	学习	.

正如我们稍后将了解到的，达里注定会与吉姆·迪尔克斯有更多接触。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:ʃ]

THE	CABIN	BY	THE	MARSH
这	舱	经过	这	沼泽

沼泽边的小屋

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

As	is	customary	in	many	of	these	little	villages	along	the	coast	,
作为	是	习惯	在	许多	的	这些	小的	村庄	沿着	这	海岸	,

就像沿海许多小村庄的惯例一样，

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔ:(r)] [weə(r)] ['grəʊsərɪz] , [draɪ] [gʊdz] , ['nəʊʃ(ə)nz] ,

the	butcher	shop	was	also	the	country	store	where	groceries	,	dry	goods	,	notions	,
这	屠夫	店铺	曾是	还	这	国家	店铺	在哪里	杂货	,	干燥	商品	,	概念	,

这家肉铺同时也是一家乡村商店，出售食品杂货、干货和日用品。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [bu:ts] [ænd; ənd][hæts][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] .

and	possibly	boots	and	hats	in	addition	,	were	sold	.
和	可能	靴子	和	帽子	在	添加	,	是	卖	.

此外，可能还出售了靴子和帽子。

['mɪstə(r)] . ['ki:lə] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['æbnərz] ['kʌmpəni] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mi:t] .

Mr	.	Keeler	eyed	the	boy	in	Abner's	company	,	while	he	was	cutting	off	the	meat	.
先生	.	基勒	眼睛	这	男生	在	阿布纳的	公司	,	尽管	他	曾是	切割	离开	这	肉	.

基勒先生一边看着阿布纳身边的那个男孩，一边切肉。

" ['laɪkli] [læd] , [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [pi:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Likely	lad	,	that	,	Mr	.	Peake	,	"	he	said	.
"	可能	小伙子	,	那	,	先生	.	皮克	,	"	他	说	.

“很有可能，皮克先生，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ['tʌðər] [naɪt] .

"	I	reckon	he	must	be	the	one	that	come	ashore	from	the	wreck	t'other	night	.
"	我	估计	他	必须	是	这	一	那	来	岸上	从	这	破坏	另一个	夜晚	.

“我估计他一定是前几天晚上从沉船里上岸的那个人。”

[aɪ] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] [help] [aʊt] ,

I	heard	all	about	it	,	'	cause	some	of	our	men	were	over	to	help	out	,
我	听到	全部	关于	它	,	-	原因	一些	的	我们的	男人	是	超过	到	帮助	出去	,

我听说了所有的事情，因为我们有些人过去帮忙了。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	he	added	,	in	a	low	tone	,
"	他	额外	,	在	一个	低的	语气	,

他低声补充道：

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['dæri] [strei] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['kʌləd] [prɪnt] [ðæt] [hʌŋ]

taking	advantage	of	Darry	straying	off	a	bit	to	examine	a	colored	print	that	hung
采取	优势	的	达里	迷途	离开	一个	少量	到	检查	一个	有色	打印	那	悬挂

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

on	the	wall	,
在	这	墙	,

趁着达里稍微走开去查看挂在墙上的一幅彩色印刷品，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [jʌŋ] ['feloʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn]

and	offered	all	manner	of	inducements	to	young	fellows	wishing	to	enlist	in
和	提供	全部	方式	的	诱导	到	年轻的	伙伴们	祝	到	入伍	在

[ðə; ði] ['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

他们向希望参军入伍的年轻人提供了各种各样的好处。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

"	The	boy's	all	right	.
"	这	男孩们	全部	正确的	.

“这孩子没事。”

[hi:z] [gwaɪn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['mɪsɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

He's	gwine	to	live	with	my	missus	—	if	they	kin	git	on	together	.
他是	格温	到	居住	和	我的	太太	—	如果	他们	亲属	git	在	一起	.

如果他和我太太相处融洽的话，他就要和我太太一起生活了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [gʌs] ,

But	about	them	as	were	over	,	Gus	,
但	关于	他们	作为	是	超过	,	格斯	,

但关于他们的事情，格斯，

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɒn] - [ɪm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] - [tu:; tə] [rek]

I've	got	a	notion	some	on	'	em	thought	it	might	be	a	good	chanct	to	wreck
我已经	得到	一个	概念	一些	在	-	呃	想法	它	可能	是	一个	好的	-	到	破坏

[ə; eɪ] [krɑ:ft] .

a	craft	.
一个	工艺	.

我感觉他们当中有些人可能认为这是个破坏船只的好机会。

[aɪ] [si:n] [dɪlks] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

I	seen	Dilks	there	,	with	his	crowd	,
我	已见	迪尔克斯	那里	,	和	他的	人群	,

我看到迪尔克斯和他的随从在那里。

[æn; ən] - [jʌ] [nəʊ] [hi:z] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [əʊ] - ['hævɪn] - [l'ɔ:d] [ðæt] ['sku:nə(r)]

an	'	yuh	know	he's	under	suspicion	o	'	havin	'	lured	that	schooner
一个	-	嗯	知道	他是	在下面	怀疑	o	-	拥有	-	诱饵	那	大篷车

你知道，他被怀疑引诱了那艘帆船。

[ə'ʃɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [laɪt] [lɑ:st] [jɪə(r)] .

ashore	with	a	false	light	last	year	.
岸上	和	一个	错误的	光	最后的	年	.

去年靠岸时发现有假灯。

[taɪmz] ['kʌmɪn] - [wen] [ðem; ðəm] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [eə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪt] [kɔ:t] .

Time's	comin	'	when	them	rascals	air	goin	'	to	git	caught	.
时间	即将到来	-	什么时候	他们	无赖	空气	去	-	到	git	捕捉	.

这些恶棍总有一天会被抓的。

['hæŋɪŋ] - - [di:] [bi:; bi] [tu:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sneɪks] .

Hangin	'	'	d	be	too	easy	for	such	snakes	.
悬挂	-	-	d	是	也	简单的	为了	这样的	蛇	.

对这种阴险狡诈的人来说，绞刑太容易了。

[æn; ən] - [ðæt] [bɔɪ] [əʊ] - [hɪzn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪp] [əʊ] - [ðə; ði][əʊl] [blɒk] .

An	'	that	boy	o	'	his'n	promises	to	be	a	chip	o	'	the	ole	block	.
一个	-	那	男生	o	-	他的	承诺	到	是	一个	芯片	o	-	这	奥莱	堵塞	.

他的儿子肯定会继承他父亲的优良基因。

[hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sɜːfmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He's	as	bad	as	they	make	'	em	,	"	returned	the	surfman	,	shaking	his	head	.
他是	作为	坏的	作为	他们	制作	-	呃	,	"	返回	这	冲浪者	,	摇晃	他的	头	.

“他跟他们塑造的那些坏人一样坏，”冲浪者摇着头回答道。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['æŋgəz] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekə(r)] ;

Nothing	so	angers	a	life	saver	as	the	mention	of	a	wrecker	;
没有什么	所以	愤怒	一个	生活	省钱	作为	这	提到	的	一个	拖车	;

没有什么比提到拖车司机更让救生员愤怒的了；

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

for	deep	down	in	his	heart	he	believes	that	the	men	who	make	a	living
为了	深的	向下	在	他的	心	他	相信	那	这	男人	WHO	制作	一个	活的

[frɒm; frəm] ['sælvɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] ,

from	salvage	after	a	vessel	has	gone	to	pieces	on	the	reefs	,
从	打捞	后	一个	血管	有	已消失	到	件	在	这	珊瑚礁	,

因为他内心深处相信，那些靠打捞在礁石上解体的船只为生的人，

[ɔː(r)] [els] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [rek] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] ,

or	else	in	boarding	the	wreck	when	the	storm	has	gone	down	,
或者	别的	在	登机	这	破坏	什么时候	这	风暴	有	已消失	向下	,

或者在暴风雨过后登上沉船，

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] [ɪf] [ðeɪ]

would	not	hesitate	a	minute	about	sending	any	ship	to	her	doom	if	they
会	不是	犹豫	一个	分钟	关于	发送	任何	船	到	她	厄运	如果	他们

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] .

believed	it	could	be	done	without	too	much	risk	.
相信	它	可以	是	完毕	没有	也	很多	风险	.

如果他们认为这样做风险不大，就会毫不犹豫地将任何一艘船送上绝路。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] [wɪð] [hɪm] , ['æbnə] .

"	If	he	doesn't	get	on	with	the	missus	let	me	have	a	try	with	him	,	Abner	.
"	如果	他	不	得到	在	和	这	太太	让	我	有	一个	尝试	和	他	,	阿布纳	.

“如果他和太太相处不好，那就让我来试试他吧，阿布纳。”

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] .

Looks	to	be	a	likely	lad	.
看起来	到	是	一个	可能	小伙子	.

看起来很有潜力。

['ðer] [ə; eɪ] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə] [siː] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

They're	a	scarce	article	around	here	—	some	go	to	sea	,	others	are	in	the
它们是	一个	稀少	文章	大约	这里	—	一些	去	到	海	,	其他的	是	在	这

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

他们在这里很稀缺——有些人出海，有些人参军。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [get] ['draʊnd] ; [waɪl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [siːm] [bæd][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]

and	more	get	drowned	;	while	those	that	are	left	seem	bad	from	top	to
和	更多的	得到	溺水	;	尽管	那些	那	是	左边	似乎	坏的	从	顶部	到

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

还有更多人溺水身亡；而那些幸存者似乎从上到下都很糟糕。

[dʒʌst] [laɪk] [dʒɪm] [dɪlks] .
just **like** **Jim** **Dilks** **.**
只是 喜欢 吉姆 迪尔克斯 .

就像吉姆·迪尔克斯一样。

[jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðæt] ['jʌŋkə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .
Yes **,** **I** **could** **use** **that** **younker** **,** **I** **think** **.**
是的 , 我 可以 使用 那 年轻人 , 我 思考 .

是的，我想我可以用那个年轻人。

" [piːk] [hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [biˈfɔːl] [səʊ] ['meni] [jʌŋ]
" **Peake** **had** **turned** **white** **at** **mention** **of** **the** **fate** **that** **befalls** **so** **many** **young**
" 皮克 有 转向 白色的 在 提到 的 这 命运 那 发生 所以 许多 年轻的
[men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ;
men **of** **the** **shore** **;**
男人 的 这 支撑 ;

“一提到许多海岸青年都会遭遇的命运，皮克的脸色就变得苍白了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
but **he** **made** **no** **remark** **concerning** **his** **feelings** **.**
但 他 制成 不 评论 有关 他的 情怀 .

但他没有就自己的感受发表任何评论。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [jʌ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] .
" **I'll** **remember** **what** **yuh** **say** **,** **Mr** **.** **Keeler** **.**
" 患病的 记住 什么 嗯 说 , 先生 . 基勒 .

“我会记住您说的话，基勒先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But **I** **got** **a** **notion** **the** **boy** **will** **stick** **with** **me** **.**
但 我 得到 一个 概念 这 男生 将要 戳 和 我 .

但我感觉这孩子会一直跟着我。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm] .
When **the** **missus** **gets** **to** **know** **him** **she** **can't** **help** **but** **like** **him** **.**
什么时候 这 太太 获得 到 知道 他 她 不能 帮助 但 喜欢 他 .

妻子了解他之后，就不由自主地喜欢上了他。

[hiːz] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] [kwɪl] .
He's **the** **clear** **quill** **.**
他是 这 清除 鹅毛笔 .

他是清澈的羽毛笔。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪl] .
Take **the** **change** **out** **of** **that** **bill** **.**
拿 这 改变 出去 的 那 账单 .

把零钱从账单里取出来。

[wiː; wi] [dʒʌst] [gɒt] [peɪd] [lɑːst] [naɪt] , [jʌ] [siː] .
We **just** **got** **paid** **last** **night** **,** **yuh** **see** **.**
我们 只是 得到 有薪酬的 最后的 夜晚 , 嗯 看 .

你看，我们昨晚刚拿到工资。

['dæri] , [lets] [muːv] [əˈlɒŋ] .
Darry **,** **let's** **move** **along** **.**
达里 , 我们来吧 移动 沿着 .

达里，我们继续吧。

" [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['mɜːtʃənt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enviəsli] ,
" **The** **village** **merchant** **looked** **after** **the** **couple** **a** **little** **enviously** **,**
" 这 村庄 商人 看起来 后 这 夫妻 一个 小的 羡慕地 ,

“村里的商人带着几分嫉妒的目光看着这对夫妇，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

as	though	something	about	the	boy's	appearance	had	awakened	his	interest	.
作为	尽管	某物	关于	这	男孩们	外貌	有	觉醒	他的	兴趣	.

仿佛男孩的外貌引起了他的注意。

" [aɪ] [sɔː] [dʒɪm] [dɪlks] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [piːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	I	saw	Jim	Dilks	talking	to	Peake	before	they	came	in	here	.
"	我	锯	吉姆	迪尔克斯	说	到	皮克	前	他们	来了	在	这里	.

“我看到吉姆·迪尔克斯和皮克在他们进来之前说话。”

[aɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .

I	wager	that	young	scamp	has	it	in	for	the	new	boy	in	town	.
我	赌注	那	年轻的	恶棍	有	它	在	为了	这	新的	男生	在	镇	.

我敢打赌，那个小混混肯定跟镇上的新来的小伙子有仇。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He's	been	a	holy	terror	for	a	long	time	,
他是	到过	一个	圣	恐怖	为了	一个	长的	时间	,

他一直以来都是个令人闻风丧胆的人物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	for	one	I	think	something	should	be	done	to	put	a	stop	to	his
和	为了	一	我	思考	某物	应该	是	完毕	到	放	一个	停止	到	他的

[' duː ɪŋz] .

doings	.
行为	.

我认为应该采取措施制止他的所作所为。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði] [wɜːst] ['elɪmənts] [hɪə(r)] ,

But	his	father	has	a	grip	on	the	worst	elements	here	,
但	他的	父亲	有	一个	紧握	在	这	最差	元素	这里	,

但他父亲掌控着这里最糟糕的势力。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːm] [ə'freɪd][tuː; tə][raɪl] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['rekə(r)] .

and	everyone	seems	afraid	to	rile	up	the	old	wrecker	.
和	每个人	似乎	害怕的	到	激怒	向上	这	老的	拖车	.

似乎每个人都害怕惹恼那个老破坏者。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] [j'iəz] [bæk] ,

Some	say	he	used	to	be	a	smuggler	years	back	,
一些	说	他	用过的	到	是	一个	走私者	年	后退	,

有人说他多年前曾是走私犯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['blækə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['kjuːbə] ,

and	even	blacker	stories	are	told	of	his	life	in	Cuba	,
和	甚至	更黑	故事	是	讲述	的	他的	生活	在	古巴	,

甚至还有关于他在古巴生活的更加黑暗的故事流传下来。

[bɪ'fɔː(r)] [speɪn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

before	Spain	got	out	of	the	island	.
前	西班牙	得到	出去	的	这	岛	.

在西班牙撤出该岛之前。

[wel] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

Well	,	it's	none	of	my	business	.
出色地	,	它是	没有任何	的	我的	商业	.

这不关我的事。

[aɪ][dəʊnt][deə(r)][ækt][ə'ləʊn] .

I	don't	dare	act	alone	.
我	不	敢	行为	独自的	.

我不敢单独行动。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [stɑːrts][ðə; ði][bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] [ʃʌv] .

If	someone	else	starts	the	ball	rolling	I'll	give	it	a	big	shove	.
如果	某人	别的	开始	这	球	滚动	患病的	给	它	一个	大的	推	.

如果有人先开了个头，我会大力推动。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sælv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

"	And	so	the	butcher	salved	his	conscience	for	not	doing	his	duty	.
"	和	所以	这	屠夫	已涂抹	他的	良心	为了	不是	正在做	他的	责任	.

“于是，屠夫便以此来抚慰自己没有尽到职责的良心。”

['miːnwaɪl] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Meanwhile	Darry	and	his	new	friend	walked	briskly	along	,	talking	as	they	went	.
同时	达里	和	他的	新的	朋友	步行	轻快地	沿着	,	说	作为	他们	去	.

与此同时，达里和他的新朋友快步走着，边走边聊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pɔːts] ,

The	boy	had	seen	considerable	of	foreign	ports	,
这	男生	有	已见	大量	的	外国的	端口	,

这个男孩已经参观过不少外国港口了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	the	many	strange	things	he	could	tell	were	doubly	interesting	to	this
和	这	许多	奇怪的	事物	他	可以	告诉	是	双倍	有趣的	到	这

['sɪmp(ə)l][laɪf]['seɪvə(r)] ,

simple	life	saver	,
简单的	生活	省钱	,

而他所能讲述的许多奇闻异事，对这位平凡的救生员来说，更显得格外有趣。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	had	never	been	further	than	to	Wilmington	in	all	his	life	.
WHO	有	绝不	到过	更远	比	到	威尔明顿	在	全部	他的	生活	.

他一生中从未去过比威尔明顿更远的地方。

" [siː] [ðæt] [laɪt] [ə'hed] , [læd] ?

"	See	that	light	ahead	,	lad	?
"	看	那	光	前方	,	小伙子	?

“小伙子，看到前面的光了吗？”

[ðæts] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði]

That's	a	lamp	in	the
那就是	一个	灯	在	这

那是一盏灯。

['wɪndi] [əʊ] - [maɪ] [ʃæk] .

windy	o	'	my	shack	.
刮风	o	-	我的	窝棚	.

我的小屋风很大。

[ðeɪ] [nəʊz] [wen] [maɪ] [naɪt] ['kɒmz] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [pʊts] [ðæt] [læmp][ðeə(r)] .

They	knows	when	my	night	comes	around	,	an	'	the	missus	puts	that	lamp	there	.
他们	知道	什么时候	我的	夜晚	来	大约	,	一个	-	这	太太	放置	那	灯	那里	.

他们知道什么时候我的夜晚来临，老婆就会把那盏灯放在那里。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , ['dæri] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] , - - ['əʊnli][fɜː(r)][juː; jʊ] .

It's	a	big	thing	,	Darry	,	to	have	a	light	in	the	windy	,	ashinin	'	only	fur	you	.
它是	一个	大的	事物	,	达里	,	到	有	一个	光	在	这	刮风	,	-	-	仅有的	毛皮	你	.

达里，这可是件大事，在狂风中有一盏灯，只为你闪耀。

[meɪks] [ə; eɪ]['felə(r)] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['liːtl] [nest] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] [wɜːld] ,

Makes	a	feller	feel	like	he	had	one	leetle	nest	in	all	this	big	world	,
制作	一个	伙计	感觉	喜欢	他	有	一	小精灵	巢	在	全部	这	大的	世界	,

让人感觉在这偌大的世界里，自己仿佛拥有了一个小小的避风港。

[weə(r)] [sʌm; səm] [ən] [kɛəd] [fɜː(r)] [hɪm] .

where	some	un	cared	fur	him	.
在哪里	一些	联合国	关心	毛皮	他	.

那里有些人对他漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [tuː] , [bɔɪ] . "

And	that	is	goin	'	to	be	your	home	too	,	boy	.	"
和	那	是	去	-	到	是	你的	家	也	,	男生	.	"

“那也将是你的家，孩子。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [piːk] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [læd] .

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	Mr	.	Peake	,	"	faltered	the	lad	.
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	先生	.	皮克	,	"	犹豫不决	这	小伙子	.

“我不知道该如何感谢您，皮克先生，”男孩结结巴巴地说。

" [ðen] [doʊnt] [traɪ] .

"	Then	don't	try	.
"	然后	不	尝试	.

“那就别试了。”

[bɪ'saɪdz] , [mɛ'biː] [jʌ] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Besides	,	mebbe	yuh	won't	like	it	so	well	,	after	all	.
除了	,	也许	嗯	惯于	喜欢	它	所以	出色地	,	后	全部	.

此外，或许你最终也不会那么喜欢它。

['nænsi] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] , [sɪns] ['liːtl] [dʒəʊ] [went] [ə'weɪ] .

Nancy	,	she	ain't	so	easy	to	get	on	with	,	since	leetle	Joe	went	away	.
南希	,	她	不是	所以	简单的	到	得到	在	和	,	自从	小精灵	乔	去	离开	.

自从小乔离开后，南希就没那么好相处了。

[siːm] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʒest] [kænt] ['evə(r)] [gɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Seems	like	she	jest	can't	ever	git	over	it	.
似乎	喜欢	她	笑话	不能	曾经	git	超过	它	.

她似乎永远也无法释怀。

[aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪn] - [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

I	seen	her	cryin	'	the	last	time	I	was	over	.
我	已见	她	哭泣	-	这	最后的	时间	我	曾是	超过	.

我上次去的时候看到她哭了。

[nəʊ] [juːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [pɔː(r)] [əʊl] [gæl] .

No	use	tryin	'	to	comfort	the	pore	ole	gal	.
不	使用	尝试	-	到	舒适	这	孔隙	奥莱	女孩	.

安慰这个可怜的老太太也没用。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['nʌθɪn] - [kɪn] ['evə(r)] [hiːl] .

It	left	a	sore	place	in	her	heart	that	nothin	'	kin	ever	heal	.
它	左边	一个	疮	地方	在	她	心	那	什么也没有	-	亲属	曾经	愈合	.

这件事在她心中留下了永远无法愈合的伤痛。

[aɪm] [ə; eɪ] ['hoʊpɪn] - [ðæt] - [wɪð] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pɜːk] [ʌp] [sʌm; səm] .

I'm	a	hopin	'	that	p'haps	with	you	around	she	may	perk	up	some	.
我是	一个	霍平	-	那	-	和	你	大约	她	可能	福利	向上	一些	.

我希望你在身边，她能稍微振作一些。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	They	were	soon	at	the	door	.
"	他们	是	很快	在	这	门	.

他们很快就到了门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['æbnərz] [kɔːl] ,

It	was	thrown	open	at	the	sound	of	Abner's	call	,
它	曾是	抛掷	打开	在	这	声音	的	阿布纳的	称呼	,

听到阿布纳的呼喊声，门被猛地打开了。

[ænd; ənd] [tuː] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'kempt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [rʌʃt] [aʊt] ,

and	two	rather	unkempt	little	girls	rushed	out	,
和	二	相当	蓬头垢面	小的	女孩们	匆忙	出去	,

两个衣衫褴褛的小女孩冲了出来，

[tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðə(r)] .

to	be	tossed	up	in	the	air	by	the	proud	father	.
到	是	抛掷	向上	在	这	空气	经过	这	自豪的	父亲	.

被骄傲的父亲高高抛向空中。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dæri] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən]

They	looked	at	Darry	with	wide	-	eyed	wonder	,	for	strangers	were	uncommon
他们	看起来	在	达里	和	宽的	-	眼睛	想知道	,	为了	陌生人	是	罕见

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

in	this	neighborhood	,
在	这	邻里	,

他们睁大眼睛，带着惊奇的神情看着达里，因为在这个街区，陌生人并不常见。

[səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

so	far	removed	from	the	railroad	.
所以	远的	已移除	从	这	铁路	.

离铁路很远。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['dæri] .

"	Come	right	in	,	Darry	.
"	来	正确的	在	,	达里	.

“进来吧，达里。”

[hɪrz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði][laɪf]['seɪvə(r)] .

Here's	the	missus	,	"	said	the	life	saver	.
这里是	这	太太	,	"	说	这	生活	省钱	.

“老婆来了，”救命恩人说道。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] ['æbnə] ,

A	woman	came	forward	,	and	after	greeting	Abner	,
一个	女士	来了	向前	,	和	后	问候	阿布纳	,

一位女士走上前，向阿布纳问好后，

[lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

looked	with	a	little	frown	in	the	direction	of	the	boy	.
看起来	和	一个	小的	皱眉	在	这	方向	的	这	男生	.

她微微皱着眉头朝男孩的方向看了一眼。

[ðə; ði] ['sɜːfmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rek] ,

The	surfman	hastened	to	explain	that	Darry	was	a	survivor	of	the	last	wreck	,
这	冲浪者	加快	到	解释	那	达里	曾是	一个	幸存者	的	这	最后的	破坏	,

冲浪者赶紧解释说，达里是上次沉船事故的幸存者。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [breɪv] [ʃɪps] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

on	the	shore	where	so	many	brave	ships	had	left	their	bones	.
在	这	支撑	在哪里	所以	许多	勇敢的	船舶	有	左边	他们的	骨头	.

在岸边，许多勇敢的船只留下了它们的骸骨。

" [hiːz] [ə; eɪ] [weɪf] , [wʌts] ['nevə(r)] [noʊd] [nəʊ] [həʊm] , [næns] .

"	He's	a	waif	,	what's	never	knowed	no	home	,	Nance	.
"	他是	一个	孤儿	,	是什么	绝不	已知	不	家	,	南希	.

“他是个孤儿，一个无家可归的孩子，南希。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

The	captain	picked	him	up	abroad	,	but	he's	English	or	American	,	sure	enough	.
这	队长	挑选	他	向上	国外	,	但	他是	英语	或者	美国人	,	当然	足够的	.

船长在国外接他过来，但他肯定是英国人或美国人。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæptɪn] [went] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] .

With	the	death	of	that	captain	went	his	only	friend	.
和	这	死亡	的	那	队长	去	他的	仅有的	朋友	.

随着那位船长的去世，他唯一的朋友也随之离世。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] , — [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒəʊ] .

I	liked	the	lad	,	—	he	somehow	made	me	think	of	our	Joe	.
我	喜欢	这	小伙子	,	—	他	不知何故	制成	我	思考	的	我们的	乔	.

我喜欢这个小伙子，——不知怎的，他让我想起了我们的乔。

[dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [faɪn] .

Jest	the	same	size	,	too	,	and	he	could	wear	his	clothes	fine	.
笑话	这	相同的	尺寸	,	也	,	和	他	可以	穿	他的	衣服	美好的	.

尺寸也一样，他穿这些衣服正合适。

[id] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [jʌ] , [ai] ['rekən] ,

He'd	be	a	great	help	to	yuh	,	I	reckons	,
他会	是	一个	伟大的	帮助	到	嗯	,	我	估计	,

我觉得他会对你很有帮助。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [jʌ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [steɪ] .

if	so	be	yuh	would	like	to	have	him	stay	.
如果	所以	是	嗯	会	喜欢	到	有	他	停留	.

如果是这样的话，你肯定希望他留下来。

" ['æbnə] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Abner	saw	a	look	of	coming	trouble	in	the	eyes	of	his	wife	,
"	阿布纳	锯	一个	看	的	未来	麻烦	在	这	眼睛	的	他的	妻子	,

阿布纳从妻子的眼神中看到了不祥的预感，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [təʊn] .

and	his	voice	took	on	a	pleading	tone	.
和	他的	嗓音	采取	在	一个	恳求	语气	.

他的声音变得恳求起来。

[hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [pə'hæps] ,

His	mention	of	Joe	was	unfortunate	,	perhaps	,
他的	提到	的	乔	曾是	不幸	,	也许	,

他提到乔或许有些不合时宜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli]

for	the	woman	had	never	become	reconciled	to	the	loss	of	her	only
为了	这	女士	有	绝不	变得	和解	到	这	损失	的	她	仅有的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

因为这位母亲始终无法接受失去独子的事实。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [delt] [ˌʌn'dʒʌstli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	always	declared	Heaven	had	dealt	unjustly	with	her	when	there	were
和	总是	声明	天堂	有	已处理	不公正的	和	她	什么时候	那里	是

[səʊ] ['meni] ['wɜːθləs] [lædz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

so	many	worthless	lads	in	the	village	,
所以	许多	毫无价值	小伙子们	在	这	村庄	,

她总是抱怨上天对她不公，说村里那么多没用的男孩子，她却不领情。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['betə(r)] [speəd] .

who	could	have	been	far	better	spared	.
WHO	可以	有	到过	远的	更好的	幸存	.

本来可以避免这一切的。

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [fʊl] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['eni] [mɔ:(r)] [maʊðz]
" Just like I didn't have my hands full now , without bringing home any more mouths
" 只是 喜欢 我 没有 有 我的 双手 满的 现在 , 没有 带来 家 任何 更多的 嘴
[tu:; tə] [fi:d] ,
to feed ,
到 喂养 ,

“就像我现在手头并不忙一样，不用再添新成员来养活自己了，

" [ʃi:; ʃi] [fju:md] .
" she fumed .
" 她 怒气冲冲 .

她怒气冲冲地说。

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dʒɪm] [dɪlks] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk]
" Like as not he's a good - for - nothing like Jim Dilks , and will only make
" 喜欢 作为 不是 他是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 喜欢 吉姆 迪尔克斯 , 和 将要 仅有的 制作
[ˌju: 'es] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
us trouble right along .
我们 麻烦 正确的 沿着 .

“他很可能像吉姆·迪尔克斯一样是个一无是处的人，只会给我们带来麻烦。”

[ki:p] [hɪm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] , ['æbnə] [pi:k] ,
Keep him over at the station if you want , Abner Peake ,
保持 他 超过 在 这 车站 如果 你 想 , 阿布纳 皮克 ,

阿布纳·皮克，如果你愿意的话，就把他留在车站吧。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['kwɔ:tə(r)] [hɪm] [ɒn] [ˌem 'i:] .
but you don't quarter him on me .
但 你 不 四分之一 他 在 我 .

但你不能把我折成四份。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ]
This is my
这 是 我的

这是我的

[haʊs] , [ænd; ənd] [aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [ɪz] [brɔ:t] [hɪə(r)] .
house , and I'm to be consulted before anybody is brought here .
房子 , 和 我是 到 是 咨询 前 任何人 是 带来 这里 .

房子，任何人被带到这里之前都必须先征求我的意见。

" ['æbnə] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [ðɪs] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
" Abner had apparently thought this all over .
" 阿布纳 有 显然 想法 这 全部 超过 .

“阿布纳显然已经仔细考虑过这件事了。”

[hi:; hi] ['sɪmpli] [tʊk] - [hænd] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [hɑ:f] [rɪ'zɪstɪŋ] [læd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
He simply took Darry's hand and drew the half resisting lad over in front of
他 简单地 采取 - 手 和 画 这 一半 抵抗 小伙子 超过 在 正面 的
[ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['wʊmən] .
the irate woman .
这 愤怒 女士 .

他直接拉起达里的手，把这个半反抗的男孩拉到愤怒的女人面前。

" ['nænsi] , [aɪ] ['nevə(r)] [noʊd] [jʌ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [feə(r)] .
" Nancy , I never knowed yuh to be anything but fair .
" 南希 , 我 绝不 已知 嗯 到 是 任何事物 但 公平的 .

“南希，我认识的你一直都很公正。”

- - ['aʊə(r)] ['li:tl] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [kɛri:d] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
S'posin ' our leetle Joe was kerried out to sea ,
- - 我们的 小精灵 乔 曾是 克里德 出去 到 海 ,

假设我们的小乔被困在海上，

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [met] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][æz; əz] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

an	'	in	a	strange	land	met	up	with	a	citizen	as	took	him	home	to	his	wife	.
一个	-	在	一个	奇怪的	土地	遇见	向上	和	一个	公民	作为	采取	他	家	到	他的	妻子	.

在异国他乡遇到一位当地居民，便把他带回家见他的妻子。

[wɒt] ['kɪndə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [ɪd] [get] ?

What	kinder	reception	do	yuh	think	he'd	get	?
什么	幼儿园	接待	做	嗯	思考	他会	得到	?

你觉得他还能得到比这更友好的接待吗?

[kʊd; kəd] ['eni] ['wʊmən] [lʊk] [ɪn][dʒoʊz] [feɪs] [æn; ən] - [send] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ?

Could	any	woman	look	in	Joe's	face	an	'	send	him	away	from	her	door	?
可以	任何	女士	看	在	乔的	脸	一个	-	发送	他	离开	从	她	门	?

哪个女人能直视乔的脸，把他赶出家门呢?

[wɔːl] , [ðen] , [dʒest] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðɪs] [bɔɪ] ,

Wall	,	then	,	jest	look	in	the	face	o	'	this	boy	,
墙	,	然后	,	笑话	看	在	这	脸	o	-	这	男生	,

然后，就看着这个男孩的脸吧。

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [jʌ] [seɪ] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

an	'	then	if	so	be	yuh	say	take	him	away	,	I'll	do	it	,	Nancy	,	"	he	said	,
一个	-	然后	如果	所以	是	嗯	说	拿	他	离开	,	患病的	做	它	,	南希	,	"	他	说	,

“如果你说要带他走，我就照做，南希，”他说。

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

简单地。

['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] .

Almost	against	her	will	she	was	compelled	to	look	.
几乎	反对	她	将要	她	曾是	被迫	到	看	.

她几乎是违背自己的意愿，被迫去看。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['dæri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][klɪə(r)] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ləːk] [nəʊ] [gaɪl] ,

Well	it	was	for	Darry	that	he	had	clear	eyes	in	which	lurked	no	guile	,
出色地	它	曾是	为了	达里	那	他	有	清除	眼睛	在	哪个	潜伏	不	诡计	,

达里眼中清澈无邪，没有一丝狡诈，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - " ['mɪsɪz] " [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ,

for	that	gaze	of	the	surfman's	"	missus	"	was	searching	,
为了	那	目光	的	这	-	"	太太	"	曾是	搜索	,

因为冲浪者妻子的目光中充满了探寻，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [dʒəʊ] .

since	she	had	before	her	mind	a	picture	of	the	lost	Joe	.
自从	她	有	前	她	头脑	一个	图片	的	这	丢失的	乔	.

因为她脑海中一直浮现着失踪的乔的形象。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

She	only	nodded	her	head	and	said	:
她	仅有的	点头	她	头	和	说	:

她只是点了点头，说道:

" [let] [hɪm] [steɪ] .

"	Let	him	stay	.
"	让	他	停留	.

让他留下吧。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ;

"	Perhaps	she	was	too	full	of	emotion	to	say	more	;
"	也许	她	曾是	也	满的	的	情感	到	说	更多的	;

“或许她太过激动，说不出更多话来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

but	the	husband	nodded	his	head	as	though	satisfied	with	what	he	had	done
但	这	丈夫	点头	他的	头	作为	尽管	使满意	和	什么	他	有	完毕

.

:

.

但丈夫点了点头，似乎对自己所做的一切感到满意。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [siːn] ['dʒəʊi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [dʒest][æz; əz][ai] [dʌn] .

"	It's	all	right	,	boy	;	she	seen	Joey	in	your	eyes	,	jest	as	I	done	.
"	它是	全部	正确的	,	男生	;	她	已见	乔伊	在	你的	眼睛	,	笑话	作为	我	完毕	.

“没关系，孩子；她从你的眼神中看到了乔伊，就像我一样。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jʌ] [kɪn] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][əʊl] ['wʊmən] .

Seems	to	me	yuh	kin	make	good	with	the	ole	woman	.
似乎	到	我	嗯	亲属	制作	好的	和	这	奥莱	女士	.

我觉得你和那老太太关系应该不错。

[doʊnt] ['nəʊtɪs] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [fɜː(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Don't	notice	all	she	says	fur	a	time	.
不	注意	全部	她	说道	毛皮	一个	时间	.

暂时别在意她说的所有话。

[ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['sʌfəd] [sʌm; səm] .

Sure	she's	suffered	some	.
当然	她是	遭受	一些	.

她肯定遭受了一些痛苦。

" [əˈpærəntli] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æbnə] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

"	Apparently	the	family	had	waited	with	supper	for	Abner	to	come	home	,
"	显然	这	家庭	有	等待	和	晚餐	为了	阿布纳	到	来	家	,

显然，这家人已经准备好了晚饭，等着阿布纳回家。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪˈmiːdiətli] [pleɪst] [ðə; ði] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

for	his	wife	immediately	placed	the	meat	on	the	frying	pan	,
为了	他的	妻子	立即地	放置	这	肉	在	这	煎炸	平底锅	,

他的妻子立刻把肉放到了煎锅里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [steɪk] ['kwɪkli] [fɪld] ['evri] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn][ɒv; əv]

and	the	odor	of	steak	quickly	filled	every	cranny	of	the	small	cabin	of
和	这	气味	的	牛排	迅速地	已填	每一个	裂缝	的	这	小的	舱	的

[θriː] [rʊmz; ruːmz] .

three	rooms	.
三	房间	.

牛排的香味迅速弥漫了这间只有三个房间的小木屋的每一个角落。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] ['dæri] ,

The	two	little	girls	were	slow	to	make	up	with	Darry	,
这	二	小的	女孩们	是	慢的	到	制作	向上	和	达里	,

两个小女孩过了好久才和达里和好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] ,

but	he	knew	how	to	interest	them	in	certain	ways	,
但	他	知道	如何	到	兴趣	他们	在	肯定	方式	,

但他知道如何用某些方式引起他们的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [əˈraʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	not	long	before	they	hovered	around	him	as	if	he	were
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	悬停	大约	他	作为	如果	他	是

[ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪnˈdiːd] .

a	curiosity	indeed	.
一个	好奇心	的确	.

没过多久，他们就围着他转，仿佛他真的是什么稀奇古怪的东西似的。

['æbnə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] .

Abner	**tried**	**to**	**make**	**himself**	**as**	**agreeable**	**as**	**possible**	**,**	**for**	**various**	**reasons**	**.**
阿布纳	尝试	到	制作	他自己	作为	同意	作为	可能的	,	为了	各种各样的	原因	.

出于各种原因，阿布纳努力让自己尽可能地讨人喜欢。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	**saw**	**that**	**his**	**wife**	**had**	**not**	**yet**	**become**	**reconciled**	**to**	**the**	**fact**	**of**	**a**
他	锯	那	他的	妻子	有	不是	然而	变得	和解	到	这	事实	的	一个

['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

stranger	**coming**	**among**	**them**	**,**
陌生人	未来	之中	他们	,

他看出妻子还没有接受家里来了个陌生人的事实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['dæri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [taɪm]

and	**was**	**watching**	**Darry**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**eyes**	**from**	**time**
和	曾是	观看	达里	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	**time**	**,**
到	时间	,

她时不时地用眼角余光观察达里。

[waɪl] [ə; eɪ] [fraʊn] [wʊd] ['gæðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

while	**a**	**frown**	**would**	**gather**	**on**	**her**	**brow**	**.**
尽管	一个	皱眉	会	收集	在	她	眉头	.

她的眉头渐渐皱了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] ;

She	**was**	**a**	**sharp**	**-**	**featured**	**woman**	**;**
她	曾是	一个	锋利的	-	特色	女士	;

她五官轮廓分明；

[bʌt; bət][laɪf] [gəʊz] [hɑːd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɪn] [ðɪs] [kəʊst] ['kʌntri] ,

but	**life**	**goes**	**hard**	**with**	**those**	**of**	**her**	**sex**	**in**	**this**	**coast**	**country**	**,**
但	生活	去	难的	和	那些	的	她	性别	在	这	海岸	国家	,

但在这个沿海国家，女性的生活很艰难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld][æt; ət] ['fɔːti] .

and	**they**	**grow**	**old**	**at**	**forty**	**.**
和	他们	生长	老的	在	四十	.

他们四十岁就老了。

['dæri] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Darry	**was**	**studying**	**hard**	**how**	**to**	**please**	**her**	**,**
达里	曾是	学习	难的	如何	到	请	她	,

达里正在努力学习如何取悦她，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ]

for	**he**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**to**	**be**	**pitied**	**after**	**having**	**lost**	**her**	**only**	**boy**
为了	他	毛毡	那	她	曾是	到	是	可怜的	后	拥有	丢失的	她	仅有的	男生

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] [bæk] ;

so	**suddenly**	**a**	**year**	**or**	**so**	**back**	**;**
所以	突然	一个	年	或者	所以	后退	;

因为他觉得她很可怜，因为她一年前突然失去了唯一的儿子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skəʊld][hɪm] ['niːdləsli] [ɔː(r)]

and	**he**	**determined**	**never**	**to**	**forget**	**this**	**if**	**she**	**should**	**scold**	**him**	**needlessly**	**or**
和	他	决定	绝不	到	忘记	这	如果	她	应该	骂	他	不必要的	或者

[ʃəʊ] ['tempə(r)] .

show	**temper**	**.**
展示	脾气	.

他下定决心，如果她无故责骂他或发脾气，他绝不会忘记这一点。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	anticipated	her	wants	in	the	line	of	wood	for	the	fire	,
他	预期	她	想要	在	这	线	的	木头	为了	这	火	,

他早已预料到她会需要柴火，

['tʃɪəfəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] [səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ]

cheerfully	assisted	in	washing	up	the	supper	dishes	,	and	was	withal	so	obliging
愉快地	协助	在	洗涤	向上	这	晚餐	菜肴	,	和	曾是	此外	所以	乐于助人

[ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]

that	ere	long	the
那	埃雷	长的	这

她兴高采烈地帮忙洗晚餐的碗碟，而且非常乐于助人，以至于没过多久……

['æŋkʃəs] ['æbnə] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] [hɑːf] .

anxious	Abner	saw	the	lines	begin	to	leave	the	forehead	of	his	better	half	.
焦虑的	阿布纳	锯	这	线条	开始	到	离开	这	前额	的	他的	更好的	一半	.

焦虑的阿布纳看到他爱人额头上的皱纹开始消失。

[ðɪs] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wel] - [wʌn] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brekər] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

This	tickled	him	more	than	any	well	-	won	fight	in	the	breakers	might	have	done	,
这	挠痒	他	更多的	比	任何	出色地	-	韩元	斗争	在	这	断路器	可能	有	完毕	,

这比在海浪中赢得任何一场酣畅淋漓的战斗更能让他感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [dred] [ɒv; əv] ['næn,siz] ['ɒf(ə)n] [ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] .

for	he	had	a	secret	dread	of	Nancy's	often	ungovernable	temper	.
为了	他	有	一个	秘密	恐惧	的	南希的	经常	无法治理的	脾气	.

因为他内心深处一直害怕南希那难以控制的脾气。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] !

"	The	boy's	gone	and	done	it	,	blame	me	if	he	ain't	!
"	这	男孩们	已消失	和	完毕	它	,	责备	我	如果	他	不是	!

“那小子已经干完了，如果没干完，就怪我吧！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æktʃuəli] [smaɪl] ['əʊvə(r)][æt; ət] [weə(r)]

"	he	muttered	to	himself	,	when	he	saw	his	wife	actually	smile	over	at	where
"	他	低声说道	到	他自己	,	什么时候	他	锯	他的	妻子	实际上	微笑	超过	在	在哪里

['dæri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Darry	was	sitting	,
达里	曾是	坐着	,

“当他看到妻子朝达里坐着的方向露出笑容时，他喃喃自语道。”

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

with	one	of	the	twins	on	either	side	,
和	一	的	这	双胞胎	在	任何一个	边	,

双胞胎分别站在两侧，

[ɪn'trɑːnst] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi]

entranced	with	some	figures	he	was	drawing	to	illustrate	a	little	story	he
着迷	和	一些	数据	他	曾是	绘画	到	阐明	一个	小的	故事	他

[hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [saɪt] [siːn] [ɪn] ['neɪplz] .

had	been	telling	them	about	some	sight	seen	in	Naples	.
有	到过	讲述	他们	关于	一些	视线	已见	在	那不勒斯	.

他正饶有兴致地画着一些人物，用以配合他讲述的关于那不勒斯某个景点的简短故事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['dæri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

When	it	came	time	to	retire	Darry	was	given	a	shake	-	down	in	the	second
什么时候	它	来了	时间	到	退休	达里	曾是	给定	一个	摇	-	向下	在	这	第二

[ruːm] .

room	.
房间	.

到了达里退休的时候，他在第二个房间里接受了一番仔细的检查。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] -

He	felt	that	he	had	made	some	sort	of	an	impression	upon	the	surfman's
他	毛毡	那	他	有	制成	一些	种类	的	一个	印象	之上	这	-

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他觉得自己给冲浪者的妻子留下了某种印象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [pruːv] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd]

and	that	after	all	she	might	not	prove	so	hard	to	win	as	he	had	feared
和	那	后	全部	她	可能	不是	证明	所以	难的	到	赢	作为	他	有	害怕

[frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] .

from	what	little	he	had	heard	about	her	temper	.
从	什么	小的	他	有	听到	关于	她	脾气	.

而且，她或许并没有他之前因为对她脾气的些许了解而担心的那么难对付。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['piːsf(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

That	night	was	the	most	peaceful	he	had	known	for	some	time	.
那	夜晚	曾是	这	最多	和平	他	有	已知	为了	一些	时间	.

那晚是他近来经历过的最平静的夜晚。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [stɜːd] ,

In	the	morning	he	was	up	before	any	one	else	stirred	,
在	这	早晨	他	曾是	向上	前	任何	一	别的	搅拌	,

清晨，他比任何人都起得早。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] [piːk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	when	Mrs	Peake	made	her	appearance	she	found	a	bright	fire	burning	in	the	kitchen	,
和	什么时候	太太	皮克	制成	她	外貌	她	成立	一个	明亮的	火	燃烧	在	这	厨房	,

当皮克太太出现时，她发现厨房里燃着熊熊大火。

['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [hænd] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['hændi] ,

plenty	of	wood	on	hand	,	a	bucket	of	water	from	the	spring	handy	,
很多	的	木头	在	手	,	一个	桶	的	水	从	这	春天	便利	,

手边有充足的木柴，还有一桶从泉眼打来的水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃɔː(r)z] .

and	a	boy	only	too	anxious	to	do	anything	he	was	told	in	the	way	of	chores	.
和	一个	男生	仅有的	也	焦虑的	到	做	任何事物	他	曾是	讲述	在	这	方式	的	家务	.

还有一个男孩，他非常乐意做任何被安排的家务。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] .

Perhaps	she	may	have	had	a	suspicion	that	it	would	not	last	.
也许	她	可能	有	有	一个	怀疑	那	它	会	不是	最后的	.

或许她早就预感到这段感情不会长久。

" [ə; eɪ] [njuː] [bruːm] [swiːps] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['æbnə] ,

"	A	new	broom	sweeps	clean	,	"	she	remarked	to	Abner	,
"	一个	新的	扫帚	扫荡	干净的	,	"	她	评论	到	阿布纳	,

“新扫帚扫得干干净净，”她对阿布纳说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

as	he	appeared	and	looked	at	her	inquiringly	.
作为	他	出现	和	看起来	在	她	询问地	.

他出现后，疑惑地看着她。

" [ai] - [ðɪs] [wʌn] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] - [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʌ] [siː]
" I calkerlate this one means to keep a - going ' right along , " he said , " yuh see
" 我 - 这 一 方法 到 保持 一个 - 去 - 正确的 沿着 , " 他 说 , " 嗯 看
,
,
,

“我把这一个意思理解为继续前进，”他说，“你看，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪtə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] , [æn; ən] - [hiːl] ['sɔːtə(r)] - ['priːʃˌeɪt]
the poor critter ain't never had no home before , an ' he'll sorter ' preciate
这 贫穷的 小动物 不是 绝不 有 不 家 前 , 一个 - 地狱 分拣机 - 欣赏
[wʌn] [naʊ] .
one now .
一 现在 .

这只可怜的小家伙以前从来没有过家，现在它肯定会更加珍惜一个家。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃəʊ] [æn; ən] - [hiːl] [meɪk] [gʊd] .
Give him a show an ' he'll make good .
给 他 一个 展示 一个 - 地狱 制作 好的 .

给他一个机会，他就能表现出色。

" [wen] ['æbnə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['dæri] [went] [wɪð]
" When Abner had to return to the other side of the bay Darry went with
" 什么时候 阿布纳 有 到 返回 到 这 其他 边 的 这 湾 达里 去 和
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,
him to the store ,
他 到 这 店铺 ,

“当阿布纳不得不返回海湾的另一边时，达里陪他去了商店。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɛdəbəlz][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
where a supply of edibles was laid in according to the list written out by the
在哪里 一个 供应 的 可食用的 曾是 铺设 在 根据 到 这 列表 书面 出去 经过 这
['steɪʃ(ə)n] ['kiːpə(r)] ;
station keeper ;
车站 守门员 ;

按照车站管理员列出的清单，在那里放置了一批食品；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl] , [sɪns] [ðeə(r)] [stɒk] [hæd; həd] [rʌn] [ləʊ] .
together with a can of oil , since their stock had run low .
一起 和 一个 能 的 油 , 自从 他们的 库存 有 跑步 低的 .

由于他们的油快用完了，所以还买了一罐油。

[wen] ['æbnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːtɪli] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] ,
When Abner shook his hand heartily at pushing off ,
什么时候 阿布纳 摇晃 他的 手 衷心地 在 推动 离开 ,

阿布纳用力挥手推开我时，

['dæri] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
Darry felt as though another link connecting him with the past had been broken .
达里 毛毡 作为 尽管 其他 关联 连接 他 和 这 过去的 有 到过 破碎的 .

达里感觉自己与过去之间的又一条纽带断了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] :
Perhaps his face betrayed his feelings , for the old man exclaimed :
也许 他的 脸 背叛 他的 情怀 , 为了 这 老的 男人 惊呼 :

或许他的表情出卖了他的内心，因为老人惊呼道：

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [læd] , [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [wel] .
" Keep a stiff upper lip , lad , and it'll all come out well .
" 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 小伙子 , 和 它将 全部 来 出去 出色地 .

“小伙子，保持镇定，一切都会好起来的。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʌ] [ɔːl'redi] .

The	missus	is	interested	in	yuh	already	.
这	太太	是	感兴趣的	在	嗯	已经	.

我老婆已经对你感兴趣了。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [jʌ] [dʒoʊz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træps] [hiː; hi] [left] .

Tell	her	that	I	said	to	give	yuh	Joe's	gun	,	and	the	traps	he	left	.
告诉	她	那	我	说	到	给	嗯	乔的	枪	,	和	这	陷阱	他	左边	.

告诉她，我让她把乔的枪和他留下的陷阱都给你。

[hiː; hi] [rɪt] [daʊn] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [æn; ən] - [kuːnz] , [tuː] ,

He	writ	down	how	he	used	to	git	the	muskrats	an	-	coons	,	too	,
他	写	向下	如何	他	用过的	到	git	这	麝鼠	一个	-	浣熊	,	也	,

他还写下了他过去是如何捕捉麝鼠和浣熊的。

[səʊ] [jʌ] [kɪn] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [træps] .

so	yuh	kin	understand	how	to	set	the	traps	.
所以	嗯	亲属	理解	如何	到	放	这	陷阱	.

这样你就能明白如何设陷阱了。

[tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] [jʌ] [miːn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [æn; ən] - [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Tell	the	missus	that	yuh	mean	to	share	an	-	share	alike	with	her	in	the
告诉	这	太太	那	嗯	意思是	到	分享	一个	-	分享	同样	和	她	在	这

['mʌni] [jʌ] [get] .

money	yuh	get	.
钱	嗯	得到	.

告诉老婆，你打算和她平分你挣的钱。

['ðætl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , - [kɔːz] [jʌ] [siː] [kæʃ] [ɪz] [sʌm; səm] - [wɪð] [wiː; wi] - - ['ʌnz] [ɔːl] [ðə; ði]

That'll	please	her	,	-	cause	yuh	see	cash	is	some	skeerce	with	we	-	-	uns	all	the
那将	请	她	,	-	原因	嗯	看	现金	是	一些	-	和	我们	-	-	联合国	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

那她肯定会很高兴，因为你知道，现金对某些人来说总是很棘手的。

[ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]

Ten	dollars	a	week
十	美元	一个	星期

每周十美元

[doʊnt] [gəʊ] [fɑː(r)] .

don't	go	far	.
不	去	远的	.

不要走远。

['sʌmtaɪmz] ['nænsi] [hʌnts] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

Sometimes	Nancy	hunts	roots	in	the	marshes	,
有时	南希	狩猎	根	在	这	沼泽	,

有时南希会在沼泽地里寻找植物根茎。

[ɔː(r)] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [iːtʃ] .

or	picks	up	a	few	turkles	that	sells	for	a	dollar	or	two	each	.
或者	精选	向上	一个	很少	土耳其人	那	出售	为了	一个	美元	或者	二	每个	.

或者买几只售价一两美元的火鸡。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʌ] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪl] .

To	-	morrow	yuh	bring	over	the	mail	.
到	-	明天	嗯	带来	超过	这	邮件	.

明天你把邮件送过来。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [ɪz] [feə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [əʊ] - [ɔːz] .

I've	got	a	boat	as	is	fair	,	if	it	only	had	a	new	pair	o	'	oars	.
我已经	得到	一个	船	作为	是	公平的	,	如果	它	仅有的	有	一个	新的	一对	o	-	桨	.

我有一艘船，还算不错，就是缺一副新桨。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [læd] [jʌ] [kʊd; kəd] [ˈwɪt(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

P'raps	as	a	sailor	lad	yuh	could	whittle	out	a	pair	to	answer	.
或许	作为	一个	水手	小伙子	嗯	可以	惠特尔	出去	一个	一对	到	回答	.

或许你这个水手小子能削出一对来回答这个问题。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈdæri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Well	,	good	-	bye	,	Darry	,	my	boy	,	and	good	luck	.
出色地	,	好的	-	再见	,	达里	,	我的	男生	,	和	好的	运气	.

好了，再见了，达里，我的孩子，祝你好运。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðæt] [dʒɪm] [dɪlks] [ʃəʊz]

Keep	an	eye	out	to	windward	for	squalls	if	so	be	that	Jim	Dilks	shows
保持	一个	眼睛	出去	到	迎风	为了	暴风雨	如果	所以	是	那	吉姆	迪尔克斯	演出

[əˌlɒŋˈsaɪd] .

alongside	.
旁边	.

注意迎风面是否有飑线，如果有的话，吉姆·迪尔克斯会出现在旁边。

" [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːfmən] [hæd; həd] [ˈpʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [hiː; hi]

"	When	the	surfman	had	pulled	with	a	strong	stroke	for	some	distance	he
"	什么时候	这	冲浪者	有	拉	和	一个	强的	中风	为了	一些	距离	他

[pɔːzd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

paused	long	enough	to	wave	his	hand	to	the	boy	;
暂停	长的	足够的	到	海浪	他的	手	到	这	男生	;

“冲浪者用力划水游了一段距离后，停下来向男孩挥了挥手；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈdæri] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈmɪsɪz] . [piːk] [ˈwɒntɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

after	which	Darry	turned	away	to	get	the	articles	Mrs	.	Peake	wanted	at	the
后	哪个	达里	转向	离开	到	得到	这	文章	太太	.	皮克	通缉	在	这

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

之后，达里转身去商店买皮克太太想要的物品。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dəul] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kæʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpeni] .

and	for	which	she	had	doled	out	the	necessary	cash	to	a	penny	.
和	为了	哪个	她	有	施	出去	这	必要的	现金	到	一个	一分钱	.

她为此一分不差地分配了所需的现金。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈæbnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

It	would	seem	as	though	Abner	must	have	had	a	vision	of	some
它	会	似乎	作为	尽管	阿布纳	必须	有	有	一个	想象	的	一些

[ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nɛə] - [duː; də] - [wel] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs]

coming	trouble	in	connection	with	the	ne'er	-	do	-	well	son	of	the	notorious
未来	麻烦	在	联系	和	这	从未	-	做	-	出色地	儿子	的	这	臭名昭著

[ˈrekə(r)] ,

wrecker	,
拖车	,

看来阿布纳似乎预感到了与那个臭名昭著的破坏者的儿子——一个游手好闲之徒——有关的麻烦即将到来。

[dɪlks] ,

Dilks	,
迪尔克斯	,

迪尔克斯，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] ['dæri] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

for	even	as	Darry	entered	the	village	street	on	his	way	to	the	general
为了	甚至	作为	达里	进入	这	村庄	街道	在	他的	方式	到	这	一般的

[stɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevɪli] [bɪlt] [jʌŋ] ['rʌfiən] ['ʃʌflɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

store	he	saw	the	heavily	built	young	ruffian	shuffling	toward	him	.
店铺	他	锯	这	重度	建造	年轻的	痞子	洗牌	朝向	他	.

当达里走进村里的街道，前往杂货店时，他看到那个身材魁梧的年轻恶棍正蹒跚地向他走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .

There	was	a	leer	on	the	features	of	the	bully	.
那里	曾是	一个	斜视	在	这	特征	的	这	欺负	.

恶霸脸上带着一丝猥琐的笑容。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [nɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt]

Our	hero	had	knocked	around	the	world	long	enough	to	be	able	to	detect
我们的	英雄	有	敲门	大约	这	世界	长的	足够的	到	是	有能力的	到	探测

[saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

signs	of	a	coming	storm	when	he	saw	them	;
标志	的	一个	未来	风暴	什么时候	他	锯	他们	;

我们的主人公周游世界多年，已经能够察觉到暴风雨来临的迹象；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)][set] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] ['evɪdəns]

and	if	ever	the	signals	were	set	for	trouble	they	certainly	gave	evidence
和	如果	曾经	这	信号	是	放	为了	麻烦	他们	当然	给予	证据

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [naʊ] ,

of	being	now	,
的	存在	现在	,

如果说之前已经出现了麻烦的信号，那么现在无疑已经显现出来了。

[wen] [ðæt] ['ʃɪftləs] [dʒɪm] [dɪlks] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

when	that	shiftless	Jim	Dilks	intercepted	the	newcomer	.
什么时候	那	无所事事	吉姆	迪尔克斯	截获	这	新人	.

当游手好闲的吉姆·迪尔克斯拦截了新来者时。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

AN	ENCOUNTER	ON	THE	ROAD
一个	遇到	在	这	路

旅途中的邂逅

[dʒɪm] [dɪlks] [hæd; həd] [lɒŋ] [ruːld] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv] ['æʃli] ['vɪlɪdʒ] .

Jim	Dilks	had	long	ruled	as	the	bully	of	Ashley	village	.
吉姆	迪尔克斯	有	长的	裁决	作为	这	欺负	的	阿什利	村庄	.

吉姆·迪尔克斯长期以来一直是阿什利村的恶霸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

He	had	a	reputation	as	a	bad	boy	that	served	him	in	place	of	fighting	;
他	有	一个	名声	作为	一个	坏的	男生	那	服务	他	在	地方	的	斗争	;

他以坏小子的身份闻名，这让他无需打架就能获得成功；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æn; ən]['æŋgri] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

and	as	a	rule	an	angry	word	from	him	was	sufficient	to	command
和	作为	一个	规则	一个	生气的	单词	从	他	曾是	充足的	到	命令

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

通常情况下，他一句愤怒的话语就足以命令他人服从。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [skaul] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send]
Nature had made him so ugly that when he scowled it was enough to send
自然 有 制成 他 所以 丑陋的 那 什么时候 他 皱着眉头 它 曾是 足够的 到 发送
[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [məʊst] [bɔɪz] .
a shiver down the spinal column of most boys .
一个 颤抖 向下 这 脊 柱子 的 最多 男孩们 .

他的容貌天生丑陋，以至于他皱眉时，足以让大多数男孩脊背发凉。

['dæri] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] .
Darry came to a pause .
达里 来了 到 一个 暂停 .

达里停顿了一下。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
he could not well have continued along the path he was taking without
他 可以 不是 出色地 有 持续 沿着 这 小路 他 曾是 采取 没有
['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʊli] ,
walking over the bully ,
步行 超过 这 欺负 ,

他不可能不踩着那个恶霸继续走下去。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd] [dʒɪm] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
so completely had Jim blocked his way .
所以 完全地 有 吉姆 已屏蔽 他的 方式 .

吉姆完全挡住了他的去路。

" ['lʊki] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [jə(r)] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [tel] [jə(r)] [lɑːst] [naɪt] [tɜː] [get] ['aʊtən] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Looky here , didn't yer hear me tell yer last night ter get outen this place ?
" 瞧瞧 这里 , 没有 你的 听到 我 告诉 你的 最后的 夜晚 特尔 得到 奥滕 这 地方 ?

“听着，你昨晚没听到我叫你离开这个地方吗？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['rekərz] [sʌn] , ['θrʌstɪŋ] [ðæt] [ə'gresɪv] [tʃɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [stɪl]
" demanded the wrecker's son , thrusting that aggressive chin of his forward still
" 要求 这 拖车的 儿子 , 推进 那 挑衅的 下巴 的 他的 向前 仍然
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“嗎？”破坏者的儿子厉声说道，同时更加用力地挺起下巴。

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kə'mɑːndɪŋ] [wei] .
and glaring at his prospective victim in his usual commanding way .
和 刺眼 在 他的 预期 受害者 在 他的 通常 指挥 方式 .

他用惯常的威严眼神瞪着他的潜在受害者。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I believe you did say something like that .
" 我 相信 你 做过 说 某物 喜欢 那 .

“我相信你确实说过类似的话。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒɪm] [dɪlks] ? " [ɑːskt] ['dæri] ,
Are you Jim Dilks ? " asked Darry ,
是 你 吉姆 迪尔克斯 ? " 问 达里 ,

“你是吉姆·迪尔克斯吗？”达里问道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəməri]

and	to	the	surprise	of	the	other	he	did	not	seem	to	show	the	customary
和	到	这	惊喜	的	这	其他	他	做过	不是	似乎	到	展示	这	习惯

令对方惊讶的是，他似乎并没有表现出惯常的.....

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [went] [wɪð] ['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['bʊli] .

anxiety	that	went	with	hostile	demonstrations	by	the	bully	.
焦虑	那	去	和	敌对的	示威游行	经过	这	欺负	.

霸凌者充满敌意的示威行为引发了焦虑。

" [wen] [eə(r)][jə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðen] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒɪm] .

"	When	air	yer	going	,	then	?	"	continued	Jim	.
"	什么时候	空气	你的	去	,	然后	?	"	持续	吉姆	.

“那你什么时候离开？”吉姆继续问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	haven't	decided	.
"	我	还没有	决定	.

我还没决定。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [laɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [piːk] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [raɪt]

I	like	my	present	accommodations	with	Mrs	.	Peake	so	well	that	I	may	stay	there	right
我	喜欢	我的	展示	住宿	和	太太	.	皮克	所以	出色地	那	我	可能	停留	那里	正确的

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

我非常喜欢现在和皮克太太住在一起的住处，我可能还会继续住下去。

" [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['stedəli] .

"	replied	Darry	,	steadily	.
"	回复	达里	,	稳步	.

“达里平静地回答道。”

[dʒɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Jim	caught	his	breath	,
吉姆	捕捉	他的	气息	,

吉姆喘了口气。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːpəs] ['bləʊɪŋ] [ɪn]

and	in	such	a	noisy	way	that	one	would	think	it	was	a	porpoise	blowing	in
和	在	这样的	一个	嘈杂	方式	那	一	会	思考	它	曾是	一个	海豚	吹	在

[ðə; ði]['ɪnlet] .

the	inlet	.
这	进口	.

而且声音如此之大，仿佛是海豚在海湾里喷水一样。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ðɪs] .

In	all	his	experience	he	had	never	come	across	such	an	experience	as	this	.
在	全部	他的	经验	他	有	绝不	来	穿过	这样的	一个	经验	作为	这	.

在他所有的经历中，从未遇到过这样的事情。

" [aɪ] [siː] [jə(r)] [wɒnt] ['tɑːkiːn] - [daʊn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	see	yer	want	takin	'	down	,	"	he	cried	.
"	我	看	你的	想	拿	-	向下	,	"	他	哭	.

“我看你就是想被打倒，”他喊道。

" [aɪv] [rʌn] [ðɪs] [rɑːntʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] ,
" I've run this ranch a long time now ,
" 我已经 跑步 这 牧场 一个 长的 时间 现在 ,

“我经营这个牧场已经很久了，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [njuː] ['felə(r)] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [seɪ] [səʊ] .
an ' there ain't no new feller comin ' here without I say so .
一个 - 那里 不是 不 新的 伙计 即将到来 - 这里 没有 我 说 所以 .

没有我的允许，谁也别想来这里。

[jə(r)] [gɒt] [tɜː] [skɪp] [aʊt] [ɜː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Yer got ter skip out er take a lickin ' on the spot .
你的 得到 特尔 跳过 出去 呃 拿 一个 舔 - 在 这 点 .

你得赶紧溜走，否则就当场挨顿揍。

[naʊ] , [aɪ] [gɪv] [jə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] - [tɜː] [seɪ] - [huːf] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , I give yer one more chanct ter say yer'll hoof it .
现在 , 我 给 你的 一 更多的 - 特尔 说 - 蹄 它 .

现在，我再给你最后一次机会，说你会徒步走过去。

" ['dæri] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
" Darry knew what it meant ,
" 达里 知道 什么 它 意思是 ,

达里明白这意味着什么，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nɒkt] [ə'raʊnd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [stɔːm]
for he had not knocked around so long without learning the signs of storm
为了 他 有 不是 敲门 大约 所以 长的 没有 学习 这 标志 的 风暴
[ænd; ənd] [faɪt] .
and fight .
和 斗争 .

因为他四处游荡这么久，不可能没学会应对风暴和战斗的征兆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mætə(r)] ,
He had thought seriously over this very matter ,
他 有 想法 严重地 超过 这 非常 事情 ,

他曾认真考虑过此事。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dʒɪm] ;
after being warned that he might sooner or later have trouble with Jim ;
后 存在 警告 那 他 可能 很快 或者 之后 有 麻烦 和 吉姆 ;

在被警告他迟早可能会和吉姆发生冲突之后；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːmd] .
and as a result his decision was already formed .
和 作为 一个 结果 他的 决定 曾是 已经 形成 .

因此，他的决定已经形成。

[wen] [dʒɪm] [dɪlks] [sɔː] [hɪm] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [hiː; hi] [stɛərd] ,
When Jim Dilks saw him deliberately taking off his jacket he stared ,
什么时候 吉姆 迪尔克斯 锯 他 故意地 采取 离开 他的 夹克 他 凝视 ,

吉姆·迪尔克斯看到他故意脱掉外套时，他盯着看。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv]
with a new sensation beginning to make its presence felt around the region of
和 一个 新的 感觉 开始 到 制作 它是 在场 毛毡 大约 这 地区 的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
his heart — the element of uncertainty ,
他的 心 — 这 元素 的 不确定 ,

一种新的感觉开始在他心脏附近蔓延——那就是不确定感。

['iːv(ə)n][fɪə(r)] .

even	fear	.
甚至	害怕	.

甚至恐惧。

" [wɒt] [jə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɜː(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,

"	Wot	yer	doin	'	that	fur	?	"	he	demanded	,
"	什么	你的	做	-	那	毛皮	?	"	他	要求	,

“你干嘛穿那身皮草？”他质问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['ruːstə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]

shaking	his	head	after	the	manner	of	a	pugnacious	rooster	about	to	enter	into
摇晃	他的	头	后	这	方式	的	一个	好斗的	公鸡	关于	到	进入	进入

['kɒmbæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːnjɑːd] .

combat	for	the	mastery	of	the	barnyard	.
战斗	为了	这	精通	的	这	农场	.

它像一只好斗的公鸡，即将为了争夺鸡舍的统治权而战斗，摇着头。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] ,

"	Why	,	you	said	you	were	going	to	lick	me	,
"	为什么	,	你	说	你	是	去	到	舔	我	,

“为什么？你说过你要舔我啊。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəʊt]['mɪsɪz] . [piːk] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

and	as	this	is	a	very	good	coat	Mrs	.	Peake	gave	me	,
和	作为	这	是	一个	非常	好的	外套	太太	.	皮克	给予	我	,

而且这件外套非常好，是皮克太太送给我的。

[wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [dʒəʊ] ,

one	that	used	to	belong	to	her	boy	,	Joe	,
一	那	用过的	到	属于	到	她	男生	,	乔	,

那是她儿子乔以前用过的。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl] [bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌsti] [ɔː(r)] [tɔːn] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['spləmli] .

I	thought	she	might	feel	bad	if	she	saw	it	dusty	or	torn	,	"	replied	Darry	,	solemnly	.
我	想法	她	可能	感觉	坏的	如果	她	锯	它	尘土飞扬	或者	撕裂	,	"	回复	达里	,	庄严地	.

“我想如果她看到它沾满灰尘或破损的话，可能会感到难过，”达里严肃地回答道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [faɪt] , [biː; bi][jə(r)] ? " [gɑːspt] [dʒɪm] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	Say	,	you	bean't	goin	'	ter	fight	,	be	yer	?	"	gasped	Jim	,	hardly	able	to	believe
"	说	,	你	豆子	去	-	特尔	斗争	,	是	你的	?	"	倒吸一口气	吉姆	,	几乎	有能力的	到	相信

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

“我说，你不会要打架吧？”吉姆喘着粗气问道，简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

the	shock	was	so	great	.
这	震惊	曾是	所以	伟大的	.

当时真是震惊极了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	Why	,	you	said	I	had	to	.
"	为什么	,	你	说	我	有	到	.

“为什么？你说过我必须这么做。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	don't	want	to	fight	a	bit	,	but	I	always	obey	orders	,	you	see	,
我	不	想	到	斗争	一个	少量	,	但	我	总是	服从	订单	,	你	看	,

我一点也不想争吵，但我总是服从命令，你看。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ai][mʌst; məst][ɔː(r)] [liːv] ['æʃli] .

and	you	told	me	I	must	or	leave	Ashley	.
和	你	讲述	我	我	必须	或者	离开	阿什利	.

你告诉我，我必须这么做，否则就离开艾什莉。

[naʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [səʊ][ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

Now	,	I	don't	mean	to	go	away	,	so	I	suppose	I	must	do	the	other	thing	.
现在	,	我	不	意思是	到	去	离开	,	所以	我	认为	我	必须	做	这	其他	事物	.

现在，我并不打算离开，所以我想我必须做另一件事。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniwʌn] . "

But	I	hate	to	hurt	anyone	.	"
但	我	恨	到	伤害	任何人	.	"

但我不想伤害任何人。

" [heɪ] ? [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ?

"	Hey	?	You	hurt	me	?
"	嘿	?	你	伤害	我	?

“嘿？你弄疼我了？”

[doʊnt] ['wʌri] [əˈbaʊt] [θɛt] , [kʌb] .

Don't	worry	about	thet	,	cub	.
不	担心	关于	那个	,	幼兽	.

别担心，小家伙。

[ai] ['rekən] [ai][kɪn] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)][əʊ] - [jə(r)] [bɪld] .

I	reckon	I	kin	wipe	up	the	ground	with	a	feller	o	'	yer	build	.
我	估计	我	亲属	擦拭	向上	这	地面	和	一个	伙计	o	-	你的	建造	.

我觉得我能轻松撂倒你这种体型的人。

[səʊ][jə(r)][woʊnt] [rʌn] , [eɪ] ?

So	yer	won't	run	,	eh	?
所以	你的	惯于	跑步	,	嗯	?

所以你不会跑，是吗?

[ðen] [ɔːl][ai] [kɪn] [seɪ] [ɪz][jə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [jə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [siː] ?

Then	all	I	kin	say	is	yer	got	to	take	yer	medicine	,	see	?
然后	全部	我	亲属	说	是	你的	得到	到	拿	你的	药品	,	看	?

那我只能说，你得吃药，明白吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [dʒɪm] [njuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] ,

"	Naturally	,	Jim	knew	next	to	nothing	about	the	science	of	boxing	,
"	自然	,	吉姆	知道	下一个	到	没有什么	关于	这	科学	的	拳击	,

“吉姆自然对拳击的科学原理几乎一窍不通。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bruːt] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] ,

for	he	had	always	depended	upon	his	brute	strength	to	pull	him	through	,
为了	他	有	总是	取决于	之上	他的	蛮力	力量	到	拉	他	通过	,

因为他一直以来都依靠自己的蛮力来渡过难关。

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːəli] [fə'rəʊʃəs] [əˈpɪərəns] , [wen] [hiː; hi] [əˈsjuːmd] [hɪz; ɪz] " ['faɪtɪŋ] [feɪs] ,

backed	by	his	really	ferocious	appearance	,	when	he	assumed	his	"	fighting	face	,
支持的	经过	他的	真的	凶猛	外貌	,	什么时候	他	假定	他的	"	斗争	脸	,

他那凶狠的外表，以及他摆出的“战斗表情”，都印证了这一点。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['praʊdli] [wəʊnt][tuː; tə] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	was	proudly	wont	to	term	it	.
"	作为	他	曾是	自豪地	惯于	到	学期	它	.

正如他过去常常自豪地称呼的那样。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['dæri] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɒkst] ['djʊərɪŋ]

On	the	other	hand	Darry	had	often	boxed	during
在	这	其他	手	达里	有	经常	盒装	期间

另一方面，达里经常参加拳击比赛。

[ðə; ði][dɒg] [wɒtʃ] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['brɪgən,tiːn] ,

the	dog	watch	,	with	some	of	the	sailors	aboard	the	old	brigantine	,
这	狗	手表	,	和	一些	的	这	水手们	船上	这	老的	双桅帆船	,

狗守卫着，一些水手也在那艘老式双桅帆船上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [huː] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ]

and	since	there	were	several	among	the	crew	who	prided	themselves	on	a
和	自从	那里	是	一些	之中	这	全体人员	WHO	自豪	他们自己	在	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,

knowledge	of	fisticuffs	,
知识	的	拳击	,

由于船员中有好几个人都以精通拳击技巧而自豪，

[hiː; hi] [im'baib] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][dek'sterəti] [ʃəʊn] [ɪn][bəuθ][self] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

he	imbibed	more	or	less	of	skill	in	the	dexterity	shown	in	both	self	defense	and
他	吸收	更多的	或者	较少的	的	技能	在	这	灵巧	所示	在	两个都	自己	防御	和

[ə'gresɪv] ['tæktɪks] .

aggressive	tactics	.
挑衅的	策略	.

他在自卫和进攻战术中都展现出了或多或少的灵巧技巧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dæri] [hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

At	the	same	time	Darry	had	seldom	been	called	upon	to	utilize	this	knowledge	,
在	这	相同的	时间	达里	有	很少	到过	称为	之上	到	利用	这	知识	,

与此同时，达里却很少有机会运用这些知识。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

for	he	was	of	a	peaceful	nature	,
为了	他	曾是	的	一个	和平	自然	,

因为他生性平和，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃʌn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɒnə(r)] .

and	would	shun	a	fight	if	it	could	be	done	in	honor	.
和	会	回避	一个	斗争	如果	它	可以	是	完毕	在	荣誉	.

如果能以体面的方式解决，他会避免争斗。

[naʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒɪm] [dɪlks] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

Now	,	he	knew	that	Jim	Dilks	was	determined	to	have	it	out	with	him	,
现在	,	他	知道	那	吉姆	迪尔克斯	曾是	决定	到	有	它	出去	和	他	,

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

and	consequently	,
和	最后	,

现在，他知道吉姆·迪尔克斯决心要和他算账，因此，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['æʃli] ,

if	he	really	intended	to	remain	in	Ashley	,
如果	他	真的	故意的	到	保持	在	阿什利	,

如果他真的打算留在艾希礼，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðɪs] ['bʊli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

he	must	show	this	bully	that	he	could	take	care	of	himself	.
他	必须	展示	这	欺负	那	他	可以	拿	关心	的	他自己	.

他必须向这个恶霸证明他能保护自己。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

Jim	was	surprised	when	he	received	a	staggering	blow	in	the	first	encounter	,
吉姆	曾是	惊讶	什么时候	他	已收到	一个	令人震惊	吹	在	这	第一的	遇到	,

吉姆在第一次交锋中就遭受了重创，这让他感到非常意外。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] , [huː]

and	before	he	had	even	been	able	to	lay	a	hand	on	his	antagonist	,	who
和	前	他	有	甚至	到过	有能力的	到	躺	一个	手	在	他的	反派	,	WHO

,

,

,

甚至在他还没来得及对付对手之前，

[ˈɑːftə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [hæd; həd] [ˈnɪmbli] [ˈbaʊndɪd] [əˈsaɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈfɔːlɪŋ]

after	striking	had	nimbly	bounded	aside	,	so	that	the	village	boy	came	near	falling
后	引人注目	有	敏捷地	有界	旁边	,	所以	那	这	村庄	男生	来了	靠近	坠落

[daʊn] .

down	.
向下	.

击打之后，他敏捷地跳到一边，以至于村里的男孩差点摔倒。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,

Believing	that	this	must	have	been	only	an	accident	,
相信	那	这	必须	有	到过	仅有的	一个	事故	,

他认为这一定只是一场意外，

[dʒɪm] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] [baɪ] [ʃɪə(r)]

Jim	turned	with	a	roar	and	once	more	strove	to	crush	his	rival	by	sheer
吉姆	转向	和	一个	吼	和	一次	更多的	努力	到	压碎	他的	竞争对手	经过	透明

[weɪt] [ænd; ənd] [ˈbʊldɒg] [ˈtæktɪks] .

weight	and	bulldog	tactics	.
重量	和	斗牛犬	策略	.

吉姆怒吼一声，转身再次凭借体重优势和蛮力，试图击败他的对手。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [jet] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

There	never	was	a	fight	yet	that	did	not	immediately	attract	a	crowd	of	the
那里	绝不	曾是	一个	斗争	然而	那	做过	不是	立即地	吸引	一个	人群	的	这

[ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l] .

curious	and	idle	.
好奇的	和	闲置的	.

迄今为止，还没有哪场打架斗殴不立刻吸引一群好奇的闲人围观。

[bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)]

Boys	came	running	from	several	quarters	,	and	not	a	few	men	too	,	the	more
男孩们	来了	跑步	从	一些	四分之一	,	和	不是	一个	很少	男人	也	,	这	更多的

[ʃeɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

shame	to	them	,
耻辱	到	他们	,

男孩们从四面八方跑来，还有不少男人，他们真是丢脸丢大了。

[ˈɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə]

always	glad	to
总是	高兴的	到

总是很乐意

[wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] , [ˈweðə(r)] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əˈgresɪv] [dɒgz] [ɔː(r)] [ˈruːstə(r)] , [ɔː(r)]

watch	a	contest	,	whether	between	a	pair	of	aggressive	dogs	or	roosters	,	or
手表	一个	竞赛	,	无论	之间	一个	一对	的	挑衅的	狗	或者	公鸡	,	或者

[pʌgˈneɪʃəs] [lædz] .

pugnacious	lads	.
好斗的	小伙子们	.

观看比赛，无论是两只好斗的狗或两只好斗的公鸡之间的比赛，还是好斗的小伙子之间的比赛。

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [aɪz] ,

Those	who	came	running	up	could	hardly	believe	their	eyes	,
那些	WHO	来了	跑步	向上	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	,

那些跑上来的人简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

when	they	saw	the	recognized	bully	of	the	village	engaged	with	a	strange	boy	,
什么时候	他们	锯	这	认可	欺负	的	这	村庄	已订婚的	和	一个	奇怪的	男生	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,

and	apparently	,
和	显然	,

当他们看到村里公认的恶霸和一个陌生男孩在一起时，显然，

[ðʌs] [fɑː(r)] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .

thus	far	,	getting	the	worst	of	the	bargain	.
因此	远的	,	获得	这	最差	的	这	便宜货	.

到目前为止，我买到的都是最差的。

['dæri] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ;

Darry	felt	rather	ashamed	to	be	caught	in	the	centre	of	such	a	gathering	;
达里	毛毡	相当	羞愧	到	是	捕捉	在	这	中心	的	这样的	一个	采集	;

达里觉得自己身处这样的聚会中心，感到十分羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	the	fight	had	been	forced	upon	him	,
但	这	斗争	有	到过	强制	之上	他	,

但这场战斗是被迫的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	only	thing	left	was	to	wind	it	up	as	quickly	as	possible	.
和	这	仅有的	事物	左边	曾是	到	风	它	向上	作为	迅速地	作为	可能的	.

剩下的唯一一件事就是尽快把它上紧发条。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːs] ['mætəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [dʒɪm] [liːpt]

Accordingly	,	he	began	to	force	matters	,	and	the	third	time	that	Jim	leaped
因此	,	他	开始	到	力量	事情	,	和	这	第三	时间	那	吉姆	跳跃

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

于是，他开始强行采取行动，吉姆第三次扑向他时，

['feɪlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz] [bləʊ] ,

failing	as	before	to	land	his	blow	,
失败	作为	前	到	土地	他的	吹	,

他像之前一样未能击中目标。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [tæp] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)]

he	received	a	sudden	shock	in	the	shape	of	a	swift	tap	directly	under	the	ear
他	已收到	一个	突然	震惊	在	这	形状	的	一个	迅速	轻敲	直接地	在下面	这	耳朵

[ðæt] [hə:l] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

that	hurled	him	to	the	ground	.
那	投掷	他	到	这	地面	.

他突然感到一阵剧痛，耳朵下方被人迅速拍了一下，顿时被震倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	a	buzz	of	excitement	about	this	time	.
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	激动	关于	这	时间	.

当时人们对此感到无比兴奋。

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['teɪmli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz]

Boys	who	had	tamely	yielded	to	the	sway	of	the	bully	for	many	moons
男孩们	WHO	有	温顺地	产生	到	这	摇摆	的	这	欺负	为了	许多	月亮

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

began	to	take	notice	,
开始	到	拿	注意	,

那些长期以来一直逆来顺受地受恶霸欺凌的男孩们开始注意到这一点了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] ['fi:lɪŋz]

and	even	say	things	that	were	not	calculated	to	soothe	the	lacerated	feelings
和	甚至	说	事物	那	是	不是	计算	到	舒缓	这	撕裂	情怀

[ɒv; əv][dʒɪm] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['sləʊli] ,

of	Jim	who	was	picking	himself	up	slowly	,
的	吉姆	WHO	曾是	挑选	他自己	向上	缓慢地	,

甚至说了一些并非意在抚慰吉姆受伤心灵的话，吉姆当时正慢慢地站起来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [wɪts] .

and	trying	to	collect	his	scattered	wits	.
和	尝试	到	收集	他的	疏散	智慧	.

他努力让自己恢复清醒的头脑。

[ðə; ði] ['bʊli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] .

The	bully	,	of	course	,	had	not	had	enough	as	yet	.
这	欺负	,	的	课程	,	有	不是	有	足够的	作为	然而	.

当然，那个恶霸还不满足。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

This	time	,	however	,	when	he	came	on	it	was	with	considerable	caution	,
这	时间	,	然而	,	什么时候	他	来了	在	它	曾是	和	大量	警告	,

然而这一次，他上场时却非常谨慎。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [ðæt] [rʌʃ] ['tæktɪks] [wɜ:(r); wə(r)]

for	his	rough	experience	had	begun	to	teach	him	that	rush	tactics	were
为了	他的	粗糙的	经验	有	开始	到	教	他	那	匆忙	策略	是

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [nju:] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

not	going	to	answer	with	the	boy	who	knew	so	well	how	to	handle	his	fists	.
不是	去	到	回答	和	这	男生	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	处理	他的	拳头	.

因为他过去的惨痛经历让他明白，对付这个深谙拳法的男孩，鲁莽的战术是行不通的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dæri] [met] [hɪm] ['skweəli] ,

It	made	no	difference	,	for	Darry	met	him	squarely	,
它	制成	不	不同之处	,	为了	达里	遇见	他	完全	,

这并没有什么区别，因为达里径直迎了上去。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bləʊz] [ðæt] [brɔ:t] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [wu:p]

and	after	a	rapid	interchange	of	blows	that	brought	out	many	a	whoop
和	后	一个	迅速的	交汇处	的	打击	那	带来	出去	许多	一个	哇哦

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [ɒn] ,

from	those	who	looked	on	,
从	那些	WHO	看起来	在	,

经过一番激烈的交锋，围观者们发出了一阵阵欢呼声。

[dʒɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tæp] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Jim	once	more	received	an	unexpected	tap	that	caused	him	to	sit	down	a	second	time	.
吉姆	一次	更多的	已收到	一个	意外	轻敲	那	导致	他	到	坐	向下	一个	第二	时间	.

吉姆再次被人意外拍了一下，害得他第二次坐了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [get] [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [deɪzd] [weɪ] ,

He	was	in	no	hurry	to	get	up	now	,	but	sat	there	in	a	half	-	dazed	way	,
他	曾是	在	不	匆忙	到	得到	向上	现在	,	但	卫星	那里	在	一个	一半	-	茫然	方式	,

他现在并不急着起身，而是半梦半醒地坐在那里。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['sævɪdʒli] .

rubbing	the	side	of	his	head	,	and	gritting	his	teeth	savagely	.
擦	这	边	的	他的	头	,	和	磨牙	他的	牙齿	野蛮地	.

他揉着脑袋，狠狠地咬紧牙关。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə]

The	crowd	began	to	cheer	,	and	it	must	have	been	a	galling	sound	to
这	人群	开始	到	欢呼	,	和	它	必须	有	到过	一个	令人恼火	声音	到

[ðæt] [dɪ'fiːtɪd] ['bʊli] ,

that	defeated	bully	,
那	战败	欺负	,

人群开始欢呼，这对于那个战败的恶霸来说，一定是一种莫大的侮辱。

[huːz] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

whose	hour	had	come	,	as	it	usually	does	with	most	of	his	kind	.
谁	小时	有	来	,	作为	它	通常	做	和	最多	的	他的	种类	.

他的死期到了，就像他这类人通常的死期一样。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [wʌn] [mæn] , ['dʒɪrɪŋli] .

"	Get	up	!	"	said	one	man	,	jeeringly	.
"	得到	向上	!	"	说	一	男人	,	嘲笑地	.

“起来！”一个男人嘲笑道。

[dʒɪm] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jim	scrambled	to	his	feet	,
吉姆	打乱	到	他的	脚	,

吉姆慌忙站了起来，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kweɪl] .

to	find	his	antagonist	facing	him	in	a	manner	that	made	him	quail	.
到	寻找	他的	反派	面向	他	在	一个	方式	那	制成	他	鹌鹑	.

他发现对手以一种令他胆寒的方式与他对峙。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʌn] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dæri] , ['kɑːmli] ,

"	Are	you	done	,	or	shall	we	go	on	with	it	?	"	asked	Darry	,	calmly	,
"	是	你	完毕	,	或者	将	我们	去	在	和	它	?	"	问	达里	,	平静地	,

“你做完了吗？还是我们继续？”达里平静地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

for	he	did	not	seem	to	have	been	even	winded	in	the	exchange	of
为了	他	做过	不是	似乎	到	有	到过	甚至	喘息	在	这	交换	的

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

因为在激烈的交锋中，他似乎连喘息的机会都没有。

" [ɑː] , [gɪt] [aʊt] .

"	Ah	,	git	out	.
"	啊	,	git	出去	.

“啊，滚出去。”

[ˌem 'iː] [hænd] [ɪz] [spreɪnd] , [ai] [tel] [jiː; ji] .

Me	hand	is	sprained	,	I	tell	ye	.
我	手	是	扭伤	,	我	告诉	是的	.

我告诉你，我的手扭伤了。

[ai] [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] .

I	fell	on	it	last	night	.
我	跌倒	在	它	最后的	夜晚	.

我昨晚摔倒在上面了。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [nɒk] [jə(r)] [aʊt] .

That's	why	I	couldn't	knock	yer	out	.
那就是	为什么	我	不能	敲	你的	出去	.

这就是我为什么没能把你打倒的原因。

[ðɪs] [θɪŋ] [eɪnt] [dʌn] [jet] , [kʌb] .
This thing ain't done yet , cub .
这 事物 不是 完毕 然而 , 幼兽 .

事情还没完呢，小家伙。

[aɪl] [gɪt][jə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ˌem ˈiː] [neɪm] [ɪz][dʒɪm] [dɪlks] .
I'll git yer as sure as me name is Jim Dilks .
患病的 git 你的 作为 当然 作为 我 姓名 是 吉姆 迪尔克斯 .

我保证能抓住你，就像我的名字叫吉姆·迪尔克斯一样肯定。

[ai] ['ælərz] [duː; də] [wen]
I allers do wen
我 过敏 做 温

我所有都做

[ai] [gəʊz] ['ɑːrtər][ə; eɪ]['felə(r)] .
I goes arter a feller .
我 去 动脉 一个 伙计 .

我去了某个家伙那里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['vɪktəri] [hæd; həd] ['riːəli]
" He turned away with his head tossed in the air as though victory had really
" 他 转向 离开 和 他的 头 抛掷 在 这 空气 作为 尽管 胜利 有 真的
[pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bænə(r)] .
perched upon his banner .
栖息 之上 他的 横幅 .

他昂首挺胸，转身离去，仿佛胜利真的已经降临在他的旗帜之上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət][sæt] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪzd]
HE WAS IN NO HURRY TO GET UP NOW , BUT SAT THERE IN A HALF - DAZED
他 曾是 在 不 匆忙 到 得到 向上 现在 , 但 卫星 那里 在 一个 一半 - 茫然
[wei] .
WAY .
方式 .

他现在并不急着起身，而是半梦半醒地坐在那里。

[ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [ə'rəʊz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪd] ,
The laugh that arose must have been galling to his pride ,
这 笑 那 出现 必须 有 到过 令人恼火 到 他的 自豪 ,

那声笑声一定让他感到无比恼火，也让他自尊心受挫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [pv; əv]
for he stopped in his tracks and looked around angrily in the hopes of
为了 他 停止 在 他的 轨道 和 看起来 大约 愤怒地 在 这 希望 的
[dɪ'tektɪŋ] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
detecting one of the boys in the act ,
检测 一 的 这 男孩们 在 这 行为 ,

他突然停下脚步，愤怒地环顾四周，希望能当场抓到哪个男孩在干这件事。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [træʃ] ['leɪtə(r)][ɒn][æz; əz][ə; eɪ][sɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] ;
whom he could trash later on as a sop to his wounded feelings ;
谁 他 可以 垃圾 之后 在 作为 一个 肥皂 到 他的 受伤 情怀 ;

他之后可以把这些人贬低一番，以此来安抚自己受伤的感情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] [ɪg'zʌltənt] ['feɪsɪz][dʒʌst] [ðen] .
but they were shrewd enough to hide their exultant faces just then .
但 他们 是 精明 足够的 到 隐藏 他们的 眉飞色舞 面孔 只是 然后 .

但他们很机敏，及时掩饰住了脸上的得意表情。

['dæri] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [strəʊd] [ə'weɪ] .
Darry picked up his coat , and putting it on , strode away .
达里 挑选 向上 他的 外套 , 和 推杆 它 在 , 大步走 离开 .

达里拿起外套，穿上后大步走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	conscious	of	a	feeling	of	satisfaction	,	not	because	he	had
他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	满意	,	不是	因为	他	有

[wɪpt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

whipped	his	antagonist	,
鞭打	他的	反派	,

他感到一种满足感，但这并非因为他打败了对手。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['iːzi] ;

for	it	had	been	almost	too	easy	;
为了	它	有	到过	几乎	也	简单的	;

因为这一切几乎太容易了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [dʒɪm] [dɪlks] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['æʃli] ,

but	he	knew	Jim	Dilks	had	long	lorded	it	over	the	boys	of	Ashley	,
但	他	知道	吉姆	迪尔克斯	有	长的	领主	它	超过	这	男孩们	的	阿什利	,

但他知道吉姆·迪尔克斯长期以来一直凌驾于阿什利家的男孩们之上。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bʊli] [ə'gen] .

and	perhaps	after	this	he	might	hesitate	to	act	the	part	of	bully	again	.
和	也许	后	这	他	可能	犹豫	到	行为	这	部分	的	欺负	再次	.

或许在此之后，他以后就不会再犹豫要不要再欺负人了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['feləʊ]

At	any	rate	he	was	not	intending	to	leave	the	place	just	because	one	fellow
在	任何	速度	他	曾是	不是	意图	到	离开	这	地方	只是	因为	一	同伴

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['ɔːdərs] ;

had	given	him	orders	;
有	给定	他	订单	;

总之，他并不打算仅仅因为一个人给他下了命令就离开那里；

[pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [dəʊs] ;

perhaps	before	they	left	him	alone	he	might	have	to	repeat	this	dose	;
也许	前	他们	左边	他	独自的	他	可能	有	到	重复	这	剂量	;

或许在他们离开之前，他可能需要再次服用这剂药物；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [daʊnd] [dʒɪm] [dɪlks] [wʊd] ['træv(ə)l][fɑːst] ,

but	the	reputation	of	the	one	who	had	downed	Jim	Dilks	would	travel	fast	,
但	这	名声	的	这	一	WHO	有	倒下	吉姆	迪尔克斯	会	旅行	快速地	,

但是，击倒吉姆·迪尔克斯的人的名声会迅速传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜːd] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [kən'klʊʒənz]

and	the	balance	of	the	village	herd	would	think	twice	before	trying	conclusions
和	这	平衡	的	这	村庄	一群	会	思考	两次	前	尝试	结论

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [æt; ət] [piːks] .

with	the	new	boy	at	Peake's	.
和	这	新的	男生	在	皮克的	.

村里的其他村民在和皮克家的新来者妄下结论之前，都会三思而后行。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

WINNING	HIS	WAY
获胜	他的	方式

他赢得胜利的方式

[wen] ['dæri] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

When	Darry	entered	the	store	the	proprietor	looked	at	him	with	interest	.
什么时候	达里	进入	这	店铺	这	业主	看起来	在	他	和	兴趣	.

达里走进商店时，店主饶有兴趣地看着他。

['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] - [leɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Mr	.	Keeler	was	a	very	strait	-	laced	individual	,
先生	.	基勒	曾是	一个	非常	海峡	-	系带	个人	,

基勒先生是个非常循规蹈矩的人。

[ænd; ənd][wəʊnt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)]

and	wont	to	raise	his	hands	in	horror	at	the	mention	of	fighting	,	or
和	惯于	到	增加	他的	双手	在	恐怖	在	这	提到	的	斗争	,	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

一提到打架或者任何相关的事情，他都会惊恐地举起双手。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

in	fact	,	that	partook	of	violence	.
在	事实	,	那	参与	的	暴力	.

事实上，那其中包含了暴力。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['fʊtbɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [geɪm] ,

He	always	gave	it	as	his	opinion	that	football	was	a	brutal	game	,
他	总是	给予	它	作为	他的	观点	那	足球	曾是	一个	野蛮	游戏	,

他一直认为足球是一项残酷的运动。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,

equal	to	the	bull	rights	of	the	Spaniards	,
平等的	到	这	公牛	权利	的	这	西班牙人	,

与西班牙人的公牛权利等同，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] ,

and	could	hardly	be	induced	to	even	watch	a	baseball	match	,
和	可以	几乎	是	诱导	到	甚至	手表	一个	棒球	匹配	,

他几乎不屑于去看一场棒球比赛。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .

for	fear	one	of	the	players	be	injured	.
为了	害怕	一	的	这	玩家	是	受伤	.

担心其中一名球员受伤。

[ˌnevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [wɒz; wəz]['hjuːmən] ,

Nevertheless	,	Mr	.	Keeler	was	human	,
尽管如此	,	先生	.	基勒	曾是	人类	,

然而，基勒先生终究是人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	from	the	door	of	his	shop	he	had	seen	the	little	affair	on	the
和	从	这	门	的	他的	店铺	他	有	已见	这	小的	事务	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他从店门口看到了路上发生的那件小事。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [æz; əz] [piːks] [njuː] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bʊli] .

and	recognized	the	combatants	as	Peake's	new	boy	and	the	village	bully	.
和	认可	这	战斗人员	作为	皮克的	新的	男生	和	这	村庄	欺负	.

并认出这两名打手分别是皮克的新门徒和村里的恶霸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dæri] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] ['vɪktə(r)] ,

He	could	hardly	believe	his	eyes	when	he	saw	that	Darry	had	come	off	victor	,
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	什么时候	他	锯	那	达里	有	来	离开	胜利者	,

当他看到达里获胜时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [men] [huː] [geip] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [dʒɪm] [ðə; ði]

and	that	the	idle	men	who	gaped	at	the	encounter	were	giving	Jim	the
和	那	这	闲置的	男人	WHO	张开的	在	这	遇到	是	给予	吉姆	这

[lɑːf] [æz; əz] [hiː; hi] ['krɒsli] [slautʃ] ['əweɪ] .

laugh	as	he	crossly	slouched	away	.
笑	作为	他	生气	懒散地	离开	.

而那些闲散的男人们目瞪口呆地看着这一幕，看着吉姆恼怒地垂头丧气地走开，都忍不住嘲笑他。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

Perhaps	after	all	there	might	be	something	in	such
也许	后	全部	那里	可能	是	某物	在	这样的

或许，这其中真的有其道理。

[ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] .

a	fight	as	this	,	where	a	much	-	needed	lesson	was	taught	a	young	scoundrel	.
一个	斗争	作为	这	,	在哪里	一个	很多	-	需要	课	曾是	教授	一个	年轻的	恶棍	.

这是一场恶棍之间的较量，一个年轻的无赖从中得到了宝贵的教训。

['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ;

Mr	.	Keeler	had	his	eyes	opened	for	once	;
先生	.	基勒	有	他的	眼睛	打开	为了	一次	;

基勒先生终于睁开了眼睛;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə]

but	at	the	same	time	he	thought	it	his	duty	as	a	man	of	peace	to
但	在	这	相同的	时间	他	想法	它	他的	责任	作为	一个	男人	的	和平	到

[spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] .

speak	to	the	new	boy	.
说话	到	这	新的	男生	.

但与此同时，他觉得作为一名爱好和平的人，他有责任和新来的男孩谈谈。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	What	was	the	trouble	about	,	my	lad	?	"	he	asked	,
"	什么	曾是	这	麻烦	关于	,	我的	小伙子	?	"	他	问	,

“孩子，出了什么事？”他问道。

[æz; əz] ['dæri] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['mɪsɪz] . [piːk] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ]

as	Darry	handed	him	a	list	of	the	articles	Mrs	.	Peake	wished	him	to	bring
作为	达里	递交	他	一个	列表	的	这	文章	太太	.	皮克	希望	他	到	带来

[bæk] .

back	.
后退	.

达里递给他一份皮克太太希望他带回来的物品清单。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .

"	There	was	no	trouble	on	my	side	.
"	那里	曾是	不	麻烦	在	我的	边	.

我这边没有任何问题。

[aɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

I	only	wanted	to	be	left	alone	,	sir	,	"	replied	our	hero	,	smiling	.
我	仅有的	通缉	到	是	左边	独自的	,	先生	,	"	回复	我们的	英雄	,	微笑	.

“我只想一个人待着，先生，”我们的英雄笑着回答道。

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	I	see	,	and	Jim	wouldn't	have	it	?
"	哦	!	我	看	,	和	吉姆	不会	有	它	?

“哦！我明白了，吉姆肯定不会同意的吧？”

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Like	as	not	he	told	you	to	get	off	the	earth	—	it	would	be	just	like	his
喜欢	作为	不是	他	讲述	你	到	得到	离开	这	地球	—	它	会	是	只是	喜欢	他的

['ɪmpjədəns] . "

impudence	.	"
厚颜无耻	.	"

他很可能叫你滚出地球——这很符合他一贯的厚颜无耻。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] .

"	Not	quite	so	bad	as	that	,	sir	,	but	he	did	say	I	couldn't	stay	with	Mrs	.
"	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	先生	,	但	他	做过	说	我	不能	停留	和	太太	.

[piːk] ,

Peake	,
皮克	,

“先生，情况没那么糟糕，但他确实说过我不能和皮克太太住在一起。”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [muːv] [ɒn] .

and	must	move	on	.
和	必须	移动	在	.

然后必须继续前进。

[aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

I'm	quite	satisfied	where	I	am	,
我是	相当	使满意	在哪里	我	是	,

我对现状很满意。

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] — [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

and	I	mean	to	stay	—	that	is	as	long	as	she	wants	me	to	.	"
和	我	意思是	到	停留	—	那	是	作为	长的	作为	她	想要	我	到	.	"

我打算留下来——只要她想让我留下来。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

I	suppose	there	may	be	times	when	a	boy	is	compelled	to	stand	up	for	his
我	认为	那里	可能	是	时代	什么时候	一个	男生	是	被迫	到	站立	向上	为了	他的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

我想，有时候男孩可能会被迫挺身捍卫自己的权利。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [priːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

although	I've	generally	preached	the	other	way	.
虽然	我已经	一般来说	布道	这	其他	方式	.

虽然我通常宣扬的是相反的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [dʒɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

But	if	you	had	to	fight	I'm	glad	you	succeeded	in	convincing	Jim	that	you
但	如果	你	有	到	斗争	我是	高兴的	你	成功了	在	令人信服的	吉姆	那	你

[kʊd; kəd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

could	hold	your	own	.	"
可以	抓住	你的	自己的	.	"

但如果你非要反抗，我很高兴你成功说服了吉姆，让他相信你能保护自己。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] .

"	That	was	easy	enough	,	sir	.
"	那	曾是	简单的	足够的	,	先生	.

“这很容易，先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['faɪtə(r)] . "

He	is	a	clumsy	fighter	.	"
他	是	一个	笨拙	战斗机	.	"

他是个笨拙的战士。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] , ['dæri] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]

"	I	hope	you	do	not	love	to	engage	in	such	affairs	,	Darry	?	"	continued	the
"	我	希望	你	做	不是	爱	到	从事	在	这样的	事务	,	达里	?	"	持续	这

['grəʊsə(r)] ,

grocer	,
杂货商	,

“达里，我希望你不是喜欢卷入这种事情吧？”杂货店老板继续说道。

[ə'laɪv][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

alive	to	what	he	considered	his	duty	.
活	到	什么	他	经过考虑的	他的	责任	.

他始终牢记自己认为自己的职责。

" [aɪv] [biːn] [set] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

"	I've	been	set	upon	a	few	times	when	I	had	to	defend	myself	,
"	我已经	到过	放	之上	一个	很少	时代	什么时候	我	有	到	保卫	我	,

“我曾几次遭到袭击，不得不自卫。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

but	I	never	look	for	trouble	.
但	我	绝不	看	为了	麻烦	.

但我从不主动惹麻烦。

[aɪ'd]['iːv(ə)n] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] ,

I'd	even	avoid	it	if	I	could	;	but	you	know	,	Mr	.	Keeler	,
ID	甚至	避免	它	如果	我	可以	;	但	你	知道	,	先生	.	基勒	,

如果可以的话，我甚至会避免去那里；但是你知道，基勒先生，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə]['aɪðə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [faɪt] ;

sometimes	a	boy	has	to	either	run	away	or	fight	;
有时	一个	男生	有	到	任何一个	跑步	离开	或者	斗争	;

有时候，男孩要么逃跑，要么战斗；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	somehow	I	don't	care	to	run	away	.
和	不知何故	我	不	关心	到	跑步	离开	.

但我却不想逃跑。

" ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Keeler	nodded	his	head	.
"	先生	.	基勒	点头	他的	头	.

基勒先生点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [bɔɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	getting	a	new	insight	into	boy	character	that	day	,
他	曾是	获得	一个	新的	洞察力	进入	男生	特点	那	天	,

那天，他对男孩的性格有了新的认识。

[ðæt] [maɪt] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ['θɪərɪz] .

that	might	revolutionize	a	few	of	his	pet	theories	.
那	可能	革命	一个	很少	的	他的	宠物	理论	.

这或许会彻底改变他的一些核心理论。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [piːks] ?

"	You	say	you	have	decided	to	stay	with	the	Peakes	?
"	你	说	你	有	决定	到	停留	和	这	皮克斯	?

“你说你决定留在皮克斯家？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [piːk] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" If Mrs . Peake wants me to .
" 如果 太太 . 皮克 想要 我 到 .

“如果皮克夫人希望我这样做的话。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)] .
It isn't quite decided yet ; but I think I shall like to have a home there .
它 不是 相当 决定 然而 ; 但 我 思考 我 将 喜欢 到 有 一个 家 那里 .

虽然还没完全决定，但我认为我会喜欢在那里拥有一套房子。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
You see , sir ,
你 看 , 先生 ,

您看，先生，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fɔːlkən] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
outside of the cabin of the old Falcon I've never known a home in all my life .
外部 的 这 舱 的 这 老的 鹘 我已经 绝不 已知 一个 家 在 全部 我的 生活 .

除了那艘老猎鹰号的船舱之外，我这辈子从未有过真正的家。

" ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [læd] ,
" Mr . Keeler felt a new interest in this strange lad ,
" 先生 . 基勒 毛毡 一个 新的 兴趣 在 这 奇怪的 小伙子 ,

基勒先生对这个古怪的年轻人产生了新的兴趣，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ðə; ði] [briːf] [spæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
who had been a wanderer the brief span of his days ,
WHO 有 到过 一个 流浪者 这 简短的 跨度 的 他的 天 ,

他一生短暂，却一直四处漂泊。

[ænd; ənd] [jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænli] [jʌŋ]
and yet strange to say seemed to possess the instincts of a manly young
和 然而 奇怪的 到 说 似乎 到 具有 这 本能 的 一个 男子气概 年轻的
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

但奇怪的是，他似乎具备一个年轻男子汉的本能。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;
He wondered very much where the boy could have picked up his ways ;
他 想知道 非常 很多 在哪里 这 男生 可以 有 挑选 向上 他的 方式 ;

他非常想知道这孩子是从哪里学来的这些行为；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['kæptɪn] ['hɑːli] ,
but then Mr . Keeler had never met Captain Harley ,
但 然后 先生 . 基勒 有 绝不 遇见 队长 哈雷 ,

但是基勒先生之前从未见过哈利船长。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
or he might not have indulged in so much vague speculation .
或者 他 可能 不是 有 沉溺其中 在 所以 很多 模糊的 推测 .

否则他可能就不会进行这么多模糊的猜测了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɒn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [piːk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [preɪz] , [læd] .
" If you can get on with Mrs . Peake you deserve considerable praise , lad .
" 如果 你 能 得到 在 和 太太 . 皮克 你 应得 大量 称赞 , 小伙子 .

“小伙子，如果你能和皮克太太相处融洽，你就值得好好表扬。”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hɑːt] ;

Not	but	what	she	is	a	good	enough	woman	,	and	with	a	kindly	heart	;
不是	但	什么	她	是	一个	好的	足够的	女士	,	和	和	一个	亲切地	心	;

但她确实是一位善良的好女人，而且心地善良；

[bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)]

but	ever	since	little	Joe	went	out	on	the	ebb	tide	and	never
但	曾经	自从	小的	乔	去	出去	在	这	落潮	潮	和	绝不

但自从小乔在退潮时被冲走后，就再也没有回来了。

[keɪm] [bæk] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wɒt] [ai] [mait] [seɪ] , ['sauəd] [ɒn] [hjuːˈmænəti] .

came	back	again	she	seems	to	have	become	what	I	might	say	,	soured	on	humanity	.
来了	后退	再次	她	似乎	到	有	变得	什么	我	可能	说	,	变质	在	人类	.

她再次回来后，似乎已经变得……恕我直言，对人性感到厌倦了。

['æbnə] [ɪz] [miːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Abner	is	meek	enough	to	stand	it	,
阿布纳	是	温顺	足够的	到	站立	它	,

阿布纳性格温顺，能够忍受这一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	she	has	had	quarrels	with	many	people	in	the	village	.
但	她	有	有	争吵	和	许多	人们	在	这	村庄	.

但她和村里很多人都发生过争执。

[stɪl] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

Still	,	who	knows	but	what	you	may	be	the	very	one	to	do	her	good	.
仍然	,	WHO	知道	但	什么	你	可能	是	这	非常	一	到	做	她	好的	.

不过，谁知道呢，也许你正是能帮到她的人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] , [ai] [dɪˈkleə(r)] [naʊ] ,

You	are	about	the	size	of	her	Joe	,	and	with	his	clothes	on	,	I	declare	now	,
你	是	关于	这	尺寸	的	她	乔	,	和	和	他的	衣服	在	,	我	宣布	现在	,

你和她差不多高，乔，而且他穿着衣服，我现在就断言，

[juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm] .

you	do	look	a	little	like	him	.
你	做	看	一个	小的	喜欢	他	.

你确实长得有点像他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] ['rekən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

He	was	a	clever	boy	,	and	I	just	reckon	her	heart	was	all	wrapped	up	in	him	.
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	和	我	只是	估计	她	心	曾是	全部	包装	向上	在	他	.

他是个聪明的男孩，我觉得她完全被他迷住了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ðeə(r)] , ['dæri] .

At	any	rate	,	I	wish	you	success	there	,	Darry	.
在	任何	速度	,	我	希望	你	成功	那里	,	达里	.

总之，祝你一切顺利，达里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [dʒʌst] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] . "

And	if	I	can	do	you	a	good	turn	at	any	time	just	ask	me	.	"
和	如果	我	能	做	你	一个	好的	转动	在	任何	时间	只是	问	我	.	"

如果我能帮上你的忙，随时尽管开口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	the	boy	,	with	a	lump	in	his	throat	;
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	这	男生	,	和	一个	块	在	他的	喉	;

“谢谢您，先生，”男孩哽咽着回答道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [seɪv] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['hɑːli] ,

for	he	was	unused	to	kindness	save	from	Captain	Harley	,
为了	他	曾是	未使用的	到	仁慈	节省	从	队长	哈雷	,

除了哈利船长之外，他从未感受过别人的善意。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [hɑːd] [nɔk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][ðæn; ðən] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

and	had	had	more	hard	knocks	in	the	past	than	good	wishes	.
和	有	有	更多的	难的	敲门声	在	这	过去的	比	好的	愿望	.

过去他遭遇的打击远多于祝福。

[ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] ['grəʊsə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

The	benevolent	grocer	continued	to	chat	with	him	until	the	purchases	were	all
这	仁慈	杂货商	持续	到	聊天	和	他	直到	这	购买	是	全部

[taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

tied	up	in	a	bundle	,
系	向上	在	一个	捆	,

那位和蔼的杂货店老板一直和他聊天，直到他把所有东西都捆好为止。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['peɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['dæri] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)] ['bʌlkɪ] ['pækɪdʒ] [ɒn]

and	after	payment	had	been	made	Darry	placed	the	rather	bulky	package	on
和	后	支付	有	到过	制成	达里	放置	这	相当	笨重	包裹	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] .

his	shoulder	and	trotted	off	.
他的	肩膀	和	小跑	离开	.

付款后，达里把那个相当笨重的包裹扛在肩上，小跑着离开了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ] ['eniwʌn] .

On	the	way	home	he	was	not	spoken	to	by	anyone	.
在	这	方式	家	他	曾是	不是	说	到	经过	任何人	.

回家的路上，没有人跟他说话。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [bɔɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

He	saw	several	boys	pointing	in	his	direction	,
他	锯	一些	男孩们	指向	在	他的	方向	,

他看到几个男孩指着他的方向，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔːk] [baɪ] ;

and	there	was	a	look	of	awe	on	their	faces	as	they	watched	him	walk	by	;
和	那里	曾是	一个	看	的	敬畏	在	他们的	面孔	作为	他们	观看	他	走	经过	;

他们看着他走过，脸上都带着敬畏的神情；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['njuːkʌmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sed]

but	no	one	ventured	to	address	a	word	to	the	newcomer	who	was	said
但	不	一	冒险	到	地址	一个	单词	到	这	新人	WHO	曾是	说

[tuː; tə][hæv; həv] ['raʊndli] [trauns] [bɪg][dʒɪm] .

to	have	roundly	trounced	big	Jim	.
到	有	圆圆地	惨败	大的	吉姆	.

但没有人敢跟这位据说把大吉姆打得落花流水的新来者说一句话。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] ,

A	tall	man	also	looked	sharply	at	him	,
一个	高的	男人	还	看起来	尖锐地	在	他	,

一个高个子男人也锐利地打量着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nɪk(ə)l][stɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt]

and	as	he	wore	a	great	nickel	star	on	the	breast	of	his	coat
和	作为	他	穿着	一个	伟大的	镍	星星	在	这	胸部	的	他的	外套

他的外套胸前佩戴着一枚硕大的镍星。

['dæri] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hæŋk] [skwaɪəz] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Darry	**understood**	**that**	**this**	**must**	**be**	**Hank**	**Squires**	**,**	**the**	**constable**	**of**	**the**	**village**	**.**
达里	理解	那	这	必须	是	汉克	乡绅	,	这	警官	的	这	村庄	.

达里明白，这一定是村里的警长汉克·斯奎尔斯。

[nəʊ] [daʊt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

No	**doubt**	**news**	**of**	**the**	**encounter**	**had**	**drifted**	**to**	**his**	**ears**	**,**
不	怀疑	消息	的	这	遇到	有	漂移	到	他的	耳朵	,

毫无疑问，他已经听说了这次遭遇。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

and	**since**	**the**	**boy**	**who**	**usually**	**made**	**life**	**miserable**	**for**	**him**	**had**	**come**	**out**
和	自从	这	男生	WHO	通常	制成	生活	悲惨的	为了	他	有	来	出去

" ['sekənd] [best] " [hæŋk][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒləsi][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**second**	**best**	**"**	**Hank**	**did**	**not**	**think**	**it**	**policy**	**to**	**take**	**any**	**official**	**notice**	**of**	**the**
"	第二	最好的	"	汉克	做过	不是	思考	它	政策	到	拿	任何	官方的	注意	的	这

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

misdemeanor	**.**
轻罪	.

既然那个经常让他痛苦不堪的男孩这次成了“次等奖”，汉克认为没有必要正式关注这起轻罪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] , ['dæri] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**arrived**	**at**	**home**	**,**	**Darry**	**busied**	**himself**	**in**	**undoing**	**his**	**package**	**,**
作为	很快	作为	他	到达的	在	家	,	达里	忙碌	他自己	在	撤销	他的	包裹	,

达里一到家就忙着拆包裹。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [piːk] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

and	**placing**	**the**	**various**	**articles**	**where**	**Mrs**	**.**	**Peake**	**told**	**him**	**they**	**belonged**	**.**
和	放置	这	各种各样的	文章	在哪里	太太	.	皮克	讲述	他	他们	属于	.

并将各种物品放置在皮克太太告诉他应该放置的地方。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [səʊ] ['redi]

His	**manner**	**was**	**so**	**obliging**	**and**	**his**	**answers**	**to**	**her**	**questions**	**so**	**ready**
他的	方式	曾是	所以	乐于助人	和	他的	答案	到	她	问题	所以	准备好

,

,

,

他态度非常热情周到，对她的问题也总是能迅速给出解答。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['æbnə] ,

that	**despite**	**her**	**feeling**	**of**	**resentment**	**at**	**Abner**	**,**
那	尽管	她	感觉	的	怨恨	在	阿布纳	,

尽管她对阿布纳心怀怨恨，

['θɪŋkɪŋ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

thinking	**anyone**	**could**	**ever**	**take**	**the**	**place**	**of**	**Joe**	**in**	**her**	**heart**	**,**
思维	任何人	可以	曾经	拿	这	地方	的	乔	在	她	心	,

她觉得任何人都可以取代乔在她心中的位置。

[ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'sensəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**woman**	**found**	**herself**	**insensibly**	**drawn**	**to**	**the**	**boy**	**.**
这	女士	成立	她自己	无意识地	绘制	到	这	男生	.

女人发现自己不由自主地被男孩吸引住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第3/8页

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**mere**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**never**	**known**	**a**	**mother's**	**love**	**,**
也许	,	后	全部	,	这	仅仅	事实	那	他	有	绝不	已知	一个	母亲的	爱	,

或许，归根结底，仅仅是因为他从未感受过母爱，

[nɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ə'piːld] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [ðæn; ðən]

nor	**had**	**a**	**home**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**appealed**	**more**	**to**	**her**	**sympathies**	**than**
也不	有	一个	家	的	任何	种类	,	上诉	更多的	到	她	同情	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

她既没有家，也没有房子，这比什么都更能引起她的同情。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

She	**watched**	**him**	**take**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**carefully**	**fold**	**it**	**before**	**setting**	**to**	**work**	**.**
她	观看	他	拿	离开	他的	外套	和	小心	折叠	它	前	环境	到	工作	.

她看着他脱下外套，仔细地叠好，然后开始干活。

[ðæt] [tuː] , [wɒz; wəz] [laɪk] [dʒəʊ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['niːdləs] ['wʌri] [ænd; ənd]

That	**too**	**,**	**was**	**like**	**Joe**	**,**	**always**	**trying**	**to**	**save**	**his**	**mother**	**needless**	**worry**	**and**
那	也	,	曾是	喜欢	乔	,	总是	尝试	到	节省	他的	母亲	不必要	担心	和

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

乔也一样，总是想方设法不让母亲操心和操劳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**a**	**while**	**,**
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

as	**he**	**happened**	**to**	**come**	**close**	**to**	**her**	**in**	**doing**	**something**	**to**	**save**
作为	他	发生	到	来	关闭	到	她	在	正在做	某物	到	节省

[hɜː(r); hə(r)] [steps] ,

her	**steps**	**,**
她	步骤	,

他碰巧靠近她，并做了某件事来帮她节省时间。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

she	**uttered**	**a**	**little**	**exclamation**	**.**
她	说出	一个	小的	感叹	.

她低声惊叹了一声。

" [dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['dæri] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	**Did**	**you**	**fall**	**down**	**with**	**the**	**bundle**	**,**	**Darry**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**leaning**	**forward**	**.**
"	做过	你	落下	向下	和	这	捆	,	达里	?	"	她	问	,	倾斜	向前	.

“达里，你是不是抱着包裹摔倒了？”她向前倾身问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

He	**turned**	**a**	**little**	**red**	**,**
他	转向	一个	小的	红色的	,

他脸微微泛红，

['kɒnʃəs] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]

conscious	that	in	some	way	she	must	have	discovered	signs	of	his	recent
有意识的	那	在	一些	方式	她	必须	有	发现	标志	的	他的	最近的

[əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

adventure	on	the	road	.
冒险	在	这	路	.

她意识到自己一定以某种方式发现了有关他最近公路旅行的蛛丝马迹。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['hevi] [æt; ət][ɔ:l] , [mæm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	!	no	,	it	was	not	heavy	at	all	,	ma'am	,	"	he	replied	,
"	哦	!	不	,	它	曾是	不是	重的	在	全部	,	女士	,	"	他	回复	,

“哦！不，一点也不重，女士，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp]

and	then	noting	that	her	eyes	were	fastened	on	his	cheek	he	put	up
和	然后	注意到	那	她	眼睛	是	系紧	在	他的	脸颊	他	放	向上

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

然后他注意到她的目光一直停留在他的脸颊上，于是举起了手。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪ'skʌvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:nəs] [ðeə(r)] .

in	this	way	discovering	for	the	first	time	,	a	little	soreness	there	.
在	这	方式	发现	为了	这	第一的	时间	,	一个	小的	疼痛	那里	.

就这样，他第一次发现那里有点酸痛。

[wen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [blʌd] .

When	he	withdrew	his	fingers	he	saw	a	spot	of	blood	.
什么时候	他	退出	他的	手指	他	锯	一个	点	的	血	.

当他抽回手指时，他看到了一小块血迹。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] [ðen] , ['dæri] ?

"	How	did	that	happen	then	,	Darry	?
"	如何	做过	那	发生	然后	,	达里	?

“那到底是怎么发生的，达里？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [sə'spɪʃəsli] .

"	she	asked	,	suspiciously	.
"	她	问	,	可疑地	.

她狐疑地问道。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌem 'i:][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

"	I	think	he	must	have	hit	me	there	,	but	I	didn't	know	it	until	now	,
"	我	思考	他	必须	有	打	我	那里	,	但	我	没有	知道	它	直到	现在	,

“我想他肯定打到我那里了，但我直到现在才知道。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .

"	he	replied	,	relieved	to	feel	that	he	could	tell	her	the	whole	truth	.
"	他	回复	,	松了口气	到	感觉	那	他	可以	告诉	她	这	所有的	真相	.

他回答道，如释重负，因为他终于可以告诉她全部真相了。

" ['sʌmwʌn] [strʌk] [ju:; jʊ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldli] ;

"	Someone	struck	you	—	have	you	been	fighting	then	?	"	she	asked	,	a	little	coldly	;
"	某人	击	你	—	有	你	到过	斗争	然后	?	"	她	问	,	一个	小的	冷冷地	;

[fɔ:(r); fə(r)] ['wʊmən] - [laɪk] ,

for	woman	-	like	,
为了	女士	-	喜欢	,

“有人打你了——你当时是在打架吗？”她有些冷淡地问道；对于一个女人来说，

['mɪsɪz] . [pi:k] [dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [in'kauntəz] .

Mrs	.	Peake	did	not	approve	of	strenuous	encounters	.
太太	.	皮克	做过	不是	批准	的	费力的	遭遇	.

皮克夫人不赞成剧烈的对抗。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

"	He	said	that	I	would	have	to	leave	you	,	and	get	out	.
"	他	说	那	我	会	有	到	离开	你	,	和	得到	出去	.

他说我必须离开你，滚出去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [dɪ'fend] [maɪ'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	couldn't	do	anything	else	but	defend	myself	when	he	came	at	me	.
我	不能	做	任何事物	别的	但	保卫	我	什么时候	他	来了	在	我	.

他冲向我时，我除了自卫别无选择。

[aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

I'm	sorry	,	for	I	never	tried	to	get	in	a	fight	in	my	life	,
我是	对不起	,	为了	我	绝不	尝试	到	得到	在	一个	斗争	在	我的	生活	,

对不起，我这辈子从来没想过要跟人打架。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] ['aɪðə(r)] . "

and	I	never	ran	away	from	one	either	.	"
和	我	绝不	跑	离开	从	一	任何一个	.	"

而且我也从来没有逃跑过。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dæri] ?

"	Who	was	it	,	Darry	?
"	WHO	曾是	它	,	达里	?

“是谁，达里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzi] .

"	she	asked	again	,	looking	uneasy	.
"	她	问	再次	,	寻找	不安	.

她不安地又问了一遍。

" [dʒɪm] [dɪlks] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , [ʌn'kɒnʃəsli] [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	Jim	Dilks	,	"	he	answered	promptly	,	unconsciously	squaring	his	shoulders	.
"	吉姆	迪尔克斯	,	"	他	回答	及时	,	不知不觉	平方	他的	肩膀	.

“吉姆·迪尔克斯，”他迅速回答道，不自觉地挺直了肩膀。

" [əʊ] ! [ðæt] ['terəb(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] !

"	Oh	!	that	terrible	boy	again	!
"	哦	!	那	糟糕的	男生	再次	!

“哦！又是那个讨厌的男孩！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi]

What	a	shame	he
什么	一个	耻辱	他

真可惜他

[kænt] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] [tuː; tə] [biːt] !

can't	pick	out	some	one	of	his	own	size	to	beat	!
不能	挑选	出去	一些	一	的	他的	自己的	尺寸	到	打	!

他找不到一个和他体型相当的对手来打败！

[dɪd] [hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ?

Did	he	hurt	you	very	much	,	my	poor	boy	?
做过	他	伤害	你	非常	很多	,	我的	贫穷的	男生	?

他伤你很重吗，我可怜的孩子?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dæri] [smaɪl] ['brɔːdli] .

"	Then	she	was	surprised	to	see	Darry	smile	broadly	.
"	然后	她	曾是	惊讶	到	看	达里	微笑	总体而言	.

然后她惊讶地看到达里露出了灿烂的笑容。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	didn't	know	he	had	even	struck	me	until	just	now	.
"	我	没有	知道	他	有	甚至	击	我	直到	只是	现在	.

“直到刚才我才知道他打过我。”

[juː; jʊ] [siː] ['kæptɪn] ['hɑːli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
You **see** **Captain** **Harley** **allowed** **me** **to** **box** **with** **the** **sailors** **,**
你 看 队长 哈雷 允许 我 到 盒子 和 这 水手们 ,

你看，哈利船长允许我和水手们一起打拳击。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
and **I** **learned** **how** **to** **defend** **myself** **.**
和 我 学习 如何 到 保卫 我 .

我学会了如何保护自己。

[dʒɪm] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] .
Jim **says** **he** **is** **going** **to** **get** **even** **with** **me** **later** **on** **,** **"** **he** **said** **modestly** **.**
吉姆 说道 他 是 去 到 得到 甚至 和 我 之后 在 , " 他 说 谦虚地 .

“吉姆说他以后会报复我的，”他谦虚地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪpt] [ðæt] [bɪg]['ləʊfə(r)] ,
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **you** **whipped** **that** **big** **loafer** **,**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 鞭打 那 大的 浪子 ,

你是说你把那个大懒汉揍了一顿?

[ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['bʊli] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ? " [ɪk'skleɪmd]
that **good** **-** **for** **-** **nothing** **bully** **who** **has** **run** **the** **place** **for** **years** **?** **"** **exclaimed**
那 好的 - 为了 - 没有什么 欺负 WHO 有 跑步 这 地方 为了 年 ? " 惊呼
[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
the **woman** **,** **in** **astonishment** **.**
这 女士 , 在 惊讶 .

“那个多年来一直统治着这个地方的无赖恶霸？”女人惊讶地喊道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] , [mæm] , [ænd; ənd][dʒɪm] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ;
" **I** **wouldn't** **just** **say** **that** **,** **ma'am** **,** **and** **Jim** **wouldn't** **admit** **it** **either** **;**
" 我 不会 只是 说 那 , 女士 , 和 吉姆 不会 承认 它 任何一个 ;

“我不会那样说，夫人，吉姆也不会承认的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [twaɪs] ,
but **I** **did** **knock** **him** **down** **twice** **,**
但 我 做过 敲 他 向下 两次 ,

但我确实两次把他击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
and **the** **second** **time** **he** **said** **he** **wouldn't** **fight** **any** **more** **because** **,** **you** **see** **,**
和 这 第二 时间 他 说 他 不会 斗争 任何 更多的 因为 , 你 看 ,

第二次他说他不会再打了，因为，你看，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [spreɪnd] .
his **right** **hand** **was** **sprained** **.**
他的 正确的 手 曾是 扭伤 .

他的右手扭伤了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . "
So **he** **went** **off** **and** **left** **me** **alone** **.** **"**
所以 他 去 离开 和 左边 我 独自的 . "

于是他就走了，留下我一个人。

" ['splendɪd] !
" **Splendid** **!**
" 灿烂 !

“灿烂！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðə; ði] [bruːt] !
He **deserved** **a** **lesson** **,** **the** **brute** **!**
他 应得的 一个 课 , 这 蛮力 !

这个畜生该受教训!

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒiə] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] ;

Many's	the	time	he	has	jeered	at	me	when	he	passed	;
许多人	这	时间	他	有	嘲笑	在	我	什么时候	他	通过了	;

他路过时曾多次嘲笑我；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæz; həz] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .

and	everyone	has	been	afraid	to	put	a	hand	on	him	because	his	father	is	a	bad	man	.
和	每个人	有	到过	害怕的	到	放	一个	手	在	他	因为	他的	父亲	是	一个	坏的	男人	.

大家都不敢碰他，因为他父亲是个坏人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ?

And	you	did	that	?
和	你	做过	那	?

你真的这么做了?

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['æʃli] [ɔːt] [tuː; tə] [vəʊt] [juː; jʊ] [θæŋks] .

Well	,	the	boys	of	Ashley	ought	to	vote	you	thanks	.
出色地	,	这	男孩们	的	阿什利	应该	到	投票	你	谢谢	.

阿什利镇的男孩们应该投票感谢你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ?

And	you	fought	because	he	wanted	you	to	leave	this	house	?
和	你	战斗	因为	他	通缉	你	到	离开	这	房子	?

你跟他吵架是因为他想让你离开这个家吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

You	thought	it	was	a	home	worth	fighting	for	?
你	想法	它	曾是	一个	家	值得	斗争	为了	?

你觉得这是个值得为之奋斗的家吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ['dæri] .

Then	it	shall	be	yours	as	long	as	you	want	to	stay	here	,	Darry	.
然后	它	将	是	你的	作为	长的	作为	你	想	到	停留	这里	,	达里	.

那么，只要你想留在这里，它就永远是你的，达里。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [haʊ] ['greɪtli] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]

"	Before	he	suspected	how	greatly	her	feelings	had
"	前	他	怀疑	如何	非常	她	情怀	有

在他意识到她对他的感情有多么深厚之前

[biːn] [ə'raʊzd] ,

been	aroused	,
到过	被唤醒	,

被唤起，

['mɪsɪz] . [piːk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪs]

Mrs	.	Peake	threw	her	arms	about	his	neck	and	gave	him	a	resounding	kiss
太太	.	皮克	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	给予	他	一个	高亢	吻

— [pə'hæps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðæt] [həʊm] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

—	perhaps	in	her	heart	she	was	in	this	way	demonstrating	her	undying	affection	for	the	boy	who	had	vanished	from	that	home	one	year	ago	,
—	也许	在	她	心	她	曾是	在	这	方式	演示	她	不朽	感情	为了	这	男生	WHO	有	消失了	从	那	家	一	年	前	,

皮克太太搂住他的脖子，给了他一个响亮的吻——或许在她心中，她是在用这种方式表达她对一年前从家中消失的男孩永不磨灭的爱。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

and	never	came	back	.
和	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dæri] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,

After	that	Darry	worked	with	a	light	heart	,
后	那	达里	工作	和	一个	光	心	,

此后，达里便轻松地投入工作。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

such	as	he	had	never	before	known	in	all	his	life	.
这样的	作为	他	有	绝不	前	已知	在	全部	他的	生活	.

这是他一生中从未经历过的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['æbnərz] [waɪf] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]

During	the	afternoon	Abner's	wife	took	pains	to	open	a	box	that	contained	all	the
期间	这	下午	阿布纳的	妻子	采取	疼痛	到	打开	一个	盒子	那	包含	全部	这

['treʒəd] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huːz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt]

treasured	possessions	of	the	young	trapper	and	naturalist	whose	greatest	delight
珍藏	财产	的	这	年轻的	捕兽人	和	博物学家	谁	最	喜

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ]

had	been	to	spend	his	time	in	the	swamps	watching	the	animals	at	their	play
有	到过	到	花费	他的	时间	在	这	沼泽	观看	这	动物	在	他们的	玩

;

;

;

下午，阿布纳的妻子费尽心思打开一个盒子，里面装着这位年轻的捕兽人和博物学家所有珍贵的物品，他最大的乐趣就是在沼泽地里观看动物们嬉戏玩耍；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][træps][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pelts] [ɒv; əv] ['mʌskræt] , -

and	in	the	proper	season	setting	his	traps	to	secure	the	pelts	of	muskrats	,	'
和	在	这	恰当的	季节	环境	他的	陷阱	到	安全的	这	毛皮	的	麝鼠	,	-

[kuːnz] [ænd; ənd] [skʌŋks] ,

coons	and	skunks	,
浣熊	和	臭鼬	,

在合适的季节，他会设置陷阱来获取麝鼠、浣熊和臭鼬的皮毛。

[wɪtʃ] , ['prɒpəli] [kjʊəd] , [wʊd] [brɪŋ] [haɪ] [praisiz][æt; ət] [sʌtʃ] ['sentəz] [weə(r)] [fɜːrz][ɑː(r); ə(r)]

which	,	properly	cured	,	would	bring	high	prices	at	such	centres	where	furs	are
哪个	,	适当地	治愈	,	会	带来	高的	价格	在	这样的	中心	在哪里	毛皮	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

如果处理得当，这些毛皮在毛皮收集中心可以卖出高价。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] .

and	secure	many	little	luxuries	for	his	mother	during	the	winter	season	.
和	安全的	许多	小的	奢侈品	为了	他的	母亲	期间	这	冬天	季节	.

并在冬季为母亲准备了许多小奢侈品。

['dæri] ['hændld] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['revərəns] ,

Darry	handled	these	with	a	bit	of	reverence	,
达里	处理	这些	和	一个	少量	的	尊敬	,

达里对这些事情抱有一丝敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [rentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [hɑːt] [ɒv; əv]

for	he	knew	what	a	wrench	it	must	be	to	the	devoted	heart	of
为了	他	知道	什么	一个	扳手	它	必须	是	到	这	奉献	心	的

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːd] [ʌp] [æz; əz]

the	mother	to	see	a	stranger	touching	the	things	she	had	hoarded	up	as
这	母亲	到	看	一个	陌生人	接触	这	事物	她	有	囤积	向上	作为

[ˈtreʒəz] ,

treasures	,
宝藏	,

因为他知道，对于一位慈爱的母亲来说，看到陌生人触碰自己珍藏的宝贝，该是多么痛苦的事情。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kraɪ] .

and	over	which	she	must	have	had	many	a	secret	cry	.
和	超过	哪个	她	必须	有	有	许多	一个	秘密	哭	.

她一定为此偷偷地哭过很多次。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][træps][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈʃɒtgʌn] [stɪl] [ɪn] [gʊd]

Together	with	the	traps	and	other	things	there	was	an	old	shotgun	still	in	good
一起	和	这	陷阱	和	其他	事物	那里	曾是	一个	老的	霰弹枪	仍然	在	好的

[kənˈdɪʃn] ,

condition	,
状况	,

除了陷阱和其他物品外，还有一支保存完好的老式猎枪。

[ænd; ənd] [ˈdæri] [hæd; həd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [swɒmp] ,

and	Darry	had	visions	of	coming	days	in	the	marsh	and	swamp	,
和	达里	有	愿景	的	未来	天	在	这	沼泽	和	沼泽	,

达里预见了未来在沼泽和湿地中的日子。

[weə(r)] [fæt] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] [mait] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm] ,

where	fat	ducks	and	squirrels	might	fall	to	his	aim	,
在哪里	胖的	鸭子	和	松鼠	可能	落下	到	他的	目的	,

肥鸭和松鼠可能会落入他的枪口，

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [gʊd] [ˈdinəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ˈɪntuː] [huːz] [ˈhʌmb(ə)l] [həʊm] [hiː; hi]

and	provide	good	dinners	for	this	little	family	into	whose	humble	home	he
和	提供	好的	晚餐	为了	这	小的	家庭	进入	谁	谦逊的	家	他

[hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ˈfʊli] [ˈteɪkən] .

had	now	been	fully	taken	.
有	现在	到过	完全	已采取	.

并为他现在完全融入的这个小家庭提供丰盛的晚餐。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

His	heart	was	filled	with	gratitude	,	for	he	knew	that	his	lines	had	fallen
他的	心	曾是	已填	和	感激	,	为了	他	知道	那	他的	线条	有	倒下

[ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ,

in	pleasant	places	,
在	令人愉快的	地方	,

他心中充满感激，因为他知道自己的诗句落在了美好的地方。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [weɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

since	he	was	no	longer	a	waif	in	the	world	.
自从	他	曾是	不	更长	一个	孤儿	在	这	世界	.

因为他不再是世界上的孤儿了。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm]

THE	MIDNIGHT	ALARM
这	午夜	警报

午夜警报

['dæri] [faʊnd] [hɪm'self] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪəri] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

Darry	found	himself	greatly	interested	in	the	little	diary	left	behind	by	the	boy	naturalist
达里	成立	他自己	非常	感兴趣的	在	这	小的	日记	左边	在后面	经过	这	男生	博物学家

,

,

,

达里发现自己对那位小博物学家留下的小日记非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][fɜː(r)]

and	which	,	besides	containing	an	account	of	his	catches	in	the	way	of	fur
和	哪个	,	除了	包含	一个	帐户	的	他的	捕获物	在	这	方式	的	毛皮

- ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] ,

-	bearing	animals	,
-	轴承	动物	,

除了记录他捕获的毛皮动物外，

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [snɛə] [ænd; ənd][træps] , [haʊ] [hiː; hi] [kjʊəd] [ðə; ði]

also	explained	his	methods	of	setting	snares	and	traps	,	how	he	cured	the
还	解释	他的	方法	的	环境	陷阱	和	陷阱	,	如何	他	治愈	这

[skɪnz] [wen] ['teɪkən] ,

skins	when	taken	,
皮肤	什么时候	已采取	,

他还讲解了他设置陷阱和圈套的方法，以及捕获兽皮后如何处理它们。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

and	where	he	received	the	highest	prices	for	the	same	.
和	在哪里	他	已收到	这	最高	价格	为了	这	相同的	.

以及他在那里获得最高价格的地方。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

All	of	this	information	was	eagerly	devoured	by	his	successor	,
全部	的	这	信息	曾是	急切地	吞噬	经过	他的	接班人	,

他的继任者如饥似渴地吸收了所有这些信息。

[huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] [sə'pɔːtɪŋ]

who	felt	that	it	was	certainly	up	to	him	to	do	his	share	toward	supporting
WHO	毛毡	那	它	曾是	当然	向上	到	他	到	做	他的	分享	朝向	支持

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['seɪvə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

the	little	family	of	the	life	saver	who	had	been	so	kind	to	him	.
这	小的	家庭	的	这	生活	省钱	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	.

他觉得，自己有责任尽自己的一份力来支持那位曾对他非常友善的救命恩人的小家庭。

[hiː; hi] ['wɔndə] [aʊt] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['prɒspekt] [ðeə(r)]

He	wandered	out	late	one	afternoon	to	look	around	and	see	what	prospect	there
他	漫步	出去	晚的	一	下午	到	看	大约	和	看	什么	前景	那里

[mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ;

might	be	for	game	;
可能	是	为了	游戏	;

一天下午晚些时候，他漫步出去，四处看看有没有什么猎物；

[sɪns] [ðə; ði][fɔːl] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] ,

since	the	fall	season	was	now	on	,
自从	这	落下	季节	曾是	现在	在	,

既然秋季已经来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [gʌnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] ,

and	the	boom	of	guns	beginning	to	be	heard	on	the	bay	,
和	这	繁荣	的	枪支	开始	到	是	听到	在	这	湾	,

海湾上开始传来隆隆的炮声。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] .

where	the	ducks	were	commencing	to	congregate	.
在哪里	这	鸭子	是	开始	到	聚集	.

鸭子开始聚集在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]

As	he	drew	near	the	cabin	just	at	dusk	he	was	surprised	to	discover	a
作为	他	画	靠近	这	舱	只是	在	黄昏	他	曾是	惊讶	到	发现	一个

['fɪgə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wei] ,

figure	making	off	in	a	suspicious	way	,
数字	制作	离开	在	一个	可疑的	方式	,

黄昏时分，当他靠近小屋时，惊讶地发现一个身影正以可疑的方式逃走。

[æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

as	though	not	desirous	of	being	seen	.
作为	尽管	不是	渴望	的	存在	已见	.

仿佛并不想被人看见。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['lɜːkə(r)][æz; əz][dʒɪm] [dɪlks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	recognized	the	lurker	as	Jim	Dilks	,	and	the
他	认可	这	潜伏者	作为	吉姆	迪尔克斯	,	和	这

他认出潜伏者是吉姆·迪尔克斯，而且

[fækt] [geɪv] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] ,

fact	gave	him	considerable	uneasiness	,
事实	给予	他	大量	不安	,

事实让他感到非常不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vau] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	he	had	not	forgotten	how	the	other	vowed	to	get	even	for	his
为了	他	有	不是	被遗忘的	如何	这	其他	发誓	到	得到	甚至	为了	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

discomfiture	,
沮丧	,

因为他没有忘记对方曾发誓要为自己的失败讨回公道。

[ænd; ənd][dʒɪmz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

and	Jim's	methods	of	wiping	out	a	score	were	sometimes	little	short	of
和	吉姆的	方法	的	擦拭	出去	一个	分数	是	有时	小的	短的	的

['ʃɒkɪŋ] ,

shocking	,
令人震惊	,

吉姆消除犯罪记录的方法有时简直令人震惊。

[ɪf] ['dæri] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɑːf][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

if	Darry	could	believe	half	he	had	heard	.
如果	达里	可以	相信	一半	他	有	听到	.

如果达里能相信他听到的一半的话。

[hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] [biːn] [praul] [ə'raʊnd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,

Had	the	fellow	been	prowling	around	in	hopes	of	meeting	him	again	,
有	这	同伴	到过	潜行	大约	在	希望	的	会议	他	再次	,

如果那家伙一直在附近徘徊，希望能再次见到他，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?

and	trying	conclusions	a	second	time	?
和	尝试	结论	一个	第二	时间	?

再次尝试得出结论?

['dæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Darry	**could**	**not**	**believe**	**it**	**,**
达里	可以	不是	相信	它	,

达里简直不敢相信。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bʊli]

for	**such**	**a**	**thing**	**would**	**not**	**be**	**in**	**line**	**with**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**village**	**bully**
为了	这样的	一个	事物	会	不是	是	在	线	和	这	名声	的	这	村庄	欺负

.

:

.

因为这样的事情与村里恶霸的名声不符。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

He	**would**	**be**	**more**	**apt**	**to**	**try**	**and**	**obtain**	**a**	**mean**	**revenge**	**by**	**doing**	**some**
他	会	是	更多的	易于	到	尝试	和	获得	一个	意思是	复仇	经过	正在做	一些

['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪprekt] [læd] .

injury	**to**	**the**	**kind**	**woman**	**who**	**had**	**given**	**refuge**	**to**	**this**	**shipwrecked**	**lad**	**.**
受伤	到	这	种类	女士	WHO	有	给定	避难所	到	这	遭遇海难	小伙子	.

他更有可能采取卑鄙的报复手段，伤害收留这位遇难少年的善良妇女。

['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . [piːk] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

Evidently	**Mrs**	**.**	**Peake**	**should**	**know**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**
显然	太太	.	皮克	应该	知道	什么	他	有	已见	,

显然，皮克太太应该知道他看到了什么。

[ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**kitchen**	**,**	**he**	**spoke**	**of**	**it**	**.**
和	所以	作为	很快	作为	他	进入	这	厨房	,	他	辐	的	它	.

所以他一进厨房就开始谈论这件事。

" [dʒɪm] [dɪlks] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] ;

"	**Jim**	**Dilks**	**hanging**	**about**	**here**	**,**	**"**	**she**	**echoed**	**,**	**in**	**rising**	**anger**	**;**
"	吉姆	迪尔克斯	绞刑	关于	这里	,	"	她	回声	,	在	上升	愤怒	;

“吉姆·迪尔克斯在这里闲逛，”她怒气冲冲地重复道；

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [skæmp] ['wɒnts] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**know**	**what**	**that**	**scamp**	**wants**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	ID	只是	喜欢	到	知道	什么	那	恶棍	想要	,	那就是	全部	.

“我只想知道那个小家伙想要什么，仅此而已。”

[nəʊ] [gʊd] [f'bləʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [nəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .

No	**good**	**follows**	**his**	**visits**	**,**	**as**	**every**	**one**	**about**	**this**	**section**	**knows**	**to**	**their**	**sorrow**	**.**
不	好的	跟随	他的	访问	,	作为	每一个	一	关于	这	部分	知道	到	他们的	悲哀	.

"

"

"

他的每次来访都带来不好的事情，这一带的人都深有体会，这让他们感到无比悲哀。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**all**	**.**
"	我是	害怕的	我是	这	原因	的	它	全部	.

“恐怕这一切都是我造成的。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

Unfortunately	**my**	**being**	**here**	**is**	**apt**	**to**	**bring**	**trouble**	**down**	**upon**	**you**	**.**
很遗憾	我的	存在	这里	是	易于	到	带来	麻烦	向下	之上	你	.

很遗憾，我的到来很可能会给你带来麻烦。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ai] [muːvd] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ]

Perhaps	it	might	be	as	well	if	I	moved	on	,	as	he	said	,	"	remarked	the	boy
也许	它	可能	是	作为	出色地如果		我	已搬	在	,	作为	他	说	,	"	评论	这	男生

,

,

,

“也许我应该离开，就像他说的那样，”男孩说道。

[dɪ'dʒektɪdli] .

dejectedly	.
沮丧地	.

沮丧地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] , ['ɔːlməʊst] ['ʃɑːpli] .

The	woman	looked	at	him	quickly	,	almost	sharply	.
这	女士	看起来	在	他	迅速地	,	几乎	尖锐地	.

女人迅速地、几乎是锐利地看了他一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Do	you	want	to	go	?	"	she	demanded	.
"	做	你	想	到	去	?	"	她	要求	.

“你想去吗？”她问道。

" [nəʊ] , [əʊ] , ['nevə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	No	,	oh	,	never	;	but	it	would	save	you	trouble	,	and
"	不	,	哦	,	绝不	;	但	它	会	节省	你	麻烦	,	和

“不，哦，绝不；但这会为你省去很多麻烦，而且

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

I	have	no	right	to	bring	that	on	you	,	"	he	cried	,	hastily	,	and	with	emotion
我	有	不	正确的	到	带来	那	在	你	,	"	他	哭	,	草草	,	和	和	情感

.

:

.

“我没有权利让你遭受那样的痛苦，”他急忙激动地喊道。

" [ðen] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒɪm] [dɪlks] .

"	Then	I	say	you	shan't	go	away	,	not	for	a	dozen	Jim	Dilks	.
"	然后	我	说	你	不会	去	离开	,	不是	为了	一个	打	吉姆	迪尔克斯	.

“那我说，你休想离开，就算给我十二个吉姆·迪尔克斯也不行。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] [naʊ] .

You	belong	here	now	.
你	属于	这里	现在	.

你现在属于这里了。

[aɪv] [dʌn] [wɒt] [ai] [sed] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] , ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪ]['dʒoʊiz] [θɪŋz] ,

I've	done	what	I	said	I	never	would	do	,	given	away	my	Joey's	things	,
我已经	完毕	什么	我	说	我	绝不	会	做	,	给定	离开	我的	乔伊的	事物	,

我做了我曾说过永远不会做的事，把乔伊的东西都送人了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [seɪ] .

and	you're	my	boy	,	I	say	.
和	你是	我的	男生	,	我	说	.

“你就是我的好孩子，”我说。

[ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] !

I	won't	let	you	go	away	!
我	惯于	让	你	去	离开	!

我不会让你走的！

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .

This	is	your	home	as	long	as	you	want	to	stay	.
这	是	你的	家	作为	长的	作为	你	想	到	停留	.

只要你愿意，这里就是你的家。

[let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [ðæt] [dʒɪm] [dɪlks] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɒf] , [ðæts] [ɔːl] .

Let	me	catch	that	Jim	Dilks	trying	to	chase	you	off	,	that's	all	.
让	我	抓住	那	吉姆	迪尔克斯	尝试	到	追赶	你	离开	,	那就是	全部	.

让我去抓捕那个试图赶走你的吉姆·迪尔克斯，仅此而已。

" ['dæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ,

"	Darry	could	not	trust	his	voice	to	say	one	word	,
"	达里	可以	不是	相信	他的	嗓音	到	说	一	单词	,

“达里不敢开口说话，一个字都说不出来。”

['əʊnli] [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [steɪnd] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen]

only	caught	up	her	work	-	stained	hand	and	pressed	it	to	his	lips	,	then
仅有的	捕捉	向上	她	工作	-	染色	手	和	按下	它	到	他的	嘴唇	,	然后

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

fled	from	the	house	.
逃亡	从	这	房子	.

她只是抓住沾满工作污渍的手，按在他的嘴唇上，然后逃出了房子。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['dæri] [stʊd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm]

And	yet	as	Darry	stood	out	under	the	old	oak	that	shielded	the	cottage	from
和	然而	作为	达里	站立	出去	在下面	这	老的	橡木	那	屏蔽	这	小屋	从

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

the	burning	sun	in	summer	,
这	燃烧	太阳	在	夏天	,

然而，当达里站在那棵老橡树下时，那棵橡树在夏天为小屋遮挡了灼热的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈnɔːðə] " [ɪn]['wɪntə(r)] ,

and	the	biting	winds	of	the	"	northers	"	in	winter	,
和	这	咬	风	的	这	"	北方人	"	在	冬天	,

还有冬天北方凛冽的寒风。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [braɪt] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ðæt] [pi:p] ['ɪntuː] [vjuː] ,

looking	up	at	the	first	bright	evening	star	that	peeped	into	view	,
寻找	向上	在	这	第一的	明亮的	晚上	星星	那	偷窥	进入	看法	,

抬头望向第一颗出现在视野中的明亮夜星，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'seld] [baɪ]

he	felt	a	happiness	deep	down	in	his	boyish	heart	that	could	not	be	excelled	by
他	毛毡	一个	幸福	深的	向下	在	他的	男孩气	心	那	可以	不是	是	表现出色	经过

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] [həʊm] .

a	prince	of	the	royal	blood	coming	into	his	palace	home	.
一个	王子	的	这	皇家	血	未来	进入	他的	宫殿	家	.

他内心深处，那颗稚嫩的心感到无比幸福，没有什么比一位拥有皇室血统的王子来到他的宫殿更让他感到幸福的了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meri] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

He	was	merry	all	evening	,
他	曾是	欢乐	全部	晚上	,

他整个晚上都很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [rɔmp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][fækt] ,

and	the	twins	romped	as	they	had	not	done	for	many	a	day	,	in	fact	,
和	这	双胞胎	嬉戏玩耍	作为	他们	有	不是	完毕	为了	许多	一个	天	,	在	事实	,

事实上，这对双胞胎玩得非常开心，这种快乐已经很多天没有过了。

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

ever	since	their	brother	had	left	them	.
曾经	自从	他们的	兄弟	有	左边	他们	.

自从他们的哥哥离开他们之后，就一直如此。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['saɪlənt][ə'pruːv(ə)l] ,

The	mother	looked	on	in	silent	approval	,
这	母亲	看起来	在	在	沉默的	赞同	,

母亲默默地在一旁赞许地看着。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [həʊm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd]

thinking	that	once	more	home	seemed	to	have	a	brightness	about	it	that	had
思维	那	一次	更多的	家	似乎	到	有	一个	亮度	关于	它	那	有

[biːn] [lɒŋ] ['lækɪŋ] .

been	long	lacking	.
到过	长的	缺乏	.

感觉家里又重新焕发出了久违的光彩。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [seɪv] ['dæri] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

When	all	had	retired	save	Darry	he	sat	by	the	fire	thinking	.
什么时候	全部	有	退休	节省	达里	他	卫星	经过	这	火	思维	.

除了达里以外，其他人都休息了，他独自坐在火炉旁沉思。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [skʌlk] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Somehow	he	could	not	forget	that	skulking	figure	he	had	seen	leaving	the
不知何故	他	可以	不是	忘记	那	潜行	数字	他	有	已见	离开	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [dʌsk] ,

vicinity	of	the	cabin	at	dusk	,
附近	的	这	舱	在	黄昏	,

他始终无法忘记黄昏时分从小屋附近离开的那个鬼鬼祟祟的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [brɔːt]

and	he	would	have	given	much	to	have	known	just	what	mission	brought
和	他	会	有	给定	很多	到	有	已知	只是	什么	使命	带来

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [dʒɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .

the	vindictive	Jim	out	there	.
这	报复心强的	吉姆	出去	那里	.

他非常想知道究竟是什么任务把心怀怨恨的吉姆带到了那里。

[ðə; ði] ['bʊliz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]

The	bully's	home	was	in	the	village	,	and	he	had	no	business	so	far	away
这	恶霸的	家	曾是	在	这	村庄	,	和	他	有	不	商业	所以	远的	离开

,

,

,

恶霸的家就在村子里，他根本不可能跑到那么远的地方来。

[ən'les] [bent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

unless	bent	on	an	errand	that	would	not	bear	the	light	of	day	.
除非	弯曲	在	一个	差事	那	会	不是	熊	这	光	的	天	.

除非是去做一件见不得光的事情。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] .

A	sense	of	responsibility	came	upon	the	boy	as	he	sat	there	.
一个	感觉	的	责任	来了	之上	这	男生	作为	他	卫星	那里	.

男孩坐在那里，一种责任感油然而生。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

What	if	this	young	wretch	should	be	cruel	enough	to	poison	the	chickens	,
什么	如果	这	年轻的	可怜虫	应该	是	残忍的	足够的	到	毒	这	鸡	,

如果这个年轻的恶棍残忍到毒死鸡群呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] [pɪgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [help] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)]

or	the	three	pigs	that	were	expected	to	help	carry	the	family	over	the	winter
或者	这	三	猪	那	是	预期的	到	帮助	携带	这	家庭	超过	这	冬天

?

?

?

还是指望帮助一家人过冬的三头猪?

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][bæd] [ˈfiːlɪŋ] ,

The	thought	gave	him	a	bad	feeling	,
这	想法	给予	他	一个	坏的	感觉	,

这个念头让他感到不祥之兆。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəsli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn]

and	almost	unconsciously	he	reached	out	his	hand	and	picked	up	the	gun
和	几乎	不知不觉	他	达到	出去	他的	手	和	挑选	向上	这	枪

[ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [wɪð] [ˈmʌni] [ɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ruːts] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]

that	Joe	had	purchased	with	money	earned	through	the	sale	of	roots	dug	in	the
那	乔	有	购买	和	钱	获得	通过	这	销售	的	根	挖	在	这

[wʊdz] [ɔː(r)][fɜːrz] [sɪˈkjʊəd] [θruː] [ˈklevə(r)] [ˈdedfɔːl] .

woods	or	furs	secured	through	clever	deadfalls	.
树林	或者	毛皮	安全	通过	聪明的	倒塌物	.

他几乎是下意识地伸出手，拿起了乔用在树林里挖的树根或用巧妙的陷阱捕获的毛皮挣来的钱买的那把枪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [ˈsevrəl] [kənˈteɪnɪŋ]

There	were	a	few	shells	in	the	box	,	and	among	others	,	several	containing
那里	是	一个	很少	贝壳	在	这	盒子	,	和	之中	其他的	,	一些	包含

[ˈveri] [smɔːl] [ʃɒt] ,

very	small	shot	,
非常	小的	射击	,

盒子里有一些炮弹，其中一些炮弹里装的是很小的弹丸。

[ðæt] [mait] [stɪŋ] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] ,

that	might	sting	pretty	lively	,
那	可能	蜇	漂亮的	热闹	,

那可能会非常刺痛，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪ] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][dʒɪm]

but	could	not	do	much	damage	to	a	half	-	grown	boy	as	tough	as	Jim
但	可以	不是	做	很多	损害	到	一个	一半	-	生长	男生	作为	艰难的	作为	吉姆

[dɪlks] .

Dilks	.
迪尔克斯	.

但对于像吉姆·迪尔克斯这样强壮的半大男孩来说，他造成的伤害微乎其微。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈdæri] [pʊʃt] [tuː] [ɒv; əv]

And	it	was	with	that	same	individual	in	his	mind	that	Darry	pushed	two	of
和	它	曾是	和	那	相同的	个人	在	他的	头脑	那	达里	推动	二	的

[ðiːz] [smɔːl] [bɜːd] [ʃelz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

these	small	bird	shells	into	the	barrels	of	the	gun	.
这些	小的	鸟	贝壳	进入	这	桶	的	这	枪	.

正是怀着对那个人的思念，达里将两枚小鸟弹塞进了枪膛。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [send] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [dəˈrektli] [æt; ət][ə; eɪ]

He	did	not	know	that	he	would	care	to	send	even	this	charge	directly	at	a
他	做过	不是	知道	那	他	会	关心	到	发送	甚至	这	收费	直接地	在	一个

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;

human	being	;
人类	存在	;

他没想到自己竟然会如此热衷于直接向人发出这样的指控；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

but	in	case	it
但	在	案件	它

但以防万一

[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['lɪt(ə)l] [hɑːm] .

became	necessary	he	wanted	to	make	certain	he	would	do	little	harm	.
成为	必要的	他	通缉	到	制作	肯定	他	会	做	小的	伤害	.

他认为有必要确保自己不会造成太大伤害。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['iːzɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

After	that	he	seemed	to	feel	easier	in	his	mind	,
后	那	他	似乎	到	感觉	更轻松	在	他的	头脑	,

之后他似乎心情轻松了一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

for	he	lay	down	and	was	soon	fast	asleep	.
为了	他	躺	向下	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他躺下后很快就睡着了。

['sʌmθɪŋ] [ə'wəʊk] [hɪm] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd]

Something	awoke	him	about	midnight	,	and	thinking	he	had	heard	a	sound
某物	醒来	他	关于	午夜	,	和	思维	他	有	听到	一个	声音

[hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

he	sat	up	to	listen	;
他	卫星	向上	到	听	;

大约午夜时分，他被什么东西惊醒了，他以为听到了什么声音，便坐起来倾听；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɒf] ,

then	he	heard	it	again	,	and	felt	sure	it	must	be	a	cough	,
然后	他	听到	它	再次	,	和	毛毡	当然	它	必须	是	一个	咳嗽	,

然后他又听到了，确信那一定是咳嗽声。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːtli] ['tʃəʊkɪŋ] .

as	of	some	one	partly	choking	.
作为	的	一些	一	部分	窒息	.

就像有人被噎住了一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bed][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

He	was	worried	and	left	his	lowly	bed	to	go	to	the	door	connecting	the
他	曾是	担心	和	左边	他的	卑微的	床	到	去	到	这	门	连接	这

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

rooms	and	listen	,
房间	和	听	,

他心生担忧，便离开简陋的床铺，走到连接两个房间的门口倾听。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] .

but	nothing	came	from	beyond	.
但	没有什么	来了	从	超过	.

但外面什么也没有来。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ?

Could	the	sound	come	from	outside	?
可以	这	声音	来	从	外部	?

声音会不会是从外面传来的?

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)]['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði]

He	slipped	on	some	of	his	clothes	,	and	stepping	over	quietly	opened	the
他	滑倒了	在	一些	的	他的	衣服	,	和	步进	超过	悄悄	打开	这

['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

outer	door	,
外	门	,

他套上几件衣服，然后悄悄地走过去打开了外面的门。

['lʊkɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði]	[naɪt]	.
looking	**into**	**the**	**night**	**.**
寻找	进入	这	夜晚	.

凝视着夜空。

[ðə; ði]	[njuː]	[muːn]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[sɪns]	['vænɪʃd]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
The	**new**	**moon**	**had**	**long**	**since**	**vanished**	**behind**	**the**	**horizon**	**,**
这	新的	月亮	有	长的	自从	消失了	在后面	这	地平线	,

新月早已消失在地平线之后。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[siː]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['flɪkərɪŋ]	[laɪt]	,
and	**yet**	**he**	**could**	**see**	**some**	**sort**	**of**	**flickering**	**light**	**,**
和	然而	他	可以	看	一些	种类	的	闪烁	光	,

但他似乎能看到某种闪烁的光点。

['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['riːdʒən]	[bæk]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	.
coming	**from**	**that**	**region**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
未来	从	那	地区	后退	的	这	房子	.

来自房子后面的那个区域。

[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['mʌtərɪŋ]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	,
At	**the**	**same**	**time**	**he**	**believed**	**he**	**caught**	**the**	**muttering**	**of**	**voices**	**,**
在	这	相同的	时间	他	相信	他	捕捉	这	喃喃自语	的	声音	,

与此同时，他似乎听到了低语声。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi][ə; eɪ]	[ləʊ]	['tʃʌk(ə)l]	,	['fɒləʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	[pleɪn]	[sniːz]	.
or	**it**	**might**	**be**	**a**	**low**	**chuckle**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**plain**	**sneeze**	**.**
或者	它	可能	是	一个	低的	轻笑	,	随后	经过	一个	清楚的	喷嚏	.

或者可能是一声低低的轻笑，然后是一个普通的喷嚏。

[sməʊk]	[keɪm]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ment]	['faɪə(r)]	!
Smoke	**came**	**to**	**his**	**nostrils**	**,**	**and**	**that**	**meant**	**fire**	**!**
抽烟	来了	到	他的	鼻孔	,	和	那	意思是	火	!

烟雾呛进了他的鼻孔，这意味着着火了！

['dæri]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['vɪʒn]	[ɒv; əv][dʒɪm]	[dɪlks]	['getɪŋ]	['iːv(ə)n]	,
Darry	**had**	**a**	**sudden**	**vision**	**of**	**Jim**	**Dilks**	**getting**	**even**	**,**
达里	有	一个	突然	想象	的	吉姆	迪尔克斯	获得	甚至	,

达里突然幻想吉姆·迪尔克斯会报复他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	[kɔːn]	-	[krɪb]	[ɔː(r)]	['tʃɪkɪn]	[haʊs]	.
and	**it**	**took**	**the**	**form**	**of**	**a**	**burning**	**corn**	**-**	**crib**	**or**	**chicken**	**house**	**.**
和	它	采取	这	形式	的	一个	燃烧	玉米	-	婴儿床	或者	鸡	房子	.

它呈现出燃烧的玉米仓或鸡舍的形式。

[fɪld]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[bæk]	['ɪntuː][ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[snætʃt]	[ʌp]	[ðə; ði][əʊld]
Filled	**with**	**indignation**	**,**	**he**	**turned**	**back**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**snatched**	**up**	**the**	**old**
已填	和	愤慨	,	他	转向	后退	进入	这	房子	,	和	抢夺	向上	这	老的

['ʃɒtgʌn]	;	[gɒn]	[naʊ]
shotgun	**;**	**gone**	**now**
霰弹枪	;	已消失	现在

他满怀愤慨地转身回到屋里，抓起那支旧猎枪；现在不见了。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[gʌn]	[tuː; tə]	['pepə(r)]	[ðə; ði]	['rɑːskəli]	[gæŋ]
was	**his**	**hesitation**	**with**	**regard**	**to**	**using**	**the**	**gun**	**to**	**pepper**	**the**	**rascally**	**gang**
曾是	他的	犹豫	和	看待	到	使用	这	枪	到	胡椒	这	赖皮	帮派

[ðæt]	[tʊk]	['ɔːdərs]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['rɑːskəli]	[dʒɪm]	.
that	**took**	**orders**	**from**	**the**	**even**	**more**	**rascally**	**Jim**	**.**
那	采取	订单	从	这	甚至	更多的	赖皮	吉姆	.

他犹豫是否要用枪射杀那群听命于更加狡猾的吉姆的恶棍团伙。

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['dæri] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Without	saying	a	word	Darry	shot	out	of	the	door	and	turned	the	corner	,
没有	说	一个	单词	达里	射击	出去	的	这	门	和	转向	这	角落	,

达里一言不发地冲出门外，转过街角。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd]

when	his	worst	fears	were	realized	,	for	he	saw	flames	rising	up	alongside
什么时候	他的	最差	恐惧	是	已实现	,	为了	他	锯	火焰	上升	向上	旁边

[ðə; ði]['pɪgstaɪ] ,

the	pigsty	,
这	圊	,

当他最担心的事发生时，他看到猪圈旁边燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] [əˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

which	adjoined	the	building	in	which	the	fowls	were	kept	.
哪个	相邻的	这	建筑	在	哪个	这	家禽	是	保留	.

与饲养家禽的建筑物相邻。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

His	first	act	was	to	fire	the	right	barrel	of	his	gun	in	the	air	,
他的	第一的	行为	曾是	到	火	这	正确的	桶	的	他的	枪	在	这	空气	,

他的第一个举动是朝空中鸣枪示警，枪的右侧枪管开了一枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	at	the	same	time	give	vent	to	a	shout	.
和	在	这	相同的	时间	给	发泄	到	一个	喊	.

同时发出呐喊。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bent] ['ætətjʊd] [hiː; hi] [njuː]

Immediately	several	shadowy	figures	,	which	in	spite	of	their	bent	attitudes	he	knew
立即地	一些	阴暗的	数据	,	哪个	在	尽管如此	的	他们的	弯曲	态度	他	知道

[tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] ,

to	be	boys	,
到	是	男孩们	,

随即出现了几个模糊的身影，尽管他们姿态扭曲，但他知道那是几个男孩。

['stɑːtɪd] [tuː; tə]['skæmpə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ,

started	to	scamper	away	,	in	sudden	alarm	lest	they	be	recognized	,
开始	到	疾走	离开	,	在	突然	警报	免得	他们	是	认可	,

他们突然惊慌失措，生怕被人认出来，于是四散奔逃。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [kɔːt] .

and	made	to	pay	the	penalty	in	the	squire's	court	.
和	制成	到	支付	这	惩罚	在	这	乡绅的	法庭	.

并被送往乡绅法庭缴纳罚款。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['dæri] [kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

As	near	as	Darry	could	tell	there	were	three	of	them	,
作为	靠近	作为	达里	可以	告诉	那里	是	三	的	他们	,

据达里判断，他们一共有三个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [dʒɪm] [dɪlks] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

and	as	they	ran	he	believed	he	could	recognize	Jim	Dilks	in	the	centre	of
和	作为	他们	跑	他	相信	他	可以	认出	吉姆	迪尔克斯	在	这	中心	的

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

当他们奔跑时，他觉得他能在人群中间认出吉姆·迪尔克斯。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,

The	temptation	was	too	great	to	be	resisted	,
这	诱惑	曾是	也	伟大的	到	是	抵抗	,

诱惑太大，难以抗拒。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] [trɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	filled	with	indignation	because	of	the	cowardly	trick	of	which	they	had
和	已填	和	愤慨	因为	的	这	胆小	诡计	的	哪个	他们	有

[biːn] ['gɪlti] ,

been	guilty	,
到过	有罪的	,

他们因自己所犯下的卑鄙诡计而感到义愤填膺。

['dæri] [tʊk] [ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bʌntʃ] .

Darry	took	a	snap	shot	at	the	running	bunch	.
达里	采取	一个	折断	射击	在	这	跑步	束	.

达里对着奔跑的人群拍了一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [haul] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] ;

It	was	music	to	his	ears	to	catch	the	howls	that	immediately	arose	;
它	曾是	音乐	到	他的	耳朵	到	抓住	这	嚎叫	那	立即地	出现	;

听到随之而来的嚎叫声，他觉得无比悦耳；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

but	he	knew	no	serious	damage	had	resulted	because	they	ran	faster	than
但	他	知道	不	严肃的	损害	有	结果	因为	他们	跑	快点	比

['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

ever	after	that	,
曾经	后	那	,

但他知道没有造成任何严重损失，因为之后他们跑得比以往任何时候都快。

['kwɪkli] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

quickly	vanishing	from	view	in	the	shadows	.
迅速地	消失	从	看法	在	这	阴影	.

迅速消失在阴影中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]

There	was	work	to	be	done	if	he	would	save	the
那里	曾是	工作	到	是	完毕	如果	他	会	节省	这

如果他想拯救……，还有很多工作要做。

['hʌmb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːkə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['henəri]

humble	quarters	of	the	family	porkers	from	destruction	,	and	the	hennery
谦逊的	四分之一	的	这	家庭	猪	从	破坏	,	和	这	亨利

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

保护了家中猪圈免遭破坏，也保护了鸡舍。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn] ['bærəl] [stʊd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wɒʃ] ['wɔːtə(r)] ,

He	knew	where	the	rain	barrel	stood	that	held	the	wash	water	,
他	知道	在哪里	这	雨	桶	站立	那	握住	这	洗	水	,

他知道装洗衣水的雨水桶放在哪里。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	snatching	up	a	bucket	he	hastily	dipped	it	in	,
和	抢夺	向上	一个	桶	他	草草	浸入	它	在	,

他抓起一个桶，匆匆地把它伸了进去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə'pɒn][ðə; ði]

after	which	he	rushed	over	to	the	fire	and	dashed	the	contents	upon	the
后	哪个	他	匆忙	超过	到	这	火	和	虚线	这	内容	之上	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

随后他冲到火堆旁，把里面的东西泼到火上。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [ˈgæləp] ,

Back	and	forth	he	galloped	,
后退	和	前进	他	疾驰	,

他来回策马奔跑，

[ˈjuːzɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskreʃn] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed]

using	considerable	discretion	as	to	where	he	put	the	water	so	as	to	head
使用	大量	审慎	作为	到	在哪里	他	放	这	水	所以	作为	到	头

[ɒf] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

off	the	creeping	fire	.
离开	这	爬行	火	.

他非常谨慎地选择浇水的位置，以阻止火势蔓延。

[ˈmɪsɪz] . [piːk] [naʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈbʌkɪt] ,

Mrs	.	Peake	now	came	running	with	another	bucket	,
太太	.	皮克	现在	来了	跑步	和	其他	桶	,

皮克太太这时又拿着另一个水桶跑了过来。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	proved	herself	a	woman	in	a	thousand	by	assisting	the	new	addition	to
和	已证实	她自己	一个	女士	在	一个	千	经过	协助	这	新的	添加	到

[ðə; ði][ˈfæməli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

the	family	put	out	the	last	of	the	conflagration	.
这	家庭	放	出去	这	最后的	的	这	大火	.

她帮助家中新添成员扑灭了最后的大火，证明了自己是千里挑一的女人。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [spɑːk] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,

When	there	was	not	a	spark	remaining	,
什么时候	那里	曾是	不是	一个	火花	其余的	,

当火花完全熄灭时，

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈgrʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faul] ,

and	beyond	the	grunting	of	the	pigs	and	the	cackling	of	the	fowls	,
和	超过	这	哼哼	的	这	猪	和	这	咯咯笑	的	这	家禽	,

除了猪的哼哼声和鸡的咯咯声之外，

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][ˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃn] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈneɪbəz] [əˈraɪvd] [ɒn]

everything	had	fallen	back	into	its	usual	condition	,	one	or	two	neighbors	arrived	on
一切	有	倒下	后退	进入	它是	通常	状况	,	一	或者	二	邻居	到达的	在

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

一切恢复了原状，一两个邻居赶到了现场。

[ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

asking	questions	,	and	busying	themselves	generally	,
问	问题	,	和	忙碌	他们自己	一般来说	,

他们四处提问，忙于各种事情，

[ðəʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈefəts] [ðə; ði] [freɪl] [ˈbɪldɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]

though	had	it	depended	on	their	efforts	the	frail	buildings	must	have	gone
尽管	有	它	取决于	在	他们的	努力	这	脆弱	建筑物	必须	有	已消失

[ʌp] [ɪn] [sməʊk] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .

up	in	smoke	before	now	.
向上	在	抽烟	前	现在	.

如果全凭他们的努力，这些脆弱的建筑物早就化为灰烬了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][æt; ət] [ˈdæri] ,

Of	course	many	questions	were	fired	at	Darry	,
的	课程	许多	问题	是	被解雇	在	达里	,

当然，达里遭到了许多提问。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

and	he	felt	that	it	was	necessary	he	should	tell	what	he	had	seen	,
和	他	毛毡	那	它	曾是	必要的	他	应该	告诉	什么	他	有	已见	,

他觉得有必要把自己所看到的事情说出来。

[ðəʊ] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

though	cautious	about	saying	he	had	fully	recognized	any	one	of	the	three
尽管	谨慎	关于	说	他	有	完全	认可	任何	一	的	这	三

['skʌlkə] ,

skulkers	,
潜伏者	,

虽然他谨慎地表示自己没有完全认出这三个潜伏者中的任何一个，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [strɒŋ] [sə'spɪʃən] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] .

no	matter	what	strong	suspicions	he	may	have	entertained	.
不	事情	什么	强的	怀疑	他	可能	有	娱乐	.

无论他心中抱有多么强烈的怀疑。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [wʌn][ɔː(r)]

He	believed	he	had	a	means	of	identifying	one	or
他	相信	他	有	一个	方法	的	识别	一	或者

他相信自己有办法识别其中一个或

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [keɪm] .

more	of	them	,	nevertheless	,	when	the	proper	time	came	.
更多的	的	他们	,	尽管如此	,	什么时候	这	恰当的	时间	来了	.

然而，当合适的时机到来时，会有更多人加入。

[mɔː(r)] ['neɪbəz] [ə'raɪvd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

More	neighbors	arrived	,	attracted	by	the	shots	and	the	confusion	,	for	nothing
更多的	邻居	到达的	,	吸引	经过	这	镜头	和	这	困惑	,	为了	没有什么

[kʊd; kəd]['kwaɪət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪkɪnz] ;

could	quiet	the	excited	chickens	;
可以	安静的	这	兴奋的	鸡	;

更多的邻居被枪声和混乱吸引而来，因为没有什么能阻止兴奋的鸡群；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

and	for	an	hour	there	was	more	or	less	discussion	on	the	part	of
和	为了	一个	小时	那里	曾是	更多的	或者	较少的	讨论	在	这	部分	的

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

these	good	people	.
这些	好的	人们	.

接下来的一个小时里，这些好心人进行了或多或少的讨论。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [aʊt] , [ðə; ði][lɑːst] ['neɪbə(r)] [went] [həʊm] ,

Finally	the	excitement	died	out	,	the	last	neighbor	went	home	,
最后	这	激动	死亡	出去	,	这	最后的	邻居	去	家	,

最后，兴奋的气氛渐渐平息，最后一位邻居也回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .

and	the	Peake	cabin	was	left	to	those	who	belonged	there	.
和	这	皮克	舱	曾是	左边	到	那些	WHO	属于	那里	.

皮克小屋则留给了那些原本属于那里的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

There	was	no	further	alarm	during	the	balance	of	that	eventful	night	.
那里	曾是	不	更远	警报	期间	这	平衡	的	那	多事	夜晚	.

在那充满变故的夜晚剩余时间里，没有再发生任何警报。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ]

ACROSS	THE	BAY
穿过	这	湾

海湾对面

['dæri] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] .

Darry	welcomed	the	coming	of	dawn	.
达里	欢迎	这	未来	的	黎明	.

达里欣喜地迎接黎明的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

He	was	glad	to	see	that	the	sky	was	clear	,
他	曾是	高兴的	到	看	那	这	天空	曾是	清除	,

他很高兴看到天空晴朗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [beɪ] [ðæt] [deɪ] ,

for	he	anticipated	a	long	row	across	the	broad	bay	that	day	,
为了	他	预期	一个	长的	排	穿过	这	广阔	湾	那	天	,

因为他预料到那天要划很长一段路才能横渡宽阔的海湾。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

bearing	the	mail	for	those	at	the	life	-	saving	station	,
轴承	这	邮件	为了	那些	在	这	生活	-	保存	车站	,

为救生站的人们送信，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [fetʃ] ['əʊvə(r)][baɪ] ['æbnə]

as	well	as	several	things	he	had	been	commissioned	to	fetch	over	by	Abner
作为	出色地	作为	一些	事物	他	有	到过	委托	到	拿来	超过	经过	阿布纳

.

:

.

以及他受阿布纳委托取来的几样东西。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

Hardly	had	they	finished	breakfast	than	there	arrived	a	visitor	.
几乎	有	他们	完成的	早餐	比	那里	到达的	一个	游客	.

他们刚吃完早餐，就有一位访客到来。

['mɪsɪz] . [piːk] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Mrs	.	Peake	saw	him	coming	along	the	road	,
太太	.	皮克	锯	他	未来	沿着	这	路	,

皮克太太看见他沿着路走过来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

for	she	could	look	out	of	the	window	of	the	kitchen	,	where	they	ate	,
为了	她	可以	看	出去	的	这	窗户	的	这	厨房	,	在哪里	他们	吃	,

因为她可以从厨房的窗户往外看，他们就在那里吃饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [stretʃ] .

and	have	a	view	of	the	open	stretch	.
和	有	一个	看法	的	这	打开	拉紧	.

还能欣赏到开阔的景色。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld][hæŋk] [skwaɪəz] .

"	Here	comes	old	Hank	Squires	.
"	这里	来	老的	汉克	乡绅	.

“老汉克·斯奎尔斯来了。”

[aɪ] ['rekən] [hiːz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .

I	reckon	he's	heard	something	about	what	happened	here	last	night	.
我	估计	他是	听到	某物	关于	什么	发生	这里	最后的	夜晚	.

我估计他已经听说了昨晚这里发生的事情。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] [præŋks] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz]

It's	about	time	he	took	notice	of	some	of	the	mean	pranks	those	village	boys
它是	关于	时间	他	采取	注意	的	一些	的	这	意思是	恶作剧	那些	村庄	男孩们

[pleɪ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] .

play	on	those	who	live	outside	.
玩	在	那些	WHO	居住	外部	.

他早就该注意到那些村里的男孩们对住在外面的人开的一些恶劣玩笑了。

[tel] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪə(r)] , ['dæri] ;

Tell	him	all	he	wants	to	hear	,	Darry	;
告诉	他	全部	他	想要	到	听到	,	达里	;

达里，把他想听的都告诉他；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

but	unless	you	can	swear	to	it	perhaps	you'd	better	not	say	that	you	think
但	除非	你	能	发誓	到	它	也许	你会	更好的	不是	说	那	你	思考

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɪm] [dɪlks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .

it	was	Jim	Dilks	and	his	crowd	.
它	曾是	吉姆	迪尔克斯	和	他的	人群	.

但除非你能发誓，否则你最好不要说你认为那是吉姆·迪尔克斯和他的同伙干的。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

If	you	feel	sure	,	go	ahead	,	"	she	remarked	,
如果	你	感觉	当然	,	去	前方	,	"	她	评论	,

“如果你确定的话，那就去做吧，”她说道。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] ['mɪsɪz] . [piːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [sens]

for	with	all	her	temper	Mrs	.	Peake	was	a	woman	with	a	due	sense
为了	和	全部	她	脾气	太太	.	皮克	曾是	一个	女士	和	一个	到期的	感觉

[ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

of	caution	.
的	警告	.

尽管皮克太太脾气暴躁，但她是一位非常谨慎的人。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [nɒkt] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi]

The	constable	knocked	,	and	in	response	to	her	call	to	"	come	in	,	"	he
这	警官	敲门	,	和	在	回复	到	她	称呼	到	"	来	在	,	"	他

['entəd] .

entered	.
进入	.

警员敲了敲门，听到她喊“进来”后，便走了进去。

" [aɪ] [hɜːd] [jiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪndɪg] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] , ['mɪsɪz] . [piːk] ,

"	I	heard	ye	had	a	little	shindig	up	to	here	last	night	,	Mrs	.	Peake	,
"	我	听到	是的	有	一个	小的	狂欢	向上	到	这里	最后的	夜晚	,	太太	.	皮克	,

“我听说你昨晚在这边办了个小聚会，皮克太太。”

[æn; ən] - [aɪ] [dʒest] [kɔːld] - [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] - [baʊt] , " [sed] [hæŋk] , ['siːtɪŋ]

an	'	I	jest	called	'	round	to	see	what	it	is	all	'	bout	,	"	said	Hank	,	seating
一个	-	我	笑话	称为	-	圆形的	到	看	什么	它	是	全部	-	回合	,	"	说	汉克	,	座位

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我只是过来看看究竟是怎么回事，”汉克说着，坐了下来。

" [aɪ] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	see	thar	was	a	fire	here	all	right	,
"	我	看	那里	曾是	一个	火	这里	全部	正确的	,

“我看到这里确实发生过火灾。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kɪm] [nɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [jə(r)] ['bɪldɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

an	'	it	kim	near	burning	yer	buildings	down	in	the	bargain	.
一个	-	它	金	靠近	燃烧	你的	建筑物	向下	在	这	便宜货	.

而且它差点把你的建筑物烧毁了。

[sʌm; səm] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsəl] [əʊ] - [bɔɪz] .

Some	says	as	how	it	was	sot	by	a	passel	o	'	boys	.
一些	说道	作为	如何	它	曾是	酒	经过	一个	帕塞尔	o	-	男孩们	.

有人说，那是被一群男孩喝醉的。

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] , [mæm] ? "

How	'	bout	that	,	ma'am	?	"
如何	-	回合	那	,	女士	?	"

怎么样，女士?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniwʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	didn't	see	anyone	,	"	answered	the	woman	.
"	我	没有	看	任何人	,	"	回答	这	女士	.

“我没看见任何人，”女人回答道。

" [wen] [aɪ] [gɒt] [aʊt] ['dæri] [hɪə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ,

"	When	I	got	out	Darry	here	had	the	fire	pretty	well	under	control	,
"	什么时候	我	得到	出去	达里	这里	有	这	火	漂亮的	出色地	在下面	控制	,

“我出去的时候，达里已经基本控制住了火势。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['əʊnli] [helpt] [hɪm] ['fɪnɪʃ] .

and	I	only	helped	him	finish	.
和	我	仅有的	帮助	他	结束	.

我只是帮他完成了而已。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [skwaɪəz] .

You	can	ask	him	about	it	,	Mr	.	Squires	.
你	能	问	他	关于	它	,	先生	.	乡绅	.

斯奎尔斯先生，您可以去问问他。

" ['dæri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [θruː] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

"	Darry	had	already	learned	through	the	grocer	that	previous	to	her	marriage
"	达里	有	已经	学习	通过	这	杂货商	那	以前的	到	她	婚姻

[tuː; tə] ['æbnə] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

to	Abner	the	good	woman	had	been	for	some	years	a	teacher	in	the
到	阿布纳	这	好的	女士	有	到过	为了	一些	年	一个	老师	在	这

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

“达里已经从杂货店老板那里得知，这位善良的女士在嫁给阿布纳之前，曾在学校当过几年老师。”

[wɪtʃ] [fækt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

which	fact	accounted	for	her	superior	language	and	knowledge	of	things
哪个	事实	已记录	为了	她	优越的	语言	和	知识	的	事物

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

that	were	far	above	the	intelligence	of	most	of	her	neighbors	.
那	是	远的	多于	这	智力	的	最多	的	她	邻居	.

正是这一事实解释了她为何拥有远超大多数邻居的语言天赋和知识水平。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

The	constable	looked	keenly	at	our	hero	.
这	警官	看起来	敏锐地	在	我们的	英雄	.

警员仔细地打量着我们的主人公。

" [aɪ] [bliːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [əʊ] - [ðæt] ['brɪgənˌtiːn] .

"	I	b'lieve	this	is	the	boy	wot	was	saved	from	the	wreck	o	'	that	brigantine	.
"	我	相信	这	是	这	男生	什么	曾是	已保存	从	这	破坏	o	-	那	双桅帆船	.

“我相信这就是从那艘双桅帆船残骸中获救的男孩。”

[səʊ] [hiːz] [gwaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [piːk] ?

So	he's	gwine	to	be	your	boy	now	,	Mrs	.	Peake	?
所以	他是	格温	到	是	你的	男生	现在	,	太太	.	皮克	?

所以他现在要成为您的儿子了，皮克太太?

[wel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['meɪkɪn] - [əʊ] - [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪm] ,

Well	,	I	understand	he's	got	the	makin	'	o	'	a	man	in	him	,
出色地	,	我	理解	他是	得到	这	制造	-	o	-	一个	男人	在	他	,

嗯，我听说他有成为男子汉的潜质。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊ]

so	Mr	.	Keeler	sez	to	me	last	night	,	and	I	hope	you'll	never	have	no
所以	先生	.	基勒	sez	到	我	最后的	夜晚	,	和	我	希望	你会	绝不	有	不

['riːz(ə)n] [tuː; tə]

reason	to
原因	到

基勒先生昨晚对我说，我希望你永远不会没有理由

[biː; bi] ['sɒri] .

be	sorry	.
是	对不起	.

对不起。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['dæri] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['faɪə(r)] ? "

I	want	to	know	,	Darry	,	what	about	this	here	fire	?	"
我	想	到	知道	,	达里	,	什么	关于	这	这里	火	?	"

达里，我想知道，这场火灾是怎么回事?

" [aɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmptli] .

"	I'll	be	only	too	glad	to	tell	you	all	I	know	,	sir	,	"	replied	the	boy	promptly	.
"	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	告诉	你	全部	我	知道	,	先生	,	"	回复	这	男生	及时	.

“我非常乐意把我所知道的一切都告诉您，先生，”男孩立即回答道。

" [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɔɪə(r)]

"	When	did	it	happen	?	"	began	the	constable	,	with	the	air	of	a	famous	lawyer
"	什么时候	做过	它	发生	?	"	开始	这	警官	,	和	这	空气	的	一个	著名的	律师

,

,

,

“什么时候发生的？”警员开口问道，语气像个著名律师。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['wɪtnəs] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] .

with	a	bewildered	witness	on	the	rack	.
和	一个	困惑	证人	在	这	架子	.

一名茫然的证人被绑在刑架上。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] .

"	I	think	it	was	somewhere	near	midnight	.
"	我	思考	它	曾是	某处	靠近	午夜	.

我想当时大概是午夜前后。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [piːk] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð]

I	have	no	watch	,	and	Mrs	.	Peake	took	the	little	clock	in	her	room	with
我	有	不	手表	,	和	太太	.	皮克	采取	这	小的	钟	在	她	房间	和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

我没有手表，皮克太太把她房间里的小钟带走了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

"	That	was	near	the	time	.
"	那	曾是	靠近	这	时间	.

“时间差不多就是那时。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

It	was	half	-	past	one	when	I	went	back	to	my	bed	with	my	two	little	girls	,
它	曾是	一半	-	过去的	一	什么时候	我	去	后退	到	我的	床	和	我的	二	小的	女孩们	,

一点半的时候，我和两个小女儿回到床上。

" [riˈmɑːk] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	remarked	the	owner	of	the	house	.
"	评论	这	所有者	的	这	房子	.

“房主说道。”

" [spəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] ['hæpənd] , [dʒest][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [læd] .

"	S'pose	you	tell	me	what	happened	,	jest	as	it	comes	to	you	,	lad	.
"	假设	你	告诉	我	什么	发生	,	笑话	作为	它	来	到	你	,	小伙子	.

“小伙子，你不妨把事情经过告诉我，想到什么就说什么。”

" [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['dæri] [suːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ]['ɑːftə(r)]

"	With	this	invitation	Darry	soon	related	the	whole	matter	,	even	to	his	firing	after
"	和	这	邀请	达里	很快	有关的	这	所有的	事情	,	甚至	到	他的	射击	后

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['kʌlprit] .

the	vanishing	culprits	.
这	消失	罪魁祸首	.

“有了这份邀请，达里很快就把整件事都告诉了别人，甚至包括罪犯消失后他被解雇的事情。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'vent] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

This	latter	event	appeared	to	interest	the	constable	more	than	anything	else	.
这	后者	事件	出现	到	兴趣	这	警官	更多的	比	任何事物	别的	.

后一件事似乎比其他任何事情都更能引起警员的兴趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɪt] ['eni][əʊ] - - [ɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	Do	you	think	you	hit	any	o	'	'	em	?	"	he	asked	,	eagerly	.
"	做	你	思考	你	打	任何	o	-	-	呃	?	"	他	问	,	急切地	.

“你觉得你击中他们中的任何一个了吗？”他急切地问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ,

"	They	didn't	stop	to	tell	me	,	but	I	heard	a	lot	of	howling	,
"	他们	没有	停止	到	告诉	我	,	但	我	听到	一个	很多	的	嚎叫	,

“他们没停下来告诉我，但我听到了很多嚎叫声。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['smaɪlɪŋ] .

and	they	ran	faster	than	ever	,	"	replied	Darry	,	smiling	.
和	他们	跑	快点	比	曾经	,	"	回复	达里	,	微笑	.

“而且他们跑得比以往任何时候都快，”达里笑着回答道。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

"	That	sounds	as	if	you	did	some	damage	.
"	那	声音	作为	如果	你	做过	一些	损害	.

“听起来你好像造成了一些破坏。”

['mɪsɪz] . [piːk] , [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ['kləuzə(r)] ,

Mrs	.	Peake	,	I	must	look	into	this	outrage	closer	,
太太	.	皮克	,	我	必须	看	进入	这	暴行	更近	,

皮克夫人，我必须更深入地调查这起令人愤慨的事件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][gɪt][maɪ][hændz][ɒn] ['eni] [ded] - [ʃʊə(r)] ['evɪdəns]

and	if	I	can	only	git	my	hands	on	any	dead	-	sure	evidence
和	如果	我	能	仅有的	git	我的	双手	在	任何	死的	-	当然	证据

如果我能拿到任何确凿的证据就好了

['sʌmˌbɒdiz] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪdlɪn] - .

somebody's	boys	is	a	gwine	to	pay	for	the	fiddlin	'	.
某人的	男孩们	是	一个	格温	到	支付	为了	这	小提琴	-	.

某人的孩子们是用来支付拉小提琴费用的酒。

[aɪm]['taɪəd][əʊ] - [setʃ] ['gəuiŋ] - [ɒn] .

I'm	tired	o	'	sech	goings	-	on	.
我是	疲劳的	o	-	sech	行进	-	在	.

我厌倦了这些事。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

They	sure	are	a	disgrace	to	our	village	.
他们	当然	是	一个	耻辱	到	我们的	村庄	.

他们真是我们村的耻辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ækəs] [ðeɪz] ['pɒlətɪks] [bæk] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː]

But	you	know	how	it	is	—	my	hands	are	tied	acause	theys	politics	back	o	'	it
但	你	知道	如何	它	是	—	我的	双手	是	系	原因	他们	政治	后退	o	-	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但你知道，事情就是这样——我无能为力，因为这一切背后都有政治因素。

[ɪf] [aɪ] [ə'restɪd] [dʒɪm] [dɪlks] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [əʊ] - [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ'd][get] [taɪd] [ʌp] [ɪn]

If	I	arrested	Jim	Dilks	now	on	the	strength	o	'	a	suspicion	I'd	get	tied	up	in
如果	我	被捕	吉姆	迪尔克斯	现在	在	这	力量	o	-	一个	怀疑	ID	得到	系	向上	在

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

litigation	and	lose	my	job	in	the	bargain	.
诉讼	和	失去	我的	工作	在	这	便宜货	.

如果我现在仅凭怀疑就逮捕吉姆·迪尔克斯，我不仅会卷入诉讼，还会丢掉工作。

[aɪ] [h'iəz] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [əʊ] - [ðə; ðɪ]

I	hears	as	how	theys	gwine	to	be	a	meetin	'	called	at	the	house	o	'	the
我	听到	作为	如何	他们	格温	到	是	一个	会议	-	称为	在	这	房子	o	-	这

['dɒmɪnɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

dominie	to	discuss	this	question	,
牧师	到	讨论	这	问题	,

我听说他们将在牧师的家中召开会议讨论这个问题。

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [kɪn][biː; bi][dɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] . "

an	'	see	what	kin	be	did	to	change	things	.	"
一个	-	看	什么	亲属	是	做过	到	改变	事物	.	"

看看人们会采取什么措施来改变现状。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	sure	I'm	glad	to	know	it	,
"	我是	当然	我是	高兴的	到	知道	它	,

“我当然很高兴知道这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] ['nænsi] [piːk] .

and	if	they	want	another	to	join	in	tell	them	to	count	on	Nancy	Peake	.
和	如果	他们	想	其他	到	加入	在	告诉	他们	到	数数	在	南希	皮克	.

如果他们想让另一个人加入，就告诉他们可以指望南希·皮克。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hænd] ,

The	women	must	take	this	thing	in	hand	,
这	女性	必须	拿	这	事物	在	手	,

这件事必须由女人们来处理。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] , [bɪg][dʒɪm] [dɪlks] , [tuː; tə][duː; də]

since	the	men	are	too	much	afraid	of	that	ruffian	,	big	Jim	Dilks	,	to	do
自从	这	男人	是	也	很多	害怕的	的	那	痞子	,	大的	吉姆	迪尔克斯	,	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

因为男人们太害怕那个恶棍，大个子吉姆·迪尔克斯，所以什么也不敢做。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [wen] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . [skwaɪəz] ,

Be	sure	and	let	me	know	when	that	meeting	is	coming	off	,	Mr	.	Squires	,
是	当然	和	让	我	知道	什么时候	那	会议	是	未来	离开	,	先生	.	乡绅	,

斯奎尔斯先生，请务必告诉我会议何时举行。

" [sed] ['æbnərz] ['betə(r)] [hɑːf] ;

"	said	Abner's	better	half	;
"	说	阿布纳的	更好的	一半	;

“阿布纳的另一半说道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ]

and	when	he	saw	the	fire	in	her	eyes	and	the	determination	shining
和	什么时候	他	锯	这	火	在	她	眼睛	和	这	决心	灼灼

[ðeə(r)] ['kʌnstəbl] [skwaɪəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['æʃli] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]

there	Constable	Squires	realized	that	the	day	of	salvation	for	Ashley	village	was
那里	警官	乡绅	已实现	那	这	天	的	救恩	为了	阿什利	村庄	曾是

[nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

not	so	very	far	away	.
不是	所以	非常	远的	离开	.

当他看到她眼中燃烧的火焰和闪耀的决心时，警员斯奎尔斯意识到阿什利村的救赎之日并不遥远。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] - ?

"	Then	you	wouldn't	like	to	swear	to	its	being	any	particular	pusson	?
"	然后	你	不会	喜欢	到	发誓	到	它是	存在	任何	特别的	-	?

“那么你不想发誓说它是某个特定的猫咪吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['dæri] .

"	he	went	on	,	turning	again	to	Darry	.
"	他	去	在	,	转弯	再次	到	达里	.

他继续说道，又转向达里。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [maɪ] ['evɪdəns] [wʊd] ['hɑːdli] [kən'vɪkt] .

"	I	did	not	see	a	face	,	and	without	that	my	evidence	would	hardly	convict	.
"	我	做过	不是	看	一个	脸	,	和	没有	那	我的	证据	会	几乎	定罪	.

“我没有看到脸，没有脸，我的证据很难定罪。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][sweə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][dʒɪm] . "

No	,	sir	,	I	would	not	swear	that	one	of	the	three	was	Jim	.	"
不	,	先生	,	我	会	不是	发誓	那	一	的	这	三	曾是	吉姆	.	"

“不，先生，我不能保证这三个人中有一个是吉姆。”

" [ðæts] [bæd] .

"	That's	bad	.
"	那就是	坏的	.

“那很糟糕。”

[aɪ][stænd] ['redi] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][ænd; ənd]

I	stand	ready	to	do	my	duty	and
我	站立	准备好	到	做	我的	责任	和

我已做好准备履行我的职责。

[ə'rest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [səʊ][biː; bi] ['eni] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ;

arrest	the	boy	if	so	be	any	one	makes	a	complaint	;
逮捕	这	男生	如果	所以	是	任何	一	制作	一个	抱怨	;

如果有人投诉，就把这名男孩逮捕；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪks] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] - [raʊnd] .

but	without	that	it	wouldn't	pay	and	only	makes	useless	trouble	all	'	round	.
但	没有	那	它	不会	支付	和	仅有的	制作	无用	麻烦	全部	-	圆形的	.

但如果没有这个，它就得不到任何回报，只会带来无谓的麻烦。

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

But	I'm	goin	'	to	keep	my	eyes	open	from	now	on	,
但	我是	去	-	到	保持	我的	眼睛	打开	从	现在	在	,

但我从现在开始会睁大眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɪt][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [keɪs] [ɒn][dʒɪm][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .

and	when	I	git	a	sure	case	on	Jim	he	comes	in	.
和	什么时候	我	git	一个	当然	案件	在	吉姆	他	来	在	.

等我掌握了吉姆的确凿证据，他就会来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['mɪstə(r)] . [skwaɪəz] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] ;

"	That	was	all	Mr	.	Squires	would	say	,	and	he	soon	departed	;
"	那	曾是	全部	先生	.	乡绅	会	说	,	和	他	很快	已离开	;

“斯奎尔斯先生只说了这些话，然后就离开了；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['dæri] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] .

but	not	before	he	had	called	Darry	outside	for	a	few	words	in	parting	.
但	不是	前	他	有	称为	达里	外部	为了	一个	很少	字	在	离别	.

但临走前，他把达里叫到外面，说了几句告别的话。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [mɑːkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgər] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [stɔːm] ,

"	Looks	like	you	was	marked	to	be	the	central	figger	o	'	the	comin	'	storm	,
"	看起来	喜欢	你	曾是	标记	到	是	这	中央	菲格	o	-	这	即将到来	-	风暴	,

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“看来你注定要成为即将到来的风暴的中心人物，小伙子。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] .

Keep	your	eye	open	for	squalls	.
保持	你的	眼睛	打开	为了	暴风雨	.

注意防范暴风雨。

[ɪf] [θɪŋz] [gɪt] [tuː] [blæk] [ə'raʊnd] [dʒest][slɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːməniːz] ['liːtl] [haʊs] [ænd; ənd]

If	things	git	too	black	around	jest	slip	over	to	the	dominie's	leetle	house	and
如果	事物	git	也	黑色的	大约	笑话	滑	超过	到	这	多米尼的	小精灵	房子	和

[hɛv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

hev	a	talk	with	him	.
赫夫	一个	讲话	和	他	.

如果周围情况变得太糟糕，就溜到牧师的小房子里和他谈谈。

[aɪ] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌts] [gwaɪn] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæn; ðən][aɪ][let] [ɒn] ;

I	knows	more	about	what's	gwine	to	happen	than	I	let	on	;
我	知道	更多的	关于	是什么	格温	到	发生	比	我	让	在	;

我知道接下来会发生什么，但我并没有表现出来；

[bʌt; bət] ['sʌmˌbɒdiz] [djuː] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːti] ['aɪðə(r)] .

but	somebody's	due	to	hev	a	surprise	that	hain't	a	donation	party	either	.
但	某人的	到期的	到	赫夫	一个	惊喜	那	没有	一个	捐款	派对	任何一个	.

但有人将会收到一份惊喜，那可不是捐款派对。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] , [læd] .

You	seem	to	have	the	right	stuff	in	you	,	lad	.
你	似乎	到	有	这	正确的	东西	在	你	,	小伙子	.

小伙子，你看起来很有天赋。

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['bʊli] [dʒɪm]['ɪntuː][kæmp] ['maɪti] [niːt] .

I	heard	from	Mr	.	Keeler	how	you	took	that	bully	Jim	into	camp	mighty	neat	.
我	听到	从	先生	.	基勒	如何	你	采取	那	欺负	吉姆	进入	营	强大的	整洁的	.

我从基勒先生那里听说，你把那个恶霸吉姆带进夏令营的方式真是太棒了。

[hiːl] ['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiːz] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] .

He'll	never	be	satisfied	till	he's	paid	you	back	.
地狱	绝不	是	使满意	直到	他是	有薪酬的	你	后退	.

他不把钱还给你是永远不会罢休的。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	.

智者一句话便足以说明一切。

[ˌgʊd'baɪ] , ['dæri] .

Goodbye	,	Darry	.
再见	,	达里	.

再见，达里。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] .

"	After	all	the	constable	did	not	seem	to	be	a	bad	sort	of	fellow	.
"	后	全部	这	警官	做过	不是	似乎	到	是	一个	坏的	种类	的	同伴	.

“毕竟，这位警员看起来并不像个坏人。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dæri] [ə'kʌmplɪʃt] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['æbnərz] [waɪf] ,

During	the	morning	Darry	accomplished	many	things	for	Abner's	wife	,
期间	这	早晨	达里	完成	许多	事物	为了	阿布纳的	妻子	,

当天上午，达里为阿布纳的妻子做了很多事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)] .

and	she	showed	in	her	manner	how	pleased	she	was	to	have	him	there	.
和	她	显示	在	她	方式	如何	高兴	她	曾是	到	有	他	那里	.

她的举止表明她很高兴他能来。

[wen] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

When	noon	had	come	and	gone	he	prepared	for	his
什么时候	中午	有	来	和	已消失	他	准备	为了	他的

正午过后，他开始准备他的.....

[rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .

row	across	the	bay	,	for	she	insisted	upon	his	making	an	early	start	.
排	穿过	这	湾	,	为了	她	坚持	之上	他的	制作	一个	早期的	开始	.

她坚持要他早点出发，于是划船横渡海湾。

" [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

"	Clouds	are	banking	up	in	the	southeast	,	and	we	look	for	trouble
"	云	是	银行业	向上	在	这	东南	,	和	我们	看	为了	麻烦

[wen'evə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ə'baʊt] .

whenever	that	comes	about	.
每当	那	来	关于	.

“东南方向云层积聚，这种情况一旦发生，我们就得提防麻烦。”

[stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊ] ['əʊvə(r)] .

Still	,	you	will	have	plenty	of	time	to	row	over	.
仍然	,	你	将要	有	很多	的	时间	到	排	超过	.

不过，你还有足够的时间划过去。

[steɪ] [wɪð] ['æbnə] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] .

Stay	with	Abner	to	-	night	and	return	in	the	morning	if	it	is	safe	on	the	bay	.
停留	和	阿布纳	到	-	夜晚	和	返回	在	这	早晨	如果	它	是	安全的	在	这	湾	.

今晚留在阿布纳家，如果海湾安全的话，明天早上再返回。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] [wɜːk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

Perhaps	**you**	**may**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**how**	**the**	**life**	**savers**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
也许	你	可能	有	一个	机会	到	看	如何	这	生活	储蓄者	工作	,	"	说	太太	.

[piːk] .

Peake	**.**
皮克	.

“或许您有机会亲眼看看救生员是如何工作的，”皮克夫人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn]

It	**was**	**almost**	**two**	**when**	**he**	**pushed**	**off**	**from**	**the**	**float**	**and**	**started**	**on**
它	曾是	几乎	二	什么时候	他	推动	离开	从	这	漂浮	和	开始	在

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

his	**long**	**row**	**directly**	**across**	**the**	**bay**	**.**
他的	长的	排	直接地	穿过	这	湾	.

快到两点的时候，他从浮桥上划了下来，开始横渡海湾的长途跋涉。

['stedəli] [hiː; hi] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

Steadily	**he**	**kept**	**pushing**	**across**	**the**	**wide**	**stretch**	**of**	**shallow**	**water**	**.**
稳步	他	保留	推动	穿过	这	宽的	拉紧	的	浅的	水	.

他稳稳地划过宽阔的浅水区。

[æz; əz] ['æbnə] [hæd; həd] [sed] ,

As	**Abner**	**had**	**said**	**,**
作为	阿布纳	有	说	,

正如阿布纳所说，

[ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['niːdɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt]

a	**new**	**pair**	**of**	**oars**	**seemed**	**to**	**be**	**badly**	**needed**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**old**	**boat**
一个	新的	一对	的	桨	似乎	到	是	糟糕	需要	在	联系	和	这	老的	船

;

;
;

这艘旧船似乎急需一副新船桨；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ɑːmz] [sent] [ðə; ði][krɑːft] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['dæri]

but	**a**	**willing**	**heart**	**and**	**sturdy**	**arms**	**sent**	**the**	**craft**	**along**	**until**	**finally**	**Darry**
但	一个	愿意的	心	和	结实的	武器	发送	这	工艺	沿着	直到	最后	达里

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

reached	**his**	**goal**	**.**
达到	他的	目标	.

但是，一颗勇敢的心和强壮的双臂推动着飞船前进，最终达里实现了他的目标。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] ,

The	**storm**	**was**	**drawing**	**near**	**,**	**for**	**by**	**now**	**the**	**heavens**	**were**	**clouded**	**over**	**,**
这	风暴	曾是	绘画	靠近	,	为了	经过	现在	这	天	是	阴天	超过	,

暴风雨即将来临，因为此时天空已经乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] .

and	**the**	**haze**	**seemed**	**to**	**thicken**	**.**
和	这	阴霾	似乎	到	加厚	.

雾气似乎越来越浓了。

[pə'hæps] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]

Perhaps	**had**	**he**	**lingered**	**another**	**hour**
也许	有	他	徘徊不去	其他	小时

或许他再多待一个小时就好了。

['dæri] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Darry	**might**	**have**	**stood**	**a**	**chance**	**of**	**losing**	**his**	**way**	**,**
达里	可能	有	站立	一个	机会	的	输	他的	方式	,

达里或许有迷路的可能。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [eb] [taɪd] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	being	drawn	out	of	the	inlet	by	the	powerful	ebb	tide	—	just	as	the
和	存在	绘制	出去	的	这	进口	经过	这	强大的	落潮	潮	—	只是	作为	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] .

unfortunate	Joe	had	been	.
不幸	乔	有	到过	.

被强大的退潮水从海湾中拉了出来——就像不幸的乔一样。

['æbnə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Abner	was	waiting	at	the	landing	for	him	.
阿布纳	曾是	等待	在	这	降落	为了	他	.

阿布纳在楼梯平台等着他。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] , [læd] .

"	Glad	to	see	yuh	,	lad	.
"	高兴的	到	看	嗯	,	小伙子	.

“很高兴见到你，小伙子。”

[haʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [həʊm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

How's	everything	to	home	?	"	he	asked	.
怎么样	一切	到	家	?	"	他	问	.

“回家的路还好吗？”他问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dæri] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

Of	course	Darry	understood	this	to	mean	with	regard
的	课程	达里	理解	这	到	意思是	和	看待

当然，达里明白这是指什么方面。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	himself	and	his	relations	with	the	good	woman	of	the	house	.
到	他自己	和	他的	关系	和	这	好的	女士	的	这	房子	.

他自己以及他与这家女主人之间的关系。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ['æbnə] [hæd; həd] ['wʌrid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Truth	to	tell	Abner	had	worried	more	than	a	little	since	parting	from	the
真相	到	告诉	阿布纳	有	担心	更多的	比	一个	小的	自从	离别	从	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

说实话，自从和那个男孩分别后，阿布纳就一直有些担心。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ʃəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌn'juːʒuəl] [ɪl] ['tempə(r)] ['leɪtli] ,

for	his	wife	had	shown	more	than	unusual	ill	temper	lately	,
为了	他的	妻子	有	所示	更多的	比	异常	患病的	脾气	最近	,

因为他妻子近来脾气异常暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɒsəbli] [dʌn] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['dæri]

and	he	feared	that	he	had	possibly	done	an	unwise	thing	in	leaving	Darry
和	他	害怕	那	他	有	可能	完毕	一个	失策	事物	在	离开	达里

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

there	to	be	a	constant	reminder	of	the	son	she	had	lost	.
那里	到	是	一个	持续的	提醒	的	这	儿子	她	有	丢失的	.

他担心自己把达里留在那里可能做错了事，因为达里会不断提醒她失去了儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['kaʊntənəns] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

But	the	happy	look	on	the	boy's	countenance	eased	his	mind	even	before	the	boy
但	这	快乐的	看	在	这	男孩们	面容	缓解	他的	头脑	甚至	前	这	男生

[spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

spoke	a	single	word	.
辐	一个	单身的	单词	.

但男孩脸上洋溢的幸福笑容，甚至在男孩开口说话之前，就让他安心了不少。

" [hiː; hi] [kɪn] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [kɪn] ,

"	He	kin	do	it	,	if	any	boy	kin	,
"	他	亲属	做	它	,	如果	任何	男生	亲属	,

“如果哪个男孩能做到，他就能做到。”

" [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	was	what	the	life	saver	was	saying	under	his	breath	.
"	曾是	什么	这	生活	省钱	曾是	说	在下面	他的	气息	.

“救生员低声说道。”

" [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [sent] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	All	well	,	and	your	wife	sent	this	over	to	you	,	sir	.
"	全部	出色地	,	和	你的	妻子	发送	这	超过	到	你	,	先生	.

“一切都好，先生，这是您妻子寄给您的。”

[hɪrz] [ðə; ði] [meɪl] , [tuː] .

Here's	the	mail	,	too	.
这里是	这	邮件	,	也	.

邮件也在这里。

[ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

The	postmaster	didn't	want	to	give	it	to	me	,
这	邮政局长	没有	想	到	给	它	到	我	,

邮局局长不想把它给我。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

but	Mr	.	Keeler	told	him	it	was	all	right	,
但	先生	.	基勒	讲述	他	它	曾是	全部	正确的	,

但基勒先生告诉他没关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

and	that	I	belonged	with	the	crew	over	here	.
和	那	我	属于	和	这	全体人员	超过	这里	.

而且我觉得我应该和这里的船员们在一起。

" [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

"	Unconsciously	his	tones	were	full	of	pride	as	he	made	this	assertion	,
"	不知不觉	他的	音调	是	满的	的	自豪	作为	他	制成	这	断言	,

“他不自觉地流露出自豪之情，并这样断言。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [læd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt]

and	the	grocer	had	evidently	done	more	to	please	the	lad	in	making	that
和	这	杂货商	有	显然	完毕	更多的	到	请	这	小伙子	在	制作	那

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] .

assertion	than	he	would	ever	know	.
断言	比	他	会	曾经	知道	.

而杂货店老板的这番话显然让这个男孩非常高兴，但他自己却浑然不知。

[bʌt; bət] ['æbnə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

But	Abner	seemed	to	be	staring	down	at	something	.
但	阿布纳	似乎	到	是	凝视	向下	在	某物	.

但阿布纳似乎在低头看什么东西。

" [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [jʌ] [bed] [ben] [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] - , [sʌn] , [wɪð] [ðem; ðəm] ['traʊzəz] .

"	Seems	like	as	if	yuh	bed	ben	a	leetle	mite	keerless	,	son	,	with	them	trousers	.
"	似乎	喜欢	作为	如果	嗯	床	本	一个	小精灵	螨虫	-	,	儿子	,	和	他们	裤子	.

“看来你穿这条裤子有点儿不小心啊，儿子。”

[doʊnt] [straɪk] [ˌem ˈiː] [θɛt] [bɜːn] [wɒz; wəz] [ɒn] - [ɪm] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

Don't	strike	me	thet	burn	was	on	'	em	yesterday	,	"	he	remarked	.
不	罢工	我	那个	烧伤	曾是	在	-	呃	昨天	,	"	他	评论	.

“别跟我说他们昨天就被烧伤了，”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] , [ˈmɪstə(r)] . [piːk] .

"	It	wasn't	,	Mr	.	Peake	.
"	它	不是	,	先生	.	皮克	.

“并非如此，皮克先生。”

[ai] [gɒt] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] .

I	got	that	last	night	,	"	he	said	,	quickly	.
我	得到	那	最后的	夜晚	,	"	他	说	,	迅速地	.

“我昨晚就收到了，”他迅速说道。

" [ˈdɔɪɪn] - [wɒt] ? " [went] [ɒn] [ˈæbnə] ,

"	Doin	'	what	?	"	went	on	Abner	,
"	做	-	什么	?	"	去	在	阿布纳	,

“干什么？”阿布纳继续问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]

who	seemed	to	guess	that	there	was	a	story	back	of	it	all	that	he	ought
WHO	似乎	到	猜测	那	那里	曾是	一个	故事	后退	的	它	全部	那	他	应该

[tuː; tə] [hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

他似乎猜到这一切背后肯定有他应该听听的故事。

" [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɪgstaɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	Putting	out	the	pigsty	,	that	was	on	fire	,	sir	.	"
"	推杆	出去	这	圊	,	那	曾是	在	火	,	先生	.	"

“先生，我正在扑灭着火的猪圈。”

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[huː] [sɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfaɪə(r)] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Who	sot	it	afire	,	I'd	like	to	know	?
WHO	酒	它	着火	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道是谁放的火?

[ðem; ðəm] [pɪgz] [ˈnevə(r)] [hæz; həz] [sməʊkt] , [ˈliːstweɪz] [nɒt] [ˈjɪt] .

Them	pigs	never	has	smoked	,	leastways	not	yit	.
他们	猪	绝不	有	熏制	,	至少	不是	yit	.

这些猪从来没抽过烟，至少以前没抽过。

[dʒest] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hʌl] ['blumin] - [θɪŋ] , [læd] .

Jest	tell	me	the	hull	bloomin	'	thing	,	lad	.
笑话	告诉	我	这	船体	盛开	-	事物	,	小伙子	.

小伙子，跟我说说这破事儿吧。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ['dæri] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	To	begin	at	the	start	Darry	had	to	take	up	the	subject	of	his
"	到	开始	在	这	开始	达里	有	到	拿	向上	这	主题	的	他的

[ɪnˈkaʊntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

encounter	on	the	road	,
遇到	在	这	路	,

“首先，达里不得不从他在路上的遭遇说起，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

and	from	that	he	went	on	until	the	whole	story	had	been	told	,
和	从	那	他	去	在	直到	这	所有的	故事	有	到过	讲述	,

于是他继续讲下去，直到把整个故事都讲完为止。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][hæŋk] [skwaɪəz] .

including	the	visit	of	Hank	Squires	.
包括	这	访问	的	汉克	乡绅	.

其中包括汉克·斯奎尔斯的来访。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['rɒkɪt]

THE	SIGNAL	ROCKET
这	信号	火箭

信号火箭

['æbnə] [piːk] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

Abner	Peake	made	no	comment	until	the	end	had	been	reached	.
阿布纳	皮克	制成	不	评论	直到	这	结尾	有	到过	达到	.

阿布纳·皮克直到事件结束才发表任何评论。

[ðen] [hiː; hi] [smətʊt] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Then	he	smote	one	hand	into	the	palm	of	the	other	,
然后	他	猛击	一	手	进入	这	棕榈	的	这	其他	,

然后他用一只手猛击另一只手的掌心。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [weɪ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kəʊst] " ['krækə(r)]

and	relieved	his	feelings	in	the	expressive	way	one	would	expect	a	coast	"	cracker
和	松了口气	他的	情怀	在	这	富有表现力的	方式	一	会	预计	一个	海岸	"	饼干

" [tuː; tə][duː; də] .

"	to	do	.
"	到	做	.

他以一个沿海"乡巴佬"特有的那种富有表现力的方式来宣泄自己的情绪。

" [ðɪs] ['sɔːtə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] !

"	This	sorter	thing	has	got	to	stop	!
"	这	分拣机	事物	有	得到	到	停止	!

"这种分拣方式必须停止！"

[ɪts] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] [wen] [ðem; ðəm] ['vɑːmɪnt] [set] [ə'baʊt] ['bɜːrnɪn] - [ə; eɪ] ['ɒnɪst] [mænz] - [ʌp] !

It's	sure	the	limit	wen	them	varmints	set	about	burnin	'	a	honest	man's	buildin's	up	!
它是	当然	这	限制	温	他们	害兽	放	关于	燃烧	-	一个	诚实的	男人的	-	向上	!

当这些恶棍开始焚烧一个诚实人的房屋时，这肯定就是底线了！

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] [ˌɒn'lɛs] ['sʌmθɪn] - [ɪz][dɪd] [suːn] .

I'll	take	the	law	into	my	own	hands	onless	somethin	'	is	did	soon	.
患病的	拿	这	法律	进入	我的	自己的	双手	不	某物	-	是	做过	很快	.

如果再不采取措施，我将以暴制暴。

[ðæt] ['pɑːsn] [kɪn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [əʊld] [dɪlks] .

P'raps	that	parson	kin	manage	to	rouse	up	the	village	,	and	upset	old	Dilks	.
或许	那	牧师	亲属	管理	到	唤醒	向上	这	村庄	,	和	沮丧的	老的	迪尔克斯	.

也许那位牧师的亲戚能煽动全村人，惹恼老迪尔克斯。

[ef][səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [θruː] [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

Ef	so	be	it	falls	through	I'm	gwine	to	take	a	hand	,	no	matter	what	happens	.
ef	所以	是	它	瀑布	通过	我是	格温	到	拿	一个	手	,	不	事情	什么	发生	.

如果事情真的失败了，无论发生什么，我都会伸出援手。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	He	immediately	told	the	whole	story	to	his	companions	at	the	station	,
"	他	立即地	讲述	这	所有的	故事	到	他的	同伴	在	这	车站	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	they	,	of	course	,
和	他们	,	的	课程	,

“他立即把整件事告诉了车站的同伴们，他们当然也……”

['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

sympathized	with	him	to	a	man	.
同情	和	他	到	一个	男人	.

对他深表同情。

" [ðæt] [dɪlks] [gæŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['æʃli] , [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ,

"	That	Dilks	gang	has	got	to	be	run	out	of	Ashley	,	root	and	branch	,
"	那	迪尔克斯	帮派	有	得到	到	是	跑步	出去	的	阿什利	,	根	和	分支	,

['dædi] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

daddy	and	sons	,
爸爸	和	儿子们	,

“必须把迪尔克斯那帮人从阿什利彻底赶出去，连根拔起，父子俩都不能少。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzər] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

for	they're	all	alike	,	"	declared	the	keeper	,	Mr	.	Frazer	,	who	was	a	man
为了	它们是	全部	同样	,	"	声明	这	守门员	,	先生	.	弗雷泽	,	WHO	曾是	一个	男人

[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɪn'diːd] ,

of	considerable	intelligence	—	indeed	,
的	大量	智力	—	的确	,

因为它们都一样，”管理员弗雷泽先生说道，他是一位相当聪明的人——的确如此。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [ən'les] ['feəli] ['edʒukeɪtɪd]

no	one	could	hold	the	position	he	did	unless	fairly	educated
不	一	可以	抓住	这	位置	他	做过	除非	相当	受过教育

除非受过相当良好的教育，否则没有人能够担任他那样的职位。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['veəriəs] [kən'sɜːnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	able	to	manage	the	various	concerns	connected	with	the	station	.
和	有能力的	到	管理	这	各种各样的	担忧	连接	和	这	车站	.

并能够处理与车站相关的各种问题。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn]

"	It's	a	burning	shame	that	the	families	of	men	who	are	away	from	home	in
"	它是	一个	燃烧	耻辱	那	这	家庭	的	男人	WHO	是	离开	从	家	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kænt][biː; bi][left] [ˌʌnmə'lestɪd] .

the	service	of	the	Government	can't	be	left	unmolested	.
这	服务	的	这	政府	不能	是	左边	未受干扰	.

“那些为政府服务、远离家乡的男人们的家人无法免受骚扰，这真是令人痛心疾首。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [bəʊt] ['kɒmz]

I'm	going	to	take	the	matter	up	with	the	authorities	the	next	time	the	boat	comes
我是	去	到	拿	这	事情	向上	和	这	当局	这	下一个	时间	这	船	来

[tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

to	this	station	.
到	这	车站	.

下次这艘船停靠这个站点时，我会向有关部门反映此事。

" [ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] [ɑːskt] ['dæri] ['meni] ['kwestʃənz] ,

"	The	life	savers	asked	Darry	many	questions	,
"	这	生活	储蓄者	问	达里	许多	问题	,

救生员们问了达里很多问题，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['fʊli] [kə'mɪt] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði]

but	he	was	careful	not	to	fully	commit	himself	with	regard	to	identifying	the
但	他	曾是	小心	不是	到	完全	犯罪	他自己	和	看待	到	识别	这

[θriː] ['kʌlprit] .

three	culprits	.
三	罪魁祸首	.

但他谨慎地没有完全透露三名罪犯的身份。

" [kɔːs] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [bɔɪz] .

"	Course	he	couldn't	say	,	boys	.
"	课程	他	不能	说	,	男孩们	.

“他当然不能说，孩子们。”

[doʊnt] [fə'get] - [njuː] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['strendʒər] [tuː; tə]

Don't	forget	Darry's	new	in	this	section	,	and	most	o	'	the	boys	is	strangers	to
不	忘记	-	新的	在	这	部分	,	和	最多	o	-	这	男孩们	是	陌生人	到

[hɪm] .

him	.
他	.

别忘了达里是这个部门的新人，大多数男孩对他来说都是陌生人。

[bʌt; bət] [hiːz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːk] [ɒn] [wʌn][æz; əz][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

But	he's	put	his	trade	-	mark	on	one	as	won't	forget	it	in	a	hurry	.
但	他是	放	他的	贸易	-	标记	在	一	作为	惯于	忘记	它	在	一个	匆忙	.

但他已经在其中一件上留下了自己的印记，他不会轻易忘记它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)][maɪ] [wiːks] [peɪ] [ðæt] [jʌŋ] [dʒɪm] [dɪlks]

And	for	me	I'd	be	willing	to	wager	my	week's	pay	that	young	Jim	Dilks
和	为了	我	ID	是	愿意的	到	赌注	我的	本周	支付	那	年轻的	吉姆	迪尔克斯

[wɒz; wəz] ['lɛdɪn] - [ðem; ðəm] ['reidəz] [ɪn][ðeə(r)] ['rɑːskəli] [wɜːk] ,

was	leadin	'	them	raiders	in	their	rascally	work	,
曾是	引言	-	他们	袭击者	在	他们的	赖皮	工作	,

我个人愿意用我一周的工资打赌，年轻的吉姆·迪尔克斯就是带领那些劫匪作恶的幕后主使。

" [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] ['sændi] [mʌŋks] .

"	declared	one	of	the	crew	,	a	stalwart	young	fellow	named	Sandy	Monks	.
"	声明	一	的	这	全体人员	,	一个	坚定的	年轻的	同伴	命名	沙	僧侣	.

“船员中一位名叫桑迪·蒙克斯的忠诚年轻人说道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [brɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] ,

By	this	time	the	storm	began	to	break	,
经过	这	时间	这	风暴	开始	到	休息	,

这时暴风雨开始来临，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs]

and	it	became	necessary	for	the	keeper	to	make	good	use	of	his	glass
和	它	成为	必要的	为了	这	守门员	到	制作	好的	使用	的	他的	玻璃

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['ves(ə)l] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

in	the	endeavor	to	place	any	vessel	chancing	to	be	within	range	,
在	这	努力	到	地方	任何	血管	机会	到	是	之内	范围	,

因此，守门人必须善用望远镜，才能将任何碰巧进入射程范围内的器物定位。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz]

so	that	in	case	of	trouble	later	in	the	night	they	would	have	some	idea	as
所以	那	在	案件	的	麻烦	之后	在	这	夜晚	他们	会	有	一些	主意	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'peril] [krɑːft] .

to	the	character	of	the	imperiled	craft	.
到	这	特点	的	这	岌岌可危	工艺	.

这样，如果当晚晚些时候发生意外，他们就能对遇险船只的性质有所了解。

['dæri] [wɒtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] .

Darry	watched	everything	that	was	done	with	eager	eyes	.
达里	观看	一切	那	曾是	完毕	和	渴望的	眼睛	.

达里用充满渴望的目光注视着一切。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] ['sʌpə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

After	an	early	supper	,	in	which	he	participated	with	the	men	of	the	station	,
后	一个	早期的	晚餐	,	在	哪个	他	参与	和	这	男人	的	这	车站	,

晚餐前，他与车站的男人们一起吃了顿饭。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gɑ:d] [ðæt]

he	saw	the	guard	that
他	锯	这	警卫	那

他看到了那个守卫

[hæd; həd] [ðə; ði] [fɜ:st] [pə'trəʊl] [dɒn] [ðeə(r)] [stɔ:m] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [aʊt] [tu:; tə]

had	the	first	patrol	don	their	storm	clothes	,	and	prepare	to	pass	out	to
有	这	第一的	巡逻	大学教师	他们的	风暴	衣服	,	和	准备	到	经过	出去	到

[træmp] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

tramp	the	beach	,
流浪汉	这	海滩	,

第一巡逻队穿戴好防风雨服，准备出发徒步穿越海滩。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [tʃeks] [wen] [ðeɪ] [met] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [pə'trəʊl] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]

exchanging	checks	when	they	met	other	members	of	the	next	patrol	to	prove	that
交换	检查	什么时候	他们	遇见	其他	成员	的	这	下一个	巡逻	到	证明	那

[θru:] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['dju:ti] .

through	the	livelong	night	they	had	been	alive	to	their	duty	.
通过	这	终身	夜晚	他们	有	到过	活	到	他们的	责任	.

当他们与其他巡逻队员碰面时，会交换支票，以证明他们在漫长的夜晚一直尽职尽责。

['æbnə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] .

Abner	was	on	the	second	watch	.
阿布纳	曾是	在	这	第二	手表	.

阿布纳当时值第二班。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli]

He	had	consented	to	let	the	boy	go	out	with	him	,	and	share	his	lonely
他	有	同意	到	让	这	男生	去	出去	和	他	,	和	分享	他的	孤独

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

他同意让男孩和他一起出去，陪伴他度过孤独的流浪生活。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑ:d(ə)nt] [wɪʃ] [ɪn]

for	he	seemed	to	realize	that	just	then	it	was	the	most	ardent	wish	in
为了	他	似乎	到	意识到	那	只是	然后	它	曾是	这	最多	热心	希望	在

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvə(r)] [laɪk] [hɪm'self] .

the	heart	of	our	hero	to	become	a	life	saver	like	himself	.
这	心	的	我们的	英雄	到	变得	一个	生活	省钱	喜欢	他自己	.

因为他似乎在那一刻意识到，成为像他一样的救人者，正是我们这位英雄内心最热切的愿望。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rætld] ,

The	rain	came	down	in	sheets	,	and	the	thunder	rattled	,
这	雨	来了	向下	在	纸张	,	和	这	雷	摇晃	,

大雨倾盆而下，雷声隆隆。

[waɪl] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;

while	lightning	played	in	strange	fashion	all	around	;
尽管	闪电	玩	在	奇怪的	时尚	全部	大约	;

闪电以奇异的方式在四周闪烁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [west] ['ɪndiə] ['hʌrɪkən]

but	this	storm	was	not	in	the	same	class	with	the	dreadful	West	India	hurricane
但	这	风暴	曾是	不是	在	这	相同的	班级	和	这	可怕	西方	印度	飓风

[ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɔːlkən] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] [riːfs] ,

that	had	sent	the	poor	Falcon	on	to	the	cruel	reefs	,
那	有	发送	这	贫穷的	鹘	在	到	这	残忍的	珊瑚礁	,

但这场风暴与可怕的西印度群岛飓风不可同日而语，那场飓风将可怜的"猎鹰号"吹到了残酷的礁石上。

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔiidʒ] [fər'evə(r)] .

to	wind	up	her	voyaging	forever	.
到	风	向上	她	航行	永远	.

结束她永无止境的航行。

['dæri] [mait] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tel] [ə'baʊt] ['fɔːmə(r)]

Darry	might	have	liked	to	sit	up	and	listen	to	the	men	tell	about	former
达里	可能	有	喜欢	到	坐	向上	和	听	到	这	男人	告诉	关于	以前的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

experiences	;
经历	;

达里或许会喜欢坐起来，听男人们讲述他们过去的经历；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

but	the	keeper	chased	them	to	their	beds	,	knowing	that	it	was	necessary
但	这	守门员	追逐	他们	到	他们的	床	,	会心	那	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [sliːp] ,

to	secure	some	sleep	,
到	安全的	一些	睡觉	,

但饲养员追着他们回到各自的床上，因为他知道必须保证他们能睡个好觉。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

since	they	must	remain	up	the	latter	half	of	the	night	.
自从	他们	必须	保持	向上	这	后者	一半	的	这	夜晚	.

因为他们必须熬到半夜。

[ə; eɪ] [hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raʊzd] ['dæri] .

A	hand	touching	his	face	aroused	Darry	.
一个	手	接触	他的	脸	被唤醒	达里	.

一只手抚摸着他的脸，这让达里有了感觉。

" [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] , [læd] , [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [jʌ] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

"	Time	to	git	up	,	lad	,	if	so	be	yuh	wants	to	go	along	,
"	时间	到	git	向上	,	小伙子	,	如果	所以	是	嗯	想要	到	去	沿着	,

"小伙子，该起床了，如果你想一起走的话。"

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['æbnə] ,

"	came	a	voice	which	he	recognized	as	belonging	to	Abner	,
"	来了	一个	嗓音	哪个	他	认可	作为	属于	到	阿布纳	,

"传来一个声音，他认出那是阿布纳的声音。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

though	he	had	been	dreaming	of	the	captain	.
尽管	他	有	到过	做梦	的	这	队长	.

虽然他梦见了船长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

He	was	quickly	dressed	and	out	of	doors	.
他	曾是	迅速地	穿着	和	出去	的	门	.

他迅速穿好衣服，出了门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

It	seemed	to	be	still	raining	,	and	the	wind	howled	worse	than	ever	,
它	似乎	到	是	仍然	下雨	,	和	这	风	嚎叫	更糟	比	曾经	,

雨似乎还在下，风也比之前呼啸得更厉害了。

[ðəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['θʌndə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

though	but	little	thunder	accompanied	the	vivid	flashes	of	lightning	.
尽管	但	小的	雷	伴随	这	生动	闪光灯	的	闪电	.

虽然闪电绚丽夺目，但雷声却很少。

['hævɪŋ] [biːn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][speə(r)] ['wɔːtəpruːf] ['gɑːmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ɔilskin] ,

Having	been	giving	some	spare	waterproof	garments	in	the	shape	of	oilskins	,
拥有	到过	给予	一些	空闲的	防水的	服装	在	这	形状	的	油布	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sau'westə] ,

and	a	sou'wester	,
和	一个	西南风	,

之前已经发放了一些备用的防水衣物，包括油布雨衣和防风帽，

['dæri] [felt] [hɪm'self] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk]

Darry	felt	himself	prepared	to	face	any	conditions	that	might	arise	during	his	long	walk
达里	毛毡	他自己	准备	到	脸	任何	状况	那	可能	出现	期间	他的	长的	走

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

with	his	friend	.
和	他的	朋友	.

达里觉得自己已经做好了准备，可以应对与朋友长途跋涉过程中可能出现的任何问题。

['teɪkɪŋ] ['læntən] [ænd; ənd]['kɒstə(r)] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] , ['æbnə] [set] [aʊt] , [ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl]

Taking	lantern	and	coster	lights	for	signalling	,	Abner	set	out	,	another	patrol
采取	灯笼	和	成本	灯	为了	信号传导	,	阿布纳	放	出去	,	其他	巡逻

['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

going	in	the	opposite	direction	.
去	在	这	对面的	方向	.

阿布纳带着灯笼和信号灯出发了，另一队巡逻队员则朝相反的方向出发。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

Those	who	had	been	out	for	hours	had	returned	to	the	station	in	an
那些	WHO	有	到过	出去	为了	小时	有	返回	到	这	车站	在	一个

['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] ,

almost	exhausted	condition	,
几乎	筋疲力尽的	状况	,

那些在外待了几个小时的人回到车站时几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['æbnə] [ænd; ənd] ['dæri] [left] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp]

and	at	the	time	Abner	and	Darry	left	they	were	warming	up	with	a	cup
和	在	这	时间	阿布纳	和	达里	左边	他们	是	变暖	向上	和	一个	杯子

[ɒv; əv] ['kɒfi] ,

of	coffee	,
的	咖啡	,

阿布纳和达里离开时，他们正在喝咖啡暖暖身子。

[strɒŋ] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [waɪl] [ɒn]['djuːti] .

strong	spirits	being	absolutely	forbidden	while	on	duty	.
强的	烈酒	存在	绝对地	禁止	尽管	在	责任	.

执勤期间绝对禁止饮用烈酒。

['dæri] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ə'laʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl]

Darry	asked	questions	when	the	wind	allowed	of	his	speaking	,	which	was	not	all
达里	问	问题	什么时候	这	风	允许	的	他的	请讲	,	哪个	曾是	不是	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当风力允许他说话时，达里会提出问题，但这并非一直如此。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['lɜːnɪd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

He	wanted	to	know	how	the	patrol	learned	when	a	ship	was	in	distress	,
他	通缉	到	知道	如何	这	巡逻	学习	什么时候	一个	船	曾是	在	痛苦	,

他想知道巡逻队是如何得知有船只遇险的。

[ænd; ənd] ['æbnə] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] ;

and	Abner	answered	that	sometimes	they	saw	lights	on	the	reefs	;
和	阿布纳	回答	那	有时	他们	锯	灯	在	这	珊瑚礁	;

阿布纳回答说，他们有时看到礁石上有灯光；

[ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['perələs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ['ves(ə)l] ;

again	the	lightning	betrayed	the	perilous	condition	of	the	recked	vessel	;
再次	这	闪电	背叛	这	危险的	状况	的	这	毁灭	血管	;

闪电再次暴露了这艘遇难船只的危险状况；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [θruː] ['rɑːkɪts] [sent] [ʌp]

but	usually	they	learned	of	the	need	of	assistance	through	rockets	sent	up
但	通常	他们	学习	的	这	需要	的	协助	通过	火箭	发送	向上

[baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] ,

by	those	on	board	,
经过	那些	在	木板	,

但通常情况下，他们是通过船上人员发射的火箭得知需要援助的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] .

and	which	were	answered	by	the	coast	guard	.
和	哪个	是	回答	经过	这	海岸	警卫	.

这些问题都得到了海岸警卫队的解答。

['kæptɪn] ['hɑːli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]

Captain	Harley	had	not	been	given	a	chance	to	send	such	an	appeal	for
队长	哈雷	有	不是	到过	给定	一个	机会	到	发送	这样的	一个	上诉	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

哈利船长根本没有机会发出这样的求救信号。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [swept] ['əʊvəbɔːd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [strʌk] ; [bɪ'saɪdz] ,

since	he	had	been	swept	overboard	just	after	the	brigantine	struck	;	besides	,
自从	他	有	到过	扫荡	落水	只是	后	这	双桅帆船	击	;	除了	,

因为他是在双桅帆船撞击后不久就被卷入海中的；此外，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

the	vessel	was	a	complete	wreck	at	the	time	,
这	血管	曾是	一个	完全的	破坏	在	这	时间	,

当时这艘船已经完全损毁了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ɪn] [pleɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['juːtəlaɪzd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [bɔɪ]

and	without	a	single	stick	in	place	could	never	have	utilized	the	breeches	buoy
和	没有	一个	单身的	戳	在	地方	可以	绝不	有	利用	这	马裤	浮标

['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪl] [gʌn] .

even	had	a	line	been	shot	out	across	her	bows	by	means	of	the	Lyle	gun	.
甚至	有	一个	线	到过	射击	出去	穿过	她	弓	经过	方法	的	这	莱尔	枪	.

如果没有一根木棍固定，即使莱尔炮向船头射出一根缆绳，她也无法使用救生圈。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] ,

In	two	hours	they	had	gone	to	the	end	of	their	route	,
在	二	小时	他们	有	已消失	到	这	结尾	的	他们的	路线	,

两个小时后，他们到达了路线的终点。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tʃeks] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'trəʊl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	exchanged	checks	with	the	other	patrol	coming	from	the	south	.
和	交换	检查	和	这	其他	巡逻	未来	从	这	南	.

并与从南方来的另一支巡逻队交换了支票。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Then	the	return	journey	was	begun	.
然后	这	返回	旅行	曾是	开始	.

然后，返程开始了。

['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

Almost	an	hour	had	elapsed	since	turning	back	,
几乎	一个	小时	有	过去	自从	转弯	后退	,

从折返到现在已经过去将近一个小时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

and	they	were	possibly	more	than	half	way	to	the	station	,	when	suddenly
和	他们	是	可能	更多的	比	一半	方式	到	这	车站	,	什么时候	突然

['dæri] ,

Darry	,
达里	,

他们可能已经走了超过一半的路程才到车站，这时达里突然……

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

who	chanced	to	be	looking	out	to	sea	,
WHO	偶然	到	是	寻找	出去	到	海	,

碰巧在眺望大海的人

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [treɪl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [klaʊdz]

discovered	an	ascending	trail	of	fire	that	seemed	to	mount	to	the	very	clouds
发现	一个	上升	踪迹	的	火	那	似乎	到	山	到	这	非常	云

, [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ,

,	when	it	broke	,
, 什么时候		它	打破	,

发现一道向上延伸的火光，似乎直冲云霄，然后爆发了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [lait] .

to	show	a	flash	of	brilliant	light	.
到	展示	一个	闪光	的	杰出的	光	.

闪过一道耀眼的光芒。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kəʊt] ,

"	he	had	exclaimed	,	dragging	at	the	sleeve	of	his	companion's	coat	,
"	他	有	惊呼	,	拖拽	在	这	袖子	的	他的	同伴的	外套	,

[fɔː(r); fə(r)] ['æbnə] [wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['stedəli] ,

for	Abner	was	plodding	along	steadily	,
为了	阿布纳	曾是	缓慢地	沿着	稳步	,

“他一边说着，一边拽着同伴的衣袖，因为阿布纳正稳步向前走着。”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

as	if	his	mind	was	made	up	to	the	effect	that	there	was	going	to	be
作为	如果	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	这	影响	那	那里	曾是	去	到	是

[nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] .

no	call	for	help	on	this	night	.
不	称呼	为了	帮助	在	这	夜晚	.

仿佛他已经下定决心，今晚绝不会发出任何求救信号。

" [ə; eɪ] ['rɒkɪt] !

"	A	rocket	!
"	一个	火箭	!

“火箭！”

[ə; eɪ]['sɪgnəl] ！ " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][laɪf]['seɪvə(r)] , [æt; ət][wʌns] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

a	signal	！	"	cried	the	old	life	saver	,	at	once	alive	to	the	occasion	.
一个	信号	！	"	哭	这	老的	生活	省钱	,	在	一次	活	到	这	场合	.

“信号！”老救生员喊道，他立刻意识到情况紧急。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʌn'ræp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstə(r)] [laɪts] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)]

His	first	act	was	to	unwrap	one	of	the	coster	lights	,	and	set	it	on	fire
他的	第一的	行为	曾是	到	拆开	一	的	这	成本	灯	,	和	放	它	在	火

.

:

.

他做的第一件事就是拆开一个餐边灯的包装，然后点燃它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

This	was	intended	to	inform	those	on	board	the	ship	that	their	call	for
这	曾是	故意的	到	通知	那些	在	木板	这	船	那	他们的	称呼	为了

[ə'sɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,

assistance	had	been	seen	,
协助	有	到过	已见	,

此举旨在告知船上人员，他们的求救信号已被看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['stɑːtɪd]

and	that	the	lifeboat	would	soon	be	started
和	那	这	救生艇	会	很快	是	开始

救生艇很快就会启动。

[ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] ;

if	conditions	allowed	of	its	getting	through	the	surf	;
如果	状况	允许	的	它是	获得	通过	这	冲浪	;

如果条件允许，它就能穿过海浪；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

for	there
为了	那里

因为那里

[ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [siː] [rʌnz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]

are	occasionally	times	when	the	sea	runs	so	high	that	it	proves	beyond	human
是	偶尔	时代	什么时候	这	海	跑步	所以	高的	那	它	证明	超过	人类

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] .

endeavor	to	launch	the	boat	.
努力	到	发射	这	船	.

有时海浪汹涌，水位高涨，以至于人类根本无法下水。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Having	thus	done	his	duty	,	so	far	as	he	could	,
拥有	因此	完毕	他的	责任	,	所以	远的	作为	他	可以	,

他尽了自己的职责，就他所能而言，

['æbnə] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Abner	set	out	on	a	run	for	the	station	,
阿布纳	放	出去	在	一个	跑步	为了	这	车站	,

阿布纳出发奔向车站，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [fʊl] [kruː] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði][bəʊt]

knowing	that	unless	the	full	crew	was	on	hand	all	efforts	to	send	out	the	boat
会心	那	除非	这	满的	全体人员	曾是	在	手	全部	努力	到	发送	出去	这	船

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

would	be	useless	.
会	是	无用	.

他们知道，除非全体船员到位，否则派出船只的一切努力都将徒劳无功。

['dæri] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][hæd; həd]

Darry	kept	at	his	heels	,	though	he	could	have	outrun	the	older	man	had
达里	保留	在	他的	高跟鞋	,	尽管	他	可以	有	超越	这	老	男人	有

[hiː; hi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] ,

he	so	desired	,
他	所以	想要的	,

达里紧随其后，尽管如果他愿意，他完全可以跑赢这个老人。

['biːɪŋ] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

being	sturdy	and	young	.
存在	结实的	和	年轻的	.

身体强壮，年轻。

['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Stumbling	along	,	sometimes	falling	flat	as	they	met	with	obstacles	in	the	darkness	,
踉跄	沿着	,	有时	坠落	平坦的	作为	他们	遇见	和	障碍	在	这	黑暗	,

他们跌跌撞撞地前行，有时会在黑暗中遇到障碍物而摔倒在地。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

they	finally	came	within	sight	of	the	lights	of	the	station	.
他们	最后	来了	之内	视线	的	这	灯	的	这	车站	.

他们终于看到了车站的灯光。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] ['rɑːkɪts] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [siːn]

Here	they	found	all	excitement	,	for	the	signal	rockets	had	of	course	been	seen
这里	他们	成立	全部	激动	,	为了	这	信号	火箭	有	的	课程	到过	已见

[baɪ][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

by	the	lookout	,
经过	这	瞭望台	,

他们在这里看到了令人兴奋的景象，因为瞭望员当然已经看到了信号火箭。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][rʌn] [ðə; ði][bəʊt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ʃed] .

and	all	was	in	readiness	to	run	the	boat	out	of	its	shed	.
和	全部	曾是	在	准备就绪	到	跑步	这	船	出去	的	它是	棚	.

一切准备就绪，只等船驶出船棚了。

['dæri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

Darry	found	that	he	could	certainly	make	himself	useful	in	giving	a	helping	hand	,
达里	成立	那	他	可以	当然	制作	他自己	有用	在	给予	一个	帮助	手	,

达里发现自己完全可以在帮助别人方面发挥作用。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	with	a	will	the	boat	was	hurried	down	to	the	edge	of	the	water
和	和	一个	将要	这	船	曾是	慌忙	向下	到	这	边缘	的	这	水

[ðæt] [rəʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

that	rolled	up	on	the	beach	.
那	滚动	向上	在	这	海滩	.

于是，人们齐心协力地把船开到沙滩边，那里波光粼粼。

[ɔːl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

All	they	waited	for	now	was	the	coming	of	one	man	,
全部	他们	等待	为了	现在	曾是	这	未来	的	一	男人	,

他们现在只等一个人的到来。

[huːz] [biːt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

whose	beat	happened	to	be	a	little	longer	than	any	other	,
谁	打	发生	到	是	一个	小的	更长	比	任何	其他	,

它的节拍恰好比其他节拍稍长一些，

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ʌp][eə(r)] [naʊ] .

but	who	should	have	shown	up	ere	now	.
但	WHO	应该	有	所示	向上	埃雷	现在	.

但现在应该出现的人是谁呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] [gru:] [ə'peɪs] ,

As	the	minutes	passed	the	anxiety	of	the	helmsman	grew	apace	,
作为	这	分钟	通过了	这	焦虑	的	这	舵手	生长	迅速	,

随着时间一分一秒地过去，舵手的焦虑与日俱增。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [mɔ:(r)] ['rɑ:kɪts] [ʌp] ,

for	those	on	the	stranded	vessel	were	sending	more	rockets	up	,
为了	那些	在	这	搁浅	血管	是	发送	更多的	火箭	向上	,

那些被困船上的人们正在发射更多的火箭。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)]['perəl][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [greɪt] .

as	though	they	believed	their	peril	to	be	very	great	.
作为	尽管	他们	相信	他们的	危险	到	是	非常	伟大的	.

仿佛他们认为自己身处极大的危险之中。

[ðə; ði][men] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['redi] [tu:; tə] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [li:p]

The	men	stood	at	their	places	,	ready	to	push	at	the	word	,	and	then	leap
这	男人	站立	在	他们的	地方	,	准备好	到	推	在	这	单词	,	和	然后	飞跃

[ə'bɔ:d] .

aboard	.
船上	.

男人们站在各自的位置上，准备听到指令后立即行动，然后跳上船。

['dæri] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['i:gə(r)][ænd; ənd] [ə'lɜ:t] ; [ɪn'di:d] ,

Darry	was	with	them	,	eager	and	alert	;	indeed	,
达里	曾是	和	他们	,	渴望的	和	警报	;	的确	,

达里和他们在一起，他热情而警觉；的确，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['mɪstə(r)] . ['freɪzər][kɑ:st]

he	had	done	such	good	service	up	to	now	that	the	stout	Mr	.	Frazer	cast
他	有	完毕	这样的	好的	服务	向上	到	现在	那	这	肥硕	先生	.	弗雷泽	投掷

[æn; ən] [aɪ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

an	eye	toward	him	more	than	once	,
一个	眼睛	朝向	他	更多的	比	一次	,

他之前的工作表现如此出色，以至于身材魁梧的弗雷泽先生不止一次地注意到他。

[æz; əz] [ðəʊ] ['temptɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ,

as	though	tempted	to	ask	him	to	take	the	place	of	the	missing	man	,
作为	尽管	受诱惑	到	问	他	到	拿	这	地方	的	这	丢失的	男人	,

仿佛很想请他代替失踪的那个人，

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

who	must	have	had	an	accident	on	the	way	,
WHO	必须	有	有	一个	事故	在	这	方式	,

他一定是途中出了意外。

[pə'hæps] [sprein] [æn; ən]['æŋk(ə)l]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz]

perhaps	spraining	an	ankle	over	some	unseen	obstacle	that	came	in	his	way	as
也许	扭伤	一个	踝	超过	一些	看不见	障碍	那	来了	在	他的	方式	作为

[hi:; hi][ræn] ['hedlɒŋ] .

he	ran	headlong	.
他	跑	一头扎	.

或许是他在横冲直撞时，被路上的某个看不见的障碍物崴了脚。

['dæri] [sɔ:] [hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['æbnə] , [hu:] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Darry	saw	him	talking	with	Abner	,	who	looked	his	way	,
达里	锯	他	说	和	阿布纳	,	WHO	看起来	他的	方式	,

达里看到他正和阿布纳说话，阿布纳朝他这边看了一眼。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['hɑ:dli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	shook	his	head	as	if	hardly	willing	to	give	his	consent	.
和	摇晃	他的	头	作为	如果	几乎	愿意的	到	给	他的	同意	.

他摇了摇头，似乎不太愿意同意。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][həʊps][ræn][haɪ] ,
Just **as** **his** **hopes** **ran** **high** **,**
只是 作为 他的 希望 跑 高的 ,

正当他满怀希望的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːdz] [siːmd] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['helmzmən][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz]
and **the** **words** **seemed** **trembling** **on** **the** **lips** **of** **the** **helmsman** **a** **shout** **was**
和 这 字 似乎 发抖 在 这 嘴唇 的 这 舵手 一个 喊 曾是
[hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsɪŋ] [mæn][keɪm] ['lɪmpɪŋ] [daʊn][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs] [wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]
heard **and** **the** **missing** **man** **came** **limping** **down** **to** **take** **his** **place** **without** **a**
听到 和 这 丢失的 男人 来了 跛行 向下 到 拿 他的 地方 没有 一个
[kəm'pleɪnt] ,
complaint **,**
抱怨 ,

舵手的话语似乎在颤抖，一声喊叫传来，失踪的那个人一瘸一拐地走下来，顶替了他的位置，没有丝毫抱怨。

[ðəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][spreɪn] .
though **as** **it** **afterwards** **turned** **out** **he** **had** **a** **bad** **sprain** **.**
尽管 作为 它 然后 转向 出去 他 有 一个 坏的 扭伤 .

但事后证明，他只是严重扭伤了脚踝。

[ðen] [ðə; ði][waɪld][wɜːd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][men] [hiːv] , [ðə; ði][sɜːf][bəʊt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]
Then **the** **wild** **word** **was** **given** **,** **the** **men** **heaved** **,** **the** **surf** **boat** **ran** **into** **the**
然后 这 荒野 单词 曾是 给定 , 这 男人 喘息 , 这 冲浪 船 跑 进入 这
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

然后，一声令下，众人奋力挣扎，救生艇冲入水中。

[wɪð] [ðə; ði][men] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'bɔːd] , [ɔːz] [flæʃt] [aʊt][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dip]
with **the** **men** **jumping** **aboard** **,** **oars** **flashed** **out** **on** **either** **side** **,** **and** **were** **dipped**
和 这 男人 跳 船上 , 桨 闪光灯 出去 在 任何一个 边 , 和 是 浸入
[diːp] ,
deep **,**
深的 ,

随着男人们跳上船，船桨在两侧飞速伸出，深深地扎入水中。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [weɪv] , [rəʊd][ɒn][ɪts][krest][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ,
after **which** **the** **boat** **plunged** **into** **the** **next** **wave** **,** **rode** **on** **its** **crest** **like** **a** **duck** **,**
后 哪个 这 船 暴跌 进入 这 下一个 海浪 , 骑 在 它是 波峰 喜欢 一个 鸭子 ,

随后，小船扎入下一个浪头，像鸭子一样在浪尖上滑行。

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːknəs] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
made **a** **forward** **move** **,** **and** **then** **darkness** **shut** **it** **from** **the** **gaze** **of** **the**
制成 一个 向前 移动 , 和 然后 黑暗 关闭 它 从 这 目光 的 这
[læd] [left][bɪ'haɪnd] .
lad **left** **behind** **.**
小伙子 左边 在后面 .

它向前迈了一步，然后黑暗吞噬了它，留下的少年再也看不到它了。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[dʒɪm][ðə; ði] ['bʊli]
JIM **THE** **BULLY**
吉姆 这 欺负

恶霸吉姆

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['dæri] [hæd; həd] [biːn]

Although	**he**	**could**	**not**	**accompany**	**the**	**life**	**savers**	**in**	**the**	**boat**	**Darry**	**had**	**been**
虽然	他	可以	不是	陪伴	这	生活	储蓄者	在	这	船	达里	有	到过

['gɪv(ə)n] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,

given	**duties**	**to**	**perform**	**,**
给定	职责	到	履行	,

虽然他不能和救生员一起乘船，但达里还是被委派了任务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪm] .

which	**he**	**went**	**about**	**with**	**a**	**vim**	**.**
哪个	他	去	关于	和	一个	vim	.

他精神抖擞地四处走动。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

One	**of**	**these**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**fire**	**burning**	**,**
一	的	这些	曾是	到	保持	这	火	燃烧	,

其中一项任务就是保持火势持续燃烧。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [æt; ət]

so	**that**	**it**	**might**	**serve**	**as**	**a**	**beacon**	**to**	**the**	**life**	**savers**	**as**	**they**	**toiled**	**at**
所以	那	它	可能	服务	作为	一个	信标	到	这	生活	储蓄者	作为	他们	辛勤劳作	在

[ðə; ði] [ɔːz] .

the	**oars**	**.**
这	桨	.

这样，它就能为奋力划桨的救生员们指引方向。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dens] [æz; əz]

What	**with**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**the**	**flying**	**spray**	**that**	**seemed**	**almost**	**as**	**dense**	**as**
什么	和	这	黑暗	,	和	这	飞行	喷	那	似乎	几乎	作为	稠密	作为

[fɒg] ,

fog	**,**
多雾路段	,

天色昏暗，飞溅的水雾几乎像雾一样浓重。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['berɪŋ] ,

it	**was**	**a**	**difficult**	**task**	**to**	**hold**	**their**	**bearings**	**,**
它	曾是	一个	难的	任务	到	抓住	他们的	轴承	,

保持方向感对他们来说是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gleə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌəʊvəˈhed] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

and	**this**	**glare**	**upon**	**the**	**clouds**	**overhead**	**was**	**essential**	**.**
和	这	强光	之上	这	云	开销	曾是	基本的	.

而头顶云层上的这道强光至关重要。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

By	**this**	**time**	**several**	**other**	**men**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**,**
经过	这	时间	一些	其他	男人	到达的	在	这	场景	,

这时，又有几名男子赶到了现场。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [tʃɑːnsiz] [əˈpɒn][ðə; ði] [beɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]

having	**taken**	**chances**	**upon**	**the**	**bay**	**when**	**it**	**was**	**seen**	**that**	**the**	**night**	**would**	**be**
拥有	已采取	机会	之上	这	湾	什么时候	它	曾是	已见	那	这	夜晚	会	是

['stɔːmi] .

stormy	**.**
暴风雨	.

他们冒险前往海湾，因为预感到当晚会有暴风雨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] ,

They	**were**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**assist**	**,**
他们	是	仅有的	也	愿意的	到	协助	,

他们非常乐意提供帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pɑːst] ['menɪ] ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][aʊt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] [siː][ɪn]

and	as	time	passed	many	anxious	looks	were	cast	out	upon	the	dashing	sea	in
和	作为	时间	通过了	许多	焦虑的	看起来	是	投掷	出去	之上	这	帅气	海	在

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][bəʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

expectation	of	seeing	the	boat	returning	,
期待	的	看到	这	船	返回	,

随着时间的流逝，人们焦急地望着波涛汹涌的大海，期待着船只归来。

['pɒsəbli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ɔː(r)] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

possibly	with	some	of	the	passengers	or	crew	of	the	vessel	in	danger	.
可能	和	一些	的	这	乘客	或者	全体人员	的	这	血管	在	危险	.

船上部分乘客或船员可能处于危险之中。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] :

Finally	a	loud	shout	was	heard	:
最后	一个	大声	喊	曾是	听到	:

最后，传来一声响亮的喊叫：

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	There	they	come	!
"	那里	他们	来	!

他们来了！

" [ə'pɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɪləʊ] [ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [pɜːtʃt] ,

"	Upon	the	top	of	an	incoming	billow	the	lifeboat	was	seen	perched	,
"	之上	这	顶部	的	一个	即将到来	巨浪	这	救生艇	曾是	已见	栖息	,

“人们看到救生艇停泊在涌来的巨浪顶端，

[wɪð] [ðə; ðɪ][men] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ,

with	the	men	laboring	at	the	oars	to	keep	it	steady	,
和	这	男人	劳动	在	这	桨	到	保持	它	稳定的	,

男人们奋力划桨，使船保持稳定。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪəzmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['evrɪ] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ]

and	the	steersman	standing	at	his	post	,	every	muscle	strained	to	hold	the
和	这	舵手	常设	在	他的	邮政	,	每一个	肌肉	紧张	到	抓住	这

[krɑːft][frɒm; frəm] ['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] .

craft	from	broaching	to	.
工艺	从	引荐	到	.

舵手站在岗位上，全身肌肉紧绷，竭力防止船身倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [saɪt] ,

It	was	a	wild	sight	,
它	曾是	一个	荒野	视线	,

那景象真是壮观。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [nɜːv] [ɪn] - ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd]

and	every	nerve	in	Darry's	body	seemed	to	thrill	as	he	kept	his	eyes	glued
和	每一个	神经	在	-	身体	似乎	到	刺激	作为	他	保留	他的	眼睛	胶合

[ə'pɒn] [ðæt] [kə'riːnɪŋ] [bəʊt] .

upon	that	careening	boat	.
之上	那	倾斜	船	.

达里目不转睛地盯着那艘摇摇晃晃的船，感觉全身的每一根神经都跟着颤抖起来。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['swiːpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd] [siː] ,

On	it	came	,	sweeping	in	with	the	wash	of	the	agitated	sea	,
在	它	来了	,	扫荡	在	和	这	洗	的	这	激动	海	,

它来了，伴随着汹涌的海浪席卷而来。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærɪd] [fɑː(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [weə(r)] [men] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [weɪst] [diːp] ,

until	finally	it	was	carried	far	up	the	beach	,	where	men	,	rushing	in	waist	deep	,
直到	最后	它	曾是	携带	远的	向上	这	海滩	,	在哪里	男人	,	匆忙	在	腰部	深的	,

最后，海水被冲到了海滩的尽头，男人们冲进齐腰深的海水中，

[siːzd] [həʊld][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] [frɒm; frəm] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

seized	hold	and	prevented	the	undertow	from	dragging	it	out	again	.
查获	抓住	和	阻止	这	暗流	从	拖拽	它	出去	再次	.

抓住它，阻止了暗流再次将它拖走。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)][eɪd] .

Then	the	crew	jumped	out	to	lend	their	aid	.
然后	这	全体人员	跳了起来	出去	到	借	他们的	援助	.

然后船员们跳下船去帮忙。

['dæri] [sɔː] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] ,

Darry	saw	that	quite	a	number	of	strangers	were	aboard	,
达里	锯	那	相当	一个	数字	的	陌生人	是	船上	,

达里发现船上有不少陌生人。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

who	had	undoubtedly	been	taken	from	the	vessel	.
WHO	有	无疑	到过	已采取	从	这	血管	.

毫无疑问，他们是从船上被带走的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðeə(r)][krɑːft] .

They	were	passengers	,	the	captain	and	crew	refusing	to	abandon	their	craft	.
他们	是	乘客	,	这	队长	和	全体人员	拒绝	到	放弃	他们的	工艺	.

他们是乘客，船长和船员拒绝弃船。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['biːɪŋ] [hed] [ɒn] ,

The	steamer	being	head	on	,
这	汽船	存在	头	在	,

轮船迎头而来，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ;

was	not	in	as	bad	a	condition	as	might	otherwise	have	been	the	case	;
曾是	不是	在	作为	坏的	一个	状况	作为	可能	否则	有	到过	这	案件	;

情况并没有想象中那么糟糕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	as	the	storm	promised	to	be	short	-	lived	,
和	作为	这	风暴	承诺	到	是	短的	-	居住地	,

由于这场风暴预计持续时间很短，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [tʌgz] [frɒm; frəm]

the	commander	had	decided	to	try	and	await	the	coming	of	tugs	from
这	指挥官	有	决定	到	尝试	和	等待	这	未来	的	拖船	从

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɒf] .

the	city	to	drag	his	vessel	off	.
这	城市	到	拖	他的	血管	离开	.

指挥官决定尝试等待城里的拖船前来将他的船拖走。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] ,

The	telephone	to	the	mainland	was	immediately	put	to	good	use	,
这	电话	到	这	大陆	曾是	立即地	放	到	好的	使用	,

通往大陆的电话立刻派上了用场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	a	message	sent	to	a	salvage	company	that	would	bring	a	couple	of
和	一个	信息	发送	到	一个	打捞	公司	那	会	带来	一个	夫妻	的

[strɒŋ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [tʌgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten] ['aʊəz] .

strong	sea	-	going	tugs	to	the	scene	inside	of	ten	hours	.
强的	海	-	去	拖船	到	这	场景	里面	的	十	小时	.

并向一家打捞公司发出消息，要求该公司在十小时内派出几艘强大的远洋拖船赶到现场。

['æbnə] [hæd; həd] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

Abner	**had**	**labored**	**with**	**the**	**rest**	**.**
阿布纳	有	辛勤劳作	和	这	休息	.

阿布纳和其他人一起辛勤劳作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第4/8页

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['taɪəd] [wen] ['dæri] [faʊnd] [hɪm] ,

He	was	more	or	less	tired	when	Darry	found	him	,
他	曾是	更多的	或者	较少的	疲劳的	什么时候	达里	成立	他	,

达里找到他的时候，他已经相当疲惫了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [haʊzd] ,

after	the	boat	had	been	drawn	up	on	the	beach	,	but	not	housed	,
后	这	船	有	到过	绘制	向上	在	这	海滩	,	但	不是	房屋	,

船被拖上沙滩，但尚未入库。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] ;

since	it	might	be	needed	again	;
自从	它	可能	是	需要	再次	;

因为可能还会再次用到；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

but	this	sort	of	thing	was	an	old	story	in	his	life	,
但	这	种类	的	事物	曾是	一个	老的	故事	在	他的	生活	,

但这种事对他来说早已是家常便饭了。

[ænd; ənd][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	in	comparison	with	some	of	his	labors	the	adventure	of	the	night
和	在	比较	和	一些	的	他的	劳动	这	冒险	的	这	夜晚

[hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [teɪm] .

had	been	rather	tame	.
有	到过	相当	驯服	.

与他的一些工作相比，当晚的冒险经历还算平静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dæri] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ə'gen] , ['həʊmwəd] [baʊnd] .

In	the	morning	Darry	started	across	the	bay	again	,	homeward	bound	.
在	这	早晨	达里	开始	穿过	这	湾	再次	,	回家	边界	.

早上，达里再次启程横渡海湾，踏上回家的路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	was	sorry	to	leave	the	beach	,
他	曾是	对不起	到	离开	这	海滩	,

他很遗憾要离开海滩。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvəz] .

so	much	was	his	heart	wrapped	up	in	the	work	of	the	life	savers	.
所以	很多	曾是	他的	心	包装	向上	在	这	工作	的	这	生活	储蓄者	.

他的心完全投入到了救生员的工作中。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

The	day	was	bright	and	fine	after	the	short	storm	which	had	seemed	to
这	天	曾是	明亮的	和	美好的	后	这	短的	风暴	哪个	有	似乎	到

[klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['wʌndəfəli] .

clear	the	air	wonderfully	.
清除	这	空气	太棒了	.

短暂的暴雨过后，天气晴朗，空气似乎变得格外清新。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔɪstə(r)] [sluːp] [ɔː(r)]

He	could	see	a	few	boats	moving	about	,	some	of	them	oyster	sloops	or
他	可以	看	一个	很少	船	移动	关于	,	一些	的	他们	牡蛎	单桅帆船	或者

['dredʒə(r)] ,

dredgers	,
挖泥船	,

他看到几艘船在附近移动，其中一些是牡蛎捕捞船或挖泥船。

['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [krɑːft] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['spɔːtsmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst]

other	pleasure	craft	belonging	to	the	rich	sportsmen	who	had	already	commenced
其他	乐趣	工艺	属于	到	这	富有的	运动员	WHO	有	已经	开始

[tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['regjələ(r)] [fɔːl] ['ʃuːtɪŋ] .

to	drift	down	in	pursuit	of	their	regular	fall	shooting	.
到	漂移	向下	在	追逐	的	他们的	常规的	落下	射击	.

其他属于富裕运动爱好者的游艇，他们已经开始顺流而下，进行他们例行的秋季狩猎活动。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dʌl] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ]

Occasionally	the	distant	dull	boom	of	a	gun	told	that	a	few	ducks	were	paying
偶尔	这	遥远	乏味的	繁荣	的	一个	枪	讲述	那	一个	很少	鸭子	是	付费

[təʊl][ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [saʊθ] .

toll	on	their	passage	south	.
收费	在	他们的	通道	南	.

偶尔远处传来沉闷的枪声，那是几只野鸭在南迁途中被枪声击中要付出的代价。

['dæri] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ðæt] [went] ['swɪftli] [pɑːst][hɪm] .

Darry	looked	longingly	at	a	splendid	motor	-	boat	that	went	swiftly	past	him	.
达里	看起来	渴望地	在	一个	灿烂	发动机	-	船	那	去	迅速地	过去的	他	.

达里深情地望着一艘从他身边飞驰而过的漂亮摩托艇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒn] [bɔːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

The	young	fellow	on	board	seemed	to	be	having	a	most	delightful	time	,
这	年轻的	同伴	在	木板	似乎	到	是	拥有	一个	最多	愉快	时间	,

船上的那个年轻人看起来玩得非常开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['envi] [hɪm] .

and	it	was	only	natural	for	any	boy	to	envy	him	.
和	它	曾是	仅有的	自然的	为了	任何	男生	到	嫉妒	他	.

任何男孩羡慕他都是人之常情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ə'raɪvd] [həʊm] .

It	was	noon	when	our	hero	arrived	home	.
它	曾是	中午	什么时候	我们的	英雄	到达的	家	.

我们的英雄到家时已是中午。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

[piːk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz]

Peake	was	interested	in	all	he	had	to	tell	about	the	trip	of	the	life	savers
皮克	曾是	感兴趣的	在	全部	他	有	到	告诉	关于	这	旅行	的	这	生活	储蓄者

.

:
.

皮克对他讲述的救生员们的旅程非常感兴趣。

" [wiː; wi] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	get	used	to	hearing	these	things	,	"	she	said	,
"	我们	得到	用过的	到	听力	这些	事物	,	"	她	说	,

“我们已经习惯听到这些话了，”她说。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] .

"	but	all	the	same	it	keeps	the	wives	of	the	life	savers	feeling	anxious	.
"	但	全部	这	相同的	它	保持	这	妻子们	的	这	生活	储蓄者	感觉	焦虑的	.

但即便如此，这也让救生员的妻子们感到焦虑。

[sʌm; səm] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌz]

Some	night	it	happens	one	of	the	crew	of	the	lifeboat	goes	out	and	does
一些	夜晚	它	发生	一	的	这	全体人员	的	这	救生艇	去	出去	和	做

[nɒt] [rɪ'tɜːn] .

not	return	.
不是	返回	.

有时晚上，救生艇上的一名船员出海后就再也没有回来。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [tɜːn] .

At	any	time	it	may	be	my	turn	.
在	任何	时间	它	可能	是	我的	转动	.

随时都可能轮到我。

[ai] [nəʊ] [θriː] ['widəuz] [naʊ] . "

I	know	three	widows	now	.	"
我	知道	三	寡妇	现在	.	"

我现在认识三个寡妇。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [men] , " [ri'mɑːk] ['dæri] ,

"	I	think	they	ought	to	pick	out	the	unmarried	men	,	"	remarked	Darry	,
"	我	思考	他们	应该	到	挑选	出去	这	未婚	男人	,	"	评论	达里	,

“我认为他们应该挑选未婚男子，”达里说道。

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] .

who	had	himself	been	considering	this	very	subject	.
WHO	有	他自己	到过	考虑	这	非常	主题	.

他本人也一直在思考这个问题。

" [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

"	They	do	,	I	believe	,	as	far	as	they	can	;	but	we	must	have
"	他们	做	,	我	相信	,	作为	远的	作为	他们	能	;	但	我们	必须	有

[bred] ,

bread	,
面包	,

“我相信他们会尽力而为；但我们总得有面包吃。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l] ['sɜːfmən] [ɪz] [smɔːl] .

and	the	number	of	available	surfmen	is	small	.
和	这	数字	的	可用的	冲浪者	是	小的	.

而且可用的冲浪者数量很少。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɪn][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [lɜːn] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðiːz] [θɪŋz] ['suːnə(r)]

But	those	who	win	their	living	from	the	sea	learn	to	expect	these	things	sooner
但	那些	WHO	赢	他们的	活的	从	这	海	学习	到	预计	这些	事物	很快

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

or	later	.
或者	之后	.

但那些以海为生的人迟早都会预料到这些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

It	is	only	a	question	of	time	.
它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] ['dæri] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] .

"	After	a	bit	of	lunch	Darry	was	sent	to	the	village	on	an	errand	.
"	后	一个	少量	的	午餐	达里	曾是	发送	到	这	村庄	在	一个	差事	.

午饭后，达里被派到村里去办事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [dʒɪm] [dɪlks] [ə'gen] .

This	was	how	he	happened	to	see	Jim	Dilks	again	.
这	曾是	如何	他	发生	到	看	吉姆	迪尔克斯	再次	.

就这样，他又一次见到了吉姆·迪尔克斯。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dæri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grəusəz] ,

The	meeting	occurred	just	before	Darry	reached	the	grocer's	,
这	会议	发生	只是	前	达里	达到	这	杂货店	,

会面发生在达里到达杂货店之前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns]

and	as	Jim	was	totally	unaware	of	his	coming	he	had	no	chance
和	作为	吉姆	曾是	完全	不知情	的	他的	未来	他	有	不	机会

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [eəz] .

to	assume	airs	.
到	认为	播出	.

由于吉姆完全没有意识到他的到来，所以他没有机会摆架子。

['dæri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['iːgəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ;

Darry	looked	at	him	eagerly	,	as	though	expecting	to	make	a	discovery	;
达里	看起来	在	他	急切地	,	作为	尽管	期待	到	制作	一个	发现	;

达里热切地看着他，仿佛期待着有所发现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	this	anticipation	met	with	no	disappointment	.
和	这	预期	遇见	和	不	失望	.

而这一期待也并未落空。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [dʒɪm] ['lɪmpɪŋ] , [ænd; ənd]

There	could	be	no	doubt	about	Jim	limping	,	and
那里	可以	是	不	怀疑	关于	吉姆	跛行	,	和

吉姆走路一瘸一拐这一点毋庸置疑。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt]

once	he	instinctively	put	his	hand	back	of	him	as	if	to	rub	a	spot	that
一次	他	本能地	放	他的	手	后退	的	他	作为	如果	到	擦	一个	点	那

[peɪnd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

pained	more	or	less	.
痛苦	更多的	或者	较少的	.

他下意识地把手伸到身后，好像要揉揉某个或多或少有些疼痛的地方。

['dæri] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

Darry	understood	what	it	meant	,
达里	理解	什么	它	意思是	,

达里明白了这意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [ðæt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [bɜːd] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['triːəʊ] [ɒv; əv]

and	that	he	had	not	sent	that	shower	of	fine	bird	shot	after	the	trio	of
和	那	他	有	不是	发送	那	淋浴	的	美好的	鸟	射击	后	这	三人组	的

['despərət] [jʌŋ] [skæmp] [ɪn] [veɪn] .

desperate	young	scamps	in	vain	.
绝望的	年轻的	流浪者	在	徒劳	.

而且他向那三个绝望的年轻骗子发射的那阵精美鸟弹并非徒劳。

[ɪf] [hæŋk] [skwaɪəz] ['wɒntɪd] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð]

If	Hank	Squires	wanted	positive	evidence	as	to	who	had	been	connected	with
如果	汉克	乡绅	通缉	积极的	证据	作为	到	WHO	有	到过	连接	和

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [piːks] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][æn; ən]

the	firing	of	Mrs	.	Peake's	out	-	buildings	he	could	find	it	upon	an
这	射击	的	太太	.	皮克的	出去	-	建筑物	他	可以	寻找	它	之上	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][dʒɪm] [dɪlks] .

examination	of	the	person	of	Jim	Dilks	.
考试	的	这	人	的	吉姆	迪尔克斯	.

如果汉克·斯奎尔斯想要找到确凿的证据，证明是谁与皮克太太的附属建筑被烧毁有关，他可以通过对吉姆·迪尔克斯进行人身检查来找到证据。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['dæri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ]

When	the	good	-	for	-	nothing	caught	sight	of	Darry	it	was	surprising	how
什么时候	这	好的	-	为了	-	没有什么	捕捉	视线	的	达里	它	曾是	奇怪	如何

[hiː; hi] ['stɪfənd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] .

he	stiffened	up	and	walked	as	upright	as	a	drum	-	major	.
他	僵硬	向上	和	步行	作为	直立	作为	一个	鼓	-	主要的	.

当那个游手好闲的家伙看到达里时，他惊讶地僵住了，像个鼓乐队指挥一样挺直了腰杆走路。

['dæri] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] ,

Darry	had	lost	all	respect	for	the	prowess	of	the	young	ruffian	,
达里	有	丢失的全部		尊重	为了	这	能力	的	这	年轻的	痞子	,

达里对那个年轻恶棍的本事彻底失去了敬意。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] ,

after	that	one	trial	of	strength	,
后	那	一	审判	的	力量	,

那次力量测试之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [dʒɪm][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

when	he	had	found	Jim	so	lacking	in	everything	that	goes	to	make	up	a
什么时候	他	有	成立	吉姆	所以	缺乏	在	一切	那	去	到	制作	向上	一个

['faɪtə(r)] .

fighter	.
战斗机	.

当他发现吉姆完全不具备一个优秀战士应有的所有素质时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

He	had	the	feeling	that	he	could	snap	his	fingers	in	the	other's	face	.
他	有	这	感觉	那	他	可以	折断	他的	手指	在	这	其他的	脸	.

他感觉自己可以轻而易举地打个响指就把对方打趴下。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [frɒm; frəm] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['bʊli] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

Being	a	boy	he	could	not	help	from	addressing	the	ex	-	bully	,	and	rubbing
存在	一个	男生	他	可以	不是	帮助	从	解决	这	前任	-	欺负	,	和	擦

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	in	a	little	,
它	在	一个	小的	,

身为一个男孩，他忍不住要和那个曾经欺负过他的人说说笑笑，还略带嘲讽地挖苦了一下。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [fə'rəʊʃəsli] .

for	Jim	was	scowling	at	him	ferociously	.
为了	吉姆	曾是	皱眉	在	他	凶猛地	.

因为吉姆正恶狠狠地瞪着他。

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] , [haʊz] [ðə; ði] [spreɪn] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ruːmətɪzəm] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Hello , Jim , how's the sprain — or was it rheumatism you had in your
" 你好 , 吉姆 , 怎么样 这 扭伤 — 或者 曾是 它 风湿病 你 有 在 你的
[rɪst] ?
wrist ?
手腕 ?

“你好，吉姆，你的扭伤怎么样了——或者说，你手腕上的风湿病怎么样了？”

['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [gɒn] [daʊn] [naʊ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][legz] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][lɪmp] .
Sorry to see it's gone down now into one of your legs , and makes you limp .
对不起 到 看 它是 已消失 向下 现在 进入 一 的 你的 腿 , 和 制作 你 跛行 .

很遗憾，伤口已经蔓延到你的一条腿里，让你走路一瘸一拐的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I tell you what's good for that sort of thing .
我 告诉 你 是什么 好的 为了 那 种类 的 事物 .

我告诉你什么方法对付这类事情比较好。

[fɜːst] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['eni] ['fɒrən] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]['græv(ə)l] , [liːd] [ɔː(r)]
First , be sure to take out any foreign substance , such as gravel , lead or
第一的 , 是 当然 到 拿 出去 任何 外国的 物质 , 这样的 作为 碎石 , 带领 或者
['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
anything like that ;
任何事物 喜欢 那 ;

首先，务必取出任何异物，例如沙砾、铅或类似的东西；

[ðen] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [rʌb] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] .
then wash it well and rub on some sort of ointment .
然后 洗 它 出色地 和 擦 在 一些 种类 的 软膏 .

然后彻底清洗干净，涂上一些药膏。

['fɒləʊ] [ðə; ði]
Follow the
跟随 这

跟随

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['səʊbəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment]
directions and it will work fine , " he said , as soberly as though he meant
方向 和 它 将要 工作 美好的 , " 他 说 , 作为 清醒地 作为 尽管 他 意思是
['evri] [wɜːd] .
every word .
每一个 单词 .

“按照说明操作，就会一切正常，”他一本正经地说，仿佛他说的每一个字都是真心话。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [dʒɪm] [skaul] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
If anything , Jim scowled worse than before ,
如果 任何事物 , 吉姆 皱着眉头 更糟 比 前 ,

吉姆的眉头皱得比之前更厉害了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [səʊl] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːləs] [ækt]
since his guilty soul knew that this boy suspected his connection with the lawless act
自从 他的 有罪的 灵魂 知道 那 这 男生 怀疑 他的 联系 和 这 无法无天 行为
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [naɪt] .
of the recent night .
的 这 最近的 夜晚 .

因为他内心深处感到愧疚，知道这个男孩怀疑他与昨晚那起无法无天的事件有关。

" [sɔː] [jə(r)] ['kʌmɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [beɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ; [seɪ] ,
" Saw yer comin ' acrost the bay this mornin ' ; say ,
" 锯 你的 即将到来 - 横跨 这 湾 这 早晨 - ; 说 ,

“今天早上看见你从海湾对岸过来了；我说，

[wɒz; wəz][jə(r)]['əʊvə(r)][ɒn] [θər] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] ?

was	yer	over	on	ther	beach	with	the	life	savers	?
曾是	你的	超过	在	那里	海滩	和	这	生活	储蓄者	?

你当时是不是和救生员们一起在海滩上?

[dɪd][ə; eɪ][bəʊt][gəʊ][tɜː] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Did	a	boat	go	ter	pieces	on	the	reefs	?	"	he	asked	.
做过	一个	船	去	特尔	件	在	这	珊瑚礁	?	"	他	问	.

“是不是有艘船撞到礁石上摔碎了？”他问道。

['dæri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

Darry	saw	that	the	other	was	swallowing	his	resentment	in	order	to	pick	up
达里	锯	那	这	其他	曾是	吞咽	他的	怨恨	在	命令	到	挑选	向上

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

达里看出对方为了获取情报，强忍着心中的怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [dɑːk] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

and	he	remembered	what	dark	stories	he	had	heard	in	connection	with	the
和	他	记得	什么	黑暗的	故事	他	有	听到	在	联系	和	这

[men] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][dʒɪmz]['fɑːðə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd]

men	who	formed	the	companions	of	Jim's	father	—	that	they	were	termed
男人	WHO	形成	这	同伴	的	吉姆的	父亲	—	那	他们	是	称为

['rekəz] ,

wreckers	,
拆船工	,

他想起了曾听过的关于吉姆父亲那些同伴的黑暗故事——他们被称为“破坏分子”。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

and	some	said	they	had	reached	a	point	of	desperation	where	they	did	not
和	一些	说	他们	有	达到	一个	观点	的	绝望	在哪里	他们	做过	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə][lʊə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːfs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊdz]

hesitate	to	lure	a	vessel	upon	the	reefs	in	order	to	profit	from	the	goods
犹豫	到	饵	一个	血管	之上	这	珊瑚礁	在	命令	到	利润	从	这	商品

[ðæt] [wʊd] [fləʊt] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

that	would	float	ashore	after	she	went	to	pieces	.
那	会	漂浮	岸上	后	她	去	到	件	.

有人说，他们已经到了绝望的地步，为了从船只解体后漂浮到岸上的货物中获利，他们毫不犹豫地引诱船只触礁。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['əʊldə] [dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Possibly	the	older	Dilks	and	his	cronies	may	have	been	abroad	on	the	preceding
可能	这	老	迪尔克斯	和	他的	亲信	可能	有	到过	国外	在	这	前

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

或许老迪尔克斯和他的同伙前一天晚上可能在国外。

['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ;

hovering	around	in	hopes	of	a	windfall	;
悬停	大约	在	希望	的	一个	意外之财	;

徘徊不去，希望能获得意外之财;

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .

and	Jim	was	eager	to	learn	whether	such	a	chance	had	come	.
和	吉姆	曾是	渴望的	到	学习	无论	这样的	一个	机会	有	来	.

吉姆很想知道这样的机会是否已经到来。

" [nɒt] [lɑːst] [naɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Not	last	night	,	I'm	glad	to	say	.
"	不是	最后的	夜晚	,	我是	高兴的	到	说	.

“昨晚没有发生这种情况，我很高兴。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ə'graʊnd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ,

There	was	a	steamer	aground	,	but	only	the	passengers	would	come	ashore	,
那里	曾是	一个	汽船	搁浅	,	但	仅有的	这	乘客	会	来	岸上	,

有一艘轮船搁浅了，但只有乘客可以上岸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruːˌ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌgz] [tuː; tə] [ə'raɪv] , "

the	captain	and	crew	remaining	on	board	waiting	for	the	tugs	to	arrive	,	"
这	队长	和	全体人员	其余的	在	木板	等待	为了	这	拖船	到	到达	,	"

[rɪ'plaɪd] ['dæri] .

replied	Darry	.
回复	达里	.

“船长和船员们仍然留在船上，等待拖船的到来，”达里回答道。

[dʒɪmz] [feɪs] [fel] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

Jim's	face	fell	several	degrees	.
吉姆的	脸	跌倒	一些	学位	.

吉姆的脸色骤然沉了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

He	would	have	been	satisfied	to	hear	that	a	dozen
他	会	有	到过	使满意	到	听到	那	一个	打

他如果听到有十二个人，就会很满意了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekəz]

poor	sailors	had	been	lost	if	it	meant	a	big	haul	for	the	wreckers
贫穷的	水手们	有	到过	丢失的如果		它	意思是	一个	大的	运输	为了	这	拆船工

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

of	the	coast	.
的	这	海岸	.

如果这意味着海岸上的沉船劫掠者能大捞一笔，那么可怜的水手们的牺牲也是可以接受的。

" [seɪ] , [biː; bi][jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] - [raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʊli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Say	,	be	yer	goin	'	to	stay	'	round	this	district	,	"	asked	the	bully	,	changing	the
"	说	,	是	你的	去	-	到	停留	-	圆形的	这	区	,	"	问	这	欺负	,	变化	这

['sʌbdʒɪkt] ['sʌd(ə)nli] .

subject	suddenly	.
主题	突然	.

“你说，你打算一直待在这个区吗？”恶霸突然转移话题问道。

" [wel] , ['mɪsɪz] . [piːk] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['æbnə] .

"	Well	,	Mrs	.	Peake	wants	me	to	remain	with	her	,	and	so	does	Abner	.
"	出色地	,	太太	.	皮克	想要	我	到	保持	和	她	,	和	所以	做	阿布纳	.

“嗯，皮克太太希望我留在她身边，阿布纳也希望我留在她身边。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	thinking	about	it	.
我是	思维	关于	它	.

我正在考虑。

[wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][maɪnd][ʌp] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɪm] .

When	I	make	my	mind	up	I'll	let	you	know	,	Jim	.
什么时候	我	制作	我的	头脑	向上患病的		让	你	知道	,	吉姆	.

吉姆，等我决定好了会告诉你。

[ɪf] [ɪts] [steɪ] , [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

If	it's	stay	,	why	we	can	have	it	all	over	again	.
如果	它是	停留	,	为什么	我们	能	有	它	全部	超过	再次	.

如果留下，为什么我们还能重来一遍？

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .

I	want	to	warn	you	,	Jim	.
我	想	到	警告	你	,	吉姆	.

吉姆，我想警告你。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [bent] [naʊ] .

You're	**going**	**to**	**get**	**yourself**	**into**	**trouble**	**if**	**you**	**keep**	**on**	**the**	**way**	**you're**	**bent**	**now**	**.**
你是	去	到	得到	你自己	进入	麻烦	如果	你	保持	在	这	方式	你是	弯曲	现在	.

你再这样下去，肯定会给自己惹麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [sendz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə]

There's	**a**	**law**	**that**	**sends**	**a**	**man**	**to**	**the**	**penitentiary**	**for**	**setting**	**fire**	**to**
有	一个	法律	那	发送	一个	男人	到	这	监狱	为了	环境	火	到

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] ,

a	**neighbor's**	**house**	**,**
一个	邻居	房子	,

法律规定，纵火烧邻居房子的人要被送进监狱。

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['stɜːnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	**he**	**said**	**,**	**as**	**sternly**	**as**	**he**	**could**	**.**
"	他	说	,	作为	严厉地	作为	他	可以	.

“他用尽可能严厉的语气说道。”

" ['nevə(r)][set]['faɪə(r)][tɜː][ə; eɪ] [haʊs] , " [dɪ'kleəd] [dʒɪm] , ['kwɪkli] .

"	**Never**	**set**	**fire**	**ter**	**a**	**house**	**,**	**"**	**declared**	**Jim**	**,**	**quickly**	**.**
"	绝不	放	火	特尔	一个	房子	,	"	声明	吉姆	,	迅速地	.

“千万不要放火烧房子，”吉姆迅速说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['henˌkuːp] .

"	**Well**	**,**	**it**	**doesn't**	**matter**	**whether**	**it's**	**a**	**house**	**or**	**a**	**barn**	**or**	**a**	**hencoop**	**.**
"	出色地	,	它	不	事情	无论	它是	一个	房子	或者	一个	谷仓	或者	一个	母鸡舍	.

“嗯，不管是房子、谷仓还是鸡舍，都无所谓。”

[ɪf] [hæŋk] [skwaɪəz] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][sʌm; səm] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][hiː; hi] [sez] [id]

If	**Hank**	**Squires**	**could**	**only**	**find**	**some**	**positive**	**evidence**	**against**	**you**	**he**	**says**	**he'd**
如果	汉克	乡绅	可以	仅有的	寻找	一些	积极的	证据	反对	你	他	说道	他会

[lɒk] [juː; jʊ][ʌp] [raɪt] [naʊ] ;

lock	**you**	**up**	**right**	**now**	**;**
锁	你	向上	正确的	现在	;

汉克·斯奎尔斯说，如果能找到一些对你不利的确凿证据，他现在就会把你关起来；

[ænd; ənd][dʒɪm] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [niːdz] . "

and	**Jim**	**,**	**I**	**know**	**how**	**he**	**could**	**get**	**all**	**the**	**evidence**	**he**	**needs**	**.**	**"**
和	吉姆	,	我	知道	如何	他	可以	得到	全部	这	证据	他	需求	.	"

吉姆，我知道他该如何获得他需要的所有证据。

" - [teɪnt] [səʊ] , " [flæʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊli] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːmd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

"	**'**	**Taint**	**so**	**,**	**"**	**flashed**	**out**	**the**	**bully**	**,**	**but**	**looking**	**alarmed**	**all**	**the**	**same**	**;**
"	-	污点	所以	,	"	闪光灯	出去	这	欺负	,	但	寻找	惊慌	全部	这	相同的	;

“才不是呢，”恶霸厉声说道，但脸上仍然带着惊恐的神色；

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][hɑːf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔːt] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] .

while	**his**	**hand**	**half**	**instinctively**	**sought**	**his**	**rear**	**.**
尽管	他的	手	一半	本能地	寻求	他的	后部	.

他的手几乎是下意识地摸向了自己的后背。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rægɪd] ['traʊzəz] [juː; jʊ][weə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [weə(r)]

"	**I**	**think**	**that**	**an**	**examination**	**of**	**those**	**ragged**	**trousers**	**you**	**wear**	**would**	**show**	**where**
"	我	思考	那	一个	考试	的	那些	破烂不堪	裤子	你	穿	会	展示	在哪里

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [bɜːd] - [ʃɒt] ['pepəd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ræn] .

a	**few**	**fine**	**bird**	**-**	**shot**	**peppered**	**you**	**as**	**you**	**ran**	**.**
一个	很少	美好的	鸟	-	射击	胡椒	你	作为	你	跑	.

“我想，只要检查一下你穿的那条破裤子，就能看出你跑步时被几颗细小的鸟弹击中过哪里。”

[pə'hæps] [bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['medsn; 'medɪsn] , [tuː] , [səʊ]
Perhaps **both** **the** **other** **fellows** **got** **a** **touch** **of** **the** **same** **medicine** **,** **too** **,** **so**
也许 两个都 这 其他 伙伴们 得到 一个 触碰 的 这 相同的 药品 , 也 , 所以
[jʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ,
you'd **have** **company** **,**
你会 有 公司 ,

或许另外两个人也碰上了同样的药，所以你才不孤单。

[dʒɪm] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] . "
Jim **,** **when** **you** **went** **up** **.** **"**
吉姆 , 什么时候 你 去 向上 . "

吉姆，你上去的时候。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
" **It's** **a** **lie** **.**
" 它是 一个 说谎 .

“这是谎言。”

[ai]['nevə(r)][sɒt] [ðæt] ['pɪgpen][ɒn]['faɪə(r)] ! "
I **never** **sot** **that** **pigpen** **on** **fire** **!** **"**
我 绝不 酒 那 猪圈 在 火 ! "

我从未放火烧过那个猪圈!

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪgpen] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **Oh** **!** **you** **know** **it** **was** **a** **pigpen** **,** **then** **,** **do** **you** **?**
" 哦 ! 你 知道 它 曾是 一个 猪圈 , 然后 , 做 你 ?

“哦！那你知道那里以前是猪圈，是吗？”

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ['əʊnli] . "
I **spoke** **of** **a** **chicken** **coop** **only** **.** **"**
我 辐 的 一个 鸡 合作社 仅有的 . "

我只是提到了鸡舍。

" [hɪd] - [ɪm] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Heerd** **'** **em** **torkin** **'** **about** **it** **.**
" 听见 - 呃 - - 关于 它 .

听听他们对此的看法。

[θɛt] [əʊl] ['bɪzibɒdi] , [mɪs] ['pepə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn] [θər] [stɔː(r)]
Thet **ole** **busybody** **,** **Miss** **Pepper** **,** **she** **war** **in** **ther** **store**
Thet 奥莱 爱管闲事的人 , 错过 胡椒 , 她 战争 在 那里 店铺

那个爱管闲事的老太太佩珀小姐，她一直在店里。

[wen]
wen
温

温

[ai][wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɜː(r)][mæm] ,
I **was** **gittin** **'** **somethin** **'** **fur** **mam** **,**
我 曾是 吉廷 - 某物 - 毛皮 妈妈 ,

我正在给妈妈买一些毛皮东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][æz; əz] [haʊ] [ʃɪd] [rʌn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ,
and **she** **sed** **as** **how** **she'd** **run** **this** **village** **if** **she** **war** **a** **man** **,**
和 她 sed 作为 如何 棚 跑步 这 村庄 如果 她 战争 一个 男人 ,

她还说，如果她是个男人，她会如何管理这个村子。

[æn; ən] - [ðə; ði]['felə(r)][æz; əz][set]['faɪə(r)] [tɜː] [ə; eɪ] ['ɒnɪst] ['wʊmənz] ['pɪgpen] - [diː][gɪt] [hɪzn] [raɪt] [pɪət] .
an **'** **the** **feller** **as** **set** **fire** **ter** **a** **honest** **woman's** **pigpen** **'** **d** **git** **his'n** **right** **peart** **.**
一个 - 这 伙计 作为 放 火 特尔 一个 诚实的 女性的 猪圈 - d git 他的 正确的 梨 .

而那家伙放火烧了老实妇人的猪圈，他肯定会遭到报应。

[laɪk] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɪm] , ['kwɪkli] .

Like	fun	she	wud	,	"	returned	Jim	,	quickly	.
喜欢	乐趣	她	会	,	"	返回	吉姆	,	迅速地	.

“她会觉得很有趣，”吉姆很快回答道。

" [ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .

"	She's	got	her	eye	on	you	,	Jim	.
"	她是	得到	她	眼睛	在	你	,	吉姆	.

“她盯上你了，吉姆。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [led] [ðæt] [gæŋ] .

She	believes	you	led	that	gang	.
她	相信	你	引领	那	帮派	.

她认为你是那伙人的头目。

['gəʊɪŋ] , [eɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Going	,	eh	,	good	-	bye	.
去	,	嗯	,	好的	-	再见	.

走了，嗯，再见。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒspekt]

A	GLORIOUS	PROSPECT
一个	辉煌	前景

前景光明

[dʒɪm][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

Jim	had	heard	enough	.
吉姆	有	听到	足够的	.

吉姆已经听够了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [lest] [ðɪs] ['stɜːdi] [njuː] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

He	was	beginning	to	be	a	bit	afraid	lest	this	sturdy	new	boy	who	had
他	曾是	开始	到	是	一个	少量	害怕的	免得	这	结实的	新的	男生	WHO	有

['mɑːstəd] [hɪm][səʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðeə(r)] [leɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

mastered	him	so	easily	in	their	late	encounter	,
精通	他	所以	容易地	在	他们的	晚的	遇到	,

他开始有点害怕，怕这个在上次交锋中轻易制服他的强壮的新男孩会再次得逞。

[teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ['fɪzɪkli] ;

take	a	notion	to	investigate	his	condition	physically	;
拿	一个	概念	到	调查	他的	状况	身体	;

决定对他进行身体检查；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['pʌŋktʃəz] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [dʒɪm][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]

and	there	were	several	little	punctures	that	just	then	Jim	did	not	care	to
和	那里	是	一些	小的	穿刺	那	只是	然后	吉姆	做过	不是	关心	到

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

身上还有几个小洞，但吉姆当时并不在意是否去看。

['dæri] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bʊli] ['sɔːntə(r)] [ə'weɪ] ,

Darry	watched	the	bully	saunter	away	,
达里	观看	这	欺负	溜达	离开	,

达里看着那个恶霸大摇大摆地走开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən] [ˈefət] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkeələs]

and	it	made	him	smile	to	see	what	an	effort	the	other	kept	up	his	careless
和	它	制成	他	微笑	到	看	什么	一个	努力	这	其他	保留	向上	他的	粗心

[dɪˈmiːnə(r)] ,

demeanor	,
风度	,

看到对方如此努力地维持着他那漫不经心的姿态，他不禁笑了。

[wen] [ˈevri] [step] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [peɪn] .

when	every	step	must	have	caused	him	more	or	less	pain	.
什么时候	每一个	步	必须	有	导致	他	更多的	或者	较少的	疼痛	.

每一步都必然会给他带来不同程度的痛苦。

[pəˈhæps] [dʒɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒmˈbæstɪk] [ˈmænə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,

Perhaps	Jim	,	in	spite	of	his	bombastic	manner	,	might	have	received	a	lesson	,
也许	吉姆	,	在	尽管如此	的	他的	夸张的	方式	,	可能	有	已收到	一个	课	,

或许吉姆尽管行事张扬，也能从中吸取一些教训。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [haʊ] [hiː; hi] [ˈæktɪd] .

and	would	be	a	little	more	careful	after	this	how	he	acted	.
和	会	是	一个	小的	更多的	小心	后	这	如何	他	行动	.

这件事之后，他的行为举止会更加谨慎。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pˈɜːtʃɪsɪz] ,

So	he	walked	to	the	store	,	completed	his	purchases	,
所以	他	步行	到	这	店铺	,	完全的	他的	购买	,

于是他走到商店，完成了购物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentə(r)][bʌt; bət]

and	was	waiting	for	them	to	be	tied	up	when	who	should	enter	but
和	曾是	等待	为了	他们	到	是	系	向上	什么时候	WHO	应该	进入	但

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːdə(r)][ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

the	young	fellow	he	had	seen	in	the	beautiful	cedar	motor	-	boat	out	on	the
这	年轻的	同伴	他	有	已见	在	这	美丽的	雪松	发动机	-	船	出去	在	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

他正等着他们被绑起来，这时进来的却是他在海湾上看到的那艘漂亮的雪松木机动船上的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] ,

He	was	dressed	like	a	sportsman	,	and	there	was	a	frank	,
他	曾是	穿着	喜欢	一个	运动员	,	和	那里	曾是	一个	坦率	,

他穿着像个运动员，而且很坦率，

[ˈdʒiːniəl][eə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [kwaɪt] [əˈtræktɪd] [ˈdæri] .

genial	air	about	him	that	quite	attracted	Darry	.
和蔼可亲	空气	关于	他	那	相当	吸引	达里	.

他身上散发出的和蔼可亲的气质深深吸引了达里。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [meɪl] ,

Apparently	he	had	dropped	in	to	get	his	mail	,
显然	他	有	掉落	在	到	得到	他的	邮件	,

显然他是顺道来取邮件的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbi] [həʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] [klɑːk] [sæt] .

for	he	walked	over	to	the	little	cubby	hole	where	a	clerk	sat	.
为了	他	步行	超过	到	这	小的	小隔间	洞	在哪里	一个	职员	卫星	.

因为他走到了一个小隔间前，那里坐着一位职员。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈrəʊvɪŋ] [əˈraʊnd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ˈdæri] ,

As	his	eyes	in	roving	around	chanced	to	fall	on	Darry	,
作为	他的	眼睛	在	漫游	大约	偶然	到	落下	在	达里	,

他的目光四处游移时，偶然落在了达里身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [sɔ:] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [stɑ:t] ,

and	the	latter	saw	him	give	a	positive	start	,
和	这	后者	锯	他	给	一个	积极的	开始	,

后者让他取得了积极的开局。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəli]

and	he	seemed	to	be	staring	at	him	as	though	more	than	casually
和	他	似乎	到	是	凝视	在	他	作为	尽管	更多的	比	随意地

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

他似乎正盯着他看，语气中带着浓厚的兴趣。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] ,

Then	he	spoke	to	the	clerk	,
然后	他	辐	到	这	职员	,

然后他跟店员说了话，

[hu:] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔ:d] ['dæri] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

who	looked	out	toward	Darry	and	apparently	went	on	to	explain	that	he	was
WHO	看起来	出去	朝向	达里	和	显然	去	在	到	解释	那	他	曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

a	stranger	in	the	community	,
一个	陌生人	在	这	社区	,

他望向达里，然后似乎解释说他是这个社区的陌生人。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪgən,ti:n] ['ri:s(ə)ntli] [rekt] [ɒn][ðə; ði] ['dedli] [ri:fs] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

having	been	on	a	brigantine	recently	wrecked	on	the	deadly	reefs	off	the	shore	.
拥有	到过	在	一个	双桅帆船	最近	损毁	在	这	致命	珊瑚礁	离开	这	支撑	.

最近，我乘坐的一艘双桅帆船在近岸的致命暗礁上沉没了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['dæri] [left] .

The	young	man	sauntered	around	until	Darry	left	.
这	年轻的	男人	漫步	大约	直到	达里	左边	.

年轻人闲逛了一会儿，直到达里离开。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][pʊt][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['ʃænti] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts]

Just	as	our	hero	put	the	last	of	the	small	shanties	that	formed	the	outskirts
只是	作为	我们的	英雄	放	这	最后的	的	这	小的	棚屋	那	形成	这	郊区

[ɒv; əv] ['æʃli] [bɪ'haɪnd][hɪm][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [steps] .

of	Ashley	behind	him	he	caught	the	sound	of	hurrying	steps	.
的	阿什利	在后面	他	他	捕捉	这	声音	的	匆忙	步骤	.

我们的主人公刚刚离开阿什利郊区最后一间简陋的小棚屋，就听到了急促的脚步声。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hɑ:f] [tɜ:nd] ,

Thinking	of	Jim	and	his	ugly	promise	of	future	trouble	he	half	turned	,
思维	的	吉姆	和	他的	丑陋的	承诺	的	未来	麻烦	他	一半	转向	,

想到吉姆和他那令人不快的未来麻烦预兆，他半转过身去。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

but	to	his	surprise	and	pleasure	he	saw	that	it	was	the	owner	of
但	到	他的	惊喜	和	乐趣	他	锯	那	它	曾是	这	所有者	的

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,

the	launch	,
这	发射	,

但令他惊喜的是，他发现那人竟然是这艘游艇的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

and	that	apparently	the	youth	was	hurrying	to	overtake	him	.
和	那	显然	这	青年	曾是	匆忙	到	超过	他	.

显然，那个年轻人正急忙追赶他。

[wɒt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['dæri] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ;

What	his	curiosity	was	founded	on	Darry	could	not	say	;
什么	他的	好奇心	曾是	创立	在	达里	可以	不是	说	;

达里说不清他的好奇心究竟源于何处；

[bʌt; bət] [prɪ'zju:md] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp][æn; ən]

but	presumed	the	other	had	liked	his	looks	and	wanted	to	strike	up	an
但	假定	这	其他	有	喜欢	他的	看起来	和	通缉	到	罢工	向上	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但他猜测对方是喜欢他的外表，想和他结识。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .

It	would	not	be	the	first	time	such	a	thing	had	happened	to	him	.
它	会	不是	是	这	第一的	时间	这样的	一个	事物	有	发生	到	他	.

这并非他第一次遇到这种情况。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [sed]

"	Good	morning	,	or	rather	good	afternoon	,	"	said
"	好的	早晨	,	或者	相当	好的	下午	,	"	说

“早上好，或者更确切地说，下午好，”他说。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

陌生人。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dæri] ,

"	I	believe	they	told	me	your	name	was	Darry	,
"	我	相信	他们	讲述	我	你的	姓名	曾是	达里	,

“我相信他们告诉我你的名字叫达里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] .

and	that	you	are	stopping	with	one	of	the	life	savers	.
和	那	你	是	停止	和	一	的	这	生活	储蓄者	.

而且你还会遇到救命恩人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔ:l] ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd][aɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['pɑ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [helθ] ,

My	name	is	Paul	Singleton	,	and	I'm	down	here	,	partly	for	my	health	,
我的	姓名	是	保罗	辛格尔顿	,	和	我是	向下	这里	,	部分	为了	我的	健康	,

我叫保罗·辛格尔顿，我来这里部分原因是为了我的健康。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

and	also	to	enjoy	the	shooting	.
和	还	到	享受	这	射击	.

同时，也是为了享受射击的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['ləʊnli] [wɜ:k] ,

It	turns	out	to	be	pretty	lonely	work	,
它	转弯	出去	到	是	漂亮的	孤独	工作	,

事实证明，这是一份相当孤独的工作。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

and	I'm	looking	for	a	congenial	companion	to	keep	me	company	and
和	我是	寻找	为了	一个	相投	伴侣	到	保持	我	公司	和

[help] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪz] ['leɪtə(r)] .

help	with	the	decoys	later	.
帮助	和	这	诱饵	之后	.

我正在寻找一位性格合得来的伙伴，陪伴我，并稍后帮我处理诱饵。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][ai] ['kæri] [ɪ'nʌf] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

I'm	willing	to	pay	anything	reasonable	,	and	I	carry	enough	grub	for	half	a
我是	愿意的	到	支付	任何事物	合理的	,	和	我	携带	足够的	幼虫	为了	一半	一个

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

我愿意支付任何合理的价格，而且我带了足够六个人吃的食物。

[maɪ] [bəʊt] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ə'fɔːdz] ['æmpl] ['sliːpɪŋ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

My	boat	is	small	,	but	affords	ample	sleeping	accommodations	for	two	.
我的	船	是	小的	,	但	提供	充足	睡眠	住宿	为了	二	.

我的船虽然小，但足以容纳两个人睡觉。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] ['brɔːdli] .

How	would	you	like	to	try	it	,	"	and	the	youth	smiled	broadly	.
如何	会	你	喜欢	到	尝试	它	,	"	和	这	青年	微笑	总体而言	.

“你想试试吗？”年轻人咧嘴一笑。

['dæri] [wɒz; wəz] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] ,

Darry	was	thrilled	at	the	prospect	,
达里	曾是	激动不已	在	这	前景	,

达里对这个前景感到兴奋不已。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] .

although	he	could	not	see	his	way	clear	to	accept	it	just	then	.
虽然	他	可以	不是	看	他的	方式	清除	到	接受	它	只是	然后	.

虽然他当时还无法接受这件事。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['æbnə] ,

First	of	all	he	would	not	think	of	doing	so	without	consulting	Abner	,
第一的	的	全部	他	会	不是	思考	的	正在做	所以	没有	咨询	阿布纳	,

首先，他不会在没有咨询阿布纳的情况下就贸然行事。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli]

who	had	been	so	kind	,	and	who	expected	him	to	remain	with	the	little	family
WHO	有	到过	所以	种类	,	和	WHO	预期的	他	到	保持	和	这	小的	家庭

;

;
;

他们非常友善，希望他能留在这个小家庭里；

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [piːk] [wʊd] [fiːl] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ;

then	,	it	was	nice	to	believe	that	Mrs	.	Peake	would	feel	sorry	to	lose	him	;
然后	,	它	曾是	好的	到	相信	那	太太	.	皮克	会	感觉	对不起	到	失去	他	;

那时，人们还以为皮克太太会为失去他而感到难过；

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

and	last	of	all	he	knew	little	or	nothing	about	the	bay	or	the	ways	of
和	最后的	的	全部	他	知道	小的	或者	没有什么	关于	这	湾	或者	这	方式	的

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

最后，他对海湾和向导的行事方式几乎一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] .

and	the	duties	connected	with	the	profession	.
和	这	职责	连接	和	这	职业	.

以及与该职业相关的职责。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] - [reɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ək'sept] , " [hiː; hi]

"	I'd	like	it	first	-	rate	,	but	just	now	I	don't	see	how	I	could	accept	,	"	he
"	ID	喜欢	它	第一的	-	速度	,	但	只是	现在	我	不	看	如何	我	可以	接受	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我当然希望是顶级的，但目前我实在想不出该如何接受，”他回答说。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	If	it's	a	question	of	wages	—	"	began	the	young	man	,
"	如果	它是	一个	问题	的	工资	—	"	开始	这	年轻的	男人	,

“如果是工资问题——”年轻人开口说道，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [flɪt] ['əʊvə(r)] - [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [aɪ]

who	was	watching	the	various	expressions	flit	over	Darry's	face	with	an	eager	eye
WHO	曾是	观看	这	各种各样的	表达式	掠过	超过	-	脸	和	一个	渴望的	眼睛

.

:
.

他饶有兴致地观察着达里脸上各种表情的变化。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] ['æbnə] [piːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	was	only	thinking	of	my	duty	to	Abner	Peake	and	his	wife	,
我	曾是	仅有的	思维	的	我的	责任	到	阿布纳	皮克	和	他的	妻子	,

我当时只想着我对阿布纳·皮克和他妻子的责任。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]

who	have	been	so	good	to
WHO	有	到过	所以	好的	到

他们对我们都很好

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] [ɒn] [aɪ] [maɪt] [ək'sept] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redɪ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] . "

Perhaps	later	on	I	might	accept	,	providing	you	have	not	already	filled	the	place	.	"
也许	之后	在	我	可能	接受	,	提供	你	有	不是	已经	已填	这	地方	.	"

“或许以后我会接受，前提是你们还没有找到其他人选。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ,

"	I	suppose	you	know	best	,
"	我	认为	你	知道	最好的	,

我想你最清楚吧，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dæri] .

but	somehow	I've	taken	a	notion	I'd	like	to	have	you	along	with	me	,	Darry	.
但	不知何故	我已经	已采取	一个	概念	ID	喜欢	到	有	你	沿着	和	我	,	达里	.

但不知怎的，我突然有了个想法，希望你能和我一起去，达里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dʒʌst] [nɒk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə'ʃɔː(r)]

For	a	week	or	two	I	mean	to	just	knock	around	here	,	sometimes	ashore
为了	一个	星期	或者	二	我	意思是	到	只是	敲	大约	这里	,	有时	岸上

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'fləʊt] .

and	again	afloat	.
和	再次	漂浮	.

我打算在这里待上一两个星期，有时上岸，有时上船。

[pə'hæps] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Perhaps	when	the	shooting	begins	in	earnest	you	may	be	able	to	give	me	a
也许	什么时候	这	射击	开始	在	认真	你	可能	是	有能力的	到	给	我	一个

['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] . "

different	answer	.	"
不同的	回答	.	"

或许等枪战真正开始的时候，你就能给我一个不同的答案了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

"	At	any	rate	by	that	time	I	shall	know	more	about	the	bay	and	the	habits	of
"	在	任何	速度	经过	那	时间	我	将	知道	更多的	关于	这	湾	和	这	习惯	的

[ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [drɒp] [ɪn][hɪə(r)] .

the	ducks	that	drop	in	here	.
这	鸭子	那	降低	在	这里	.

“无论如何，到那时我将对海湾和落脚于此的野鸭的习性有更多了解。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,

I'm	a	stranger	,	you	see	,	Mr	.	Singleton	,
我是	一个	陌生人	,	你	看	,	先生	.	辛格尔顿	,

您看，辛格尔顿先生，我是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp]

and	though	I've	done	some	hunting	in	India	and	other	places	where	our	ship
和	尽管	我已经	完毕	一些	打猎	在	印度	和	其他	地方	在哪里	我们的	船

[leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

lay	at	anchor	for	weeks	,
躺	在	锚	为了	周	,

虽然我曾在印度和其他地方进行过一些狩猎活动，而我们的船也曾在那些地方停泊了数周，

[aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɔːt] .

I	know	little	about	this	sport	.
我	知道	小的	关于	这	运动	.

我对这项运动知之甚少。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

I	can	cook	as	well	as	the	next	fellow	,	and	of	course	know	something
我	能	厨师	作为	出色地	作为	这	下一个	同伴	,	和	的	课程	知道	某物

[ə'baʊt] [boʊts] ,

about	boats	,
关于	船	,

我的厨艺不输任何人，当然，我对船也略知一二。

[ðəʊ] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪlz] [ðæn; ðən] ['gæsəliːn] . "

though	more	used	to	sails	than	gasoline	.	"
尽管	更多的	用过的	到	帆	比	汽油	.	"

虽然他们更习惯于帆船而不是汽油。

" [jʊr; jər] [tuː] ['mɒdɪst] , ['dæri] .

"	You're	too	modest	,	Darry	.
"	你是	也	谦虚的	,	达里	.

“你太谦虚了，达里。”

[sʌm; səm] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

Some	chaps	would	have	jumped	at	the	chance	to	have	a	fine	time	.
一些	小伙子们	会	有	跳了起来	在	这	机会	到	有	一个	美好的	时间	.

有些人肯定会抓住这个机会好好玩乐一番。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	like	you	all	the	better	for	it	.
但	我	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	它	.

但我因此更加喜欢你了。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [səʊ][ai][woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	see	you	are	in	a	hurry	,	so	I	won't	detain	you	any	longer	.
我	看	你	是	在	一个	匆忙	,	所以	我	惯于	扣留	你	任何	更长	.

看你很着急，我就不耽搁你了。

[ɪts] [ˌʌndə'stʊd] [ðen] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɒf] ['leɪtə(r)] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

It's	understood	then	that	if	you	can	get	off	later	you'll	come	to	me	?	"
它是	理解	然后	那	如果	你	能	得到	离开	之后	你会	来	到	我	?	"

那么，我的理解是，如果你晚点能下车，你会来找我吗?

" [aɪl] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , " [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] .

"	I'll	only	be	too	glad	to	do	so	,	Mr	.	Singleton	,	"	was	Darry's	answer	.
"	患病的	仅有的	是	也	高兴的	到	做	所以	,	先生	.	辛格尔顿	,	"	曾是	-	回答	.

“我非常乐意这样做，辛格尔顿先生，”达里回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] - [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɒn]

The	young	fellow	thrust	out	his	hand	,	while	his	gaze	still	-	remained	riveted	on
这	年轻的	同伴	推力	出去	他的	手	,	尽管	他的	目光	仍然	-	剩余	铆接	在

- [feɪs] .

Darry's	face	.
-	脸	.

年轻人伸出手，目光仍然紧紧盯着达里的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

As	the	boy	walked	rapidly	away	,
作为	这	男生	步行	快速	离开	,

男孩快步走开后，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ə'hed] [ɪf] [ɔːl]

feeling	a	sense	of	overpowering	delight	at	the	prospect	ahead	if	all
感觉	一个	感觉	的	压倒性的	喜	在	这	前景	前方	如果全部	

如果一切顺利，我对未来的前景感到无比欣喜。

[θɪŋz] [went] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [glɑːns] [bæk] ,

things	went	well	,	something	caused	him	to	glance	back	,
事物	去	出色地	,	某物	导致	他	到	瞥一眼	后退	,

事情进展顺利，不知为何他回头看了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	he	saw	Paul	Singleton	shaking	his	head	while	sauntering	toward	the	village	,
和	他	锯	保罗	辛格尔顿	摇晃	他的	头	尽管	闲逛	朝向	这	村庄	,

他看见保罗·辛格尔顿一边摇头一边慢悠悠地朝村子走去。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ['greɪtli] .

as	if	something	puzzled	him	greatly	.
作为	如果	某物	困惑	他	非常	.

仿佛有什么事情让他非常困惑。

['dæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [eil] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Darry	could	not	understand	what	ailed	the	other	,
达里	可以	不是	理解	什么	生病的	这	其他	,

达里无法理解对方到底出了什么事。

[ɔː(r)] [haʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

or	how	anything	about	his	appearance	should	attract	so	fine	a	young	gentleman	.
或者	如何	任何事物	关于	他的	外貌	应该	吸引	所以	美好的	一个	年轻的	绅士	.

或者说，他外貌上的哪一点能够吸引这样一位优秀的年轻绅士?

[hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [piːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	told	Mrs	.	Peake	about	it	,	and	while	she	looked	displeased	at	first	,
他	讲述	太太	.	皮克	关于	它	,	和	尽管	她	看起来	不高兴	在	第一的	,

他把这件事告诉了皮克太太，虽然她起初看起来很不高兴，

['dæri] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærəntli] [ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

Darry	was	so	apparently	loth	to	leave	her	that	the	better	element	in	the
达里	曾是	所以	显然	洛斯	到	离开	她	那	这	更好的	元素	在	这

['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] [suːn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

woman's	nature	soon	pushed	to	the	front	.
女性的	自然	很快	推动	到	这	正面	.

达里显然非常不愿意离开她，以至于这个女人天性中善良的一面很快就占据了上风。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Of	course	you	can	go	,	after	a	little	.
"	的	课程	你	能	去	,	后	一个	小的	.

“当然，过一会儿你就可以走了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

There's	nothing	to	prevent	.
有	没有什么	到	防止	.

没有什么需要阻止的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

It	will	be	a	fine	thing	for	you	,	and	may	lead	to	something	better	.
它	将要	是	一个	美好的	事物	为了	你	,	和	可能	带领	到	某物	更好的	.

这对你来说是件好事，而且可能会带来更好的结果。

[wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [θruː] [wʌn]['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][kæn; kən]

We	have	put	through	one	winter	without	a	man	in	the	house	,	and	can
我们	有	放	通过	一	冬天	没有	一个	男人	在	这	房子	,	和	能

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们已经成功度过了一个没有男人的冬天，而且可以再次做到。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

Time	was	when	all	my	children	were	little	,
时间	曾是	什么时候	全部	我的	孩子们	是	小的	,

那时我的孩子们都还小。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['æbnə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	even	then	Abner	used	to	be	away	most	of	the	time	.
和	甚至	然后	阿布纳	用过的	到	是	离开	最多	的	这	时间	.

即使那样，阿布纳也常常不在家。

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː 'es] , ['dæri] .

Don't	worry	about	us	,	Darry	.
不	担心	关于	我们	,	达里	.

别担心我们，达里。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [ai] [seɪ] , [gəʊ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

When	the	time	comes	,	I	say	,	go	,	"	was	what	she	remarked	.
什么时候	这	时间	来	,	我	说	,	去	,	"	曾是	什么	她	评论	.

“时机一到，我就说，走吧。”她说道。

[haʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['braɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

How	the	skies	were	brightening	for	him	!
如何	这	天空	是	提亮	为了	他	!

他的命运真是越来越光明了！

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɒspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	only	a	few	days	back	he	had	faced	such	a	gloomy	prospect	that	it
和	仅有的	一个	很少	天	后退	他	有	面对	这样的	一个	阴沉	前景	那	它

[ə'pɔːld] [hɪm] !

appalled	him	!
震惊	他	!

就在几天前，他还面临着如此黯淡的前景，这让他感到十分恐惧！

[naʊ] [hiː; hi] [ˈhwisl] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [ˈrʌbɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈveəriəs] [træps][ˈteɪkən][frɒm; frəm][dʒoʊz]

Now	he	whistled	as	he	worked	,	rubbing	up	the	various	traps	taken	from	Joe's
现在	他	吹口哨	作为	他	工作	,	擦	向上	这	各种各样的	陷阱	已采取	从	乔的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

他一边吹着口哨一边干活，擦拭着从乔的箱子里拿出来的各种陷阱。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	preparing	to	sally	out	for	his	first	experience	in	trying	to	catch	the
和	准备	到	莎莉	出去	为了	他的	第一的	经验	在	尝试	到	抓住	这

[ˈmʌskræt] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəkɔːsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [nɪə(r)][baɪ] .

muskrats	that	haunted	the	borders	of	the	watercourses	in	the	marshes	near	by	.
麝鼠	那	闹鬼的	这	边界	的	这	水道	在	这	沼泽	靠近	经过	.

他准备出发，第一次尝试捕捉那些在附近沼泽地水道边缘出没的麝鼠。

[ˈkæriɪŋ] [ðæt] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtbʊk] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrefrəns] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Carrying	that	invaluable	little	notebook	along	for	reference	in	case	he	should
携带	那	无价	小的	笔记本	沿着	为了	参考	在	案件	他	应该

[bɪˈkʌm] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,

become	puzzled	about	anything	,
变得	困惑	关于	任何事物	,

他随身携带那本非常宝贵的小笔记本，以备不时之需，万一遇到什么不明白的地方可以查阅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [træps] [slʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈdæri] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːðz] [əˈlɒŋ]

and	with	a	few	traps	slung	over	his	shoulder	Darry	followed	the	paths	along
和	和	一个	很少	陷阱	吊着	超过	他的	肩膀	达里	随后	这	路径	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [weɪst]

the	edge	of	the	marsh	until	he	reached	one	that	seemed	to	enter	the	waste
这	边缘	的	这	沼泽	直到	他	达到	一	那	似乎	到	进入	这	浪费

[lænd] .

land	.
土地	.

达里肩上挎着几个陷阱，沿着沼泽边缘的小路走去，直到他走到一条似乎通往荒地的小路。

[dʒəʊ][hæd; həd] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [træmp] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpærəleld] [ðə; ði] [kriːk] ,

Joe	had	designated	this	as	his	favorite	tramp	,	since	it	paralleled	the	creek	,
乔	有	指定的	这	作为	他的	最喜欢的	流浪汉	,	自从	它	平行	这	溪	,

乔把这条小径选为他最喜欢的徒步路线，因为它与小溪平行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bˈʌɹəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜː(r)] - [ˈbeərɪŋ] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ləʊˈkeɪtɪd] .

and	the	burrows	of	the	little	fur	-	bearing	animals	could	be	easily	located	.
和	这	洞穴	的	这	小的	毛皮	-	轴承	动物	可以	是	容易地	位于	.

而且很容易找到这些小型毛皮动物的洞穴。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdæri] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Presently	Darry	was	busily	engaged	in	examining	the	bank	,
目前	达里	曾是	忙碌地	已订婚的	在	检查	这	银行	,

目前，达里正忙于检查这家银行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	it	was	not	long	before	he	had	found	what	he	sought	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	成立	什么	他	寻求	.

不久之后，他就找到了他想要的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪn] .

This	was	a	hole	just	below	the	water	line	.
这	曾是	一个	洞	只是	以下	这	水	线	.

这是水线以下的一个洞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [kləʊz] [baɪ] ,

There	were	also	the	tracks	of	the	occupants	close	by	,
那里	是	还	这	轨道	的	这	居住者	关闭	经过	,

附近还有住户留下的痕迹。

['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [snʌg] [həʊm] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

showing	just	how	they	issued	from	their	snug	home	to	forage	for	food	.
显示	只是	如何	他们	发布	从	他们的	舒适	家	到	饲料	为了	食物	.

展现了它们如何离开舒适的家外出觅食。

[hiː; hi] ['keəfəli] [set] [hɪz; ɪz][træp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

He	carefully	set	his	trap	under	a	few	inches	of	water	,
他	小心	放	他的	陷阱	在下面	一个	很少	英寸	的	水	,

他小心翼翼地将陷阱设置在几英寸深的水下，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ræt] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz]

so	that	the	first	rat	coming	forth	and	starting	to	climb	the	bank	would	set	his
所以	那	这	第一的	鼠	未来	前进	和	开始	到	爬	这	银行	会	放	他的

[haɪnd] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hind	feet	in	it	.
后	脚	在	它	.

这样，第一只出来爬河岸的老鼠就能把后脚踩进河岸里。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

The	chain	he	fastened	to	a	stake	out	in	the	creek	.
这	链	他	系紧	到	一个	赌注	出去	在	这	溪	.

他把链子系在小溪里的一根木桩上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊd(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['draʊnd] .

This	was	done	in	order	that	the	little	rodent	would	be	quickly	drowned	.
这	曾是	完毕	在	命令	那	这	小的	啮齿动物	会	是	迅速地	溺水	.

这样做是为了让这只小啮齿动物迅速溺死。

[t'ræpəz] [ɪn'veəriəbli] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːl] [wen] ['ɑːftə(r)]['wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] ,

Trappers	invariably	follow	this	rule	when	after	water	animals	,
捕兽人	总是	跟随	这	规则	什么时候	后	水	动物	,

捕兽者在捕猎水生动物时，总是遵循这条规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðæt]

and	it	is	not	always	through	a	spirit	of	mercy	toward	the	victim	that
和	它	是	不是	总是	通过	一个	精神	的	怜悯	朝向	这	受害者	那

['æktjueit, -tʃu-][ðeə(r)] ['məʊtɪv] ,

actuates	their	motive	,
启动	他们的	动机	,

他们的动机并非总是出于对受害者的怜悯之心。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [luːz]

but	the	fact	that	they	would	otherwise	lose
但	这	事实	那	他们	会	否则	失去

但事实上，否则他们就会输。

['meni] [ə; eɪ] [kætʃ] ,

many	a	catch	,
许多	一个	抓住	,

许多陷阱，

[sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɔː] [ɪts] [fʊt] [ɒf] .

since	the	captive	in	despair	over	its	inability	to	escape	would	gnaw	its	foot	off	.
自从	这	俘虏	在	绝望	超过	它是	无力	到	逃脱	会	啃	它是	脚	离开	.

因为俘虏因无法逃脱而绝望，会咬掉自己的脚。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ][træp] , ['dæri] [wɔ:kt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mɑ:ʃ] .

Having	**finished**	**with**	**the**	**trap**	**,**	**Darry**	**walked**	**further**	**into**	**the**	**marsh**	**.**
拥有	完成的	和	这	陷阱	,	达里	步行	更远	进入	这	沼泽	.

达里处理完陷阱后，继续往沼泽深处走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['hʌntəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] ,

It	**was**	**a**	**lonely**	**place**	**,**	**seldom**	**visited**	**save**	**by**	**a**	**few**	**hunters**	**in**	**the**	**season**	**,**
它	曾是	一个	孤独	地方	,	很少	到访	节省	经过	一个	很少	猎人	在	这	季节	,

这是一个偏僻的地方，除了狩猎季节的少数猎人外，很少有人光顾。

[hu:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mælɑ:d] [dʌks] [ðeə(r)] ; [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [bɔɪ] ['træpə(r)] ,

who	**looked**	**for**	**mallard**	**ducks**	**there**	**;**	**or**	**it**	**might**	**be**	**some**	**boy**	**trapper**	**,**
WHO	看起来	为了	凫	鸭子	那里	;	或者	它	可能	是	一些	男生	捕兽人	,

谁在那里寻找野鸭？或者可能是某个少年猎人？

[in'devə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['denɪzənz]

endeavoring	**to**	**make**	**a**	**few**	**dollars**	**by**	**catching**	**some**	**of**	**the**	**shy**	**denizens**
努力	到	制作	一个	很少	美元	经过	捕捉	一些	的	这	害羞的	居民

['weərɪŋ] ['mɑ:kɪtəbl] [fɜ:(r)] [kəʊts] .

wearing	**marketable**	**fur**	**coats**	**.**
穿着	适销对路	毛皮	外套	.

他们试图通过捕捉一些穿着待售皮草大衣的害羞居民来赚点钱。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [snaɪp] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Here	**a**	**brace**	**of**	**snipe**	**went**	**spinning**	**away**	**,**
这里	一个	支撑	的	狙击	去	旋转	离开	,

一对鹬鸟盘旋飞走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ə; eɪ] [blu:] [kreɪn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [flæpt] [ɒf] ,

and	**a**	**little**	**further**	**a**	**blue**	**crane**	**got**	**up**	**and**	**flapped**	**off**	**,**
和	一个	小的	更远	一个	蓝色的	起重机	得到	向上	和	拍打	离开	,

再往前走一点，一只蓝色的鹤飞了起来，扑腾着翅膀飞走了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] [pəulz] .

his	**long**	**legs**	**sticking**	**out**	**like**	**fishing**	**poles**	**.**
他的	长的	腿	粘性	出去	喜欢	钓鱼	杆子	.

他那双长腿像钓竿一样伸了出来。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][træps] .

In	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**boy**	**had**	**placed**	**all**	**his**	**traps**	**.**
在	一个	小时	或者	所以	这	男生	有	放置	全部	他的	陷阱	.

大约一个小时后，男孩就布好了所有的陷阱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [dʒoʊz][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

He	**had**	**followed**	**Joe's**	**directions**	**to**	**the**	**letter**	**,**
他	有	随后	乔的	方向	到	这	信	,

他完全按照乔的指示做了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [ʃəʊ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses]

and	**the**	**morning**	**would**	**show**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**was**	**to**	**make**	**a**	**success**
和	这	早晨	会	展示	作为	到	无论	他	曾是	到	制作	一个	成功

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ventʃə(r)] .

of	**the**	**venture**	**.**
的	这	风险投资	.

第二天早上就会揭晓他这次冒险能否成功。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ,

One	**thing**	**was**	**positive**	**,**	**and**	**it**	**was**	**this**	**,**
一	事物	曾是	积极的	,	和	它	曾是	这	,

有一件事是积极的，那就是：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træps] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;

that	even	should	he	find	nothing	in	the	traps	he	did	not	mean	to	give	up	;
那	甚至	应该	他	寻找	没有什么	在	这	陷阱	他	做过	不是	意思是	到	给	向上	;

即使陷阱里什么也没找到，他也不想放弃；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] ,

if	he	had	made	a	mistake	,	then	it	must	be	rectified	,
如果	他	有	制成	一个	错误	,	然后	它	必须	是	已纠正	,

如果他犯了错误，就必须纠正。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [bəʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

even	if	he	had	to	secure	some	old	boat	in	order	to	carry	out	his
甚至	如果	他	有	到	安全的	一些	老的	船	在	命令	到	携带	出去	他的

[ɑːpə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [geɪm] .

operations	without	leaving	a	scent	behind	to	alarm	the	game	.
运营	没有	离开	一个	香味	在后面	到	警报	这	游戏	.

即使他不得不弄到一艘旧船，以便在不留下任何气味惊扰猎物的情况下进行行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] .

It	was	late	in	the	afternoon	when	he	reached	home	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	达到	家	.

他到家时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [twɪnz] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

The	twins	ran	to	meet	him	as	though	already	they	looked	upon	him	in	the	light
这	双胞胎	跑	到	见面	他	作为	尽管	已经	他们	看起来	之上	他	在	这	光

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

of	a	member	of	the	little	family	.
的	一个	成员	的	这	小的	家庭	.

双胞胎跑向他，仿佛已经把他视为这个小家庭的一员。

['dæri] [θruː] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃriːk] [wɪð]

Darry	threw	first	one	and	then	the	other	up	into	the	air	,	while	they	shrieked	with
达里	扔	第一的	一	和	然后	这	其他	向上	进入	这	空气	,	尽管	他们	尖叫	和

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

达里先把一个扔到空中，然后又把另一个扔到空中，他们发出阵阵尖叫和大笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [piːk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ə'pruːvɪŋli] ,

and	he	could	see	that	Mrs	.	Peake	was	looking	on	approvingly	,
和	他	可以	看	那	太太	.	皮克	曾是	寻找	在	赞许地	,

他看到皮克太太正赞许地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt, 'desəleit] ['mʌðə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [læd] [huː]

as	if	her	desolated	mother	heart	was	warming	toward	this	lad	who
作为	如果	她	荒凉的	母亲	心	曾是	变暖	朝向	这	小伙子	WHO

[hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [lʌv] [hɪm] .

had	never	known	what	it	was	to	have	any	one	love	him	.
有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	有	任何	一	爱	他	.

仿佛她那颗饱经沧桑的母亲之心，正被这个从未感受过被爱的男孩所温暖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ,

He	had	been	thinking	much	that	afternoon	of	Paul	Singleton	,
他	有	到过	思维	很多	那	下午	的	保罗	辛格尔顿	,

那天下午，他一直在想着保罗·辛格尔顿。

['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

even	repeating	the	name	of	the	young	man	over	and	over	,
甚至	重复	这	姓名	的	这	年轻的	男人	超过	和	超过	,

甚至一遍又一遍地重复着那个年轻人的名字，

[æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

as	though	striving	to	remember	whether	he	could	have	ever	heard	it	before
作为	尽管	努力	到	记住	无论	他	可以	有	曾经	听到	它	前

,

,

,

仿佛在努力回忆自己是否曾经听过这句话。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] .

which	did	not	seem	likely	.
哪个	做过	不是	似乎	可能	.

这似乎不太可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd]

And	it	was	not	so	much	anticipation	of	the	good	times	coming	that	engaged
和	它	曾是	不是	所以	很多	预期	的	这	好的	时代	未来	那	已订婚的

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz] [ðæt] [kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [pɔːl] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ]

his	thought	as	that	queer	look	on	the	face	of	Paul	while	they	had	been	talking
他的	想法	作为	那	酷儿	看	在	这	脸	的	保罗	尽管	他们	有	到过	说

.

:

.

吸引他注意的，与其说是对美好时光的期盼，不如说是保罗在和他谈话时脸上那奇怪的表情。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] ['stəʊlən] [træps]

THE	STOLEN	TRAPS
这	被盗	陷阱

被盗的陷阱

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['dæri] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

In	the	morning	Darry	occupied	himself	repairing	the	damage	done	by	the	fire	.
在	这	早晨	达里	占领	他自己	维修	这	损害	完毕	经过	这	火	.

早上，达里忙着修复火灾造成的损失。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɔː(r)z] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . [piːk] [wɒʃ] [ðə; ðɪ]

After	he	had	done	all	the	chores	,	even	to	assisting	Mrs	.	Peake	wash	the
后	他	有	完毕	全部	这	家务	,	甚至	到	协助	太太	.	皮克	洗	这

['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

breakfast	dishes	,
早餐	菜肴	,

他做完了所有家务，甚至还帮皮克太太洗了早餐的碗碟。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ,

and	there	seemed	nothing	else	to	be	undertaken	,
和	那里	似乎	没有什么	别的	到	是	已	,

似乎没有其他办法了。

[hiː; hi] [tʊk] [dʒoʊz] ['ʃɒtgʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [mɑːʃ] .

he	took	Joe's	shotgun	on	his	shoulder	and	walked	toward	the	marsh	.
他	采取	乔的	霰弹枪	在	他的	肩膀	和	步行	朝向	这	沼泽	.

他扛起乔的猎枪，朝沼泽地走去。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

The	woman	,	seeing	how	much	he	looked	like	her	lost	boy	with	the	gun	and
这	女士	,	看到	如何	很多	他	看起来	喜欢	她	丢失的	男生	和	这	枪	和

[ðə; ði] [kləʊðz] ,

the	clothes	,
这	衣服	,

女人看到他穿着同样的衣服，拿着枪，看起来多么像她走失的儿子啊！

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [wen] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] ['dæri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

had	a	good	cry	when	left	to	herself	;	but	Darry	did	not	know	this	.
有	一个	好的	哭	什么时候	左边	到	她自己	;	但	达里	做过	不是	知道	这	.

她独自一人时痛哭了一场；但达里并不知道这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [træp] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feəli] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .

As	he	approached	his	first	trap	he	found	himself	fairly	tingling	with	eagerness	.
作为	他	接近	他的	第一的	陷阱	他	成立	他自己	相当	刺痛感	和	渴望	.

当他接近第一个陷阱时，他感到一阵兴奋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskræt] ,

This	was	not	because	of	the	value	involved	in	the	skin	of	a	muskrat	,
这	曾是	不是	因为	的	这	价值	涉及	在	这	皮肤	的	一个	麝鼠	,

这并非因为麝鼠皮的价值，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [æz; əz] [fɜːrz] [bɪ'keɪm]

though	it	seemed	as	though	each	year	the	price	was	soaring	as	furs	became
尽管	它	似乎	作为	尽管	每个	年	这	价格	曾是	翱翔	作为	毛皮	成为

[mɔː(r)] [skeəs] ;

more	scarce	;
更多的	稀少	;

尽管毛皮越来越稀少，价格似乎每年都在飙升；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wel] ,

but	he	wanted	to	feel	that	he	had	learned	his	lesson	well	,
但	他	通缉	到	感觉	那	他	有	学习	他的	课	出色地	,

但他想感觉自己已经彻底吸取了教训。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [dʒoʊz] ['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] .

and	followed	out	the	instructions	given	in	Joe's	little	handbook	.
和	随后	出去	这	指示	给定	在	乔的	小的	手册	.

然后按照乔的小手册中的指示去做。

[ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [gɒn] !

The	trap	was	gone	!
这	陷阱	曾是	已消失	!

陷阱消失了！

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi][kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [bæŋk] .

He	saw	this	with	the	first	glance	he	cast	over	the	low	bank	.
他	锯	这	和	这	第一的	瞥一眼	他	投掷	超过	这	低的	银行	.

他第一眼望向低矮的河岸，就看到了这一幕。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪn] [ɪts] [dʒɔːz] [ɔː(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mə'rɔːdə(r)] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	it	have	a	victim	in	its	jaws	or	had	some	marauder	stolen	it	?
做过	它	有	一个	受害者	在	它是	下颚	或者	有	一些	掠夺者	被盗	它	?

它嘴里叼着猎物吗？还是被哪个强盗偷走了？

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [grəup] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

With	a	stick	he	groped	in	the	deeper	water	,
和	一个	戳	他	摸索	在	这	更深	水	,

他用一根棍子在深水中摸索，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [druː] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði][træp] .

and	catching	something	in	the	crotch	he	presently	drew	ashore	the	trap	.
和	捕捉	某物	在	这	裆	他	目前	画	岸上	这	陷阱	.

他胯部被什么东西夹住了，随即把陷阱拉上了岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [praɪz] .

He	had	caught	his	first	prize	.
他	有	捕捉	他的	第一的	奖	.

他赢得了他的第一个奖项。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] ,

Of	course	he	understood	that	when	compared	with	the	mink	and	the	fox	,
的	课程	他	理解	那	什么时候	比较的	和	这	貂	和	这	狐狸	,

他当然明白，与水貂和狐狸相比，

[ə; eɪ] ['mʌskræt] [ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['kæptʃəd] ;

a	muskrat	is	an	ignorant	little	beast	at	best	,	and	easily	captured	;
一个	麝鼠	是	一个	无知	小的	兽	在	最好的	,	和	容易地	捕获	;

麝鼠充其量只是一种愚钝的小动物，很容易被捕获；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fiːlɪŋ] [praʊd] ['əʊvə(r)] .

but	for	a	beginning	it	was	worth	feeling	proud	over	.
但	为了	一个	开始	它	曾是	值得	感觉	自豪的	超过	.

但作为开端，这仍然值得骄傲。

['setɪŋ] [ðə; ði][træp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrəʊ] ,

Setting	the	trap	again	in	the	hope	that	there	might	be	others	in	the	burrow	,
环境	这	陷阱	再次	在	这	希望	那	那里	可能	是	其他的	在	这	洞穴	,

再次设置陷阱，希望洞穴里还有其他动物。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] , ['dæri] [went] [ɒn] .

one	of	which	would	set	his	foot	in	trouble	on	the	succeeding	night	,	Darry	went	on	.
一	的	哪个	会	放	他的	脚	在	麻烦	在	这	成功	夜晚	,	达里	去	在	.

达里继续说道，其中一人会在接下来的晚上惹上麻烦。

[hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n][træps] .

He	found	only	one	more	victim	to	the	half	dozen	traps	.
他	成立	仅有的	一	更多的	受害者	到	这	一半	打	陷阱	.

他发现这六个陷阱中只多了一名受害者。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['keələs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [left] [pleɪn] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

Perhaps	he	had	been	too	careless	with	the	others	and	left	plain	traces	of
也许	他	有	到过	也	粗心	和	这	其他的	和	左边	清楚的	痕迹	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['roʊdnts] .

his	presence	that	had	warned	the	cunning	rodents	.
他的	在场	那	有	警告	这	狡猾	啮齿动物	.

或许他对其他人太过粗心，留下了明显的行踪痕迹，惊动了狡猾的啮齿动物。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][træps][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [həʊm] ,

Having	placed	all	his	traps	in	the	water	again	,	he	started	back	home	,
拥有	放置	全部	他的	陷阱	在	这	水	再次	,	他	开始	后退	家	,

他重新把所有陷阱都放回水里后，便启程回家了。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] " ['mʌski] " [ɪn][wʌn][hænd] , [waɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

swinging	the	two	"	muskies	"	in	one	hand	,	while	carrying	his	gun	in	the	other	.
摇摆	这	二	"	麝香鱼	"	在	一	手	,	尽管	携带	他的	枪	在	这	其他	.

他一手挥舞着两条“梭鱼”，另一手拿着枪。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

After	leaving	the	marsh	he	chanced	to	look	back
后	离开	这	沼泽	他	偶然	到	看	后退

离开沼泽后，他偶然回头望了一眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔ:d]

and	was	surprised	to	see	a	boy	come	out	and	start	on	a	run	toward
和	曾是	惊讶	到	看	一个	男生	来	出去	和	开始	在	一个	跑步	朝向

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

令他惊讶的是，他看到一个男孩跑了出来，朝着村庄的方向跑去。

['dæri] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] ,

Darry	had	very	little	acquaintance	with	the	village	lads	,
达里	有	非常	小的	熟人	和	这	村庄	小伙子们	,

达里和村里的那些小伙子们几乎没什么交集。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ðɪs] ['feləʊ] [bɪ'fɔ:(r)]

and	could	not	make	up	his	mind	whether	he	had	ever	seen	this	fellow	before
和	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	他	有	曾经	已见	这	同伴	前

[ɔ:(r)] [nɒt] ;

or	not	;
或者	不是	;

他无法确定自己以前是否见过这个人；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt]

but	once	or	twice	he	thought	he	detected	evidence	of	a	limp	in	his	gait
但	一次	或者	两次	他	想法	他	检测到	证据	的	一个	跛行	在	他的	步态

[wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

when	he	fell	into	a	walk	,
什么时候	他	跌倒	进入	一个	走	,

但有一两次，他觉得自己走路时似乎有些跛行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['krəʊni:z] .

and	this	brought	to	mind	Jim	and	his	two	cronies	.
和	这	带来	到	头脑	吉姆	和	他的	二	亲信	.

这让我想起了吉姆和他的两个同伙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][dʒɪm] ,

It	was	not	Jim	,
它	曾是	不是	吉姆	,

不是吉姆。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]

but	at	the	same	time	there	was	no	reason	why	it	should	not	be	one	of
但	在	这	相同的	时间	那里	曾是	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	一	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdigɑ:d] ,

his	bodyguard	,
他的	保镖	,

但与此同时，也没有理由认为这个人不能是他的保镖之一。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [hu:] [sni:zd] [wen] [dʒɪm] [tʊk] [snʌf] ,

"	the	fellows	who	sneezed	when	Jim	took	snuff	,
"	这	伙伴们	WHO	打喷嚏	什么时候	吉姆	采取	鼻烟	,

“吉姆吸鼻烟时打喷嚏的那几个家伙，

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [pi:k] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

"	as	Mrs	.	Peake	had	said	in	speaking	of	the	lot	.
"	作为	太太	.	皮克	有	说	在	请讲	的	这	很多	.

正如皮克夫人谈到这批土地时所说的那样。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][sɪm] [klɑ:k] [ɔ:(r)]['baʊzə(r)] ,

Suppose	this	did	happen	to	be	Sim	Clark	or	Bowser	,
认为	这	做过	发生	到	是	西姆	克拉克	或者	库巴	,

假设这个人真的是西姆·克拉克或者鲍泽，

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ?

what	had	he	been	doing	in	the	marsh	?
什么	有	他	到过	正在做	在	这	沼泽	?

他当时在沼泽里做什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

Could	it	be	possible	that	the	fellow	had	been	spying	on	him	,
可以	它	是	可能的	那	这	同伴	有	到过	间谍活动	在	他	,

会不会是那家伙一直在监视他?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['heisən] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ?

and	was	now	hastening	to	report	to	his	chief	?
和	曾是	现在	加速	到	报告	到	他的	首席	?

他现在正急忙向上级汇报?

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm][baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][træps][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ,

They	might	think	to	annoy	him	by	stealing	the	traps	he	had	placed	,
他们	可能	思考	到	烦人	他	经过	偷窃	这	陷阱	他	有	放置	,

他们可能会想方设法偷走他设置的陷阱来激怒他。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] [geɪm] .

or	at	least	robbing	them	of	any	game	.
或者	在	至少	抢劫	他们	的	任何	游戏	.

或者至少剥夺了他们玩游戏的机会。

['dæri] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Darry	shut	his	teeth	hard	at	the	idea	.
达里	关闭	他的	牙齿	难的	在	这	主意	.

想到这个主意，达里狠狠地咬紧了牙关。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

He	made	up	his	mind	that	he	would	go	out	earlier	on	the	following	day	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去	出去	早些时候	在	这	下列的	天	,

他决定第二天早点出门。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

even	if	,	in	order	to	do	so	,
甚至	如果	,	在	命令	到	做	所以	,

即使为了做到这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [tʃɔː(r)z] .

he	had	to	get	up	long	before	daylight	to	accomplish	his	various	chores	.
他	有	到	得到	向上	长的	前	日光	到	完成	他的	各种各样的	家务	.

他必须在天亮前很早就起床完成各种杂务。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

No	doubt	he	made	rather	a	sorry	mess	of	the	job	when	he	came	to
不	怀疑	他	制成	相当	一个	对不起	混乱	的	这	工作	什么时候	他	来了	到

[rɪ'muːvɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [pelts] — [æt; ət] [liːst]

removing	those	first	pelts	—	at	least
移除	那些	第一的	毛皮	—	在	至少

毫无疑问，他在处理第一批兽皮时把工作搞得一团糟——至少

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['træpə(r)] [wʊd]

it	took	him	half	a	dozen	times	as	long	as	a	more	experienced	trapper	would
它	采取	他	一半	一个	打	时代	作为	长的	作为	一个	更多的	经验丰富的	捕兽人	会

[hæv; həv] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk] .

have	needed	in	order	to	accomplish	the	task	.
有	需要	在	命令	到	完成	这	任务	.

他完成这项任务所花费的时间是更有经验的捕兽人所需时间的六倍。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔːdz] [left] [baɪ]

Still	**,**	**when**	**he**	**finally**	**had**	**them**	**fastened**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**boards**	**left**	**by**
仍然	,	什么时候	他	最后	有	他们	系紧	到	一个	夫妻	的	板	左边	经过

[dʒəʊ] ,

Joe	**,**
乔	,

不过，当他最终把它们固定在乔留下的几块木板上时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] .

he	**felt**	**that**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**his**	**first**	**attempt**	**.**
他	毛毡	那	他	有	原因	到	是	使满意	和	他的	第一的	试图	.

他觉得自己有理由对第一次尝试感到满意。

['mɪsɪz] . [piːk] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ,

Mrs	**.**	**Peake**	**declared**	**they**	**seemed**	**to**	**look**	**all**	**right**	**,**
太太	.	皮克	声明	他们	似乎	到	看	全部	正确的	,

皮克太太说，他们看起来一切正常。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] ['mʌni] ['vælјuː][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [sents] ,

and	**as**	**each**	**represented**	**a**	**cash**	**money**	**value**	**of**	**some**	**forty**	**or**	**fifty**	**cents**	**,**
和	作为	每个	代表	一个	现金	钱	价值	的	一些	四十	或者	五十	分	,

每件物品都代表着大约四五十美分的现金价值，

['dæri] ['riːələaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][maɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðæt] [swɒmp] ,

Darry	**realized**	**that**	**there**	**was**	**a**	**little**	**gold**	**mine**	**awaiting**	**him**	**in**	**that**	**swamp**	**,**
达里	已实现	那	那里	曾是	一个	小的	金子	矿	等待中	他	在	那	沼泽	,

达里意识到，那片沼泽里藏着一座小金矿等着他去发掘。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][dʒɪm] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

providing	**those**	**miserable**	**followers**	**of**	**Jim**	**allowed**	**him**	**to**	**work**	**it**	**.**
提供	那些	悲惨的	追随者	的	吉姆	允许	他	到	工作	它	.

只要吉姆那些可怜的追随者允许他这么做就行了。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd]

Several	**times**	**he**	**awoke**	**during**	**the**	**night**	**and**	**started**	**up**	**,**	**thinking**	**he**	**heard**
一些	时代	他	醒来	期间	这	夜晚	和	开始	向上	,	思维	他	听到

[sə'spɪʃəs] [saʊndz] [ə'gen] ,

suspicious	**sounds**	**again**	**,**
可疑的	声音	再次	,

他夜里好几次醒来，猛地坐了起来，以为又听到了可疑的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [fɔːls] [ə'lɑːmz] .

but	**they**	**proved**	**false**	**alarms**	**.**
但	他们	已证实	错误的	警报	.

但事实证明都是虚惊一场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ,

He	**was**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**first**	**peep**	**of**	**day**	**,**
他	曾是	高兴的	到	看	这	第一的	窥视	的	天	,

他很高兴看到一天中的第一声鸟鸣。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tʌmbld] [aʊt] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	**quickly**	**tumbled**	**out**	**to**	**set**	**about**	**his**	**various**	**duties**	**of**	**starting**	**the**	**fire**	**,**
和	迅速地	翻滚	出去	到	放	关于	他的	各种各样的	职责	的	开始	这	火	,

然后迅速跳出来，开始执行他生火的各种任务。

['brɪŋɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ,

bringing	**in**	**water**	**and**	**wood**	**,**
带来	在	水	和	木头	,

运来水和木柴，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] ['tʃɒpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	later	on	chopping	a	supply	of	fuel	sufficient	to	last	through	the	day	.
和	之后	在	切碎	一个	供应	的	燃料	充足的	到	最后的	通过	这	天	.

随后又砍伐了足够维持一天的燃料。

[wen] ['mɪsɪz] . [piːk] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['dæri] ['hʌrid] [ɒf] .

When	Mrs	.	Peake	gave	him	permission	to	go	Darry	hurried	off	.
什么时候	太太	.	皮克	给予	他	允许	到	去	达里	慌忙	离开	.

皮克太太允许他离开后，达里匆匆离开了。

[ə'gen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [gʌn] ,

Again	he	carried	the	gun	,
再次	他	携带	这	枪	,

他再次带上了枪。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [dʌk] [ɔː(r)] [tuː] ,

thinking	he	might	find	a	chance	to	bag	a	fine	fat	duck	or	two	,
思维	他	可能	寻找	一个	机会	到	包	一个	美好的	胖的	鸭子	或者	二	,

他心想或许有机会猎到一两只肥美的鸭子，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [piːk] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

which	Mrs	.	Peake	declared	she	would	be	glad	to	have	for	dinner	.
哪个	太太	.	皮克	声明	她	会	是	高兴的	到	有	为了	晚餐	.

皮克太太表示她很乐意把这道菜当晚餐吃。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Arriving	at	the	scene	of	his	first	triumph	of	the
抵达	在	这	场景	的	他的	第一的	胜利	的	这

抵达他第一次取得胜利的地点

['priːviəs] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][træp][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] .

previous	day	,	he	discovered	once	more	that	the	trap	was	gone	from	the	bank	.
以前的	天	,	他	发现	一次	更多的	那	这	陷阱	曾是	已消失	从	这	银行	.

前一天，他再次发现银行里的陷阱不见了。

[ə'gen] [hiː; hi] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['krɒtʃt] [stɪk] ,

Again	he	fished	for	it	with	the	crotched	stick	,
再次	他	钓鱼	为了	它	和	这	胯部	戳	,

他又用那根带叉的棍子去捞它，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][træp] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

but	despite	his	efforts	there	was	no	trap	forthcoming	.
但	尽管	他的	努力	那里	曾是	不	陷阱	即将推出	.

但尽管他竭尽全力，却始终没有发现陷阱。

['faɪnəli] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	filled	with	a	sudden	suspicion	,
最后	,	已填	和	一个	突然	怀疑	,

最后，他突然心生疑虑，

[hiː; hi] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [hæd; həd]

he	crawled	down	to	examine	the	stake	in	the	water	to	which	the	chain	had
他	爬行	向下	到	检查	这	赌注	在	这	水	到	哪个	这	链	有

[biːn] [sɪ'kjʊəd] .

been	secured	.
到过	安全	.

他爬下去查看水中用来固定链条的木桩。

[ðə; ðɪ] [steɪk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][nəʊ][træp] [rɪ'wɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

The	stake	was	there	all	right	but	no	trap	rewarded	his	search	.
这	赌注	曾是	那里	全部	正确的	但	不	陷阱	奖励	他的	搜索	.

木桩确实在那里，但他的搜寻却没有得到任何回报。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['dʌbli] [fɑːst] ,

With	his	heart	beating	doubly	fast	,
和	他的	心	殴打	双倍	快速地	,

他的心跳加速到双倍，

['dæri] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [træp] ,

Darry	sped	along	the	path	to	where	he	had	located	his	second	trap	,
达里	加速	沿着	这	小路	到	在哪里	他	有	位于	他的	第二	陷阱	,

达里沿着小路飞奔到他设置第二个陷阱的地方。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪŋ] .

only	to	find	it	also	missing	.
仅有的	到	寻找	它	还	丢失的	.

结果却发现它也不见了。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['æksɪdənt] ,

Now	he	knew	that	it	could	be	no	accident	,
现在	他	知道	那	它	可以	是	不	事故	,

现在他明白这绝非偶然。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪs] [plɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts]

but	a	base	plot	to	upset	all	his	calculations	and	deprive	him	of	the	fruits
但	一个	根据	阴谋	到	沮丧的	全部	他的	计算	和	剥夺	他	的	这	水果

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

of	his	industry	.
的	他的	行业	.

但这是一个旨在破坏他所有计划并剥夺他辛勤劳动成果的阴谋。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['æŋgəd] [hɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪs] ['mɪsɪz]

The	thing	that	angered	him	most	of	all	was	the	fact	that	he	must	face	Mrs
这	事物	那	愤怒	他	最多	的	全部	曾是	这	事实	那	他	必须	脸	太太

. [piːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['treʒəz] [ʃiː; ʃi] ['vælјuːd] [səʊ] ['haɪli] .

.	Peake	and	tell	her	he	had	lost	the	treasures	she	valued	so	highly	.
.	皮克	和	告诉	她	他	有	丢失的	这	宝藏	她	有价值的	所以	高度	.

最让他恼火的是，他必须面对皮克太太，告诉她他弄丢了她非常珍视的那些宝物。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ['fɜːmli] .

He	shut	his	teeth	together	firmly	.
他	关闭	他的	牙齿	一起	牢牢	.

他紧紧地咬紧了牙齿。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	They	won't	keep	them	,	not	if	I	know	it	,	"	he	muttered	.
"	他们	惯于	保持	他们	,	不是	如果	我	知道	它	,	"	他	低声说道	.

“他们不会留下它们的，至少我知道不会，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [haɪd] [ðem; ðəm] .

"	I'll	find	out	where	they	hide	them	.
"	患病的	寻找	出去	在哪里	他们	隐藏	他们	.

“我会查出他们把它们藏在哪里。”

[aɪl] [get] - [ɪm] [ə'gen] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

I'll	get	'	em	again	,	sure	as	I	live	!
患病的	得到	-	呃	再次	,	当然	作为	我	居住	!

我一定会再买的，我发誓！

" [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʌn] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [wɜːk] [wel] .

"	The	thieves	had	apparently	done	their	evil	work	well	.
"	这	窃贼	有	显然	完毕	他们的	邪恶的	工作	出色地	.

“窃贼们显然已经成功地完成了他们的罪恶行径。”

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][træp][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Not	a	single	trap	did	he	find	in	the	various	places	where	he	had	left	them	.
不是	一个	单身的	陷阱	做过	他	寻找	在	这	各种各样的	地方	在哪里	他	有	左边	他们	.

在他放置陷阱的各个地方，他一个陷阱也没发现。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	one	thing	he	saw	that	gave	him	a	savage	satisfaction	,
但	一	事物	他	锯	那	给予	他	一个	野蛮的	满意	,

但他看到的一件事却让他感到一种野蛮的满足感：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊtˌprɪnt]

and	this	was	the	fact	that	there	were	footprints
和	这	曾是	这	事实	那	那里	是	脚印

而事实是，那里有脚印。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] .

around	the	last	one	,	in	which	the	muddy	water	had	not	yet	had	time	to	become	clear	.
大约	这	最后的	一	,	在	哪个	这	浑	水	有	不是	然而	有	时间	到	变得	清除	.

大约在最后一个地方，当时浑浊的水还没有来得及变清澈。

['dæri] [bɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['raɪfld] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Darry	believed	from	this	that	those	who	had	rifled	his	belongings	could	not	have	left	the	scene	more	than	a	few	minutes	.
达里	相信	从	这	那	那些	WHO	有	步枪	他的	财物	可以	不是	有	左边	这	场景	更多的	比	一个	很少	分钟	.

达里由此推断，那些翻遍他财物的人离开现场的时间不可能超过几分钟。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n]

Perhaps	if	he	were	smart	he	could	overtake	them	and	demand	restitution	.
也许	如果	他	是	聪明的	他	可以	超过	他们	和	要求	归还	.

:

如果他够聪明，或许可以反击他们并要求赔偿。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ,

It	stood	to	reason	that	the	rascals	could	not	have	returned	along	the	same	path	,
它	站立	到	原因	那	这	无赖	可以	不是	有	返回	沿着	这	相同的	小路	,

不难推断，这些恶棍不可能沿原路返回。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] .

for	he	would	have	met	them	.
为了	他	会	有	遇见	他们	.

因为他本可以见到他们。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][mɑːrks] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃuːz] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kriːk] .

He	bent	down	to	examine	the	ground	and	could	easily	see	where	the	marks	of	several	wet	and	heavy	shoes	continued	along	the	trial	that	followed	the	creek	.
他	弯曲	向下	到	检查	这	地面	和	可以	容易地	看	在哪里	这	标记	的	一些	湿的	和	重的	鞋	持续	沿着	这	审判	那	随后	这	溪	.

他弯下腰查看地面，很容易就能看到几双湿漉漉的沉重鞋子的痕迹沿着小溪延伸开来。

['dæri] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .

Darry	immediately	started	off	on	a	run	.
达里	立即地	开始	离开	在	一个	跑步	.

达里立刻开始跑步。

['hɑːdli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bend] ,

Hardly	five	minutes	later	,	as	he	turned	a	bend	,
几乎	五	分钟	之后	,	作为	他	转向	一个	弯曲	,

不到五分钟后，当他转过一个弯道时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

he	had	a	glimpse	of	a	figure	just	leaving	the	path	and	entering	the
他	有	一个	一瞥	的	一个	数字	只是	离开	这	小路	和	进入	这

[wʊdz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] .

woods	bordering	the	swamp	.
树林	毗邻	这	沼泽	.

他瞥见一个人影正离开小路，走进沼泽边的树林。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] ;

So	far	as	he	knew	he	had	not	been	noticed	;
所以	远的	作为	他	知道	他	有	不是	到过	注意到	;

据他所知，他还没有被人注意到；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl]

but	to	make	sure	he	crept	along	under	the	shelter	of	neighboring	bushes	until
但	到	制作	当然	他	悄悄地爬	沿着	在下面	这	庇护所	的	邻接	灌木丛	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	reached	the	place	where	the	moving	figure	had	caught	his	eye	.
他	达到	这	地方	在哪里	这	移动	数字	有	捕捉	他的	眼睛	.

但为了确保安全，他悄悄地躲在附近的灌木丛下，直到到达他看到移动身影的地方。

['vɔɪsɪz] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Voices	now	came	to	his	ear	,
声音	现在	来了	到	他的	耳朵	,

他耳边响起了人声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θriː] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] [ðæt] [kept]

and	it	was	easy	enough	to	follow	the	three	slouching	figures	that	kept
和	它	曾是	简单的	足够的	到	跟随	这	三	伛	数据	那	保留

['pʊʃɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

pushing	deeper	into	the	swamp	.
推动	更深	进入	这	沼泽	.

很容易就能跟着那三个佝偻着身子的身影，他们不断地往沼泽深处走去。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [træps][ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [tə'geðə(r)]

He	even	saw	his	precious	traps	on	their	backs	,	together
他	甚至	锯	他的	宝贵的	陷阱	在	他们的	背部	,	一起

他甚至看到他珍贵的陷阱都一起挂在它们背上。

[wɪð] ['sevrəl] ['mʌskræt] [wɪtʃ] [dʒɪm] [hɪm'self] ['kærid] .

with	several	muskrats	which	Jim	himself	carried	.
和	一些	麝鼠	哪个	吉姆	他自己	携带	.

还有几只麝鼠，都是吉姆自己带的。

[pə'hæps] [ðeə(r)][fɜːst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][træps]['ɪntuː][ðə; ði] ['uːzi] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	their	first	idea	was	to	throw	the	traps	into	the	oozy	water	of	the
也许	他们的	第一的	主意	曾是	到	扔	这	陷阱	进入	这	黏糊糊的	水	的	这

[swɒmp] ,

swamp	,
沼泽	,

他们最初的想法或许是把陷阱扔进沼泽的淤泥里。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ;

so	that	they	could	never	be	found	again	;
所以	那	他们	可以	绝不	是	成立	再次	;

这样他们就永远无法被找到了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðəʊz] [stiːl] [kən'træpʃən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] ['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

but	then	those	steel	contraptions	represented	a	cash	value	of	a	dollar	or	so	,
但	然后	那些	钢	装置	代表	一个	现金	价值	的	一个	美元	或者	所以	,

但当时这些钢铁装置的价值也就一美元左右。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðiːz] ['feloʊz] ; [səʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn] ,

and	money	appealed	strongly	to	these	fellows	;	so	they	hung	on	,
和	钱	上诉	强烈	到	这些	伙伴们	;	所以	他们	悬挂	在	,

金钱对这些人来说有着强烈的吸引力；所以他们坚持了下来。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , [weə(r)] , ['leɪtə(r)] ,

with	the	idea	of	placing	them	in	a	hollow	tree	,	where	,	later	,
和	这	主意	的	放置	他们	在	一个	空洞的	树	,	在哪里	,	之后	,

打算将它们放置在一棵空心树中，后来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][səʊld] .

they	could	be	found	and	sold	.
他们	可以	是	成立	和	卖	.

它们可以被找到并出售。

['dæri] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Darry	knew	that	he	was	going	to	recover	his	own	,
达里	知道	那	他	曾是	去	到	恢复	他的	自己的	,

达里知道他终究会找回自己的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	he	now	watched	the	movements	of	the	three	with	more	or	less	curiosity	.
和	他	现在	观看	这	移动	的	这	三	和	更多的	或者	较少的	好奇心	.

他带着几分好奇心观察着这三人的举动。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

All	the	while	he	kept	drawing	nearer	,
全部	这	尽管	他	保留	绘画	更近	,

他一直不断靠近，

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] ;

fearful	lest	they	discover	him	before	he	could	get	close	enough	to	hold	them	up	;
可怕	免得	他们	发现	他	前	他	可以	得到	关闭	足够的	到	抓住	他们	向上	;

他害怕在靠近他们并阻止他们之前就被他们发现；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

for	should	they	run	in	different	directions	he	could	not	expect	to	accomplish
为了	应该	他们	跑步	在	不同的	方向	他	可以	不是	预计	到	完成

[hɪz; ɪz][end] .

his	end	.
他的	结尾	.

因为如果他们朝不同的方向跑去，他就无法达到目的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Then	he	saw	what	brought	them	to	this	place	.
然后	他	锯	什么	带来	他们	到	这	地方	.

然后他看到了是什么把他们带到了这里。

[ə; eɪ] [ruːd] [ʃæk] [meɪd] [ɒv; əv] [streɪ] [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [triːz] [luːm] [ʌp] .

A	rude	shack	made	of	stray	boards	,	and	branches	from	trees	loomed	up	.
一个	粗鲁的	窝棚	制成	的	流浪	板	,	和	分支	从	树木	迫近	向上	.

一间用零散木板和树枝搭建的简陋小屋耸立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['siːkrət] [haɪd] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

It	was	evidently	a	secret	hide	-	out	of	the	gang	,
它	曾是	显然	一个	秘密	隐藏	-	出去	的	这	帮派	,

这显然是该团伙的秘密藏身之处。

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wen] ['mætəz] [gɒt] [tuː] [wɔːm] ['aɪðə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz]

where	they	came	when	matters	got	too	warm	either	at	home	or	among	the	neighbors
在哪里	他们	来了	什么时候	事情	得到	也	温暖的	任何一个	在	家	或者	之中	这	邻居

[huːz] [hen] [ruːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɪlɪdʒɪŋ] .

whose	hen	roosts	they	had	been	pillaging	.
谁	母鸡	栖息地	他们	有	到过	掠夺	.

当家里的情况变得太糟糕，或者邻居家的鸡舍被他们偷吃得乱七八糟时，他们就会来这里避难。

[wen] ['dæri] [sɔː] [dʒɪm] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	Darry	saw	Jim	throw	his	bunch	of	game	on	the	ground	,
什么时候	达里	锯	吉姆	扔	他的	束	的	游戏	在	这	地面	,

当达里看到吉姆把那堆猎物扔在地上时，

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [felt]

he	knew	his	chase	was	at	an	end	,	and	that	presently	,	when	he	felt
他	知道	他的	追赶	曾是	在	一个	结尾	,	和	那	目前	,	什么时候	他	毛毡

[gʊd] [ænd; ənd] ['redi] ,

good	and	ready	,
好的	和	准备好	,

他知道追逐已经结束，而且很快，当他感觉状态良好、准备就绪时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

he	could	turn	the	tables	on	his	enemies	.
他	可以	转动	这	表格	在	他的	敌人	.

他可以扭转战局，战胜敌人。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

Lying	there	watching	them	start	a	fire	and	prepare	to	cook	something	they
说谎	那里	观看	他们	开始	一个	火	和	准备	到	厨师	某物	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ,

had	brought	along	,
有	带来	沿着	,

躺在那里，看着他们生火，准备烹饪他们带来的食物。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['tʃʌkl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [wʊd]

he	even	chuckled	to	imagine	how	surprised	the	trio	of	young	rascals	would
他	甚至	轻笑	到	想象	如何	惊讶	这	三人组	的	年轻的	无赖	会

[biː; bi] [wen] [hiː; hi] [pɒpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

be	when	he	popped	up	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	.
是	什么时候	他	爆裂	向上	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

他甚至笑着想象着当他像弹簧玩具一样突然出现时，那三个小淘气会有多么惊讶。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[dʒoʊz] ['ʃɒtgʌn] [si'kjuə] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)]

JOE'S	SHOTGUN	SECURES	A	SUPPER
乔的	霰弹枪	确保	一个	晚餐

乔的猎枪确保了晚餐供应

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪð] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz][sɪm] ,

One	of	the	fellows	with	Jim	,	and	whom	he	addressed	as	Sim	,
一	的	这	伙伴们	和	吉姆	,	和	谁	他	已解决	作为	西姆	,

吉姆的同伴之一，吉姆称他为西姆，

['gæðəd] [ðə; ðɪ][sɪks]['stəʊlən][træps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ['lɑːfɪŋli] .

gathered	the	six	stolen	traps	together	and	held	them	up	laughingly	.
聚集	这	六	被盗	陷阱	一起	和	握住	他们	向上	笑着	.

把偷来的六个陷阱聚在一起，笑着举了起来。

" [ə; eɪ] ['bʊli] [faɪnd] , ['felə] ;

"	A	bully	find	,	fellers	;
"	一个	欺负	寻找	,	伙计们	;

“伙计们，这是个很棒的发现；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌem 'iː] [wei] [aɪ'd][let] - [ɪm] [laɪ][ænd; ənd] [snuːp] [ðə; ði] ['mʌski] [aʊt] ['evri] [deɪ] .

but	if	I	had	me	way	I'd	let	'	em	lie	and	snooped	the	musky	out	every	day	.
但	如果	我	有	我	方式	ID	让	-	呃	说谎	和	窥探	这	麝香	出去	每一个	天	.

但如果由我做主，我会让他们继续待在那里，然后每天偷偷把麝香鱼弄出来。

[waɪ] ['itəd][biː; bi] [laɪk] ['tɑːkiːn] - ['kændi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] , [ðæts] [wɒt] .

Why	it'd	be	like	takin	'	candy	from	the	baby	,	that's	what	.
为什么	它会	是	喜欢	拿	-	糖果	从	这	婴儿	,	那就是	什么	.

这就像从婴儿手里抢糖一样。

[bʌt; bət][dʒɪm][ðeə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['keri] [ɒf] [ðə; ði] [hʌl] [bʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

But	Jim	there	wanted	to	kerry	off	the	hull	bunch	,	"	he	said	,
但	吉姆	那里	通缉	到	克里	离开	这	船体	束	,	"	他	说	,

但吉姆想把赫尔帮那帮人赶走，”他说。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][træps]['aɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

swinging	the	traps	idly	to	and	fro	.
摇摆	这	陷阱	闲散地	到	和	弗	.

漫不经心地来回摆动着陷阱。

" [ai] ['wɒntɪd] [tɜː] [let] [hɪm] [nəʊ] [ai] ['ælərz] [kep] - [ˌem 'iː] [wɜːd] .

"	I	wanted	ter	let	him	know	I	allers	kep	'	me	word	.
"	我	通缉	特尔	让	他	知道	我	过敏	保持	-	我	单词	.

“我想让他知道我一直信守诺言。”

[wen] [hiː; hi][faindz] - [ɪm] [gɒn] [ai][bet][jə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [huz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

When	he	finds	'	em	gone	I	bet	yer	he	knows	who's	had	a	hand	in	it	;
什么时候	他	发现	-	呃	已消失	我	赌注	你的	他	知道	谁是	有	一个	手	在	它	;

当他发现他们不见了的时候，我敢打赌他肯定知道是谁干的；

[bʌt; bət][hiː; hi]['keɪnt] [pruːv] ['nʌθɪn] - .

but	he	caint	prove	nothin	'	.
但	他	不能	证明	什么也没有	-	.

但他什么也证明不了。

[ai][kɪn][snæp][ˌem 'iː] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [tel] [hɪm] [tɜː] [tʃeɪs] ['hɪzself] .

I	kin	snap	me	fingers	in	his	face	,	an	'	tell	him	ter	chase	hisself	.
我	亲属	折断	我	手指	在	他的	脸	,	一个	-	告诉	他	特尔	追赶	他自己	.

我可以朝他脸上打个响指，让他自己去追自己。

[hɪə(r)] , ['baʊzə(r)] , [gɪt] [ðæt] ['faɪə(r)] [gɔɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Here	,	Bowser	,	git	that	fire	goin	'	in	a	hurry	.
这里	,	库巴	,	git	那	火	去	-	在	一个	匆忙	.

鲍泽，快点把火点起来。

[aɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] [stɑːvd] .

I'm	pretty	near	starved	.
我是	漂亮的	靠近	饥饿	.

我快饿死了。

[ðə; ði][əʊl][mæn] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] ['aʊtən] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] ,

The	ole	man	chased	me	outen	the	house	last	night	,
这	奥莱	男人	追逐	我	奥滕	这	房子	最后的	夜晚	,

昨晚那老头把我赶出了家门。

[æn; ən] - [θər] [əʊl] ['wʊmən] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baɪt] .

an	'	ther	ole	woman	won't	give	me	a	bite	.
一个	-	那里	奥莱	女士	惯于	给	我	一个	咬	.

那老太太一口也不肯给我。

['rekən] [aɪl] [hɛv] [tɜː] ['hʌs(ə)l] [fɜː(r)] [miː'self] ['ɑːrtər] [ðɪs] .

Reckon	I'll	hev	ter	hustle	fur	meself	arter	this	.
估计	患病的	赫夫	特尔	努力奋斗	毛皮	我自己	动脉	这	.

我想我之后得努力赚钱了。

[dædz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [hɒps] - [kɔːz] [hiː; hi] [eɪnt] [hɛd] [ə; eɪ] - [tɜː] [pɪk] [ʌp] ['eni] [stʌf] [ɒn] [ðə; ði]

Dad's	as	mad	as	hops	'	cause	he	aint	hed	a	chanct	ter	pick	up	any	stuff	on	the
爸爸的	作为	疯狂的	作为	酒花	-	原因	他	不是	头	一个	-	特尔	挑选	向上	任何	东西	在	这

[biːtʃ] [fɜː(r)] [θriː] [muːnz] .

beach	fur	three	moons	.
海滩	毛皮	三	月亮	.

爸爸气疯了，因为他三个月都没机会在海滩上捡东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] ,

If	it	keeps	on	,
如果	它	保持	在	,

如果它继续下去，

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] - ['el'el] [hɛv] [tɜː] [duː; də] ['sʌmpɪn] ['dɪfrənt] [tɜː] [meɪk] [bɪz] [gʊd] .

him	and	his	gang	'	ll	hev	ter	do	sumpin	different	ter	make	biz	good	.
他	和	他的	帮派	-	二	赫夫	特尔	做	某某	不同的	特尔	制作	商业	好的	.

他和他的团伙必须采取一些不同的措施才能让生意好起来。

" ['dæri] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Darry	did	not	care	to	linger	any	longer	.
"	达里	做过	不是	关心	到	萦绕	任何	更长	.

达里不想再多待一会儿了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðəʊz] [træps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

He	wanted	those	traps	and	the	animals	that	had	been	taken	from	them	,
他	通缉	那些	陷阱	和	这	动物	那	有	到过	已采取	从	他们	,

他想要那些陷阱和从陷阱里抓来的动物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

and	he	meant	to	have	them	.
和	他	意思是	到	有	他们	.

他本来就打算拥有它们。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !

"	Why	,	hello	,	boys	!
"	为什么	,	你好	,	男孩们	!

“嗨，孩子们！”

" [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [spræŋ] [ɪ'rekt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	The	three	young	rascals	sprang	erect	when	they	heard	these	words	,
"	这	三	年轻的	无赖	弹簧	直立	什么时候	他们	听到	这些	字	,

“这三个小家伙听到这话，立刻直挺挺地站了起来。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

and	their	amazement	can	be	imagined	at	discovering	the	object	of
和	他们的	惊愕	能	是	想象	在	发现	这	目的	的

[ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [reɪd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

their	recent	raid	standing	there	not	twenty	feet	away	,
他们的	最近的	袭击	常设	那里	不是	二十	脚	离开	,

可以想象，当他们发现他们最近突袭的目标就站在不到二十英尺远的地方时，他们有多么惊讶。

['həʊldɪŋ] [dʒəʊ] [pi:ks] [əʊld] ['ʃɒtgʌn] ['keələsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	Joe	Peake's	old	shotgun	carelessly	in	his	hands	.
保持	乔	皮克的	老的	霰弹枪	粗心大意	在	他的	双手	.

他漫不经心地拿着乔·皮克的旧猎枪。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['ri:əl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ɪt'self] — [sɪm] [klɑ:k] [dɑ:tɪd]

In	that	moment	the	real	nature	of	each	of	them	showed	itself	—	Sim	Clark	darted
在	那	片刻	这	真实的	自然	的	每个	的	他们	显示	本身	—	西姆	克拉克	飞镖

['ɪntu:]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] [laɪk][ðə; ði] ['kaʊəd] [hi:; hi]

into	cover	and	ran	away	at	the	top	of	his	speed	like	the	coward	he
进入	覆盖	和	跑	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	喜欢	这	懦夫	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那一刻，他们各自的真实本性都显露出来了——西姆·克拉克像个懦夫一样，猛地躲进掩体，然后飞快地逃走了。

['baʊzə(r)] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['bi:ɪŋ] [wi:k] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]

Bowser	fell	on	his	knees	and	wrung	his	hands	,	being	weak	when	it	came	to
库巴	跌倒	在	他的	膝盖	和	拧干	他的	双手	,	存在	虚弱的	什么时候	它	来了	到

[ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] ;

a	showdown	;
一个	摊牌	;

库巴跪倒在地，双手紧紧绞在一起，在决战面前他显得很软弱；

[bʌt; bət][dʒɪm] [dɪlks] , ['rʌfiən] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [skɔ:nd] [tu:; tə][du:; də]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd]

but	Jim	Dilks	,	ruffian	as	he	was	,	scorned	to	do	either	,	and	stood
但	吉姆	迪尔克斯	,	痞子	作为	他	曾是	,	被鄙视	到	做	任何一个	,	和	站立

[hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

his	ground	,
他的	地面	,

但吉姆·迪尔克斯虽然是个恶棍，却不屑于这样做，而是坚守阵地。

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [fæŋz] .

like	a	wolf	brought	to	bay	and	showing	its	fangs	.
喜欢	一个	狼	带来	到	湾	和	显示	它是	獠牙	.

就像被逼到绝境露出獠牙的狼。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [fju:] [træps][ɒv; əv] [maɪn] [tə'geðə(r)] .

"	I	see	you	have	been	so	kind	as	to	gather	a	few	traps	of	mine	together	.
"	我	看	你	有	到过	所以	种类	作为	到	收集	一个	很少	陷阱	的	矿	一起	.

“看来你真是好心，把我的一些陷阱收集起来了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ]

And	as	I	live	if	you	haven't	relieved	me	of	the	trouble	of	fishing
和	作为	我	居住	如果	你	还没有	松了口气	我	的	这	麻烦	的	钓鱼

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ræts] .

for	several	rats	.
为了	一些	老鼠	.

我发誓，如果你没有让我免去钓几只老鼠的麻烦，我就不活了。

['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [dʒɪm] .

Very	kind	of	you	,	Jim	.
非常	种类	的	你	,	吉姆	.

吉姆，你真是太好了。

[naʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ki:p] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][baɪ]['æksɪdənt]

Now	,	don't	say	a	word	,	and	just	keep	where	you	are	,	or	by	accident
现在	,	不	说	一个	单词	,	和	只是	保持	在哪里	你	是	,	或者	经过	事故

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

something	might	happen	.
某物	可能	发生	.

现在，一个字都别说，就待在原地别动，否则可能会发生意外。

[ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃɒt] [fiːlz] [laɪk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪts] .

Guess	you	know	what	shot	feels	like	when	it	hits	.
猜测	你	知道	什么	射击	感觉	喜欢	什么时候	它	点击量	.

想必你知道球击中球的那一刻是什么感觉吧。

[wʌns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [səʊ] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] .

Once	ought	to	be	enough	,	and	this	time	you're	so	close	it	might	be	serious	.
一次	应该	到	是	足够的	,	和	这	时间	你是	所以	关闭	它	可能	是	严肃的	.

一次就够了，这次你离成功如此之近，可能真的会很严重。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [dʒɪm] [dɪlks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈbaʊzə(r)] ,

Now	,	listen	to	me	,	once	and	for	all	,	Jim	Dilks	,	and	you	Bowser	,
现在	,	听	到	我	,	一次	和	为了	全部	,	吉姆	迪尔克斯	,	和	你	库巴	,

现在，吉姆·迪尔克斯，还有你，鲍泽，都给我听好了，一劳永逸。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ðiːz] [træps] [weə(r)] [ai]

I'm	going	right	back	and	set	these	traps	where	I
我是	去	正确的	后退	和	放	这些	陷阱	在哪里	我

我这就回去，在原来的地方设下这些陷阱。

[θɪŋk] [aɪl] [faɪnd][mɔː(r)] [geɪm] .

think	I'll	find	more	game	.
思考	患病的	寻找	更多的	游戏	.

我想我还能找到更多游戏。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈperəl] .

You	touch	a	finger	to	one	of	them	at	your	peril	.
你	触碰	一个	手指	到	一	的	他们	在	你的	危险	.

你胆敢碰他们中的任何一个，后果自负。

[aɪl] [let] [hæŋk] [skwaɪəz] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] .

I'll	let	Hank	Squires	know	all	about	this	shack	here	,	and	what	you've	been	up	to	.
患病的	让	汉克	乡绅	知道	全部	关于	这	窝棚	这里	,	和	什么	你已经	到过	向上	到	.

我会把这间小屋的情况，以及你一直在做的事情，都告诉汉克·斯奎尔斯。

[ðə; ði] [fɜːst] [træp] [ðæt] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [miːnz] [ðə; ði] [həʊl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .

The	first	trap	that	is	missing	means	the	whole	three	of	you	behind	the	bars	.
这	第一的	陷阱	那	是	丢失的	方法	这	所有的	三	的	你	在后面	这	酒吧	.

第一个陷阱没被触发，你们三个就都得坐牢。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [dʒɪm][ˈnevə(r)] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Jim	never	opened	his	mouth	.
"	吉姆	绝不	打开	他的	嘴	.

吉姆始终没有开口说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈdæri] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][træps] ,

He	was	awed	for	the	time	being	,	and	watched	Darry	pick	up	the	traps	,
他	曾是	敬畏	为了	这	时间	存在	,	和	观看	达里	挑选	向上	这	陷阱	,

他一时被眼前的景象惊呆了，看着达里收拾陷阱。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ˈmʌskræt] , [swɪŋ] [ðə; ði][lɒt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ]

together	with	the	three	muskrats	,	swing	the	lot	over	his	shoulder	and	walk	away
一起	和	这	三	麝鼠	,	摇摆	这	很多	超过	他的	肩膀	和	走	离开

.

:

.

他和三只麝鼠一起，把所有东西扛在肩上，然后走开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn] [hɪm] [jet] [ænd; ənd]

The	boy	did	not	know	but	what	they	might	attempt	to	jump	upon	him	yet	and
这	男生	做过	不是	知道	但	什么	他们	可能	试图	到	跳	之上	他	然而	和

[kept] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ;

kept	on	the	alert	;
保留	在	这	警报	;

男孩并不知道他们可能会突然扑向他，所以一直保持警惕；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

but	when	he	presently	looked	back	upon	hearing	a	shout	,
但	什么时候	他	目前	看起来	后退	之上	听力	一个	喊	,

但当他听到一声喊叫后回头看去时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ]

he	found	that	Jim	was	only	relieving	his	wounded	feelings	by	kicking	the	kneeling
他	成立	那	吉姆	曾是	仅有的	缓解	他的	受伤	情怀	经过	踢	这	跪着

['baʊzə(r)] ['vɪgərəsli] .

Bowser	vigorously	.
库巴	大力	.

他发现吉姆只是通过猛踢跪着的库巴来发泄自己受伤的情绪。

['dæri] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Darry	did	just	as	he	had	said	he	would	.
达里	做过	只是	作为	他	有	说	他	会	.

达里果然按照他说的做了。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

He	went	a	little	further	into	the	marsh	,
他	去	一个	小的	更远	进入	这	沼泽	,

他往沼泽深处走了一小段路，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [səʊ] ['meni] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

thinking	that	since	so	many	feet	had	been	trampling	around	the	bank	of	the
思维	那	自从	所以	许多	脚	有	到过	践踏	大约	这	银行	的	这

[kriːk] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʃaɪ] ;

creek	the	game	might	have	become	shy	;
溪	这	游戏	可能	有	变得	害羞的	;

心想，由于有那么多人踩踏过小溪岸边，猎物可能会变得胆小；

[bʌt; bət][hiː; hi][set][ðə; ði][sɪks][træps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɑːkt] [ðə; ði] [triː] ['nɪərɪst] [iːtʃ] ,

but	he	set	the	six	traps	,	and	even	marked	the	tree	nearest	each	,
但	他	放	这	六	陷阱	,	和	甚至	标记	这	树	最近的	每个	,

但他设置了六个陷阱，甚至还标记了离每个陷阱最近的树。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [baɪ] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .

so	that	the	location	could	be	easily	found	by	himself	or	others	,	inclined	that	way	.
所以	那	这	地点	可以	是	容易地	成立	经过	他自己	或者	其他的	,	倾斜	那	方式	.

这样，他自己或其他有此意愿的人就能轻易找到这个地方。

[sʌtʃ] [bəʊld]['tæktɪks] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ]

Such	bold	tactics	would	do	more	to	keep	Jim	and	his	set	from	disturbing
这样的	大胆的	策略	会	做	更多的	到	保持	吉姆	和	他的	放	从	令人不安

[ðə; ði][træps][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] .

the	traps	than	the	utmost	secrecy	.
这	陷阱	比	这	极致	保密	.

比起绝对保密，这种大胆的策略更能阻止吉姆和他的同伙破坏陷阱。

[wen] ['dæri] [went] [bæk] [həʊm] ,

When	Darry	went	back	home	,
什么时候	达里	去	后退	家	,

达里回家后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

he	thought	it	best	not	to	say	anything	about	his	adventure	to	Mrs	.
他	想法	它	最好的	不是	到	说	任何事物	关于	他的	冒险	到	太太	.

他认为最好不要把他的奇遇告诉太太。

[piːk] ;

Peake	;
皮克	;

皮克；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]

but	having	occasion	to	go	to	the	village	later	in	the	day	he	sought	out	the
但	拥有	场合	到	去	到	这	村庄	之后	在	这	天	他	寻求	出去	这

['kʌnstəbl] ,

constable	,
警官	,

但当天晚些时候，他因故要去村里，于是便去找了那位警员。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] .

whom	he	found	cleaning	up	his	garden	patch	and	burning	the	refuse	.
谁	他	成立	打扫	向上	他的	花园	修补	和	燃烧	这	拒绝	.

他发现那人正在清理他的菜园并焚烧垃圾。

[əʊld] [hæŋk] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

Old	Hank	amused	him	.
老的	汉克	觉得好笑	他	.

老汉克逗他开心了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	fellow	was	always	indulging	in	mysterious	hints	as	to	what	he	was
这	同伴	曾是	总是	沉溺于	在	神秘	提示	作为	到	什么	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,

going	to	do	some	day	soon	,
去	到	做	一些	天	很快	,

那家伙总是神秘兮兮地暗示他不久的将来要做什么，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [mɪs] ['pepə(r)] [hæd; həd]

and	doubtless	his	intentions	were	all	right	,	but	,	as	Miss	Pepper	had
和	毫无疑问	他的	意图	是	全部	正确的	,	但	,	作为	错过	胡椒	有

['truːli] [sed] ,

truly	said	,
真的	说	,

毫无疑问，他的出发点是好的，但是，正如佩珀小姐所说，

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

he	lacked	the	backbone	to	carry	them	out	.
他	缺乏	这	骨干	到	携带	他们	出去	.

他缺乏执行这些计划的魄力。

[əʊld] [dʒɪm] [dɪlks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['briːdəz] [hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

Old	Jim	Dilks	and	his	crew	of	trouble	breeders	had	dominated	the	vicinity
老的	吉姆	迪尔克斯	和	他的	全体人员	的	麻烦	育种者	有	占主导地位	这	附近

[səʊ] [lɒŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sweɪ] .

so	long	now	that	it	was	hard	to	break	away	from	their	sway	.
所以	长的	现在	那	它	曾是	难的	到	休息	离开	从	他们的	摇摆	.

老吉姆·迪尔克斯和他的那群惹是生非之徒已经统治这片区域太久了，以至于很难摆脱他们的控制。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

The	officer	of	the	law	was	in	his	shirt	sleeves	,
这	官	的	这	法律	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,

执法人员穿着衬衫，袖子露在外面。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['nɪk(ə)l] [bædʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] ;

so	that	his	fine	nickel	badge	could	not	shine	upon	his	manly	breast	;
所以	那	他的	美好的	镍	徽章	可以	不是	闪耀	之上	他的	男子气概	胸部	;

因此，他那枚精致的镍质徽章无法在他健壮的胸膛上闪耀；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['dæri] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sentɪd] ['kʌmɪŋ] ['bɪznəs] ,

but	as	he	saw	Darry	approach	,	and	scented	coming	business	,
但	作为	他	锯	达里	方法	,	和	香味	未来	商业	,

但他看到达里走近，嗅到了生意要来的味道，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

he	drew	his	tall	figure	up	as	if	in	that	way	he	could	at	least	represent	the
他	画	他的	高的	数字	向上	作为	如果	在	那	方式	他	可以	在	至少	代表	这

['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

majesty	of	the	law	.
威严	的	这	法律	.

他挺起高大的身躯，仿佛这样至少可以代表法律的威严。

[hæŋk] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] ['iːv(ə)l]

Hank	had	an	idea	that	he	possessed	an	eye	that	was	a	terror	to	evil
汉克	有	一个	主意	那	他	拥有	一个	眼睛	那	曾是	一个	恐怖	到	邪恶的

- ['duː(ː)əz] ,

-	doers	,
-	实干家	,

汉克觉得自己拥有一只令作恶者闻风丧胆的眼睛。

[wen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [maɪld] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

when	to	tell	the	truth	his	gaze	was	as	mild	and	peaceful	as	that	of
什么时候	到	告诉	这	真相	他的	目光	曾是	作为	温和的	和	和平	作为	那	的

[ə; eɪ] [beɪb] .

a	babe	.
一个	宝贝	.

说实话，他的眼神像婴儿一样温柔平静。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dæri] .

"	Glad	to	see	you	,	Darry	.
"	高兴的	到	看	你	,	达里	.

“很高兴见到你，达里。”

[həʊp] [ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] ['eni] [mɔː(r)] [' duː ɪŋz] [ʌp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?

Hope	there	ain't	been	any	more	doings	up	at	your	place	?
希望	那里	不是	到过	任何	更多的	行为	向上	在	你的	地方	?

希望你那边没再发生什么事了？

[aɪm] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ded]

I'm	laying	for	the	slippery	rascals	,	and	hope	to	have	them	dead
我是	躺下	为了	这	滑	无赖	,	和	希望	到	有	他们	死的

[tuː; tə] [raɪts] [suːn] ;

to	rights	soon	;
到	权利	很快	;

我正在埋伏，准备抓捕这些狡猾的家伙，希望很快就能让他们付出代价；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [men] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃn] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [sləʊ] .

but	you	know	men	in	my	profession	have	to	go	slow	.
但	你	知道	男人	在	我的	职业	有	到	去	慢的	.

但你知道，我们这行的男人必须慢下来。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

A	mistake	is	a	serious	thing	in	the
一个	错误	是	一个	严肃的	事物	在	这

在……中，错误是一件很严重的事情。

[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

eye	of	the	law
眼睛	的	这	法律

法律之眼

, " [hiː; hi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

,	"	he	said	,	offering	his	hand	in	a	friendly	fashion	.
,	"	他	说	,	提供	他的	手	在	一个	友好的	时尚	.

“,”他一边说着，一边友好地伸出手。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] ;

"	There's	nothing	wrong	up	at	the	house	,	sir	;
"	有	没有什么	错误的	向上	在	这	房子	,	先生	;

“先生，房子里一切正常；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

but	I	wanted	to	tell	you	something	I	think	you	ought	to	know	,
但	我	通缉	到	告诉	你	某物	我	思考	你	应该	到	知道	,

但我想告诉你一些我认为你应该知道的事情，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][dʒɪm] [dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]

in	case	the	time	comes	when	you	might	want	to	find	Jim	Dilks	and	his	gang
在	案件	这	时间	来	什么时候	你	可能	想	到	寻找	吉姆	迪尔克斯	和	他的	帮派

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

and	they	were	not	at	home	,
和	他们	是	不是	在	家	,

万一哪天你想找到吉姆·迪尔克斯和他的团伙，而他们又不在家，

" [bɪ'gæn] ['dæri] .

"	began	Darry	.
"	开始	达里	.

达里开始说道。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [kweil] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðen] [gruː] [stɜːn] .

The	constable	quailed	a	trifle	,	then	grew	stern	.
这	警官	畏缩	一个	琐事	,	然后	生长	船尾	.

警员先是略感畏缩，然后变得严肃起来。

" [bɪg][dʒɪm][ɔː(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm] , [wɪtʃ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

"	Big	Jim	or	little	Jim	,	which	?	"	he	said	,	anxiously	.
"	大的	吉姆	或者	小的	吉姆	,	哪个	?	"	他	说	,	焦虑地	.

“大吉姆还是小吉姆，哪个？”他焦急地问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [səʊ] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	The	boy	who	has	tried	to	make	things	so	warm	for	me	.
"	这	男生	WHO	有	尝试	到	制作	事物	所以	温暖的	为了	我	.

“那个努力让我感到温暖的男孩。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

He	and	his	crowd	have	a	shack	in	the	swamp	,
他	和	他的	人群	有	一个	窝棚	在	这	沼泽	,

他和他的同伙在沼泽地里有个棚屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæmp] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

where	they	camp	out	from	time	to	time	.
在哪里	他们	营	出去	从	时间	到	时间	.

他们时不时会在那里露营。

[ðæts] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] ['wɒntɪd] . "

That's	where	you'll	find	them	when	wanted	.	"
那就是	在哪里	你会	寻找	他们	什么时候	通缉	.	"

需要的时候，你就能在那儿找到他们。

" [ʃʊə(r)] [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] , [læd] .

"	Sure	that's	interesting	news	,	lad	.
"	当然	那就是	有趣的	消息	,	小伙子	.

“当然，这真是个有趣的消息，小伙子。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ?

Can	you	tell	me	just	where	to	look	?
能	你	告诉	我	只是	在哪里	到	看	?

你能告诉我具体应该在哪里找吗?

" [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] — [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [heɪst] ,

"	He	heaved	a	sigh	of	relief	—	then	there	was	not	any	need	of	immediate	haste	,
"	他	喘息	一个	叹	的	宽慰	—	然后	那里	曾是	不是	任何	需要	的	即时	匆忙	,

他松了口气——看来无需立即行动了。

[ænd; ənd] [hæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['sʌðən] " ['krækə(r)] , " ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['ækʃ(ə)n] .

and	Hank	was	a	true	Southern	"	cracker	,	"	always	ready	to	postpone	action	.
和	汉克	曾是	一个	真的	南方	"	饼干	,	"	总是	准备好	到	推迟	行动	.

汉克是个地道的南方“乡巴佬”，总是喜欢拖延时间。

" [liːv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [ʃɑːp] [bend] .

"	Leave	the	path	along	the	creek	just	where	it	makes	that	sharp	bend	.
"	离开	这	小路	沿着	这	溪	只是	在哪里	它	制作	那	锋利的	弯曲	.

“沿着小溪走，在小溪急转弯处离开小路。”

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [mɑːrks] [ðə; ði] [spɒt] .

A	fallen	tree	marks	the	spot	.
一个	倒下	树	标记	这	点	.

一棵倒下的树标志着此处的位置。

[hed] [djuː] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [saɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [lɪv; laɪv] [əʊk] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ai] ['nəʊtɪst] .

Head	due	south	until	you	sight	a	big	live	oak	,	the	only	one	I	noticed	.
头	到期的	南	直到	你	视线	一个	大的	居住	橡木	,	这	仅有的	一	我	注意到	.

一直往南走，直到看到一棵大橡树，那是我唯一看到的橡树。

[ðə; ði] [ʃæk] [laɪz] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , ['mɪstə(r)] . [skwaɪəz] .

The	shack	lies	under	its	spreading	branches	,	Mr	.	Squires	.
这	窝棚	谎言	在下面	它是	传播	分支	,	先生	.	乡绅	.

斯奎尔斯先生，小屋就躺在它枝繁叶茂的树枝下。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	thought	you	ought	to	know	.
我	想法	你	应该	到	知道	.

我觉得你应该知道。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [təʊld] [dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ai] [ment] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] . "

Besides	,	I	told	Jim	and	his	crowd	I	meant	to	inform	you	.	"
除了	,	我	讲述	吉姆	和	他的	人群	我	意思是	到	通知	你	.	"

此外，我告诉过吉姆和他的同伙，我本来打算通知你的。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[juː; jʊ] [sɔː] [dʒɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪð]

you	saw	Jim	there	,	and	his	crowd	with
你	锯	吉姆	那里	,	和	他的	人群	和

你看到吉姆和他那群人了吗?

[hɪm] ?

him	**?**
他	?

他?

[ai]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

I	**wonder**	**they**	**let**	**you**	**get**	**out**	**of**	**the**	**swamp**	**without**	**a**	**beating**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**
我	想知道	他们	让	你	得到	出去	的	这	沼泽	没有	一个	殴打	,	"	惊呼	这

['kʌnstəbl] ,

constable	**,**
警官	,

“真奇怪他们怎么没打你一顿就让你从沼泽里出来了，”警员惊呼道。

[sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]

surprised	**,**	**and**	**looking**	**at**	**this**	**newcomer**	**as**	**though**	**he**	**could**	**hardly**	**believe**
惊讶	,	和	寻找	在	这	新人	作为	尽管	他	可以	几乎	相信

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	**senses**	**.**
他的	感官	.

他惊讶地看着这位新来者，仿佛难以置信。

" [ðeɪ] [njuː] ['betə(r)] .

"	**They**	**knew**	**better**	**.**
"	他们	知道	更好的	.

他们明明知道真相。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	**fact**	**is**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**had**	**a**	**shotgun**	**with**	**me**	**.**
这	事实	是	,	先生	,	我	有	一个	霰弹枪	和	我	.

先生，事实是，我当时带着一把猎枪。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːl] .

Perhaps	**they**	**may**	**have**	**had**	**a**	**recent**	**experience**	**with**	**such**	**a**	**little**	**tool**	**.**
也许	他们	可能	有	有	一个	最近的	经验	和	这样的	一个	小的	工具	.

或许他们最近就用过这种小工具。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː]['gæðə(r)] [ʌp] [maɪ][træps][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mʌskræt] ['teɪkən]

But	**no**	**matter**	**,**	**they**	**let**	**me**	**gather**	**up**	**my**	**traps**	**and**	**the**	**three**	**muskrats**	**taken**
但	不	事情	,	他们	让	我	收集	向上	我的	陷阱	和	这	三	麝鼠	已采取

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	**them**	**,**
从	他们	,

不过没关系，他们让我收拾好陷阱和从陷阱里抓到的三只麝鼠。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] . "

and	**never**	**offered**	**to**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**stop**	**me**	**.**	**"**
和	绝不	提供	到	放	出去	一个	手	到	停止	我	.	"

他从未伸出手阻止我。

" [træps] — ['mʌskræt] — [lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [lait] ,

"	**Traps**	**—**	**muskrats**	**—**	**look**	**here**	**,**	**now**	**I**	**begin**	**to**	**see**	**light**	**,**
"	陷阱	—	麝鼠	—	看	这里	,	现在	我	开始	到	看	光	,

“陷阱——麝鼠——看这里，现在我开始看到光明了，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [swɒmp] .

and	**can**	**give**	**a**	**guess**	**how**	**it**	**came**	**you**	**were**	**there**	**in**	**that**	**swamp**	**.**
和	能	给	一个	猜测	如何	它	来了	你	是	那里	在	那	沼泽	.

我可以猜猜你为什么会出现在那片沼泽里。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ðeə(r)] . "

You	**followed**	**the**	**rascals**	**there**	**.**	**"**
你	随后	这	无赖	那里	.	"

你跟着那些恶棍去了那里。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [wɒt] [ðeɪ]

"	To	tell	the	truth	,	I	did	,	for	I	was	determined	to	get	back	what	they
"	到	告诉	这	真相	,	我	做过	,	为了	我	曾是	决定	到	得到	后退	什么	他们

[hæd; həd]['teɪkən] . "

had	taken	.	"
有	已采取	.	"

“说实话，我的确这么做了，因为我决心要夺回他们拿走的东西。”

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [læd] .

"	Bully	for	you	,	lad	.
"	欺负	为了	你	,	小伙子	.

“真为你高兴，小伙子。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ɒn][juː ˈes][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

If	you	had	dropped	in	on	us	some	time	back	we	might	have	had	a
如果	你	有	掉落	在	在	我们	一些	时间	后退	我们	可能	有	有	一个

['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][baɪ] [naʊ] .

different	class	of	boys	around	here	by	now	.
不同的	班级	的	男孩们	大约	这里	经过	现在	.

如果你之前来过我们这里，现在这里可能已经是另一批男生了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːmə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You're	a	reformer	,	that's	what	you	are	.
你是	一个	改革者	,	那就是	什么	你	是	.

你是个改革者，你就是这样的人。

[fɜːst] [juː; jʊ] [nɔk] [ðæt] ['taɪrənt][dʒɪm] [daʊn] ;

First	you	knocks	that	tyrant	Jim	down	;
第一的	你	敲门声	那	暴君	吉姆	向下	;

首先，你把那个暴君吉姆打倒了；

[ðen] [juː; jʊ] ['pepə(r)] [hɪm] [wɪð] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['faɪəd][ðə; ði] ['pɪgpen] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː]

then	you	pepper	him	with	shot	after	he	has	fired	the	pigpen	of	your	new
然后	你	胡椒	他	和	射击	后	他	有	被解雇	这	猪圈	的	你的	新的

[həʊm] ,

home	,
家	,

然后，在他把你新家的猪圈夷为平地之后，你再用子弹射他。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [breɪv] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːjɑːd] .

and	now	you	brave	him	in	his	own	dooryard	.
和	现在	你	勇敢的	他	在	他的	自己的	前院	.

现在你竟然敢闯进他的家门口。

[ðæts] [rɪˈfɔːmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

That's	reforming	all	right	,
那就是	改革	全部	正确的	,

那确实算是改革了。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juːv] [rɪˈfɔːmd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['begə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	hope	you	keep	at	it	until	you've	reformed	the	ugly	beggar	into	the
和	我	希望	你	保持	在	它	直到	你已经	改革后的	这	丑陋的	乞丐	进入	这

[ˌpenɪˈtenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

我希望你坚持下去，直到把那个丑陋的乞丐改造进监狱。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [həʊp] [ðæt] [suːn] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'raʊzd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

I	begin	to	pluck	up	hope	that	soon	public	spirit	will	be	so	aroused	that	we	can
我	开始	到	采摘	向上	希望	那	很快	民众	精神	将要	是	所以	被唤醒	那	我们	能

[duː; də] ['sʌmθɪŋ]

do	something
做	某物

我开始重燃希望，相信不久之后公众精神就会被唤醒，我们就能有所作为。

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['dæri] .

Would	you	mind	shaking	hands	with	me	again	,	Darry	.
会	你	头脑	摇晃	双手	和	我	再次	,	达里	.

达里，你介意再跟我握一次手吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It	does	me	good	,	sure	it	does	.
它	做	我	好的	,	当然	它	做	.

这对我有好处，当然有。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['dæri] [kəm'plaɪd] ,

"	Of	course	Darry	complied	,
"	的	课程	达里	遵命	,

“达里当然照做了。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [skwaɪəz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]

though	he	had	his	doubts	as	to	whether	Mr	.	Squires	would	ever	have
尽管	他	有	他的	疑虑	作为	到	无论	先生	.	乡绅	会	曾经	有

[ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] ['muːvmənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv]

the	nerve	to	connect	himself	with	any	movement	looking	to	the	purging	of
这	神经	到	连接	他自己	和	任何	移动	寻找	到	这	清除	的

['æʃli] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [rʌf] ['elɪmənt] .

Ashley	village	of	its	rough	element	.
阿什利	村庄	的	它是	粗糙的	元素	.

尽管他怀疑斯奎尔斯先生是否有胆量与任何旨在清除阿什利村粗野分子的运动联系起来。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [dʌn] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mɪs] ['pepə(r)] [wʊd] [biː; bi]

if	anything	were	ever	done	he	believed	such	women	as	Miss	Pepper	would	be
如果	任何事物	是	曾经	完毕	他	相信	这样的	女性	作为	错过	胡椒	会	是

[ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

the	ones	to	run	the	evil	-	doers	out	of	town	,
这	一个	到	跑步	这	邪恶的	-	实干家	出去	的	镇	,

他认为，如果真要采取行动，像佩珀小姐这样的女性会把作恶者赶出小镇。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑːrz] .

and	put	up	the	bars	.
和	放	向上	这	酒吧	.

然后架起栅栏。

['dæri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [həʊm] ,

Darry	had	taken	the	three	animals	home	,
达里	有	已采取	这	三	动物	家	,

达里把这三只动物带回了家。

[pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [træps] [hæd; həd] [faʊnd] ['vɪktɪms] [ɒn] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ]

pleased	to	know	that	after	all	half	his	traps	had	found	victims	on	this	second	day
高兴	到	知道	那	后	全部	一半	他的	陷阱	有	成立	受害者	在	这	第二	天

.

:

.

得知他设下的陷阱有一半在第二天就找到了受害者，他感到很欣慰。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

He	judged	from	this	that	he	was	doing	very	well	,
他	评判	从	这	那	他	曾是	正在做	非常	出色地	,

他由此判断自己做得非常好。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [kʊd; kəd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['træpə(r)] .

and	with	a	little	more	experience	could	consider	himself	a	full	-	fledged	trapper	.
和	和	一个	小的	更多的	经验	可以	考虑	他自己	一个	满的	-	羽翼丰满	捕兽人	.

再积累一些经验，他就可以称得上是一名合格的捕兽人了。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌks] ,

Later	in	the	afternoon	he	thought	of	the	ducks	,
之后	在	这	下午	他	想法	的	这	鸭子	,

当天下午晚些时候，他想起了那些鸭子。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɑːʃ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	passing	out	upon	the	marsh	walked	until	he	discovered	several	feeding	among
和	通过	出去	之上	这	沼泽	步行	直到	他	发现	一些	喂养	之中

[ðə; ði] [waɪld] [raɪs] ,

the	wild	rice	,
这	荒野	米	,

他晕倒在沼泽地上，一路走着，直到发现有几只动物在野生稻丛中觅食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第5/8页

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kʌnɪŋ] .

when	he	started	to	creep	up	on	them	with	infinite	cunning	.
什么时候	他	开始	到	潜行者	向上	在	他们	和	无限	狡猾	.

当他开始用无穷的狡猾悄悄接近他们时。

['riːtʃɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ]

Reaching	at	last	a	bunch	of	grass	as	near	as	he	could	hope	to	go
到达	在	最后的	一个	束	的	草	作为	靠近	作为	他	可以	希望	到	去

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

he	waited	until	two	were	close	together	,
他	等待	直到	二	是	关闭	一起	,

他终于找到了一丛尽可能近的草，然后等到两丛草靠得很近时，他才停下来。

[wen] [hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz] [raɪt] ['bærəl] .

when	he	fired	his	right	barrel	.
什么时候	他	被解雇	他的	正确的	桶	.

当他开枪射击右侧枪管时。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mælɑːd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ['dæri] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]

As	the	remaining	mallard	started	to	rise	in	a	clumsy	fashion	Darry	gave	him	the
作为	这	其余的	凫	开始	到	上升	在	一个	笨拙	时尚	达里	给予	他	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bærəl] .

benefit	of	the	other	barrel	.
益处	的	这	其他	桶	.

当剩下的那只野鸭笨拙地开始起身时，达里把它放进了另一个桶里。

[wen] ['mɪsɪz] . [piːk] [sɔː] [wɒt] [faɪn] [bɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd]

When	Mrs	.	Peake	saw	what	fine	birds	he	had	secured
什么时候	太太	.	皮克	锯	什么	美好的	鸟类	他	有	安全

当皮克太太看到他弄到的那些漂亮的鸟时，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ment] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd]

she	was	loud	in	her	praise	,	for	their	coming	meant	at	least	one	good
她	曾是	大声	在	她	称赞	,	为了	他们的	未来	意思是	在	至少	一	好的

[miːl] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] ,

meal	without	cost	,
一顿饭	没有	成本	,

她大声赞扬他们，因为他们的到来至少意味着可以免费享用一顿美餐。

[ænd; ənd] ['evri] [sent] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .

and	every	cent	counted	in	this	little	family	.
和	每一个	中心	计数	在	这	小的	家庭	.

在这个小家庭里，每一分钱都至关重要。

[ə'gen] ['dæri] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pelts] .

Again	Darry	busied	himself	with	his	pelts	.
再次	达里	忙碌	他自己	和	他的	毛皮	.

达里又开始忙着处理他的毛皮了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðə; ði][dʒɒb] [siːmd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns]

He	was	pleased	to	find	how	much	easier	the	job	seemed	after	his	experience
他	曾是	高兴	到	寻找	如何	很多	更轻松	这	工作	似乎	后	他的	经验

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

of	the	preceding	day	;
的	这	前	天	;

经历了前一天的工作后，他很高兴地发现这份工作变得容易多了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skɪnz] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	when	the	skins	had	been	stretched	upon	the	boards	they	had	a
和	什么时候	这	皮肤	有	到过	拉伸	之上	这	板	他们	有	一个

['kliːnə(r)] [lʊk] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [aɪ] .

cleaner	look	that	satisfied	the	eye	.
清洁工	看	那	使满意	这	眼睛	.

当兽皮绷在木板上时，它们看起来更干净，更赏心悦目。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [θriː] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

After	that	he	plucked	the	three	ducks	for	the	good	woman	,
后	那	他	拨弦	这	三	鸭子	为了	这	好的	女士	,

之后，他为那位善良的妇人拔了三只鸭子的毛。

['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['fænsid] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

saving	her	a	task	she	never	fancied	,	and	winning	her	thanks	.
保存	她	一个	任务	她	绝不	幻想	,	和	获胜	她	谢谢	.

这帮她省去了她一直不喜欢的任务，并赢得了她的感谢。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gʌn] ,

Then	he	looked	after	the	gun	,
然后	他	看起来	后	这	枪	,

然后他看管住了枪。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,

believing	that	it	is	wise	to	always	keep	such	a	weapon	in	the	best	of	order	,
相信	那	它	是	明智的	到	总是	保持	这样的	一个	武器	在	这	最好的	的	命令	,

认为始终保持此类武器的最佳状态是明智之举。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ɪts] ['əʊnə(r)] ['feɪθfəli] [wen] [kɔːld] [əˈpɒn] .

since	it	serves	its	owner	faithfully	when	called	upon	.
自从	它	服务	它是	所有者	忠实	什么时候	称为	之上	.

因为它会在主人需要时忠实地为他服务。

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] , " [əˈnaʊnst] ['mɪsɪz] . [piːk] ,

"	I	had	some	visitors	while	you	were	away	,	"	announced	Mrs	.	Peake	,
"	我	有	一些	访客	尽管	你	是	离开	,	"	宣布	太太	.	皮克	,

“你不在家的时候，我接待了一些客人，”皮克太太说道。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

when	after	supper	they	were	seated	by	the	table	.
什么时候	后	晚餐	他们	是	坐着	经过	这	桌子	.

晚饭后，他们坐在桌旁。

['dæri] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hwɪtlɪŋ] [mɔː(r)] ['stretʃɪŋ] [bɔːdz] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Darry	looked	up	from	his	work	of	whittling	more	stretching	boards	,	interested	at	once	.
达里	看起来	向上	从	他的	工作	的	削木	更多的	伸展	板	,	感兴趣的	在	一次	.

达里从削木板的工作中抬起头，立刻来了兴趣。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [pə'trəʊl]

THE	LONELY	VIGIL	OF	THE	COAST	PATROL
这	孤独	守夜	的	这	海岸	巡逻

海岸巡逻队的孤独守望

['mɪsɪz] . [piːk] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

Mrs	.	Peake	looked	amused	.
太太	.	皮克	看起来	觉得好笑	.

皮克夫人看起来很开心。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	young	man	called	on	me	,	"	she	said	.
"	一个	年轻的	男人	称为	在	我	,	"	她	说	.

“有个年轻男子来拜访我，”她说。

['dɛriz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Dairy's	face	lighted	up	.
乳制品的	脸	照明	向上	.

Dairy的脸上绽放出笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] !

"	It	must	have	been	Mr	.	Singleton	!
"	它	必须	有	到过	先生	.	辛格尔顿	!

“那一定是辛格尔顿先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgəli] .

"	he	exclaimed	,	eagerly	.
"	他	惊呼	,	急切地	.

“他急切地喊道。”

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

She	nodded	in	the	affirmative	.
她	点头	在	这	肯定	.

她点头表示同意。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	he	come	to	see	me	?	"	he	asked	.
"	做过	他	来	到	看	我	?	"	他	问	.

“他来看过我吗？”他问道。

" [nəʊ] , [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	No	,	I	rather	think	he	wanted	to	have	a	little	talk	with	me	.
"	不	,	我	相当	思考	他	通缉	到	有	一个	小的	讲话	和	我	.

“不，我倒觉得他想跟我聊聊。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [gest] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

You	see	he	guessed	from	what	you	told	him	that	it	all	was	because	of
你	看	他	猜对了	从	什么	你	讲述	他	那	它	全部	曾是	因为	的

[ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

me	you	wouldn't	go	with	him	,
我	你	不会	去	和	他	,

你看，他从你告诉他的那些话里猜到，这一切都是因为我，你才不跟他一起走。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbəli] [tʃæt] ,

and	he	just	dropped	in	,	he	said	,	to	have	a	neighborly	chat	,
和	他	只是	掉落	在	,	他	说	,	到	有	一个	邻里	聊天	,

他说，他只是顺道过来看看，和邻居们聊聊天。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	let	me	know	how	much	he	was	interested	in	a	boy	by	the	name	of
和	让	我	知道	如何	很多	他	曾是	感兴趣的	在	一个	男生	经过	这	姓名	的

['dæri] . "

Darry	.	"
达里	.	"

并告诉我他对一个名叫达里的男孩有多感兴趣。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	That	was	fine	of	him	.
"	那	曾是	美好的	的	他	.

他那样做很好。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wʌznt] [hiː; hi] [ɔːl] [aɪ] [sed] ? "

What	did	you	think	,	wasn't	he	all	I	said	?	"
什么	做过	你	思考	,	不是	他	全部	我	说	?	"

你以为呢，我说的不都是这些吗?

" [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [aɪ] ['evə(r)] [met] .

"	As	nice	a	young	gentleman	as	I	ever	met	.
"	作为	好的	一个	年轻的	绅士	作为	我	曾经	遇见	.

“我见过的最和蔼可亲的年轻绅士。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

He	asked	a	lot	of	questions	about	you	.	"
他	问	一个	很多	的	问题	关于	你	.	"

他问了你很多问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

He	had	a	right	to	.
他	有	一个	正确的	到	.

他有权这样做。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɑːsks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪts] ['əʊnli]

When	a	gentleman	asks	a	strange	fellow	to	go	off	with	him	on	a	cruise	it's	only
什么时候	一个	绅士	问	一个	奇怪的	同伴	到	去	离开	和	他	在	一个	巡航	它是	仅有的

['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən]

business	for	him	to	learn	all	he	can
商业	为了	他	到	学习	全部	他	能

当一位绅士邀请一位陌生男子与他一同乘船游览时，他自然会尽可能多地了解对方的情况。

[ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

about	whether	the	other	is	honest	and	all	that	.
关于	无论	这	其他	是	诚实的	和	全部	那	.

关于对方是否诚实等等。

[juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['lɪkə(r)] , [aɪ] [həʊp] ? "

You	told	him	I	never	touched	liquor	,	I	hope	?	"
你	讲述	他	我	绝不	感动	酒	,	我	希望	?	"

你告诉他我从不喝酒，对吗?

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	He	never	asked	about	such	things	.
"	他	绝不	问	关于	这样的	事物	.

他从不问这类事情。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] . "

In	fact	,	it	was	all	in	connection	with	your	past	he	seemed	interested	.	"
在	事实	,	它	曾是	全部	在	联系	和	你的	过去的	他	似乎	感兴趣的	.	"

事实上，他似乎对你的过去很感兴趣。

" [maɪ] [pɑːst] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ?

"	My	past	—	how	could	he	be	interested	in	that	?
"	我的	过去的	—	如何	可以	他	是	感兴趣的	在	那	?

“我的过去——他怎么会对此感兴趣呢？”

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

He	never	saw	me	before	.
他	绝不	锯	我	前	.

他以前从没见过我。

" [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] ['dæri] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

"	Yet	,	strange	to	say	,	the	fact	seemed	to	thrill	Darry	through	and	through	;
"	然而	,	奇怪的	到	说	,	这	事实	似乎	到	刺激	达里	通过	和	通过	;

“然而，奇怪的是，这件事似乎让达里兴奋不已；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌgɪŋ] [ðæt] [həʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

for	he	was	still	hugging	that	hope	to	his	heart	,
为了	他	曾是	仍然	拥抱	那	希望	到	他的	心	,

因为他心中仍然紧紧抱着那份希望。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [huː]

and	wondering	if	some	day	he	might	not	be	lucky	enough	to	learn	who
和	好奇	如果	一些	天	他	可能	不是	是	幸运的	足够的	到	学习	WHO

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	what	he	was	.
和	什么	他	曾是	.

他不禁思考，自己是否有一天会无缘得知自己是谁，自己是什么。

" [wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	all	I	can	say	is	that	he	kept	asking	me	all	about	you	came	here	,
"	出色地	,	全部	我	能	说	是	那	他	保留	问	我	全部	关于	你	来了	这里	,

“嗯，我只能说他一直在问我你来这里的原因，

[waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæri] , [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ;

why	you	were	Darry	,	and	what	your	other	name	might	be	;
为什么	你	是	达里	,	和	什么	你的	其他	姓名	可能	是	;

你为什么叫达里，以及你的另一个名字可能是什么；

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [siːmd]

when	he	learned	that	you	never	knew	who	your	parents	were	he	seemed
什么时候	他	学习	那	你	绝不	知道	WHO	你的	父母	是	他	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

to	be	strangely	agitated	.
到	是	奇怪的	激动	.

当他得知你从未见过自己的父母时，他似乎异常激动。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ;

He	didn't	take	me	into	his	confidence	;
他	没有	拿	我	进入	他的	信心	;

他没有信任我；

[bʌt; bət] [aɪm] ['mɒrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

but	I'm	morally	convinced	that	Mr	.	Singleton	believes	he	is	on	the	track	of
但	我是	道德上	确信	那	先生	.	辛格尔顿	相信	他	是	在	这	追踪	的

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

some	sort	of	discovery	.
一些	种类	的	发现	.

但我从道德上确信，辛格尔顿先生认为他正在取得某种发现。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ɑːsk] [mɪs] ['pepə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['siːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ,

I	heard	him	ask	Miss	Pepper	,	who	was	hurrying	over	,	seeing	I	had	a	visitor	,
我	听到	他	问	错过	胡椒	,	WHO	曾是	匆忙	超过	,	看到	我	有	一个	游客	,

我听到他问佩珀小姐，佩珀小姐正匆匆走过来，因为她看到我有客人。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ɪn] ['æʃli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

if	there	was	a	telegraph	office	in	Ashley	;	and	when	he	left	he	was
如果	那里	曾是	一个	电报	办公室	在	阿什利	;	和	什么时候	他	左边	他	曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

saying	to	himself	:
说	到	他自己	:

如果艾希礼有电报局的话；他离开时心想：

- [ai] [mʌst; məst] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] — [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . -

'	I	must	let	her	know	—	this	may	be	important	.	'
-	我	必须	让	她	知道	—	这	可能	是	重要的	.	-

“我必须让她知道——这可能很重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

It	would	be	a	fine	thing	for	you	,	my	boy	,
它	会	是	一个	美好的	事物	为了	你	,	我的	男生	,

孩子，这对你来说是件好事。

[ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [brɔːt] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['relətɪv] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)]

if	circumstances	brought	you	face	to	face	with	some	rich	relative	so	soon	after
如果	情况	带来	你	脸	到	脸	和	一些	富有的	相对的	所以	很快	后

[juː; jʊ] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

you	landed	on	the	soil	of	America	.
你	登陆	在	这	土壤	的	美国	.

如果你刚踏上美国土地不久，就碰巧遇到了某个富有的亲戚。

" ['dæri] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Darry	drew	a	long	breath	,	and	shook	his	head	.
"	达里	画	一个	长的	气息	,	和	摇晃	他的	头	.

达里深吸了一口气，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['weðə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ]

"	It	would	be	great	,	as	you	say	,	whether	my	father	or	mother	were	rich
"	它	会	是	伟大的	,	作为	你	说	,	无论	我的	父亲	或者	母亲	是	富有的

[ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

or	poor	,
或者	贫穷的	,

正如你所说，无论我的父母是富有还是贫穷，那都很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] .

it	wouldn't	matter	a	bit	to	me	;	but	I'm	afraid	you're	getting	too	far	along	.
它	不会	事情	一个	少量	到	我	;	但	我是	害怕的	你是	获得	也	远的	沿着	.

对我来说一点都无所谓；但我恐怕你走得太远了。

[pə'hæps] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] [ɪn'taɪəli] .

Perhaps	what	you	heard	him	say	may	refer	to	another	affair	entirely	.
也许	什么	你	听到	他	说	可能	参考	到	其他	事务	完全	.

或许你听到的他说的话，指的是完全不同的另一件事。

[nəʊ] ['mætə(r)] , [ai] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .

No	matter	,	I	like	Mr	.	Singleton	,	and	have	from	the	start	.
不	事情	,	我	喜欢	先生	.	辛格尔顿	,	和	有	从	这	开始	.

没关系，我喜欢辛格尔顿先生，从一开始就喜欢。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ai] [nəʊ] [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] - [reɪt] [ɪn] [ðæt] ['dændi] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] -

If	we	go	off	together	I	know	I'd	enjoy	it	first	-	rate	in	that	dandy	little	motor	-
如果	我们	去	离开	一起	我	知道	ID	享受	它	第一的	-	速度	在	那	花花公子	小的	发动机	-

[bəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

boat	of	his	.
船	的	他的	.

如果我们一起出去，我知道我会非常享受乘坐他那艘漂亮的小摩托艇的旅程。

[ai] ['hævnt] [sed] [ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

I	haven't	said	I	would	for	sure	.
我	还没有	说	我	会	为了	当然	.

我并没有说我一定会。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

I	mean	to	wait	a	while	and	see	how	things	come	out	here	ashore	.
我	意思是	到	等待	一个	尽管	和	看	如何	事物	来	出去	这里	岸上	.

我打算等一段时间，看看岸上的情况如何发展。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɪm] [dɪlks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf]

"	She	knew	he	was	thinking	of	Jim	Dilks	and	his	scheming	for	mischief
"	她	知道	他	曾是	思维	的	吉姆	迪尔克斯	和	他的	心计	为了	恶作剧

— [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊm] [hæd; həd]

—	that	he	believed	the	fact	of	her	giving	him	shelter	and	a	home	had
—	那	他	相信	这	事实	的	她	给予	他	庇护所	和	一个	家	有

[drɔːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['rɑːskl] ,

drawn	upon	her	head	the	vindictive	fury	of	the	lawless	rascal	,
绘制	之上	她	头	这	报复心强的	愤怒	的	这	无法无天	恶棍	,

“她知道他想到了吉姆·迪尔克斯和他的恶作剧阴谋——他认为她收留他、给他提供住所这一事实，招致了这个无法无天的恶棍的报复和愤怒。”

[huː] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ˌʌndɪ'fendɪd] [ɪf] ['dæri] [went] [ə'weɪ] ,

who	,	finding	the	little	home	undefended	if	Darry	went	away	,
WHO	,	寻找	这	小的	家	未设防	如果	达里	去	离开	,

谁会想到，如果达里离开，这间小屋就无人防守呢?

[mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

might	think	it	safe	to	continue	his	persecution	.
可能	思考	它	安全的	到	继续	他的	迫害	.

他可能认为继续迫害他是安全的。

[wen] ['dæri] [strəʊd] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] ['kærid] [ðə; ði] [gʌn] .

When	Darry	strode	forth	into	the	marsh	the	next	day	he	again	carried	the	gun	.
什么时候	达里	大步走	前进	进入	这	沼泽	这	下一个	天	他	再次	携带	这	枪	.

第二天，达里大步走进沼泽地时，又带着那把枪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træps] [ɔːl] [seɪf] .

He	found	his	traps	all	safe	.
他	成立	他的	陷阱	全部	安全的	.

他发现他设下的陷阱都很安全。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [dʒɪm] ;

Undoubtedly	his	defiance	had	had	its	effect	upon	the	mind	of	Jim	;
无疑	他的	蔑视	有	有	它是	影响	之上	这	头脑	的	吉姆	;

毫无疑问，他的反抗对吉姆的思想产生了影响;

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [ækt] [wɪtʃ] -

and	however	much	he	may	have	felt	like	repeating	the	thievish	act	which	Darry's	-
和	然而	很多	他	可能	有	毛毡	喜欢	重复	这	鬼头鬼脑	行为	哪个		-

[prɒmpt] [ə'raɪv(ə)l] [pn] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,

prompt	arrival	on	the	scene	had	nipped	in	the	bud	,
迅速的	到达	在	这	场景	有	轻咬	在	这	芽	,

尽管他可能很想重蹈覆辙，再次实施盗窃行为，但达里的及时出现阻止了这一企图。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	dared	not	attempt	it	.
他	敢于	不是	试图	它	.

他不敢尝试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [kept][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	beginning	to	be	afraid	of	this	young	chap	who	kept	a	chip	on	his
他	曾是	开始	到	是	害怕的	的	这	年轻的	小伙子	WHO	保留	一个	芯片	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他开始害怕这个总是心怀不满的年轻人。

[ænd; ənd] [deəd] [hɪm][tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	dared	him	to	knock	it	off	.
和	敢于	他	到	敲	它	离开	.

并挑衅他停止这种行为。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r)] ['vɪktɪms] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['træpə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

This	time	four	victims	attested	to	the	skill	with	which	the	new	trapper	attended	to
这	时间	四	受害者	已证实	到	这	技能	和	哪个	这	新的	捕兽人	参加	到

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

这一次，四名受害者证实了这位新来的捕兽人的高超技艺。

[ɔːl'redi] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɪst] ['riːtʃɪŋ] [rɪ'spektəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

Already	was	the	list	reaching	respectable	proportions	.
已经	曾是	这	列表	到达	可敬	比例	.

名单已经相当可观了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [siː] ['æbnə] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][meɪl]

He	expected	to	cross	over	that	afternoon	to	see	Abner	,	and	carry	the	mail
他	预期的	到	叉	超过	那	下午	到	看	阿布纳	,	和	携带	这	邮件

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他预计当天下午过境去看望阿布纳，并再次运送邮件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [haʊ]

and	it	would	be	with	satisfaction	that	he	could	inform	his	good	friend	how
和	它	会	是	和	满意	那	他	可以	通知	他的	好的	朋友	如何

[ðə; ði][træps][dʒəʊ][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['destəni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

the	traps	Joe	had	left	behind	were	still	fulfilling	their	destiny	at	the	same
这	陷阱	乔	有	左边	在后面	是	仍然	满足	他们的	命运	在	这	相同的

[əʊld][stænd] .

old	stand	.
老的	站立	.

他很欣慰地告诉他的好朋友，乔留下的陷阱仍然在老地方发挥着作用。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [trɪp] .

The	sky	was	clouded	over	when	he	started	out	on	his	long	trip	.
这	天空	曾是	阴天	超过	什么时候	他	开始	出去	在	他的	长的	旅行	.

他开始长途旅行时，天空阴云密布。

[hiː; hi][hæd; həd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['mɪnɪts] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][seɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	had	during	his	leisure	minutes	fashioned	a	sort	of	sail	that	could	be
他	有	期间	他的	闲暇	分钟	造型	一个	种类	的	帆	那	可以	是

[juːst] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [ə'stɔːn] ;

used	with	the	wind	astern	;
用过的	和	这	风	倒车	;

他利用空闲时间制作了一种可以顺风航行的帆；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ['dæri] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	this	happened	to	be	the	case	now	Darry	got	it	in	position	for
和	作为	这	发生	到	是	这	案件	现在	达里	得到	它	在	位置	为了

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

正因如此，达里才把它准备好进行维修。

[wɪð] [ðə; ði][seɪl] , [hiː; hi][dʒʌst] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ;

With	the	sail	,	he	just	rushed	along	over	the	bay	;
和	这	帆	,	他	只是	匆忙	沿着	超过	这	湾	;

他扬起帆，飞快地驶过海湾；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sæt][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] .

and	all	the	while	sat	there	taking	his	ease	instead	of	dragging	at	the	oars	.
和	全部	这	尽管	卫星	那里	采取	他的	舒适	反而	的	拖拽	在	这	桨	.

他全程都悠闲地坐在那里，没有费力地划桨。

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [boʊts] ,

Having	spent	some	years	on	the	waters	there	was	little	in	connection	with	boats	,
拥有	花费	一些	年	在	这	水	那里	曾是	小的	在	联系	和	船	,

[bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,

big	or	little	,
大的	或者	小的	,

在水上生活多年后，我对船只，无论是大船还是小船，都没有什么特别的了解。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

that	the	lad	did	not	know	.
那	这	小伙子	做过	不是	知道	.

那孩子并不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [wʊd] [wɪtʃ] ['æbnə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)]

He	had	found	some	good	wood	which	Abner	had	expected	to	use	for
他	有	成立	一些	好的	木头	哪个	阿布纳	有	预期的	到	使用	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] ,

the	purpose	at	some	future	date	,
这	目的	在	一些	未来	日期	,

他找到了一些好木材，阿布纳原本打算将来某个时候用它来做这件事。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] [əd'vɑːnst] .

and	one	oar	was	already	pretty	well	advanced	.
和	一	桨	曾是	已经	漂亮的	出色地	先进的	.

其中一支桨已经划得相当好了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [krɒst] [ə'gen] [hiː; hi] [brˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [kəm'plitɪd]

By	the	time	he	crossed	again	he	believed	he	would	have	them	both	completed
经过	这	时间	他	交叉	再次	他	相信	他	会	有	他们	两个都	完全的

;

;
;

他相信，当他再次过河时，这两件事都已经完成了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [niːd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

and	at	that	they	would	be	nothing	of	which	anyone	need	feel	ashamed	.
和	在	那	他们	会	是	没有什么	的	哪个	任何人	需要	感觉	羞愧	.

这样一来，他们就不会做任何让人感到羞耻的事情了。

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [weə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

The	favoring	wind	kept	up	until	he	drew	in	to	the	little	landing	where	,	as	before
这	偏爱	风	保留	向上	直到	他	画	在	到	这	小的	降落	在哪里	,	作为	前

,

,

,

顺风一直持续到他驶入那片小码头，在那里，和之前一样，

['æbnə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Abner	stood	waiting	for	him	.
阿布纳	站立	等待	为了	他	.

阿布纳站在那里等着他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dæri] .

That	was	a	great	night	for	Darry	.
那	曾是	一个	伟大的	夜晚	为了	达里	.

对达里来说，那真是个美好的夜晚。

[fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['dʒɒli] ['feloʊz] , [huːz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒəʊks][hiː; hi]

First	there	came	the	supper	with	those	jolly	fellows	,	whose	laughter	and	jokes	he
第一的	那里	来了	这	晚餐	和	那些	快乐的	伙伴们	,	谁	笑声	和	笑话	他

[ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ;

enjoyed	so	much	;
享受	所以	很多	;

首先是和那些快乐的人一起吃晚饭，他很喜欢他们的笑声和玩笑；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [tʃæt] [wɪð] ['æbnə] , [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] ,

after	that	a	nice	quiet	chat	with	Abner	,	who	asked	for	all	the	news	,
后	那	一个	好的	安静的	聊天	和	阿布纳	,	WHO	问	为了	全部	这	消息	,

之后，我和阿布纳安静地聊了一会儿，他问了问所有的新闻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][slaɪ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	deeply	interested	in	his	success	in	catching	the	sly	denizens	of	the
和	曾是	深	感兴趣的	在	他的	成功	在	捕捉	这	狡猾	居民	的	这

[mɑːʃ] ;

marsh	;
沼泽	;

他对成功抓获沼泽中狡猾的居民们非常感兴趣；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [saɪd] [waɪl] ['dæri] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

although	he	frequently	sighed	while	Darry	was	speaking	,
虽然	他	频繁地	叹了口气	尽管	达里	曾是	请讲	,

虽然在达里说话时他经常叹气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

and	the	boy	could	easily	comprehend	that	at	such	times	the	poor	man
和	这	男生	可以	容易地	理解	那	在	这样的	时代	这	贫穷的	男人

[wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [dʒəʊ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

was	picturing	in	his	mind	how	Joe	used	to	go	through	with	the	same
曾是	想象	在	他的	头脑	如何	乔	用过的	到	去	通过	和	这	相同的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

男孩很容易理解，在这种时候，可怜的人会在脑海中想象乔过去是如何经历同样事情的。

[wen] ['dæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['krəʊniːz][hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz]

When	Darry	thought	it	only	right	to	tell	how	the	three	cronies	had	stolen	his
什么时候	达里	想法	它	仅有的	正确的	到	告诉	如何	这	三	亲信	有	被盗	他的

[pə'zeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

当达里觉得有必要把那三个同伙偷走他财物的事说出来时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm] , ['æbnə] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	how	he	had	recovered	them	,	Abner	slapped	his	hand	down	on	his
和	如何	他	有	恢复	他们	,	阿布纳	被掌掴	他的	手	向下	在	他的

[niː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

knee	,	and	exclaimed	:
膝盖	,	和	惊呼	:

阿布纳说着，一边拍着膝盖，一边喊道："我找回了它们。"

" [aɪ] ['rekən] ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ['tʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi][sez][æz; əz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [əʊ]

"	I	reckon	Mr	.	Fraser	was	right	t'other	day	when	he	sez	as	how	the	sun	o
"	我	估计	先生	.	弗雷泽	曾是	正确的	另一个	天	什么时候	他	sez	作为	如何	这	太阳	o

- [ðə; ðɪ] [dɪlks] [traɪb] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] [wen] [jʌ] [kɪm] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [rek] .

'	the	Dilks	tribe	began	to	set	when	yuh	kim	ashore	from	that	wreck	.
-	这	迪尔克斯	部落	开始	到	放	什么时候	嗯	金	岸上	从	那	破坏	.

"我想弗雷泽先生前几天说得对，当你从那艘沉船上岸时，迪尔克斯部落的太阳就开始落山了。"

['sʌmhaʊ] [jʌ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪn] - - [ɪm] [hɑːd] , [sʌn] .

Somehow	yuh	seem	to	be	hittin	'	'	em	hard	,	son	.
不知何故	嗯	似乎	到	是	击中	-	-	呃	难的	,	儿子	.

儿子，你好像打得挺狠的。

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [əʊ] - [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

I	aint	much	o	'	a	prophet	,
我	不是	很多	o	-	一个	先知	,

我算不上什么预言家，

[sɛns] [aɪ]['keɪnt]['iːv(ə)n] [tel] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['wɛðərz] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [təmɑːri] ;

sence	I	caint	even	tell	wot	the	weather's	gwine	to	be	tomorry	;
感觉	我	不能	甚至	告诉	什么	这	天气	格温	到	是	明天	;

因为我连明天的天气都说不清楚；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][dʒʌst] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [hɛpæn] - [ʌp] [ðæt] [ðeɪz]

but	I	seem	to	just	know	from	the	way	things	is	a	heapin	'	up	that	they's
但	我	似乎	到	只是	知道	从	这	方式	事物	是	一个	堆积	-	向上	那	他们是

[gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [hiːv] [suːn] ,

gwine	to	be	a	big	heave	soon	,
格温	到	是	一个	大的	举	很快	,

但我感觉事情越积越多，很快就会有大事发生。

[æn; ən] - [ðæt] [miːnz] [ðə; ðɪ] [dɪlks] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [muːv] [ɒn] — ['æʃli] [doʊnt][wɒnt] [θər] [kaɪnd]

an	'	that	means	the	Dilks	has	got	to	move	on	—	Ashley	don't	want	ther	kind
一个	-	那	方法	这	迪尔克斯	有	得到	到	移动	在	—	阿什利	不	想	那里	种类

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

这意味着迪尔克斯一家必须离开了——阿什利不再想要他们这种人了。

" ['dæri] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['æbnə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Darry	insisted	on	accompanying	Abner	when	it	came	his	turn	to	go	out	on	his
"	达里	坚持	在	随同	阿布纳	什么时候	它	来了	他的	转动	到	去	出去	在	他的

[lɒŋ] [pə'trəʊl] ;

long	patrol	;
长的	巡逻	;

"轮到阿布纳外出进行长途巡逻时，达里坚持要陪同他一起去；

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

this	time	it	was	in	the	earlier	part	of	the	night	,
这	时间	它	曾是	在	这	早些时候	部分	的	这	夜晚	,

这次是在夜深人静的时候。

[səʊ]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][bɔɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

so	neither	man	nor	boy	thought	of	going	to	bed	.
所以	两者都不	男人	也不	男生	想法	的	去	到	床	.

所以，男人和男孩都没想过要睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ;

The	night	was	not	wholly	dark	,	for	there	was	a	moon	behind	the	clouds	;
这	夜晚	曾是	不是	完全	黑暗的	,	为了	那里	曾是	一个	月亮	在后面	这	云	;

夜色并不完全黑暗，因为云层后面有一轮明月；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [leɪ] [ɪn] [gluːm] ,

but	beyond	a	certain	limited	distance	of	the	sea	lay	in	gloom	,
但	超过	一个	肯定	有限的	距离	的	这	海	躺	在	愁云	,

但超过一定距离后，大海就陷入了黑暗之中。

['əʊnli][ðə; ði] ['stedi] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [riːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

only	the	steady	wash	of	the	incoming	waves	telling	of	the	vast	reach	of	water
仅有的	这	稳定的	洗	的	这	即将到来	波浪	讲述	的	这	广阔的	抵达	的	水

['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

lying	along	toward	the	east	.
说谎	沿着	朝向	这	东方	.

只有不断涌来的波浪诉说着向东延伸的广阔水域。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

They	talked	of	many	things	as	they	plodded	along	the	sandy	beach	.
他们	谈话	的	许多	事物	作为	他们	蹒跚而行	沿着	这	沙	海滩	.

他们沿着沙滩缓缓走着，边走边聊着许多事情。

['dæri] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ,

Darry	spoke	for	the	first	time	of	Paul	Singleton	,
达里	辐	为了	这	第一的	时间	的	保罗	辛格尔顿	,

达里第一次谈到了保罗·辛格尔顿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [hɪm]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kruːzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	his	desire	that	he	accompany	him	later	on	in	his	cruising	up	and	down
和	他的	欲望	那	他	陪伴	他	之后	在	在	他的	巡航	向上	和	向下

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'nektɪd] [beɪz] [ðæt] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bæk]

the	series	of	connected	bays	that	stretched	for	some	hundreds	of	miles	back
这	系列	的	连接	海湾	那	拉伸	为了	一些	数百	的	英里	后退

[ɒv; əv][ðə; ði]['sæddbɑː] .

of	the	sandbars	.
的	这	沙洲	.

他希望他能陪同他稍后在沙洲后方绵延数百英里的连绵海湾中巡游。

['æbnə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][fɜːst] ,

Abner	was	silent	at	first	,
阿布纳	曾是	沉默的	在	第一的	,

阿布纳起初沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [griːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]

and	the	boy	realized	that	he	felt	grieved	to	know	there	might	come	a	break	in
和	这	男生	已实现	那	他	毛毡	伤心	到	知道	那里	可能	来	一个	休息	在

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [həʊm] .

the	pleasant	relations	that	had	been	established	at	home	.
这	令人愉快的	关系	那	有	到过	已确立的	在	家	.

男孩意识到，他感到难过，因为他知道家中建立起来的愉快关系可能会破裂。

" [kɔːs] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [jʌ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	Course	it's	only	right	yuh	should	accept	,	lad	,	"	he	said	presently	,
"	课程	它是	仅有的	正确的	嗯	应该	接受	,	小伙子	,	"	他	说	目前	,

“你当然应该接受，孩子，”他随即说道。

" [ɪts] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [jʌ] [wɒz; wəz] [ˈgɪtɪn] - [ɒn][səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][əʊl]
" It's give me much comfort to know yuh was gittin ' on so well with the ole
" 它是 给 我 很多 舒适 到 知道 嗯 曾是 吉廷 - 在 所以 出色地 和 这 奥莱
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“知道你和那位女士相处得这么好，我感到很欣慰。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [felt] [bæd][ɒn] - [kaʊnt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] [sens] [hiː; hi][wɔː(r)][ˈteɪkən] .
for I've felt bad on ' count o ' her many times sense he war taken .
为了 我已经 毛毡 坏的 在 - 数数 o - 她 许多 时代 感觉 他 战争 已采取 .

因为自从他被带走后，我多次为她感到难过。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [θɛt] [meɪ] [ˈnevə(r)] [kɪm] [əˈgen] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [spekt] [tuː; tə] [taɪ] [jʌ]
But it's a chance thet may never kim again , an ' we cudn't ' spect to tie yuh
但 它是 一个 机会 那个 可能 绝不 金 再次 , 一个 - 我们 不能 - 光谱 到 领带 嗯
[daʊn] .
down .
向下 .

但这可能是他们再也不会遇到的机会，我们也不能指望能把你束缚住。

[ˈenihaʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪn] - [hɛz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɜː(r)]
Anyhow , your comin ' hez been a good thing fur
无论如何 , 你的 即将到来 - 赫兹 到过 一个 好的 事物 毛皮

总之，你的到来真是件好事。

[ˈnænsi] , [æn; ən] - [ai] [ˈrekən] [ɟɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pɜːk] [ʌp] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . -
Nancy , an ' I reckons she'll begin to perk up from now on . '
南希 , 一个 - 我 估计 壳 开始 到 福利 向上 从 现在 在 . -

南希，我想她从现在开始会精神起来的。

[saɪdz] , [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [kɪm] [ˈaʊtən] [ðɪs] ?
Sides , who knows wot may kim outen this ?
侧面 , WHO 知道 什么 可能 金 奥滕 这 ?

话说回来，谁知道这会带来什么后果呢?

[dʒest][æz; əz][ʃiː; ʃi][sez] [θɛt] [ˈjʌŋkə(r)] [eɪnt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [jʌ] [dʒest] [ækəs] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ]['felə(r)][ɪn]
Jest as she sez thet younker aint interested in yuh jest acause he wants a feller in
笑话 作为 她 sez 那个 年轻人 不是 感兴趣的 在 嗯 笑话 原因 他 想要 一个 伙计 在
[ðə; ði] [bəʊt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] — [ai] [tel] [jʌ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [jʌ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ,
the boat along with him — I tell yuh he thinks he knows who yuh belong to ,
这 船 沿着 和 他 — 我 告诉 嗯 他 思考 他 知道 WHO 嗯 属于 到 ,

就像她说的，那个小伙子对你没兴趣，只是因为他想找个男人陪他一起上船——我告诉你，他以为他知道你是谁的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fæk] , [sʌn] . "
and that's a fack , son . "
和 那就是 一个 去他妈的 , 儿子 . "

“那真是操蛋，儿子。”

" [əʊ] ! [ai] [həʊp] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][deə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh ! I hope so ; but I don't dare dream of it .
" 哦 ! 我 希望 所以 ; 但 我 不 敢 梦 的 它 .

“哦！我希望如此；但我不敢奢望。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
But I'm glad you think well of his offer .
但 我是 高兴的 你 思考 出色地 的 他的 提供 .

但我很高兴你觉得他的提议不错。

[ai][kæn; kən] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [help] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
I can earn some money that will help out at home , besides having a good
我 能 赚 一些 钱 那 将要 帮助 出去 在 家 , 除了 拥有 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

除了能玩得开心之外，我还能赚点钱补贴家用。

" [sed] ['dæri] , ['iːgəli] ; [ðəʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
" said Darry , eagerly ; though truth to tell ,
" 说 达里 , 急切地 ; 尽管 真相 到 告诉 ,

“达里急切地说；虽然说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ]
it was the faint hope lodged in his heart that he might learn something
它 曾是 这 头晕的 希望 已提交 在 他的 心 那 他 可能 学习 某物
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːst] [ðæt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪnfluənst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
concerning his past that chief of all influenced him in his desire to go with the
有关 他的 过去的 那 首席 的 全部 影响 他 在 他的 欲望 到 去 和 这
['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
owner of the motor - boat .
所有者 的 这 发动机 - 船 .

他心中怀着一丝渺茫的希望，希望能够了解一些关于他过去的事情，正是这种希望促使他想要和那艘摩托艇的主人一起走。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [jʌ] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] - [həʊm] , - [bɔɪ] .
" Glad to hear yuh say that word ' home , ' boy .
" 高兴的 到 听到 嗯 说 那 单词 - 家 , - 男生 .

“很高兴听到你说‘家’这个词，孩子。”

[ai] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [jʌ] , [æn; ən] - ['ælərz] [wɪl] [biː; bi] .
I hopes it is a home to yuh , an ' allers will be .
我 希望 它 是 一个 家 到 嗯 , 一个 - 过敏 将要 是 .

我希望这里能成为你的家，也能成为过敏者的家。

[aɪv] [ben] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪn] - [wɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [sent] [tuː; tə]
I've ben thinkin ' that your comin ' war the greatest favor Heaven ever sent to
我已经 本 思考 - 那 你的 即将到来 - 战争 这 最 偏爱 天堂 曾经 发送 到
[ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪn] .
me an ' mine .
我 一个 - 矿 .

我一直觉得你的到来是上天赐予我和我的家人最大的恩惠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['nænsi] [njuː] [laɪf] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If it gives Nancy new life that means a lot to me .
如果 它 给予 南希 新的 生活 那 方法 一个 很多 到 我 .

如果这能给南希带来新生，那对我来说意义重大。

" ['dæri] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ɒv; əv]
" Darry knew not what to say to this , but he found the rough hand of
" 达里 知道 不是 什么 到 说 到 这 , 但 他 成立 这 粗糙的 手 的
['æbnə] ,
Abner ,
阿布纳 ,

达里不知道该说什么，但他发现了阿布纳粗糙的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [skwiːz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɜːdz]

and	with	a	hearty	squeeze	expressed	his	feelings	far	better	than	any	words
和	和	一个	爽朗	挤	表达	他的	情怀	远的	更好的	比	任何	字

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] .

could	ever	have	done	.
可以	曾经	有	完毕	.

他用力一拥抱，表达了自己的感受，这比任何言语都更能说明问题。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

THE	POWER	OF	MUSIC
这	力量	的	音乐

音乐的力量

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [lʌk] ['feɪvəd] ['dæri] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

It	seemed	as	though	luck	favored	Darry	on	this	trip	,
它	似乎	作为	尽管	运气	受青睐	达里	在	这	旅行	,

这次旅行，达里似乎运气不错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [viə] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	wind	veered	around	during	the	night	,
为了	这	风	转向	大约	期间	这	夜晚	,

因为夜间风向变化无常。

[ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

and	blew	out	of	the	southeast	when	he	was	ready	to	start	on	his	return
和	吹	出去	的	这	东南	什么时候	他	曾是	准备好	到	开始	在	他的	返回

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

voyage	to	the	mainland	.
航程	到	这	大陆	.

当他准备启程返回大陆时，东南方向刮起了一阵狂风。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][seɪl][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [bəuθ] [weɪz] .

Thus	he	was	able	to	use	his	little	sail	to	advantage	both	ways	.
因此	他	曾是	有能力的	到	使用	他的	小的	帆	到	优势	两个都	方式	.

因此，他能够利用他的小帆在两方面都取得优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ɒf] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	coming	so	hard	off	the	ocean	,	however	,
它	曾是	未来	所以	难的	离开	这	海洋	,	然而	,

然而，海浪来势汹汹。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['æbnə] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [brˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] — [ðə; ði]

that	at	the	advice	of	Abner	he	took	a	reef	in	the	canvas	before	leaving	—	the
那	在	这	建议	的	阿布纳	他	采取	一个	礁	在	这	帆布	前	离开	—	这

[laɪf]['seɪvə(r)][hæd; həd] [brˈkʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [bɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

life	saver	had	become	so	attached	to	his	new	boy	by	this	time	that	he	could
生活	省钱	有	变得	所以	随附的	到	他的	新的	男生	经过	这	时间	那	他	可以

[nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]

not	bear	to	see	him	taking	any	unnecessary	chances	on	that	sheet	of
不是	熊	到	看	他	采取	任何	不必要	机会	在	那	床单	的

['tretʃərəs] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][wʌn] [sʌn] .

treacherous	water	that	had	already	deprived	him	of	one	son	.
奸诈	水	那	有	已经	被剥夺的	他	的	一	儿子	.

在阿布纳的建议下，他在离开前收紧了帆布——此时，救生员已经对他的新儿子产生了深厚的感情，他无法忍受看到他在那片已经夺走他一个儿子的险恶水域上冒任何不必要的风险。

['dæri] [wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:f] [weɪ] [ə'krɒs] .

Darry	was	glad	he	had	taken	his	friend's	advice	before	half	way	across	.
达里	曾是	高兴的	他	有	已采取	他的	朋友们	建议	前	一半	方式	穿过	.

达里很庆幸自己在走到一半之前听从了朋友的建议。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hevi] ,

Where	the	wind	had	a	full	sweep	of	the	bay	the	waves	were	quite	heavy	,
在哪里	这	风	有	一个	满的	扫	的	这	湾	这	波浪	是	相当	重的	,

当风完全吹过海湾时，海浪非常汹涌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [hed]

and	it	required	all	his	skill	as	a	sailor	to	keep	his	cranky	little	craft	head
和	它	必需的	全部	他的	技能	作为	一个	水手	到	保持	他的	暴躁的	小的	工艺	头

[ɒn] .

on	.
在	.

他使出浑身解数，运用自己高超的水手技巧，才让这艘脾气古怪的小船保持船头朝前。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

As	it	was	,	he	reached	his	haven	with	a	rush	,
作为	它	曾是	,	他	达到	他的	避风港	和	一个	匆忙	,

结果，他匆匆赶到了他的避难所。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæktɪks][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	his	tactics	in	making	a	landing	aroused	the	admiration
和	他的	策略	在	制作	一个	降落	被唤醒	这	钦佩

他的着陆策略赢得了人们的钦佩。

[ɒv; əv] ['sevrəl] [əʊld] ['fɪʃəmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

of	several	old	fisherman	who	were	lounging	at	the	dock	.
的	一些	老的	渔夫	WHO	是	休闲	在	这	码头	.

几个老渔民正懒洋洋地躺在码头上。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd]

He	had	only	time	to	accomplish	several	little	messages	at	the	store	and
他	有	仅有的	时间	到	完成	一些	小的	消息	在	这	店铺	和

[get] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['drɪz(ə)l] .

get	on	the	road	for	home	when	it	began	to	drizzle	.
得到	在	这	路	为了	家	什么时候	它	开始	到	细雨	.

他只来得及在店里办完几件小事，就开车回家了，这时开始下起了毛毛雨。

['dæri] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Darry	was	sorry	for	this	,
达里	曾是	对不起	为了	这	,

达里对此感到很抱歉。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][træps] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

for	he	had	laid	out	to	visit	his	traps	again	during	the	afternoon	,
为了	他	有	铺设	出去	到	访问	他的	陷阱	再次	期间	这	下午	,

因为他计划下午再次巡视他的陷阱。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [geɪm] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] , [tu:] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

not	wishing	to	leave	any	game	that	may	have	been	taken	,	too	long	in	the	water	.
不是	祝	到	离开	任何	游戏	那	可能	有	到过	已采取	,	也	长的	在	这	水	.

不希望任何可能已经捕获的猎物在水中停留太久。

[wen] ['leɪtə(r)][ɒn][æt; ət] [lʌntʃ] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [pi:k] [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi] [wʊd]

When	later	on	at	lunch	he	mentioned	this	to	Mrs	.	Peake	she	said	he	would
什么时候	之后	在	在	午餐	他	提及	这	到	太太	.	皮克	她	说	他	会

[faɪnd][æn; ən][əʊld] ['ɔɪlskɪn] ['dʒækɪt][ɒv; əv] ['æbnərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

find	an	old	oilskin	jacket	of	Abner's	behind	the	closet	door	in	the	hall	,
寻找	一个	老的	油布	夹克	的	阿布纳的	在后面	这	壁橱	门	在	这	大厅	,

后来午餐时，他把这件事告诉了皮克太太，皮克太太说他会在走廊的壁橱门后找到阿布纳的一件旧油布夹克。

[wɪtʃ] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [dɒn] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

which	Joe	had	been	wont	to	don	under	similar	circumstances	.
哪个	乔	有	到过	惯于	到	大学教师	在下面	相似的	情况	.

乔在类似情况下也经常这样做。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [went] [fɔːθ] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['seɪlə(r)] [læd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ;

So	after	all	,	he	went	forth	,	defying	the	elements	,	as	a	true	sailor	lad	always	does	;
所以	后	全部	,	他	去	前进	,	反抗	这	元素	,	作为	一个	真的	水手	小伙子	总是	做	;

所以，他最终还是出发了，无视恶劣的天气，就像一个真正的水手小伙子总是做的那样；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θriː] [mɔː(r)] ['trəʊfiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːm] - [dʒɔːd] [træps] .

and	was	rewarded	for	his	labor	by	taking	three	more	trophies	from	the	firm	-	jawed	traps	.
和	曾是	奖励	为了	他的	劳动	经过	采取	三	更多的	奖杯	从	这	公司	-	下巴	陷阱	.

他的辛勤劳动得到了回报，从坚固的陷阱中又获得了三个战利品。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒn][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [bɔːdz] ;

Really	it	was	beginning	to	look	like	business	,	with	so	many	on	the	stretching	boards	;
真的	它	曾是	开始	到	看	喜欢	商业	,	和	所以	许多	在	这	伸展	板	;

看起来真的像是在做生意了，因为有很多人都在拉伸板上；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːk] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['keəf(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

and	Mrs	.	Peake	smiled	to	see	how	careful	the	boy	was	in	everything	he	undertook	.
和	太太	.	皮克	微笑	到	看	如何	小心	这	男生	曾是	在	一切	他	承担	.

看到男孩做事如此谨慎，皮克太太露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

It	spoke	well	for	his	future	,	if	he	carried	the	same	principle	into	his	whole	life	.
它	辐	出色地	为了	他的	未来	,	如果	他	携带	这	相同的	原则	进入	他的	所有的	生活	.

如果他能将同样的原则贯彻到他的一生中，那他的未来将会非常美好。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dæri] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['kwɒləti] ,

Of	course	Darry	knew	full	well	that	the	skins	he	was	taking	thus	early	in	the	fall	were	not	as	good	in	quality	,
的	课程	达里	知道	满的	出色地	那	这	皮肤	他	曾是	采取	因此	早期的	在	这	落下	是	不是	作为	好的	在	质量	,

当然，达里非常清楚，秋季初期他剥下的兽皮质量并不好。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ækpt][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz]

and	would	not	be	apt	to	bring	as
和	会	不是	是	易于	到	带来	作为

而且不太适合作为

[haɪ] [praisiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:(r)] [mɑ:rts] [æz; əz] [ðəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptʃəd] [wen] ['ri:əl] [kəʊld] ['weðə(r)]

high	prices	in	the	fur	marts	as	those	to	be	captured	when	real	cold	weather
高的	价格	在	这	毛皮	超市	作为	那些	到	是	捕获	什么时候	真实的	寒冷的	天气

[hæd; həd] [set] [ɪn] ;

had	set	in	;
有	放	在	;

皮毛市场价格高企，因为真正的寒冷天气到来时，皮毛价格就会飙升；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] ;

but	there	are	times	when	one	has	to	make	hay	while	the	sun	shines	;
但	那里	是	时代	什么时候	一	有	到	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	;

但有时候，人们必须趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [du:; də]

and	he	could	not	be	sure	that	he	would	have	the	opportunity	to	do
和	他	可以	不是	是	当然	那	他	会	有	这	机会	到	做

[ði:z] [θɪŋz] ['leɪtə(r)] .

these	things	later	.
这些	事物	之后	.

他无法确定以后是否还有机会做这些事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ræts] [si:md] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [səʊ] ['ræpɪdli] [du:; də] [ðeɪ] [bri:d] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]

Besides	,	the	supply	of	rats	seemed	unlimited	,	so	rapidly	do	they	breed	all	over
除了	,	这	供应	的	老鼠	似乎	无限	,	所以	快速	做	他们	品种	全部	超过

[ðə; ðɪ] ['i:stən] [kəʊst] ,

the	Eastern	coast	,
这	东	海岸	,

此外，老鼠的数量似乎无穷无尽，它们在整个东海岸繁殖速度极快。

[frɒm; frəm] [meɪn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['flɒrɪdə] [laɪn] .

from	Maine	to	the	Florida	line	.
从	缅因州	到	这	佛罗里达	线	.

从缅因州到佛罗里达州边界。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	rain	continued	all	that	night	and	the	better	part	of	the	following	day	.
这	雨	持续	全部	那	夜晚	和	这	更好的	部分	的	这	下列的	天	.

雨下了一整夜，一直下到第二天大半天。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['i:stəli] [stɔ:rmz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [lɑ:st] [aʊt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [θri:]

It	was	one	of	those	easterly	storms	that	generally	last	out	portions	of	three
它	曾是	一	的	那些	东风	暴风雨	那	一般来说	最后的	出去	部分	的	三

[deɪz] ,

days	,
天	,

这是一场典型的东风风暴，通常会持续三天左右。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leŋθi] [spel] [ɒv; əv] [gʊd] ['weðə(r)] ,

and	are	followed	by	a	lengthy	spell	of	good	weather	,
和	是	随后	经过	一个	冗长	拼写	的	好的	天气	,

随后将迎来一段较长的好天气。

[wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋz] .

with	touches	of	frost	in	the	early	mornings	.
和	触摸	的	霜	在	这	早期的	早晨	.

清晨时分会有霜冻。

['dæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mɑ:ʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪn] ,

Darry	made	his	regular	pilgrimage	to	the	marsh	in	spite	of	the	rain	,
达里	制成	他的	常规的	朝圣	到	这	沼泽	在	尽管如此	的	这	雨	,

尽管下着雨，达里还是像往常一样去沼泽地朝圣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] ['əʊnli] [tuː] ['praɪzɪz][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] .

and	this	time	found	only	two	prizes	to	reward	his	diligence	.
和	这	时间	成立	仅有的	二	奖品	到	报酬	他的	勤勉	.

这一次，他只获得了两项奖项来奖励他的勤奋。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] ,

From	this	he	determined	that	it	was	time	to	make	a	change	of	base	,
从	这	他	决定	那	它	曾是	时间	到	制作	一个	改变	的	根据	,

由此他判断，是时候更换基地了。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [træps] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['weəri] .

and	set	his	traps	in	other	places	where	the	game	might	not	be	so	wary	.
和	放	他的	陷阱	在	其他	地方	在哪里	这	游戏	可能	不是	是	所以	警惕	.

他还会在其他猎物可能不太警惕的地方设置陷阱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪlks] [kraʊd] ,

At	any	rate	he	was	having	no	further	trouble	with	the	Dilks	crowd	,
在	任何	速度	他	曾是	拥有	不	更远	麻烦	和	这	迪尔克斯	人群	,

总之，他再也没有和迪尔克斯那帮人发生任何冲突了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	in	that	he	found	more	or	less	satisfaction	.
和	在	那	他	成立	更多的	或者	较少的	满意	.

他从中获得了或多或少的满足感。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ]

Unconscious	of	the	fact	that	he	was	being	watched	from	time	to	time	by
无意识	的	这	事实	那	他	曾是	存在	观看	从	时间	到	时间	经过

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krəʊniːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɪm] ['bəʊstɪd] ,

one	of	the	cronies	of	which	Jim	boasted	,
一	的	这	亲信	的	哪个	吉姆	吹嘘	,

他丝毫没有意识到自己时不时会被吉姆吹嘘的某个同伙监视。

['dæri] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Darry	went	about	his	business	,
达里	去	关于	他的	商业	,

达里继续做自己的事。

['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [kaʊnt] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [meɪd] .

satisfied	to	do	his	daily	duties	,	and	each	night	count	some	progress	made	.
使满意	到	做	他的	日常的	职责	,	和	每个	夜晚	数数	一些	进步	制成	.

他满足于完成日常工作，并且每天晚上都会清点取得的进展。

[twaɪs] [hæd; həd] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['sændi] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪdz]

Twice	had	he	crossed	the	bay	to	the	strip	of	sandy	beach	where	the	tides
两次	有	他	交叉	这	湾	到	这	条	的	沙	海滩	在哪里	这	潮汐

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ət'læntɪk] ['paʊndɪd] [ʌn'siːsɪŋli] ,

of	the	mighty	Atlantic	pounded	unceasingly	,
的	这	强大的	大西洋	猛击	不停地	,

他曾两次横渡海湾，来到那片沙滩上，那里大西洋的潮水不停地拍打着海岸。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

日夜。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] -

His	coming	was	always	eagerly	anticipated	by	the	whole	crew	of	the	life	-
他的	未来	曾是	总是	急切地	预期	经过	这	所有的	全体人员	的	这	生活	-

['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

saving	station	,
保存	车站	,

救生站全体工作人员都热切期盼着他的到来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	for	a	good	reason	.
和	为了	一个	好的	原因	.

而且理由充分。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːstəli] [stɔːm] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] ,

It	happened	that	on	his	visit	just	after	the	easterly	storm	had	blown	out	,
它	发生	那	在	他的	访问	只是	后	这	东风	风暴	有	吹	出去	,

恰巧在他到访期间，东风暴刚刚过去不久，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] ,

while	they	were	all	gathered	around	just	before	dark	,	chatting	and	joking	,
尽管	他们	是	全部	聚集	大约	只是	前	黑暗的	,	聊天	和	开玩笑	,

天黑前，他们聚在一起聊天说笑。

['dæri] [kɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [twiːkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

Darry	cocked	up	his	ear	at	the	tweeking	sound	of	a	fiddle	,
达里	上膛	向上	他的	耳朵	在	这	微调	声音	的	一个	小提琴	,

达里侧耳倾听小提琴的拨弦声。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'devə]

which	one	of	the	men	had	drawn	out	of	its	case	,	and	was	endeavoring
哪个	一	的	这	男人	有	绘制	出去	的	它是	案件	,	和	曾是	努力

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

其中一人从盒子里拿出了一把，正试图演奏。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['dəʊlf(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [saʊndz] ,

Altogether	he	made	a	most	doleful	series	of	sounds	,
共	他	制成	一个	最多	悲伤的	系列	的	声音	,

他发出了一连串极其悲伤的声音，

[wɪtʃ] [ə'pɒn][ə'næləsɪs] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] " ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] ,

which	upon	analysis	might	prove	to	be	an	attempt	to	play	"	Annie	Laurie	,
哪个	之上	分析	可能	证明	到	是	一个	试图	到	玩	"	安妮	劳里	,

经分析，这可能被证明是试图扮演“安妮·劳瑞”。

" [ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə]['set(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	though	one	would	need	all	his	wits	about	him	to	settle	whether	this	were	the
"	尽管	一	会	需要	全部	他的	智慧	关于	他	到	定居	无论	这	是	这

[tjuːn] ,

tune	,
调	,

“尽管需要全神贯注才能确定这是否是曲调，

[ɔː(r)] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

or	"	Home	,	Sweet	Home	.
或者	"	家	,	甜的	家	.

或者“家，甜蜜的家”。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	men	looked	daggers	at	the	player	,	for	the	screeching	sounds	were
"	这	男人	看起来	匕首	在	这	玩家	,	为了	这	尖叫	声音	是

['sɜːt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

certainly	anything	but	pleasant	.
当然	任何事物	但	令人愉快的	.

“男人们怒视着那名球员，因为他发出的刺耳声音绝对称不上悦耳。

['dæri] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)] .

Darry	sauntered	over	.
达里	漫步	超过	.

达里慢悠悠地走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['hævɪŋ] [fɜːst] [tɔːt] [hɪm] ;

He	had	played	since	a	little	lad	,	some	Italian	having	first	taught	him	;
他	有	玩	自从	一个	小的	小伙子	,	一些	意大利语	拥有	第一的	教授	他	;

他从小就开始踢球，最初是由一位意大利人教他的；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['kæptɪn] ['hɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	on	the	brigantine	Captain	Harley	had	a	violin	of	more	than	ordinary
和	在	这	双桅帆船	队长	哈雷	有	一个	小提琴	的	更多的	比	普通的

[meɪk] ,

make	,
制作	,

在双桅帆船上，哈利船长有一把非同寻常的小提琴。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəuks] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['meləˌdi] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

with	which	he	had	coaxed	the	cabin	boy	to	make	melody	by	the	hour	.
和	哪个	他	有	哄骗	这	舱	男生	到	制作	旋律	经过	这	小时	.

他用这种方法哄骗船舱男孩每小时都弹奏旋律。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] ? " [sə'dʒestid] ['dæri] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

"	Sounds	like	a	pretty	good	instrument	?	"	suggested	Darry	to	the	would	-	be
"	声音	喜欢	一个	漂亮的	好的	乐器	?	"	建议	达里	到	这	会	-	是

[pə'fɔːmə(r)] .

performer	.
演员	.

“听起来像是个很不错的乐器？”达里建议道，对象是那位想要演奏的人。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	They	tell	me	that	,	boy	;	but	you	see	I	ain't	much	of	a	judge	.
"	他们	告诉	我	那	,	男生	;	但	你	看	我	不是	很多	的	一个	法官	.

“他们这么跟我说，孩子；但你知道，我不太会判断。”

[ɪn] [taɪm] [ai] [meɪ] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] ,

P'raps	in	time	I	may	get	on	to	the	racket	,
或许	在	时间	我	可能	得到	在	到	这	球拍	,

或许过段时间我也能加入这个行列。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [doʊnt]['faɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

that	is	if	the	boys	don't	fire	me	and	the	fiddle	out	before	-	hand	,	"	replied	the
那	是	如果	这	男孩们	不	火	我	和	这	小提琴	出去	前	-	手	,	"	回复	这

['sɜːfmən] ,

surfman	,
冲浪者	,

“前提是那些小伙子们没事先把我开除，也没把小提琴扔掉，”冲浪者回答道。

['grɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

grinning	,	for	his	clumsy	hands	were	really	never	intended	by	Nature	to
咧嘴笑	,	为了	他的	笨拙	双手	是	真的	绝不	故意的	经过	自然	到

['hænd(ə)l][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][baʊ; bəʊ] .

handle	a	violin	bow	.
处理	一个	小提琴	弓	.

他咧嘴一笑，因为他那双笨拙的手天生就不适合拉小提琴弓。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	you	mind	letting	me	try	it	?
"	会	你	头脑	出租	我	尝试	它	?

“请问您介意让我试一试吗？”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	used	to	play	a	little	.
我	用过的	到	玩	一个	小的	.

我以前玩过一会儿。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [baʊ; bəʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

"	At	the	first	sound	of	that	bow	crossing	the	strings	,
"	在	这	第一的	声音	的	那	弓	过境	这	字符串	,

“当弓弦划过琴弦的第一声响起时，

['ɑːftə(r)] ['dæri] [hæd; həd] ['prɒpəli] [tjuːnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['evri] [mæn][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs]

after	Darry	had	properly	tuned	the	instrument	every	man	sat	up	and	took	notice
后	达里	有	适当地	调谐	这	乐器	每一个	男人	卫星	向上	和	采取	注意

;

;

;

达里把乐器调好音后，所有人都坐直身子，仔细端详起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [druː] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [kɔːrdz] [frɒm; frəm]

and	as	the	boy	bent	down	and	lovingly	drew	the	sweetest	chords	from
和	作为	这	男生	弯曲	向下	和	深情地	画	这	最甜美的	和弦	从

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

the	violin	that	they	had	ever	heard	,
这	小提琴	那	他们	有	曾经	听到	,

男孩弯下腰，深情地拉出他们听过的最甜美的小提琴声。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

they	actually	held	their	breath	.
他们	实际上	握住	他们的	气息	.

他们竟然屏住了呼吸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ; [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] [rest] ,

After	that	he	was	kept	busy	;	indeed	they	would	hardly	let	him	have	any	rest	,
后	那	他	曾是	保留	忙碌的	;	的确	他们	会	几乎	让	他	有	任何	休息	,

此后他一直忙个不停；事实上，他们几乎不让他休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðəʊz] [rʌf] [men] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

and	that	was	why	those	rough	men	looked	forward	eagerly	to	the	expected
和	那	曾是	为什么	那些	粗糙的	男人	看起来	向前	急切地	到	这	预期的

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['æbnə] [piːks] [njuː] [bɔɪ] .

coming	of	Abner	Peake's	new	boy	.
未来	的	阿布纳	皮克的	新的	男生	.

正因如此，那些粗犷的男人们才热切期盼着阿布纳·皮克的新儿子的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

It	seemed	as	though	he	must	know	everything	there	was	,
它	似乎	作为	尽管	他	必须	知道	一切	那里	曾是	,

他似乎无所不知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['raɪətəs] ['rægtaɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] [kɔːrdz] ,

and	the	music	would	turn	from	riotous	ragtime	to	the	most	tender	chords	,
和	这	音乐	会	转动	从	暴乱的	拉格泰姆	到	这	最多	投标	和弦	,

音乐也从喧闹的拉格泰姆转变为最温柔的和弦，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪz] [səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .

capable	of	drawing	tears	from	those	eyes	so	unused	to	weeping	.
有能力的	的	绘画	眼泪	从	那些	眼睛	所以	未使用的	到	哭泣	.

能够让那些不常哭泣的眼睛流下眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [tuː; tə] ['dæri] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ,

It	was	a	rare	treat	to	Darry	,	too	,	for	he	dearly	loved	music	,
它	曾是	一个	稀有的	对待	到	达里	,	也	,	为了	他	亲爱的	喜爱	音乐	,

对达里来说，这也是难得的享受，因为他非常热爱音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	absence	of	his	fiddle	had	made	a	gap	in	his	life	.
和	这	缺席	的	他的	小提琴	有	制成	一个	差距	在	他的	生活	.

小提琴的离去，给他的生活留下了一道空白。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd]['kləuzə(r)] [druː] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['pɪəriəd] [wen] ,

The	month	was	now	passing	,	and	closer	drew	the	stormy	period	when	,
这	月	曾是	现在	通过	,	和	更近	画	这	暴风雨	时期	什么时候	,

一个月过去了，暴风雨时期也越来越近了。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][grɪm][nəʊ'vembə(r)] ,

with	the	advent	of	grim	November	,
和	这	来临	的	严峻	十一月	,

随着阴冷的十一月到来，

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [pə'trəʊl]['nætʃ(ə)rəli] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] ,

the	duties	of	the	beach	patrol	naturally	grow	more	and	more	laborious	,
这	职责	的	这	海滩	巡逻	自然	生长	更多的	和	更多的	费力的	,

海滩巡逻队的职责自然变得越来越繁重。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [rek] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]

since	there	are	greater	possibilities	of	wrecks	,	with	the	strong	winds	and
自从	那里	是	更大的	可能性	的	残骸	,	和	这	强的	风	和

[ðə; ði][fɔg] [ðæt] [bɪ'wɪldə(r)] ['mærɪnəz] ,

the	fogs	that	bewilder	mariners	,
这	雾	那	困惑	水手们	,

由于强风和浓雾会使水手们迷失方向，沉船的可能性更大，

[ænd; ənd] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːfs] [wen] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz]

and	allow	them	to	run	upon	the	reefs	when	they	believe	they	are	scores
和	允许	他们	到	跑步	之上	这	珊瑚礁	什么时候	他们	相信	他们	是	得分

[ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .

of	miles	away	from	the	danger	zone	.
的	英里	离开	从	这	危险	区	.

并允许它们在自认为距离危险区域数十英里之外的情况下，在礁石上奔跑。

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [gʌnz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] [deɪ] ,

The	boom	of	guns	could	now	be	heard	all	day	,
这	繁荣	的	枪支	可以	现在	是	听到	全部	天	,

现在整天都能听到枪炮声。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['dæri] [sɔː] ['nɔːðən] ['spɔːtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	frequently	Darry	saw	Northern	sportsmen	in	the	village	;
和	频繁地	达里	锯	北方	运动员	在	这	村庄	;

达里经常在村子里看到北方来的运动爱好者；

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [jɒt] [ɔː(r)] [els] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs]

though	as	a	rule	they	kept	on	board	their	yachts	or	else	stayed	at	the	various
尽管	作为	一个	规则	他们	保留	在	木板	他们的	游艇	或者	别的	入住	在	这	各种各样的

['praɪvət] [klʌbz] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] .

private	clubs	up	or	down	the	sound	.
私人的	俱乐部	向上	或者	向下	这	声音	.

不过，他们通常都待在自己的游艇上，或者住在海湾沿岸的各个私人俱乐部里。

[dʒɪm] [dɪlks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [stɪl] [leɪ] [ləʊ] .

Jim	Dilks	and	his	gang	still	lay	low	.
吉姆	迪尔克斯	和	他的	帮派	仍然	躺	低的	.

吉姆·迪尔克斯和他的团伙仍然蛰伏着。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [skiːm] ,

They	awaited	a	favorable	opportunity	to	carry	out	some	evil	scheme	,
他们	等待中	一个	有利	机会	到	携带	出去	一些	邪恶的	方案	,

他们一直在等待合适的时机来实施一些邪恶的计划。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][fɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] , [maɪt] [biː; bi] ['ɪndʒəd]

whereby	the	boy	they	had	come	to	fear	,	as	well	as	hate	,	might	be	injured
由此	这	男生	他们	有	来	到	害怕	,	作为	出色地	作为	恨	,	可能	是	受伤

.

:

.

这样一来，他们既害怕又憎恨的那个男孩可能会受到伤害。

[wel] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

Well	,	they	knew	that	he	made	daily	trips	into	the	marsh	,
出色地	,	他们	知道	那	他	制成	日常的	旅行	进入	这	沼泽	,

他们知道他每天都会去沼泽地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] [kreiv] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ;

and	it	would	seem	that	they	might	find	the	chance	they	craved	at	such	times	;
和	它	会	似乎	那	他们	可能	寻找	这	机会	他们	渴望	在	这样的	时代	;

看来他们或许能在这样的时刻找到他们渴望的机会；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm] ,

but	there	was	one	thing	to	deter	them	,
但	那里	曾是	一	事物	到	阻止	他们	,

但有一件事阻止了他们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dæri] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][træps] [wɪ'ðaʊt]

and	this	was	the	fact	that	Darry	never	went	to	examine	his	traps	without
和	这	曾是	这	事实	那	达里	绝不	去	到	检查	他的	陷阱	没有

['kæriɪŋ] [ðæt] ['stedi] - ['ʃuːtɪŋ] [əʊld] ['ʃɒtgʌn] .

carrying	that	steady	-	shooting	old	shotgun	.
携带	那	稳定的	-	射击	老的	霰弹枪	.

事实是，达里每次去检查他的陷阱时，都会带着那支射击稳定的老式猎枪。

[ðə; ði] [bɜːnt] [tʃaɪld] [dred] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]

The	burnt	child	dreads	the	fire	,	and	Jim	had	hardly	ceased	to	rub	his
这	烧焦的	孩子	脏辫	这	火	,	和	吉姆	有	几乎	停止	到	擦	他的

['ɪndʒəd] [pɑːts] ,

injured	parts	,
受伤	部分	,

烧伤的孩子害怕火，吉姆几乎没停过揉搓他受伤的部位。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dəʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lʊərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

so	that	the	possibility	of	getting	a	second	dose	was	not	at	all	alluring	in	his
所以	那	这	可能性	的	获得	一个	第二	剂量	曾是	不是	在	全部	诱人	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

因此，在他看来，获得第二剂疫苗的可能性一点也不具有吸引力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtə(r)] ,

He	was	a	good	waiter	,
他	曾是	一个	好的	服务员	,

他是个好服务员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	he	felt	that	sooner	or	later	fortune	would	turn	the	trick	for	him	,
和	他	毛毡	那	很快	或者	之后	财富	会	转动	这	诡计	为了	他	,

他觉得，迟早有一天，命运会对他有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [əˈraɪz] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [mait] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [hiː; hi] [əud] [ðə; ði] "

and	the	chance	arise	whereby	he	might	pay	back	the	debt	he	owed	the	"
和	这	机会	出现	由此	他	可能	支付	后退	这	债务	他	欠款	这	"

['ɪntələʊpə(r)] ,

interloper	,
闯入者	,

而且，他还有机会偿还欠"闯入者"的债务。

" [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [diːm] ['dæri] .

"	as	he	chose	to	deem	Darry	.
"	作为	他	选择	到	认为	达里	.

就像他选择称呼达里那样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['dæri] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf]

DARRY	MEETS	WITH	A	REBUFF
达里	满足	和	一个	回绝

达里遭遇拒绝

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wiːks] ['dæri] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] ['meni] ['lɪt(ə)l][dˈʒɒbz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

During	these	weeks	Darry	had	accomplished	many	little	jobs	around	his	new	home	,
期间	这些	周	达里	有	完成	许多	小的	工作	大约	他的	新的	家	,

在这几周里，达里完成了新家周围的许多小工作。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

things	that	had	been	wanting	looking	after	for	a	long	time	;
事物	那	有	到过	想要	寻找	后	为了	一个	长的	时间	;

那些长期以来无人照管的东西；

[fɔː(r); fə(r)] ['æbnərz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm]

for	Abner's	visits	were	so	few	and	far	between	that	he	had	little	time
为了	阿布纳的	访问	是	所以	很少	和	远的	之间	那	他	有	小的	时间

[tuː; tə] [mend] ['brəʊkən] [dɔːz] ,

to	mend	broken	doors	,
到	修补	破碎的	门	,

阿布纳来访的次数很少，而且间隔时间也很长，所以他几乎没有时间修理破损的门。

[ɔː(r)] [pʊt] [ʌp] [ʃelvz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] " [steps] .

or	put	up	shelves	where	they	would	save	the	"	missus	"	steps	.
或者	放	向上	货架	在哪里	他们	会	节省	这	"	太太	"	步骤	.

或者安装架子，这样太太就不用走那么多台阶了。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

If	he	went	off	with	Paul	Singleton	later	he	would	have	no	chance	to	look	after
如果	他	去	离开	和	保罗	辛格尔顿	之后	他	会	有	不	机会	到	看	后

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

如果他之后和保罗·辛格尔顿一起离开，他就没机会处理这些事情了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .

and	so	he	made	good	use	of	his	opportunities	.
和	所以	他	制成	好的	使用	的	他的	机会	.

因此，他很好地把握住了机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wʌns] [sɪns] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz]

He	had	not	seen	the	young	gentleman	once	since	,	and	upon	making	inquiries
他	有	不是	已见	这	年轻的	绅士	一次	自从	,	和	之上	制作	查询

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

of	the	storekeeper	,
的	这	店主	,

他之后再也没见过那位年轻先生，于是向店主打听，

['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [klʌb] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

learned	that	he	had	gone	to	a	very	exclusive	club	to	spend	some	little	time
学习	那	他	有	已消失	到	一个	非常	独家的	俱乐部	到	花费	一些	小的	时间

.

:

.

得知他去了一家非常高级的俱乐部待了一会儿。

['dæri] [wʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] .

Darry	wondered	whether	he	had	been	utterly	forgotten	.
达里	想知道	无论	他	有	到过	完全地	被遗忘的	.

达里不禁怀疑自己是不是已经被彻底遗忘了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ;

Perhaps	the	youth	had	regretted	asking	him	to	keep	him	company	;
也许	这	青年	有	后悔	问	他	到	保持	他	公司	;

或许那个年轻人后悔邀请他陪伴自己了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

it	may	have	been	done	on	the	spur	of	the	moment	,
它	可能	有	到过	完毕	在	这	刺	的	这	片刻	,

这或许是临时起意的。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [njuː] .

simply	because	he	chanced	to	resemble	someone	he	knew	.
简单地	因为	他	偶然	到	类似	某人	他	知道	.

仅仅因为他碰巧长得像他认识的某个人。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [klʌb] , [wɪð] [ɪk'spɪərɪənst] [gaɪdz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] ,

Once	in	the	comfortable	club	,	with	experienced	guides	to	attend	him	,
一次	在	这	舒服的	俱乐部	,	和	经验丰富的	指南	到	出席	他	,

一旦进入舒适的俱乐部，有经验丰富的导游陪同他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [rɪ'zɜːvd] ,

and	the	very	best	points	for	shooting	reserved	,
和	这	非常	最好的	积分	为了	射击	预订的	,

最佳射击点已预留。

['daʊtləs] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['dæri] [ɪn]

doubtless	Paul	Singleton	had	forgotten	that	there	was	such	a	boy	as	Darry	in
毫无疑问	保罗	辛格尔顿	有	被遗忘的	那	那里	曾是	这样的	一个	男生	作为	达里	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

保罗·辛格尔顿无疑已经忘记了世上还有达里这样一个男孩。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	tried	to	forget	about	it	,
所以	他	尝试	到	忘记	关于	它	,

所以他试图忘记这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [kən'dʒiːniəl] [wɜːk] ['lʊkɪŋ]

and	make	up	his	mind	that	he	could	find	plenty	of	congenial	work	looking
和	制作	向上	他的	头脑	那	他	可以	寻找	很多	的	相投	工作	寻找

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [træps] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['æbnərz] [waɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

after	his	traps	and	assisting	Abner's	wife	during	the	winter	,
后	他的	陷阱	和	协助	阿布纳的	妻子	期间	这	冬天	,

他下定决心，自己可以找到很多喜欢的工作，比如照看陷阱，以及在冬天帮助阿布纳的妻子。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔː(r)]

with	occasional	trips	across	the	sound	,	and	possibly	a	chance	to	pull	an	oar
和	偶然	旅行	穿过	这	声音	,	和	可能	一个	机会	到	拉	一个	桨

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrfˌboʊt] ,

in	the	surfboat	,
在	这	冲浪艇	,

偶尔会乘船横渡海峡，或许还有机会在冲浪艇上划桨。

[ʃʊd; ʃəd] [lʌk] ['feɪvə(r)] [hɪm] .

should	luck	favor	him	.
应该	运气	偏爱	他	.

如果运气对他有利的话。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [təʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,

All	this	while	he	had	taken	toll	of	the	feathered	frequenters	of	the	marsh	,
全部	这	尽管	他	有	已采取	收费	的	这	羽毛	常客	的	这	沼泽	,

在此期间，他已经对沼泽地里那些经常出没的鸟类造成了损失。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [plʌmp] [faʊl] [greis] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] ['fæməli] ,

and	many	a	plump	fowl	graced	the	table	of	the	Peake	family	,
和	许多	一个	丰满	鸡	恩赐	这	桌子	的	这	皮克	家庭	,

许多肥美的家禽都曾出现在皮克家的餐桌上。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [nɜːvz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

thanks	to	the	faithful	old	gun	,	and	the	steady	nerves	back	of	it	.
谢谢	到	这	忠实	老的	枪	,	和	这	稳定的	神经	后退	的	它	.

多亏了这支忠实的老枪，以及它背后沉着冷静的神经。

['dæri] [suːn] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skwirəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

Darry	soon	learned	where	there	were	squirrels	to	be	found	,
达里	很快	学习	在哪里	那里	是	松鼠	到	是	成立	,

达里很快就找到了松鼠出没的地方。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [n'ʌtkˌjækəz] ,

and	twice	he	had	brought	in	a	mess	of	the	gray	nutcrackers	,
和	两次	他	有	带来	在	一个	混乱	的	这	灰色的	胡桃夹子	,

他曾两次带回一大群灰星鸦，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [geɪm] .

though	not	so	fond	of	hunting	them	as	other	game	.
尽管	不是	所以	喜爱	的	打猎	他们	作为	其他	游戏	.

虽然我不太喜欢猎杀它们，不像喜欢猎杀其他猎物那样。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [wɪð] [fɔː(r)] [naɪs] [kweɪl] ,

And	one	day	he	had	delighted	the	good	housewife	with	four	nice	quail	,
和	一	天	他	有	高兴极了	这	好的	家庭主妇	和	四	好的	鹌鹑	,

有一天，他用四只漂亮的鹌鹑让那位贤惠的家庭主妇非常高兴。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , " ,

or	as	they	were	known	in	this	section	,	"	pa'tridge	,
或者	作为	他们	是	已知	在	这	部分	,	"	鹧鸪	,

或者正如这一地区所称的，“鹧鸪”，

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ðæt] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː] [brʌʃ]

"	which	he	had	dropped	out	of	a	bevy	that	got	up	before	him	in	the	brush
"	哪个	他	有	掉落	出去	的	一个	一群	那	得到	向上	前	他	在	这	刷子

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɪrəl] .

close	to	the	woods	where	he	looked	for	squirrel	.
关闭	到	这	树林	在哪里	他	看起来	为了	松鼠	.

“他从一群在他之前起身的灌木丛中掉落了一只松鼠，那群松鼠当时正站在树林附近的灌木丛里，他在那里寻找松鼠。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['mɪsɪz] . [piːk] ,

He	knew	that	something	had	been	troubling	Mrs	.	Peake	,
他	知道	那	某物	有	到过	令人不安的	太太	.	皮克	,

他知道皮克太太最近有什么心事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

but	it	was	a	long	time	before	he	could	tempt	her	to	speak	of
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	诱惑	她	到	说话	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他过了很久才设法让她开口谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['mʌni] ['mætəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [keɪs] [wen]

It	concerned	money	matters	,	of	course	,	as	is	nearly	always	the	case	when
它	担心的	钱	事情	,	的	课程	,	作为	是	几乎	总是	这	案件	什么时候

['trʌb(ə)l] ['vɪzɪts] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] .

trouble	visits	the	poor	.
麻烦	访问	这	贫穷的	.

当然，这都与金钱有关，就像穷人遭遇困境时几乎总是如此一样。

['æbnə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːgɪdʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

Abner	had	been	incautious	enough	to	put	a	little	mortgage	upon	his	humble
阿布纳	有	到过	不谨慎	足够的	到	放	一个	小的	抵押	之上	他的	谦逊的

[həʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sevrəl]

home	in	order	to	help	a	relative	who	was	in	deep	distress	because	of	several
家	在	命令	到	帮助	一个	相对的	WHO	曾是	在	深的	痛苦	因为	的	一些

['sʌd(ə)n] ['deθs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

sudden	deaths	in	her	family	.
突然	死亡人数	在	她	家庭	.

阿布纳一时冲动，抵押了自己的简陋房屋，以帮助一位因家中几位亲人突然去世而陷入困境的亲戚。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['æbnə] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hɑːt] ,

He	should	not	have	done	it	,	to	be	sure	,	but	Abner	had	a	big	heart	,
他	应该	不是	有	完毕	它	,	到	是	当然	,	但	阿布纳	有	一个	大的	心	,

他当然不应该那样做，但阿布纳心地善良。

[æz; əz] ['dæri] [wel] [njuː] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiː] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

as	Darry	well	knew	,	and	simply	could	not	resist	the	pleading	of	his	cousin	.
作为	达里	出色地	知道	,	和	简单地	可以	不是	抵抗	这	恳求	的	他的	表哥	.

达里对此心知肚明，根本无法抗拒表弟的恳求。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wel] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

No	doubt	she	meant	well	,	but	circumstances	had	arisen	that	prevented	her
不	怀疑	她	意思是	出色地	,	但	情况	有	出现	那	阻止	她

[frɒm; frəm] [ri:'pei, ri-] [ðə; ðiː] [det] ,

from	repaying	the	debt	,
从	偿还	这	债务	,

毫无疑问，她的初衷是好的，但由于一些情况，她无力偿还债务。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][dʒʌst][wʌn]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði] [piːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	for	the	want	of	just	one	hundred	dollars	the	Peakes	were	in
和	为了	这	想	的	只是	一	百	美元	这	皮克斯	是	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪspə'zest] .

danger	of	being	dispossessed	.
危险	的	存在	被剥夺	.

仅仅因为缺一百美元，皮克一家就面临失去家园的危险。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [ʃɑːk] ,

Of	course	the	mortgage	was	in	the	hands	of	a	money	shark	,
的	课程	这	抵押	曾是	在	这	双手	的	一个	钱	鲨鱼	,

当然，抵押贷款是在高利贷者手里。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bəʊst] [ðeə(r)] [ləʊn] ['ɑːˌfɪsɪz] , [weə(r)] [sʌm; səm]['juːʒərə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə]

for	even	little	villages	boast	their	loan	offices	,	where	some	usurer	expects	to
为了	甚至	小的	村庄	夸	他们的	贷款	办公室	,	在哪里	一些	高利贷者	预期	到

[get] [ten] [pə(r)] [sent] .

get	ten	per	cent	.
得到	十	每	中心	.

即使是小村庄也都有自己的放贷处，一些高利贷者期望从中获得百分之十的收益。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

on	his	money	,	and	will	not	hesitate	to	foreclose	if	it	is	not	forthcoming	.
在	他的	钱	,	和	将要	不是	犹豫	到	取消抵押赎回权	如果	它	是	不是	即将推出	.

他会用自己的钱来偿还贷款，如果贷款不能按时到账，他会毫不犹豫地取消抵押品赎回权。

['æbnərz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Abner's	friends	were	all	as	poor	as	he	was	,	and	besides	,
阿布纳的	朋友们	是	全部	作为	贫穷的	作为	他	曾是	,	和	除了	,

阿布纳的朋友们都和他一样穷，而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['mʌstə(r)] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ]

he	was	so	bashful	about	such	things	that	he	could	never	muster	enough	courage
他	曾是	所以	害羞的	关于	这样的	事物	那	他	可以	绝不	鼓起	足够的	勇气

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

to	mention	his	financial	troubles	to	anybody	.
到	提到	他的	金融的	麻烦	到	任何人	.

他在这方面非常害羞，始终鼓不起勇气向任何人提及他的经济困难。

[wen] [baɪ] [dɪ'griːz] ['dæri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['stɔːri] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [piːk] [hiː; hi] [θɔːt]

When	by	degrees	Darry	managed	to	draw	this	story	from	Mrs	.	Peake	he	thought
什么时候	经过	学位	达里	管理	到	画	这	故事	从	太太	.	皮克	他	想法

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [waɪl] [ɒf] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɒmp] [trɪps] ,

it	all	over	while	off	on	one	of	his	swamp	trips	,
它	全部	超过	尽管	离开	在	一	的	他的	沼泽	旅行	,

当达里逐渐从皮克太太那里套出这个故事后，他在一次沼泽探险中仔细思考了这件事。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

and	reached	a	conclusion	.
和	达到	一个	结论	.

并得出结论。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

That	very	day	he	stepped	into	the	store	of	a	man
那	非常	天	他	步	进入	这	店铺	的	一个	男人

就在那天，他走进了一家男人的商店。

[huː] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [fjuː] [fɜːrz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]

who	as	he	chanced	to	know	purchased	the	few	furs	that	were	taken	in	a
WHO	作为	他	偶然	到	知道	购买	这	很少	毛皮	那	是	已采取	在	一个

['siːz(ə)n] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

season	around	that	section	.
季节	大约	那	部分	.

他碰巧认识了某人，此人买下了该地区一个季节里捕获的少量毛皮。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [pelts] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [praisiz] ,

He	learned	that	pelts	were	bringing	unusually	good	prices	,
他	学习	那	毛皮	是	带来	异常地	好的	价格	,

他得知毛皮的价格异常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [kwəʊtid] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːl] ['mʌskræt] [skɪnz] ,

and	the	party	quoted	as	high	as	eighty	cents	for	fall	muskrat	skins	,
和	这	派对	引	作为	高的	作为	八十	分	为了	落下	麝鼠	皮肤	,

['prɒpəli] ['triːtɪd] .

properly	treated	.
适当地	治疗	.

该党对经过适当处理的秋季麝鼠皮的报价高达八十美分。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] , ['dæri] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

When	he	got	home	,	Darry	counted	his	catch	and	found	that	he	had	some
什么时候	他	得到	家	,	达里	计数	他的	抓住	和	成立	那	他	有	一些

['twenti] - [sɪks][ɪn] [stɒk] ;

twenty	-	six	in	stock	;
二十	-	六	在	库存	;

回到家后，达里清点了一下他的渔获，发现他大约有二十六条鱼。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlə(r)] ,

with	these	he	went	back	to	the	dealer	,
和	这些	他	去	后退	到	这	经销商	,

他拿着这些东西回到了经销商那里。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [weə'baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	struck	a	bargain	whereby	he	came	away	with	fourteen	dollars	in	his	pocket	.
和	击	一个	便宜货	由此	他	来了	离开	和	十四	美元	在	他的	口袋	.

他达成了一项交易，最终带着十四美元离开了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [held][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

Then	he	made	for	the	office	of	the	lawyer	who	held	the	mortgage	,
然后	他	制成	为了	这	办公室	的	这	律师	WHO	握住	这	抵押	,

然后他径直去了持有抵押权的律师的办公室。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

thinking	he	could	pay	up	the	arrears	of	interest	,
思维	他	可以	支付	向上	这	欠款	的	兴趣	,

他以为自己可以偿还拖欠的利息，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] .

and	bring	happiness	to	the	face	of	his	kind	benefactress	.
和	带来	幸福	到	这	脸	的	他的	种类	慈善家	.

并让他的善良女恩人脸上露出笑容。

[dʒʌst][ðeə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] .

Just	there	he	struck	a	snag	.
只是	那里	他	击	一个	障碍物	.

就在这时，他遇到了麻烦。

[ðə; ði] [ləʊn] [ʃɑːk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] .

The	loan	shark	refused	to	accept	the	money	.
这	贷款	鲨鱼	拒绝	到	接受	这	钱	.

高利贷者拒绝收钱。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈfɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [əˈmaʊnt]

He	claimed	that	since	they	had	defaulted	on	the	interest	the	entire	amount
他	声称	那	自从	他们	有	默认	在	这	兴趣	这	全部的	数量

[wɒz; wəz] [djuː] ,

was	due	,
曾是	到期的	,

他声称，由于他们拖欠了利息，因此全部款项都应该偿还。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [fɔːˈkləʊz] .

and	that	he	meant	to	have	it	,	or	foreclose	.
和	那	他	意思是	到	有	它	,	或者	取消抵押赎回权	.

他要么要得到它，要么就取消抵押品赎回权。

[ˈdæri] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dəˈraɪəs] [kwɔːlz] [ment] [ˈbɪznəs] ,

Darry	knew	little	of	law	,	but	he	saw	that	Darius	Quarles	meant	business	,
达里	知道	小的	的	法律	,	但	他	锯	那	达里厄斯	夸尔斯	意思是	商业	,

达里对法律知之甚少，但他看出达里厄斯·夸尔斯是来真的。

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	suspected	that	for	some	reason	he	meant	to	hold	to	his
和	怀疑	那	为了	一些	原因	他	意思是	到	抓住	到	他的

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈæbnə] [piːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈtrʌb(ə)l] .

advantage	and	give	Abner	Peake	more	or	less	trouble	.
优势	和	给	阿布纳	皮克	更多的	或者	较少的	麻烦	.

我怀疑他出于某种原因想要保持优势，给阿布纳·皮克制造更多麻烦。

" [ˈmɪstə(r)] . [kwɔːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [naʊ] ,

"	Mr	.	Quarles	,	if	you	would	only	accept	this	interest	now	,
"	先生	.	夸尔斯	,	如果	你	会	仅有的	接受	这	兴趣	现在	,

“夸尔斯先生，如果您现在愿意接受这份工作，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [sprɪŋ] , " [ˈdæri] [sed] ,

I	think	I	can	promise	that	the	whole	sum	will	be	paid	by	spring	,	"	Darry	said	,
我	思考	我	能	承诺	那	这	所有的	和	将要	是	有薪酬的	经过	春天	,	"	达里	说	,

“我想我可以保证，到春天之前，所有款项都会付清，”达里说道。

[ˈiːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

欣然接受。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [dɪd] [nɒt]

This	was	,	of	course	,	just	what	the	lawyer	did	not
这	曾是	,	的	课程	,	只是	什么	这	律师	做过	不是

当然，这正是律师没有预料到的。

[wɒnt] .

want	.
想	.

想。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈskeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	pretended	to	look	skeptical	,	and	shook	his	head	.
他	假装	到	看	怀疑论者	,	和	摇晃	他的	头	.

他装出一副怀疑的样子，摇了摇头。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [piːk] [hæz; həz] [əˈdɒptɪd] .

"	I	suppose	you	are	the	boy	Peake	has	adopted	.
"	我	认为	你	是	这	男生	皮克	有	已采用	.

“我猜你就是皮克收养的那个男孩吧。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ?

Where	**did**	**you**	**get**	**this**	**money**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
在哪里	做过	你	得到	这	钱	,	可能	我	问	?

请问您是从哪里弄来的这些钱?

[dɪd] ['nænsi] [send] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**Nancy**	**send**	**you**	**here**	**with**	**it**	**?**
做过	南希	发送	你	这里	和	它	?

是南希派你带来的吗?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [bluː] [aɪz] ,

"	**he**	**went**	**on**	**;**	**and**	**from**	**the**	**look**	**in**	**his**	**cold**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**
"	他	去	在	;	和	从	这	看	在	他的	寒冷的	,	蓝色的	眼睛	,

他继续说道；从他冰冷的蓝眼睛里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

it	**was**	**apparent**	**that**	**he**	**would**	**have**	**enjoyed**	**having**	**the**	**woman**	**on**	**her**
它	曾是	明显	那	他	会	有	享受	拥有	这	女士	在	她

[niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

knees	**before**	**him**	**.**
膝盖	前	他	.

很明显，他很享受让这个女人跪在他面前的感觉。

[də'raɪəs] [kwɔːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - ['maɪndɪd][mæn] ['evɪdəntli] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['dæri]

Darius	**Quarles**	**was**	**a**	**very**	**small**	**-**	**minded**	**man**	**evidently**	**;**	**even**	**a**	**boy**	**like**	**Darry**
达里厄斯	夸尔斯	曾是	一个	非常	小的	-	有思想	男人	显然	;	甚至	一个	男生	喜欢	达里

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

could	**understand**	**that**	**.**
可以	理解	那	.

显然，达里厄斯·夸尔斯是个心胸狭隘的人；就连像达里这样的孩子都能明白这一点。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	**No**	**,**	**she**	**does**	**not**	**know**	**I**	**have**	**come**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**our**	**hero**	**.**
"	不	,	她	做	不是	知道	我	有	来	这里	,	"	回复	我们的	英雄	.

“不，她不知道我来过这里，”我们的主人公回答道。

" [ðen] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	**Then**	**where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**
"	然后	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?

“那你从哪儿弄来的钱？”

[bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [doʊnt] [spɔːt] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Boys	**as**	**a**	**rule**	**don't**	**sport**	**such**	**sums**	**as**	**fourteen**	**dollars**	**in**	**a**	**bunch**	**.**
男孩们	作为	一个	规则	不	运动	这样的	总和	作为	十四	美元	在	一个	束	.

男孩一般不会一次性携带十四美元这样的大笔现金。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [bæŋk] ['biːɪŋ] [rɔb] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] ; [bʌt; bət]

I	**haven't**	**heard**	**of**	**any**	**bank**	**being**	**robbed**	**,**	**or**	**a**	**sportsman**	**being**	**held**	**up**	**;**	**but**
我	还没有	听到	的	任何	银行	存在	被抢劫	,	或者	一个	运动员	存在	握住	向上	;	但

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

you	**understand**	**,**
你	理解	,

我没听说过有银行被抢，也没听说过有运动员被劫持；但你明白，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [bɔɪ] .

it	**looks**	**suspicious**	**,**	**boy**	**.**
它	看起来	可疑的	,	男生	.

这看起来很可疑，孩子。

" ['dæri] [flʌʃt] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

"	**Darry**	**flushed**	**with**	**mortification**	**at**	**the**	**insult**	**;**
"	达里	酡	和	屈辱	在	这	侮辱	;

“达里因受到侮辱而羞愧难当；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pi:k] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn]

but	because	of	Mrs	.	Peake	he	managed	to	bite	his	lips	and	refrain
但	因为	的	太太	.	皮克	他	管理	到	咬	他的	嘴唇	和	避免

[frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:'mʌdʒən] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] .

from	telling	the	curmudgeon	just	what	he	thought	of	him	.
从	讲述	这	脾气古怪的人	只是	什么	他	想法	的	他	.

但多亏了皮克太太，他才忍住了没把心里话说给那个脾气古怪的人听。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ˌfɔ:'ti:n] [d'ɒləz] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] [ðɪs]

"	I	received	that	fourteen	dollars	not	ten	minutes	ago	from	a	merchant	in	this
"	我	已收到	那	十四	美元	不是	十	分钟	前	从	一个	商人	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“我十分钟前刚从村里的一个商人那里收到了十四美元。”

[hi:; hi] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,

He	will	vouch	for	it	if	you	ask	him	,	"	he	said	,	quietly	,
他	将要	担保	为了	它	如果	你	问	他	,	"	他	说	,	悄悄	,

“如果你问他，他会为此事作证的，”他平静地说。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .

though	his	eyes	flashed	fire	.
尽管	他的	眼睛	闪光灯	火	.

虽然他的双眼闪过火焰。

" [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Just	mention	his	name	,	if	you	please	.
"	只是	提到	他的	姓名	,	如果	你	请	.

请您提及他的名字即可。

[ai] [mait]

I	might
我	可能

我可能

[teɪk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kə'rɔbə,reit] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .

take	a	notion	to	drop	in	and	see	if	he	corroborates	your	assertion	.
拿	一个	概念	到	降低	在	和	看	如果	他	证实	你的	断言	.

不妨去他那里看看，他是否证实你的说法。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

As	I	am	a	magistrate	as	well	as	a	lawyer	,
作为	我	是	一个	地方法官	作为	出色地	作为	一个	律师	,

我既是法官又是律师，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['baʊndən] ['dju:ti] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [træn'zækʃnz]

it	is	my	bounden	duty	to	make	sure	there	is	nothing	crooked	in	such	transactions
它	是	我的	邦登	责任	到	制作	当然	那里	是	没有什么	歪	在	这样的	交易

[æz; əz] [kʌm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

as	come	under	my	observation	.
作为	来	在下面	我的	观察	.

确保我监督下的交易中没有任何不正当行为是我的义不容辞的责任。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ?

Who	is	the	man	?
WHO	是	这	男人	?

他是谁?

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [stɜ:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

"	He	tried	to	look	stern	,	but	the	attempt	was	a	failure	.
"	他	尝试	到	看	船尾	,	但	这	试图	曾是	一个	失败	.

他试图摆出一副严肃的样子，但失败了。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [kwɔ:lz] ['əʊnli][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] .

Nature	had	made	Mr	.	Quarles	only	to	appear	small	and	mean	.
自然	有	制成	先生	.	夸尔斯	仅有的	到	出现	小的	和	意思是	.

大自然赋予夸尔斯先生的，只有渺小和卑鄙的外表。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɛtʃəm] , [ðə; ði]['hɑ:dweə(r)][mæn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	It	was	Mr	.	Ketcham	,	the	hardware	man	,	"	the	boy	answered	.
"	它	曾是	先生	.	凯彻姆	,	这	硬件	男人	,	"	这	男生	回答	.

“是五金店老板凯彻姆先生，”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	And	what	would	he	be	paying	you	this	munificent	sum	for	?
"	和	什么	会	他	是	付费	你	这	优厚	和	为了	?

“他为什么要付给你这笔巨款？”

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɛtʃəm] , [bɔɪ] .

So	far	as	I	know	you	have	never	worked	for	Ketcham	,	boy	.
所以	远的	作为	我	知道	你	有	绝不	工作	为了	凯彻姆	,	男生	.

据我所知，你从来没有在凯彻姆公司工作过，小子。

[naʊ] , [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [jɔ:'self] .

Now	,	be	careful	not	to	commit	yourself	.
现在	,	是	小心	不是	到	犯罪	你自己	.

现在，要小心不要轻易做出承诺。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ?

What	was	this	money	given	to	you	for	doing	?
什么	曾是	这	钱	给定	到	你	为了	正在做	?

你因为做了什么而获得了这笔钱?

" ['dæri] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

"	Darry	smiled	as	he	drew	out	a	paper	.
"	达里	微笑	作为	他	画	出去	一个	纸	.

达里一边抽出一张纸，一边露出了笑容。

[haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:dweə(r)] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [səʊld][træps][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst] [sʌtʃ] [fɜ:rz]

How	fortunate	that	the	hardware	merchant	who	sold	traps	and	purchased	such	furs
如何	幸运	那	这	硬件	商人	WHO	卖	陷阱	和	购买	这样的	毛皮

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɒv; əv]

as	were	taken	in	that	region	had	insisted	upon	giving	him	a	little	bill	of
作为	是	已采取	在	那	地区	有	坚持	之上	给予	他	一个	小的	账单	的

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

幸运的是，那位出售陷阱并收购当地毛皮的五金商人坚持要给他一张小小的销售单。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

in	order	to	bind	the	transaction	,
在	命令	到	绑定	这	交易	,

为了绑定交易，

[ænd; ənd] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [wɒt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [praɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	prove	conclusively	what	the	reigning	price	happened	to	be	at	the	time	.
和	证明	最终	什么	这	统治	价格	发生	到	是	在	这	时间	.

并最终证明当时的流通价格是多少。

" [pli:z] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

"	Please	glance	at	that	,	sir	.
"	请	瞥一眼	在	那	,	先生	.

先生，请您看一下。

" [də'raɪəs] [kwɔ:lz] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Darius Quarles did so , and a shade of disappointment crossed his face .

" 达里厄斯 夸尔斯 做过 所以 , 和 一个 阴影 的 失望 交叉 他的 脸 .

“达里乌斯·夸尔斯照做了，脸上掠过一丝失望。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['fu:lɪʃ] [pə'sju:t] [ðæt] [jʌŋ] [dʒəʊ] [pi:k] ['fɒləʊd] —

" I see you have taken up the same foolish pursuit that young Joe Peake followed —

" 我 看 你 有 已采取 向上 这 相同的 愚蠢 追逐 那 年轻的 乔 皮克 随后 —

['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm]

wasting your time

浪费 你的 时间

“看来你又走上了和年轻的乔·皮克一样的愚蠢道路——浪费时间。”

[ləuf] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pə'hæps]

loafing in the marsh when you had better be going to school and perhaps

游手好闲 在 这 沼泽 什么时候 你 有 更好的 是 去 到 学校 和 也许

['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][mæn] ,

learning to become a useful man ,

学习 到 变得 一个 有用 男人 ,

你宁愿在沼泽地里闲逛，也不愿去上学，或许还能学习如何成为一个有用的人。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [laɪk] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

a lawyer like myself for instance .

一个 律师 喜欢 我 为了 实例 .

例如像我这样的律师。

" ['dæri] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

" Darry shrugged his shoulders ,

" 达里 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

达里耸了耸肩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fraʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][mæn]

and his action brought a frown to the face of the narrow - minded man

和 他的 行动 带来 一个 皱眉 到 这 脸 的 这 狭窄的 - 有思想 男人

[hu:] [sæt][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

who sat there before him ;

WHO 卫星 那里 前 他 ;

他的行为让坐在他对面的那位心胸狭隘的人皱起了眉头；

[pə'hæps] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðɪs] [frænk] - [feɪst] [læd] [dɪd] [nɒt] [ˌentə'teɪn]

perhaps he jumped to the conclusion that this frank - faced lad did not entertain

也许 他 跳了起来 到 这 结论 那 这 坦率 - 面对 小伙子 做过 不是 招待

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]

such an exalted notion of his greatness as he would have liked to

这样的 一个 崇高 概念 的 他的 伟大 作为 他 会 有 喜欢 到

[ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm] .

impress upon him .

令人印象深刻 之上 他 .

或许他仓促地得出结论，这个坦率的年轻人并没有像他希望灌输给他的那样，抱有如此崇高的自我伟大观念。

" [æt; ət] [li:st] [ðæt] [pru:vz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . [kwɔ:lz] ? " [ɑ:skt] ['dæri] .

" At least that proves I did not steal the money , Mr . Quarles ? " asked Darry .

" 在 至少 那 证明 我 做过 不是 偷 这 钱 , 先生 . 夸尔斯 ? " 问 达里 .

“至少这证明我没有偷钱，夸尔斯先生？”达里问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ,

" I suppose so ,

" 我 认为 所以 ,

我想是的。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

though	it	is	an	open	question	as	to	whether	you	have	any	right	to	take
尽管	它	是	一个	打开	问题	作为	到	无论	你	有	任何	正确的	到	拿

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈænɪmlz] ,

these	little	inoffensive	animals	,
这些	小的	无害的	动物	,

虽然你是否有权带走这些无害的小动物仍是一个悬而未决的问题，

[ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [kəʊts] [tuː; tə] [ˈkɛtʃəm] .

and	sell	their	coats	to	Ketcham	.
和	卖	他们的	外套	到	凯彻姆	.

并将他们的外套卖给凯彻姆。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl]

I	think	he	might	be	in	a	better	business	;	but	then	he	always	was	a	cruel
我	思考	他	可能	是	在	一个	更好的	商业	;	但	然后	他	总是	曾是	一个	残忍的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我觉得他或许可以从事更好的行业；但他从小就是个残忍的孩子。

" [æz; əz] [ˈdæri] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈhɑːdweə(r)][mæn][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɒli] , [red]

"	As	Darry	remembered	the	hardware	man	he	believed	him	to	be	a	jolly	,	red
"	作为	达里	记得	这	硬件	男人	他	相信	他	到	是	一个	快乐的	,	红色的

- [feɪst] [mæn] ,

-	faced	man	,
-	面对	男人	,

“达里回忆起那位五金店老板，觉得他是个笑容可掬、满脸通红的人。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [aɪ] , [kwaɪt][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃi] [ɔːb][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

and	with	a	kindly	eye	,	quite	the	opposite	from	the	fishy	orb	of	Mr	.
和	和	一个	亲切地	眼睛	,	相当	这	对面的	从	这	腥	球体	的	先生	.

[kwɔːlz] ;

Quarles	;
夸尔斯	;

而且眼神和蔼可亲，与夸尔斯先生那双阴险狡诈的眼睛截然相反；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsed] ,

but	then	there	are	some	things	that	had	better	remain	unsaid	,
但	然后	那里	是	一些	事物	那	有	更好的	保持	未说出口的话	,

但有些事最好还是不要说出口。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

and	he	did	not	try	to	voice	his	opinion	.
和	他	做过	不是	尝试	到	嗓音	他的	观点	.

他没有试图表达自己的意见。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də]['mɪsɪz] . [piːk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Then	you	will	not	do	Mrs	.	Peake	this	little	favor	,	sir	?	"	he	asked	.
"	然后	你	将要	不是	做	太太	.	皮克	这	小的	偏爱	,	先生	?	"	他	问	.

“那么，先生，您就不能帮皮克夫人这个小忙吗？”他问道。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Business	is	business	with	me	,	young	man	.
"	商业	是	商业	和	我	,	年轻的	男人	.

“对我来说，生意就是生意，年轻人。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['pɜːrsənz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [tɜːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Sometimes	**it**	**is**	**one**	**person's**	**day**	**,**	**and**	**then**	**the**	**tables**	**turn**	**,**	**and**	**it**	**is**
有时	它	是	一	人的	天	,	和	然后	这	表格	转动	,	和	它	是

[ə'nʌðərz] .

another's	**.**
另一个的	.

有时候，今天属于一个人，明天就属于另一个人。

[ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [taɪm] .

This	**happens**	**to**	**be**	**my**	**time**	**.**
这	发生	到	是	我的	时间	.

正好轮到我了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɪkt] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

According	**to**	**the**	**strict**	**construction**	**of**	**the**	**law**	**,**	**and**	**the**	**wording**	**of**	**the**
根据	到	这	严格的	建造	的	这	法律	,	和	这	措辞	的	这

['mɔːgɪdʒ] ,

mortgage	**,**
抵押	,

根据法律的严格解释和抵押贷款合同的措辞，

[ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] [taɪm] , [wɪð] [θriː] [deɪz] - [greɪs] ,

the	**failure**	**to**	**pay**	**the**	**interest**	**on**	**time**	**,**	**with**	**three**	**days**	**'**	**grace**	**,**
这	失败	到	支付	这	兴趣	在	时间	,	和	三	天	-	优雅	,

未能按时支付利息，给予三天宽限期，

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['liːən][ɒn][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] .

constitutes	**a**	**lien**	**on**	**the**	**property**	**.**
构成	一个	留置权	在	这	财产	.

构成对该财产的留置权。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] ['fænsiz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**a**	**use**	**for**	**that**	**cottage**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**relative**	**of**	**mine**	**fancies**	**it**	**.**
我	有	一个	使用	为了	那	小屋	—	在	事实	,	一个	相对的	的	矿	幻想	它	.

我正好需要那间小屋——事实上，我的一位亲戚很喜欢它。

[hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['nænsi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Here	**,**	**I**	**will**	**give**	**Nancy**	**a**	**chance**	**to**	**redeem**	**her**	**home**	**.**
这里	,	我	将要	给	南希	一个	机会	到	赎回	她	家	.

在这里，我会给南希一个赎回她房子的机会。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

Wait	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
等待	一个	分钟	或者	二	.

稍等一两分钟。

" [hiː; hi] [rəʊt] ['ræpɪdli] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [saɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**He**	**wrote**	**rapidly**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**signed**	**the**	**same**	**,**	**and**	**held**	**it**	**out**	**.**
"	他	写道	快速	在	一个	床单	的	纸	,	签名	这	相同的	,	和	握住	它	出去	.

“他迅速在一张纸上写字，签上名字，然后把纸递了出去。

" ['sev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	**Seven**	**days**	**I**	**agree**	**to**	**wait**	**,**
"	七	天	我	同意	到	等待	,

“我同意等七天。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

and	**if**	**the**	**principal**	**and**	**delayed**	**interest**	**are**	**not**	**handed**	**over**	**to**	**me**	**by**
和	如果	这	主要的	和	延迟	兴趣	是	不是	递交	超过	到	我	经过

[nekst] ['tjuːzdeɪ] ,

next	**Tuesday**	**,**
下一个	周二	,

如果本金和逾期利息到下周二仍未交付给我，

[dʒʌst] [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn] ['wenzdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [və'keɪt] .

just	one	week	from	to	-	day	,	on	Wednesday	they	will	have	to	vacate	.
只是	一	星期	从	到	-	天	,	在	周三	他们	将要	有	到	腾空	.

从今天算起，再过一周，也就是周三，他们就必须搬走了。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , [bɔɪ] .

That	will	do	,	boy	.
那	将要	做	,	男生	.

这样就行了，孩子。

[tel] ['nænsi] [aɪ]['əʊnli] [duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊld] ['frendʃɪp] .

Tell	Nancy	I	only	do	that	because	of	our	old	friendship	.
告诉	南希	我	仅有的	做	那	因为	的	我们的	老的	友谊	.

告诉南希，我这么做只是因为我们以前的友谊。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eniwʌn] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

Had	it	been	anyone	else	they	would	have	cleared	out	before	this	.
有	它	到过	任何人	别的	他们	会	有	已清除	出去	前	这	.

如果是其他人，他们早就撤走了。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .

You	can	go	now	.
你	能	去	现在	.

你可以走了。

" ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði]

"	Darry	had	to	bite	his	lips	harder	than	ever	to	keep	from	telling	the
"	达里	有	到	咬	他的	嘴唇	更难	比	曾经	到	保持	从	讲述	这

['skɪnflɪnt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

skinflint	just	what	he	thought	of	him	.
吝啬鬼	只是	什么	他	想法	的	他	.

“达里不得不比以往任何时候都更用力地咬紧嘴唇，才能忍住不告诉那个吝啬鬼他到底是怎么想的。”

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [stɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Thrusting	the	paper	in	his	pocket	he	stalked	from	the	den	of	the	human
推进	这	纸	在	他的	口袋	他	跟踪	从	这	丹	的	这	人类

['spaɪdə(r)] ,

spider	,
蜘蛛	,

他把纸条塞进口袋，蹑手蹑脚地离开了那只人类蜘蛛的巢穴。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] ;

his	mind	in	a	whirl	;
他的	头脑	在	一个	旋转	;

他脑子里一片混乱；

[bʌt; bət] ['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

but	grimly	determined	to	try	and	find	some	means	for	saving	the
但	阴沉地	决定	到	尝试	和	寻找	一些	方法	为了	保存	这

['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] ['æbnə] [piːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] .

humble	home	of	Abner	Peake	from	the	hand	of	the	spoiler	.
谦逊的	家	的	阿布纳	皮克	从	这	手	的	这	剧透	.

但他决心要想办法拯救阿布纳·皮克的简陋家园，使其免遭破坏者的毒手。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['æbnə] [telz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

ABNER	TELLS	A	LITTLE	HISTORY
阿布纳	讲述	一个	小的	历史

阿布纳讲述了一段小历史

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dæri] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] .

As	he	walked	home	that	evening	Darry	was	figuring	.
作为	他	步行	家	那	晚上	达里	曾是	计算	.

那天晚上，达里一边走回家一边思考着什么。

[ˌfɔːˈtiːn] [dˈɒləz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌm] [rɪˈkwaɪəd] ,

Fourteen	dollars	was	not	going	far	when	the	sum	required	,
十四	美元	曾是	不是	去	远的	什么时候	这	和	必需的	,

十四美元根本不够用，因为需要的金额太多了。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['mɪstə(r)] . [kwɔːlz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,

according	to	the	figures	Mr	.	Quarles	had	written	out	,
根据	到	这	数据	先生	.	夸尔斯	有	书面	出去	,

根据夸尔斯先生写出的数据，

[riːtʃt] [ðə; ði] [grænd] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [sents] .

reached	the	grand	total	of	a	hundred	and	eleven	dollars	and	thirty	-	seven	cents	.
达到	这	盛大	全部的	的	一个	百	和	十一	美元	和	三十	-	七	分	.

总共达到了一百一十一美元三十七美分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['fɔːlkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

He	had	had	much	more	than	that	on	board	the	poor	old	Falcon	when	she	went	to	pieces	,
他	有	有	很多	更多的	比	那	在	木板	这	贫穷的	老的	鹘	什么时候	她	去	到	件	,

当那艘可怜的老猎鹰号解体时，船上他携带的物品远不止这些。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] ;

the	amount	of	his	savings	for	several	years	;
这	数量	的	他的	节省	为了	一些	年	;

他多年来的积蓄总额；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

but	there	was	no	use	of	his	thinking	about	that	.
但	那里	曾是	不	使用	的	他的	思维	关于	那	.

但他想这些也没用。

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] ?

To	whom	could	he	look	for	assistance	?
到	谁	可以	他	看	为了	协助	?

他可以向谁寻求帮助?

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] , [seɪv] [njuː] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

He	had	not	a	friend	,	save	new	ones	in	the	village	;
他	有	不是	一个	朋友	,	节省	新的	一个	在	这	村庄	;

除了村里新结识的朋友之外，他没有其他朋友；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [lend] [hɪm] ['mʌni] .

and	even	Mr	.	Keeler	would	be	apt	to	decline	to	lend	him	money	.
和	甚至	先生	.	基勒	会	是	易于	到	衰退	到	借	他	钱	.

就连基勒先生也可能会拒绝借钱给他。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ,

Times	were	hard	,
《时代周刊》	是	难的	,

日子很艰难，

[kə'lekʃn] ['veri] [sləʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [sed] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə]

collections	very	slow	—	he	had	heard	this	said	many	times	of	late	—	and	to
收藏	非常	慢的	—	他	有	听到	这	说	许多	时代	的	晚的	—	和	到

[smɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [miːnz] [mʌtʃ] .

small	merchants	the	sum	of	a	hundred	dollars	means	much	.
小的	商人	这	和	的	一个	百	美元	方法	很多	.

最近他多次听到这样的说法，收款速度非常慢，而对于小商贩来说，一百美元意义重大。

['dæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [piːk] ,

Darry	thought	it	best	not	to	say	anything	just	then	to	Mrs	.	Peake	,
达里	想法	它	最好的	不是	到	说	任何事物	只是	然后	到	太太	.	皮克	,

达里觉得最好还是不要跟皮克太太说这些话。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni]

though	a	little	later	he	must	tell	her	about	his	visit	to	the	money
尽管	一个	小的	之后	他	必须	告诉	她	关于	他的	访问	到	这	钱

['lendə(r)] ,

lender	,
贷款机构	,

不过过段时间他必须告诉她他去拜访放债人的事。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['mɪstə(r)] . [kwɔːlz] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	deliver	the	message	Mr	.	Quarles	had	sent	to	her	.
和	递送	这	信息	先生	.	夸尔斯	有	发送	到	她	.

并把夸尔斯先生发给她的信息转达给她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

He	was	due	to	cross	the	sound	on	the	morrow	,
他	曾是	到期的	到	叉	这	声音	在	这	明天	,

他原定于第二天渡过海峡。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [tel] ['æbnə] [fɜːst] ;

and	perhaps	it	would	be	best	to	tell	Abner	first	;
和	也许	它	会	是	最好的	到	告诉	阿布纳	第一的	;

或许最好先告诉阿布纳；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ə'sjuːm]

he	might	have	been	making	some	arrangement	to	get	someone	else	to	assume
他	可能	有	到过	制作	一些	安排	到	得到	某人	别的	到	认为

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

the	mortgage	,
这	抵押	,

他可能正在安排其他人来承担抵押贷款。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɒf] .

and	pay	the	lawyer	off	.
和	支付	这	律师	离开	.

然后付钱给律师。

[səʊ] ['dæri] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

So	Darry	tried	to	assume	a	cheerfulness	he	was	far	from	feeling	.
所以	达里	尝试	到	认为	一个	愉悦	他	曾是	远的	从	感觉	.

所以达里努力装出一副他内心深处并不存在的快乐模样。

[lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ,

Long	he	lay	awake	that	night	,
长的	他	躺	醒	那	夜晚	,

那一夜他辗转难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['prɒmɪs] [rɪ'zʌlts] .

thinking	and	trying	to	lay	out	some	plan	of	action	that	might	promise	results	.
思维	和	尝试	到	躺	出去	一些	计划	的	行动	那	可能	承诺	结果	.

思考并试图制定一些可能取得成效的行动计划。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dæri] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][træps] .

In	the	morning	Darry	visited	his	traps	.
在	这	早晨	达里	到访	他的	陷阱	.

早上，达里去查看了他的陷阱。

['əʊnli][wʌn] ['vɪktɪm] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gluːm] .

Only	one	victim	rewarded	his	labor	,	and	this	added	to	his	gloom	.
仅有的	一	受害者	奖励	他的	劳动	,	和	这	额外	到	他的	愁云	.

只有一个受害者回报了他的劳动，这更加剧了他的沮丧。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [tʃɔː(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,

He	finished	all	his	various	chores	,	and	they	were	many	,
他	完成的	全部	他的	各种各样的	家务	,	和	他们	是	许多	,

他完成了所有的杂务，而且杂务很多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['njuːmərəs] ['djuːtiz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][speə(r)]

for	he	had	taken	numerous	duties	upon	his	shoulders	in	order	to	spare
为了	他	有	已采取	很多的	职责	之上	他的	肩膀	在	命令	到	空闲的

['æbnərz] [waɪf] .

Abner's	wife	.
阿布纳的	妻子	.

因为为了不让阿布纳的妻子受苦，他承担了许多责任。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

As	before	,	it	was	nearly	the	middle	of	the	afternoon	before	he	could	get
作为	前	,	它	曾是	几乎	这	中间	的	这	下午	前	他	可以	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

和以前一样，他直到下午快中午才得以脱身。

['mɪstə(r)] . ['kiːlə] ['ləʊdɪd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['kiːpə(r)] ;

Mr	.	Keeler	loaded	him	down	with	packages	intended	for	the	station	-	keeper	;
先生	.	基勒	已加载	他	向下	和	包裹	故意的	为了	这	车站	-	守门员	;

基勒先生把原本要送给车站站长的包裹都塞进了他的肚子里；

[ɪn'diːd] ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)]

indeed	Darry	had	to	make	two	trips	between	the	store	and	his	boat	before
的确	达里	有	到	制作	二	旅行	之间	这	店铺	和	他的	船	前

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] [ə'bɔːd] .

he	had	all	his	cargo	aboard	.
他	有	全部	他的	货物	船上	.

事实上，达里不得不往返商店和他的船两趟，才把所有货物都装上船。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wʊd] [kɔːl] " ['dɜːti] " ; [ðæt] [ɪz] ,

The	weather	was	what	a	sailor	would	call	"	dirty	"	;	that	is	,
这	天气	曾是	什么	一个	水手	会	称呼	"	肮脏的	"	;	那	是	,

天气用水手的话来说就是“糟糕透了”；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,

it	gave	promise	of	turning	into	more	or	less	of	a	storm	,
它	给予	承诺	的	转弯	进入	更多的	或者	较少的	的	一个	风暴	,

它预示着可能会发展成一场风暴，或者至少不会发展成一场大风暴。

[ænd; ənd] [waɪz] ['mærɪnəz] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]

and	wise	mariners	would	be	keeping	a	weather	eye	out	for	a	safe	and
和	明智的	水手们	会	是	保持	一个	天气	眼睛	出去	为了	一个	安全的	和

[snʌg] ['hɑːbə(r)] .

snug	harbor	.
舒适	港口	.

明智的水手会密切关注天气，寻找安全舒适的港口。

['dæri] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .

Darry	**had**	**no**	**fear**	**.**
达里	有	不	害怕	.

达里毫无畏惧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

He	**believed**	**he**	**knew**	**that**
他	相信	他	知道	那

他自认为知道这一点。

[beɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [naʊ] ,

bay	**like**	**a**	**book**	**now**	**,**
湾	喜欢	一个	书	现在	,

现在海湾就像一本书了，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['tiŋkə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][feə(r)] [kən'dɪʃn]

and	**since**	**he**	**had**	**tinkered**	**with**	**the**	**boat**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**fair**	**condition**
和	自从	他	有	修修补补	和	这	船	和	放置	它	在	公平的	状况

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [siː] [ðæt] [maɪt] [miːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

he	**thought**	**it**	**could**	**stand**	**any**	**sea**	**that**	**might**	**meet**	**him**	**in**	**his**	**passage**	**to**
他	想法	它	可以	站立	任何	海	那	可能	见面	他	在	他的	通道	到

[ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfə(r)]

and	**fro**	**between**	**the**	**mainland**	**and**	**the**	**stretch**	**of**	**sand**	**acting**	**as**	**a**	**buffer**
和	弗	之间	这	大陆	和	这	拉紧	的	沙	表演	作为	一个	缓冲

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [taɪdz] .

to	**the**	**ocean**	**tides**	**.**
到	这	海洋	潮汐	.

由于他对船进行了修缮，使其处于良好状态，他认为这艘船能够承受他在大陆和作为海洋潮汐缓冲带的沙滩之间往返时可能遇到的任何海况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz]

It	**was**	**a**	**dead**	**calm**	**when**	**he**	**started**	**,**	**and**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**use**
它	曾是	一个	死的	冷静的	什么时候	他	开始	,	和	他	曾是	被迫	到	使用

[ðə; ðɪ] [ɔːz] ;

the	**oars**	**;**
这	桨	;

他出发时风平浪静，不得不划桨；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

but	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**middle**	**a**	**breeze**	**sprang**	**up**	**,**
但	经过	这	时间	他	达到	这	中间	一个	微风	弹簧	向上	,

但当他走到中间时，一阵微风吹了起来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**quick**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**opportunity**	**he**	**spread**	**his**	**bit**	**of**	**a**
和	快的	到	拿	优势	的	他的	机会	他	传播	他的	少量	的	一个

[seɪl] ,

sail	**,**
帆	,

他迅速抓住机会，展开了自己的帆。

[ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gʌl] .

and	**went**	**flying**	**along**	**like**	**a**	**frightened**	**gull**	**.**
和	去	飞行	沿着	喜欢	一个	害怕	鸥	.

然后像受惊的海鸥一样飞走了。

['æbnə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Abner	**was**	**always**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**,**
阿布纳	曾是	总是	高兴的	到	看	他	,

阿布纳每次见到他都很高兴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][ðə; ði][laɪf]['seɪvə(r)][ə'ləʊn] ,

and	taking	advantage	of	the	first	chance	to	get	the	life	saver	alone	,
和	采取	优势	的	这	第一的	机会	到	得到	这	生活	省钱	独自的	,

并抓住第一个机会单独与救生员取得联系，

['dæri] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][ləʊn] [ʃɑ:k] .

Darry	told	of	his	recent	experience	with	the	loan	shark	.
达里	讲述	的	他的	最近的	经验	和	这	贷款	鲨鱼	.

达里讲述了他最近与高利贷打交道的经历。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] ['veri] ['daʊnkɑ:st] ; [ɪn'di:d] , ['dæri] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [si:n]

The	other	looked	very	downcast	;	indeed	,	Darry	could	not	remember	having	ever	seen
这	其他	看起来	非常	沮丧	;	的确	,	达里	可以	不是	记住	拥有	曾经	已见

[hɪm] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .

him	appear	so	disheartened	.
他	出现	所以	沮丧	.

另一个人看起来非常沮丧；事实上，达里想不起来他曾经见过他如此垂头丧气的样子。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊl] ['wʊmən] , ['dæri] .

"	It	means	trouble	for	the	poor	ole	woman	,	Darry	.
"	它	方法	麻烦	为了	这	贫穷的	奥莱	女士	,	达里	.

“这对可怜的老太太达里来说意味着麻烦。”

[ɪf] [aɪ][kɪn]['əʊnli]['mʌstə(r)][ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][fəʊks][tu:; tə][help][ˌem 'i:]

If	I	kin	only	muster	up	enough	courage	to	ask	some	o	'	the	folks	to	help	me
如果	我	亲属	仅有的	鼓起	向上	足够的	勇气	到	问	一些	o	-	这	各位	到	帮助	我

[aʊt] [wi:; wi][kɪn] [pʊl] [θru:] ;

out	p'raps	we	kin	pull	through	;
出去	或许	我们	亲属	拉	通过	;

如果我能鼓起勇气请一些人帮帮我，也许我们就能渡过难关；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][əʊ] - [frendz] [pʊl] [bæk] [wen] ['mʌni] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] .

but	the	best	o	'	friends	pull	back	wen	money	is	spoken	of	.
但	这	最好的	o	-	朋友们	拉	后退	温	钱	是	说	的	.

但即使是最好的朋友，一谈到钱也会退缩。

[ðeɪ] [ɔ:l] [gɒt] [θər] [əʊn] ['bə:dən] [tu:; tə] ['keri] .

They	all	got	ther	own	burdens	to	kerry	.
他们	全部	得到	那里	自己的	负担	到	克里	.

他们每个人都给凯瑞带来了各自的负担。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə]['evə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

I	know	I	war	a	fool	to	ever	do	it	;
我	知道	我	战争	一个	傻子	到	曾经	做	它	;

我知道我这样做很愚蠢；

[bʌt; bət] ['dʒeni] [gɒt] [ɒn][maɪ] [nɜ:vz] [jʌ] [si:] , [æn; ən] - ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

but	Jenny	got	on	my	nerves	yuh	see	,	an	'	promised	to	give	it	back	.
但	珍妮	得到	在	我的	神经	嗯	看	,	一个	-	承诺	到	给	它	后退	.

但是珍妮惹恼了我，你知道吗？她答应会还给我。

[æn; ən] - [θɛt] [ʃɑ:k] , [kwɔ:lz] ,

An	'	thet	shark	,	Quarles	,
一个	-	那个	鲨鱼	,	夸尔斯	,

还有那条鲨鱼，夸尔斯，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi][kɪn] [pʊʃ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ][peg] ,

it	does	him	a	lot	o	'	good	to	know	he	kin	push	me	down	a	peg	,
它	做	他	一个	很多	o	-	好的	到	知道	他	亲属	推	我	向下	一个	钉子	,

知道他能让我难堪，对他来说很有好处。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	he	said	,	with	a	heavy	sigh	.
"	他	说	,	和	一个	重的	叹	.

“他重重地叹了口气说道。”

" [ai] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [piːk] ,

"	I	seemed	to	get	the	notion	that	he	didn't	love	you	very	much	,	Mr	.	Peake	,
"	我	似乎	到	得到	这	概念	那	他	没有	爱	你	非常	很多	,	先生	.	皮克	,

“我感觉他好像不太爱你，皮克先生。”

" [riˈmɑːk] ['dæri] .

"	remarked	Darry	.
"	评论	达里	.

达里说道。

" [ai] [θɔːrt] [id] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] , [ðə; ði] [skʌŋk] !

"	I	thort	he'd	forgot	all	about	it	,	but	now	I	know	he	ain't	,	the	skunk	!
"	我	索尔特	他会	忘了	全部	关于	它	,	但	现在	我	知道	他	不是	,	这	臭鼬	!

“我以为他早就把这件事忘得一干二净了，但现在我知道他并没有，这只臭鼬！”

[hiː; hi] [həʊldz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] .

He	holds	it	agin	me	,	and	hes	all	these	years	.
他	持有	它	再次	我	,	和	他是	全部	这些	年	.

这么多年来，他一直耿耿于怀。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [dʒest] [hʌgd] ['hɪzself] [wen] [ai] [kɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] - [ɑːskt] [ðæt] [ləʊn] .

I	reckon	he	jest	hugged	hisself	wen	I	kim	to	him	an	'	asked	that	loan	.
我	估计	他	笑话	拥抱	他自己	温	我	金	到	他	一个	-	问	那	贷款	.

我估计当我去找他借钱的时候，他只是抱紧了自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔː(r)] [dʒest] [laɪk] ['pleɪɪn] - ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

It	war	jest	like	playin	'	into	his	hands	.
它	战争	笑话	喜欢	玩耍	-	进入	他的	双手	.

这简直就是正中他的下怀。

[jʌ] [siː] , [læd] , [hɪm] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] ['raɪvlz] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

Yuh	see	,	lad	,	him	an	'	me	was	rivals	onct	on	a	time	.
嗯	看	,	小伙子	,	他	一个	-	我	曾是	竞争对手	仅限	在	一个	时间	.

你看，小伙子，我和他曾经是竞争对手。

" ['dæri] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Darry	pricked	up	his	ears	.
"	达里	刺痛	向上	他的	耳朵	.

达里竖起了耳朵。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] ,

Here	was	a	touch	of	romance	,
这里	曾是	一个	触碰	的	浪漫	,

这里有一丝浪漫气息。

['sʌmθɪŋ] [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [səʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]

something	one	would	hardly	expect	to	find	in	connection	with	so	ordinary	looking	a
某物	一	会	几乎	预计	到	寻找	在	联系	和	所以	普通的	寻找	一个

[mæn] [æz; əz] ['æbnə] [piːk] .

man	as	Abner	Peake	.
男人	作为	阿布纳	皮克	.

这是人们很难想象会与阿布纳·皮克这样一位外表普通的人联系起来的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nænsi] — [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪz] . [piːk] , [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ?

"	You	mean	that	he	wanted	Nancy	—	that	is	Mrs	.	Peake	,	to	marry	him	?
"	你	意思是	那	他	通缉	南希	—	那	是	太太	.	皮克	,	到	结婚	他	?

“你的意思是，他想让南希——也就是皮克夫人——嫁给他？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" - [dʒest][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] .
" **Thet's** **jest** **it** **,** **son** **.**
" - 笑话 它 , 儿子 .

“这只是个玩笑，孩子。”

[ai] ['rekən] [id] [ə; eɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [fɜː(r)][ai]['dɪd(ə)nt][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]
I **reckon** **he'd** **a** **got** **her** **,** **too** **,** **fur** **I** **didn't** **hold** **a** **candle** **to**
我 估计 他会 一个 得到 她 , 也 , 毛皮 我 没有 抓住 一个 蜡烛 到

我觉得他也把她搞定了，因为我根本比不上他。

[dəˈraɪəs][wen][ˌaɪ ˈtiː][kɪm][tuː; tə] [lʊks] [ɔː(r)][lɑːrnɪn] - ,
Darius **wen** **it** **kim** **to** **looks** **or** **larnin** **'** **,**
达里厄斯 温 它 金 到 看起来 或者 拉宁 - ,

Darius wen it kim to looks or larnin',

[bʌt; bət] [jʌ] [siː] - [wɔːr] - [stept] [ɪn][æn; ən] - [gʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃʌv] . "
but **yuh** **see** **thet's** **whar** **chanct** **stepped** **in** **an** **'** **guv** **me** **a** **shove** **.** **"**
但 嗯 看 - 码头 - 步 在 一个 - 州长 我 一个 推 . "

但你看，这就是机会出现并推了我一把的地方。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðen] ? "
" **Something** **happened** **then** **?** **"**
" 某物 发生 然后 ? "

“然后发生了什么事吗？”

" ['nænsi] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] .
" **Nancy** **fell** **overboard** **off** **a** **boat** **we** **was** **all** **on** **.**
" 南希 跌倒 落水 离开 一个 船 我们 曾是 全部 在 .

“南希从我们乘坐的船上掉进了海里。”

[dəˈraɪəs] ,
Darius **,**
达里厄斯 ,

达里乌斯

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd]
he **didn't** **know** **how** **to** **swim** **and** **all** **he** **could** **do** **was** **to** **yell** **and**
他 没有 知道 如何 到 游泳 和 全部 他 可以 做 曾是 到 叫喊 和
[weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] . "
wave **his** **arms** **.** **"**
海浪 他的 武器 . "

他不会游泳，只会大喊大叫和挥舞手臂。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
" **And** **you** **went** **overboard** **after** **her** **?** **"**
" 和 你 去 落水 后 她 ? "

“你对她反应过度了？”

" [ai] ['rekən] [ai][dɪd] .
" **I** **reckon** **I** **did** **.**
" 我 估计 我 做过 .

我想我确实做到了。

[ðeɪ] [ˌɛsˌi'diː][æz; əz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naɪ] [ə'baʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['nænsi] [hɜː'self] .
They **sed** **as** **how** **I** **was** **in** **the** **water** **nigh** **about** **as** **quick** **as** **Nancy** **herself** **.**
他们 sed 作为 如何 我 曾是 在 这 水 夜 关于 作为 快的 作为 南希 她自己 .

他们说我下水的速度几乎和南希本人一样快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ɒn] [haɪ] , [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃoʊkɪn] - , [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	a	carryin	'	on	high	,	like	she	was	chokin	'	,	when	I	got	to	her	,
她	曾是	一个	携带	-	在	高的	,	喜欢	她	曾是	乔金	-	,	什么时候	我	得到	到	她	,

当我走到她身边时，她情绪激动，好像快要窒息了一样。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

but	I	had	her	out	in	a	jiffy	.
但	我	有	她	出去	在	一个	瞬间	.

但我很快就把她弄出去了。

['ɑːrtər] [θɛt]

Arter	thet
动脉	那个

动脉

[ʃiː; ʃi]['kɪndə(r)] [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [də'raɪəs][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['mɪtn] . "

she	kinder	took	to	me	,	an	'	Darius	he	got	the	mitten	.	"
她	幼儿园	采取	到	我	,	一个	-	达里厄斯	他	得到	这	手套	.	"

她更喜欢我，而达里厄斯得到了那只手套。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wei] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , " [sed] ['dæri] , ['waɪzli] .

"	Now	I	understand	why	he	feels	that	way	toward	you	,	"	said	Darry	,	wisely	.
"	现在	我	理解	为什么	他	感觉	那	方式	朝向	你	,	"	说	达里	,	明智地	.

“现在我明白他为什么对你有那种感觉了，”达里睿智地说。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai]['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] - [baʊt] [ðæt] [θɪŋ] .

"	They	was	some	things	I	never	did	understand	'	bout	that	thing	.
"	他们	曾是	一些	事物	我	绝不	做过	理解	-	回合	那	事物	.

“关于那件事，有些事情我始终没能理解。”

['nænsi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ælərz][ðə; ði][best][gæl] ['swɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Nancy	,	she	was	allers	the	best	gal	swimmer	in	the	village	,
南希	,	她	曾是	过敏	这	最好的	女孩	游泳运动员	在	这	村庄	,

南希，她可是村里最好的女游泳运动员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ækt][laɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draʊnɪn] - [ðæt] [deɪ] .

but	she	did	act	like	she	was	drownin	'	that	day	.
但	她	做过	行为	喜欢	她	曾是	溺水	-	那	天	.

但那天她确实表现得好像要溺水了一样。

[sʌm; səm][ˌɛs'diː][æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [θɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ə'pɜːpəs] [dʒest][tuː; tə] [hɛv] [sʌm; səm] [fʌn]

Some	sed	as	how	they	thort	she	tumbled	over	apurpose	jest	to	hev	some	fun
一些	sed	作为	如何	他们	索尔特	她	翻滚	超过	目的	笑话	到	赫夫	一些	乐趣

,

,

,

有人说他们认为她故意摔倒只是为了好玩，

[æn; ən] - [siː] [wɪtʃ] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] - [dræp][ɪn]['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ,

an	'	see	which	o	'	her	beaux'd	drap	in	arter	her	the	quickest	,
一个	-	看	哪个	o	-	她	-	垂帘	在	动脉	她	这	最快	,

看看她的哪个追求者最快地扑进她的怀里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfmən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	the	surfman	smiled	at	the	thought	.
"	和	这	冲浪者	微笑	在	这	想法	.

冲浪者想到这里，脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] .

"	And	you	won	out	.
"	和	你	韩元	出去	.

“最终你们赢了。”

[ai] [ges] ['mɪstə(r)] . [kwɔːlz] [hæz; həz]['nevə(r)] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	guess	Mr	.	Quarles	has	never	forgiven	you	for	that	.
我	猜测	先生	.	夸尔斯	有	绝不	已原谅	你	为了	那	.

我想夸尔斯先生肯定永远不会原谅你这件事。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] [naʊ] ?

But	what	can	be	done	to	beat	him	at	his	game	now	?
但	什么	能	是	完毕	到	打	他	在	他的	游戏	现在	?

但现在该如何才能战胜他呢?

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wei] ? "

Isn't	there	any	way	?	"
不是	那里	任何	方式	?	"

难道就没有别的办法吗?

" [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][traɪ] ,

"	We	got	a	week	to	try	,
"	我们	得到	一个	星期	到	尝试	,

“我们有一周的时间来尝试，

[æn; ən] - [æz; əz][ai][gɪt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði][taɪm] [aɪl] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kɪn][biː; bi][dɪd] .

an	'	as	I	git	off	before	the	end	o	'	the	time	I'll	see	if	anything	kin	be	did	.
一个	-	作为	我	git	离开	前	这	结尾	o	-	这	时间	患病的	看	如果	任何事物	亲属	是	做过	.

如果我在时间结束前下车，我会看看能不能做点什么。

P'rhaps
或许

或许

['kiːlə] [mait] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

Keeler	might	help	me	out	,
基勒	可能	帮助	我	出去	,

Keeler或许能帮上忙。

[ðəʊ] [ai][dɪd][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [hɑːd] [ʌp][dʒest] [naʊ] .

though	I	did	hear	him	say	he	was	mighty	hard	up	jest	now	.
尽管	我	做过	听到	他	说	他	曾是	强大的	难的	向上	笑话	现在	.

不过我确实听到他说他现在手头很紧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɪn] [jʌ] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də][wɒt] [jʌ] [dɪd] , [bɔɪ] .

It	was	nice	in	yuh	tryin	'	to	do	wot	yuh	did	,	boy	.
它	曾是	好的	在	嗯	尝试	-	到	做	什么	嗯	做过	,	男生	.

孩子，你努力尝试做你做的事，这很好。

[ai] [noʊd] [ai] ['wʌznt] ['meɪkɪn] - [nəʊ] [mis'teik] [wen] [ai][saɪzd] [jʌ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['sɔːtə(r)] [læd]

I	knowed	I	wasn't	makin	'	no	mistake	when	I	sized	yuh	up	as	the	right	sorter	lad
我	已知	我	不是	制造	-	不	错误	什么时候	我	尺寸	嗯	向上	作为	这	正确的	分拣机	小伙子

[tuː; tə] [teɪk] ['liːtl] ['dʒoʊiz] [pleɪs] .

to	take	leetle	Joey's	place	.
到	拿	小精灵	乔伊的	地方	.

我知道我当初认定你是接替小乔伊的合适人选时，我的眼光绝对没错。

" [ðə; ði][laɪf]['seɪvə(r)][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	The	life	saver	put	an	arm	affectionately	across	the	shoulders	of	his	companion
"	这	生活	省钱	放	一个	手臂	亲切地	穿过	这	肩膀	的	他的	伴侣

,

,
,

救生员亲切地将一只胳膊搭在同伴的肩膀上，

[ænd; ənd] ['dæri] ['nevə(r)] [felt] ['praʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

and	Darry	never	felt	prouder	in	his	life	than	when	he	realized	that	he
和	达里	绝不	毛毡	更骄傲	在	他的	生活	比	什么时候	他	已实现	那	他

[hæd; həd] " [meɪd] [gʊd] " [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːfmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm]

had	"	made	good	"	with	this	simple	surfman	who	had	been	so	kind	to	him
有	"	制成	好的	"	和	这	简单的	冲浪者	WHO	有	到过	所以	种类	到	他

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

at	their	first	meeting	.
在	他们的	第一的	会议	.

达里一生中最自豪的时刻，莫过于意识到自己已经“搞定”了这位初次见面就对他非常友善的朴实冲浪者。

" [aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

"	I	only	wish	I	had	been	able	to	do	what	I	wanted	to	.
"	我	仅有的	希望	我	有	到过	有能力的	到	做	什么	我	通缉	到	.

我只希望我能做自己想做的事。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kwɔːlz] [aɪ]

It	it	had	been	any	other	man	but	Mr	.	Quarles	I
它	它	有	到过	任何	其他	男人	但	先生	.	夸尔斯	我

如果换作其他人，而不是夸尔斯先生，那该多好啊！

[θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

think	he	would	have	fixed	it	up	,
思考	他	会	有	固定的	它	向上	,

我觉得他应该能把它修好。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd] [wɒt] [aɪ] [ɜːnd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

and	I	meant	to	put	aside	what	I	earned	this	winter	,
和	我	意思是	到	放	旁边	什么	我	获得	这	冬天	,

我本打算把这个冬天挣的钱存起来。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['træpɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ɔːl] [ðæt]

either	from	trapping	or	working	for	Mr	.	Singleton	,	to	wipe	out	all	that
任何一个	从	诱捕	或者	在职的	为了	先生	.	辛格尔顿	,	到	擦拭	出去	全部	那

[det] .

debt	.
债务	.

要么靠设陷阱，要么为辛格尔顿先生工作，以此来偿还所有债务。

[aɪ] [wɪl] [jet] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ,

I	will	yet	,	if	I	have	the	chance	,
我	将要	然而	,	如果	我	有	这	机会	,

如果我有机会，我还是会去的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːgɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['staʊtlɪ]

and	you	can	get	somebody	to	take	over	the	mortgage	,	"	he	said	,	stoutly
和	你	能	得到	某人	到	拿	超过	这	抵押	,	"	他	说	,	坚定地

.

:
.

“你可以找人接手抵押贷款，”他坚定地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [læd] .

"	Give	me	time	to	think	,	lad	.
"	给	我	时间	到	思考	,	小伙子	.

给我点时间考虑，小伙子。

[wen] [jʌ] [kɪm] [əkrɔst] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]

Wen	yuh	kim	acrost	another	time	p'raps
温	嗯	金	横跨	其他	时间	或许

Wen yuh kim across 另一个时间 p'raps

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn] [meɪd] [ʌp] .

I'll	have	some	plan	made	up	.
患病的	有	一些	计划	制成	向上	.

我会提前制定一个计划。

[aɪ'd][duː; də] [naɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [pɔː(r)] ['nænsi] [biːn] - [pʊt] ['aʊtən] ['aʊə(r)] ['liːtl] [həʊm] .

I'd	do	nigh	anything	to	save	pore	Nancy	bein	'	put	outen	our	leetle	home	.
ID	做	夜	任何事物	到	节省	孔隙	南希	是	-	放	奥滕	我们的	小精灵	家	.

为了救可怜的南希，不让她被赶出我们的小家，我几乎什么都愿意做。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sets][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] .

'	Taint	much	to	look	at	,	but	she	sets	a	heap	by	it	,	I	reckon	.
-	污点	很多	到	看	在	,	但	她	套	一个	堆	经过	它	,	我	估计	.

“外表并不出众，但我估计她在这上面下了不少功夫。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɪt][ə; eɪ] -

And	as	soon	as	I	git	a	chanct
和	作为	很快	作为	我	git	一个	-

一旦我有机会

[ai] [miːn] [tuː; tə][drɒp] ['aʊtən] [ðɪs] ['bɪznəs] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

I	mean	to	drop	outen	this	business	an	'	try	to	make	a	livin	'	another	way	,
我	意思是	到	降低	奥滕	这	商业	一个	-	尝试	到	制作	一个	生活	-	其他	方式	,

我打算退出这个行业，另谋生路。

[səʊ][ai][kɪn][biː; bi][həʊm] [mɔː(r)] .

so	I	kin	be	home	more	.
所以	我	亲属	是	家	更多的	.

这样我就可以多待在家里了。

['fɪʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ɜː(r)] ['sʌmθɪn] - [θɛt] [wei] .

Fishin	'	it	might	be	,	er	somethin	'	thet	way	.
钓鱼	-	它	可能	是	,	呃	某物	-	那个	方式	.

钓鱼或许是，呃，那条路。

" [ðæt] [naɪt] ['dæri] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

"	That	night	Darry	played	for	the	men	,
"	那	夜晚	达里	玩	为了	这	男人	,

“那天晚上达里为男队效力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sæd]

but	they	could	not	help	noticing	that	much	of	his	music	was	along	the	sad
但	他们	可以	不是	帮助	注意到	那	很多	的	他的	音乐	曾是	沿着	这	伤心

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

但他们不禁注意到，他的许多音乐作品都带有悲伤的色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

In	the	morning	the	sky	was	still	overcast	,
在	这	早晨	这	天空	曾是	仍然	灰蒙蒙	,

早晨天空依然阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][hɑːf] ['dɑːknəs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [fɒg] ,

and	the	sound	lay	in	a	bank	of	half	darkness	that	looked	like	fog	,
和	这	声音	躺	在	一个	银行	的	一半	黑暗	那	看起来	喜欢	多雾路段	,

声音隐没在一片半明半暗、如同雾气般的区域。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [fə'bɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

though	the	whistling	wind	seemed	to	forbid	such	a	thing	.
尽管	这	吹口哨	风	似乎	到	禁止	这样的	一个	事物	.

然而呼啸的风声似乎在阻止这种事情发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第6/8页

['æbnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dju:biəs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'pɑ:t] ,
Abner **was** **a** **little** **dubious** **about** **letting** **the** **boy** **depart** **,**
阿布纳 曾是 一个 小的 可疑 关于 出租 这 男生 离开 ,

阿布纳对放走这个男孩有些犹豫。

[bʌt; bət] ['dæri] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [hɑ:m] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [hɪm] .
but **Darry** **laughed** **at** **the** **idea** **of** **any** **harm** **befalling** **him** **.**
但 达里 笑了 在 这 主意 的 任何 伤害 发生 他 .

但达里对任何可能发生在他身上的伤害都一笑置之。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
He **had** **several** **things** **he** **wished** **to** **attend** **to** **,** **and** **besides** **,**
他 有 一些 事物 他 希望 到 出席 到 , 和 除了 ,

他有好几件事要处理，而且，

['mɪsɪz] . [pi:k] [wʊd] [ni:d] [hɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
Mrs **.** **Peake** **would** **need** **him** **through** **the** **day** **in** **many** **ways** **.**
太太 . 皮克 会 需要 他 通过 这 天 在 许多 方式 .

皮克太太一天中在很多方面都需要他。

[hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [rəʊ] ,
He **entered** **his** **boat** **and** **took** **up** **the** **oars** **for** **a** **hard** **row** **,**
他 进入 他的 船 和 采取 向上 这 桨 为了 一个 难的 排 ,

他上了船，拿起船桨，奋力划了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] [dɪ'septɪv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk]
for **the** **wind** **was** **of** **too** **deceptive** **a** **character** **to** **allow** **him** **to** **make**
为了 这 风 曾是 的 也 欺骗性的 一个 特点 到 允许 他 到 制作
[ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][seɪl] .
use **of** **his** **sail** **.**
使用 的 他的 帆 .

因为风向变化莫测，让他无法使用风帆。

[ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɒf] ,
The **men** **of** **the** **station** **had** **come** **down** **to** **see** **him** **off** **,**
这 男人 的 这 车站 有 来 向下 到 看 他 离开 ,

车站的工作人员都下来送他了。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dæri] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['evri] [rʌf]
for **by** **this** **time** **Darry** **had** **won** **his** **way** **into** **the** **hearts** **of** **every** **rough**
为了 经过 这 时间 达里 有 韩元 他的 方式 进入 这 心 的 每一个 粗糙的
['feləʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

因为到那时，达里已经赢得了每一个粗犷汉子的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] ,
and **they** **looked** **upon** **him** **as** **a** **sort** **of** **general** **ward** **of** **the** **crew** **,**
和 他们 看起来 之上 他 作为 一个 种类 的 一般的 病房 的 这 全体人员 ,

他们把他视为船员们的监护对象。

['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] .
pulled **out** **of** **the** **sea** **at** **their** **door** **and** **destined** **for** **great** **things** **.**
拉 出去 的 这 海 在 他们的 门 和 注定 为了 伟大的 事物 .

他们从家门口的海里被救起，注定要成就一番伟业。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [huː] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] [ə'weɪtɪd] [piːks] [njuː] [bɔɪ] ,

Not	one	of	them	but	who	believed	a	bright	future	awaited	Peake's	new	boy	,
不是	一	的	他们	但	WHO	相信	一个	明亮的	未来	等待中	皮克的	新的	男生	,

没有一个人相信皮克的新儿子会有美好的未来。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	many	were	the	predictions	made	among	them	,
和	许多	是	这	预测	制成	之中	他们	,

其中有很多预言，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [jet] .

some	even	venturing	the	assertion	that	he	would	be	president	yet	.
一些	甚至	冒险	这	断言	那	他	会	是	总统	然而	.

甚至有人大胆断言，他将来还会成为总统。

[səʊ] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [soʊəstɜ-z] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['meri] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]

So	they	waved	their	sou'westers	and	shouted	a	merry	good	-	bye	to	him	as
所以	他们	挥手	他们的	西南风	和	喊叫	一个	欢乐	好的	-	再见	到	他	作为

[hiː; hi] [rəud] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .

he	rowed	into	the	gray	blanket	of	mist	that	shrouded	the	sound	.
他	划船	进入	这	灰色的	毯子	的	薄雾	那	被遮蔽的	这	声音	.

于是，当他划着小船驶入笼罩着海湾的灰色薄雾中时，他们挥舞着防风帽，向他欢快地道别。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [lɔːntʃ]

THE	IMPRISONED	LAUNCH
这	被监禁	发射

被囚禁者启航

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ə'hed] [dɪd] [nɒt] [dɪs'meɪ] ['dæri] [æt; ət] [ɔːl] .

The	prospect	ahead	did	not	dismay	Darry	at	all	.
这	前景	前方	做过	不是	沮丧	达里	在	全部	.

未来的前景丝毫没有让达里感到沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

He	had	been	a	sailor	for	some	years	and	was	accustomed	to
他	有	到过	一个	水手	为了	一些	年	和	曾是	习惯	到

['miːtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] .

meeting	all	kinds	of	bad	weather	.
会议	全部	种类	的	坏的	天气	.

他当了多年的水手，早已习惯了各种恶劣天气。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ðəʊ] [əʊld] , [wɒz; wəz] [stɔːntʃ] ,

Besides	,	his	boat	though	old	,	was	staunch	,
除了	,	他的	船	尽管	老的	,	曾是	坚定	,

此外，他的船虽然旧了，但很结实。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][həʊld][ɪts] [əʊn] [ə'genst] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [ʌp'set] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] [les] ['stedi] ;

and	could	hold	its	own	against	waves	that	would	upset	another	craft	less	steady	;
和	可以	抓住	它是自己的		反对	波浪	那	会	沮丧的	其他	工艺	较少的	稳定的	;

即使面对足以让其他稳定性较差的船只翻覆的巨浪，它也能保持自身稳定；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] ['əʊnli] [lɒŋ]

and	then	again	he	knew	how	to	handle	his	oars	with	the	skill	that	only	long
和	然后	再次	他	知道	如何	到	处理	他的	桨	和	这	技能	那	仅有的	长的

['præktɪs] [kæn; kən] [brɪŋ] .

practice	can	bring	.
实践	能	带来	.

然后，他又一次熟练地划桨，展现出只有长期练习才能获得的技巧。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] .

By	degrees	he	lost	sight	of	the	sandy	shore	.
经过	学位	他	丢失的	视线	的	这	沙	支撑	.

他渐渐地失去了沙滩的踪影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

He	was	now	surrounded	by	a	heaving	sheet	of	water	,
他	曾是	现在	包围	经过	一个	起伏	床单	的	水	,

他现在被汹涌澎湃的水幕包围着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nɔːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

and	it	required	all	his	knowledge	of	things	nautical	to	keep	his	bearings	,
和	它	必需的	全部	他的	知识	的	事物	航海	到	保持	他的	轴承	,

他运用了所有航海知识才保持方向感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] ['eni] [saɪd] .

for	it	was	impossible	to	see	even	the	slightest	object	on	any	side	.
为了	它	曾是	不可能的	到	看	甚至	这	丝毫	目的	在	任何	边	.

因为无论往哪一边看，都连最细小的物体都看不见。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːmd] ['meni] [ə; eɪ] [læd] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn]

The	situation	would	have	alarmed	many	a	lad	less	accustomed	to	depending	on
这	情况	会	有	惊慌	许多	一个	小伙子	较少的	习惯	到	取决于	在

[hɪm'self] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

himself	in	emergencies	.
他自己	在	紧急情况	.

这种情况会让很多不习惯在紧急情况下依靠自己的年轻人感到恐慌。

['dæri] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] .

Darry	felt	no	fear	.
达里	毛毡	不	害怕	.

达里没有感到害怕。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

He	noted	the	direction	of	the	waves	,	and	unless	the	wind	shifted	suddenly	,
他	著名的	这	方向	的	这	波浪	,	和	除非	这	风	转移	突然	,

他观察了波浪的方向，除非风向突然改变，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æpt][tuː; tə][duː; də] ,

which	it	was	not	apt	to	do	,
哪个	它	曾是	不是	易于	到	做	,

但它并不适合这样做。

[hiː; hi] [felt] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	felt	positive	he	could	bring	up	somewhere	along	the	shore	near	the	village	.
他	毛毡	积极的	他	可以	带来	向上	某处	沿着	这	支撑	靠近	这	村庄	.

他很有信心能在村庄附近的海岸边找到合适的地方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌlən] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [w'ʌndəd]

To	his	surprise	he	heard	the	sullen	boom	of	a	gun	close	by	and	wondered
到	他的	惊喜	他	听到	这	忧郁	繁荣	的	一个	枪	关闭	经过	和	想知道

[wɒt] ['eni] ['spɔːtsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [dens] ['ætməsfɪə(r)] ,

what	any	sportsman	could	be	doing	out	there	in	that	dense	atmosphere	,
什么	任何	运动员	可以	是	正在做	出去	那里	在	那	稠密	气氛	,

令他惊讶的是，他听到附近传来一声沉闷的枪响，心想在这种空气湿度下，怎么会有猎人在那里狩猎呢?

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

where	it	was	impossible	to	see	more	than	fifty	feet	away	.
在哪里	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	五十	脚	离开	.

能见度不足，超过五十英尺就看不见了。

['sɜːt(ə)nli] [dʌks] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [stuːl] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Certainly	**ducks**	**could**	**not**	**be**	**coming**	**to**	**stool**	**under**	**such**	**conditions**	**.**
当然	鸭子	可以	不是	是	未来	到	凳子	在下面	这样的	状况	.

在这种情况下，鸭子肯定不可能来排便。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðen] ?

What	**could**	**he**	**be**	**firing**	**at**	**then**	**?**
什么	可以	他	是	射击	在	然后	?

那他当时究竟在向什么开火呢?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] , [wʌn] [ʃɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd]['ɔːdə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

There	**it**	**was**	**again**	**,**	**one**	**shot**	**following**	**another**	**in**	**rapid**	**order**	**,**	**until**	**he**	**had**
那里	它	曾是	再次	,	一	射击	下列的	其他	在	迅速的	命令	,	直到	他	有

['kaʊntɪd] [sɪks] .

counted	**six**	**.**
计数	六	.

枪声再次响起，一枪接着一枪，迅速响起，直到他数到六枪。

[ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [staɪl] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɔtˌgʌnz] ,

That	**would**	**indicate**	**the**	**possession**	**of**	**one**	**of**	**those**	**new**	**style**	**repeating**	**shotguns**	**,**
那	会	表明	这	拥有	的	一	的	那些	新的	风格	重复	霰弹枪	,

那说明他拥有一支新型的连发霰弹枪。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃelz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌmp] ['ækʃ(ə)n] .

capable	**of**	**holding**	**half**	**a**	**dozen**	**shells**	**,**	**and**	**worked**	**with**	**a**	**pump**	**action**	**.**
有能力的	的	保持	一半	一个	打	贝壳	,	和	工作	和	一个	泵	行动	.

可容纳六发子弹，并采用泵动式操作。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dæri] [ðæt] ['pɒsəbli] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

All	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**struck**	**Darry**	**that**	**possibly**	**someone**	**was**	**in**	**trouble**	**and**
全部	的	一个	突然	它	击	达里	那	可能	某人	曾是	在	麻烦	和

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] ;

was	**taking**	**this**	**means**	**of**	**summoning**	**assistance**	**;**
曾是	采取	这	方法	的	召唤	协助	;

达里突然想到，可能有人在遇到麻烦，正在用这种方式寻求帮助;

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slaɪt] [ðæt] ['eni] ['beɪmən] [wʊd] [biː; bi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [wɪð]

though	**the**	**chances**	**were**	**very**	**slight**	**that**	**any**	**bayman**	**would**	**be**	**anywhere**	**near**	**with**
尽管	这	机会	是	非常	轻微	那	任何	湾人	会	是	任何地方	靠近	和

[ðæt] [greɪ] ['blæŋkit] ['kʌvərɪŋ] [θɪŋz] — [ðeɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət]

that	**gray**	**blanket**	**covering**	**things**	**—**	**they**	**knew**	**enough**	**to**	**stick**	**to**	**the**	**shore**	**at**
那	灰色的	毯子	覆盖	事物	—	他们	知道	足够的	到	戳	到	这	支撑	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

such	**a**	**time**	**.**
这样的	一个	时间	.

尽管有灰色毯子覆盖着大地，任何渔民出现在附近的几率都非常小——他们也知道在这种情况下应该待在岸边。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [lʊk]

Our	**hero**	**changed**	**his**	**course**	**a**	**little**	**thinking**	**it**	**could**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**look**
我们的	英雄	已更改	他的	课程	一个	小的	思维	它	可以	做	不	伤害	到	看

['ɪntuː] ['mætəz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] [ment] .

into	**matters**	**and**	**see**	**what**	**the**	**bombarding**	**meant**	**.**
进入	事情	和	看	什么	这	轰炸	意思是	.

我们的主人公稍微改变了计划，心想调查一下事情的来龙去脉，看看轰炸意味着什么，也无妨。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm] [griːn] ['spɔːtsmən] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [wɒz; wəz] [lɒst]

Should	**it**	**prove**	**that**	**some**	**green**	**sportsman**	**from**	**one**	**of**	**the**	**clubs**	**was**	**lost**
应该	它	证明	那	一些	绿色的	运动员	从	一	的	这	俱乐部	曾是	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [mɪst] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][help] ,

in	**the**	**mist**	**perhaps**	**he**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**help**	**,**
在	这	薄雾	也许	他	会	是	高兴的	的	帮助	,

如果证实某个俱乐部的新手运动员在雾中迷路了，他或许会很乐意得到帮助。

[ænd; ənd] [mait] ['i:v(ə)n] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn] [təʊ] .

and	might	even	promise	to	pay	liberally	to	be	taken	ashore	in	tow	.
和	可能	甚至	承诺	到	支付	慷慨地	到	是	已采取	岸上	在	拖	.

甚至可能承诺支付丰厚的费用，以便被拖到岸上。

[dʒʌst] [ðen] - [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]['i:gə(r)]

Just	then	Darry's	mind	was	filled	with	an	eager
只是	然后	-	头脑	曾是	已填	和	一个	渴望的

就在这时，达里的脑海里充满了渴望

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

desire	to	make	money	,	for	he	knew	of	a	good	use	to	which	he	could
欲望	到	制作	钱	,	为了	他	知道	的	一个	好的	使用	到	哪个	他	可以

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

put	it	.
放	它	.

他渴望赚钱，因为他知道钱可以用于什么好的地方。

[ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfju:zɪ'leɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Again	as	he	approached	,	the	rattle	of	a	fusilade	came	to	his	ears	,
再次	作为	他	接近	,	这	嘎嘎作响	的	一个	飞艇	来了	到	他的	耳朵	,

他走近时，耳边再次传来机枪的轰鸣声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

followed	by	a	series	of	shouts	in	a	strained	voice	.
随后	经过	一个	系列	的	喊叫	在	一个	紧张	嗓音	.

随后传来一阵嘶哑的喊叫声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ə'pærəntli] .

He	was	close	on	the	spot	apparently	.
他	曾是	关闭	在	这	点	显然	.

他当时显然离现场很近。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

"	he	shouted	in	return	.
"	他	喊叫	在	返回	.

他大声回应道。

[æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [wu:p] [keɪm] [bæk] .

An	answering	whoop	came	back	.
一个	回答	哇哦	来了	后退	.

回应的欢呼声传来。

" [ðɪs] [weɪ] , [pli:z] !

"	This	way	,	please	!
"	这	方式	,	请	!

请这边走！

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] !

I'm	in	a	peck	of	trouble	here	!
我是	在	一个	啄	的	麻烦	这里	!

我遇到大麻烦了！

" [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [seɪ] .

"	he	heard	someone	say	.
"	他	听到	某人	说	.

他听到有人说。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['roʊlərz] ,

Twisting	his	head	around	as	he	bobbed	up	and	down	on	the	rollers	,
扭曲	他的	头	大约	作为	他	波波德	向上	和	向下	在	这	滚筒	,

他一边在滚筒上上下晃动，一边扭动着脑袋。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kɔ:t] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [si:md] ['steɪʃənri] ,

our	hero	caught	just	a	glimpse	of	some	object	that	seemed	stationary	,
我们的	英雄	捕捉	只是	一个	一瞥	的	一些	目的	那	似乎	静止的	,

我们的主人公瞥见了一个看似静止的物体，

[wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

with	the	waves	breaking	over	it	.
和	这	波浪	打破	超过	它	.

海浪拍打着它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ðen] — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

It	was	even	worse	than	being	lost	upon	the	sound	then	—	the	unknown
它	曾是	甚至	更糟	比	存在	丢失的	之上	这	声音	然后	—	这	未知

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'pɒn][sʌm; səm][hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [rɒks] ,

had	driven	his	boat	upon	some	half	hidden	rocks	,
有	驱动	他的	船	之上	一些	一半	隐	岩石	,

情况甚至比当时迷失在海面上还要糟糕——未知的因素将他的船撞上了半隐蔽的礁石。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rekt] [ən'les]

and	caught	as	in	a	vise	she	was	in	danger	of	being	wrecked	unless
和	捕捉	作为	在	一个	钳住	她	曾是	在	危险	的	存在	损毁	除非

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][krɑ:ft] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .

some	other	craft	came	upon	the	spot	and	pulled	her	off	.
一些	其他	工艺	来了	之上	这	点	和	拉	她	离开	.

她像被钳子夹住一样动弹不得，除非有其他船只及时赶到将她拉开，否则她就有沉没的危险。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]

That	accounted	for	the	shots	and	shouts	,	her	owner	realizing	his
那	已记录	为了	这	镜头	和	喊叫	,	她	所有者	意识到	他的

[ɪk'stri:m] ['perəl] ,

extreme	peril	,
极端	危险	,

这就解释了为什么会有枪声和喊叫声，她的主人意识到自己身处极度危险之中。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɒnstəntli] .

for	he	was	two	miles	from	land	and	the	storm	increasing	constantly	.
为了	他	曾是	二	英里	从	土地	和	这	风暴	增加	不断地	.

因为他当时距离陆地还有两英里，而且风暴还在不断增强。

['dæri] [pʊʃt] [ɒn][ænd; ənd] [su:n] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

Darry	pushed	on	and	soon	another	surprise	awaited	him	.
达里	推动	在	和	很快	其他	惊喜	等待中	他	.

达里继续前进，很快又一个意想不到的事情发生了。

" [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dæri] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Hello	!	is	that	you	,	Darry	?	"	asked	a	voice	,	and	now	he	recognized	it	,
"	你好	!	是	那	你	,	达里	?	"	问	一个	嗓音	,	和	现在	他	认可	它	,

“你好！是你吗，达里？”一个声音问道，他现在认出这是哪个声音了。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd]

so	that	even	before	he	turned
所以	那	甚至	前	他	转向

所以甚至在他转身之前

[ə'raʊnd] [ə'gen] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pɔ:l] ['sɪŋgltən] .

around	again	he	knew	he	was	once	more	in	the	company	of	Paul	Singleton	.
大约	再次	他	知道	他	曾是	一次	更多的	在	这	公司	的	保罗	辛格尔顿	.

他环顾四周，知道自己又一次和保罗·辛格尔顿在一起了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	How	are	you	,	sir	?	"	he	cried	.
"	如何	是	你	,	先生	?	"	他	哭	.

“先生，您好吗？”他喊道。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

"	Looks	like	you	had	run	aground	in	the	middle	of	the	bay	.
"	看起来	喜欢	你	有	跑步	搁浅	在	这	中间	的	这	湾	.

“看来你们的船在海湾中央搁浅了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rəʊp] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [went] [ɒn] .

If	you	will	give	me	a	rope	I'll	try	and	drag	you	off	the	way	you	went	on	.
如果	你	将要	给	我	一个	绳索	患病的	尝试	和	拖	你	离开	这	方式	你	去	在	.

如果你给我一根绳子，我试着把你从你离开的路上拖走。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

That	is	the	only	thing	to	be	done	.	"
那	是	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.	"

这是唯一能做的。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	like	the	way	you	go	about	business	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	喜欢	这	方式	你	去	关于	商业	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我喜欢你的做事方式，”年轻人回答道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['grɪfɪn] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	I	begin	to	have	hopes	that	my	poor	little	Griffin	may	come	out	of	this
"	我	开始	到	有	希望	那	我的	贫穷的	小的	格里芬	可能	来	出去	的	这

[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] .

adventure	with	a	whole	skin	.
冒险	和	一个	所有的	皮肤	.

“我开始抱有希望，我可怜的小格里芬或许能毫发无损地从这场冒险中脱身。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	began	to	look	as	though	I	might	have	to	swim	for	it	.
它	开始	到	看	作为	尽管	我	可能	有	到	游泳	为了	它	.

看起来我可能得游过去才能拿到它了。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] .

Here	you	are	with	the	painter	,	which	I	have	fastened	to	the	stern	.
这里	你	是	和	这	画家	,	哪个	我	有	系紧	到	这	船尾	.

这就是我固定在船尾的油漆工。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] , ['dæri] . "

All	depends	on	how	good	a	haul	you	can	give	,	Darry	.	"
全部	取决于	在	如何	好的	一个	运输	你	能	给	,	达里	.	"

“一切都取决于你能贡献多少，达里。”

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	What	happened	to	your	engine	,	sir	?	"	asked	the	boy	,
"	什么	发生	到	你的	引擎	,	先生	?	"	问	这	男生	,

“先生，您的引擎怎么了？”男孩问道。

[sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][help][ðə; ði][bəʊt] [ɒf] .

surprised	that	it	was	not	working	in	the	effort	to	help	the	boat	off	.
惊讶	那	它	曾是	不是	在职的	在	这	努力	到	帮助	这	船	离开	.

令他惊讶的是，这样做并没有起到帮助船只脱困的作用。

" [aɪl] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli] [tʃəːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	I'll	start	it	up	again	,	but	it	did	no	good	before	,	only	churned	the	water	.
"	患病的	开始	它	向上	再次	,	但	它	做过	不	好的	前	,	仅有的	搅打	这	水	.

“我会重新启动它，但之前这样做没有任何效果，只会搅动水。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	seems	I	am	wedged	between	two	rocks	so	fast	that	even	the	lift	of	the
它	似乎	我	是	楔形	之间	二	岩石	所以	快速地	那	甚至	这	举起	的	这

[weɪvz] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

waves	has	no	effect	upon	the	boat	.
波浪	有	不	影响	之上	这	船	.

我感觉自己被卡在两块岩石之间，速度之快，甚至连波浪的抬升都无法对船产生任何影响。

[ðeɪ] [breɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	break	all	over	us	,	and	I'm	wet	to	the	skin	and	shivering	in	the
他们	休息	全部	超过	我们	,	和	我是	湿的	到	这	皮肤	和	瑟瑟发抖	在	这

['bɑːgən] .

bargain	.
便宜货	.

它们摔得我们浑身湿透，我冷得直哆嗦。

[jʊr; jər] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] , ['dæri] .

You're	as	welcome	as	the	flowers	in	May	,	Darry	.
你是	作为	欢迎	作为	这	花朵	在	可能	,	达里	.

达里，你就像五月的鲜花一样受欢迎。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'pelə(r)] [θræʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	The	engine	was	speedily	started	up	and	the	little	propeller	thrashed	the	water
"	这	引擎	曾是	迅速地	开始	向上	和	这	小的	螺旋桨	痛击	这	水

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

at	a	great	rate	,
在	一个	伟大的	速度	,

发动机迅速启动，小小的螺旋桨高速拍打着水面。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['siːdə(r)][krɑːft] ['trembld] ['vaɪələntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	though	the	cedar	craft	trembled	violently	there	was	no	change	in	her
但	尽管	这	雪松	工艺	颤抖	暴力	那里	曾是	不	改变	在	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

尽管雪松木船剧烈摇晃，但她的位置却没有改变。

" [kiːp] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔːl][juː; jʊ]

"	Keep	that	up	and	stay	in	the	stern	,	so	as	to	lighten	the	bow	all	you
"	保持	那	向上	和	停留	在	这	船尾	,	所以	作为	到	减轻	这	弓	全部	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“保持这种状态，待在船尾，尽可能减轻船头的重量。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] [fɑːst] .

I	think	that	is	where	she	is	caught	fast	.
我	思考	那	是	在哪里	她	是	捕捉	快速地	.

我觉得她就是在这里被迅速抓住了把柄。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hevi] [ʌp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɑːft][səʊ]

If	you	have	anything	heavy	up	forward	and	can	manage	to	shift	it	aft	so
如果	你	有	任何事物	重的	向上	向前	和	能	管理	到	转移	它	后部	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ,

much	the	better	,
很多	这	更好的	,

如果车头有重物，尽量把它往后移，那就更好了。

" [kɔːld] ['dæri] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɒf] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ; [ɪn'diːd] ,

"	called	Darry	,	as	he	kept	off	by	an	expert	use	of	the	oars	;	indeed	,
"	称为	达里	,	作为	他	保留	离开	经过	一个	专家	使用	的	这	桨	;	的确	,

“达里叫道，因为他熟练地划着桨，躲开了；的确，

[pɔːl] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

Paul	never	could	understand	how	he	managed	to	do	this	and	secure	the
保罗	绝不	可以	理解	如何	他	管理	到	做	这	和	安全的	这

[rəʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [θwɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

rope	to	a	thwart	at	the	same	time	.
绳索	到	一个	阻挠	在	这	相同的	时间	.

保罗始终无法理解他是如何做到既能做到这一点，又能同时将绳子固定在横梁上的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] [ai][kæn; kən] [muːv] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kæn; kən][ænd; ənd]

"	There	are	a	few	things	up	there	I	can	move	—	the	water	can	and
"	那里	是	一个	很少	事物	向上	那里	我	能	移动	—	这	水	能	和

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][tɪnz] .

a	lot	of	stuff	in	tins	.
一个	很多	的	东西	在	罐头	.

“上面有一些东西我可以搬动——水罐和很多罐头里的东西。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .

Will	you	be	able	to	hold	out	a	few	minutes	longer	?	"	asked	Paul	.
将要	你	是	有能力的	到	抓住	出去	一个	很少	分钟	更长	?	"	问	保罗	.

“你还能再坚持几分钟吗？”保罗问道。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , [sɜː(r)] .

Take	your	own	time	,	sir	.
拿	你的	自己的	时间	,	先生	.

先生，请您慢慢来。

[wen] [jʊr; jər] ['redi] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] [dʒɜːks] .

When	you're	ready	tell	me	,	and	I'll	give	a	series	of	sharp	jerks	.
什么时候	你是	准备好	告诉	我	,	和	患病的	给	一个	系列	的	锋利的	混蛋	.

准备好了就告诉我，我会给你一连串猛烈的抽搐。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [sʌm; səm] .

I	hope	we	can	make	her	move	some	.
我	希望	我们	能	制作	她	移动	一些	.

我希望我们能让她动起来。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['evriθɪŋ]

"	Presently	the	owner	of	the	motor	-	boat	declared	he	had	moved	everything
"	目前	这	所有者	的	这	发动机	-	船	声明	他	有	已搬	一切

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“随后，这艘摩托艇的主人宣称他已经搬走了所有能搬的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

and	that	the	bow	seemed	to	be	a	little	more	free	than	before	,
和	那	这	弓	似乎	到	是	一个	小的	更多的	自由的	比	前	,

而且弓弦似乎比以前更灵活了一些。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][raɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['fləʊɪŋ] [weɪv] [ðæt] [swept] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ]

as	though	almost	ready	to	rise	with	each	flowing	wave	that	swept	past	with	a	rush
作为	尽管	几乎	准备好	到	上升	和	每个	流动	海浪	那	扫荡	过去的	和	一个	匆忙

.

.
.

仿佛随时准备随着每一波汹涌而来的波浪升起。

['dæri] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['ætəm] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi]

Darry	set	to	work	and	began	to	use	every	atom	of	strength	in	his	sturdy
达里	放	到	工作	和	开始	到	使用	每一个	原子	的	力量	在	他的	结实的

['mʌs(ə)lz] ;

muscles	;
肌肉	;

达里开始干活，使出浑身解数，使出浑身解数，使出浑身解数；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌendʒɪ'nɪəd] ['mætəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [taɪm]

at	the	same	time	he	engineered	matters	in	such	a	clever	fashion	that	every	time
在	这	相同的	时间	他	工程	事情	在	这样的	一个	聪明的	时尚	那	每一个	时间

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði]

he	pulled	his	oars	through	the	water	it	was	with	a	rapid	movement	in	the
他	拉	他的	桨	通过	这	水	它	曾是	和	一个	迅速的	移动	在	这

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,

nature	of	a	shock	,
自然	的	一个	震惊	,

与此同时，他巧妙地安排了一切，使得他每次划桨划水时，都会产生一种冲击般的快速动作。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔːzə(r)] ['taɪtnɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [dræg] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [krɑːft] .

so	that	the	little	hawser	tightening	,	gave	a	drag	at	the	imprisoned	craft	.
所以	那	这	小的	缆绳	收紧	,	给予	一个	拖	在	这	被监禁	工艺	.

因此，小缆绳收紧，对被困船只产生了拉力。

" [ʃiːz] ['muːvɪŋ] ! " [jeld] [pɔːl] ['sɪŋgltən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	She's	moving	!	"	yelled	Paul	Singleton	,	excitedly	.
"	她是	移动	!	"	大喊	保罗	辛格尔顿	,	兴奋地	.

“她要动了！”保罗·辛格尔顿兴奋地喊道。

['dæri] [kept] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['pʊlɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [vɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Darry	kept	right	along	,	pulling	with	even	more	vim	than	before	.
达里	保留	正确的	沿着	,	拉	和	甚至	更多的	vim	比	前	.

达里继续奋力向前，甚至比以前更有劲头。

" ['bʊli] [bɔɪ] !

"	Bully	boy	!
"	欺负	男生	!

“恶霸男孩！”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

she's	coming	!
她是	未来	!

她来了！

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [iːtʃ] [taɪm] .

I	can	feel	her	move	each	time	.
我	能	感觉	她	移动	每个	时间	.

我每次都能感觉到她的动作。

[ɪf] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	an	inch	,	it	is	something	.
如果	仅有的	一个	英寸	,	它	是	某物	.

哪怕只有一英寸，也是有进步的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !

We're	going	to	get	her	off	!
是	去	到	得到	她	离开	!

我们要把她救下来！

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

It's	a	cinch	,	I	tell	you	!
它是	一个	肚带	,	我	告诉	你	!

我告诉你，这简直太容易了！

" ['pleɪnli] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['prɒspekt] [ðæt]

"	Plainly	Paul	Singleton	was	considerably	excited	over	the	changed	prospect	that
"	显然	保罗	辛格尔顿	曾是	相当	兴奋的	超过	这	已更改	前景	那

[kən'frʌntɪd] [hɪm] ,

confronted	him	,
面对	他	,

显然，保罗·辛格尔顿对摆在他面前的新前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

and	his	cries	gave	the	lad	heart	to	exert	himself	to	the	utmost	.
和	他的	哭泣	给予	这	小伙子	心	到	发挥	他自己	到	这	极致	.

他的呼喊声激励着少年全力以赴。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Suddenly	he	found	that	he	was	towing	the	launch	behind	him	.
突然	他	成立	那	他	曾是	拖带	这	发射	在后面	他	.

他突然发现自己身后拖着一艘小艇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] .

She	had	left	her	berth	in	between	the	two	rocks	and	floated	on	the	waves	.
她	有	左边	她	泊位	在	之间	这	二	岩石	和	漂浮	在	这	波浪	.

她离开了两块岩石之间的泊位，随波逐流。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	owner	gave	a	last	whoop	of	delight	.
这	所有者	给予	一个	最后的	哇哦	的	喜	.

主人最后发出了一声欣喜的欢呼。

" [aɪ] [njuː] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	knew	if	anyone	could	accomplish	it	,	you	would	.
"	我	知道	如果	任何人	可以	完成	它	,	你	会	.

“我知道如果有人能做到，那一定是你。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs] , ['dæri] .

I	think	you	must	be	my	good	genius	,	Darry	.
我	思考	你	必须	是	我的	好的	天才	,	达里	.

达里，我想你一定是我的天才助手。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst]

To	think	of	our	meeting	again	here	in	the	middle	of	the	bay	and	just
到	思考	的	我们的	会议	再次	这里	在	这	中间	的	这	湾	和	只是

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə]

when	I	was	on	my	way	to	your	home	to	see	if	I	could	induce	you	to
什么时候	我	曾是	在	我的	方式	到	你的	家	到	看	如果	我	可以	诱导	你	到

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːf] - ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] .

keep	your	half	-	given	promise	.
保持	你的	一半	-	给定	承诺	.

回想起我们再次在海湾中央相遇的情景，当时我正要去你家，看看能不能让你履行你那半途而废的承诺。

[ɪts] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['destəni] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

Tell	me	about	destiny	after	this	.
告诉	我	关于	命运	后	这	.

告诉我，此后你的命运将会如何？

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

"	That	was	the	way	Paul	was	calling	out	,
"	那	曾是	这	方式	保罗	曾是	呼叫	出去	,

“保罗就是那样呼喊的。”

[æz; əz][hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['dʒɔːnti] ['lɪt(ə)l] ['siːdə(r)] [krɑːft] .

as	he	busied	himself	in	righting	things	aboard	the	jaunty	little	cedar	craft	.
作为	他	忙碌	他自己	在	纠正	事物	船上	这	轻快的	小的	雪松	工艺	.

他忙着在轻快的小雪松木船上进行各种调整。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

SHE	HAD	left	HER	BERTH	IN	BETWEEN	THE	TWO	ROCKS	AND	FLOATED	ON	THE
她	有	左边	她	泊位	在	之间	这	二	岩石	和	漂浮	在	这

[weɪvz] .

WAVES	.
波浪	.

她离开了两块岩石之间的泊位，随波逐流。

" [naʊ] , [wʌts] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ə'stɜːn] ?

"	Now	,	what's	to	hinder	you	coming	aboard	and	towing	the	rowboat	astern	?
"	现在	,	是什么	到	阻碍	你	未来	船上	和	拖带	这	划艇	倒车	?

“那么，还有什么能阻止你上船，把小艇拖到船尾呢？”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

The	engine	is	all	right	and	capable	of	twelve	miles	an	hour	,
这	引擎	是	全部	正确的	和	有能力的	的	十二	英里	一个	小时	,

发动机运转正常，最高时速可达12英里。

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [bləʊ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

so	we	can	go	with	this	blow	easily	enough	,	"	he	suggested	.
所以	我们	能	去	和	这	吹	容易地	足够的	,	"	他	建议	.

“所以我们很容易就能承受住这次打击，”他建议道。

['dæri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] - ,

Darry	was	quite	willing	,	for	his	arms	felt	a	bit	weary	after	his	exerions	-	,
达里	曾是	相当	愿意的	,	为了	他的	武器	毛毡	一个	少量	厌倦	后	他的	-	,	

达里很乐意帮忙，因为运动后他的胳膊有点酸痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [dɪd] [lʊk] ['kʌmftəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['feəli] [drentʃt] [dʒʌst] [ðen] ,

and	the	launch	did	look	comfortable	,	even	though	fairly	drenched	just	then	,
和	这	发射	做过	看	舒服的	,	甚至	尽管	相当	湿透了	只是	然后	,

而且，尽管当时天气相当潮湿，但这次出行看起来还是很舒适的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ]

as	a	result	of	the	waves	breaking	over	the	stern	while	she	was	held	a
作为	一个	结果	的	这	波浪	打破	超过	这	船尾	尽管	她	曾是	握住	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [rɒk] .

prisoner	in	the	jaws	of	rock	.
囚犯	在	这	下颚	的	岩石	.

由于海浪拍打船尾，而她被困在岩石的巨口中。

[ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] ,

The	transfer	was	made	without	any	particular	trouble	,
这	转移	曾是	制成	没有	任何	特别的	麻烦	,

转账过程很顺利，没有遇到任何特别麻烦。

[ænd; ənd] [wʌns] ['dæri] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːs] [kliːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]

and	once	Darry	had	secured	his	boat	to	the	brass	cleat	in	the	stern	of
和	一次	达里	有	安全	他的	船	到	这	黄铜	鞋钉	在	这	船尾	的

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpləs] ['wɔːtə(r)] ['əʊvəbɔːd] .

the	launch	he	set	to	work	throwing	some	of	the	surplus	water	overboard	.
这	发射	他	放	到	工作	投掷	一些	的	这	剩余	水	落水	.

达里将他的船固定在小艇尾部的黄铜系缆柱上后，便开始将一些多余的水扔到船外。

" ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [eɪ] ? " [lɑːft] [pɔːl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

"	Working	your	passage	,	eh	?	"	laughed	Paul	,	who	seemed	to	be	in
"	在职的	你的	通道	,	嗯	?	"	笑了	保罗	,	WHO	似乎	到	是	在

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

unusually	high	spirits	,
异常地	高的	烈酒	,

“在努力完成你的使命啊？”保罗笑着说，他看起来精神异常高昂。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

such	was	the	re	-	action	that	had	come	over	him	.
这样的	曾是	这	关于	-	行动	那	有	来	超过	他	.

这就是他当时的反应。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [druː] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] .

Meanwhile	they	drew	in	toward	the	land	.
同时	他们	画	在	朝向	这	土地	.

与此同时，他们向陆地方向驶去。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] ;

What	with	the	rain	that	was	falling	both	of	them	were	wet	through	;
什么	和	这	雨	那	曾是	坠落	两个都	的	他们	是	湿的	通过	;

由于下着雨，他们俩都全身湿透了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [læd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt]

but	this	was	such	a	chronic	condition	for	a	sailor	lad	to	be	in	that
但	这	曾是	这样的	一个	慢性的	状况	为了	一个	水手	小伙子	到	是	在	那

['dæri] ,

Darry	,
达里	,

但对于一个名叫达里的水手小伙子来说，这是一种非常顽固的疾病。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	one	,	paid	little	attention	to	it	.
为了	一	,	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

首先，我对此几乎毫不在意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)]

THE	PART	OF	AN	ELDER	BROTHER
这	部分	的	一个	长老	兄弟

哥哥的角色

" [kʌm] , " [sed] [pɔːl] ,

"	Come	,	"	said	Paul	,
"	来	,	"	说	保罗	,

“来吧，”保罗说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

after	the	boat	had	been	tied	up	where	the	waves	could	not	reach	them	and
后	这	船	有	到过	系	向上	在哪里	这	波浪	可以	不是	抵达	他们	和

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['æspekt] ;

things	had	begun	to	assume	a	more	comfortable	aspect	;
事物	有	开始	到	认为	一个	更多的	舒服的	方面	;

当船被系在波浪无法触及的地方，一切开始变得更加舒适之后；

" [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔɪl] [stəʊv] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [pɒt] [ɒv; əv]
" Here's a fine little cabin and an oil stove on which to make a hot pot of
" 这里是 一个 美好的 小的 舱 和 一个 油 火炉 在 哪个 到 制作 一个 热的 锅 的
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

“这里有个精致的小木屋，还有一个油炉，可以用来煮一壶热咖啡。”

[bɪ'saɪdz] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][draɪ][juː 'es] [aʊt] .
besides assisting to dry us out .
除了 协助 到 干燥 我们 出去 .

除了帮助我们脱水之外。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
I insist on you staying to keep me company for a while .
我 坚持 在 你 入住 到 保持 我 公司 为了 一个 尽管 .

我坚持要你留下来陪我一会儿。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] .
We are both cold and wet .
我们 是 两个都 寒冷的 和 湿的 .

我们俩又冷又湿。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dæri] !
Say you will , Darry !
说 你 将要 , 达里 !

你说你会的，达里！

" ['dæri] [dɪd] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] .
" Darry did not need much urging .
" 达里 做过 不是 需要 很多 敦促 .

“达里不需要太多劝说。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] ['kəʊzi] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
He was wet and chilled , and it did look cozy after Paul had started
他 曾是 湿的 和 冷藏 , 和 它 做过 看 舒适 后 保罗 有 开始
[ðə; ði] [stəʊv] ['gəʊɪŋ] .
the stove going .
这 火炉 去 .

他浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，不过保罗把炉子点着之后，看起来确实很温馨。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , ['miskən'struː] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ;
" Besides , " continued Paul , misconstruing his silence ;
" 除了 , " 持续 保罗 , 误解 他的 沉默 ;

“此外，”保罗继续说道，误解了他的沉默；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] ['hevi] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] [wen]
" I am under heavy obligations to you for coming to my assistance when
" 我 是 在下面 重的 义务 到 你 为了 未来 到 我的 协助 什么时候
[juː; jʊ] [dɪd] .
you did .
你 做过 .

“你及时伸出援手，我感激不尽。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [laɪf] ['seɪvə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [piːk] .
You saved my life and you are a regular life saver like Mr . Peake .
你 已保存 我的 生活 和 你 是 一个 常规的 生活 省钱 喜欢 先生 . 皮克 .

你救了我的命，你就像皮克先生一样，是个经常救人于危难的人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['pɑːtli] ['kæns(ə)l] [ðæt] [det] .
There must be some way in which I can partly cancel that debt .
那里 必须 是 一些 方式 在 哪个 我 能 部分 取消 那 债务 .

一定有办法可以部分抵消这笔债务。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['sælvɪdʒ] [baɪ] [lɔː] [wen] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['dæri] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ]

You	are	allowed	salvage	by	law	when	you	save	a	vessel	,	Darry	,	did	you	know
你	是	允许	打捞	经过	法律	什么时候	你	节省	一个	血管	,	达里	,	做过	你	知道

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

达里，你知道吗？依法，当你救助一艘船时，你是可以进行打捞的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['grɪfɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]

But	for	your	coming	my	poor	little	Griffin	must	have	gone	to
但	为了	你的	未来	我的	贫穷的	小的	格里芬	必须	有	已消失	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

要不是你来了，我可怜的小格里芬肯定都快崩溃了。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]

not	to	mention	what	would	have
不是	到	提到	什么	会	有

更别提原本会发生什么了。

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] .

become	of	her	owner	.
变得	的	她	所有者	.

成了她主人的。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'detɪdnəs] .

Now	,	how	can	I	settle	for	this	indebtedness	.
现在	,	如何	能	我	定居	为了	这	负债	.

现在，我该如何偿还这笔债务?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	was	laughing	as	he	spoke	,
"	他	曾是	笑	作为	他	辐	,

他边说边笑，

[bʌt; bət] ['dæri] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pliː]

but	Darry	considered	the	moment	had	come	for	him	to	put	in	a	plea
但	达里	经过考虑的	这	片刻	有	来	为了	他	到	放	在	一个	恳求

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

for	his	friends	.
为了	他的	朋友们	.

但达里认为，现在是他为朋友们求情的时候了。

[səʊ][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

So	he	swallowed	what	seemed	to	be	a	lump	in	his	throat	,
所以	他	吞咽	什么	似乎	到	是	一个	块	在	他的	喉	,

于是他咽下了喉咙里似乎哽着的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [huː]

for	after	all	it	was	no	easy	thing	to	ask	such	a	favor	from	one	who
为了	后	全部	它	曾是	不	简单的	事物	到	问	这样的	一个	偏爱	从	一	WHO

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

was	hardly	more	than	a	stranger	.
曾是	几乎	更多的	比	一个	陌生人	.

毕竟，向一个几乎是陌生人的人提出这样的请求并非易事。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [suːn] , " [hiː; hi]

"	Mr	.	Singleton	,	I	was	just	wishing	I	could	meet	you	somewhere	soon	,	"	he
"	先生	.	辛格尔顿	,	我	曾是	只是	祝	我	可以	见面	你	某处	很快	,	"	他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“辛格尔顿先生，我一直希望能够尽快与您见面，”他开口说道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][kwɪə(r)] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ,

"	Well	,	that	is	queer	,	since	I	was	thinking	about	you	too	,
"	出色地	,	那	是	酷儿	,	自从	我	曾是	思维	关于	你	也	,

“嗯，真奇怪，因为我也在想你呢。”

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] ,

and	hoping	you	would	not	go	back	on	me	,	for	somehow	,
和	希望	你	会	不是	去	后退	在	我	,	为了	不知何故	,

我希望你不会背叛我，因为不知为何

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][ɒn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	seem	to	have	set	my	mind	on	having	you	with	me	.
我	似乎	到	有	放	我的	头脑	在	拥有	你	和	我	.

我似乎已经下定决心要你陪在我身边。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

And	besides	,	there	was	another	reason	why	I	wanted	to	keep	track	of	you	,
和	除了	,	那里	曾是	其他	原因	为什么	我	通缉	到	保持	追踪	的	你	,

此外，我还有另一个原因想关注你。

[wɪtʃ] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , ['dæri] .

which	I	may	tell	you	some	day	soon	,	Darry	.
哪个	我	可能	告诉	你	一些	天	很快	,	达里	.

达里，也许不久的将来我会告诉你这件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

But	why	were	you	wanting	to	see	me	?	"
但	为什么	是	你	想要	到	看	我	?	"

但你为什么想见我?

" [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ? "

"	To	ask	a	great	favor	?	"
"	到	问	一个	伟大的	偏爱	?	"

“想请你帮个大忙吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ? "

"	Not	to	let	you	off	from	your	promise	?	"
"	不是	到	让	你	离开	从	你的	承诺	?	"

“难道不让你食言吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	no	,	I'll	be	only	too	glad	of	a	chance	to	be	with	you	.
"	哦	,	不	,	患病的	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	机会	到	是	和	你	.

“哦，不，我非常乐意有机会和你在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'bɔːd] [ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

It	would	be	glorious	to	spend	some	time	aboard	this	fine	little	boat	.
它	会	是	辉煌	到	花费	一些	时间	船上	这	美好的	小的	船	.

能在这艘精致的小船上待上一段时间，该是多么美好啊。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

What	I	wanted	to	say	—	that	is	,	the	favor	I	wanted	to	ask	was	not	for
什么	我	通缉	到	说	—	那	是	,	这	偏爱	我	通缉	到	问	曾是	不是	为了

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

我想说的是——也就是说，我想请你帮忙，不是为了我自己。

" [kʌm] , [ðæts] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , ['dæri] .

"	Come	,	that's	rather	strange	,	Darry	.
"	来	,	那就是	相当	奇怪的	,	达里	.

“哎呀，这有点奇怪，达里。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?

Not	for	yourself	—	a	favor	for	another	?
不是	为了	你自己	—	一个	偏爱	为了	其他	?

不是为了自己，而是为了帮别人?

[lets] [hɪə(r)] [wɒt]

Let's	hear	what
我们来吧	听到	什么

让我们听听他们怎么说

[ɪts] [ə'baʊt] .

it's	about	.
它是	关于	.

它与.....有关。

[juːv] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][doʊnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	certainly	excited	my	curiosity	,	and	don't	hesitate	a	bit	about	it	.
你已经	当然	兴奋的	我的	好奇心	,	和	不	犹豫	一个	少量	关于	它	.

你成功地激起了我的好奇心，对此你可别犹豫了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

I	shall	be	only	too	willing	to	do	anything	that	lies	in	my	power	,
我	将	是	仅有的	也	愿意的	到	做	任何事物	那	谎言	在	我的	力量	,

我将竭尽所能，去做任何我力所能及的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] .

if	it	pleases	you	.
如果	它	请	你	.

如果你愿意的话。

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

"	The	words	were	most	kind	,	and	the	smile	that	accompanied	them	even
"	这	字	是	最多	种类	,	和	这	微笑	那	伴随	他们	甚至

[mɔː(r)][səʊ] .

more	so	.
更多的	所以	.

“这些话语非常友善，伴随而来的笑容更是如此。”

['dæri] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] ,

Darry	flushed	with	a	sense	of	coming	victory	,
达里	酡	和	一个	感觉	的	未来	胜利	,

达里满脸通红，预感到胜利在望。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] ,

for	something	told	him	he	was	in	line	to	win	out	,
为了	某物	讲述	他	他	曾是	在	线	到	赢	出去	,

他感觉自己很有可能获胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - [ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	that	the	money	-	shark	would	be	cheated	of	his	prey	.
和	那	这	钱	-	鲨鱼	会	是	作弊	的	他的	猎物	.

而唯利是图者最终会被骗走猎物。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .

"	I	want	to	borrow	a	hundred	dollars	,	sir	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	想	到	借	一个	百	美元	,	先生	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“先生，我想借一百美元，”他缓缓说道。

[pɔːl] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [əˈmjuːzd] .

Paul	laughed	as	if	amused	.
保罗	笑了	作为	如果	觉得好笑	.

保罗笑了，似乎觉得很有趣。

[ɪˈmiːdiətli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [ɒv; əv]

Immediately	taking	out	his	pocket	-	book	he	withdrew	from	it	a	bank	bill	of
立即地	采取	出去	他的	口袋	-	书	他	退出	从	它	一个	银行	账单	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

a	large	denomination	and	handed	it	to	his	companion	,
一个	大的	面值	和	递交	它	到	他的	伴侣	,

他立即掏出钱包，从中取出一张大额钞票递给了同伴。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] .

who	received	it	in	an	embarrassed	way	.
WHO	已收到	它	在	一个	尴尬的	方式	.

收到的人感到很尴尬。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dæri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ləʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	you	are	,	Darry	,	and	there	is	no	loan	about	it	.
"	那里	你	是	,	达里	,	和	那里	是	不	贷款	关于	它	.

“达里，你就是这样，这件事跟贷款没有任何关系。”

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] .

I	owe	you	many	times	that	much	for	your	assistance	.
我	欠	你	许多	时代	那	很多	为了	你的	协助	.

你的帮助对我意义重大，我感激不尽。

[naʊ] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [krɒst] .

Now	,	don't	say	anything	about	it	,	for	I	am	not	used	to	being	crossed	.
现在	,	不	说	任何事物	关于	它	,	为了	我	是	不是	用过的	到	存在	交叉	.

现在，你别再说这件事了，因为我不习惯被人惹恼。

[ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌbægəˈtel] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

It's	a	mere	bagatelle	to	me	,	as	you	must	know	.
它是	一个	仅仅	小品	到	我	,	作为	你	必须	知道	.

对我来说，这不过是件小事，你应该明白我的意思。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

Some	time	if	you	feel	like	it	you	may	tell	me	the	circumstances	that	have
一些	时间	如果	你	感觉	喜欢	它	你	可能	告诉	我	这	情况	那	有

[əˈrɪz(ə)n] ;

arisen	;
出现	;

如果你愿意的话，可以找个时间告诉我发生了什么事；

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

but	not	until	you're	good	and	ready	.
但	不是	直到	你是	好的	和	准备好	.

但前提是你已经做好了充分的准备。

[aɪm]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] . "

I'm	only	too	delighted	to	be	of	a	little	help	.	"
我是	仅有的	也	高兴极了	到	是	的	一个	小的	帮助	.	"

能帮上一点忙我非常乐意。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	I'm	going	to	tell	you	all	about	it	right	here	.
"	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	正确的	这里	.

“我这就把事情的来龙去脉告诉你们。”

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz]['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] .

It's	only	fair	you	should	know	where	your	money	is	going	,	sir	.
它是	仅有的	公平的	你	应该	知道	在哪里	你的	钱	是	去	,	先生	.

先生，您理应知道您的钱花在了哪里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [breθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

As	soon	as	I	get	my	breath	you	shall
作为	很快	作为	我	得到	我的	气息	你	将

我一喘口气，你就……

[hɪə(r)] , " [went] [ɒn] ['dæri] ,

hear	,	"	went	on	Darry	,
听到	,	"	去	在	达里	,

“听着，”达里继续说道，“

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

fingering	the	hundred	dollar	bill	as	though	he	could	hardly	believe	his	senses	.
指法	这	百	美元	账单	作为	尽管	他	可以	几乎	相信	他的	感官	.

他摩挲着那张百元大钞，仿佛难以置信。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][laɪk] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ɪts] [tʌtʃ] ;

Never	did	a	bill	of	like	denomination	seem	to	carry	more	happiness	in	its	touch	;
绝不	做过	一个	账单	的	喜欢	面值	似乎	到	携带	更多的	幸福	在	它是	触碰	;

同等面额的钞票，似乎没有哪一张能比这张更让人感到幸福；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌrid] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

he	could	easily	picture	the	light	that	would	dawn	upon	the	worried	features	of
他	可以	容易地	图片	这	光	那	会	黎明	之上	这	担心	特征	的

['mɪsɪz] . [piːk] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] ,

Mrs	.	Peake	when	he	handed	her	that	mortgage	,
太太	.	皮克	什么时候	他	递交	她	那	抵押	,

他很容易就能想象到，当他把那份抵押贷款交给皮克太太时，她忧心忡忡的脸上会露出怎样的笑容。

['kænsld] , [ænd; ənd] ['æbnə] , [tuː] ,

canceled	,	and	Abner	,	too	,
取消	,	和	阿布纳	,	也	,

取消了，阿布纳也一样。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

how	he	would	be	likely	to	throw	up	his	hat	in	the	air	and	shout	like	a
如何	他	会	是	可能	到	扔	向上	他的	帽子	在	这	空气	和	喊	喜欢	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他可能会把帽子抛向空中，像个孩子一样大喊大叫。

[pɔːl] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,

Paul	Singleton	had	been	observing	him	curiously	,	but	with	kindling	eyes	,
保罗	辛格尔顿	有	到过	观察	他	奇怪的是	,	但	和	引火物	眼睛	,

保罗·辛格尔顿一直好奇地观察着他，眼神中却闪烁着挑衅的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] ;

as	if	he	saw	more	and	more	in	this	boy	to	admire	;
作为	如果	他	锯	更多的	和	更多的	在	这	男生	到	钦佩	;

仿佛他在这个男孩身上看到了越来越多值得欣赏的地方；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

he	could	give	something	of	a	guess	as	to	what	was	coming	,
他	可以	给	某物	的	一个	猜测	作为	到	什么	曾是	未来	,

他可以对即将发生的事情做出一些猜测。

[ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈstɔːri]

and	hence	was	not	much	surprised	a	little	later	when	he	heard	the	story
和	因此	曾是	不是	很多	惊讶	一个	小的	之后	什么时候	他	听到	这	故事

[ɒv; əv][dəˈraɪəs] [kwɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ˈslʌmbə] [rɪˈvendʒ] .

of	Darius	Quarles	and	his	long	-	slumbering	revenge	.
的	达里厄斯	夸尔斯	和	他的	长的	-	沉睡	复仇	.

因此，不久之后，当他听到达里乌斯·夸尔斯和他沉睡已久的复仇的故事时，并没有感到太过惊讶。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæbnə] [hæd; həd] [hint] [əˈbaʊt] [ˈnænsi]

He	laughed	heartily	at	the	quaint	way	in	which	Abner	had	hinted	about	Nancy
他	笑了	衷心地	在	这	古雅	方式	在	哪个	阿布纳	有	暗示	关于	南希

[ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvəbɔːd] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ,

tumbling	overboard	on	purpose	,
翻滚	落水	在	目的	,

阿布纳用一种古怪的方式暗示南希是故意落水，这让他开怀大笑。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbetə(r)][mæn] .

in	order	to	discover	which	of	her	lovers	was	the	better	man	.
在	命令	到	发现	哪个	的	她	恋人	曾是	这	更好的	男人	.

为了找出她两个情人中谁更优秀。

" [aɪv] [met] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

"	I've	met	the	lady	,
"	我已经	遇见	这	女士	,

我见过那位女士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	tell	the	truth	I	really	believe	she	would	have	been	equal	to	such	a
和	到	告诉	这	真相	我	真的	相信	她	会	有	到过	平等的	到	这样的	一个

[præŋk][sʌm; səm] [jˈiəz] [bæk] .

prank	some	years	back	.
恶作剧	一些	年	后退	.

说实话，我真的相信几年前她会毫不犹豫地开这种玩笑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

There's	a	lurking	spirit	of	mischief	in	her	eyes	to	this	day	,
有	一个	潜伏	精神	的	恶作剧	在	她	眼睛	到	这	天	,

时至今日，她的眼神中依然闪烁着一丝顽皮的光芒。

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [ˈleɪtli] ,

though	I	know	she	has	met	with	a	great	grief	lately	,
尽管	我	知道	她	有	遇见	和	一个	伟大的	悲伤	最近	,

虽然我知道她最近遭遇了巨大的悲痛，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊ] , " [pɔːl] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdæri] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

for	I	heard	all	about	poor	little	Joe	,	"	Paul	said	,	after	Darry	had	finished
为了	我	听到	全部	关于	贫穷的	小的	乔	,	"	保罗	说	,	后	达里	有	完成的

.

:

.

“因为我听说了可怜的小乔的事，”达里说完后，保罗说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" You can never understand how glad I am to be able to bring a little
" 你 能 绝不 理解 如何 高兴的 我 是 到 是 有能力的 到 带来 一个 小的
[dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌp(ə)l] .
joy to this poor couple .
喜悦 到 这 贫穷的 夫妻 .

“你永远无法理解我有多高兴能够给这对可怜的夫妇带来一点快乐。”

[ðeɪ]
They
他们

他们

[hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [mʌtʃ] ['hæpinəs] , [sɜː(r)] .
have not known much happiness , sir .
有 不是 已知 很多 幸福 , 先生 .

先生，我很少感受到快乐。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

['æbnə] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [bred]
Abner is compelled to be away from home all the time in order to earn bread
阿布纳 是 被迫 到 是 离开 从 家 全部 这 时间 在 命令 到 赚 面包
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
for his family .
为了 他的 家庭 .

阿布纳为了养家糊口，不得不常年在外奔波。

" [pɔːl] ['sɪŋgltən] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
" Paul Singleton seemed to consider .
" 保罗 辛格尔顿 似乎 到 考虑 .

保罗·辛格尔顿似乎在考虑。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] , ['dæri] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi]
" We'll talk that over later on , Darry , when we have plenty of time , " he
" 出色地 讲话 那 超过 之后 在 , 达里 , 什么时候 我们 有 很多 的 时间 , " 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“达里，等我们有的是时间，我们以后再谈这件事吧。”他回答说。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .
" Perhaps I may be able to suggest a remedy .
" 也许 我 可能 是 有能力的 到 建议 一个 补救 .

或许我可以提出一个解决办法。

[ai][hæv; həv] [ʃer] [ɪn] ['sevrəl] ['prɒpətiz] [daʊn] [ðɪs] [wei] ,
I have shares in several properties down this way ,
我 有 分享 在 一些 特性 向下 这 方式 ,

我在这条路上有好几处房产的股份。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['æbnə] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb][æz; əz] ['kiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
and possibly Abner can be given a steady job as keeper at the club ,
和 可能 阿布纳 能 是 给定 一个 稳定的 工作 作为 守门员 在 这 俱乐部 ,

或许阿布纳能在俱乐部获得一份稳定的守门员工作。

[ɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [ai] [əʊn] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
or put in charge of a farm I own not far away from here .
或者 放 在 收费 的 一个 农场 我 自己的 不是 远的 离开 从 这里 .

或者让我管理我离这里不远的一个农场。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [miːnz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktə(r)] [aʊt] .

Depend	upon	it	,	some	means	can	be	found	to	help	your	benefactor	out	.
依赖	之上	它	,	一些	方法	能	是	成立	到	帮助	你的	恩人	出去	.

请相信我，总能找到办法帮助你的恩人。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

I'd	rather	talk	about	you	,	just	now	,	and	what	you	have	seen	in	your
ID	相当	讲话	关于	你	,	只是	现在	,	和	什么	你	有	已见	在	你的

[əd'ventʃərəs] [pɑːst] .

adventurous	past	.
冒险的	过去的	.

我现在更想谈谈你，以及你过去充满冒险的经历。

[ɪn] [fækt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt]

In	fact	,	I'd	like	to	know	everything	that	ever	happened	to	you	,	if	you	don't
在	事实	,	ID	喜欢	到	知道	一切	那	曾经	发生	到	你	,	如果	你	不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

事实上，如果你不介意的话，我很想知道你身上发生的一切。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ə'gen] ['dæri] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Again	Darry	had	that	queer	sensation	pass	over	him	,
再次	达里	有	那	酷儿	感觉	经过	超过	他	,

达里再次感受到了那种奇怪的感觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['æbnə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

and	he	could	not	but	remember	what	Abner	had	said	about	the	possibility
和	他	可以	不是	但	记住	什么	阿布纳	有	说	关于	这	可能性

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	his	finding	out	something	connected	with	his	childhood	,
的	他的	寻找	出去	某物	连接	和	他的	童年	,

他不禁想起阿布纳说过的话，关于他有可能发现一些与童年有关的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	that	this	young	gentleman	would	be	the	means	of	supplying	the	missing
和	那	这	年轻的	绅士	会	是	这	方法	的	供应	这	丢失的

[lɪŋk] .

link	.
关联	.

而这位年轻先生将成为填补这一空缺的关键人物。

[səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒfi] [ænd; ənd] [draɪd] [aʊt] [ɪn] ['kʌmfət] ,

So	as	they	sat	there	and	sipped	the	delicious	coffee	and	dried	out	in	comfort	,
所以	作为	他们	卫星	那里	和	啜饮	这	可口的	咖啡	和	干燥	出去	在	舒适	,

于是，他们坐在那里，一边啜饮着美味的咖啡，一边舒适地晾干身体。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pɔːl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .

he	answered	all	the	questions	Paul	could	think	of	asking	.
他	回答	全部	这	问题	保罗	可以	思考	的	问	.

他回答了保罗能想到的所有问题。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][pɑ:st] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

They	covered	his	entire	past	,	from	his	earliest	recollection	,	and	especially
他们	涵盖	他的	全部的	过去的	,	从	他的	最早	回忆	,	和	尤其

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:]

about	the	old	man	who
关于	这	老的	男人	WHO

他们讲述了他的整个过去，从他最早的记忆开始，特别是关于那位老人的事。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [ɪn] ['neɪplz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

had	finally	deserted	him	in	Naples	,	for	he	naturally	occupied	a	prominent
有	最后	荒凉的	他	在	那不勒斯	,	为了	他	自然	占领	一个	著名的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

place	in	the	recital	.
地方	在	这	独奏会	.

最终，他被抛弃在了那不勒斯，因为他自然在演奏会上占据了显要位置。

['dæri] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [ðæt]

Darry	had	called	him	uncle	,	but	thought	the	man	could	not	have	held	that
达里	有	称为	他	叔叔	,	但	想法	这	男人	可以	不是	有	握住	那

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

relationship	toward	him	.
关系	朝向	他	.

达里曾称呼他为叔叔，但他认为这个人不可能对他抱有这种关系。

[hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

He	never	knew	what	had	become	of	the	old	man	,
他	绝不	知道	什么	有	变得	的	这	老的	男人	,

他始终不知道那位老人后来怎么样了。

[bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met] [wɪð] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]

but	suspected	that	he	must	have	met	with	some	fatal	accident	in	the
但	怀疑	那	他	必须	有	遇见	和	一些	致命的	事故	在	这

[ɪ'tæliən] ['sɪti] .

Italian	city	.
意大利语	城市	.

但他怀疑他一定是在那座意大利城市遭遇了致命的意外。

[ðen] [hi:; hi] [nə'reɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Then	he	narrated	how	he	had	supported	himself	by	playing	the	violin	,
然后	他	旁白	如何	他	有	有	他自己	经过	玩耍	这	小提琴	,

然后他讲述了自己如何靠拉小提琴谋生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪ'tæliən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

and	at	the	same	time	learned	to	speak	Italian	as	well	as	a	native	.
和	在	这	相同的	时间	学习	到	说话	意大利语	作为	出色地	作为	一个	本国的	.

同时，他的意大利语也说得像母语人士一样流利。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

Finally	came	the	scene	in	the	café	,
最后	来了	这	场景	在	这	咖啡店	,

最后，咖啡馆里的场景出现了。

[wen] ['kæptɪn] ['hɑ:li] ['reskju:d] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ,

when	Captain	Harley	rescued	him	from	the	cruelty	of	a	bully	,
什么时候	队长	哈雷	获救	他	从	这	残酷	的	一个	欺负	,

当哈利船长把他从一个恶霸的欺凌中救出来时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪgən,tiːn]

and	after	that	there	was	very	little	to	tell	up	to	the	time	the	brigantine
和	后	那	那里	曾是	非常	小的	到	告诉	向上	到	这	时间	这	双桅帆船

[wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ,

was	lost	and	his	best	friend	vanished	from	the	scene	,
曾是	丢失的	和	他的	最好的	朋友	消失了	从	这	场景	,

此后，直到双桅帆船失踪、他最好的朋友消失之前，几乎没有什么可说的了。

['nevə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] .

never	to	appear	again	on	earth	.
绝不	到	出现	再次	在	地球	.

永远不会再出现在地球上。

[pɔːl] ['sɪŋgltən] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] ,

Paul	Singleton	harked	back	to	his	earliest	recollections	,
保罗	辛格尔顿	倾听	后退	到	他的	最早	回忆	,

保罗·辛格尔顿回想起他最早的记忆，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ðæt] [pʊt] - ['meməri] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	with	the	skill	of	a	lawyer	asked	questions	that	put	Darry's	memory	to	a
和	和	这	技能	的	一个	律师	问	问题	那	放	-	记忆	到	一个

[streɪn] ;

strain	;
拉紧	;

他像律师一样，问了一些令达里记忆力都感到紧张的问题；

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [wɪð] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

he	examined	the	singular	mark	upon	the	boy's	arm	with	deepest	interest	and
他	检查	这	单数	标记	之上	这	男孩们	手臂	和	最深处	兴趣	和

[siːmd] [ɪm'prest] .

seemed	impressed	.
似乎	印象深刻	.

他饶有兴致地仔细观察了男孩手臂上那奇特的印记，似乎印象深刻。

" [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pruːv] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː]

"	That	will	undoubtedly	prove	one	thing	or	the	other	,	as	soon	as	I	can	see
"	那	将要	无疑	证明	一	事物	或者	这	其他	,	作为	很快	作为	我	能	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“毫无疑问，只要我能见到她，就能证明一件事或另一件事。”

" ['dæri] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Darry	heard	him	say	,	as	if	to	himself	.
"	达里	听到	他	说	,	作为	如果	到	他自己	.

“达里听到他自言自语道。”

['evɪdəntli] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]

Evidently	Paul	Singleton	knew	nothing	of	the	mark	and	was	depending	upon
显然	保罗	辛格尔顿	知道	没有什么	的	这	标记	和	曾是	取决于	之上

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

some	other	party	to	settle	the	identification	.
一些	其他	派对	到	定居	这	鉴别	.

显然，保罗·辛格尔顿对这个商标一无所知，他指望其他方面来解决商标识别问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	noon	before	either	of	them	realized	it	.
它	曾是	中午	前	任何一个	的	他们	已实现	它	.

直到中午，他们俩才意识到这一点。

['dæri] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒf] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

Darry	declared	he	must	hurry	off	so	as	to	catch	the	lawyer	at	his	office
达里	声明	他	必须	匆忙	离开	所以	作为	到	抓住	这	律师	在	他的	办公室

[ænd; ənd]['set(ə)l] ['mætəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

and	settle	matters	before	going	home	.
和	定居	事情	前	去	家	.

达里宣布他必须赶紧离开，以便在回家前赶到律师的办公室，把事情解决好。

" [hɑ:k] , ['dæri] , " [sed] [pɔ:l] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] ;

"	Hark	,	Darry	,	"	said	Paul	,	holding	his	hand	as	they	parted	;
"	听着	,	达里	,	"	说	保罗	,	保持	他的	手	作为	他们	分手了	;

“听着，达里，”保罗说着，握着他的手，两人道别；

" ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][aɪm][tu:; tə]

"	promise	me	that	if	there	is	anything	else	I	can	do	to	please	you	I'm	to
"	承诺	我	那	如果	那里	是	任何事物	别的	我	能	做	到	请	你	我是	到

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .

know	it	right	away	.
知道	它	正确的	离开	.

“答应我，如果我还能做些什么让你高兴，请立刻告诉我。”

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] .

Confide	in	me	,	my	boy	.
信任	在	我	,	我的	男生	.

孩子，跟我说说你的心事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃeə(r)] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'feəz]

It	makes	me	happy	to	share	,	even	to	a	limited	extent	,	in	your	little	affairs
它	制作	我	快乐的	到	分享	,	甚至	到	一个	有限的	程度	,	在	你的	小的	事务

.

:
.

能参与到你们的小事中，哪怕只是有限的参与，也让我感到很开心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [tʃʌm] [ɔ:l]['wɪntə(r)] ,

And	you	know	we	are	going	to	be	great	chums	all	winter	,
和	你	知道	我们	是	去	到	是	伟大的	朋友们	全部	冬天	,

你知道，整个冬天我们都会是好朋友。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . [lʊk] [ɒn][ˌem 'i:] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

you	and	I	.	Look	on	me	then	as	a	sort	of	elder	brother	or	a	cousin	,
你	和	我	.	看	在	我	然后	作为	一个	种类	的	长老	兄弟	或者	一个	表哥	,

你和我。那时，请把我当作兄长或表兄一样看待。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

" [ænd; ənd] ['dæri] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [pɔ:l]

"	And	Darry	thought	as	he	looked	into	the	clear	laughing	eyes	of	Paul
"	和	达里	想法	作为	他	看起来	进入	这	清除	笑	眼睛	的	保罗

['sɪŋgltən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Singleton	that	nothing	would	give	him	greater	happiness	on	earth	than	if	he	could
辛格尔顿	那	没有什么	会	给	他	更大的	幸福	在	地球	比	如果	他	可以

[kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] ['mænli] ['feləʊ] .

claim	relationship	to	this	fine	manly	fellow	.
宣称	关系	到	这	美好的	男子气概	同伴	.

“达里看着保罗·辛格尔顿清澈的笑眼，心想，如果能和这位英俊潇洒的男子汉建立关系，那将是世上最大的幸福。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][kəʊv][ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː]

He	seemed	to	be	walking	on	air	as	he	left	the	cove	and	headed	into
他	似乎	到	是	步行	在	空气	作为	他	左边	这	海湾	和	标题	进入

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他离开海湾，走向村庄时，仿佛如履薄冰。

[ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][də'raɪəs] [kwɔːlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːn]

Upon	calling	at	the	office	of	Darius	Quarles	he	was	disappointed	to	learn
之上	呼叫	在	这	办公室	的	达里厄斯	夸尔斯	他	曾是	失望的	到	学习

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['bʌgi] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

that	the	lawyer	had	gone	off	in	his	closed	buggy	early	that	morning	,
那	这	律师	有	已消失	离开	在	他的	关闭	有缺陷的	早期的	那	早晨	,

他去拜访达里乌斯·夸尔斯的办公室时，失望地得知律师那天清晨就坐着他的封闭式马车离开了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ɔːl] [deɪ] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ðə; ði]

and	would	not	be	back	all	day	—	he	had	to	foreclose	a	mortgage	the
和	会	不是	是	后退	全部	天	—	他	有	到	取消抵押赎回权	一个	抵押	这

[klɑːk] [ri'mɑːk] ,

clerk	remarked	,
职员	评论	,

“他今天一整天都不会回来——他得去处理一笔抵押贷款的止赎事宜，”办事员说道。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ,

and	never	allowed	that	duty	to	be	performed	by	a	subordinate	,
和	绝不	允许	那	责任	到	是	执行	经过	一个	下属	,

而且从未允许下属履行这项职责。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] .

for	it	gave	him	too	much	satisfaction	to	attend	to	it	personally	.
为了	它	给予	他	也	很多	满意	到	出席	到	它	亲自	.

因为这给他带来了太多的满足感，让他无法亲自处理。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːn] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Even	his	employees	had	a	secret	contempt	for	his	mean	ways	,	it	seemed
甚至	他的	雇员	有	一个	秘密	鄙视	为了	他的	意思是	方式	,	它	似乎

.

:
.

就连他的员工似乎都暗自鄙视他的卑鄙行径。

" [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

"	He	expects	to	be	home	to	supper	,	and	if	your
"	他	预期	到	是	家	到	晚餐	,	和	如果	你的

他希望回家吃晚饭，如果你

['bɪznəs] [ɪz] ['presɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

business	is	pressing	you	might	call	at	his	house	,
商业	是	紧迫	你	可能	称呼	在	他的	房子	,

事态紧急，你可能会去他家拜访。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['hɑːd(ə)n] ,

which	is	just	out	of	the	village	on	the	road	to	Harden	,
哪个	是	只是	出去	的	这	村庄	在	这	路	到	硬化	,

它就在村子外面，通往哈登的路上。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [sed] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] .

"	the	young	clerk	said	in	concluding	.
"	这	年轻的	职员	说	在	总结	.

“年轻的职员最后说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] , [æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Thank	you	,	I	believe	I	shall	call	,	as	I	wish	to	see	him	very	much	,
"	感谢	你	,	我	相信	我	将	称呼	,	作为	我	希望	到	看	他	非常	很多	,

“谢谢，我想我会打电话的，因为我非常想见他。”

" [rɪ'plaɪd] ['dæri] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	replied	Darry	,	and	left	the	place	.
"	回复	达里	,	和	左边	这	地方	.

“达里回答道，然后离开了那里。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv]

He	made	his	way	along	the	rather	lonely	road	that	led	to	the	humble	home	of
他	制成	他的	方式	沿着	这	相当	孤独	路	那	引领	到	这	谦逊的	家	的

[ðə; ði] [piːks] ,

the	Peakes	,
这	皮克斯	,

他沿着那条略显偏僻的小路，走向皮克斯一家简陋的家。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['swelɪŋ]

bowing	his	head	to	the	storm	,	and	yet	with	a	song	of	thanksgiving	swelling
鞠躬	他的	头	到	这	风暴	,	和	然而	和	一个	歌曲	的	感恩	肿胀

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

他低头迎向暴风雨，心中却涌起感恩之歌。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ləʊd] [ðæt]

for	he	knew	he	was	carrying	with	him	the	means	of	lifting	the	load	that
为了	他	知道	他	曾是	携带	和	他	这	方法	的	举重	这	加载	那

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'prest] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benifæktə] .

had	for	some	time	oppressed	his	kind	benefactors	.
有	为了	一些	时间	受压迫者	他的	种类	恩人	.

因为他知道自己肩负着解除长期以来压在他善良恩人身上的重担的重任的使命。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['stægəd]

Suddenly	something	struck	him	a	stunning	blow	and	looking	up	as	he	staggered
突然	某物	击	他	一个	令人惊叹的	吹	和	寻找	向上	作为	他	交错

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [lɑːfs] ,

he	heard	a	chorus	of	shrill	laughs	,
他	听到	一个	合唱	的	尖锐	笑声	,

突然，他感到一阵剧痛袭来，抬头望去，踉跄着，他听到一阵刺耳的笑声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊp] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	realized	that	a	rope	had	been	thrown	around	him	in	such	a	way	that	his
和	已实现	那	一个	绳索	有	到过	抛掷	大约	他	在	这样的	一个	方式	那	他的

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

arms	were	pinioned	down	at	his	sides	.
武器	是	钉住	向下	在	他的	侧面	.

他这才意识到自己被绳子套住了，双臂被牢牢地绑在身体两侧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['sevrəl] ['ɪmpɪʃ] ['fɪgəz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [brʌʃ] [ænd; ənd]

At	the	same	moment	several	impish	figures	sprang	out	of	the	dense	brush	and
在	这	相同的	片刻	一些	顽皮的	数据	弹簧	出去	的	这	稠密	刷子	和

[fel] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['vɪʃəs] [bləʊz] ,

fell	upon	him	with	vicious	blows	,
跌倒	之上	他	和	恶毒	打击	,

就在这时，几个顽皮的身影从茂密的灌木丛中跳了出来，狠狠地揍了他一顿。

[æz; əz] [ðəʊ] [bent] [ə'pɒn] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

as	though	bent	upon	knocking	him	down	.
作为	尽管	弯曲	之上	敲门	他	向下	.

仿佛铁了心要把他打倒在地。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [kən'si:ld] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd]

Though	they	had	their	faces	concealed	after	a	ridiculous	fashion	he	recognized
尽管	他们	有	他们的	面孔	暗	后	一个	荒谬的	时尚	他	认可

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [lɑ:f] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][dʒɪm] [dɪlks] .

the	malicious	laugh	of	one	as	belonging	to	Jim	Dilks	.
这	恶意	笑	的	一	作为	属于	到	吉姆	迪尔克斯	.

虽然他们以一种滑稽的方式遮住了脸，但他还是认出其中一个人的恶意笑声属于吉姆·迪尔克斯。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd]

BAD	LUCK	AND	GOOD
坏的	运气	和	好的

厄运与好运

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['dæri] [nju:] [wɒt] [ðɪs] [ə'tæk] [ment] .

Of	course	Darry	knew	what	this	attack	meant	.
的	课程	达里	知道	什么	这	攻击	意思是	.

达里当然知道这次袭击意味着什么。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [bi:n] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

His	enemy	had	been	brooding	over	matters	for	a	long	time	,
他的	敌人	有	到过	沉思	超过	事情	为了	一个	长的	时间	,

他的敌人已经为此事酝酿已久。

[ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [waɪl] ['dæri] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	despairing	of	accomplishing	his	end	while	Darry	was	armed	with	a	gun	,
和	绝望	的	完成	他的	结尾	尽管	达里	曾是	武装	和	一个	枪	,

眼看自己无法达成目的，而达里又持有枪支，他感到绝望。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [mɑ:ʃ] ,

during	his	daily	visits	to	the	big	marsh	,
期间	他的	日常的	访问	到	这	大的	沼泽	,

在他每天前往大沼泽地期间，

[hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

he	had	finally	decided	to	lie	in	wait	and	have	it	out	on	the	road
他	有	最后	决定	到	说谎	在	等待	和	有	它	出去	在	这	路

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

他最终决定埋伏在村外的路上。

[dʒɪm] ['waɪzli] [bækt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ælaɪz] [ɪn] [ðʌs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]

Jim	wisely	backed	himself	up	with	a	couple	of	allies	in	thus	undertaking	to	give
吉姆	明智地	支持的	他自己	向上	和	一个	夫妻	的	盟国	在	因此	承诺	到	给

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['wɪpɪŋ] .

his	enemy	that	long	-	delayed	whipping	.
他的	敌人	那	长的	-	延迟	鞭打	.

吉姆明智地找来几个盟友支持自己，从而决心给他的敌人来一次迟来的痛击。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ] ['relɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t]

He	had	tried	it	once	by	himself	and	apparently	had	no	relish	to	repeat
他	有	尝试	它	一次	经过	他自己	和	显然	有	不	尽情享用	到	重复

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

他曾独自尝试过一次，显然并不想再做一次实验。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf]

Perhaps	it	would	have	been	the	part	of	wisdom	on	the	part	of	the	young	life
也许	它	会	有	到过	这	部分	的	智慧	在	这	部分	的	这	年轻的	生活

['seɪvə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [rɪ'triːt] .

saver	to	have	taken	to	his	heels	and	beat	a	masterly	retreat	.
省钱	到	有	已采取	到	他的	高跟鞋	和	打	一个	精湛	撤退	.

或许，对于这位年轻的救生员来说，最明智的做法就是拔腿就跑，潇洒地撤退。

[greɪt] ['dʒenərəlz][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə]

Great	generals	have	done	this	same	thing	and	considered	it	no	dishonor	to
伟大的	将军们	有	完毕	这	相同的	事物	和	经过考虑的	它	不	羞辱	到

[seɪv] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

save	their	army	for	another	day	.
节省	他们的	军队	为了	其他	天	.

许多伟大的将领都曾这样做过，他们认为为军队保留实力以备不时之需并非耻辱。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [læd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɔːt] ,

To	a	high	-	spirited	lad	,	however	,	it	is	the	last	thought	,
到	一个	高的	-	精神抖擞	小伙子	,	然而	,	它	是	这	最后的	想法	,

但对于一个精力充沛的小伙子来说，这是他最后才会想到的事情。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	many	a	fellow	will	stand	the	chances	of	a	beating	rather	than	to
和	许多	一个	同伴	将要	站立	这	机会	的	一个	殴打	相当	比	到

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .

turn	his	back	on	the	foe	.
转动	他的	后退	在	这	敌人	.

许多战士宁愿冒着被打的风险，也不愿背弃敌人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

Of	course	there	was	no	time	to	consider	the	matter	.
的	课程	那里	曾是	不	时间	到	考虑	这	事情	.

当然，根本没有时间去考虑这件事。

[ðə; ði] [θriː] [dɪs'gaɪzd] [bɔɪz] [ə'tækt] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

The	three	disguised	boys	attacked	him	on	all	sides	,
这	三	伪装	男孩们	遭到攻击	他	在	全部	侧面	,

三个乔装打扮的男孩从四面八方袭击了他。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['dæri] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

and	almost	before	Darry	knew	what	he	was	doing	blows	were	being
和	几乎	前	达里	知道	什么	他	曾是	正在做	打击	是	存在

[ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪm] .

exchanged	with	a	vim	.
交换	和	一个	vim	.

几乎在达里还没反应过来之前，双方就激烈地交出了拳头。

[hiː; hi] [fɔːt] ['gæləntli] [ænd; ənd] [wel] ,

He	fought	gallantly	and	well	,
他	战斗	英勇地	和	出色地	,

他英勇善战，表现出色。

['sendɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [hɑːd] [hɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [pə'mɪtɪd] .

sending	in	just	as	many	hard	hits	as	his	knowledge	of	the	game	permitted	.
发送	在	只是	作为	许多	难的	点击量	作为	他的	知识	的	这	游戏	允许	.

他尽其所能，用他所掌握的比赛知识，尽可能多地打出强力击球。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Whenever	**he**	**saw**	**an**	**opening**	**he**	**was**	**quick**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**same**
每当	他	锯	一个	开幕	他	曾是	快的	到	拿	优势	的	这	相同的

,

,

,

他只要发现机会，就会迅速抓住并加以利用。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][dʒɪmz] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	**as**	**a**	**consequence**	**first**	**one**	**of**	**Jim's**	**supporters**	**and**	**then**	**the**	**other**
和	作为	一个	结果	第一的	一	的	吉姆的	支持者	和	然后	这	其他

['temprərəli] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] ,

temporarily	**bit**	**the**	**dust**	**,**
暂时地	少量	这	灰尘	,

结果，吉姆的一位支持者先是暂时去世，然后另一位也暂时去世了。

[wɪð] [ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [stɑːz] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

with	**a**	**galaxy**	**of**	**stars**	**floating**	**before**	**their**	**mental**	**vision**	**.**
和	一个	星系	的	明星	漂浮的	前	他们的	精神的	想象	.

眼前浮现出一片繁星点点的星系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

They	**were**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
他们	是	非常	很多	惊讶	.

他们感到非常惊讶。

[truː] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

True	**,**	**they**	**may**	**have**	**heard**	**something**	**about**	**the**	**fighting**	**abilities**	**of**	**this**	**wonderful**
真的	,	他们	可能	有	听到	某物	关于	这	斗争	能力	的	这	精彩的

[njuː] [bɔɪ] ;

new	**boy**	**;**
新的	男生	;

没错，他们可能听说过这个优秀新男孩的战斗能力；

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [kept] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪm] [hænd][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

but	**Jim**	**had**	**kept**	**declaring**	**that**	**only**	**for**	**his**	**lame**	**hand**	**he**	**would**	**surely**
但	吉姆	有	保留	声明	那	仅有的	为了	他的	瘸	手	他	会	一定

[hæv; həv] ['iːzəli] [kʌm] [aʊt] ['vɪktə(r)][ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

have	**easily**	**come**	**out**	**victor**	**on**	**that**	**memorable**	**day**	**of**	**the**	**first**	**meeting**	**,**
有	容易地	来	出去	胜利者	在	那	难忘	天	的	这	第一的	会议	,

但吉姆一直宣称，如果不是因为他那只跛手，他肯定会在那场令人难忘的第一次会议上轻松获胜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

and	**they**	**were**	**forced**	**to**	**believe**	**him**	**.**
和	他们	是	强制	到	相信	他	.

他们被迫相信了他。

['ɑːtfl] [dʒɪm][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

Artful	**Jim**	**was**	**wise**	**enough**	**to**	**do**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**jumping**	**about**	**,**
巧	吉姆	曾是	明智的	足够的	到	做	一个	伟大的	交易	的	跳	关于	,

机灵的吉姆很聪明，他做了很多跳跃动作。

[bʌt; bət] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [waɪl]

but	**seemed**	**quite**	**willing**	**his**	**allies**	**should**	**meet**	**with**	**the**	**brunt**	**of**	**the**	**battle**	**while**
但	似乎	相当	愿意的	他的	盟国	应该	见面	和	这	冲击	的	这	战斗	尽管

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

he	**saved**	**himself**	**for**	**the**	**finishing**	**touches**	**.**
他	已保存	他自己	为了	这	精加工	触摸	.

但他似乎很乐意让盟友们承受战斗的大部分冲击，而自己则留力打最后的决战。

[wen] ['dæri] [hæd; həd]['taɪəd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'genst] [sɪm] [klɑ:k] [ænd; ənd]['baʊzə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] [taɪm]

When	Darry	had	tired	himself	out	against	Sim	Clark	and	Bowser	then	his	time
什么时候	达里	有	疲劳的	他自己	出去	反对	西姆	克拉克	和	库巴	然后	他的	时间

[wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

would	have	arrived	.
会	有	到达的	.

当达里与西姆·克拉克和鲍泽战斗到筋疲力尽时，他的时代就将到来。

['dæri] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

Darry	anticipated	being	whipped	in	the	encounter	.
达里	预期	存在	鞭打	在	这	遇到	.

达里预料到自己会在这场冲突中被打败。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [θri:]

It	was	not	to	be	expected	that	one	boy	could	hold	his	own	against	three
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	一	男生	可以	抓住	他的	自己的	反对	三

[sʌtʃ] [tʌf] ['kʌstəməz] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm] ,

such	tough	customers	as	those	opposed	to	him	,
这样的	艰难的	顾客	作为	那些	反对	到	他	,

人们原本并不指望一个男孩能够独自对抗三个像他一样强悍的对手。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [weə(r)][hɪm] [aʊt] .

since	they	would	wear	him	out	.
自从	他们	会	穿	他	出去	.

因为他们会让他筋疲力尽。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Nevertheless	,	he	declined	to	run	at	the	beginning	,
尽管如此	,	他	拒绝	到	跑步	在	这	开始	,

然而，他一开始拒绝参赛。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]

and	after	a	little	it	was	entirely	out	of	the	question	for	him	to
和	后	一个	小的	它	曾是	完全	出去	的	这	问题	为了	他	到

[du:; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

过了一会儿，他再也做不到那样做了。

[sɪns] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði][wɪnd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [flaɪt] .

since	he	lacked	the	wind	to	conduct	a	flight	.
自从	他	缺乏	这	风	到	执行	一个	航班	.

因为他没有足够的风力进行飞行。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

So	there	was	really	nothing	to	do	but	stand	and	take	what	was	coming
所以	那里	曾是	真的	没有什么	到	做	但	站立	和	拿	什么	曾是	未来

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

所以他除了站在那里接受即将发生的一切之外，别无他法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [haʊ] .

at	the	same	time	give	as	good	as	he	knew	how	.
在	这	相同的	时间	给	作为	好的	作为	他	知道	如何	.

与此同时，他也尽其所能地给予最好的。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri]

They	would	never	be	able	at	any	rate	to	say	they	had	won	an	easy	victory
他们	会	绝不	是	有能力的	在	任何	速度	到	说	他们	有	韩元	一个	简单的	胜利

.

:

.

至少他们永远无法说自己赢得了一场轻松的胜利。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [dɔːb] [wɪð] [mʌd] ,

By	this	time	they	were	beautifully	daubed	with	mud	,
经过	这	时间	他们	是	非常漂亮	涂抹	和	泥	,

这时，它们身上已经涂满了漂亮的泥浆。

[æz; əz] [iːtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [ə'lɒŋ] .

as	each	appeared	to	be	the	under	dog	while	the	minutes	crept	along	.
作为	每个	出现	到	是	这	在下面	狗	尽管	这	分钟	悄悄地爬	沿着	.

随着时间一分一秒地过去，每个人都显得处于劣势。

- ['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

Darry's	only	hope	lay	in	the	possibility	of	some	one	passing	that	way	,
-	仅有的	希望	躺	在	这	可能性	的	一些	一	通过	那	方式	,

达里唯一的希望寄托在有人路过那里的可能性上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɔːmi] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [tʊk] [ðɪs] [rəʊd] ,

and	as	the	day	was	so	stormy	,	and	few	people	ever	took	this	road	,
和	作为	这	天	曾是	所以	暴风雨	,	和	很少	人们	曾经	采取	这	路	,

那天风雨交加，很少有人走这条路，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['slendə(r)] .

his	chances	were	indeed	slender	.
他的	机会	是	的确	苗条	.

他的机会确实渺茫。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] ,

Now	the	whole	bunch	seemed	to	be	upon	the	ground	alongside	the	road	,
现在	这	所有的	束	似乎	到	是	之上	这	地面	旁边	这	路	,

现在，那群人似乎都倒在了路边的地上。

['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] [kæts] ,

struggling	like	a	pack	of	Kilkenny	cats	,
挣扎	喜欢	一个	盒	的	基尔肯尼	猫	,

像一群基尔肯尼猫一样挣扎着，

[ðə; ði] [θriː] [ə'gresəz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ['dæri] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

the	three	aggressors	having	their	hands	on	Darry	at	one	time	in	the	endeavor	to
这	三	侵略者	拥有	他们的	双手	在	达里	在	一	时间	在	这	努力	到

[səb'djuː] [hɪm] .

subdue	him	.
征服	他	.

三名施暴者同时对达里动手动脚，试图制服他。

['sʌd(ə)nli] [dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] .

Suddenly	Jim	gave	a	hoarse	cry	.
突然	吉姆	给予	一个	嘶哑	哭	.

吉姆突然发出一声嘶哑的喊叫。

" [hɔːl] [ɒf] [dɪə] , ['felə] ; ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪn] - ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Haul	off	dere	,	fellers	;	somebody's	comin	'	!	"	was	what	he	ejaculated	.
"	运输	离开	德雷	,	伙计们	;	某人的	即将到来	-	!	"	曾是	什么	他	射精	.

“伙计们，快走！有人来了！”他大声喊道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

Immediately	**the**	**other**	**two**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**deer**	**,**
立即地	这	其他	二	弹簧	到	他们的	脚	喜欢	一个	夫妻	的	鹿	,

另外两人立刻像两只鹿一样跳了起来。

[ə'freɪd] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪm] ;

afraid	**lest**	**they**	**be**	**caught**	**at**	**their**	**game**	**;**
害怕的	免得	他们	是	捕捉	在	他们的	游戏	;

害怕他们的游戏被人发现；

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][əʊld][hæŋk] [skwaɪəz] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri]

perhaps	**a**	**vision**	**of**	**old**	**Hank**	**Squires**	**flashed**	**before**	**them**	**,**	**with**	**the**	**penitentiary**
也许	一个	想象	的	老的	汉克	乡绅	闪光灯	前	他们	,	和	这	监狱

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

in	**the**	**background**	**.**
在	这	背景	.

也许他们眼前闪过老汉克·斯奎尔斯的身影，监狱则在背景中。

['dæri] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] ,

Darry	**,**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**but**	**game**	**to**	**the**	**last**	**,**
达里	,	出去	的	气息	,	但	游戏	到	这	最后的	,

达里气喘吁吁，但战斗到了最后一刻。

[meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

made	**an**	**ineffectual**	**attempt**	**to**	**hold**	**one**	**of**	**his**	**tormentors**	**,**	**catching**	**the**
制成	一个	无效	试图	到	抓住	一	的	他的	折磨者	,	捕捉	这

['flaɪɪŋ] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ;

flying	**end**	**of**	**his**	**jacket**	**;**
飞行	结尾	的	他的	夹克	;

他曾试图抓住其中一个折磨他的人，但徒劳无功，只抓住了对方飞起的夹克下摆；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sɪmz] ['ʌpwəd] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flɪmzi]

but	**such**	**was**	**the**	**moment**	**of**	**Sim's**	**upward**	**movement**	**,**	**and**	**the**	**flimsy**
但	这样的	曾是	这	片刻	的	模拟人生	向上	移动	,	和	这	脆弱的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,

character	**of**	**his**	**wearing**	**apparel**	**,**
特点	的	他的	穿着	服饰	,

但这就是西姆向上攀升的那一刻，以及他身上穿着的衣物的单薄。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'weɪ] ,

that	**the**	**entire**	**section**	**came**	**away**	**,**
那	这	全部的	部分	来了	离开	,

整个部分都消失了，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [meɪts] .

remaining	**in**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**enemy**	**as**	**he**	**went**	**tearing**	**after**	**his**	**mates**	**.**
其余的	在	这	紧握	的	这	敌人	作为	他	去	撕裂	后	他的	伙伴们	.

但他仍然被敌人控制着，一边奋力追赶他的战友。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	**three**	**of**	**them**	**plunged**	**into**	**the**	**bushes**	**alongside**	**the**	**road**	**,**	**and**	**were**
这	三	的	他们	暴跌	进入	这	灌木丛	旁边	这	路	,	和	是

[lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

lost	**to**	**sight**	**,**
丢失的	到	视线	,

三人跳进路边的灌木丛中，消失在视线之外。

['liːvɪŋ] ['dæri] [hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] ,

leaving	**Darry**	**half**	**sitting**	**up**	**on**	**the**	**road**	**,**	**plastered**	**with**	**mud**	**,**
离开	达里	一半	坐着	向上	在	这	路	,	粉刷过的	和	泥	,

达里半坐在路边，浑身沾满了泥巴。

[ænd; ənd] ['ruːfəli] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	ruefully	surveying	the	strip	of	cloth	in	his	hand	.
和	懊悔地	测量	这	条	的	布	在	他的	手	.

他懊恼地打量着手中的布条。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

After	all	it	proved	to	be	a	false	alarm	,	for	no	one	came	in	sight	.
后	全部	它	已证实	到	是	一个	错误的	警报	,	为了	不	一	来了	在	视线	.

结果证明这是一场虚惊，因为根本没人出现。

['dæri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [əˈtæk] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Darry	was	not	foolish	enough	to	invite	a	further	attack	by	remaining	on	the
达里	曾是	不是	愚蠢	足够的	到	邀请	一个	更远	攻击	经过	其余的	在	这

[graʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['temprərəli] [wɪðˈdrɔːn] ,

ground	after	the	enemy	had	temporarily	withdrawn	,
地面	后	这	敌人	有	暂时地	撤回	,

达里没有愚蠢到在敌人暂时撤退后仍留在原地，从而招致敌人的进一步攻击。

[səʊ] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

so	he	gathered	himself	together	and	continued	along	the	road	,
所以	他	聚集	他自己	一起	和	持续	沿着	这	路	,

于是他振作精神，继续沿着道路前行。

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪəriəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bruːzd] ,

feeling	of	his	limbs	to	ascertain	just	how	seriously	he	had	been	bruised	,
感觉	的	他的	四肢	到	探明	只是	如何	严重地	他	有	到过	瘀伤	,

他摸了摸自己的四肢，想确定伤势究竟有多严重。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	trying	to	scrape	some	of	the	mud	from	his	clothes	.
和	尝试	到	刮	一些	的	这	泥	从	他的	衣服	.

他试图刮掉衣服上的一些泥巴。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . [piːk] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðɪs]

He	felt	ashamed	to	let	Mrs	.	Peake	see	him	in	this
他	毛毡	羞愧	到	让	太太	.	皮克	看	他	在	这

他觉得让皮克太太看到他这副模样很羞愧。

[kənˈdɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [dʒoʊz] ,

condition	,	for	the	clothes	had	been	Joe's	,
状况	,	为了	这	衣服	有	到过	乔的	,

条件是，这些衣服原本是乔的。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['bædli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə]

and	naturally	she	would	feel	badly	to	discover	how	they	were	now	treated	to
和	自然	她	会	感觉	糟糕	到	发现	如何	他们	是	现在	治疗	到

[ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] .

a	coating	of	mud	.
一个	涂层	的	泥	.

她自然会为他们的遭遇感到难过，因为她发现他们现在浑身沾满了泥巴。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd]

But	then	the	fact	of	his	having	such	a	joyful	surprise	for	her	would
但	然后	这	事实	的	他的	拥有	这样的	一个	快乐	惊喜	为了	她	会

['dɪskaʊnt] ['eni] [bæd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

discount	any	bad	effect	of	his	appearance	.
折扣	任何	坏的	影响	的	他的	外貌	.

但是，他要给她一个如此惊喜的事实，足以抵消他出现可能带来的任何负面影响。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

Thinking	thus	,
思维	因此	,

这样想下去，

['dæri] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['i:gəli] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['keəfəli]

Darry	put	his	hand	eagerly	into	the	inside	pocket	where	he	had	so	carefully
达里	放	他的	手	急切地	进入	这	里面	口袋	在哪里	他	有	所以	小心

[stəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ]

stowed	the	little	leather	pocket	-	book	in	which	the	hundred	dollar	bill	given	him	by
已存放	这	小的	皮革	口袋	-	书	在	哪个	这	百	美元	账单	给定	他	经过

[pɔ:l] ,

Paul	,
保罗	,

达里迫不及待地把手伸进内侧口袋，那里小心翼翼地放着保罗给他的那张一百美元钞票的小皮夹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌskræt] [pelts] [hæd; həd] [fetʃt] [æt; ət][ðə; ði]

as	well	as	the	amount	which	his	muskrat	pelts	had	fetched	at	the
作为	出色地	作为	这	数量	哪个	他的	麝鼠	毛皮	有	已获取	在	这

['hɑ:dweə(r)] [stɔ:(r)] ,

hardware	store	,
硬件	店铺	,

以及他的麝鼠皮在五金店卖了多少钱，

[hæd; həd] [bi:n] [lɒdʒd] .

had	been	lodged	.
有	到过	已提交	.

已经提交。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	pocket	-	book	was	gone	!
这	口袋	-	书	曾是	已消失	!

钱包不见了！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dæri] ['ʃɪvə] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] .

Poor	Darry	shivered	as	if	someone	had	struck	him	a	blow	.
贫穷的	达里	瑟瑟发抖	作为	如果	某人	有	击	他	一个	吹	.

可怜的达里浑身颤抖，仿佛被人打了一拳。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [pɔ:l] ['sɪŋgltən] [ænd; ənd][hæd; həd]

Could	he	have	lost	it	while	upon	the	shore	with	Paul	Singleton	and	had
可以	他	有	丢失的	它	尽管	之上	这	支撑	和	保罗	辛格尔顿	和	有

[ðə; ði]['æŋgri] [saʊnd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

the	angry	sound	claimed	it	as	passage	money	for	having	allowed	a	victim
这	生气的	声音	声称	它	作为	通道	钱	为了	拥有	允许	一个	受害者

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?

to	escape	?
到	逃脱	?

他是否有可能在与保罗·辛格尔顿一起上岸时弄丢了它，而愤怒的声音是否把它当作了放走受害者的船费？

[nəʊ] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

No	,	he	recollected	very	distinctly	feeling	it	there	as	he	started	from	the
不	,	他	回忆	非常	明显地	感觉	它	那里	作为	他	开始	从	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

office	of	the	lawyer	,
办公室	的	这	律师	,

不，他非常清楚地记得，当他离开律师办公室时，就感觉到了这一点。

['ɑ:ftə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kwɔ:lz] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

after	learning	that	Mr	.	Quarles	was	away	.
后	学习	那	先生	.	夸尔斯	曾是	离开	.

得知夸尔斯先生不在后。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

Then	it	must	have	fallen	out	during	his	struggles	on	the	road	,
然后	它	必须	有	倒下	出去	期间	他的	斗争	在	这	路	,

那一定是他在旅途中颠簸时掉下来的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [ðəʊz] " ['waɪldkæts] " [klɔː]

for	several	times	he	had	been	on	his	back	,	with	those	"	wildcats	"	clawing
为了	一些	时代	他	有	到过	在	他的	后退	,	和	那些	"	野猫	"	爪子

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他曾多次仰面躺倒，那些“野猫”用爪子抓挠他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [rɪ'njuːd] ,

Despite	the	chances	of	meeting	them	again	,	and	having	the	struggle	renewed	,
尽管	这	机会	的	会议	他们	再次	,	和	拥有	这	斗争	更新	,

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd]

he	deliberately	turned
他	故意地	转向

尽管有可能再次遇到他们，斗争也会再次上演，但他还是故意转身离开。

[bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['evɪdənsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

back	and	quickly	ran	to	the	spot	where	there	were	plain	evidences	to	be
后退	和	迅速地	跑	到	这	点	在哪里	那里	是	清楚的	证据	到	是

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [faɪt] .

seen	of	the	free	-	for	-	all	fight	.
已见	的	这	自由的	-	为了	-	全部	斗争	.

返回后迅速跑到现场，那里有明显的混战痕迹。

[haʊ] ['iːgəli] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terətri] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['fɪgərətɪvli]

How	eagerly	he	searched	every	foot	of	that	territory	,	his	heart	,	figuratively
如何	急切地	他	搜索	每一个	脚	的	那	领土	,	他的	心	,	比喻意义上

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他多么渴望地搜寻那片土地的每一寸土地，他的内心，用比喻来说，就是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

in	his	throat	with	anxiety	.
在	他的	喉	和	焦虑	.

他紧张得喉咙发紧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['həʊpləs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	as	the	minutes	passed	and	he	realized	the	hopeless	character	of	his
但	作为	这	分钟	通过了	和	他	已实现	这	绝望	特点	的	他的

[hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] [laɪk] [liːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

hunt	it	seemed	to	drop	like	lead	into	his	shoes	,
打猎	它	似乎	到	降低	喜欢	带领	进入	他的	鞋	,

但随着时间流逝，他逐渐意识到这场狩猎毫无希望，这种感觉就像沉重的铅块压进了他的鞋里。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

the	change	was	so	great	.
这	改变	曾是	所以	伟大的	.

变化太大了。

[ðen] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ]

Then	there	remained	only	one	solution	of	the	mystery	—	one	of	those	young
然后	那里	剩余	仅有的	一	解决方案	的	这	神秘	—	一	的	那些	年轻的

['rɑːskəl, 'ræ-][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

rascals	must	have	inserted	a	hand	in	his	coat	while	they	were	struggling
无赖	必须	有	插入	一个	手	在	他的	外套	尽管	他们	是	挣扎

[ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] .

there	on	the	road	and	stolen	the	pocket	-	book	with	its	contents	.
那里	在	这	路	和	被盗	这	口袋	-	书	和	它是	内容	.

那么，这个谜团只剩下一个解释了——一定是那些小混混中的一个在路上扭打的时候，把手伸进他的外套里，偷走了装有东西的钱包。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['brəʊkən] ,

His	heart	seemed	almost	broken	,
他的	心	似乎	几乎	破碎的	,

他的心似乎几乎破碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

and	he	even	contemplated	rushing	after	them	to	renew	the	battle	and
和	他	甚至	思考	匆忙	后	他们	到	更新	这	战斗	和

[teə(r); tɪə][ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ;

tear	the	prize	from	their	possession	;
撕	这	奖	从	他们的	拥有	;

他甚至考虑过追击他们，重新开战，从他们手中夺回战利品；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd]

but	a	little	thought	caused	him	to	understand	how	foolish	such	a	move	would
但	一个	小的	想法	导致	他	到	理解	如何	愚蠢	这样的	一个	移动	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但稍加思索，他就意识到这样做有多么愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

for	he	had	no	idea	as	to	what	quarter	they	could	he	heading	for
为了	他	有	不	主意	作为	到	什么	四分之一	他们	可以	他	标题	为了

[wen] [ðeɪ] [left] [hɪm] ,

when	they	left	him	,
什么时候	他们	左边	他	,

因为他完全不知道他们离开他时会去往哪个方向。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

unless	it	might	be	that	shack	in	the	swamp	,
除非	它	可能	是	那	窝棚	在	这	沼泽	,

除非那是沼泽里的那间小屋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

and	it	would	be	rash	indeed	for	him	to	go	there	alone	.
和	它	会	是	皮疹	的确	为了	他	到	去	那里	独自的	.

他独自前往那里确实太鲁莽了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['beɪsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒn] [pɔːl] ,

He	tried	to	pluck	up	courage	enough	to	go	home	,	basing	all	his	hopes	on	Paul	,
他	尝试	到	采摘	向上	勇气	足够的	到	去	家	,	立足	全部	他的	希望	在	保罗	,

他鼓起勇气想回家，把所有的希望都寄托在保罗身上。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] .

who	had	seemed	so	very	kind	,	and	ready	to	help	him	out	.
WHO	有	似乎	所以	非常	种类	,	和	准备好	到	帮助	他	出去	.

他们看起来非常友善，并且乐于帮助他。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . [piːk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

Of	course	Mrs	.	Peake	was	astonished	at	his	appearance	,
的	课程	太太	.	皮克	曾是	惊讶	在	他的	外貌	,

当然，皮克夫人对他的外貌感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)] ['vænɪʃd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

but	the	rising	anger	vanished	when	she	learned	who	had	been	the	cause	of
但	这	上升	愤怒	消失了	什么时候	她	学习	WHO	有	到过	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɪm] [dɪlks] ,

his	misfortunes	—	at	least	it	was	turned	in	the	direction	of	Jim	Dilks	,
他的	不幸	—	在	至少	它	曾是	转向	在	这	方向	的	吉姆	迪尔克斯	,

但当她得知是谁造成了他的不幸时，心中升起的怒火便消失了——至少，她的怒火转向了吉姆·迪尔克斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vau] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]

and	she	vowed	that	before	another	day	had	passed	she	would	swear	out	a
和	她	发誓	那	前	其他	天	有	通过了	她	会	发誓	出去	一个

['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈrest] ,

warrant	for	his	arrest	,
保证	为了	他的	逮捕	,

她发誓，不出一天，她就会申请逮捕令。

[ænd; ənd][gəʊ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hæŋk] [skwaɪəz] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] .

and	go	personally	to	see	that	Hank	Squires	did	his	duty	.
和	去	亲自	到	看	那	汉克	乡绅	做过	他的	责任	.

并亲自去查看汉克·斯奎尔斯是否尽职尽责。

[dɪˈprest] [ɪn] ['spɪrɪt] ['dæri] [krept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi]

Depressed	in	spirits	Darry	crept	away	to	change	his	clothes	for	some	others	she
郁闷	在	烈酒	达里	悄悄地爬	离开	到	改变	他的	衣服	为了	一些	其他的	她

[brɔːt] [hɪm] ,

brought	him	,
带来	他	,

心情低落的达里悄悄溜走，去换她给他带来的其他衣服。

['ɔːlsəʊ][wʌns] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] .

also	once	belonging	to	Joe	.
还	一次	属于	到	乔	.

也曾属于乔。

['mɪsɪz] . [piːk] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌdi] ['gɑːmənts] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [draɪd] ,

Mrs	.	Peake	advised	that	the	muddy	garments	be	hung	up	until	they	dried	,
太太	.	皮克	建议	那	这	浑	服装	是	悬挂	向上	直到	他们	干燥	,

皮克太太建议将沾满泥浆的衣服挂起来晾干。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

when	by	a	vigorous	brushing	they	might	be	restored	to	something	like	their	former
什么时候	经过	一个	蓬勃	刷牙	他们	可能	是	恢复	到	某物	喜欢	他们的	以前的

[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .

condition	of	cleanliness	.
状况	的	清洁	.

用力刷洗后，它们或许能恢复到以前干净的状态。

[əˈkɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['dæri] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ə; eɪ]

Darry	first	of	all	picked	up	the	trousers	and	placed	them	on	a	line	in	a
达里	第一的	的	全部	挑选	向上	这	裤子	和	放置	他们	在	一个	线	在	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

达里首先拿起裤子，把它放在房间角落的晾衣绳上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɪp] [wɪˈðaʊt] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [spred] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

where	they	could	drip	without	soiling	the	floor	,	he	having	spread	a	newspaper
在哪里	他们	可以	滴	没有	污渍	这	地面	,	他	拥有	传播	一个	报纸

[bɪˈniːθ] .

beneath	.
下面	.

他在下面铺了一张报纸，让水滴可以滴到地板上而不会弄脏地板。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Then	he	proceeded	to	attend	to	the	coat	in	the	same	way	.
然后	他	继续	到	出席	到	这	外套	在	这	相同的	方式	.

然后他用同样的方法处理了外套。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [smaɪld]

While	engaged	in	this	he	felt	something	bulky	in	one	of	the	pockets	and	smiled
尽管	已订婚的	在	这	他	毛毡	某物	笨重	在	一	的	这	口袋	和	微笑

['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['θrʌstɪŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪmz] [tɔːn] [kəʊt] [ðeə(r)] .

faintly	as	he	remembered	thrusting	that	portion	of	Sim's	torn	coat	there	.
淡淡的	作为	他	记得	推进	那	部分	的	模拟人生	撕裂	外套	那里	.

正当他忙着做这件事的时候，他感觉其中一个口袋里有什么厚重的东西，想起自己把西姆撕破的外套塞进了那里，不禁微微一笑。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæŋk] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪv]

This	he	had	done	under	the	impression	that	Hank	might	consider	it	conclusive
这	他	有	完毕	在下面	这	印象	那	汉克	可能	考虑	它	确凿

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他这样做是因为他以为汉克可能会认为这是确凿的证据。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] .

calculated	to	convict	the	young	ruffian	beyond	a	possibility	of	doubt	.
计算	到	定罪	这	年轻的	痞子	超过	一个	可能性	的	怀疑	.

旨在毫无疑问地定罪这个年轻的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] ,

It	might	just	as	well	hang	alongside	the	other	garments	,
它	可能	只是	作为	出色地	悬挂	旁边	这	其他	服装	,

它完全可以和其他衣服一起挂起来。

[ðəʊ] ['dæri] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [mʌd] [steɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

though	Darry	did	not	intend	removing	the	incriminating	mud	stains	from	the
尽管	达里	做过	不是	打算	移除	这	有罪证	泥	污渍	从	这

['frægmənt] .

fragment	.
分段	.

尽管达里并不打算去除碎片上的罪证——泥渍。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [fiːl]

As	he	drew	the	offending	piece	of	cloth	out	he	was	thrilled	to	feel
作为	他	画	这	犯罪	片	的	布	出去	他	曾是	激动不已	到	感觉

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] ,

something	in	the	folds	,
某物	在	这	折叠	,

当他抽出那块碍事的布时，他欣喜地感觉到褶皱里有什么东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	with	trembling	fingers	he	opened	it	out	.
和	和	发抖	手指	他	打开	它	出去	.

他颤抖着手指把它打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

It	seemed	that	with	the	portion	of	the	coat	that	had	come	away	in	his	hands
它	似乎	那	和	这	部分	的	这	外套	那	有	来	离开	在	他的	双手

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

was	one	of	the	pockets	,
曾是	一	的	这	口袋	,

他手里脱下来的那部分外套似乎还带着其中一个口袋。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] ['dæri] ['kwɪkli] [druː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɛərd]

and	out	of	this	receptacle	Darry	quickly	drew	something	at	which	he	stared
和	出去	的	这	容器	达里	迅速地	画	某物	在	哪个	他	凝视

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] .

as	though	he	fancied	he	were	dreaming	.
作为	尽管	他	幻想	他	是	做梦	.

达里迅速从这个容器里掏出一样东西，盯着它看，仿佛在做梦一样。

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] !

His	pocket	-	book	!
他的	口袋	-	书	!

他的钱包！

[sɪm] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [snætʃt] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['resl]

Sim	had	undoubtedly	snatched	the	same	from	his	person	as	they	wrestled
西姆	有	无疑	抢夺	这	相同的	从	他的	人	作为	他们	摔跤

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

毫无疑问，在两人扭打在地时，西姆从他身上抢走了那件东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

and	having	no	other	place	in	which	to	hide	it	at	the	moment	,
和	拥有	不	其他	地方	在	哪个	到	隐藏	它	在	这	片刻	,

而且目前也没有其他地方可以藏匿它，

[hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)]

had	thrust	it	in	the	very	outside	pocket	of	his	coat	that	a	minute	later
有	推力	它	在	这	非常	外部	口袋	的	他的	外套	那	一个	分钟	之后

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔb] .

remained	in	the	grip	of	the	boy	he	had	robbed	.
剩余	在	这	紧握	的	这	男生	他	有	被抢劫	.

他把那东西塞进了外套最外面的口袋里，一分钟后，那件外套还留在被他抢劫的男孩手里。

['dæri] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['kaɪndli]

Darry	stared	at	it	until	he	realized	the	amazing	fortune	that	had	so	kindly
达里	凝视	在	它	直到	他	已实现	这	惊人的	财富	那	有	所以	亲切地

[rɪ'tɜːnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

returned	him	his	property	,
返回	他	他的	财产	,

达里盯着它看了好一会儿，才意识到这笔惊人的财富是如何慷慨地让他找回了自己的财产。

[ænd; ənd] [ðen] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [waɪld] ['lɑːftə(r)] ,

and	then	rolling	over	on	the	floor	he	shook	with	wild	laughter	,
和	然后	滚动	超过	在	这	地面	他	摇晃	和	荒野	笑声	,

然后他翻滚在地，笑得浑身颤抖。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [piːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

so	that	Mrs	.	Peake	came	to	the	door	in	alarm	to	see	if	he	were	ill	.
所以	那	太太	.	皮克	来了	到	这	门	在	警报	到	看	如果	他	是	患病的	.

于是皮克太太惊慌地来到门口，想看看他是不是生病了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ]

SATISFYING	THE	MORTGAGE
令人满意	这	抵押

偿还抵押贷款

[waɪl] ['dæri] [wɒz; wəz]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][kəʊt][ænd; ənd]

While	Darry	was	gurgling	with	laughter	,	still	clutching	the	fragment	of	coat	and
尽管	达里	曾是	淙淙	和	笑声	,	仍然	紧握	这	分段	的	外套	和

[ðə; ði] ['preʃəs] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

the	precious	pocket	-	book	,
这	宝贵的	口袋	-	书	,

达里一边咯咯地笑着，一边仍然紧紧攥着那块破旧的外套和珍贵的钱包。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [si:z] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

he	felt	a	hand	seize	his	arm	.
他	毛毡	一个	手	抢占	他的	手臂	.

他感到一只手抓住了他的胳膊。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv] ['æbnərz] [waɪf] .

Looking	up	he	saw	the	puzzled	and	anxious	face	of	Abner's	wife	.
寻找	向上	他	锯	这	困惑	和	焦虑的	脸	的	阿布纳的	妻子	.

他抬头一看，看到了阿布纳妻子困惑而焦虑的表情。

" [wɒt] [eɪlz] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?

"	What	ails	you	,	boy	?
"	什么	疾病	你	,	男生	?

“孩子，你有什么不舒服吗？”

[dɪd] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] ?

Did	they	injure	you	more	than	you	told	me	?
做过	他们	损伤	你	更多的	比	你	讲述	我	?

他们对你造成的伤害比你告诉我的还要严重吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	she	asked	,	as	if	fearful	that	he	were	going	out	of	his	mind	.
"	她	问	,	作为	如果	可怕	那	他	是	去	出去	的	他的	头脑	.

她问道，仿佛害怕他要疯了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

To	the	further	astonishment	of	the	good	woman	the	boy	climbed	to	his	feet	,
到	这	更远	惊讶	的	这	好的	女士	这	男生	攀登	到	他的	脚	,

更令这位善良的妇人惊讶的是，男孩竟然站了起来。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌg] .

suddenly	threw	his	arms	around	her	neck	and	gave	her	a	vigorous	hug	.
突然	扔	他的	武器	大约	她	脖子	和	给予	她	一个	蓬勃	拥抱	.

他突然张开双臂搂住她的脖子，给了她一个紧紧的拥抱。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'ti:] !

"	It's	all	right	,	mother	,	after	all	;	they	didn't	get	it	!
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	后	全部	;	他们	没有	得到	它	!

“没关系，妈妈；他们最终还是没明白！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌts] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	What's	all	right	?
"	是什么	全部	正确的	?

“一切都好吗？”

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

I	don't	understand	at	all	,	"	she	replied	,
我	不	理解	在	全部	,	"	她	回复	,

“我完全不明白，”她回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɜːti] [strɪp][ɒv; əv] [klɒθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk]

looking	at	the	dirty	strip	of	cloth	he	was	holding	,	and	the	pocket	-	book
寻找	在	这	肮脏的	条	的	布	他	曾是	保持	,	和	这	口袋	-	书

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

看着他手里拿着的脏布条，还有他的钱包。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	Why	,	what	do	you	think	,	while	we	were	struggling	there	on	the	road	,
"	为什么	,	什么	做	你	思考	,	尽管	我们	是	挣扎	那里	在	这	路	,

“你觉得呢，当我们还在路上挣扎的时候，

[wɪð] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'niːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [sniːk] [θiːf] , [sɪm] [klɑːk] ,

with	me	underneath	part	of	the	time	,	that	sneak	thief	,	Sim	Clark	,
和	我	下	部分	的	这	时间	,	那	潜行	贼	,	西姆	克拉克	,

有时我躲在下面，那个鬼鬼祟祟的小偷，西姆·克拉克，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .

managed	to	steal	my	pocket	-	book	out	of	my	inner	pocket	.
管理	到	偷	我的	口袋	-	书	出去	的	我的	内	口袋	.

他设法从我的内袋里偷走了我的钱包。

[ðæt]

That
那

那

[wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] [səʊ] [bluː] ,

was	what	made	me	seem	so	blue	,
曾是	什么	制成	我	似乎	所以	蓝色的	,

就是这件事让我感到如此忧郁。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

for	I	had	something	in	it	I	meant	to	show	you	.
为了	我	有	某物	在	它	我	意思是	到	展示	你	.

因为我里面有东西想给你看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [aɪ] [held] [ɒn][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [rɪpt] [ə'weɪ]

But	when	he	tried	to	run	away	I	held	on	and	part	of	his	coat	ripped	away
但	什么时候	他	尝试	到	跑步	离开	我	握住	在	和	部分	的	他的	外套	撕裂	离开

.

:
.

但当他试图逃跑时，我紧紧抓住他，他的外套被撕破了一部分。

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [hæŋk] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] ,

I	stuck	it	in	my	pocket	,	thinking	Hank	would	like	to	see	it	as	evidence	,
我	卡住	它	在	我的	口袋	,	思维	汉克	会	喜欢	到	看	它	作为	证据	,

我把它塞进口袋里，心想汉克会想把它当作证据看看。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)] ,

and	when	I	took	it	out	here	,
和	什么时候	我	采取	它	出去	这里	,

当我把它带到这里时，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [faʊnd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [sɪmz] ['pɒkɪt] !

don't	you	see	I	found	what	I	had	lost	in	Sim's	pocket	!
不	你	看	我	成立	什么	我	有	丢失的	在	模拟人生	口袋	!

你没看到吗？我在西姆的口袋里找到了我丢失的东西！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] [deɪz] .

Did	you	ever	hear	of	such	luck	in	your	born	days	.
做过	你	曾经	听到	的	这样的	运气	在	你的	出生	天	.

你这辈子可曾听说过如此好运?

" ['mɪsɪz] . [piːk] [hɜː'self] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Peake	herself	laughed	.
"	太太	.	皮克	她自己	笑了	.

皮克夫人自己也笑了。

" [juː; jʊ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [bɔɪ] .

"	You	do	seem	to	be	a	fortunate	boy	.
"	你	做	似乎	到	是	一个	幸运	男生	.

“你看起来确实是个幸运的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

And	they	would	have	robbed	you	of	what	little	you	have	.
和	他们	会	有	被抢劫	你	的	什么	小的	你	有	.

他们会抢走你仅有的那点东西。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hæŋk] [skwaɪəz] [tuː; tə] -

I'm	glad	you	got	it	back	,	and	I'm	determined	to	see	Hank	Squires	to	-
我是	高兴的	你	得到	它	后退	,	和	我是	决定	到	看	汉克	乡绅	到	-

['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

morrow	about	this	thing	.
明天	关于	这	事物	.

我很高兴你找回了它，我决心明天就这件事去找汉克·斯奎尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] . "

It	has	gone	far	enough	.	"
它	有	已消失	远的	足够的	.	"

已经走得够远了。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	But	I've	got	something	else	to	tell	you	.
"	但	我已经	得到	某物	别的	到	告诉	你	.

但我还有另一件事要告诉你。

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Come	and	sit	down	where	we	can	talk	,	"	he	continued	,
来	和	坐	向下	在哪里	我们	能	讲话	,	"	他	持续	,

“过来坐下，我们找个地方谈谈，”他继续说道。

['fiːlɪŋ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

feeling	happier	than	ever	before	in	all	his	life	,
感觉	更快乐	比	曾经	前	在	全部	他的	生活	,

他感觉自己比以往任何时候都更快乐，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt]

for	he	knew	he	was	in	a	condition	to	chase	away	the	clouds	that
为了	他	知道	他	曾是	在	一个	状况	到	追赶	离开	这	云	那

[hæd; həd] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

had	been	bringing	anxiety	to	her	mind	for	months	.
有	到过	带来	焦虑	到	她	头脑	为了	几个月	.

因为他知道自己有能力驱散几个月来一直困扰着她的阴霾。

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdweə(r)] [mæn] ,

So	he	told	first	of	all	about	his	visit	to	the	hardware	man	,
所以	他	讲述	第一的	的	全部	关于	他的	访问	到	这	硬件	男人	,

所以他首先讲述了他去五金店的经历，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˌfɔːˈtiːn] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌskræt] [skɪnz] .

and	how	he	obtained	fourteen	dollars	for	his	muskrat	skins	.
和	如何	他	获得	十四	美元	为了	他的	麝鼠	皮肤	.

以及他如何用麝鼠皮换来了十四美元。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

After	that	came	the	call	upon	the	lawyer	and	what	followed	in	connection	with	his
后	那	来了	这	称呼	之上	这	律师	和	什么	随后	在	联系	和	他的

[ˈɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [djuː] ,

offer	to	pay	the	interest	due	,
提供	到	支付	这	兴趣	到期的	,

之后，律师接到了电话，并提出了支付到期利息的方案。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [kwɔːlz] [hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [hɪm] .

and	how	Mr	.	Quarles	had	absolutely	refused	to	accommodate	him	.
和	如何	先生	.	夸尔斯	有	绝对地	拒绝	到	容纳	他	.

以及夸尔斯先生如何断然拒绝为他提供便利。

[ˈnænsi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði][kəʊld] ,

Nancy	sighed	as	she	heard	what	the	cold	,
南希	叹了口气	作为	她	听到	什么	这	寒冷的	,

听到寒冷的天气，南希叹了口气。

[ˈgrɑːspɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [lɔː] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈset(ə)lɪŋ] [əʊld] [skɔːz] .

grasping	man	of	law	had	said	about	settling	old	scores	.
抓握	男人	的	法律	有	说	关于	安顿	老的	得分	.

那个贪婪的执法人员曾说过要清算旧账。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪtrɪd] ;

Perhaps	she	was	sorry	now	she	had	given	him	such	cause	for	hatred	;
也许	她	曾是	对不起	现在	她	有	给定	他	这样的	原因	为了	仇恨	;

或许她现在后悔了，因为她让他如此憎恨她；

[bʌt; bət][ˈbetə(r)][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ðæn; ðən][wʌn][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈmʌni]

but	better	the	life	she	had	led	than	one	as	the	wife	of	a	cruel	money
但	更好的	这	生活	她	有	引领	比	一	作为	这	妻子	的	一个	残忍的	钱

[ʃɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] .

shark	of	his	breed	.
鲨鱼	的	他的	品种	.

但她过的生活总比嫁给那种冷酷无情的吸血鬼要好得多。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdæri] [suːn] [brɑːntʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

From	this	Darry	soon	branched	out	and	spoke	of	his	trip	to	the	shore	,
从	这	达里	很快	分支	出去	和	辐	的	他的	旅行	到	这	支撑	,

由此，达里很快又谈起了他的海边之旅。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [feɪt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [məˈtɪərɪəl]

and	how	on	his	return	a	kindly	fate	had	allowed	him	to	be	of	material
和	如何	在	他的	返回	一个	亲切地	命运	有	允许	他	到	是	的	材料

[əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)]

assistance	to	the	very	young	man	with	whom	he	expected	to	spend	the	winter
协助	到	这	非常	年轻的	男人	和	谁	他	预期的	到	花费	这	冬天

[ɒn][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] .

on	his	launch	.
在	他的	发射	.

以及他返回后，命运眷顾他，让他能够为那个他打算在自己的船上一起过冬的年轻人提供物质上的帮助。

[ˈmɪsɪz] . [piːk] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][mɔː(r)] [ˈiːgəli] [naʊ] ,

Mrs	.	Peake	began	to	listen	more	eagerly	now	,
太太	.	皮克	开始	到	听	更多的	急切地	现在	,

皮克太太开始更加认真地听了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [səˈmaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	she	surmised	that	something	of	a	pleasant	nature	was	coming	.
为了	她	推测	那	某物	的	一个	令人愉快的	自然	曾是	未来	.

因为她预感到会有件令人愉快的事情发生。

[wen] ['dæri] ['faɪnəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

When	Darry	finally	placed	the	money	in	her	hand	,	she	looked	at	it	in
什么时候	达里	最后	放置	这	钱	在	她	手	,	她	看起来	在	它	在

[bɪˈwɪldəmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

当达里最终把钱放在她手里时，她困惑地看着它。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

never	having	touched	so	much	at	one	time	in	all	her	life	;
绝不	拥有	感动	所以	很多	在	一	时间	在	全部	她	生活	;

她一生中从未同时接触过这么多东西；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] ,

then	she	turned	her	tear	-	stained	eyes	upon	him	,
然后	她	转向	她	撕	-	染色	眼睛	之上	他	,

然后她将泪眼婆娑的双眼转向他，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] [kɪst] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

and	drawing	him	into	her	motherly	arms	kissed	him	again	and	again	.
和	绘画	他	进入	她	母性	武器	亲吻	他	再次	和	再次	.

她将他拥入怀中，像母亲一样亲吻他。

[ænd; ənd] ['dæri] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [wel] [rɪˈpeɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ðæt] .

And	Darry	never	felt	so	well	repaid	for	any	action	of	his	life	as	that	.
和	达里	绝不	毛毡	所以	出色地	已偿还	为了	任何	行动	的	他的	生活	作为	那	.

达里一生中从未感到自己的任何行为得到了如此丰厚的回报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [haʊs] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	sunshine	in	the	Peake	house	the	balance	of	that	day	,
那里	曾是	阳光	在	这	皮克	房子	这	平衡	的	那	天	,

那天剩下的时间里，皮克家都阳光明媚。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪˈðaʊt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈkɑːst] ,

even	though	the	weather	without	was	dark	and	overcast	,
甚至	尽管	这	天气	没有	曾是	黑暗的	和	灰蒙蒙	,

尽管外面天气阴沉多云，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [hɑːts] ['kæri] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [əˈpɒn]

for	light	hearts	carry	an	atmosphere	of	their	own	that	does	not	depend	upon
为了	光	心	携带	一个	气氛	的	他们的	自己的	那	做	不是	依赖	之上

[ˌaʊtˈsaɪd] ['ɪnfluənsɪz] .

outside	influences	.
外部	影响	.

轻盈的心灵自有其独特的氛围，不受外界影响。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

The	woman	would	not	hear	of	Darry's	going	to	see	the	lawyer	that	night	.
这	女士	会	不是	听到	的	-	去	到	看	这	律师	那	夜晚	.

那女人坚决不肯相信达里当晚要去见律师。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] , [wɪð] [ðəʊz] [məˈlɪʃəs] [bɔɪz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

Something	might	happen	to	him	again	,	with	those	malicious	boys	still	at	large	,
某物	可能	发生	到	他	再次	,	和	那些	恶意	男孩们	仍然	在	大的	,

那些恶毒的男孩仍然逍遥法外，他可能还会再次遭遇不测。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

and	it	would	be	wiser	she	thought	,	to	wait	until	morning	,
和	它	会	是	更明智	她	想法	,	到	等待	直到	早晨	,

她心想，最好等到明天早上。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][dəˈraɪəs] [kwɔːlz] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪ]

when	the	two	of	them	could	take	the	money	to	Darius	Quarles	and	satisfy
什么时候	这	二	的	他们	可以	拿	这	钱	到	达里厄斯	夸尔斯	和	满足

[ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] .

the	mortgage	.
这	抵押	.

当他们两人能够带着这笔钱去找达里乌斯·夸尔斯偿还抵押贷款时。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˈnænsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ˈfaɪndɪŋ]

Nancy	thought	she	would	like	to	see	what	the	money	-	lender	looked	like	when	finding
南希	想法	她	会	喜欢	到	看	什么	这	钱	-	贷款机构	看起来	喜欢	什么时候	寻找

[hɪz; ɪz][plænz] [frʌˈstreɪtɪd] [səʊ] [ˈniːtli] .

his	plans	frustrated	so	neatly	.
他的	计划	沮丧的	所以	整齐地	.

南希心想，她很想看看放高利贷的那个人在计划如此彻底地落空时会是什么样子。

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [ðæt] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs]

"	Thank	goodness	that	relative	of	his	will	have	to	wait	some	time	before	this
"	感谢	善良	那	相对的	的	他的	将要	有	到	等待	一些	时间	前	这

[haʊs] [fɔːls] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] ,

house	falls	into	his	clutches	,
房子	瀑布	进入	他的	离合器	,

“谢天谢地，他的那个亲戚还得等一段时间，这房子才会落入他手中。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	she	remarked	,	for	the	fourth	time	,	since	it	was	impossible	,	just	then	,
"	她	评论	,	为了	这	第四	时间	,	自从	它	曾是	不可能的	,	只是	然后	,

“她第四次说道，因为当时这不可能，”

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .

to	talk	about	anything	else	.
到	讲话	关于	任何事物	别的	.

聊点别的。

[səʊ] [wen] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [dɔːnd] ,

So	when	another	day	dawned	,
所以	什么时候	其他	天	黎明	,

所以，当新的一天到来时，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhevi] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt]

while	the	weather	was	still	heavy	they	walked	to	the	village	and	astonished
尽管	这	天气	曾是	仍然	重的	他们	步行	到	这	村庄	和	惊讶

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [baɪ] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

the	lawyer	by	appearing	in	his	office	soon	after	his	arrival	.
这	律师	经过	出现	在	他的	办公室	很快	后	他的	到达	.

虽然天气仍然很恶劣，但他们步行前往村庄，并在律师到达后不久就出现在他的办公室，这让律师感到惊讶。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈnænsi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [taɪm] ,

Supposing	that	Nancy	had	come	to	beg	for	more	time	,
假如	那	南希	有	来	到	求	为了	更多的	时间	,

假设南希是来恳求多给些时间的，

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [hɑːdɪst] [laɪnz] ,

he	set	his	face	in	its	hardest	lines	,
他	放	他的	脸	在	它是	最难	线条	,

他摆出一副最严肃的表情，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ,

even	though	pretending	to	be	sympathetic	—	times	were	out	of	joint	,
甚至	尽管	假装	到	是	交感神经	—	时代	是	出去	的	联合的	,

[kə'lekʃn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ,

collections	difficult	to	make	,
收藏	难的	到	制作	,

即使假装同情——当时的时代背景很不协调，筹款也很困难，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] ['niːdɪd] ['evri] [sent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt]

and	he	absolutely	needed	every	cent	he	could	scrape	together	in	order	to	meet
和	他	绝对地	需要	每一个	中心	他	可以	刮	一起	在	命令	到	见面

[hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	obligations	—	that	was	the	way	he	put	it	,
他的	义务	—	那	曾是	这	方式	他	放	它	,

他绝对需要竭尽所能地凑齐每一分钱来履行他的义务——他是这么说的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

when	she	announced	she	had	come	in	relation	to	the	mortgage	.
什么时候	她	宣布	她	有	来	在	关系	到	这	抵押	.

她宣布她来是为了处理抵押贷款事宜。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]

"	Then	I	suppose	you	will	be	glad	to	receive	this
"	然后	我	认为	你	将要	是	高兴的	到	收到	这

那么我想你会很高兴收到这个

['mʌni] , [də'raɪəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ['kænsld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

money	,	Darius	,	and	return	the	mortgage	canceled	to	me	.
钱	,	达里厄斯	,	和	返回	这	抵押	取消	到	我	.

达里乌斯，把钱还给我，并把取消的抵押贷款还给我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['æbnə] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'gen]

And	you	can	be	sure	that	Abner	will	never	trouble	you	in	the	same	way	again
和	你	能	是	当然	那	阿布纳	将要	绝不	麻烦	你	在	这	相同的	方式	再次

,

,

,

你可以肯定，阿布纳以后绝不会再以同样的方式给你添麻烦了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm] , [wɪð] ['ɪntrəst] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	she	said	,	thrusting	the	full	sum	,	with	interest	toward	him	.
"	她	说	,	推进	这	满的	和	,	和	兴趣	朝向	他	.

“她说着，把全部款项连同利息一起递给了他。”

[hiː; hi] ['sləʊli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [sent] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

He	slowly	counted	it	,	and	found	that	every	cent	,	as	he	had	written	it
他	缓慢地	计数	它	,	和	成立	那	每一个	中心	,	作为	他	有	书面	它

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['dæri] ,

down	for	Darry	,
向下	为了	达里	,

他慢慢地数着，发现每一分钱都和他记在达里账上的一分一分地数着。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

我当时在场。

" [ə'hem; ə'həm] !

"	**Ahem**	**!**
"	嗯	!

“咳！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , ['nænsi] .

this	**is**	**an**	**unexpected**	**pleasure**	**,**	**Nancy**	**.**
这	是	一个	意外	乐趣	,	南希	.

南希，这真是个意想不到的惊喜。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk]

I	**congratulate**	**you**	**,**	**indeed**	**I**	**do**	**,**	**on**	**your**	**success**	**in**	**finding**	**someone**	**to**	**take**
我	祝贺	你	,	的确	我	做	,	在	你的	成功	在	寻找	某人	到	拿

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

over	**the**	**mortgage**	**,**
超过	这	抵押	,

我真的要祝贺你，你成功找到了愿意接手抵押贷款的人。

" [hiː; hi] ['stæmə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	**he**	**stammered**	**,**	**as**	**his**	**face**	**turned**	**from**	**red**	**to**	**white**	**,**	**and**	**his**	**little**
"	他	结结巴巴	,	作为	他的	脸	转向	从	红色的	到	白色的	,	和	他的	小的

[aɪz] ['glitə] .

eyes	**glittered**	**.**
眼睛	闪闪发光	.

“他结结巴巴地说着，脸色由红转白，小眼睛闪闪发光。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	**You**	**are**	**mistaken**	**.**
"	你	是	错误	.

你错了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][maɪ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

There	**will**	**be**	**no**	**mortgage**	**on**	**my**	**home**	**after**	**this**	**.**
那里	将要	是	不	抵押	在	我的	家	后	这	.

这件事之后，我的房子将不再有抵押贷款。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [ɜːnd] [baɪ] [ðɪs] [breɪv] [bɔɪ] [hɪə(r)] , [nɒt] ['bɒrəʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli]

The	**money**	**has**	**been**	**earned**	**by**	**this**	**brave**	**boy**	**here**	**,**	**not**	**borrowed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**coldly**
这	钱	有	到过	获得	经过	这	勇敢的	男生	这里	,	不是	借来的	,	"	她	说	,	冷冷地

.

:	
.	

“这笔钱是这个勇敢的男孩自己挣的，不是借的，”她冷冷地说。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dæri] ,

This	**caused**	**him**	**to**	**look**	**at**	**Darry**	**,**
这	导致	他	到	看	在	达里	,

这让他看向了达里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rɒθfəli] .

and	**his**	**mouth**	**told**	**that**	**he**	**was**	**gritting**	**his**	**teeth**	**wrathfully**	**.**
和	他的	嘴	讲述	那	他	曾是	磨牙	他的	牙齿	愤怒地	.

他的嘴角露出愤怒地咬牙切齿的表情。

" [ɑː] ! [jes] , [ɪn'diːd] , ['truːli][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] .

"	**Ah**	**!**	**yes**	**,**	**indeed**	**,**	**truly**	**a**	**remarkable**	**boy**	**.**
"	啊	!	是的	,	的确	,	真的	一个	卓越	男生	.

“啊！是的，的确，他真是一个了不起的孩子。”

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ræts][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [baɪ] ['həʊlseɪl] , [ai]

What	**has**	**he**	**been**	**doing**	**now**	**—**	**taking**	**the**	**rats**	**of**	**the**	**swamp**	**by**	**wholesale**	**,**	**I**
什么	有	他	到过	正在做	现在	—	采取	这	老鼠	的	这	沼泽	经过	批发的	,	我

[prɪ'zjuːm] ?

presume	**?**
怙	?

他现在在做什么呢？我猜他是在成批地捕杀沼泽里的老鼠吧?

[let] [ˌem 'iː] [siː] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] ['twenti] - [sɪks] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz]

Let	**me**	**see**	**,**	**only**	**yesterday**	**he**	**had**	**sold**	**twenty**	**-**	**six**	**skins**	**for**	**fourteen**	**dollars**
让	我	看	,	仅有的	昨天	他	有	卖	二十	-	六	皮肤	为了	十四	美元

,

,

,

让我想想，就在昨天，他卖了二十六张兽皮，赚了十四美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [f'ɒləʊz] .

and	**now**	**a**	**hundred**	**dollar**	**bill**	**follows**	**.**
和	现在	一个	百	美元	账单	跟随	.

现在，紧接着是一张一百美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

It	**is**	**amazing**	**.**
它	是	惊人的	.

太棒了。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [daʊt] [maɪ] [aɪz] .

Pardon	**me**	**if**	**I**	**doubt**	**my**	**eyes**	**.**
赦免	我	如果	我	怀疑	我的	眼睛	.

如果我怀疑自己的眼睛，请见谅。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "

I	**suppose**	**the**	**bill**	**is**	**a**	**good**	**one**	**?**	**"**
我	认为	这	账单	是	一个	好的	一	?	"

我想这项法案应该不错吧?

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

"	**We**	**will**	**wait**	**here**	**until**	**you**	**go**	**and**	**find**	**out**	**.**
"	我们	将要	等待	这里	直到	你	去	和	寻找	出去	.

“我们会在这里等你去查清楚。”

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['sɪŋgltən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

You	**might**	**ask**	**Mr**	**.**	**Paul**	**Singleton**	**,**	**who**	**has**	**a**	**little**	**launch**	**down**	**at**	**the**
你	可能	问	先生	.	保罗	辛格尔顿	,	WHO	有	一个	小的	发射	向下	在	这

[dɒks] ,

docks	**,**
码头	,

你可以问问保罗·辛格尔顿先生，他在码头边有一艘小船。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**
和	是	一个	成员	的	这

并且是以下人员之一

[klʌb] [ə'bʌv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [piːk] , [wɪð] ['stɪŋɪŋ] ['emfəsɪs] .

club	**above**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Peake**	**,**	**with**	**stinging**	**emphasis**	**.**
俱乐部	多于	,	"	回复	太太	.	皮克	,	和	刺痛	强调	.

“楼上的俱乐部，”皮克夫人语气尖刻地回答道。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['mʌni] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**Did**	**Mr**	**.**	**Singleton**	**give**	**him**	**this**	**money**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**lawyer**	**,**	**suddenly**	**.**
"	做过	先生	.	辛格尔顿	给	他	这	钱	?	"	要求	这	律师	,	突然	.

“辛格尔顿先生给了他这笔钱吗？”律师突然问道。

" [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['jestədeɪ] .

"	He	did	,	for	saving	his	launch	out	in	the	bay	yesterday	.
"	他	做过	,	为了	保存	他的	发射	出去	在	这	湾	昨天	.

“他确实救了他，因为他昨天在海湾里救了他的船。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['dæri] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kruːz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

And	what	is	more	,	Darry	expects	to	cruise	with	him	the	balance	of	the	winter	.
和	什么	是	更多的	,	达里	预期	到	巡航	和	他	这	平衡	的	这	冬天	.

而且，达里还计划和他一起度过剩下的冬季时光。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] .

He	has	taken	a	great	fancy	for	my	boy	.
他	有	已采取	一个	伟大的	想要	为了	我的	男生	.

他非常喜欢我的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)
第7/8页

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] .

You	can	find	him	easily	if	you	wish	to	ask	him	about	this	.
你	能	寻找	他	容易地	如果	你	希望	到	问	他	关于	这	.

如果你想问他这件事，很容易就能找到他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

"	It	was	wonderful	how	quickly	the	lawyer	changed	his	manner	.
"	它	曾是	精彩的	如何	迅速地	这	律师	已更改	他的	方式	.

“律师态度转变之快令人惊叹。”

[hiː; hi] [njuː] [huː] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz] ,

He	knew	who	Paul	Singleton	was	,
他	知道	WHO	保罗	辛格尔顿	曾是	,

他知道保罗·辛格尔顿是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [welθ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['spɔːtɪŋ] [klʌb] [nɪə(r)] ['æʃli] .

and	what	wealth	he	represented	in	the	exclusive	sporting	club	near	Ashley	.
和	什么	财富	他	代表	在	这	独家的	体育	俱乐部	靠近	阿什利	.

以及他在阿什利附近那家高级体育俱乐部所代表的财富。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	That	alters	the	complexion	of	the	whole	thing	.
"	那	改变	这	肤色	的	这	所有的	事物	.

“这改变了整件事的性质。”

[naʊ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] ['dæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['iːzi] [frend] .

Now	I	congratulate	Darry	on	his	good	fortune	in	making	such	a	good	,	easy	friend	.
现在	我	祝贺	达里	在	他的	好的	财富	在	制作	这样的	一个	好的	,	简单的	朋友	.

现在我祝贺达里，他很幸运能交到这么一位好朋友，相处起来也很轻松愉快。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

Of	course	the	bill	must	be	all	right	if	Paul	Singleton	gave	it	to	him	.
的	课程	这	账单	必须	是	全部	正确的	如果	保罗	辛格尔顿	给予	它	到	他	.

如果保罗·辛格尔顿把账单给了他，那账单肯定没问题。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	will	immediately	attend	to	the	mortgage	for	you	,
我	将要	立即地	出席	到	这	抵押	为了	你	,

我会立即为您办理抵押贷款事宜。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɒfɪs] .

and	also	see	that	it	is	satisfied	on	the	books	at	the	county	office	.
和	还	看	那	它	是	使满意	在	这	图书	在	这	县	办公室	.

还要查看县政府办公室的记录，确认此事已得到满足。

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

Meanwhile	I	shall	write	you	out	a	receipt	in	full	,	showing	that	it	has	been
同时	我	将	写	你	出去	一个	收据	在	满的	,	显示	那	它	有	到过

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

同时，我会给你开具一份完整的收据，证明款项已付清。

" ['mɪsɪz] . [piːk] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	Mrs	.	Peake	said	nothing	more	.
"	太太	.	皮克	说	没有什么	更多的	.

皮克夫人没有再说一句话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,

She	felt	the	utmost	contempt	for	this	man	,
她	毛毡	这	极致	鄙视	为了	这	男人	,

她对这个男人感到无比鄙夷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and	having	been	enabled	to	defeat	his	scheme	for	humiliating	herself	and
和	拥有	到过	已启用	到	击败	他的	方案	为了	羞辱	她自己	和

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她成功挫败了他羞辱自己和丈夫的阴谋，

[wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

wished	to	remain	in	his	company	no	longer	than	was	absolutely	necessary	.
希望	到	保持	在	他的	公司	不	更长	比	曾是	绝对地	必要的	.

他不想在他公司待的时间超过绝对必要的期限。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dæri] ['prez(ə)ntli] [went] [fɔːθ] ,

So	she	and	Darry	presently	went	forth	,
所以	她	和	达里	目前	去	前进	,

于是她和达里就出发了。

[ænd; ənd] [haʊ] [pjʊə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɔːmi] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

and	how	pure	even	the	stormy	atmosphere	seemed	after	being	for	half	an
和	如何	纯的	甚至	这	暴风雨	气氛	似乎	后	存在	为了	一半	一个

['aʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['spaɪdərz] [web] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [den] .

hour	in	that	spider's	web	of	a	lawyer's	den	.
小时	在	那	蜘蛛的	网站	的	一个	律师	丹	.

在律师那如同蜘蛛网般错综复杂的办公室里待了半个小时之后，就连暴风雨般的气氛也显得如此纯净了。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['prɒspekts] ['mɪsɪz] . [piːk] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

On	the	strength	of	the	improved	prospects	Mrs	.	Peake	felt	that	she	was
在	这	力量	的	这	改进	前景	太太	.	皮克	毛毡	那	她	曾是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

privileged	to	spend	a	portion	of	the	small	sum	of	money	she	had	been
特权	到	花费	一个	部分	的	这	小的	和	的	钱	她	有	到过

['hɔːdɪŋ] [ə'genst] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

hoarding	against	paying	the	interest	,
囤积	反对	付费	这	兴趣	,

由于前景好转，皮克夫人觉得自己很幸运，可以拿出之前为了支付利息而攒下的那笔小钱的一部分来使用。

[ðəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'maunt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sʌm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd]

though	as	it	had	not	amounted	to	the	full	sum	she	had	not	dared
尽管	作为	它	有	不是	金额	到	这	满的	和	她	有	不是	敢于

[ə'prəʊtʃ] [də'raɪəs] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

approach	Darius	with	an	offer	.
方法	达里厄斯	和	一个	提供	.

但由于金额还不够，她不敢向达里乌斯提出条件。

['mɪstə(r)] . ['kiːlə] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Keeler	,	being	a	good	friend	of	the	Peakes	,	and	inclined	to	be
先生	.	基勒	,	存在	一个	好的	朋友	的	这	皮克斯	,	和	倾斜	到	是

['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

hostile	to	the	lawyer	,
敌对的	到	这	律师	,

基勒先生是皮克家族的好朋友，并且倾向于对律师抱有敌意，

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	naturally	confided	her	late	troubles	to	his	sympathetic	ear	,	feeling	that	she
她	自然	坦白	她	晚的	麻烦	到	他的	交感神经	耳朵	,	感觉	那	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['saɪlənt] .

could	not	keep	silent	.
可以	不是	保持	沉默的	.

她觉得自己不能再保持沉默，自然而然地向他倾诉了近来的烦恼。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [sɪn'serəti] ,

He	shook	the	hand	of	the	boy	with	sincerity	,
他	摇晃	这	手	的	这	男生	和	诚意	,

他真诚地和男孩握了握手。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['æbnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] [wen]

and	declared	that	it	was	a	great	day	for	Abner	and	his	brood	when
和	声明	那	它	曾是	一个	伟大的	天	为了	阿布纳	和	他的	幼虫	什么时候

[ðə; ði] [sɜːf] [mæn] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	surf	man	helped	to	pull	the	cabin	boy	of	the	Falcon	out	of	the	sea	.
这	冲浪	男人	帮助	到	拉	这	舱	男生	的	这	鹘	出去	的	这	海	.

他宣称，当冲浪者帮助把“猎鹰号”上的舱底男孩从海里拉出来时，对阿布纳和他的家人来说，这是伟大的一天。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [læd] , ['dæri] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Being	a	modest	lad	,	Darry	escaped	as	soon	as	he	could	,
存在	一个	谦虚的	小伙子	,	达里	逃脱	作为	很快	作为	他	可以	,

达里为人谦逊，一有机会就逃走了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [piːk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

and	waited	around	until	Mrs	.	Peake	was	ready	to	go	home	,
和	等待	大约	直到	太太	.	皮克	曾是	准备好	到	去	家	,

然后他们就一直等到皮克太太准备回家为止。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] .

when	he	showed	up	to	carry	her	parcels	.
什么时候	他	显示	向上	到	携带	她	包裹	.

他出现是为了帮她拿包裹。

[ðə; ði]['fæməli] [fiːst] [ðæt] [naɪt] [məʊst] ['rɔɪəli] .

The	family	feasted	that	night	most	royally	.
这	家庭	盛宴	那	夜晚	最多	皇家	.

当晚，全家人举行了极其盛大的宴会。

['dæri] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,

Darry	himself	had	purchased	a	steak	in	the	store	as	his	donation	,
达里	他自己	有	购买	一个	牛排	在	这	店铺	作为	他的	捐款	,

达里本人在店里买了一块牛排作为捐款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːks] ['seldəm] [njuː] .

and	this	was	a	luxury	the	little	Peakes	seldom	knew	.
和	这	曾是	一个	奢华	这	小的	皮克斯	很少	知道	.

这是小皮克斯很少体验到的奢侈。

[dʌks] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

Ducks	and	fish	were	all	very	well	,	together	with
鸭子	和	鱼	是	全部	非常	出色地	,	一起	和

鸭子和鱼都很好，还有

['ɔɪstə(r)z] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ;

oysters	,	when	they	could	get	them	;
牡蛎	,	什么时候	他们	可以	得到	他们	;

牡蛎，如果他们能弄到的话；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] [ðæt] ['rɑːðə(r)][pɔːld; pæld][ɒn][ðə; ði]

but	after	all	there	was	a	sameness	in	the	diet	that	rather	palled	on	the
但	后	全部	那里	曾是	一个	相同性	在	这	饮食	那	相当	苍白	在	这

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

但归根结底，单调的饮食让人食欲不振。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːfsteɪk] [wɪð] ['ʌnjənz] [dɪd] [smel] ['maɪti] [faɪn] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [kʊk]

and	that	beefsteak	with	onions	did	smell	mighty	fine	,	as	even	the	good	cook
和	那	牛排	和	洋葱	做过	闻	强大的	美好的	,	作为	甚至	这	好的	厨师

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

就连那位厨艺精湛的大厨也承认，那份洋葱牛排闻起来确实非常香。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] ['veri] ['rəʊzi][tuː; tə][bəuθ] ['dæri] [ænd; ənd] ['æbnərz] [waɪf] .

The	future	looked	very	rosy	to	both	Darry	and	Abner's	wife	.
这	未来	看起来	非常	红润	到	两个都	达里	和	阿布纳的	妻子	.

达里和阿布纳的妻子都对未来充满希望。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] [wɒt] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs]

When	the	latter	heard	what	Paul	Singleton	had	said	about	getting	some	place
什么时候	这	后者	听到	什么	保罗	辛格尔顿	有	说	关于	获得	一些	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf]['seɪvə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ,

for	the	life	saver	ashore	,
为了	这	生活	省钱	岸上	,

当后者听到保罗·辛格尔顿说要给救生员在岸上找个地方住时，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [brəʊk] [daʊn]

where	he	could	be	with	his	family	right	along	,	the	poor	woman	broke	down
在哪里	他	可以	是	和	他的	家庭	正确的	沿着	,	这	贫穷的	女士	打破	向下

[ænd; ənd] [sɔb] ;

and	sobbed	;
和	啜泣	;

当他本可以和家人在一起的时候，可怜的女人崩溃了，放声痛哭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] ,

but	it	was	joy	that	caused	the	tears	to	flow	,
但	它	曾是	喜悦	那	导致	这	眼泪	到	流动	,

但正是喜悦让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['dæri] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [grəʊ] [wet] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	Darry	felt	his	own	eyes	grow	wet	as	he	realized	how	she	must	have
和	达里	毛毡	他的	自己的	眼睛	生长	湿的	作为	他	已实现	如何	她	必须	有

['sʌfəd] [waɪl] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [miːn] [wei] .

suffered	while	compelled	to	live	in	this	mean	way	.
遭受	尽管	被迫	到	居住	在	这	意思是	方式	.

达里意识到她被迫以这种卑劣的方式生活，一定遭受了巨大的痛苦，他的眼眶也湿润了。

['nænsi] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] , [nəʊ] [daʊt] ;

Nancy	having	been	a	teacher	had	looked	to	better	things	,	no	doubt	;
南希	拥有	到过	一个	老师	有	看起来	到	更好的	事物	,	不	怀疑	;

毫无疑问，南希曾是一名教师，她渴望追求更好的发展；

[bʌt; bət] ['æbnə] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	Abner	thus	far	had	lacked	the	ability	to	provide	them	for	his
但	阿布纳	因此	远的	有	缺乏	这	能力	到	提供	他们	为了	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

但到目前为止，阿布纳还没有能力为他的家人提供这些。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	however	,	the	current	had	changed	.
现在	,	然而	,	这	当前的	有	已更改	.

但现在情况已经发生了变化。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈkɒmz] [θruː] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

"	And	to	think	it	all	comes	through	you	,	boy	.
"	和	到	思考	它	全部	来	通过	你	,	男生	.

“想想这一切都是通过你实现的，孩子。”

[gɒd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ai] [bɪˈliːv] , [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] .

God	sent	you	to	us	,	I	believe	,	just	when	things	were	at	the	worst	.
上帝	发送	你	到	我们	,	我	相信	,	只是	什么时候	事物	是	在	这	最差	.

我相信，上帝在我们最艰难的时候派你来到我们身边。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] .

How	different	it	looks	now	.
如何	不同的	它	看起来	现在	.

现在看起来真是大不一样了。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈæʃli] [ðɪs] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] ,

I	am	the	happiest	woman	in	Ashley	this	night	,	"	she	declared	,
我	是	这	最快乐	女士	在	阿什利	这	夜晚	,	"	她	声明	,

“今晚我是阿什利最幸福的女人，”她宣称。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz]

and	it	seemed	as	though	she	could	hardly	take	her	beaming	eyes	off	his
和	它	似乎	作为	尽管	她	可以	几乎	拿	她	光芒四射	眼睛	离开	他的

[feɪs] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [həʊl] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [bɪlt] [eə(r)] [ˈkɑːslz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

face	during	that	whole	evening	as	they	sat	and	built	air	castles	for	the
脸	期间	那	所有的	晚上	作为	他们	卫星	和	建造	空气	城堡	为了	这

[ˈfjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

那天晚上，他们坐着，对未来憧憬着美好的未来，她似乎整晚都目不转睛地盯着他的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈdæri] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːd][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp]

It	can	be	set	down	as	certain	that	Darry	found	it	hard	to	get	to	sleep
它	能	是	放	向下	作为	肯定	那	达里	成立	它	难的	到	得到	到	睡觉

[ˈɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

after	so	much	excitement	.
后	所以	很多	激动	.

可以肯定的是，经历了如此多的兴奋之后，达里很难入睡。

[lɒŋ]

Long
长的

长的

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

he	lay	there	and	went	over	all	the	recent	experiences	,
他	躺	那里	和	去	超过	全部	这	最近的	经历	,

他躺在那里，回想着最近发生的一切。

[tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [waɪ] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,

to	wonder	again	and	again	why	Providence	was	so	good	to	him	,
到	想知道	再次	和	再次	为什么	普罗维登斯	曾是	所以	好的	到	他	,

他一遍又一遍地想，为什么上帝对他如此眷顾。

[ðə; ði][weɪf] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] [nəʊn] [ˈəʊnli] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .

the	waif	who	had	until	the	last	few	years	known	only	cuffs	and	trouble	.
这	孤儿	WHO	有	直到	这	最后的	很少	年	已知	仅有的	袖口	和	麻烦	.

这个孤儿直到最近几年都只知道手铐和麻烦。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dæri] [wɒz; wəz] ['sɒri]

The	morning	showed	no	improvement	in	the	weather	,	for	which	Darry	was	sorry
这	早晨	显示	不	改进	在	这	天气	,	为了	哪个	达里	曾是	对不起

,

,

,

早晨天气丝毫没有好转，达里对此感到遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] [tuː; tə]

because	he	wished	to	cross	the	sound	in	order	to	carry	the	glorious	news	to
因为	他	希望	到	叉	这	声音	在	命令	到	携带	这	辉煌	消息	到

['æbnə] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌri] [ðæt] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Abner	and	relieve	his	mind	of	the	worry	that	must	even	now	fill	it	.
阿布纳	和	缓解	他的	头脑	的	这	担心	那	必须	甚至	现在	充满	它	.

因为他想渡过海峡，把这个好消息告诉阿布纳，让他摆脱此刻心中的忧虑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ['weðə(r)] [maɪt] ['fɒləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

And	as	the	prospect	was	that	even	worse	weather	might	follow	before	it
和	作为	这	前景	曾是	那	甚至	更糟	天气	可能	跟随	前	它

[wʊd] [ɪm'pruːv] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ,

would	improve	he	determined	to	go	,
会	提升	他	决定	到	去	,

由于预计在天气好转之前可能会出现更糟糕的天气，他决定前往。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [piːk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ləʊθ][tuː; tə][grɑːnt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

though	Mrs	.	Peake	was	rather	loth	to	grant	permission	.
尽管	太太	.	皮克	曾是	相当	洛斯	到	授予	允许	.

尽管皮克夫人不太愿意批准。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['æbnə] [h'iəz] [ðə; ði] [njuːz]

ABNER	HEARS	THE	NEWS
阿布纳	听到	这	消息

阿布纳听到了这个消息

[wen] ['dæri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

When	Darry	reached	the	village	and	was	making	for	the	place	where	his
什么时候	达里	达到	这	村庄	和	曾是	制作	为了	这	地方	在哪里	他的

[bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] ,

boat	was	tied	up	,
船	曾是	系	向上	,

当达里到达村子，正朝着他停泊船只的地方走去时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .

he	remembered	that	Paul	Singleton	was	close	by	with	his	motor	-	boat	.
他	记得	那	保罗	辛格尔顿	曾是	关闭	经过	和	他的	发动机	-	船	.

他想起保罗·辛格尔顿就开着他的摩托艇在附近。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

Perhaps	he	was	aboard	and	would	be	interested	in	hearing	what	had
也许	他	曾是	船上	和	会	是	感兴趣的	在	听力	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['dæri] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

happened	to	Darry	since	they	parted	.
发生	到	达里	自从	他们	分手了	.

或许他就在船上，并且会很想知道自从他们分别后，达里身上发生了什么事。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :

Accordingly	**he**	**walked**	**that**	**way**	**and**	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**genial**	**voice**	**calling**	**:**
因此	他	步行	那	方式	和	曾是	被骚扰	经过	一个	和蔼可亲	嗓音	呼叫	:

于是他朝那个方向走去，这时一个和蔼的声音迎面而来：

" [ɔːl] [heɪl] , ['kɒmreɪd] , [wɒt] [njuːz] ? [kʌm] [əˈbɔːd] .

"	**All**	**hail**	**,**	**comrade**	**,**	**what**	**news**	**?**	**Come**	**aboard**	**.**
"	全部	冰雹	,	同志	,	什么	消息	?	来	船上	.

“同志，大家好，有什么消息？上来吧。”

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

Just	**thinking**	**about**	**you**	**,**
只是	思维	关于	你	,

我一直在想你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [suːn] [ai] [ment] [tuː; tə] [dɒn] [maɪ] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd]

and	**if**	**you**	**hadn't**	**hove**	**in**	**sight**	**soon**	**I**	**meant**	**to**	**don**	**my**	**raincoat**	**and**
和	如果	你	之前没有	霍夫	在	视线	很快	我	意思是	到	大学教师	我的	雨衣	和

['sɔːntə(r)] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

saunter	**up**	**to**	**find**	**out**	**what**	**was**	**in**	**the**	**wind**	**.**
溜达	向上	到	寻找	出去	什么	曾是	在	这	风	.

如果你还没出现在视线范围内，我就打算穿上雨衣，悠闲地走过去看看风里有什么。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [lʌntʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

Here	**you**	**are**	**,**	**just**	**in**	**time**	**to**	**join**	**me**	**at**	**my**	**lunch**	**,**	**such**	**as**	**it**	**is**	**—**
这里	你	是	,	只是	在	时间	到	加入	我	在	我的	午餐	,	这样的	作为	它	是	—

['kɒfi] ,

coffee	**,**
咖啡	,

你来得正是时候，可以和我一起吃午饭了，虽然这午饭也只能算是咖啡而已。

[ə; eɪ] [kəˈnuːɪst] [stjuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [bred] [ai] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɪn]

a	**canoeist**	**stew**	**and**	**some**	**fresh**	**bread**	**I**	**bought**	**from**	**a**	**good**	**housewife**	**in**
一个	皮划艇运动员	炖	和	一些	新鲜的	面包	我	买	从	一个	好的	家庭主妇	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

我从村里一位善良的家庭主妇那里买了一些皮划艇炖菜和新鲜面包。

[sɪt] [daʊn] [raɪt] [ðeə(r)] ; [nəʊ][ɪkˈskjuːs] ,

Sit	**down**	**right**	**there**	**;**	**no**	**excuse**	**,**
坐	向下	正确的	那里	;	不	原谅	,

立刻坐下，没得商量。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ai][ˌeɪ 'em] ,

you	**must**	**know**	**sooner**	**or**	**later**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**cook**	**I**	**am**	**,**
你	必须	知道	很快	或者	之后	什么	种类	的	一个	厨师	我	是	,

你迟早会知道我厨艺如何的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] ['kɒmən] .

for	**we**	**expect**	**to**	**share**	**many**	**a**	**meal**	**in**	**common**	**.**
为了	我们	预计	到	分享	许多	一个	一顿饭	在	常见的	.

因为我们期待着一起享用许多顿饭。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [wei] [dɪd] [pɔːl] ['sɪŋgltən] [griːt]

"	**In**	**such**	**a**	**hearty**	**way**	**did**	**Paul**	**Singleton**	**greet**
"	在	这样的	一个	爽朗	方式	做过	保罗	辛格尔顿	迎接

保罗·辛格尔顿以如此热情的方式致意

[hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dæri] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈbeɪ] ['ɔːdərs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['hɑːdli] ['hʌŋgri] .

him	**,**	**and**	**of**	**course**	**Darry**	**had**	**to**	**obey**	**orders**	**,**	**even**	**though**	**hardly**	**hungry**	**.**
他	,	和	的	课程	达里	有	到	服从	订单	,	甚至	尽管	几乎	饥饿的	.

当然，达里不得不服从命令，尽管他几乎不饿。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [pɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] ,

He	entertained	Paul	with	an	account	of	his	recent	adventures	,
他	娱乐	保罗	和	一个	帐户	的	他的	最近的	冒险	,

他兴致勃勃地向保罗讲述了自己最近的奇遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['nɪəli] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['merɪmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ə; eɪ]

and	that	young	gentleman	nearly	doubled	up	with	merriment	when	he	heard	how	a
和	那	年轻的	绅士	几乎	双倍	向上	和	欢乐	什么时候	他	听到	如何	一个

[mə'lɪʃəs] [feɪt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [sɪm] [klɑːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

malicious	fate	had	succeeded	in	cheating	Sim	Clark	out	of	the	reward	of	his
恶意	命运	有	成功了	在	作弊	西姆	克拉克	出去	的	这	报酬	的	他的

['vɪləni] .

villainy	.
邪恶	.

当那位年轻先生听说命运捉弄了西姆·克拉克，让他失去了作恶的报酬时，他几乎笑得直不起腰来。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [naʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [pɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	And	where	are	you	off	to	now	?	"	demanded	Paul	,	when	they	had
"	和	在哪里	是	你	离开	到	现在	?	"	要求	保罗	,	什么时候	他们	有

['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] " [snæk] ,

finished	their	"	snack	,
完成的	他们的	"	小吃	,

“你们现在要去哪里？”保罗在他们吃完点心后问道。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌðən] [staɪl] , [ænd; ənd] ['dæri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi]

"	as	he	termed	it	in	Southern	style	,	and	Darry	seemed	to	be	getting	ready
"	作为	他	称为	它	在	南方	风格	,	和	达里	似乎	到	是	获得	准备好

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

to	depart	.
到	离开	.

正如他用南方口吻所说，达里似乎准备离开了。

" [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	Across	to	the	station	.
"	穿过	到	这	车站	.

“穿过车站。”

['mɪstə(r)] . ['kiːlə] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [meɪl] [tuː; tə][gəʊ]

Mr	.	Keeler	told	me	last	evening	there	was	some	important	mail	to	go
先生	.	基勒	讲述	我	最后的	晚上	那里	曾是	一些	重要的	邮件	到	去

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

基勒先生昨晚告诉我，有一些重要的邮件需要处理。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [kliə] [ʌp] . "

and	I	think	its	going	to	storm	worse	before	it	finally	clears	up	.	"
和	我	思考	它是	去	到	风暴	更糟	前	它	最后	清除	向上	.	"

我认为在最终放晴之前，风暴还会更加猛烈。”

" [lʊks] ['prɪti] ['dʌsti] [aʊt] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌb] .

"	Looks	pretty	dusty	out	there	even	now	,	for	your	little	tub	.
"	看起来	漂亮的	尘土飞扬	出去	那里	甚至	现在	,	为了	你的	小的	浴缸	.

“即使现在，你的小浴缸外面看起来也挺脏的。”

[seɪ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪn] [təʊ] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ?

Say	,	suppose	we	take	your	boat	in	tow	and	go	over	in	the	launch	?
说	,	认为	我们	拿	你的	船	在	拖	和	去	超过	在	这	发射	?

比如说，我们把你的船拖过来，然后用小艇过去?

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] .

I	was	wondering	what	to	do	only	a	little	while	back	.
我	曾是	好奇	什么	到	做	仅有的	一个	小的	尽管	后退	.

不久前我还在想该怎么办呢。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːfmən] [wɜːk] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

Besides	,	I've	wanted	to	see	the	surfmen	work	their	boat	,
除了	,	我已经	通缉	到	看	这	冲浪者	工作	他们的	船	,

此外，我还想看看冲浪者们是如何操作他们的船的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn][tuː; tə] [stɔːm] [hɑːd] ,

and	if	it	comes	on	to	storm	hard	,
和	如果	它	来	在	到	风暴	难的	,

如果暴风雨来势汹汹，

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːntʃ] .

perhaps	there	may	be	a	necessity	for	them	to	launch	.
也许	那里	可能	是	一个	必要性	为了	他们	到	发射	.

或许他们有必要启动这项计划。

[aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rek] [ə'kɜː(r)] ;

I'd	be	sorry	to	have	a	wreck	occur	;
ID	是	对不起	到	有	一个	破坏	发生	;

我不希望发生车祸；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] .

but	if	it	does	happen	I'd	like	to	be	on	hand	.
但	如果	它	做	发生	ID	喜欢	到	是	在	手	.

但如果真发生了，我希望能在场。

[seɪ] [jes] , [naʊ] , ['dæri] .

Say	yes	,	now	,	Darry	.
说	是的	,	现在	,	达里	.

达里，现在就答应我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [pɔːl] ['sɪŋgltən] ;

"	Of	course	he	did	,	for	who	could	resist	Paul	Singleton	;
"	的	课程	他	做过	,	为了	WHO	可以	抵抗	保罗	辛格尔顿	;

“他当然会这么做，因为谁能抵挡保罗·辛格尔顿的魅力呢？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [səʊ]

especially	when	the	passage	could	be	made	so
尤其	什么时候	这	通道	可以	是	制成	所以

尤其是当通道可以这样设置时

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] - [bəʊt][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['klʌmzi] [krɑːft]

much	more	quickly	in	the	staunch	little	motor	-	boat	than	with	his	own	clumsy	craft
很多	更多的	迅速地	在	这	坚定	小的	发动机	-	船	比	和	他的	自己的	笨拙	工艺

.

:

.

他驾驶那艘坚固的小型摩托艇的速度比驾驶他自己笨重的船快得多。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] .

In	a	short	time	they	sallied	out	.
在	一个	短的	时间	他们	突袭	出去	.

不久，他们便出发了。

[ðə; ði]['siːdə(r)][krɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ['bɪldərz] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

The	cedar	craft	was	a	model	of	the	boat	builder's	art	,	and	carried	a
这	雪松	工艺	曾是	一个	模型	的	这	船	建筑商的	艺术	,	和	携带	一个

[twelv] - [hɔːs] ['paʊə(r)] ['endʒɪn] ,

twelve	-	horse	power	engine	,
十二	-	马	力量	引擎	,

这艘雪松木船是造船工艺的典范，配备了一台12马力的发动机。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

so	that	even	though	the	wind	and	tide	chanced	to	be	against	them	they
所以	那	甚至	尽管	这	风	和	潮	偶然	到	是	反对	他们	他们

[meɪd] ['stedi] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [siːn] [səʊ] ['dɪmli] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] .

made	steady	progress	toward	the	shore	seen	so	dimly	far	across	the	sound	.
制成	稳定的	进步	朝向	这	支撑	已见	所以	依稀	远的	穿过	这	声音	.

因此，即使风向和潮汐与他们作对，他们也稳步向着远处海峡对岸隐约可见的海岸前进。

['nɪəli] ['evri] [weɪv] [sent] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;

Nearly	every	wave	sent	the	spray	flying	high	in	the	air	as	it	struck	the	bow	;
几乎	每一个	海浪	发送	这	喷	飞行	高的	在	这	空气	作为	它	击	这	弓	;

几乎每一道浪花击中船头时，都会激起高高的浪花；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ,

but	there	was	a	hood	to	catch	this	,
但	那里	曾是	一个	兜帽	到	抓住	这	,

但有个兜帽可以挡住它。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [bəuθ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt][hæd; həd] [dɔn] ['ɔilskin] [bɪ'fɔː(r)]

and	besides	both	occupants	of	the	motor	-	boat	had	donned	oilskins	before
和	除了	两个都	居住者	的	这	发动机	-	船	有	穿戴	油布	前

['stɑrtɪŋ] .

starting	.
开始	.

此外，摩托艇上的两名乘客在出发前都穿上了防水雨衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [ˌnevəðə'les] ,

It	was	a	long	trip	,	nevertheless	,
它	曾是	一个	长的	旅行	,	尽管如此	,

然而，这的确是一段漫长的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [fɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wein] , [ænd; ənd]

for	the	wind	continued	to	increase	in	force	as	the	afternoon	waned	,	and
为了	这	风	持续	到	增加	在	力量	作为	这	下午	减弱	,	和

['dæri] ,

Darry	,
达里	,

随着午后时光的流逝，风势持续增强，达里

[wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [gɪft][ɒv; əv] [fɔː'telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

with	a	sailor's	gift	of	foretelling	what	the	weather	was	to	be	,
和	一个	水手的	礼物	的	预言	什么	这	天气	曾是	到	是	,

他拥有水手预测天气的天赋，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [stɔːm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt]

predicted	that	the	succeeding	night	must	witness	a	storm	such	as	had	not
预测	那	这	成功	夜晚	必须	证人	一个	风暴	这样的	作为	有	不是

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] .

visited	the	coast	since	the	night	he	was	cast	ashore	.
到访	这	海岸	自从	这	夜晚	他	曾是	投掷	岸上	.

他预言，接下来的夜晚将会迎来一场风暴，这是自他被冲上岸的那晚以来，海岸从未遭遇过的风暴。

['æbnə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

Abner	was	delighted	to	see	his	boy	,
阿布纳	曾是	高兴极了	到	看	他的	男生	,

阿布纳见到儿子非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	not	long	before	the	party	found	shelter	in	the	warm	station	,
和	它	曾是	不是	长的	前	这	派对	成立	庇护所	在	这	温暖的	车站	,

不久之后，一行人便在温暖的车站里找到了避难所。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['bɪtə(r)] .

for	the	air	was	growing	bitter	.
为了	这	空气	曾是	生长	苦的	.

空气变得越来越苦涩。

" [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ə'hed] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fmən] , ['ɑ:ftə(r)] ['gri:tɪŋ] ['dæri] , " [ænd; ənd]

"	A	bad	night	ahead	!	"	said	one	of	the	surfmen	,	after	greeting	Darry	,	"	and
"	一个	坏的	夜晚	前方	!	"	说	一	的	这	冲浪者	,	后	问候	达里	,	"	和

[wɜ:s] [lʌk] ,

worse	luck	,
更糟	运气	,

“今晚不好过！”其中一名冲浪者在和达里打过招呼后说道，“而且运气更差了。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [hɪə(r)][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

poor	Tom	here	has	broken	his	leg	.
贫穷的	汤姆	这里	有	破碎的	他的	腿	.

可怜的汤姆腿摔断了。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [ænd; ənd][hæz; həz][set][ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	Frazer	is	somethin	'	of	a	surgeon	,	and	has	set	it	,
先生	.	弗雷泽	是	某物	-	的	一个	外科医生	,	和	有	放	它	,

弗雷泽先生是一位颇有名气的外科医生，他已经安排好了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [stɔ:m] [ɪz]['əʊvə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [həʊm] .

but	as	soon	as	this	storm	is	over	he	must	be	taken	home	.
但	作为	很快	作为	这	风暴	是	超过	他	必须	是	已采取	家	.

但暴风雨一过，他就必须回家。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌju: 'es] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [səʊ][bi:; bi][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [aʊt] , [ən'les] [sʌm; səm]['felə(r)]

It	leaves	us	short	a	man	if	so	be	we	are	called	out	,	unless	some	feller
它	树叶	我们	短的	一个	男人	如果	所以	是	我们	是	称为	出去	,	除非	一些	伙计

如果真是这样，我们被召集起来，就会少一个人，除非有其他家伙。

['hæpənz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['kɪndə(r)] [ʌn'laɪkli] . "

happens	to	run	across	before	night	,	which	is	kinder	unlikely	.	"
发生	到	跑步	穿过	前	夜晚	,	哪个	是	幼儿园	不太可能	.	"

碰巧在天黑前遇到，但这不太可能。

" [aɪ'd][bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [pʊl] [æn; ən][ɔ:(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

"	I'd	be	only	too	glad	to	pull	an	oar	,	if	necessary	,
"	ID	是	仅有的	也	高兴的	到	拉	一个	桨	,	如果	必要的	,

“如有必要，我非常乐意帮忙划桨。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['betə(r)][mæn] , " [sed] ['dæri] , ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æbnə] ,

and	you	couldn't	find	any	better	man	,	"	said	Darry	,	quickly	,	looking	at	Abner	,
和	你	不能	寻找	任何	更好的	男人	,	"	说	达里	,	迅速地	,	寻找	在	阿布纳	,

“你再也找不到比他更好的人了，”达里一边说着，一边迅速地看着阿布纳。

[hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dju:biəsli] .

who	shook	his	head	,	dubiously	.
WHO	摇晃	他的	头	,	可疑地	.

他疑惑地摇了摇头。

" [ðeɪ] [meɪ] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [jʌ] , [læd] ;
" They may hev to take yuh , lad ;
" 他们 可能 赫夫 到 拿 嗯 , 小伙子 ;

“他们可能要抓你了，孩子；

[bʌt; bət] [ai] [həʊps] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] .
but I hopes as how we aint gwine to be called out .
但 我 希望 作为 如何 我们 不是 格温 到 是 称为 出去 .

但我希望我们不会被公开指责。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kruːəl] [naɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [siː] ,
It's a cruel night to fight the sea ,
它是 一个 残忍的 夜晚 到 斗争 这 海 ,

今晚与大海搏斗，实属残酷。

[æn; ən] - ['əʊnli] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
an ' only them as has been thar knows wot it means .
一个 - 仅有的 他们 作为 有 到过 那里 知道 什么 它 方法 .

只有他们，就像过去一样，才知道这意味着什么。

[naʊ] [kʌm] [æn; ən] - [set] [daʊn] [hɪə(r)] , [bəuθ] [ɒn] [jʌ] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]
Now come an ' set down here , both on yuh , an ' tell me all the news from
现在 来 一个 - 放 向下 这里 , 两个都 在 嗯 , 一个 - 告诉 我 全部 这 消息 从
[hʌm] .
hum .
哼 .

现在你们两个都过来坐下，告诉我他们那里发生的一切。

[ai] [siːn] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [læd] , [θɛt] [telz] [ˌem 'iː] [jʌ] [nəʊz] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [wʊθ]
I seen somethin ' in your eye , lad , thet tells me yuh knows sure a heap wuth
我 已见 某物 - 在 你的 眼睛 , 小伙子 , 那个 讲述 我 嗯 知道 当然 一个 堆 wuth
['hɪrɪn] - .
hearin ' .
听觉 - .

我从你的眼神里看到了一些东西，小伙子，那告诉我你听得很清楚。

[ai] [həʊps] [ɪts] [gʊd] [njuːz] , " [hiː; hi] [sed] .
I hopes it's good news , " he said .
我 希望 它是 好的 消息 , " 他 说 .

“我希望这是个好消息，”他说。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [best] ['evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dæri] , [wɪð] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] ,
" Indeed it is , the best ever , " replied Darry , with bursting heart ,
" 的确 它 是 , 这 最好的 曾经 , " 回复 达里 , 和 爆发 心 ,

“的确如此，这是有史以来最好的，”达里激动地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and then as quickly as he could he told the whole story .
和 然后 作为 迅速地 作为 他 可以 他 讲述 这 所有的 故事 .

然后他以最快的速度把整个故事讲了出来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['æbnə] [sæt] [ðeə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] ,
Poor Abner sat there , blinking ,
贫穷的 阿布纳 卫星 那里 , 眨眼 ,

可怜的阿布纳坐在那里，眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]
and hardly able to comprehend the wonderful change that had so suddenly
和 几乎 有能力的 到 理解 这 精彩的 改变 那 有 所以 突然
[kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
come over his fortunes .
来 超过 他的 财富 .

他几乎无法理解自己的命运为何会突然发生如此巨大的变化。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɔːl] ,

Unable	to	speak	he	could	only	stretch	out	his	hand	to	Paul	,
无法	到	说话	他	可以	仅有的	拉紧	出去	他的	手	到	保罗	,

他无法说话，只能向保罗伸出手。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	then	turning	to	our	hero	looked	at	him	with	his	very	soul	in	his	eyes	.
和	然后	转弯	到	我们的	英雄	看起来	在	他	和	他的	非常	灵魂	在	他的	眼睛	.

然后他转向我们的英雄，眼神中充满了灵魂。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

After	a	little	,	when	he	became	calmer	,	he	asked	many	questions	,
后	一个	小的	,	什么时候	他	成为	更平静	,	他	问	许多	问题	,

过了一会儿，他平静下来后，问了很多问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][də'raɪəs] [kwɔːlz] .

and	even	had	a	quiet	little	laugh	at	the	expense	of	Darius	Quarles	.
和	甚至	有	一个	安静的	小的	笑	在	这	费用	的	达里厄斯	夸尔斯	.

甚至还偷偷地嘲笑了一下达里乌斯·夸尔斯。

" [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [jʌ] [siː] [hiːz] [ben] [nɒkt]

"	That's	the	second	time	yuh	see	he's	ben	knocked
"	那就是	这	第二	时间	嗯	看	他是	本	敲门

这是你第二次看到他被击倒了。

[aʊt][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] .

out	a	-	tryin	'	to	rob	me	.
出去	一个	-	尝试	-	到	抢	我	.

他们想抢劫我。

['nænsi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst][ə; eɪ] - ['fɔːlɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dæri] [hɪə(r)] [kʌm]

Nancy	done	it	fust	a	-	fallin	'	into	the	water	,	and	this	time	Darry	here	cum
南希	完毕	它	fust	一个	-	坠落	-	进入	这	水	,	和	这	时间	达里	这里	精液

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

南希一脚踩进水里就做到了，这次达里冲到了前面。

[də'raɪəs][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] ,

Darius	he	must	be	concludin	'	he	was	borned	under	an	unlucky	star	,
达里厄斯	他	必须	是	-	-	他	曾是	出生	在下面	一个	倒霉	星星	,

大流士一定认为自己生不逢时。

- ['speʃəli] [wen] [hiː; hi]['tæk(ə)lz] ['nænsi] [piːk] .

-	specially	wen	he	tackles	Nancy	Peake	.
-	特别	温	他	铲球	南希	皮克	.

尤其是当他与南希·皮克对决时。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæl][dʒest] [naʊ] ,

I'd	give	somethin	'	to	see	the	gal	jest	now	,
ID	给	某物	-	到	看	这	女孩	笑话	现在	,

我真想现在再看看那姑娘开玩笑的样子。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [wen]

"	he	added	wistfully	as	he	tried	to	picture	what	she	must	look	like	when
"	他	额外	怅然地	作为	他	尝试	到	图片	什么	她	必须	看	喜欢	什么时候

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['hæpi] .

really	and	truly	happy	.
真的	和	真的	快乐的	.

他若有所思地补充道，努力想象她真正快乐时的样子。

[lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['gæðəd]

Long	they	talked	,	until	an	early	supper	was	ready	,	and	the	men	gathered
长的	他们	谈话	,	直到	一个	早期的	晚餐	曾是	准备好	,	和	这	男人	聚集

[ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

about	the	table	,
关于	这	桌子	,

他们聊了很久，直到晚餐准备好了，男人们才围坐在桌旁。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

while	the	wind	shrieked	and	sighed	about	the	corners	of	the	station	,
尽管	这	风	尖叫	和	叹了口气	关于	这	角落	的	这	车站	,

狂风在车站的各个角落呼啸叹息，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['leibə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] .

telling	of	the	severe	labors	the	coming	night	would	demand	.
讲述	的	这	严重	劳动	这	未来	夜晚	会	要求	.

预示着即将到来的夜晚将需要付出的艰辛努力。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] ['dæri] [mʌst; məst] [gɪv]

After	the	meal	was	finished	nothing	would	do	but	that	Darry	must	give
后	这	一顿饭	曾是	完成的	没有什么	会	做	但	那	达里	必须	给

[ðem; ðəm][sʌm; səm]['mjuːzɪk]

them	some	music
他们	一些	音乐

饭后，除了达里要给他们演奏一些音乐之外，别无他法。

[eə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['diːteɪl] [went] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [stɔːm] .

ere	the	first	detail	went	out	on	their	arduous	duties	in	facing	the	cold	storm	.
埃雷	这	第一的	细节	去	出去	在	他们的	艰巨	职责	在	面向	这	寒冷的	风暴	.

第一批队员出发执行艰巨的任务，迎战这场寒风凛冽的风暴。

[pɔːl] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

Paul	had	known	nothing	of	this	accomplishment	on	the	part	of	his	new	friend	.
保罗	有	已知	没有什么	的	这	成就	在	这	部分	的	他的	新的	朋友	.

保罗对他的新朋友取得的这项成就一无所知。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'θrɔːld] [waɪl] ['dæri] [druː] [sʌtʃ] [wɪəd] [streɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	sat	there	as	though	enthralled	while	Darry	drew	such	weird	strains	from	the
他	卫星	那里	作为	尽管	着迷	尽管	达里	画	这样的	诡异的	菌株	从	这

['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

little	polished	instrument	in	his	hands	that	this	young	man	,
小的	抛光	乐器	在	他的	双手	那	这	年轻的	男人	,

他坐在那里，仿佛被迷住了一般，看着达里从手中那件小巧精致的乐器中吹奏出如此奇特的乐曲，以至于这个年轻人.....

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	doubtless	listened	to	many	masters	of	the	violin	believed	he	had
WHO	有	毫无疑问	听着	到	许多	大师	的	这	小提琴	相信	他	有

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [hɜːd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

never	in	all	his	life	heard	such	wonderful	music	.
绝不	在	全部	他的	生活	听到	这样的	精彩的	音乐	.

他无疑听过许多小提琴大师的演奏，但他相信自己一生中从未听过如此美妙的音乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	the	strange	surroundings	had	something	to	do	with	it	,
的	课程	这	奇怪的	周围环境	有	某物	到	做	和	它	,

当然，陌生的环境也起到了一定的作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [sɜːdʒ]

for	there	was	a	constant	accompaniment	of	howling	wind	,	with	the	surge
为了	那里	曾是	一个	持续的	伴奏	的	嚎叫	风	,	和	这	涌

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld]

of	the	wild
的	这	荒野

因为总有呼啸的狂风，伴随着狂野的咆哮。

[sɜːf] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

surf	beating	time	to	the	magic	of	the	bow	,
冲浪	殴打	时间	到	这	魔法	的	这	弓	,

海浪拍打着船头的魔力，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [sɪ'lektɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]

and	it	seemed	as	though	the	player	selected	just	such	music	as	would	be
和	它	似乎	作为	尽管	这	玩家	已选	只是	这样的	音乐	作为	会	是

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

appropriate	to	such	a	setting	.
合适的	到	这样的	一个	环境	.

而且，这位玩家似乎特意选择了与这种场景非常相符的音乐。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fɜːst] ['diːteɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Finally	the	first	detail	had	to	make	ready	for	their	long	tramp	along	the
最后	这	第一的	细节	有	到	制作	准备好	为了	他们的	长的	流浪汉	沿着	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

最后，第一个细节部分需要为他们沿着海滩的长途跋涉做好准备。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔilskin] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .

and	muffled	in	their	oilskins	they	sallied	forth	.
和	闷音	在	他们的	油布	他们	突袭	前进	.

他们裹着油布雨衣，冲了出去。

['leɪtə(r)] [ɒn] ['æbnə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] ,

Later	on	Abner	and	his	companions	expected	to	start	out	,
之后	在	阿布纳	和	他的	同伴	预期的	到	开始	出去	,

后来，阿布纳和他的同伴们准备出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɑːd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz]

for	Paul	was	determined	to	learn	all	he	could	about	this	hard	life	of	those
为了	保罗	曾是	决定	到	学习	全部	他	可以	关于	这	难的	生活	的	那些

[huː] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [kəʊsts] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrmz] [reɪdʒd] ,

who	patrolled	the	coasts	while	the	storms	raged	,
WHO	巡逻	这	海岸	尽管	这	暴风雨	愤怒	,

因为保罗决心尽可能多地了解那些在暴风雨肆虐时巡逻海岸的人们的艰苦生活。

[ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dɪ'pɑːtmənt] .

a	helpful	auxiliary	to	the	lighthouse	department	.
一个	有帮助	辅助的	到	这	灯塔	部门	.

灯塔部门的得力助手。

[ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

The	men	should	have	sought	rest	and	sleep	while	they	had	the	chance	,
这	男人	应该	有	寻求	休息	和	睡觉	尽管	他们	有	这	机会	,

这些人本应趁有机会好好休息睡觉。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

but	no	one	seemed	desirous	of	lying	down	.
但	不	一	似乎	渴望	的	说谎	向下	.

但似乎没有人想躺下。

[tɒm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən][leg] , [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] ,

Tom	**,**	**the**	**poor**	**fellow**	**with**	**the**	**broken**	**leg**	**,**	**was**	**bearing**	**up**	**bravely**	**,**
汤姆	,	这	贫穷的	同伴	和	这	破碎的	腿	,	曾是	轴承	向上	勇敢地	,

汤姆，那个腿断了的可怜家伙，却勇敢地坚持着。

[ænd; ənd]['əʊnli] [be'məun] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

and	**only**	**bemoaned**	**the**	**fact**	**that**	**,**
和	仅有的	哀叹	这	事实	那	,

他只是哀叹：

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfˌboʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

if	**there**	**should**	**be**	**any**	**necessity**	**for**	**the**	**launching**	**of**	**the**	**surfboat**	**he**	**could**
如果	那里	应该	是	任何	必要性	为了	这	发射	的	这	冲浪艇	他	可以

[nɒt] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

not	**do**	**his**	**duty**	**.**
不是	做	他的	责任	.

如果需要出动救生艇，他无法履行职责。

['sʌd(ə)nli] ['evriwʌn] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Suddenly	**everyone**	**started**	**up**	**.**
突然	每个人	开始	向上	.

突然间，所有人都动了起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]

Above	**the**	**roar**	**of**	**the**	**storm**	**a**	**sound**	**had**	**come**	**that**	**could**	**not**	**be**	**anything**
多于	这	吼	的	这	风暴	一个	声音	有	来	那	可以	不是	是	任何事物

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

other	**than**	**the**	**boom**	**of**	**a**	**gun**	**.**
其他	比	这	繁荣	的	一个	枪	.

在暴风雨的咆哮声之上，传来一声巨响，那只能是枪炮的轰鸣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['stɑːtl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [saʊnd] , [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði]

There	**is**	**nothing**	**that**	**startles**	**more**	**than**	**this**	**sound**	**,**	**heard**	**upon**	**the**	**shore**	**as**	**the**
那里	是	没有什么	那	惊吓	更多的	比	这	声音	,	听到	之上	这	支撑	作为	这

[stɔːm] ['reɪdʒɪz] ,

storm	**rages**	**,**
风暴	愤怒	,

没有什么比暴风雨肆虐时岸边传来的这种声音更令人惊骇的了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [telz] [ɒv; əv]['perəl] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

for	**it**	**invariably**	**tells**	**of**	**peril**	**hovering**	**over**	**some**	**vessel**	**that**	**has**	**been**
为了	它	总是	讲述	的	危险	悬停	超过	一些	血管	那	有	到过

['biːt(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [træk] [ænd; ənd][ɪz] ['θret(ə)nd]

beaten	**from**	**her**	**track**	**and**	**is**	**threatened**
被打败	从	她	追踪	和	是	威胁

因为它总是讲述一艘偏离航线、受到威胁的船只，其上笼罩着危险的景象。

[wɪð] [rek] , ['aɪðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːfs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sændz] .

with	**wreck**	**,**	**either**	**upon**	**the**	**reefs**	**or**	**the**	**treacherous**	**sands**	**.**
和	破坏	,	任何一个	之上	这	珊瑚礁	或者	这	奸诈	沙子	.

船只残骸要么搁浅在礁石上，要么搁浅在险恶的沙滩上。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Instantly	**all**	**was**	**bustle**	**and**	**excitement**	**.**
即刻	全部	曾是	忙碌	和	激动	.

瞬间，四周一片熙熙攘攘，热闹非凡。

['evri] [mæn] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['ɔilskin] ,

Every	**man**	**donned**	**his**	**oilskins**	**,**
每一个	男人	穿戴	他的	油布	,

每个男人都穿上了油布雨衣，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]

and	as	they	had	made	all	preparations	there	was	little	time	wasted	in	doing
和	作为	他们	有	制成	全部	准备工作	那里	曾是	小的	时间	浪费	在	正在做

[ðɪs] .

this	.
这	.

由于他们已经做好了一切准备，所以这件事并没有浪费太多时间。

[pɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

Paul	rushed	out	with	the	rest	,	eager	to	be	"	in	the	swim	,	"	as	he	said	.
保罗	匆忙	出去	和	这	休息	,	渴望的	到	是	"	在	这	游泳	,	"	作为	他	说	.

正如保罗所说，他迫不及待地想“下水游泳”，便和其他人一起冲了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

It	was	a	scene	never	to	be	forgotten	.
它	曾是	一个	场景	绝不	到	是	被遗忘的	.

这是令人永生难忘的一幕。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs]

The	waves	were	running	high	and	breaking	upon	the	beach	with	a	thunderous
这	波浪	是	跑步	高的	和	打破	之上	这	海滩	和	一个	雷鸣

[rɔː(r)] ,

roar	,
吼	,

海浪汹涌澎湃，拍打着沙滩，发出雷鸣般的轰鸣声。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæmə(r)] ;

while	the	wind	added	to	the	clamor	;
尽管	这	风	额外	到	这	叫嚣	;

风声更增添了喧闹声；

[səʊ] [ðæt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [siːmd]

so	that	save	for	the	absence	of	thunder	and	lightning	the	picture	seemed
所以	那	节省	为了	这	缺席	的	雷	和	闪电	这	图片	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] - [maɪnd] .

to	be	a	duplicate	of	that	other	so	strongly	impressed	upon	Darry's	mind	.
到	是	一个	复制	的	那	其他	所以	强烈	印象深刻	之上	-	头脑	.

因此，除了没有雷电之外，这幅画面似乎与达里脑海中印象非常深刻的那幅画面一模一样。

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

Down	the	beach	they	could	catch	glimpses	of	an	illumination	,
向下	这	海滩	他们	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	一个	照明	,

他们沿着海滩望去，隐约能看到灯光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [pə'trəʊl] [maɪt] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ]

and	it	seemed	as	though	some	of	the	coast	patrol	might	be	burning
和	它	似乎	作为	尽管	一些	的	这	海岸	巡逻	可能	是	燃烧

['kɒstə(r)] [laɪts] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] .

coster	lights	to	signal	the	vessel	on	the	reef	.
成本	灯	到	信号	这	血管	在	这	礁	.

看起来好像一些海岸巡逻队员正在点亮警示灯，向礁石上的船只发出信号。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [wen] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntʃt] .

Presently	they	would	come	back	,	when	the	lifeboat	would	be	launched	.
目前	他们	会	来	后退	,	什么时候	这	救生艇	会	是	发射	.

届时，救生艇将下水，他们就会回来。

[wɪð] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

With	material	that	was	kept	ready	for	just	such	an	emergency	a	fire
和	材料	那	曾是	保留	准备好	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	一个	火

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] .

was	immediately	started	.
曾是	立即地	开始	.

利用事先准备好的应急物资，立即点燃了大火。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['dæri] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['æbnə] .

Mr	.	Frazer	was	looking	anxiously	down	the	beach	,	and	Darry	heard	him	calling	to	Abner	.
先生	.	弗雷泽	曾是	寻找	焦虑地	向下	这	海滩	,	和	达里	听到	他	呼叫	到	阿布纳	.

弗雷泽先生焦急地望着海滩，达里听到他在喊阿布纳。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['jɒndə(r)] .

"	I	don't	like	the	looks	of	things	yonder	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	远处	.

“我不喜欢那边的情况。”

[ðæt] ['faɪə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] .

That	fire	is	none	of	the	work	of	our	men	.
那	火	是	没有任何	的	这	工作	的	我们的	男人	.

那场火灾并非我方人员所为。

[dʒɪm] [dɪlks] [ænd; ənd]

Jim	Dilks	and
吉姆	迪尔克斯	和

吉姆·迪尔克斯和

[hɪz; ɪz] ['rekəz] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋz] .

his	wreckers	must	be	over	here	looking	for	pickings	.
他的	拆船工	必须	是	超过	这里	寻找	为了	采摘	.

他的拆船工人肯定在这边寻宝了。

[aɪ] ['pɪti] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] ['kɒmz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

I	pity	any	poor	wretch	who	comes	ashore	and	falls	into	their	hands	.
我	遗憾	任何	贫穷的	可怜虫	WHO	来	岸上	和	瀑布	进入	他们的	双手	.

我同情任何上岸后落入他们手中的可怜人。

[ðæt] ['skaʊndrəl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'bʌv] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] ,

That	scoundrel	wouldn't	be	above	robbing	a	castaway	,
那	恶棍	不会	是	多于	抢劫	一个	荒岛求生者	,

那个恶棍甚至会抢劫遇难者的财物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɒkɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

and	even	chocking	out	what	little	life	remained	in	his	body	,
和	甚至	窒息	出去	什么	小的	生活	剩余	在	他的	身体	,

甚至掐死了他体内仅存的一点生命迹象。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [tel] .

if	so	be	it	looked	like	he	might	tell	.
如果	所以	是	它	看起来	喜欢	他	可能	告诉	.

如果真是这样，他看上去好像要说出来似的。

[kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , [bɔɪz] .

Keep	a	lookout	for	the	rascals	,	boys	.
保持	一个	瞭望台	为了	这	无赖	,	男孩们	.

伙计们，小心那些捣蛋鬼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gɪv] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .

And	all	give	a	hand	here	to	get	the	boat	out	of	the	shed	.
和	全部	给	一个	手	这里	到	得到	这	船	出去	的	这	棚	.

大家一起帮忙把船从棚子里弄出来。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

We're	going	to	have	a	hard	night	of	it	,	I'm	afraid	.
是	去	到	有	一个	难的	夜晚	的	它	,	我是	害怕的	.

恐怕今晚我们会过得很艰难。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

['dæri] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt]

DARRY	IN	THE	LIFEBOAT
达里	在	这	救生艇

达里在救生艇上

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [rəʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kwɪkli] [lɔːntʃt]

The	boat	was	soon	rolled	out	and	placed	where	it	could	be	quickly	launched
这	船	曾是	很快	滚动	出去	和	放置	在哪里	它	可以	是	迅速地	发射

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] .

at	the	word	.
在	这	单词	.

很快，小船就被推出来，放置在接到指令后可以迅速下水的地方。

['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɒv; əv]

Mr	.	Frazer	was	not	only	the	keeper	of	the	station	but	the	helmsman	of
先生	.	弗雷泽	曾是	不是	仅有的	这	守门员	的	这	车站	但	这	舵手	的

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ,

the	lifeboat	,
这	救生艇	,

弗雷泽先生不仅是救生站的站长，还是救生艇的舵手。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	latter	was	a	most	responsible	position	,
哪个	后者	曾是	一个	最多	负责任的	位置	,

后者是一个责任极其重大的职位。

[sɪns] [hiː; hi] [mʌst; məst] [də'rekt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ['pʊld] [ðə; ði] [ɔːz] ,

since	he	must	direct	the	movements	of	the	men	who	pulled	the	oars	,
自从	他	必须	直接的	这	移动	的	这	男人	WHO	拉	这	桨	,

因为他必须指挥划桨手的行动，

[brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['perəl] ,

bring	the	boat	under	the	vessel	in	peril	,
带来	这	船	在下面	这	血管	在	危险	,

将小船驶入遇险船只下方，

['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['reskjuː] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] ,

manage	to	rescue	as	many	of	those	aboard	as	could	be	carried	,
管理	到	救援	作为	许多	的	那些	船上	作为	可以	是	携带	,

尽一切可能营救船上所有人员。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [krɑːft] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	finally	navigate	the	craft	successfully	to	the	shore	.
和	最后	导航	这	工艺	成功地	到	这	支撑	.

最后成功地将船驶向岸边。

['dæri] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [ɪn'di:d] , [hu:z] ['i:kwəl] [hi:; hi]

Darry	looked	upon	him	as	a	wonderful	man	,	a	hero	,	indeed	,	whose	equal	he
达里	看起来	之上	他	作为	一个	精彩的	男人	,	一个	英雄	,	的确	,	谁	平等的	他

[hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] .

had	never	known	.
有	绝不	已知	.

达里视他为一位了不起的人，一位真正的英雄，他从未见过能与他匹敌的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ['si:wəd] .

There	were	signs	of	distress	seaward	.
那里	是	标志	的	痛苦	向海	.

海面上出现了遇险迹象。

[θru:] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['glɑ:sɪz] ['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [rɪ'pɔ:tɪd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Through	his	night	glasses	Mr	.	Frazer	reported	seeing	a	steamer	in	trouble	.
通过	他的	夜晚	眼镜	先生	.	弗雷泽	据报道	看到	一个	汽船	在	麻烦	.

弗雷泽先生透过夜视镜看到一艘轮船遇险。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] [ri:f] , ['hævɪŋ] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ɪn] [ðə; ði]

She	had	evidently	gone	on	the	reef	,	having	gotten	out	of	her	course	in	the
她	有	显然	已消失	在	这	礁	,	拥有	获得	出去	的	她	课程	在	这

[waɪld] [stɔ:m] ,

wild	storm	,
荒野	风暴	,

显然，她在狂风暴雨中偏离航线，搁浅在了礁石上。

[ɔ:(r)] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rekəz] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]

or	else	because	the	wreckers	further	down	the	coast	had	deceived	her
或者	别的	因为	这	拆船工	更远	向下	这	海岸	有	受骗	她

['nævɪgeɪtə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['bi:kənz] .

navigator	by	means	of	false	beacons	.
航海家	经过	方法	的	错误的	信标	.

或者是因为海岸更南端的沉船者利用虚假航标欺骗了她的领航员。

[nəʊ] ['mætə(r)] ,

No	matter	,
不	事情	,

不管，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ri:f] [ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [fɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ]

she	was	fast	upon	the	treacherous	reef	and	would	likely	fill	and	be	a
她	曾是	快速地	之上	这	奸诈	礁	和	会	可能	充满	和	是	一个

[rek] [bɪ'fɔ:(r)]

wreck	before
破坏	前

她快要撞上那片险恶的礁石了，很可能会很快被礁石吞噬，变成一艘沉船。

['mɔ:nɪŋ] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [pɔ:t] [saɪd] [si:md] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

morning	,	since	her	entire	port	side	seemed	exposed	to	the	fury	of	the
早晨	,	自从	她	全部的	港口	边	似乎	裸露	到	这	愤怒	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

清晨，因为她的整个左舷似乎都暴露在汹涌的波涛之下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [səʊ] [tə'rɪfɪk]

It	was	a	wonder	how	anything	could	remain	on	board	and	endure	so	terrific
它	曾是	一个	想知道	如何	任何事物	可以	保持	在	木板	和	忍受	所以	了不起

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ;

a	pounding	;
一个	猛击	;

令人惊奇的是，船上竟然还有东西能经受住如此猛烈的冲击而幸存下来；

[ɪf] ['leɪtə(r)][ɒn][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [wɒʃt] [fri:] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [həʊlz]

if	later	on	she	were	washed	free	the	chances	were	there	would	be	holes
如果	之后	在	她	是	洗过	自由的	这	机会	是	那里	会	是	孔

[ɪ'nʌf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

enough	in	her	by	that	time	to	cause	her	to	sink	like	a	shot	.
足够的	在	她	经过	那	时间	到	原因	她	到	下沉	喜欢	一个	射击	.

如果她后来被水冲走，到那时她身上很可能已经有很多洞，会让她像子弹一样沉入海底。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [tu:] [su:n] .

The	lifeboat	could	not	get	out	to	her	any	too	soon	.
这	救生艇	可以	不是	得到	出去	到	她	任何	也	很快	.

救生艇再快到达她身边也不为过。

[ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [laɪts] ,

Those	on	board	were	burning	lights	,
那些	在	木板	是	燃烧	灯	,

船上的人当时正在点灯。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['rɒkɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['rɒkɪt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns]

and	sending	up	rocket	after	rocket	to	indicate	that	their	need	of	assistance
和	发送	向上	火箭	后	火箭	到	表明	那	他们的	需要	的	协助

[wɒz; wəz] [greɪt] .

was	great	.
曾是	伟大的	.

他们发射了一枚又一枚火箭，表明他们非常需要援助。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]['di:teɪl] [keɪm] [ɪn] .

Still	nothing	could	be	done	until	the	men	on	the	detail	came	in	.
仍然	没有什么	可以	是	完毕	直到	这	男人	在	这	细节	来了	在	.

但直到执行任务的人员赶到，一切仍然无法解决。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] [ðæt] [ən'les] [ə'sɪstəns] [keɪm] ['spi:dəli] ,

Already	it	had	been	settled	that	unless	assistance	came	speedily	,
已经	它	有	到过	定居	那	除非	协助	来了	迅速地	,

此前已经达成共识，除非援助迅速到来，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɒm] , ['dæri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

in	the	shape	of	a	recruit	to	take	the	place	of	Tom	,	Darry	would	have	to
在	这	形状	的	一个	招募	到	拿	这	地方	的	汤姆	,	达里	会	有	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

如果要招募新兵来顶替汤姆的位置，达里就必须离开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv] [sə'spens] ,

The	boy	was	in	a	fever	of	suspense	,
这	男生	曾是	在	一个	发烧	的	悬念	,

男孩紧张得发抖，

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs]

fearful	that	he	might	be	cheated	out	of	the	experience	,	as	on	the	previous
可怕	那	他	可能	是	作弊	出去	的	这	经验	,	作为	在	这	以前的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

他担心自己会像上次一样，被骗而无法获得这次体验。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [ɔː(r)] , [waɪl]

Paul	was	quite	useless	because	he	knew	so	little	about	pulling	an	oar	,	while
保罗	曾是	相当	无用	因为	他	知道	所以	小的	关于	拉	一个	桨	,	尽管

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ,

as	a	sailor	,
作为	一个	水手	,

保罗很没用，因为他几乎不懂如何划桨，而他作为一名水手，

[wɪð] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['dæri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn]

with	some	years	experience	on	a	vessel	,	Darry	was	at	home	on	the	water	in
和	一些	年	经验	在	一个	血管	,	达里	曾是	在	家	在	这	水	在

['eni] [kə'pæsəti] .

any	capacity	.
任何	容量	.

达里拥有多年的船上工作经验，无论在水上做什么，他都能游刃有余。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'maɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [grɪt] , ['dæri] , " [sed] [pɔːl] ,

"	I	certainly	admire	your	grit	,	Darry	,	"	said	Paul	,
"	我	当然	钦佩	你的	砂砾	,	达里	,	"	说	保罗	,

“我非常钦佩你的毅力，达里，”保罗说。

['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] ,

shuddering	as	he	looked	out	at	the	heaving	waves	,
颤抖	作为	他	看起来	出去	在	这	起伏	波浪	,

他望着汹涌澎湃的波涛，不禁浑身颤抖。

[ðə; ði] [waɪt] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [luːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

the	white	tops	of	which	loomed	up	in	the	gloom	.
这	白色的	最高额	的	哪个	迫近	向上	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，白色的树梢若隐若现。

" [əʊ] ! [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Oh	!	I'm	used	to	these	things	.
"	哦	!	我是	用过的	到	这些	事物	.

“哦！我已经习惯了。”

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [aɪv] [biːn] [θruː] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

Dozens	of	storms	I've	been	through	,	under	all	sorts	of	conditions	,	"	answered	the
几十个	的	暴风雨	我已经	到过	通过	,	在下面	全部	排序	的	状况	,	"	回答	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我经历过几十场风暴，在各种各样的条件下，”男孩回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪsk] .

"	All	the	same	it's	a	big	risk	.
"	全部	这	相同的	它是	一个	大的	风险	.

尽管如此，这仍然是一个很大的风险。

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] .

I	hope	nothing	will	go	wrong	.
我	希望	没有什么	将要	去	错误的	.

我希望一切顺利。

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə] [pɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . "

That's	a	mighty	small	boat	to	pit	against	the	fury	of	the	sea	.	"
那就是	一个	强大的	小的	船	到	坑	反对	这	愤怒	的	这	海	.	"

“那艘小船怎么可能对抗汹涌的大海呢？”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	But	as	safe	as	they	make	them	.
"	但	作为	安全的	作为	他们	制作	他们	.

“但就它们所能做到的安全程度而言。”

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]

It's	impossible	to	sink	it	,	and	the	ropes	are	there	to	keep	us	from
它是	不可能的	到	下沉	它	,	和	这	绳索	是	那里	到	保持	我们	从

['biːɪŋ] [swept] [aʊt] ,

being	swept	out	,
存在	扫荡	出去	,

它不可能沉没，绳索的作用是防止我们被卷走。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['flʌdɪd] .

even	if	flooded	.
甚至	如果	被淹	.

即使被洪水淹没。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [siː] [rəʊps] ,

All	around	the	outside	you	see	ropes	,
全部	大约	这	外部	你	看	绳索	,

周围到处都是绳索，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [həʊldz] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [weɪv]

and	if	a	fellow	goes	over	he	holds	on	to	one	of	those	until	another	wave
和	如果	一个	同伴	去	超过	他	持有	在	到	一	的	那些	直到	其他	海浪

[swiːps] [hɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] ,

sweeps	him	back	in	his	seat	again	,
扫荡	他	后退	在	他的	座位	再次	,

如果有人翻船了，他就抓住其中一个，直到另一波浪潮把他重新卷回座位上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

" [ɔːl'ðəʊ] ['dæri] [spəʊk] [səʊ] ['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

"	Although	Darry	spoke	so	lightly	it	must	not	be	assumed	that	he	failed	to
"	虽然	达里	辐	所以	轻轻	它	必须	不是	是	假定	那	他	失败的	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [aʊt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld]

realize	the	gravity	attending	the	passage	of	the	surboat	out	upon	such	a	troubled
意识到	这	重力	参加	这	通道	的	这	-	出去	之上	这样的	一个	麻烦

[siː] ;

sea	;
海	;

“虽然达里说话很轻松，但不能就此认为他没有意识到救生艇驶入如此波涛汹涌的海面有多么严重；

[fɔː(r); fə(r)] ['æksɪdənts] [duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [krɑːft] ,

for	accidents	do	happen	to	the	crews	of	these	life	-	saving	craft	,
为了	事故	做	发生	到	这	船员	的	这些	生活	-	保存	工艺	,

因为这些救生艇上的船员确实会发生意外。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['ʌðə(r)z] .

and	many	a	daring	soul	has	gone	to	his	account	while	trying	to	rescue	others	.
和	许多	一个	大胆	灵魂	有	已消失	到	他的	帐户	尽管	尝试	到	救援	其他的	.

许多勇敢的人在营救他人时都曾与他有过交集。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

But	just	then	the	patrol	came	running	up	,	almost	out	of	breath	.
但	只是	然后	这	巡逻	来了	跑步	向上	,	几乎	出去	的	气息	.

但就在这时，巡逻队气喘吁吁地跑了过来。

[frɒm; frəm] [wʌn] [mæn] ['freɪzər] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

From	one	man	Frazer	learned	that	his	surmise	concerning	the	appearance	of	the
从	一	男人	弗雷泽	学习	那	他的	推测	有关	这	外貌	的	这

['lɔːləs] ['rekəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] ,

lawless	wreckers	on	the	shore	was	well	founded	,
无法无天	拆船工	在	这	支撑	曾是	出色地	创立	,

弗雷泽从一个人那里得知，他对岸边那些不法破坏者的出现所做的推测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] ,

and	that	they	had	been	up	to	some	mischief	further	south	,
和	那	他们	有	到过	向上	到	一些	恶作剧	更远	南	,

而且他们还在更南边的地方搞过一些恶作剧，

[weə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðɪs] ['kəʊstgɑːd] .

where	signs	of	lights	had	been	noticed	by	this	coastguard	.
在哪里	标志	的	灯	有	到过	注意到	经过	这	海岸警卫队	.

海岸警卫队曾在此发现灯光迹象。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

The	word	was	given	to	take	their	places	,	as	the	boat	was	about	to	be
这	单词	曾是	给定	到	拿	他们的	地方	,	作为	这	船	曾是	关于	到	是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

接到命令后，众人各就各位，因为船即将下水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [men] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

They	had	waited	a	brief	time	to	allow	the	newly	-	arrived	men	a	chance	to
他们	有	等待	一个	简短的	时间	到	允许	这	新	-	到达的	男人	一个	机会	到

[rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ,

recover	their	wind	for	they	would	need	it	presently	,
恢复	他们的	风	为了	他们	会	需要	它	目前	,

他们稍作等待，让新来的人有机会喘口气，因为他们马上就需要用到。

[wen] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

when	once	upon	the	heaving	bosom	of	the	deep	.
什么时候	一次	之上	这	起伏	怀	的	这	深的	.

当曾经在深海起伏的怀抱中。

[pɔːl] [skwiːzd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

Paul	squeezed	the	hand	of	his	young	friend	.
保罗	挤压	这	手	的	他的	年轻的	朋友	.

保罗紧紧握住他年轻朋友的手。

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [hɪm] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔː(r)] [ɪn]

How	he	envied	him	this	chance	to	prove	his	courage	and	to	pull	an	oar	in
如何	他	令人羡慕	他	这	机会	到	证明	他的	勇气	和	到	拉	一个	桨	在

[ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [trɪp] .

a	life	-	saving	trip	.
一个	生活	-	保存	旅行	.

他多么羡慕他能有这样的机会来证明自己的勇气，并在一次拯救生命的航行中划桨。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ə'send] [æz; əz] [ðəʊ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

The	rockets	had	ceased	to	ascend	as	though	either	the	supply	had	given
这	火箭	有	停止	到	上升	作为	尽管	任何一个	这	供应	有	给定

[aʊt] ,

out	,
出去	,

火箭停止了上升，仿佛燃料耗尽了一样。

[ɔː(r)] [els] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ][bæd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
or **else** **conditions** **had** **become** **so** **bad** **that** **there** **was** **no** **longer** **a** **chance** **to**
或者 别的 状况 有 变得 所以 坏的 那 那里 曾是 不 更长 一个 机会 到
[ˈkæri] [ɒn] [ðɪs] [wɜːk] .
carry **on** **this** **work** **.**
携带 在 这 工作 .

或者情况已经变得非常糟糕，以至于无法继续这项工作了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] :
Then **came** **the** **word** **:**
然后 来了 这 单词 :

然后，话音刚落：

" [gəʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

“去！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəs] [ˈmuːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kruː] ,
" **There** **was** **a** **simultaneous** **movement** **on** **the** **part** **of** **the** **entire** **crew** **,**
" 那里 曾是 一个 同时 移动 在 这 部分 的 这 全部的 全体人员 ,

“全体船员同时采取了行动，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [men] [pʊt] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ðə; ði][ˈsɜːrfˌbəʊt] [ʃɒt]
and **as** **the** **sturdy** **men** **put** **their** **shoulders** **to** **the** **task** **the** **surfboat** **shot**
和 作为 这 结实的 男人 放 他们的 肩膀 到 这 任务 这 冲浪艇 射击
[ˈfɔːwəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈɪnstənt] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ]
forward **just** **at** **the** **proper** **instant** **when** **a** **wave** **expended** **itself** **upon** **the** **sloping**
向前 只是 在 这 恰当的 立即的 什么时候 一个 海浪 已支出 本身 之上 这 倾斜的
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

当这些身强力壮的男人们齐心协力时，冲浪艇在海浪拍打在倾斜的海滩上的那一瞬间，猛地向前冲去。

[ɪts] [praʊ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈfɜːðɪst] [əˈhed] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
Its **prow** **entered** **the** **water** **,** **and** **those** **furthest** **ahead** **sprang** **into** **their** **places** **,**
它是 船首 进入 这 水 , 和 那些 最远 前方 弹簧 进入 他们的 地方 ,

船头入水，最前面的船员们跃入各自的位置。

[ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɹˈəʊlɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
whipping **the** **long** **oars** **into** **the** **rowlocks** **for** **a** **struggle** **against** **the** **force** **of**
鞭打 这 长的 桨 进入 这 桨锁 为了 一个 斗争 反对 这 力量 的
[ðə; ði][nekst] [ˈɒnˌrʌʃɪŋ] [ˈbɪləʊ] .
the **next** **onrushing** **billow** **.**
这 下一个 冲锋 巨浪 .

挥动长桨，将桨插入桨架，与下一个汹涌而来的巨浪搏斗。

[ˈdæri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Darry **was** **one** **of** **these** **.**
达里 曾是 一 的 这些 .

达里就是其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɒtʃt] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈlɔːntʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [dʒʌst]
He **had** **not** **watched** **that** **other** **launching** **for** **nothing** **,** **and** **understood** **just**
他 有 不是 观看 那 其他 发射 为了 没有什么 , 和 理解 只是
[wɒt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] ,
what **was** **required** **of** **him** **,**
什么 曾是 必需的 的 他 ,

他并非无缘无故地观看了另一场发射，他完全明白自己需要做什么。

[æz; əz] [ðəʊ] [θruː] [lɒŋ] ['præktɪs] .

as	though	through	long	practice	.
作为	尽管	通过	长的	实践	.

仿佛经过长期练习一般。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] !

Now	they	were	off	!
现在	他们	是	离开	!

他们出发了!

[ðə; ði] [ɔːz] [dip] [diːp] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['mʌs(ə)lz] [streɪnd] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	oars	dipped	deep	,	and	hardy	muscles	strained	back	of	them	.
这	桨	浸入	深的	,	和	耐寒的	肌肉	紧张	后退	的	他们	.

船桨深深扎入水中，强壮的肌肉在桨后绷紧。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [bəʊt] [geɪnd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] ,

Slowly	but	surely	the	boat	gained	against	all	the	fury	of	the	onrushing	tide	,
缓慢地	但	一定	这	船	获得	反对	全部	这	愤怒	的	这	冲锋	潮	,

小船缓慢而稳步地对抗着汹涌而来的潮水。

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	foot	by	foot	they	began	to	leave	the	shore	.
和	脚	经过	脚	他们	开始	到	离开	这	支撑	.

于是，他们一步一步地离开了海岸。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz] ['dæri] [kʊd; kəd] [siː] [waɪl] [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət]

Paul	was	shouting	,	swinging	his	hat	,	as	Darry	could	see	while	he	tugged	at
保罗	曾是	喊叫	,	摇摆	他的	帽子	,	作为	达里	可以	看	尽管	他	拉扯	在

[hɪz; ɪz][tɑːsk] .

his	task	.
他的	任务	.

保罗一边大喊大叫，一边挥舞着帽子，达里一边拉扯着手里的活儿，都能看到他这样。

[wʌns] ['fʊli] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Once	fully	launched	upon	the	swelling	bosom	of	the	sea	,
一次	完全	发射	之上	这	肿胀	怀	的	这	海	,

一旦完全驶入波涛汹涌的大海，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfˌboʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ræpɪd] ,

the	progress	of	the	surfboat	was	more	rapid	,
这	进步	的	这	冲浪艇	曾是	更多的	迅速的	,

冲浪艇的行进速度更快。

[ðəʊ] ['evri] [jɑːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

though	every	yard	had	to	be	won	by	the	most	arduous	of	labor	,
尽管	每一个	院子	有	到	是	韩元	经过	这	最多	艰巨	的	劳动	,

虽然每一码的推进都必须付出最艰苦的劳动，

[ðə; ði] [men] ['streɪnɪŋ] [laɪk] ['gæli] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] ;

the	men	straining	like	galley	slaves	under	the	lash	;
这	男人	紧张	喜欢	厨房	奴隶	在下面	这	睫毛	;

男人们像被鞭笞的奴隶一样拼命挣扎；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	this	case	it	was	a	sense	of	duty	rather	than	the	whip	of	the
但	在	这	案件	它	曾是	一个	感觉	的	责任	相当	比	这	鞭	的	这

['taɪrənt] [ðæt] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][ɒn] .

tyrant	that	urged	them	on	.
暴君	那	敦促	他们	在	.

但在这种情况下，驱使他们前进的不是暴君的鞭笞，而是责任感。

[nəʊ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:st][ə'pɒn]

No	man	but	the	helmsman	saw	anything	of	the	steamer	that	was	fast	upon
不	男人	但	这	舵手	锯	任何事物	的	这	汽船	那	曾是	快速地	之上

[ðə; ði]['kru:əl][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,

the	cruel	jaws	of	the	reef	,
这	残忍的	下颚	的	这	礁	,

除了舵手之外，没有人看到那艘紧紧咬住礁石的汽船。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

for	it	was	against	orders	for	anyone	to	turn	his	head	.
为了	它	曾是	反对	订单	为了	任何人	到	转动	他的	头	.

因为任何人都不允许转头。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['mu:vmənt] [maɪt] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv]

Such	an	incautious	movement	might	throw	him	out	of	balance	in	the	swing	of
这样的	一个	不谨慎	移动	可能	扔	他	出去	的	平衡	在	这	摇摆	的

[ðə; ði] [strəʊk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

the	stroke	and	bring	about	disaster	,
这	中风	和	带来	关于	灾难	,

这种不谨慎的动作可能会使他在击球时失去平衡，从而导致灾难性的后果。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['temprərəli] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [əd'vɑ:ns] ;

or	at	least	temporarily	disarrange	their	regular	advance	;
或者	在	至少	暂时地	打乱	他们的	常规的	进步	;

或者至少暂时打乱他们的正常进程；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

they	had	to	trust	everything	to	the	wisdom	and	experience	of	the	man
他们	有	到	相信	一切	到	这	智慧	和	经验	的	这	男人

[hu:] [hʌŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['stɪərɪŋ] [ɔ:(r)] ,

who	hung	on	to	the	long	steering	oar	,
WHO	悬挂	在	到	这	长的	转向	桨	,

他们只能将一切都寄托于紧握长桨的那个人的智慧和经验之上。

[ænd; ənd]['blaɪndli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	blindly	obey	his	shouted	instructions	.
和	盲目地	服从	他的	喊叫	指示	.

并盲目地服从他大声喊叫的指令。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] [fɔ:θ] [ə'pɒn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Many	times	had	he	gone	forth	upon	just	such	a
许多	时代	有	他	已消失	前进	之上	只是	这样的	一个

他曾多次踏上这样的征程。

['hæzəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:(r)][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .

hazard	,	and	thus	far	his	sagacity	had	proven	equal	to	the	task	.
冒险	,	和	因此	远的	他的	睿智	有	已证实	平等的	到	这	任务	.

危险，到目前为止，他的机智已经证明足以应对这项任务。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɪə(r)]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] ['ʃri:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] .

They	began	to	hear	human	voices	shrieking	through	the	storm	.
他们	开始	到	听到	人类	声音	尖叫	通过	这	风暴	.

他们开始听到暴风雨中传来人类的尖叫声。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ,

That	meant	they	were	drawing	close	under	the	lee	of	the	steamer	,
那	意思是	他们	是	绘画	关闭	在下面	这	李	的	这	汽船	,

这意味着他们正在轮船的背风面附近靠近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	that	those	on	board	must	have	sighted	them	,	and	were
和	那	那些	在	木板	必须	有	目击者	他们	,	和	是

['kɒnsɪkwəntli] [fɪld] [wɪð] [njuː] [həʊp] .

consequently	filled	with	new	hope	.
最后	已填	和	新的	希望	.

船上的人一定看到了他们，因此充满了新的希望。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd]

Above	all	else	came	the	awful	pounding	of	the	sea	upon	the	side	of	the	doomed
多于	全部	别的	来了	这	可怕	猛击	的	这	海	之上	这	边	的	这	注定失败

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

最令人难以忍受的是，海浪狠狠地拍打着这艘注定沉没的轮船的船舷。

['dæri] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [wel] ,

Darry	knew	the	sound	well	,
达里	知道	这	声音	出色地	,

达里很熟悉这种声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] ['kɑːmli] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	many	a	night	had	he	gone	calmly	to	sleep	while	the	chorus	of	the
为了	许多	一个	夜晚	有	他	已消失	平静地	到	睡觉	尽管	这	合唱	的	这

['elɪmənts] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

elements	was	beating	close	to	his	head	.
元素	曾是	殴打	关闭	到	他的	头	.

许多个夜晚，他都平静地入睡，耳边是大自然的合唱声在他耳边回荡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [wel] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['brɔːni] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

He	had	pulled	well	,	and	held	his	own	with	the	brawny	men	of	the	crew	,
他	有	拉	出色地	,	和	握住	他的	自己的	和	这	强壮的	男人	的	这	全体人员	,

他划船划得很好，和船上那些身强力壮的船员们也不相上下。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [hæd; həd] [nəʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm]

just	as	Mr	.	Frazer	had	known	would	be	the	case	when	he	allowed	him
只是	作为	先生	.	弗雷泽	有	已知	会	是	这	案件	什么时候	他	允许	他

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

to	take	the	place	of	Tom	in	the	boat	.
到	拿	这	地方	的	汤姆	在	这	船	.

正如弗雷泽先生允许他代替汤姆上船时所预料的那样。

['æbnə] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [hɪm] ,

Abner	was	next	to	him	,
阿布纳	曾是	下一个	到	他	,

阿布纳就坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfmən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mænli] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [bɔɪ] [wɪð]

and	the	surfman	had	watched	the	manly	efforts	of	his	adopted	boy	with
和	这	冲浪者	有	观看	这	男子气概	努力	的	他的	已采用	男生	和

['siːkrət] [dɪ'laɪt] .

secret	delight	.
秘密	喜	.

冲浪者看着他收养的男孩展现出的男子气概，心中充满了暗自的喜悦。

[fjuː] [bɔɪz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][kʊd; kəd][hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][ðeə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː]

Few	boys	indeed	of	his	size	could	have	proven	their	worth	to	the	crew
很少	男孩们	的确	的	他的	尺寸	可以	有	已证实	他们的	值得	到	这	全体人员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [æz; əz] ['dæri] [hæd; həd] [dʌn] .

of	the	lifeboat	in	time	of	need	as	Darry	had	done	.
的	这	救生艇	在	时间	的	需要	作为	达里	有	完毕	.

像达里这样身材矮小的男孩，能在危难之际向救生艇上的船员证明自己的价值，确实不多见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['rekən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒn] ,

He	could	indeed	be	reckoned	one	of	the	life	savers	from	this	hour	on	,
他	可以	的确	是	估计	一	的	这	生活	储蓄者	从	这	小时	在	,

从此刻起，他确实可以算得上是救命恩人之一。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

if	so	be	they	came	back	again	to	the	shore	that	had	witnessed	their	departure	.
如果	所以	是	他们	来了	后退	再次	到	这	支撑	那	有	目击者	他们的	离开	.

如果真是如此，他们便再次回到了见证他们离去的那片海岸。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['temprərəli] [ðə; ði] [rəuə]

Now	,	as	they	swung	around	temporarily	the	rowers
现在	,	作为	他们	摇摆	大约	暂时地	这	划船者

现在，当他们暂时转向时，划船者们

[wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðeə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'peril] ['ves(ə)l] .

were	afforded	their	first	glimpse	of	the	imperiled	vessel	.
是	提供	他们的	第一的	一瞥	的	这	岌岌可危	血管	.

他们第一次看到了那艘岌岌可危的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstəz] [ðæt] [pɑːs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

It	was	undoubtedly	a	steamer	,	one	of	the	coasters	that	pass	up	and	down
它	曾是	无疑	一个	汽船	,	一	的	这	杯垫	那	经过	向上	和	向下

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd] ,

the	Atlantic	seaboard	,
这	大西洋	海岸	,

那无疑是一艘汽船，是那种沿着大西洋海岸线来回穿梭的沿海货轮之一。

[baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌðən] [pɔːts] , [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] ,

bound	from	New	York	to	one	of	the	various	southern	ports	,	or	vice	versa	,
边界	从	新的	约克	到	一	的	这	各种各样的	南部	端口	,	或者	副	反之亦然	,

从纽约开往南方各港口之一，或反之亦然。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kiːpɪŋ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] ['kɪti]

and	usually	keeping	far	enough	out	to	avoid	the	perils	that	hover	about	Kitty
和	通常	保持	远的	足够的	出去	到	避免	这	危险	那	徘徊	关于	猫咪

[hɔːk] [ænd; ənd] ['hætərəs] .

Hawk	and	Hatteras	.
鹰	和	哈特拉斯	.

而且通常会保持足够的距离，以避开笼罩在基蒂霍克和哈特拉斯附近的危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][pə'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [biːn] [wɒʃt] [ə'graʊnd] ,

She	was	in	a	bad	position	,	having	gone	ashore	,	or	been	washed	aground	,
她	曾是	在	一个	坏的	位置	,	拥有	已消失	岸上	,	或者	到过	洗过	搁浅	,

她处境很糟糕，可能是搁浅了，也可能是被海浪冲到了岸边。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

so	that	her	whole	quarter	was	exposed	to	the	sweep	of	the	boiling	sea	.
所以	那	她	所有的	四分之一	曾是	裸露	到	这	扫	的	这	沸腾	海	.

因此，她的整个房间都暴露在沸腾的海水的冲击之下。

[θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['njuːmərəs] ['fɪgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liː] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

Through	the	flying	spray	they	could	see	numerous	figures	along	the	lee	rail	of	the
通过	这	飞行	喷	他们	可以	看	很多的	数据	沿着	这	李	轨	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

透过飞溅的水花，他们可以看到船舷边有很多身影。

['hæŋɪŋ] [ɒn] ['despərətli] , [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek]

hanging	on	desperately	,	while	now	and	then	the	water	would	sweep	over	the	deck
绞刑	在	绝望地	,	尽管	现在	和	然后	这	水	会	扫	超过	这	甲板

,

,

,

他拼命地抓住甲板，不时有海水涌上来。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [skriːmz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

and	at	such	times	a	chorus	of	screams	told	that	there	were	other	than
和	在	这样的	时代	一个	合唱	的	尖叫	讲述	那	那里	是	其他	比

[men] [ðeə(r)] ,

men	there	,
男人	那里	,

每当这时，一阵尖叫声便会响起，表明那里除了男人之外还有其他人。

['wɪmɪn] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði]['perəl] .

women	half	frightened	out	of	their	senses	by	the	peril	.
女性	一半	害怕	出去	的	他们的	感官	经过	这	危险	.

妇女们被危险吓得魂不附体。

[ðə; ði]['sɜːrfˌboʊt][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mə'nuːvərɪŋ] ,

The	surfboat	was	,	after	some	maneuvering	,
这	冲浪艇	曾是	,	后	一些	机动	,

冲浪艇经过一番操控后，

['gɒtn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊp] [kʊd; kəd][biː; bi]

gotten	in	such	a	position	under	the	lee	of	the	steamer	that	a	rope	could	be
获得	在	这样的	一个	位置	在下面	这	李	的	这	汽船	那	一个	绳索	可以	是

[θrəʊn] [ə'bɔːd] .

thrown	aboard	.
抛掷	船上	.

到达轮船背风处，以便可以向船上抛绳子。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] .

Then	a	woman	was	lowered	by	means	of	this	,	and	safely	stowed	away	.
然后	一个	女士	曾是	降低	经过	方法	的	这	,	和	安全	已存放	离开	.

然后，一名女子通过这个装置被放下来，安全地藏了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nə'sesəti]

As	the	rope	had	been	fastened	to	the	boat	there	was	no	longer	necessity
作为	这	绳索	有	到过	系紧	到	这	船	那里	曾是	不	更长	必要性

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] ,

for	the	crew	to	strain	at	the	oars	,
为了	这	全体人员	到	拉紧	在	这	桨	,

由于绳索已系在船上，船员们不再需要费力划桨了。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sent] [daʊn] [baɪ]

consequently	they	were	at	liberty	to	assist	in	caring	for	those	sent	down	by
最后	他们	是	在	自由	到	协助	在	关怀	为了	那些	发送	向下	经过

[ðə; ði] -

the	steamer's
这	-

因此，他们可以自由地协助照顾那些被轮船送下来的人。

[kruː] , ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['kæptɪn] .

crew	,	working	under	the	direction	of	a	cool	,	level	-	headed	captain	.
全体人员	,	在职的	在下面	这	方向	的	一个	凉爽的	,	等级	-	标题	队长	.

船员们在一位冷静沉着的船长的指挥下工作。

['dæri] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɔilskin] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Darry	had	cast	off	his	oilskins	,	as	being	in	the	way	.
达里	有	投掷	离开	他的	油布	,	作为	存在	在	这	方式	.

达里脱掉了他的油布雨衣，因为它碍事。

[ə; eɪ] ['wetɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] ['eniweɪ] [tuː; tə][wʌn][səʊ] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [æz; əz][hiː; hi] ,

A	wetting	was	of	small	moment	anyway	to	one	so	warm	-	blooded	as	he	,
一个	润湿	曾是	的	小的	片刻	反正	到	一	所以	温暖的	-	血腥	作为	他	,

对于他这样一位血气方刚的人来说，尿湿裤子根本算不上什么大事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['gɑːmənts] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment]

and	the	cumbersome	garments	impeded	his	movements	,	since	they	were	meant
和	这	笨重	服装	受阻	他的	移动	,	自从	他们	是	意思是

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

for	a	big	man	.
为了	一个	大的	男人	.

这些笨重的衣服妨碍了他的行动，因为它们是为身材高大的人设计的。

[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [tɔːn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [flæpt]

The	sleeve	of	his	shirt	had	also	become	torn	in	some	way	and	flapped
这	袖子	的	他的	衬衫	有	还	变得	撕裂	在	一些	方式	和	拍打

[luːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

loose	until	he	tucked	it	up	out	of	the	way	.
松动的	直到	他	塞进去	它	向上	出去	的	这	方式	.

他的衬衫袖子也不知怎么撕破了，松松垮垮地垂着，直到他把它掖到一边才好。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl]

All	unconscious	of	the	picturesque	figure	he	made	he	continued	to	work	with	all
全部	无意识	的	这	如画	数字	他	制成	他	持续	到	工作	和	全部

[hɪz; ɪz] [mait] ,

his	might	,
他的	可能	,

他丝毫没有意识到自己造成的滑稽景象，继续竭尽全力地工作着。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

helping	to	receive	the	women	and	children	as	they	were	slipped	over	the
帮助	到	收到	这	女性	和	孩子们	作为	他们	是	滑倒了	超过	这

[saɪd] .

side	.
边	.

帮助接收从船舷滑入海中的妇女和儿童。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz]

Many	an	eye	was	attracted	toward	him	as	seen	by	the	light	of	the	lanterns
许多	一个	眼睛	曾是	吸引	朝向	他	作为	已见	经过	这	光	的	这	灯笼

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

that	were	held	over	the	side	of	the	steamer	to	aid	the	workers	,
那	是	握住	超过	这	边	的	这	汽船	到	援助	这	工人	,

许多人的目光都被他吸引住了，因为人们正提着灯笼从轮船舷边向外照射，以帮助工人们。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	more	than	one	wondered	how	it	came	that	a	mere	lad	was	to	be
和	更多的	比	一	想知道	如何	它	来了	那	一个	仅仅	小伙子	曾是	到	是

[faʊnd] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðiːz] ['hɑːdi] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

found	keeping	company	with	these	hardy	men	of	the	coast	,
成立	保持	公司	和	这些	耐寒的	男人	的	这	海岸	,

不少人都很好奇，一个毛头小子怎么会和这些沿海的壮汉们混在一起。

['siːz(ə)nd] [tuː; tə] [stɔːrmz] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

seasoned	to	storms	,	and	able	to	defy	the	rigors	of	the	cold	.
经验丰富的	到	暴风雨	,	和	有能力的	到	违抗	这	严酷	的	这	寒冷的	.

久经风霜，能够抵御严寒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

It	was	no	easy	task	to	take	on	a	load	of	the	passengers	under	such
它	曾是	不	简单的	任务	到	拿	在	一个	加载	的	这	乘客	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

在这种情况下，搭载这么多乘客绝非易事。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['sɜːrfˌboʊt][rəʊz][ɒn][ə; eɪ] ['bɪləʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] ,

Only	when	the	surfboat	rose	on	a	billow	could	they	be	lowered	,
仅有的	什么时候	这	冲浪艇	玫瑰	在	一个	巨浪	可以	他们	是	降低	,

只有当冲浪艇被巨浪托起时，才能将它们放下。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]

for	at	other	times	the	distance	was
为了	在	其他	时代	这	距离	曾是

因为在其他时候，距离是

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [lʊkt] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

so	great	that	the	deck	of	the	steamer	looked	as	far	away	as	the	roof	of
所以	伟大的	那	这	甲板	的	这	汽船	看起来	作为	远的	离开	作为	这	屋顶	的

[ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] .

a	tall	building	.
一个	高的	建筑	.

如此之大，以至于汽船的甲板看起来就像高楼的屋顶一样遥远。

[jet] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

Yet	,	thanks	to	the	ability	of	the	steamer	captain	,	and	the	experience	of
然而	,	谢谢	到	这	能力	的	这	汽船	队长	,	和	这	经验	的

[ðə; ði] ['sɜːfmən] [bɪ'ləʊ] ,

the	surfmen	below	,
这	冲浪者	以下	,

然而，多亏了轮船船长的能力和下方救生员的经验，

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]

the	shipping	of	the	women	and	children	was	accomplished	with	but	a
这	船运	的	这	女性	和	孩子们	曾是	完成	和	但	一个

['sɪŋg(ə)l]['æksɪdənt] .

single	accident	.
单身的	事故	.

运送妇女儿童的过程非常顺利，只发生了一起事故。

[wʌn] [tʃaɪld] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ,

One	child	dropped	off	the	rope	,	having	been	insecurely	fastened	,
一	孩子	掉落	离开	这	绳索	,	拥有	到过	缺乏安全感	系紧	,

一名儿童因系绳不牢固而从绳子上摔了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	with	the	shrieks	of	the	women	fell	into	the	sea	,
和	和	这	尖叫	的	这	女性	跌倒	进入	这	海	,

伴随着妇女们的尖叫声，她们落入了大海。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['dæri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

but	hardly	had	she	reached	the	water	than	with	a	splash	Darry	was	over
但	几乎	有	她	达到	这	水	比	和	一个	溅	达里	曾是	超过

,

,
,

但她刚走到水边，达里就扑通一声冲了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	had	seized	upon	the	little	one	.
和	有	查获	之上	这	小的	一	.

他一把抓住了那个小孩。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪˈmiːdiətli] [riːtʃt] [aʊt] ['frendli] [hændz] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn]

His	companions	immediately	reached	out	friendly	hands	,	and	both	were	drawn
他的	同伴	立即地	达到	出去	友好的	双手	,	和	两个都	是	绘制

['ɪntuː][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [bəʊt] ,

into	the	plunging	boat	,
进入	这	骤降	船	,

他的同伴们立刻伸出手来帮忙，两人都被拉进了正在下沉的小船里。

[əˈmɪd]['fræntɪk] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['deərɪŋ] ['reskjuː] .

amid	frantic	cheers	from	all	who	had	seen	the	daring	rescue	.
之中	疯狂的	干杯	从	全部	WHO	有	已见	这	大胆	救援	.

目睹这场英勇救援的人们爆发出热烈的欢呼声。

[wʌn] ['wʊmən] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]

One	woman	seized	hold	of	the	boy	as	he	pushed	his	way	through	the	crowd
一	女士	查获	抓住	的	这	男生	作为	他	推动	他的	方式	通过	这	人群

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] ,

to	his	place	at	the	oars	,
到	他的	地方	在	这	桨	,

男孩挤过人群走向桨位时，一名女子一把抓住他。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looked	wildly	in	his	face	.
和	看起来	疯狂地	在	他的	脸	.

她疯狂地看着他。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

He	supposed	she	must	be	the	mother	of	the	child	he	had	saved	,
他	据称	她	必须	是	这	母亲	的	这	孩子	他	有	已保存	,

他猜想她一定是那个他救下的孩子的母亲。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [siːn] [dʒʌst] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	not	wishing	for	any	scene	just	then	,	when	he	was	needed	at	his
和	不是	祝	为了	任何	场景	只是	然后	,	什么时候	他	曾是	需要	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而且他当时并不想出任何事，因为他需要待在自己的位置上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] , ['dæri] ['dʒentli] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,

as	they	were	about	to	cast	off	,	Darry	gently	broke	her	hold	,
作为	他们	是	关于	到	投掷	离开	,	达里	轻轻地	打破	她	抓住	,

正当她们准备解开绳索时，达里轻轻地松开了她的手。

['liːvɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

leaving	on	her	knees	and	staring	after	him	.
离开	在	她	膝盖	和	凝视	后	他	.

她跪着离开，目光呆滞地望着他的背影。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [səˈspektɪd] [ðə; ði][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪnd]

Although	he	little	suspected	the	fact	it	was	something	else	that	had	chained
虽然	他	小的	怀疑	这	事实	它	曾是	某物	别的	那	有	连锁

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ['pæsɪndʒə(r)] ;

the	attention	of	this	woman	passenger	;
这	注意力	的	这	女士	乘客	;

尽管他几乎没有想到，真正吸引这位女乘客注意力的，是别的事情；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts]

and	even	as	she	knelt	in	the	bottom	of	the	boat	,	which	was	beginning	its
和	甚至	作为	她	跪下	在	这	底部	的	这	船	,	哪个	曾是	开始	它是

['perələs]

perilous
危险的

即使她跪在船底，而这艘船也开始经历危险的航行……

['pæsɪdʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

passage	toward	the	shore	,	her	eyes	continued	to	be	riveted	upon	his	face	,
通道	朝向	这	支撑	,	她	眼睛	持续	到	是	铆接	之上	他的	脸	,

走向岸边的路上，她的目光始终紧紧地盯着他的脸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] :

and	she	was	saying	to	herself	over	and	over	:
和	她	曾是	说	到	她自己	超过	和	超过	:

她一遍又一遍地对自己说：

" [əʊ] ! [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ðæt] [bɔɪ] ?

"	Oh	!	who	is	he	,	that	boy	?
"	哦	!	WHO	是	他	,	那	男生	?

“哦！那个男孩是谁？”

[ai][mʌst; məst] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi][bəuθ][lɪv; laɪv] .

I	must	see	him	again	if	we	both	live	.
我	必须	看	他	再次	如果	我们	两个都	居住	.

如果我们都活下来，我一定要再见他一面。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [pɔ:lz] ['telɪgræm] ?

Can	it	be	possible	he	had	any	connection	with	Paul's	telegram	?
能	它	是	可能的	他	有	任何	联系	和	保罗的	电报	?

他是否可能与保罗的电报有关?

[ai][hæv; həv] [kʌm] [fɑ:(r)] ,

I	have	come	far	,
我	有	来	远的	,

我已经走了很远，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'weɪtɪd]

but	I	would	go	over	the	distance	a	thousand	times	if	only	a	great	joy	awaited
但	我	会	去	超过	这	距离	一个	千	时代	如果	仅有的	一个	伟大的	喜悦	等待中

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但如果能获得巨大的快乐，我愿意跋涉千次。

[jes] , [ai][mʌst; məst] [si:] [hɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə'gen] !

Yes	,	I	must	see	him	surely	again	!
是的	,	我	必须	看	他	一定	再次	!

是的，我一定要再见到他!

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

"	From	which	it	would	appear	that	the	friendly	fortune	that	seemed	to	be
"	从	哪个	它	会	出现	那	这	友好的	财富	那	似乎	到	是

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [wɜ:k] ;

attending	the	affairs	of	our	young	hero	of	late	had	again	started	work	;
参加	这	事务	的	我们的	年轻的	英雄	的	晚的	有	再次	开始	工作	;

“由此看来，最近一直眷顾我们这位年轻主人公的好运似乎又开始发挥作用了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf]['seɪvə(r)] ['dæri]

and	that	even	in	gratifying	his	wild	desire	to	serve	as	a	life	saver	Darry
和	那	甚至	在	可喜	他的	荒野	欲望	到	服务	作为	一个	生活	省钱	达里

[hæd; həd] [bi:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] .

had	been	advancing	his	own	cause	.
有	到过	前进	他的	自己的	原因	.

即使在满足自己想要救人的强烈愿望时，达里也是在推进自己的事业。

[naʊ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Now	the	lifeboat	was	headed	for	the	shore	,	and	sweeping	in	on	a	giant
现在	这	救生艇	曾是	标题	为了	这	支撑	,	和	扫荡	在	在	一个	巨大的

['rəʊlə(r)] .

roller	.
滚筒	.

现在救生艇正朝着岸边驶去，被巨大的波浪卷了过来。

[greɪt] [keə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [lest][ðə; ði][bəʊt] [brəʊtʃ] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn]

Great	care	had	to	be	exercised	lest	the	boat	broach	-	to	,	and	those	in
伟大的	关心	有	到	是	锻炼	免得	这	船	拉钩	-	到	,	和	那些	在

[hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [spɪld] [aʊt] ,

her	be	spilled	out	,
她	是	洒了	出去	,

必须格外小心，以免船只倾覆，船上的人被抛出船外。

[wen] [sʌm; səm][mʌst; məst][bi:; bi] ['draʊnd] ,

when	some	must	be	drowned	,
什么时候	一些	必须	是	溺水	,

当有些人必须被淹死时，

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][səʊ] ['meni] [ə'bɔ:d] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:viəsli]

for	having	taken	so	many	aboard	they	lacked	the	buoyancy	that	had	previously
为了	拥有	已采取	所以	许多	船上	他们	缺乏	这	浮力	那	有	之前

[mɑ:kt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

marked	their	progress	.
标记	他们的	进步	.

由于船上载有太多人，他们失去了之前赖以前进的浮力。

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['stɪəzmən] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] ,

Standing	in	his	place	the	steersman	carefully	noted	every	little	point	,
常设	在	他的	地方	这	舵手	小心	著名的	每一个	小的	观点	,

舵手站在原地，仔细地记下了每一个细节。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:dəd]

and	high	above	the	rush	of	the	storm	his	voice	rang	out	as	he	ordered
和	高的	多于	这	匆忙	的	这	风暴	他的	嗓音	响铃	出去	作为	他	订购

[ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [si:s] ['rəʊɪŋ] ,

the	crew	to	cease	rowing	,
这	全体人员	到	停止	划船	,

他的声音高高响起，盖过了暴风雨的呼啸声，他命令船员停止划桨。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [pʊl] [hɑ:d] .

or	to	pull	hard	.
或者	到	拉	难的	.

或者用力拉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæri] [wɒz; wəz]

It	was	well	worth	experiencing	,	and	Darry	was
它	曾是	出色地	值得	体验	,	和	达里	曾是

这次经历非常值得，达里也.....

[glæd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] .

glad	he	had	at	last	found	a	chance	to	go	out	with	the	crew	.
高兴的	他	有	在	最后的	成立	一个	机会	到	去	出去	和	这	全体人员	.

他很高兴终于有机会和船员们一起出去玩了。

['æbnə] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔː(r)] [trɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

Abner	knew	that	at	least	one	more	trip	would	have	to	be	made	,
阿布纳	知道	那	在	至少	一	更多的	旅行	会	有	到	是	制成	,

阿布纳知道至少还得再去一趟。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

in	order	to	take	off	the	crew	of	the	steamer	,
在	命令	到	拿	离开	这	全体人员	的	这	汽船	,

为了让轮船上的船员下船，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['eni] ['sʌbstɪtjuːt] [ɒn]

and	he	was	determined	that	if	there	should	have	arrived	any	substitute	on
和	他	曾是	决定	那	如果	那里	应该	有	到达的	任何	代替	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['dæri] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

the	beach	while	they	were	away	Darry	must	not	be	called	upon	to	undertake
这	海滩	尽管	他们	是	离开	达里	必须	不是	是	称为	之上	到	承担

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

the	second	voyage	.
这	第二	航程	.

他下定决心，如果他们在他们离开期间海滩上出现了任何替补，达里绝不能被要求执行第二次航行。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] ,

The	strain	was	terrific	for	a	mere	stripling	of	his	build	,
这	拉紧	曾是	了不起	为了	一个	仅仅	幼苗	的	他的	建造	,

对于他这样体格的少年来说，这种压力太大了。

[ænd; ənd]['əʊnli][əʊld] ['siːz(ə)nd] ['vet(ə)rənz][kʊd; kəd][stænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	only	old	seasoned	veterans	could	stand	under	it	.
和	仅有的	老的	经验丰富的	退伍军人	可以	站立	在下面	它	.

只有身经百战的老兵才能站在它下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ə'gen] ;

There	was	no	need	of	questioning	the	willingness	of	the	lad	to	volunteer	again	;
那里	曾是	不	需要	的	提问	这	意愿	的	这	小伙子	到	志愿者	再次	;

无需质疑这名少年再次担任志愿者的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['æbnə] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

and	if	it	seemed	absolutely	necessary	Abner	would	give	his	consent	,
和	如果	它	似乎	绝对地	必要的	阿布纳	会	给	他的	同意	,

如果绝对必要，阿布纳会同意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hænd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

but	he	hoped	circumstances	might	change	and	another	hand	be	provided	.
但	他	希望	情况	可能	改变	和	其他	手	是	假如	.

但他希望情况会有所改变，有人能伸出援手。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['eni] ['ɔːzmən] [huː] [maɪt] [gɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [streɪn] ;

With	the	women	and	children	they	had	several	of	the	crew	who	had	come	along	to	relieve	any	oarsman	who	might	give	under	the	great	strain	;
和	这	女性	和	孩子们	他们	有	一些	的	这	全体人员	WHO	有	来	沿着	到	缓解	任何	划桨手	WHO	可能	给	在下面	这	伟大的	拉紧	;

除了妇女和儿童之外，还有几名船员随行，以顶替任何可能因压力过大而倒下的划桨手；

[ðə; ði][mɔː(r)] [sent] [ɪn] [ðɪs] [ləʊd] [ðə; ði] [les] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,

the	more	sent	in	this	load	the	less	remaining	for	the	next	,
这	更多的	发送	在	这	加载	这	较少的	其余的	为了	这	下一个	,

这批货物送出的越多，下一批剩下的就越少。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['æbnə] [hæd; həd] [pɪkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hʌski] ['feləʊ] [huː] [siːmd]

and	among	these	Abner	had	picked	upon	a	certain	husky	fellow	who	seemed
和	之中	这些	阿布纳	有	挑选	之上	一个	肯定	沙哑	同伴	WHO	似乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] .

able	to	do	his	part	if	called	upon	.
有能力的	到	做	他的	部分	如果	称为	之上	.

在这些家伙中，阿布纳选中了一个身材魁梧的家伙，他似乎如果需要的话也能胜任自己的工作。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .

Now	the	shore	was	close	by	.
现在	这	支撑	曾是	关闭	经过	.

现在岸边就在附近了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['braɪtli] , [fed] [baɪ] [pɔːl] ,

The	fire	burned	brightly	,	fed	by	Paul	,
这	火	烧伤	明亮地	, 美联储	经过	保罗	,

保罗添柴加火，火势熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪəzmən] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

and	the	steersman	could	see	several	other	men	at	the	water's	edge	,
和	这	舵手	可以	看	一些	其他	男人	在	这	水的	边缘	,

舵手可以看到水边还有几个人。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]

proving	that	they	had	crossed	the	sound	in
证明	那	他们	有	交叉	这	声音	在

证明他们已经渡过了海峡

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɔːntʃ] [krɑːft] , [ɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

some	sort	of	staunch	craft	,	or	had	come	down	from	above	,
一些	种类	的	坚定	工艺	,	或者	有	来	向下	从	多于	,

某种坚固的飞行器，或者是从上方降落下来的。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

knowing	the	wreck	was	close	to	the	life	-	saving	station	.
会心	这	破坏	曾是	关闭	到	这	生活	-	保存	车站	.

知道沉船地点离救生站很近。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bəʊt] ['maʊntɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]

At	last	the	boat	mounted	the	last	billow	on	which	she	was	to	continue	her
在	最后的	这	船	安装	这	最后的	巨浪	在	哪个	她	曾是	到	继续	她

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

voyage	to	the	beach	.
航程	到	这	海滩	.

最后，小船驶上了最后一个巨浪，她将继续乘着这个巨浪驶向海滩。

[ðə; ði] [kruː] ['pʊld] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃt] [haɪ] [ɒn] [ɪts] ['fəʊmi] [krest] ,

The	crew	pulled	heartily	to	keep	her	perched	high	on	its	foamy	crest	,
这	全体人员	拉	衷心地	到	保持	她	栖息	高的	在	它是	泡沫状	波峰	,

船员们使劲拉船，使船保持在泡沫翻滚的浪峰高处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] ['rʌʃɪŋ] ['ʃɔːwəd] .

and	in	this	fashion	they	went	rushing	shoreward	.
和	在	这	时尚	他们	去	匆忙	向岸边	.

于是，他们就这样冲向了岸边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER **XXIV**

章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

THE **AWAKENING**

这 唤醒

觉醒

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [kruː]

As **the** **boat** **shot** **forward** **and** **her** **keel** **grated** **on** **the** **sand** **the** **crew**

作为 这 船 射击 向前 和 她 龙骨 磨碎的 在 这 沙 这 全体人员

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

were **over** **the** **sides** **like** **a** **shot** **,**

是 超过 这 侧面 喜欢 一个 射击 ,

船身猛地向前冲去，龙骨与沙滩摩擦，船员们像箭一样被抛出船外。

['siːzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [weɪv] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ]

seizing **upon** **her** **in** **order** **to** **prevent** **the** **outgoing** **wave** **from** **carrying**

抓住 之上 她 在 命令 到 防止 这 外向 海浪 从 携带

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

her **along** **.**

她 沿着 .

抓住她，防止被外来的波浪带走。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Then **one** **by** **one** **the** **women** **and** **children** **were** **carried** **to** **the** **shore** **,**

然后 一 经过 一 这 女性 和 孩子们 是 携带 到 这 支撑 ,

然后，妇女和儿童一个接一个地被抬到岸边。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and **hurried** **to** **the** **shelter** **of** **the** **station** **,**

和 慌忙 到 这 庇护所 的 这 车站 ,

然后赶紧躲进车站的避难所。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː]

where **a** **warm** **fire** **and** **something** **to** **drink** **in** **the** **way** **of** **coffee** **and** **tea**

在哪里 一个 温暖的 火 和 某物 到 喝 在 这 方式 的 咖啡 和 茶

[wʊd] [pʊt] [njuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [mæs] .

would **put** **new** **life** **in** **the** **shuddering** **mass** **.**

会 放 新的 生活 在 这 颤抖 大量的 .

那里，温暖的炉火和咖啡、茶之类的饮料，能让瑟瑟发抖的人群重新焕发生机。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['dæri] [siːmd] [tuː; tə]

The **woman** **who** **had** **been** **so** **strangely** **agitated** **at** **sight** **of** **Darry** **seemed** **to**

这 女士 WHO 有 到过 所以 奇怪的 激动 在 视线 的 达里 似乎 到

[biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

be **a** **lady** **of** **refinement** **,**

是 一个 女士 的 精炼 ,

那位一见到达里就异常激动的女士，看起来却是一位举止优雅的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

but **she** **was** **almost** **perishing** **from** **the** **cold** **,**

但 她 曾是 几乎 消亡 从 这 寒冷的 ,

但她几乎冻死了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] [wen] [ðeɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] .

and **did** **not** **resist** **when** **they** **forced** **her** **to** **seek** **shelter** **.**

和 做过 不是 抵抗 什么时候 他们 强制 她 到 寻找 庇护所 .

当他们强迫她寻找庇护所时，她并没有反抗。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] ['dæri] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ;

Once	she	turned	around	and	looked	back	to	where	Darry	was	busy	;
一次	她	转向	大约	和	看起来	后退	到	在哪里	达里	曾是	忙碌的	;

她转过身，回头看向达里忙碌的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [swu:n] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

but	when	inside	the	house	she	swooned	from	exhaustion	,
但	什么时候	里面	这	房子	她	晕倒	从	疲惫	,

但进屋后，她却因精疲力竭而昏倒了。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['leɪtə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [pɔ:l] ['sɪŋgltən] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	come	to	later	and	find	Paul	Singleton	bending	anxiously	over	her	,
到	来	到	之后	和	寻找	保罗	辛格尔顿	弯曲	焦虑地	超过	她	,

她后来醒来，发现保罗·辛格尔顿正焦急地俯身看着她。

[wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	words	of	affection	on	his	lips	.
和	字	的	感情	在	他的	嘴唇	.

他嘴里说着甜言蜜语。

['mi:nwaɪl] ['dæri] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'gen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] ['æbnə]

Meanwhile	Darry	was	ready	to	again	take	his	place	with	the	rest	,	but	Abner
同时	达里	曾是	准备好	到	再次	拿	他的	地方	和	这	休息	,	但	阿布纳

[hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] ,

had	been	busy	,
有	到过	忙碌的	,

与此同时，达里准备再次和其他人一起集合，但阿布纳一直很忙。

[ænd; ənd]

and
和

和

[spəʊk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['freɪzər] ,

spoke	to	Mr	.	Frazer	,
辐	到	先生	.	弗雷泽	,

我跟弗雷泽先生谈过了，

[hu:] [ɪn] [tɜ:n] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] ['fɪʃəmən] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kɔ:zd] [baɪ] [tɑ:mz]

who	in	turn	engaged	a	stalwart	fisherman	to	fill	the	vacancy	caused	by	Tom's
WHO	在	转动	已订婚的	一个	坚定的	渔夫	到	充满	这	空缺	导致	经过	汤姆的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

于是，他聘请了一位身强力壮的渔夫来填补汤姆缺席造成的空缺。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dæri] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] ,

Although	disappointed	,	Darry	did	not	insist	,
虽然	失望的	,	达里	做过	不是	坚持	,

虽然失望，但达里并没有坚持。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][tæks][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'vɪə(r)] ,

for	he	knew	the	tax	upon	his	young	muscles	had	been	severe	,
为了	他	知道	这	税	之上	他的	年轻的	肌肉	有	到过	严重	,

因为他知道，他年轻的肌肉承受了沉重的负担。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kru:] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] .

and	if	he	failed	it	might	throw	the	whole	crew	out	of	balance	.
和	如果	他	失败的	它	可能	扔	这	所有的	全体人员	出去	的	平衡	.

如果他失败了，可能会让整个团队失去平衡。

[səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][set] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

So	he	saw	them	set	out	again	,	with	his	heart	in	his	eyes	.
所以	他	锯	他们	放	出去	再次	,	和	他的	心	在	他的	眼睛	.

于是他眼含热泪地看着他们再次出发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] [hiː; hi] [wɔːkt] ['nɜːvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

When	they	had	vanished	from	view	he	walked	nervously	up	and	down	the
什么时候	他们	有	消失了	从	看法	他	步行	紧张地	向上	和	向下	这

[biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

beach	for	a	short	time	;
海滩	为了	一个	短的	时间	;

当他们的身影消失后，他焦躁不安地在沙滩上来回踱步了一会儿;

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪt] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn]

then	noticing	the	presence	of	a	moving	light	not	more	than	half	a	mile	down
然后	注意到	这	在场	的	一个	移动	光	不是	更多的	比	一半	一个	英里	向下

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['freɪzər] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	shore	he	remembered	what	he	had	heard	Mr	.	Frazer	say	about	the
这	支撑	他	记得	什么	他	有	听到	先生	.	弗雷泽	说	关于	这

['rekəz] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] ,

wreckers	being	abroad	,
拆船工	存在	国外	,

然后，他注意到离岸边不到半英里处有移动的灯光，便想起了弗雷泽先生说过沉船者在附近活动的话。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] .

looking	for	anything	of	value	they	could	lay	hands	on	.
寻找	为了	任何事物	的	价值	他们	可以	躺	双手	在	.

他们四处搜寻任何值钱的东西。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [men] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][kɑːst][ɒn][ðə; ði]

Usually	these	men	make	their	living	by	gathering	up	whatever	may	be	cast	on	the
通常	这些	男人	制作	他们的	活的	经过	采集	向上	任何	可能	是	投掷	在	这

[biːtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

beach	after	a	vessel	has	gone	to	pieces	,
海滩	后	一个	血管	有	已消失	到	件	,

通常，这些人以捡拾船只解体后冲上沙滩的各种残骸为生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd]

and	thus	far	their	calling	is	legitimate	,	but	as	a	rule	they	are	a	bad
和	因此	远的	他们的	呼叫	是	合法的	,	但	作为	一个	规则	他们	是	一个	坏的

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

目前来看，他们的选择是合法的，但总的来说，他们是一个糟糕的阶层。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['fɔːtʃuːn] [fraun] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['efəts] ,

and	at	times	,	when	fortune	frowns	upon	their	efforts	,
和	在	时代	,	什么时候	财富	皱眉	之上	他们的	努力	,

有时，当他们的努力遭遇挫折时，命运似乎并不眷顾他们。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['despərət] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['rɪtʃɪz] , ['iːv(ə)n]

many	of	their	kind	resort	to	desperate	means	for	accumulating	riches	,	even
许多	的	他们的	种类	采取	到	绝望的	方法	为了	累积	财富	,	甚至

['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

robbing	the	dead	,
抢劫	这	死的	,

他们当中许多人为了积累财富，不惜采取极端手段，甚至包括劫掠死者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hint] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [dʒɪm] [dɪlks] - [kraʊd] , ['gəʊɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

and	it	was	hinted	in	connection	with	Jim	Dilks	'	crowd	,	going	still	further	.
和	它	曾是	暗示	在	联系	和	吉姆	迪尔克斯	-	人群	,	去	仍然	更远	.

而且，有人暗示这与吉姆·迪尔克斯的圈子有关，甚至更进一步。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

When	a	vessel	is	in	danger	of	going	to	pieces	,
什么时候	一个	血管	是	在	危险	的	去	到	件	,

当一艘船有解体的危险时，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ləʊd] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] ['væljuəblz]

the	passengers	usually	load	themselves	with	what	valuables
这	乘客	通常	加载	他们自己	和	什么	贵重物品

乘客通常会把自己携带的贵重物品装上车。

[ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['seɪfti] ;

they	may	possess	in	the	hope	of	saving	these	in	case	they	reach	the	shore	in	safety	;
他们	可能	具有	在	这	希望	的	保存	这些	在	案件	他们	抵达	这	支撑	在	安全	;

他们可能希望拥有这些东西，以便在安全抵达岸边时能够保存下来；

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [guːlz] ['friːkwəntli] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	these	ghouls	frequently	find	a	little	fortune	upon	the	persons	of	the
所以	那	这些	食尸鬼	频繁地	寻找	一个	小的	财富	之上	这	人	的	这

['draʊnd] ['trævələz] .

drowned	travelers	.
溺水	旅行者	.

因此，这些食尸鬼经常在溺亡的旅行者身上找到一些财物。

['dæri] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rekəz] [səʊ]

Darry	had	heard	the	crew	of	the	lifeboat	talking	about	these	wreckers	so
达里	有	听到	这	全体人员	的	这	救生艇	说	关于	这些	拆船工	所以

['friːkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kjʊəriəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

frequently	that	he	was	more	than	curious	with	regard	to	them	,
频繁地	那	他	曾是	更多的	比	好奇的	和	看待	到	他们	,

达里经常听到救生艇上的船员谈论这些沉船者，因此他对他们非常好奇。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['læntən] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

and	as	he	saw	the	lantern	moving	to	and	fro	along	the	water's	edge	,
和	作为	他	锯	这	灯笼	移动	到	和	弗	沿着	这	水的	边缘	,

当他看到灯笼沿着水边来回移动时，

[naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'triːtɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]

now	approaching	and	again	retreating	,	he	felt	a	sudden	desire	to	look	upon
现在	接近	和	再次	撤退	,	他	毛毡	一个	突然	欲望	到	看	之上

[ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

their	methods	of	work	.
他们的	方法	的	工作	.

他一会儿靠近，一会儿又退缩，突然很想看看他们的工作方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][waɪz] [muːv] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	not	a	wise	move	on	his	part	at	all	,
它	曾是	不是	一个	明智的	移动	在	他的	部分	在	全部	,

这完全不是他明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['despərət] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [spaɪd]

for	such	men	are	as	a	rule	desperate	characters	,	and	resent	being	spied
为了	这样的	男人	是	作为	一个	规则	绝望的	人物	,	和	怨恨	存在	间谍

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

因为这类人通常都是走投无路之人，他们憎恨被人窥探。

[sɪns] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['seivəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ;

since	such	action	savors	too	much	of	the	law	and	justice	in	their	eyes	;
自从	这样的	行动	品味	也	很多	的	这	法律	和	正义	在	他们的	眼睛	;

因为在他们看来，这种行为太过注重法律和正义；

[bʌt; bət] ['dæri] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ventʃəsəm] [bɔɪ] , [huː] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

but	Darry	was	only	a	venturesome	boy	,	who	somehow	never	knew	the	meaning
但	达里	曾是	仅有的	一个	冒险	男生	,	WHO	不知何故	绝不	知道	这	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɪə(r)] ,

of	the	word	fear	,
的	这	单词	害怕	,

但达里只是个爱冒险的男孩，他似乎从未真正理解过“恐惧”这个词的含义。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɔːntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl]

and	a	little	saunter	along	the	beach	would	pass	away	some	of	the	time	until
和	一个	小的	溜达	沿着	这	海滩	会	经过	离开	一些	的	这	时间	直到

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

the	boat	came	in	again	.
这	船	来了	在	再次	.

有时，沿着海滩漫步一会儿就能消磨时间，直到船再次靠岸。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['telɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðəʊ] [wʌn][mæn] ['nəʊtɪst] [hɪm]

So	he	started	off	,	telling	no	one	of	his	intention	,	though	one	man	noticed	him
所以	他	开始	离开	,	讲述	不	一	的	他的	意图	,	尽管	一	男人	注意到	他

[wɔːk] [ə'weɪ] ,

walk	away	,
走	离开	,

于是他便动身离开，没有告诉任何人他的意图，尽管有一个人注意到他走开了。

[wɪtʃ] [fækt] [pruːvd] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][end] .

which	fact	proved	fortunate	in	the	end	.
哪个	事实	已证实	幸运	在	这	结尾	.

最终，事实证明这是件好事。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

As	he	drew	nearer	the	moving	light	he	saw	that	,	as	he	had	suspected	,
作为	他	画	更近	这	移动	光	他	锯	那	,	作为	他	有	怀疑	,

当他靠近那移动的光源时，他发现，正如他所怀疑的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ]

it	was	a	lantern	held	in	the	hand	of	a	big	man	who	was	passing	along
它	曾是	一个	灯笼	握住	在	这	手	的	一个	大的	男人	WHO	曾是	通过	沿着

[æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	close	to	the	edge	of	the	water	as	he	could	,
作为	关闭	到	这	边缘	的	这	水	作为	他	可以	,

那是一个身材魁梧的男人手里提着的灯笼，他尽可能地沿着水边走着。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɪləʊ] ,

and	surveying	with	the	eye	of	a	hawk	each	incoming	billow	,
和	测量	和	这	眼睛	的	一个	鹰	每个	即将到来	巨浪	,

像鹰隼般审视着每一波涌来的巨浪，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [fɔːm] [ðæt]

as	though	he	expected	to	discover	a	floating	form	that
作为	尽管	他	预期的	到	发现	一个	漂浮的	形式	那

仿佛他期待发现一个漂浮的物体

[mʌst; məst][biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ə'gen] .

must	be	snatched	away	ere	it	were	carried	out	again	.
必须	是	抢夺	离开	埃雷	它	是	携带	出去	再次	.

必须在它再次被实施之前将其夺走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] ['hjuːmən] ['vʌltʃə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

But	it	was	no	errand	of	mercy	that	caused	this	human	vulture	to	keep	up
但	它	曾是	不	差事	的	怜悯	那	导致	这	人类	秃鹫	到	保持	向上

[hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪl] ;

his	unceasing	vigil	;
他的	不断	守夜	;

但驱使这只人类秃鹫不停守候的，并非出于怜悯之心；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['pæsɪndʒə(r)] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [wʊd]

for	should	the	body	of	a	luckless	passenger	come	ashore	his	first	act	would
为了	应该	这	身体	的	一个	倒霉的	乘客	来	岸上	他的	第一的	行为	会

[biː; bi][tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [laɪf] .

be	to	rifle	the	pockets	rather	than	attempt	to	restore	life	.
是	到	步枪	这	口袋	相当	比	试图	到	恢复	生活	.

如果一名不幸乘客的尸体被冲上岸，他的第一件事就是搜刮口袋，而不是试图挽救生命。

['dæri] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [bɪ'jɒnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['læntənz] [hæd; həd]

Darry	caught	a	glimpse	of	several	other	figures	beyond	,	but	their	lanterns	had
达里	捕捉	一个	一瞥	的	一些	其他	数据	超过	,	但	他们的	灯笼	有

['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

evidently	given	out	,
显然	给定	出去	,

达里瞥见远处还有几个人影，但他们的灯笼显然已经熄灭了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

so	they	were	trusting	to	their	eyes	alone	for	seeing	in	the	dark	.
所以	他们	是	信任	到	他们的	眼睛	独自的	为了	看到	在	这	黑暗的	.

所以他们只能依靠自己的眼睛在黑暗中视物。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][æz; əz] [jet] [met] [bɪg][dʒɪm] [dɪlks] ,

He	had	never	as	yet	met	big	Jim	Dilks	,
他	有	绝不	作为	然而	遇见	大的	吉姆	迪尔克斯	,

他之前从未见过吉姆·迪尔克斯。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	something	told	him	that	this	man	was	now	before	him	,
但	某物	讲述	他	那	这	男人	曾是	现在	前	他	,

但冥冥之中他感觉这个人就在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [nɒt]['ɔːlsəʊ][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['praulə]

and	he	wondered	if	the	son	might	not	also	be	one	of	the	other	prowlers
和	他	想知道	如果	这	儿子	可能	不是	还	是	一	的	这	其他	潜行者

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

他不禁怀疑，这个儿子会不会也是潜入者之一。

[sɪns] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd]

since	he	evidently	possessed	the	same	kind	of	savage	instincts	that	characterized
自从	他	显然	拥有	这	相同的	种类	的	野蛮的	本能	那	特征化的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

因为他显然继承了他父亲那种野蛮的本能。

['dæri] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] ['pruːd(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]

Darry	had	come	as	close	as	he	deemed	prudent	when	he	saw	the	man
达里	有	来	作为	关闭	作为	他	被认为	谨慎	什么时候	他	锯	这	男人

[stɑːt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp] ,

start	forward	with	a	sudden	swoop	,
开始	向前	和	一个	突然	俯冲	,

达里已经尽可能靠近他认为最稳妥的位置，这时他看到那人突然猛地向前冲去。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnˌfləʊɪŋ] [weɪv] [dræg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði]

and	seizing	some	object	from	the	inflowing	wave	drag	it	up	on	the
和	抓住	一些	目的	从	这	流入	海浪	拖	它	向上	在	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

从涌入的波浪中抓住某个物体，把它拖到岸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['aʊtkraɪ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

There	was	no	outcry	to	call	the	attention	of	others	,
那里	曾是	不	强烈抗议	到	称呼	这	注意力	的	其他的	,

没有引起他人注意的强烈抗议。

[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	evidently	this	was	a	game	of	"	every	man	for	himself	,
为了	显然	这	曾是	一个	游戏	的	"	每一个	男人	为了	他自己	,

显然，这是一场“人人为己”的游戏。

" [ðəʊ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [spɔɪlz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	though	possibly	a	division	of	spoils	might	be	made	later	on	.
"	尽管	可能	一个	分配	的	战利品	可能	是	制成	之后	在	.

“不过，战利品或许会在之后进行分配。”

['hɒrɪfaɪd] , ['dæri] [prest] ['kləuzə(r)] ,

Horrified	,	Darry	pressed	closer	,
惊恐万分	,	达里	按下	更近	,

达里惊恐万分，紧紧地贴了上去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	fancied	he	had	seen	a	feeble	movement	on	the	part	of	the
为了	他	幻想	他	有	已见	一个	微弱	移动	在	这	部分	的	这

['fɪgə(r)]

figure
数字

因为他觉得他好像看到那人影微弱地动了一下。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] — ['daʊtləs] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [kʊd; kəd]

drawn	from	the	waves	—	doubtless	alone	and	unassisted	the	swimmer	could
绘制	从	这	波浪	—	毫无疑问	独自的	和	独自一人	这	游泳运动员	可以

['nevə(r)][hæv; həv] [krɔːl] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

never	have	crawled	out	on	the	beach	,
绝不	有	爬行	出去	在	这	海滩	,

被海浪卷走——毫无疑问，仅凭一己之力，没有他人帮助，游泳者绝不可能爬上沙滩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

but	now	that	he	was	beyond	reach	of	the	waves	,
但	现在	那	他	曾是	超过	抵达	的	这	波浪	,

但现在他已经脱离了海浪的侵袭范围，

[wʊd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [duː; də][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

would	the	man	who	had	snatched	him	ashore	do	the	slightest	thing	to	keep
会	这	男人	WHO	有	抢夺	他	岸上	做	这	丝毫	事物	到	保持

[ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] ?

the	spark	of	life	from	going	out	entirely	?
这	火花	的	生活	从	去	出去	完全	?

把他掳到岸上的那个人，会做哪怕最轻微的事情来阻止生命的火花彻底熄灭吗?

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɪm] [dɪlks] [bend] ['iːgəli] [daʊn] .

He	saw	Jim	Dilks	bend	eagerly	down	.
他	锯	吉姆	迪尔克斯	弯曲	急切地	向下	.

他看到吉姆·迪尔克斯急切地弯下腰。

['kləuzə(r)] [stɪl] ['dæri] [prest] ,

Closer	still	Darry	pressed	,
更近	仍然	达里	按下	,

达里又凑近了一些，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn]

unconscious	in	his	eagerness	to	see	that	he	was	placing	his	own	life	in
无意识	在	他的	渴望	到	看	那	他	曾是	放置	他的	自己的	生活	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他急于求成，却浑然不觉自己正在将生命置于危险之中。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði] [ded] [mait] [gəʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)]

The	man	who	would	not	hesitate	to	rob	the	dead	might	go	even	further	in	order
这	男人	WHO	会	不是	犹豫	到	抢	这	死的	可能	去	甚至	更远	在	命令

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

to	conceal	his	crime	.
到	隐藏	他的	犯罪	.

连死人都敢抢劫的人，为了掩盖罪行，可能还会做出更过分的事。

[hi:; hi] [sɔ:] - [dɪlks] ['hʌrɪdli] [sɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

He	saw	Jiw	Dilks	hurriedly	search	through	the	pockets	of	the	figure	,
他	锯	-	迪尔克斯	匆匆	搜索	通过	这	口袋	的	这	数字	,

他看到吉乌·迪尔克斯匆忙地翻找着那人的口袋，

[træns'fɜ:(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] ,

transfer	a	number	of	articles	to	his	own	person	,
转移	一个	数字	的	文章	到	他的	自己的	人	,

他将一些物品转移到自己身上，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [lɪft][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

and	then	with	a	growl	lift	the	body	in	his	arms	,
和	然后	和	一个	咆哮	举起	这	身体	在	他的	武器	,

然后他低吼一声，将尸体抱了起来。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tɒs] [ðæt] [wʌns] [mɔ:(r)] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fləʊt] .

giving	it	a	toss	that	once	more	sent	it	afloat	.
给予	它	一个	折腾	那	一次	更多的	发送	它	漂浮	.

轻轻一抛，它又一次浮了起来。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['staɪf(ə)ld][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	terrible	nature	of	this	act	brought	out	a	half	-	stifled	cry	from	the
这	糟糕的	自然	的	这	行为	带来	出去	一个	一半	-	窒息	哭	从	这

['wɒtʃɪŋ] [bɔɪ] ,

watching	boy	,
观看	男生	,

这一幕的残忍性质让旁观的男孩发出了一声压抑的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekə(r)] , ['stɑ:tld] , [wi:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	the	wrecker	,	startled	,	wheeled	to	see	him	there	.
和	这	拖车	,	惊慌	,	带轮子的	到	看	他	那里	.

拖车司机吓了一跳，赶紧转弯去看他。

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

He	darted	upon	him	like	a	wolf	,
他	飞镖	之上	他	喜欢	一个	狼	,

他像狼一样扑向了他，

[ænd; ənd][eə(r)] ['dæri] [kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self][hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

and	ere	Darry	could	lift	a	hand	to	save	himself	he	was	struck	a	severe
和	埃雷	达里	可以	举起	一个	手	到	节省	他自己	他	曾是	击	一个	严重

[bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

blow	on	the	head	.
吹	在	这	头	.

达里还没来得及抬手自卫，头部就遭受了重击。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

After	that	he	knew	nothing	more	.
后	那	他	知道	没有什么	更多的	.

此后他就什么都不知道了。

[wen] [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ]['steɪʃ(ə)n] ,

When	he	opened	his	eyes	later	he	found	himself	in	the	life	-	saving	station	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	之后	他	成立	他自己	在	这	生活	-	保存	车站	,

当他后来睁开眼睛时，发现自己身处救生站。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi]

and	for	a	minute	or	so	wondered	what	had	happened	,	for	as	he
和	为了	一个	分钟	或者	所以	想知道	什么	有	发生	,	为了	作为	他

['stɑ:tɪd] [tu:; tə]

started	to
开始	到

他愣了一会儿，不知道发生了什么事，因为当他开始.....

[raɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

rise	there	was	a	severe	pain	in	his	head	,	and	he	sank	back	with	a	sigh	.
上升	那里	曾是	一个	严重	疼痛	在	他的	头	,	和	他	沉没	后退	和	一个	叹	.

他起身时，头部传来一阵剧痛，他叹了口气，又跌坐了回去。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Then	it	all	seemed	to	pass	before	him	.
然后	它	全部	似乎	到	经过	前	他	.

然后，一切似乎都在他眼前飞逝而过。

[ə'gen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [feɪs] [ɒv; əv][bɪg][dʒɪm] ,

Again	he	could	see	the	savage	face	of	big	Jim	,
再次	他	可以	看	这	野蛮的	脸	的	大的	吉姆	,

他又看到了大吉姆那张凶神恶煞的脸。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] - ['kɪlɪŋ] [dɒg] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

as	he	turned	like	a	sheep	-	killing	dog	caught	in	the	act	,
作为	他	转向	喜欢	一个	羊	-	杀	狗	捕捉	在	这	行为	,

他像一只被当场抓获的杀羊恶犬一样转过身来。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] ['dæri] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][nɒt] ['həʊlli]

and	once	more	Darry	shivered	with	the	terrible	thought	that	life	had	not	wholly
和	一次	更多的	达里	瑟瑟发抖	和	这	糟糕的	想法	那	生活	有	不是	完全

[dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sti:mə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

departed	from	the	wretched	passenger	from	the	ill	-	fated	steamer	at	the
已离开	从	这	可怜	乘客	从	这	患病的	-	命中注定	汽船	在	这

[taɪm] [ðə; ði] ['rekə(r)] [tɒst] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [si:] .

time	the	wrecker	tossed	him	back	into	the	merciless	sea	.
时间	这	拖车	抛掷	他	后退	进入	这	无情	海	.

达里再次想到，当打捞者把那艘不幸的轮船上的可怜乘客扔回无情的大海时，他的生命并没有完全消失，不禁浑身颤抖。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)] ,

Who	had	found	him	,	and	brought	him	here	,
WHO	有	成立	他	,	和	带来	他	这里	,

是谁找到他，并把他带到这里来的?

[wen] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['lɔːləs] [mæn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

when	evidently	the	lawless	man	had	intended	that	he	should	share	the	fate	of
什么时候	显然	这	无法无天	男人	有	故意的	那	他	应该	分享	这	命运	的

[ðə; ði] [duːmd] ['pæsɪndʒə(r)] ,

the	doomed	passenger	,
这	注定失败	乘客	,

显然，这个不法之徒原本就打算让自己和那位不幸的乘客同归于尽。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fər'evə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz][lɪps] [siːld] ?

and	thus	forever	have	his	lips	sealed	?
和	因此	永远	有	他的	嘴唇	密封	?

就这样，他的嘴唇永远被封住了吗?

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [kləʊz][baɪ] ,

Someone	must	have	heard	him	sigh	,	for	there	was	a	movement	close	by	,
某人	必须	有	听到	他	叹	,	为了	那里	曾是	一个	移动	关闭	经过	,

一定有人听到了他的叹息，因为附近有动静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [pɔːl] ['sɪŋgltən] .

and	his	eyes	took	in	the	eager	face	of	Paul	Singleton	.
和	他的	眼睛	采取	在	这	渴望的	脸	的	保罗	辛格尔顿	.

他的目光落在了保罗·辛格尔顿那张充满渴望的脸上。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dæri] !

"	Bully	for	you	,	Darry	!
"	欺负	为了	你	,	达里	!

“真为你高兴，达里！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt]

We	were	getting	mighty	anxious	about	you	,	but	I	can	see	you're	all	right
我们	是	获得	强大的	焦虑的	关于	你	,	但	我	能	看	你是	全部	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

我们之前非常担心你，但现在看来你一切都好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] ['æbnə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['djuːti] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

It	has	been	hard	to	keep	Abner	at	his	duty	watching	the	shore	.
它	有	到过	难的	到	保持	阿布纳	在	他的	责任	观看	这	支撑	.

让阿布纳坚守岗位，看守海岸，一直很困难。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)]

Every	little	while	he	appears	at	the	door	to	ask	if	you	have	recovered	your
每一个	小的	尽管	他	出现	在	这	门	到	问	如果	你	有	恢复	你的

['sensɪz] [jet] .

senses	yet	.
感官	然而	.

他时不时会出现在门口，问你是否已经恢复了神智。

[waɪ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊ] , " [sed]

Why	,	he	couldn't	be	more	fond	of	you	if	you	were	his	own	Joe	,	"	said
为什么	,	他	不能	是	更多的	喜爱	的	你	如果	你	是	他的	自己的	乔	,	"	说

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

“他就算把你当成自己的亲生儿子乔，也不会更喜欢你了，”保罗说。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

running	his	hand	tenderly	over	the	boy's	forehead	.
跑步	他的	手	温柔地	超过	这	男孩们	前额	.

他温柔地用手抚摸着男孩的额头。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dæri] ;
" I don't understand how I got here , " declared Darry ;
" 我 不 理解 如何 我 得到 这里 , " 声明 达里 ;

“我不知道我怎么会到这里来，”达里说道；

" [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [strʌk]
" the last thing I remember was being struck
" 这 最后的 事物 我 记住 曾是 存在 击

“我最后的记忆是被击中。”

[baɪ] [ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [bruːt] , [bɪg] [dʒɪm] [dɪlks] .
by the fist of that brute , big Jim Dilks .
经过 这 拳头 的 那 蛮力 , 大的 吉姆 迪尔克斯 .

被那个蛮汉，大块头吉姆·迪尔克斯一拳打倒的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɔb] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
He had just robbed a passenger from the wreck .
他 有 只是 被抢劫 一个 乘客 从 这 破坏 .

他刚刚从车祸现场抢劫了一名乘客。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [pʊl] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,
I saw him pull the body out of the water , clean out the pockets ,
我 锯 他 拉 这 身体 出去 的 这 水 , 干净的 出去 这 口袋 ,

我亲眼看到他把尸体从水里拖出来，搜刮了口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bæk] [ə'gen] .
and then throw the poor fellow back again .
和 然后 扔 这 贫穷的 同伴 后退 再次 .

然后又把这个可怜的家伙扔回去。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And , Mr . Singleton , it's a terrible thing to say ,
和 , 先生 . 辛格尔顿 , 它是 一个 糟糕的 事物 到 说 ,

辛格尔顿先生，你这么说太糟糕了。

[bʌt; bət] [aɪm] [məʊst] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [rɔb] [wen]
but I'm most sure there was life still in the body of the man he robbed when
但 我是 最多 当然 那里 曾是 生活 仍然 在 这 身体 的 这 男人 他 被抢劫 什么时候
[hiː; hi] [tɒst] [hɪm] [bæk] ! "
he tossed him back ! "
他 抛掷 他 后退 ! "

但我非常肯定，当他把抢劫的那个人扔回去的时候，那个人还活着！

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] .
" The scoundrel , I wouldn't put it past him a particle .
" 这 恶棍 , 我 不会 放 它 过去的 他 一个 粒子 .

“这个恶棍，我一点也不怀疑他会做出这种事。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
And that isn't the first time he and his gang have done the same thing
和 那 不是 这 第一的 时间 他 和 他的 帮派 有 完毕 这 相同的 事物
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

而且这也不是他和他的团伙第一次做这种事了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ['dæri] .
But their time has come , Darry .
但 他们的 时间 有 来 , 达里 .

但他们的时代已经来临了，达里。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sent] ['eɪdʒənts] [daʊn] [hɪə(r)] [tu:; tə]

Even	now	I	chance	to	know	that	the	government	has	sent	agents	down	here	to
甚至	现在	我	机会	到	知道	那	这	政府	有	发送	代理人	向下	这里	到

[meɪk] ['ə'rests] ,

make	arrests	,
制作	逮捕	,

即使现在我偶然得知政府已经派人来这里进行逮捕行动，

[ɜ:rdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['æʃli] ,

urged	on	by	the	women	of	Ashley	,
敦促	在	经过	这	女性	的	阿什利	,

在阿什利妇女们的敦促下，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [rəʊlz] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .

and	before	another	day	rolls	around	all	of	those	rascals	will	be	in	the	toils	.
和	前	其他	天	卷	大约	全部	的	那些	无赖	将要	是	在	这	辛勤劳作	.

又一个日子到来之前，所有这些家伙都会开始辛勤劳作。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [dɪlks] .

You	may	be	called	on	to	give	evidence	against	Dilks	.
你	可能	是	称为	在	到	给	证据	反对	迪尔克斯	.

你可能会被传唤出庭作证指控迪尔克斯。

[bʌt; bət] [pli:z] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gru:səm] ['mætə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] .

But	please	forget	all	about	this	gruesome	matter	just	now	,	my	dear	boy	.
但	请	忘记	全部	关于	这	令人毛骨悚然	事情	只是	现在	,	我的	亲爱的	男生	.

但是，我的孩子，请你现在把刚才那件可怕的事情都忘掉吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɑ:stli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] — [sʌm; səm]

There	is	something	else	of	a	vastly	different	nature	that	awaits	you	—	some
那里	是	某物	别的	的	一个	非常	不同的	自然	那	等待	你	—	一些

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn] [fækt] .

delightful	intelligence	,	in	fact	.
愉快	智力	,	在	事实	.

还有一些性质截然不同的东西在等着你——实际上，是一些令人愉悦的智慧。

" [pɔ:l] [pɔ:zd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [hɑ:f] - [deɪzd] [læd] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

"	Paul	paused	to	let	the	half	-	dazed	lad	drink	in	the	meaning	of	his	words	.
"	保罗	暂停	到	让	这	一半	-	茫然	小伙子	喝	在	这	意义	的	他的	字	.

保罗停顿了一下，让这个半梦半醒的年轻人慢慢理解他话语的含义。

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] !

"	Oh	!	Mr	.	Singleton	!
"	哦	!	先生	.	辛格尔顿	!

“哦！辛格尔顿先生！”

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [nəʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [pɔ:l] — ['kʌz(ə)n] [pɔ:l] , [ɪn] [tru:θ] .

"	No	,	from	this	hour	let	it	be	Paul	—	Cousin	Paul	,	in	truth	.
"	不	,	从	这	小时	让	它	是	保罗	—	表哥	保罗	,	在	真相	.

“不，从现在起，就叫保罗——真正的表兄保罗吧。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [æz; əz] [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

You	know	,	I	said	I	wanted	you	to	look	upon	me	as	an	elder	brother	,
你	知道	,	我	说	我	通缉	你	到	看	之上	我	作为	一个	长老	兄弟	,

你知道，我说过我希望你把我当成哥哥看待，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]

but	now	it	seems	that	we	are	actually	related	,	and	that	I	am	your
但	现在	它	似乎	那	我们	是	实际上	有关的	,	和	那	我	是	你的

[fʊl] - [fledʒd] ['kʌz(ə)n] . "

full	-	fledged	cousin	.	"
满的	-	羽翼丰满	表哥	.	"

但现在看来我们确实是亲戚，我是你的堂兄。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] !

"	My	cousin	!
"	我的	表哥	!

“我的表弟！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['dæri] .

what	can	you	mean	?	"	gasped	the	bewildered	Darry	.
什么	能	你	意思是	?	"	倒吸一口气	这	困惑	达里	.

“你这话是什么意思？”困惑的达里喘着气问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðen] .

"	I'll	tell	you	without	beating	around	the	bush	,	then	.
"	患病的	告诉	你	没有	殴打	大约	这	衬套	,	然后	.

那我就直说了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] [weɪf] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː'self] . "

You	are	no	longer	the	poor	homeless	waif	you	used	to	believe	yourself	.	"
你	是	不	更长	这	贫穷的	无家可归者	孤儿	你	用过的	到	相信	你自己	.	"

你不再是自己曾经认为的那个可怜的无家可归的孤儿了。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [θæŋks] [tuː; tə][dɪə(r)][əʊld] ['æbnə] [ænd; ənd] ['nænsi] , " [m'ɜːməd] ['dæri] ,

"	No	,	that	is	true	,	thanks	to	dear	old	Abner	and	Nancy	,	"	murmured	Darry	,
"	不	,	那	是	真的	,	谢谢	到	亲爱的	老的	阿布纳	和	南希	,	"	低声说道	达里	,

“不，没错，这多亏了亲爱的老阿布纳和南希，”达里低声说道。

['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

loyal	to	his	good	friends	in	this	hour	.
忠诚	到	他的	好的	朋友们	在	这	小时	.

在这个时刻，他依然忠于自己的好朋友。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [kleɪm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən]

"	But	there	is	someone	who	has	a	better	claim	upon	your	affection	than
"	但	那里	是	某人	WHO	有	一个	更好的	宣称	之上	你的	感情	比

['aɪðə(r)] ['æbnə] [ɔː(r)] ['nænsi] ,

either	Abner	or	Nancy	,
任何一个	阿布纳	或者	南希	,

但是，有一个人比阿布纳或南希更值得你喜爱。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑː(r); ə(r)] .

kind	-	hearted	though	they	undoubtedly	are	.
种类	-	心地	尽管	他们	无疑	是	.

他们无疑是心地善良的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , ['dæri] !

It	is	your	own	mother	,	Darry	!
它	是	你的	自己的	母亲	,	达里	!

那是你自己的母亲，达里！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈkləʊzə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk]
" **exclaimed** **the** **young** **man** **,** **leaning** **over** **closer** **as** **he** **said** **that** **word** **of** **magic**
" 惊呼 这 年轻的 男人 , 倾斜 超过 更近 作为 他 说 那 单词 的 魔法
.
:
.

“年轻人惊呼一声，一边说着那句神奇的咒语，一边俯身靠近。”

" [ˈmʌðə(r)] !
" **Mother** **!**
" 母亲 !

“母亲！

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] !
My **mother** **!**
我的 母亲 !

我的母亲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生员达里；(Darry the Life Saver; Or,)

[haʊ] [swiːt] [ðæt] [saʊndz] !
How sweet that sounds !
如何 甜的 那 声音 !

听起来真美好!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
But tell me how can this be ?
但 告诉 我 如何 能 这 是 ?

但告诉我，这怎么可能呢?

[huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who am I , and where is she ?
WHO 是 我 , 和 在哪里 是 她 ?

我是谁？她在哪里?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
How did you find it out , and , oh !
如何 做过 你 寻找 它 出去 , 和 , 哦 !

你是怎么发现的？哦!

[pɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?
Paul , are you sure , quite sure ?
保罗 , 是 你 当然 , 相当 当然 ?

保罗，你确定吗，非常确定吗?

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] . "
A disappointment after this would be hard to bear . "
一个 失望 后 这 会 是 难的 到 熊 . "

如果之后又遭遇失望，那将难以承受。

" [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] , ['dæri] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
" Have no fears , Darry , there is no longer the slightest shadow of a doubt .
" 有 不 恐惧 , 达里 , 那里 是 不 更长 这 丝毫 阴影 的 一个 怀疑 .

“别担心，达里，一切都已尘埃落定。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [ɑːnt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [mɑːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm]
The minute my aunt set her eyes on that crescent - shaped mark on your arm
这 分钟 我的 阿姨 放 她 眼睛 在 那 新月 - 形状 标记 在 你的 手臂
[ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
she knew beyond all question that Heaven had granted her prayers of years ,
她 知道 超过 全部 问题 那 天堂 有 的确 她 祈祷 的 年 ,

我姑妈第一眼看到你手臂上那道新月形的印记，就毫不怀疑地知道，上天回应了她多年的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] [wei] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and in this marvelous way restored her only child to her again .
和 在 这 奇妙 方式 恢复 她 仅有的 孩子 到 她 再次 .

就这样，她奇迹般地将她唯一的孩子找回了自己身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [liːp] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
She saw you leap overboard to save that little child ,
她 锯 你 飞跃 落水 到 节省 那 小的 孩子 ,

她亲眼看到你跳下船去救那个小孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ]

and	she	recognized	in	your	face	the	look	she	remembered	so	well	as	marking
和	她	认可	在	你的	脸	这	看	她	记得	所以	出色地	作为	标记

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

the	countenance	of	her	husband	,
这	面容	的	她	丈夫	,

她从你的脸上认出了那熟悉的神情，那是她丈夫脸上的标志性表情。

[naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .

now	long	since	dead	.
现在	长的	自从	死的	.

早已去世。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

She	says	you	are	his	living	picture	as	a	boy	.	"
她	说道	你	是	他的	活的	图片	作为	一个	男生	.	"

她说你简直就是他童年时代的活生生的写照。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm]['leɪdi] ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd]

"	I	remember	some	lady	seizing	hold	of	my	arm	after	they	dragged	me	aboard
"	我	记住	一些	女士	抓住	抓住	的	我的	手臂	后	他们	拖拽	我	船上

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ,

the	lifeboat	,
这	救生艇	,

“我记得他们把我拖上救生艇后，有个女人抓住了我的胳膊。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

but	at	the	time	I	believed	it	must	be	the	mother	of	the	child	,
但	在	这	时间	我	相信	它	必须	是	这	母亲	的	这	孩子	,

但当时我认为那一定是孩子的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

and	I	was	anxious	to	get	back	to	my	place	,
和	我	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	我的	地方	,

我当时很想回到自己的住处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [maɪt] [ˌʌp'set] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] .

for	the	boat	might	upset	with	one	oar	missing	.
为了	这	船	可能	沮丧的	和	一	桨	丢失的	.

因为船少了一根桨可能会翻船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — [maɪ] ['mʌðə(r)] ?

And	that	was	—	my	mother	?
和	那	曾是	—	我的	母亲	?

那就是——我的母亲?

" [haʊ] ['spftli] , [haʊ] ['tendəli] , [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] ,

"	How	softly	,	how	tenderly	,	he	spoke	the	word	,
"	如何	轻轻	,	如何	温柔地	,	他	辐	这	单词	,

“他轻声细语，温柔地吐出这个词，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [deəd] [driːm] [ə'baʊt] ,

as	though	it	might	be	something	he	had	only	dared	dream	about	,
作为	尽管	它	可能	是	某物	他	有	仅有的	敢于	梦	关于	,

仿佛那是他只敢在梦中想象的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [wɒt] ['nɪəli] [ɔːl]

and	had	difficulty	in	realizing	now	that	he	could	claim	what	nearly	all
和	有	困难	在	意识到	现在	那	他	可以	宣称	什么	几乎	全部

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ,

other	boys	had	,
其他	男孩们	有	,

他很难意识到，现在他也可以拥有几乎所有其他男孩都拥有的东西了。

[ə; eɪ]['peərənt] .

a	parent	.
一个	父母	.

一位家长。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Yes	,	that	was	my	dear	Aunt	Elizabeth	.
"	是的	,	那	曾是	我的	亲爱的	阿姨	伊丽莎白	.

“是的，那是我亲爱的伊丽莎白阿姨。”

[aɪ]['waɪəd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)nz] ,

I	wired	her	away	down	in	South	America	,	where	she	was	visiting	cousins	,
我	有线	她	离开	向下	在	南	美国	,	在哪里	她	曾是	访问	表兄弟姐妹	,

我给她发了电报，她当时正在南美洲探望表亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .

and	it	has	taken	her	quite	a	while	to	get	here	.
和	它	有	已采取	她	相当	一个	尽管	到	得到	这里	.

她花了很长时间才来到这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [s'tiːməz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][frɒm; frəm]

She	had	to	change	steamers	twice	,	and	meant	to	come	back	here	from
她	有	到	改变	蒸汽船	两次	,	和	意思是	到	来	后退	这里	从

[njuː] [jɔːk] [baɪ] [reɪl] ,

New	York	by	rail	,
新的	约克	经过	轨	,

她不得不换乘两次轮船，原本打算从纽约乘火车返回这里。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [sent] [ðæt] ['ves(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [riːf] ,

when	a	strange	freak	of	fortune	sent	that	vessel	upon	the	reef	,
什么时候	一个	奇怪的	怪物	的	财富	发送	那	血管	之上	这	礁	,

当一场离奇的意外让那艘船触礁搁浅时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	placed	you	in	the	lifeboat	that	went	to	the	rescue	.
和	放置	你	在	这	救生艇	那	去	到	这	救援	.

然后把你送上了去救援的救生艇。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

After	this	I	shall	stand	in	awe	of	the	mysterious	workings	of	Providence	,
后	这	我	将	站立	在	敬畏	的	这	神秘	运作	的	普罗维登斯	,

此后，我将对神秘莫测的天意运作充满敬畏。

[sɪns] [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

since	this	beats	anything	I	ever	heard	of	.
自从	这	节拍	任何事物	我	曾经	听到	的	.

因为这比我听说过的任何东西都好。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,

I	could	see	something	familiar	in	your	looks	,
我	可以	看	某物	熟悉的	在	你的	看起来	,

我从你的长相中看到了熟悉的影子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	after	hearing	your	story	sent	for	her	on	a	chance	.
和	后	听力	你的	故事	发送	为了	她	在	一个	机会	.

听了你的故事后，我抱着试试看的态度把她找了过来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [deəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

That	was	why	I	dared	not	tell	you	any	more	than	I	did	.
那	曾是	为什么	我	敢于	不是	告诉	你	任何	更多的	比	我	做过	.

正因如此，我才不敢再告诉你更多。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [skɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

If	I	had	only	known	about	the	history	of	that	scar	on	your
如果	我	有	仅有的	已知	关于	这	历史	的	那	瘢痕	在	你的

如果我早知道你身上那道疤痕的来历就好了

[ɑːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒzətɪv] .

arm	I	would	have	been	positive	.
手臂	我	会	有	到过	积极的	.

如果手臂是阳性，我会是阳性。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	asked	me	immediately	about	it	,
她	问	我	立即地	关于	它	,

她立刻就问我这件事，

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] . "

and	when	I	told	her	it	was	surely	there	she	fainted	again	.	"
和	什么时候	我	讲述	她	它	曾是	一定	那里	她	昏厥	再次	.	"

当我告诉她那东西肯定在那里时，她又晕倒了。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	My	mother	!
"	我的	母亲	!

“我的母亲！

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

how	strange	it	seems	.
如何	奇怪的	它	似乎	.

真是奇怪。

[gəʊ][ɒn] [pliːz] , [pɔːl] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv]

Go	on	please	,	Paul	,	"	murmured	the	boy	,	reaching	out	and	possessing	himself	of
去	在	请	,	保罗	,	"	低声说道	这	男生	,	到达	出去	和	拥有	他自己	的

[ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] ,

the	other's	hand	,
这	其他的	手	,

“来吧，保罗，”男孩低声说道，伸出手握住了对方的手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [tʌtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ]

as	though	its	touch	gave	him	assurance	that	this	was	not	one	of	his	tantalizing
作为	尽管	它是	触碰	给予	他	保证	那	这	曾是	不是	一	的	他的	诱人的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

仿佛它的触碰让他确信，这不是他那些诱人的梦境之一。

" [ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	went	in	search	of	you	,
"	我	去	在	搜索	的	你	,

我去找过你，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	one	of	the	men	told	me	he	had	seen	you	walking	down	the	beach	,
和	一	的	这	男人	讲述	我	他	有	已见	你	步行	向下	这	海滩	,

其中一人告诉我，他看到你沿着海滩走。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] ['kærɪd] [baɪ]

as	though	attracted	by	the	light	which	he	believed	was	a	lantern	carried	by
作为	尽管	吸引	经过	这	光	哪个	他	相信	曾是	一个	灯笼	携带	经过

[ə; eɪ] ['rekə(r)] ,

a	wrecker	,
一个	拖车	,

仿佛被那束光吸引，他认为那是沉船工人提着的灯笼。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fɪəd] [dʒɪm] [dɪlks] .

perhaps	the	feared	Jim	Dilks	.
也许	这	害怕	吉姆	迪尔克斯	.

或许是令人闻风丧胆的吉姆·迪尔克斯。

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['læntən] [wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .

I	engaged	him	to	accompany	me	,	and	securing	a	lantern	we	hurried	along	.
我	已订婚的	他	到	陪伴	我	,	和	确保	一个	灯笼	我们	慌忙	沿着	.

我请他陪我一起走，我们拿了盏灯笼，匆匆赶路。

[ænd; ənd] ['dæri] , [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt]

And	Darry	,	we	found	you	just	in	time	,	for	the	sea	was	carrying	you	out
和	达里	,	我们	成立	你	只是	在	时间	,	为了	这	海	曾是	携带	你	出去

.

:

.

达里，我们及时找到了你，因为大海正要把你带走。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [retʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɑːst] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

I	believe	that	wretch	must	have	cast	you	into	the	water	just	as	he	did
我	相信	那	可怜虫	必须	有	投掷	你	进入	这	水	只是	作为	他	做过

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] . "

the	body	of	the	passenger	.	"
这	身体	的	这	乘客	.	"

我相信那个恶棍一定把你扔进了水里，就像他扔掉那名乘客的尸体一样。

" [ðen] [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['kʌz(ə)n] [pɔːl] ? "

"	Then	I	owe	my	life	to	you	—	Cousin	Paul	?	"
"	然后	我	欠	我的	生活	到	你	—	表哥	保罗	?	"

“那么，我的命就是你救的，保罗表哥？”

" [ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [sk'weəz] [ə'kaʊnts] ,

"	If	so	it	only	squares	accounts	,
"	如果	所以	它	仅有的	正方形	账户	,

“如果真是这样，那它只是平衡了账目。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ges] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒn] ['ʌndə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

for	I	guess	I'd	have	gone	under	out	there	on	the	sound	only	for	your
为了	我	猜测	ID	有	已消失	在下面	出去	那里	在	这	声音	仅有的	为了	你的

['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

coming	in	time	.
未来	在	时间	.

我想，要不是你及时赶到，我可能就已经被海浪吞没了。

[bʌt; bət] ['dæri] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

But	Darry	,	do	you	think	you	feel	strong	enough	to	see	your	mother	?
但	达里	,	做	你	思考	你	感觉	强的	足够的	到	看	你的	母亲	?

但是达里，你觉得自己有足够的勇气去见你的母亲吗?

[ai] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɒnd] ,

I	forced	her	to	lie	down	in	the	little	room	beyond	,
我	强制	她	到	说谎	向下	在	这	小的	房间	超过	,

我强迫她躺在隔壁的小房间里，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sliːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . "

but	she	cannot	sleep	from	the	excitement	.	"
但	她	不能	睡觉	从	这	激动	.	"

但她兴奋得睡不着觉。

" [jes] , [əʊ] ! [jes] . [pliːz] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	oh	!	yes	.	Please	bring	her	.
"	是的	,	哦	!	是的	.	请	带来	她	.

“是的，哦！是的。请把她带来。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]

I	shall	be	a	long	time	understanding	it	all	,	and	trying	to	realize
我	将	是	一个	长的	时间	理解	它	全部	,	和	尝试	到	意识到

我需要很长时间才能理解这一切，并努力实现它。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['tru:li] [ə'weɪk] .

that	I	am	truly	awake	.
那	我	是	真的	醒	.

我真的醒了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

To	think	that	I	really	have	a	mother	!
到	思考	那	我	真的	有	一个	母亲	!

难以置信，我竟然真的有妈妈！

" ['dæri] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

"	Darry	drew	a	long	breath	,
"	达里	画	一个	长的	气息	,

达里长长地吸了一口气，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [pɔ:l] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	followed	Paul	with	eager	eyes	as	he	went	through	the	doorway	into	the
和	随后	保罗	和	渴望的	眼睛	作为	他	去	通过	这	门口	进入	这

['ʌðə(r)] [ru:m] .

other	room	.
其他	房间	.

他们目不转睛地盯着保罗，看着他穿过门口进了另一个房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɔ:n] [naʊ] .

It	was	dawn	now	.
它	曾是	黎明	现在	.

天亮了。

[ɪn][mɔ:(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['dæri] .

In	more	senses	than	one	the	day	had	come	to	Darry	.
在	更多的	感官	比	一	这	天	有	来	到	达里	.

从很多方面来说，达里这一天终于到来了。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

He	heard	low	voices	,	and	then	someone	came	through	the	door	,
他	听到	低的	声音	,	和	然后	某人	来了	通过	这	门	,

他听到低语声，然后有人推门进来。

['sʌmwʌn] [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] ['hʌŋgrəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

someone	whose	eyes	were	fastened	hungrily	upon	his	face	.
某人	谁	眼睛	是	系紧	饥饿地	之上	他的	脸	.

有人目光贪婪地盯着他的脸。

['dæri] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] ,

Darry	struggled	to	sit	up	,
达里	挣扎	到	坐	向上	,

达里费力地坐了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	was	just	in	time	to	feel	a	pair	of	arms	around	his	neck	and
和	曾是	只是	在	时间	到	感觉	一个	一对	的	武器	大约	他的	脖子	和

[hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] [drɔ:n] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

have	his	poor	aching	head	drawn	lovingly	upon	the	bosom	of	the	mother
有	他的	贫穷的	疼痛	头	绘制	深情地	之上	这	怀	的	这	母亲

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [sɪns] ['ɪnfənsi] .

whom	he	had	not	known	since	infancy	.
谁	他	有	不是	已知	自从	婴儿期	.

他刚好感到一双手臂环住了他的脖子，他疼痛难忍的脑袋就被温柔地搂在了母亲的胸前，而他自幼就没见过母亲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn] ['frægmənts] , ['dæri] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Later on , in fragments , Darry learned the whole story .
之后 在 , 在 片段 , 达里 学习 这 所有的 故事 .

后来，达里断断续续地了解到了整个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It was all very wonderful , and yet simple enough .
它 曾是 全部 非常 精彩的 , 和 然而 简单的 足够的 .

一切都很美好，却又很简单。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][kɔːl]
The old man whom he remembered so well , and who had told him to call
这 老的 男人 谁 他 记得 所以 出色地 , 和 WHO 有 讲述 他 到 称呼
[hɪm]['ʌŋk(ə)l] ,
him uncle ,
他 叔叔 ,

他非常熟悉那位老人，那位老人曾告诉他要叫他叔叔。

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
was in reality a brother of his mother .
曾是 在 现实 一个 兄弟 的 他的 母亲 .

实际上他是他母亲的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hʌzbənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
He had quarreled with his sister Elizabeth's husband , after abusing his kindness
他 有 争吵 和 他的 姐姐 伊丽莎白的 丈夫 , 后 滥用 他的 仁慈
,
,
,

他曾因姐姐伊丽莎白的丈夫滥用他的好意而与他发生争吵。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kæns(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [det] ,
and to cancel what he called a debt ,
和 到 取消 什么 他 称为 一个 债务 ,

为了取消他所谓的债务，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stəʊlən][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] [ænd; ənd]
had actually stolen the only child of the man he had wronged and
有 实际上 被盗 这 仅有的 孩子 的 这 男人 他 有 冤枉 和
[heit] .
hated .
憎恨 .

他竟然偷走了他所伤害和憎恨的那个男人的独生子。

[æn; ən][əʊld] ['stɔːri] , [jet] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [æz; əz][ɪn] [taɪmz]
An old story , yet happening just as frequently in these modern days as in times
一个 老的 故事 , 然而 发生 只是 作为 频繁地 在 这些 现代的 天 作为 在 时代
[ɒv; əv][əʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

这是一个古老的故事，但在现代社会却像古代一样频繁发生。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

for	men	have	the	same	passions	,	and	there	is	nothing	new	under	the	sun	.
为了	男人	有	这	相同的	激情	,	和	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.

因为男人都有相同的情欲，日光之下并无新事。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Everything	that	money	could	do	was	done	to	find	the	man	and	the	little
一切	那	钱	可以	做	曾是	完毕	到	寻找	这	男人	和	这	小的

[bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] ,

boy	he	had	kidnapped	,
男生	他	有	被绑架	,

为了找到被绑架的男子和小男孩，他们动用了一切金钱手段。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

but	he	proved	too	cunning	for	them	all	,
但	他	已证实	也	狡猾	为了	他们	全部	,

但他比他们所有人都狡猾得多。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['treɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm]

and	although	several	times	traces	were	found	of	his	being	at	some
和	虽然	一些	时代	痕迹	是	成立	的	他的	存在	在	一些

['fɒrən] ['sɪti] ,

foreign	city	,
外国的	城市	,

虽然曾多次发现他出现在外国城市的踪迹，

[wen] [ə; eɪ] [hʌnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['vænɪʃd] .

when	a	hunt	was	made	he	had	again	vanished	.
什么时候	一个	打猎	曾是	制成	他	有	再次	消失了	.

当搜寻行动展开时，他又一次消失了。

[səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

So	the	years	came	and	went	,	and	the	child's	mother	was	left	a	widow	.
所以	这	年	来了	和	去	,	和	这	孩子的	母亲	曾是	左边	一个	寡妇	.

岁月流逝，孩子的母亲成了寡妇。

[həʊp] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [grəʊn] ['feɪntə(r)] [æz; əz]

Hope	never	deserted	her	heart	,	though	it	must	have	grown	fainter	as
希望	绝不	荒凉的	她	心	,	尽管	它	必须	有	生长	较暗	作为

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] ,

time	passed	on	,
时间	通过了	在	,

虽然随着时间的流逝，希望可能逐渐消逝，但它从未离开过她的心。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] - ['stiːlə] [siːmd] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

and	all	traces	of	the	wicked	child	-	stealer	seemed	swallowed	up	in	mystery	.
和	全部	痕迹	的	这	邪恶	孩子	-	窃贼	似乎	吞咽	向上	在	神秘	.

邪恶的拐卖儿童者的踪迹似乎全部消失在了神秘之中。

[pɔːl] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

Paul	had	known	of	her	great	trouble	,
保罗	有	已知	的	她	伟大的	麻烦	,

保罗早就知道她遭遇了很大的困难，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] ['dæri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi]

and	it	was	the	remarkable	resemblance	of	Darry	to	a	picture	he
和	它	曾是	这	卓越	相似	的	达里	到	一个	图片	他

[hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːdɒlf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [fɜːst] ['stɑːtld] [hɪm] .

had	seen	of	his	uncle	Rudolph	as	a	boy	that	first	startled	him	.
有	已见	的	他的	叔叔	鲁道夫	作为	一个	男生	那	第一的	惊慌	他	.

最令他感到震惊的是，达里长得和他小时候见过的叔叔鲁道夫的照片惊人地相似。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪf] ,

Then	came	the	story	about	the	waif	,
然后	来了	这	故事	关于	这	孤儿	,

然后，就讲到了那个孤儿的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [strɒŋ] [həʊps] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [hiː; hi]

and	this	gave	him	strong	hopes	that	by	the	wonderful	favor	of	Providence	he
和	这	给予	他	强的	希望	那	经过	这	精彩的	偏爱	的	普罗维登斯	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [bɔɪ] ,

had	been	enabled	to	come	across	the	long	-	lost	boy	,
有	到过	已启用	到	来	穿过	这	长的	-	丢失的	男生	,

这让他深信，凭借上帝的眷顾，他能够找到这个失散多年的男孩。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)n] .

his	own	cousin	.
他的	自己的	表哥	.

他自己的表弟。

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

Their	happiness	was	subdued	,	for	there	had	been	lives	lost	in	the	storm	,
他们的	幸福	曾是	低沉的	,	为了	那里	有	到过	生活	丢失的	在	这	风暴	,

他们的喜悦之情并不强烈，因为风暴中有人丧生。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ['hævɪŋ] [biːn] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

a	number	of	passengers	and	crew	having	been	swept	from	the	deck	of
一个	数字	的	乘客	和	全体人员	拥有	到过	扫荡	从	这	甲板	的

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] .

the	steamer	by	the	giant	waves	before	the	coming	of	the	life	savers	.
这	汽船	经过	这	巨大的	波浪	前	这	未来	的	这	生活	储蓄者	.

在救生员赶到之前，许多乘客和船员已被巨浪从轮船甲板上卷走。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] [baɪ] [nuːn] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [ɪn'kriːst] [baɪ] ['æbnərz] ['prez(ə)ns] ,

As	the	storm	subsided	by	noon	,	our	little	party	,	increased	by	Abner's	presence	,
作为	这	风暴	平静下来	经过	中午	,	我们的	小的	派对	,	增加	经过	阿布纳的	在场	,

中午时分，暴风雨渐渐平息，我们的小聚会因为阿布纳的到来而更加热闹起来。

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stɪl] [rʌf] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːntʃ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt][ɒv; əv] [pɔːl]

was	enabled	to	cross	the	still	rough	sound	in	the	staunch	motor	-	boat	of	Paul
曾是	已启用	到	叉	这	仍然	粗糙的	声音	在	这	坚定	发动机	-	船	的	保罗

,

,

,

保罗驾驶着坚固的摩托艇，得以穿越依然波涛汹涌的海峡。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nænˌsiz] [ə'meɪzmənt] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

and	to	Nancy's	amazement	appeared	at	her	humble	little	home	.
和	到	南希的	惊愕	出现	在	她	谦逊的	小的	家	.

令南希惊讶的是，他竟然出现在她简陋的小家里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] ,

She	heard	the	story	of	Darry's	great	good	fortune	with	mingled	emotions	,
她	听到	这	故事	的	-	伟大的	好的	财富	和	混合	情绪	,

她听完达里获得巨大好运的故事，心情十分复杂。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

for	while	she	could	not	but	rejoice	with	him	in	that	he	had	found	a
为了	尽管	她	可以	不是	但	麾	和	他	在	那	他	有	成立	一个

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

虽然她不禁为他找到了母亲而感到高兴，

[stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

still	,	in	a	way	,
仍然	,	在	一个	方式	,

但从某种意义上说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'riːvd] [ə; eɪ]

it	seemed	to	the	poor	woman	as	though	she	had	been	bereaved	a
它	似乎	到	这	贫穷的	女士	作为	尽管	她	有	到过	丧亲者	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

对这位可怜的妇人来说，这感觉就像她第二次失去了亲人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

for	she	was	beginning	to	love	the	boy	who	had	come	into	her	life
为了	她	曾是	开始	到	爱	这	男生	WHO	有	来	进入	她	生活

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ] .

to	take	the	place	of	Joe	.
到	拿	这	地方	的	乔	.

因为她开始爱上了这个走进她生活、取代乔的男孩。

[stɪl] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ]['rəʊzi] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['nænsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌplɪft] ,

Still	,	the	future	appeared	so	rosy	that	even	Nancy	could	not	but	feel	the	uplift	,
仍然	,	这	未来	出现	所以	红润	那	甚至	南希	可以	不是	但	感觉	这	提升	,

然而，未来看起来如此美好，就连南希也不禁感到振奋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	her	face	beamed	with	the	general	joy	as	she	bustled	around	and
和	她	脸	光束	和	这	一般的	喜悦	作为	她	熙熙攘攘	大约	和

[strəʊv] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

strove	to	prepare	a	supper	for	her	guests	.
努力	到	准备	一个	晚餐	为了	她	客人	.

她脸上洋溢着喜悦，忙碌地准备着晚餐招待客人。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [njuːz] .

In	the	village	they	had	heard	news	.
在	这	村庄	他们	有	听到	消息	.

他们在村里听到了这个消息。

[dʒɪm] [dɪlks] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Jim	Dilks	and	several	of	his	cronies	were	in	the	hands	of	the	United
吉姆	迪尔克斯	和	一些	的	他的	亲信	是	在	这	双手	的	这	团结的

[steɪts] [ɔː'θɒrətiz] ,

States	authorities	,
各州	当局	,

吉姆·迪尔克斯和他的几个同伙落入了美国当局手中。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'restɪd] [ɒn] ['sɪəriəs] ['ʧɑːʤɪz] .

having	been	arrested	on	serious	charges	.
拥有	到过	被捕	在	严肃的	收费	.

因涉嫌严重罪行被捕。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːls] ['biːkənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ləʊə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒn]

Later	on	they	were	convicted	of	using	false	beacons	in	order	to	lure	vessels	on
之后	在	他们	是	已定罪	的	使用	错误的	信标	在	命令	到	饵	船只	在

[ðə; ði] [riːfs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪd] [p'ɜːpəsɪz] ,

the	reefs	for	wicked	purposes	,
这	珊瑚礁	为了	邪恶	目的	,

后来，他们被判犯有使用虚假航标引诱船只驶入礁石区进行邪恶活动的罪行。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ded] [kɑːst][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	of	robbing	the	dead	cast	up	on	the	shore	.
和	的	抢劫	这	死的	投掷	向上	在	这	支撑	.

以及抢劫被冲上岸的死者。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] , [ðəʊ] [fjuː] ['daʊtɪd] [ðeə(r)]

A	more	serious	charge	could	not	be	proven	,	though	few	doubted	their
一个	更多的	严肃的	收费	可以	不是	是	已证实	,	尽管	很少	怀疑	他们的

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	.
无辜	.

虽然没有确凿证据证明更严重的指控，但几乎没有人怀疑他们的清白。

['dæri] , [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [naʊ] , ['eɪdriən] ['sɪŋgltən] , ['biːɪŋ]

Darry	,	or	as	he	was	compelled	to	call	himself	now	,	Adrian	Singleton	,	being
达里	,	或者	作为	他	曾是	被迫	到	称呼	他自己	现在	,	阿德里安	辛格尔顿	,	存在

['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,

summoned	to	give	evidence	,
被召唤	到	给	证据	,

达里，或者说他现在被迫自称的艾德里安·辛格尔顿，被传唤作证。

[helpt] [tuː; tə][send][ðə; ði][bɪg] ['rekə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] ['sɒlətjuːd][baɪ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

helped	to	send	the	big	wrecker	to	his	well	-	earned	solitude	by	telling	what	he
帮助	到	发送	这	大的	拖车	到	他的	出色地	-	获得	孤独	经过	讲述	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [stɔːm] ,

had	seen	on	the	night	of	the	last	storm	,
有	已见	在	这	夜晚	的	这	最后的	风暴	,

他讲述了上次暴风雨之夜的所见所闻，帮助那个大破坏者结束了他应得的孤独生活。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm]['dʒuːəlri][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

and	as	some	jewelry	was	found	in	his	possession	,
和	作为	一些	珠宝	曾是	成立	在	他的	拥有	,

而且，警方还在他身上发现了一些珠宝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	was	identified	by	the	wife	of	a	passenger	who	lost	his	life	,
哪个	曾是	已识别	经过	这	妻子	的	一个	乘客	WHO	丢失的	他的	生活	,

这是由一名遇难乘客的妻子辨认出来的。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

and	whose	body	was	washed	up	on	the	beach	later	on	,
和	谁	身体	曾是	洗过	向上	在	这	海滩	之后	在	,

后来，他的尸体被冲上了海滩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

there	was	no	difficulty	in	securing	his	conviction	.
那里	曾是	不	困难	在	确保	他的	定罪	.

给他定罪没有任何困难。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒflɪgət] [sʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] [dɪlks]

As	for	his	profligate	son	,	he	was	not	long	in	following	the	elder	Dilks
作为	为了	他的	挥霍无度	儿子	,	他	曾是	不是	长的	在	下列的	这	长老	迪尔克斯

[tuː; tə] [kən'faɪnmənt] ,

to	confinement	,
到	监禁	,

至于他那放荡不羁的儿子，没过多久就步老迪尔克斯的后尘，锒铛入狱。

['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm][kraɪm] [ðæt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

being	caught	in	some	crime	that	partook	of	the	nature	of	robbery	,
存在	捕捉	在	一些	犯罪	那	参与	的	这	自然	的	抢劫	,

因参与某种具有抢劫性质的犯罪活动而被抓获，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfɔːmətri] ,

and	was	sent	to	a	reformatory	,
和	曾是	发送	到	一个	感化院	,

并被送往感化院。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]

where	it	is	to	be	hoped	he	may	learn	a	lesson	calculated	to	make	him	a
在哪里	它	是	到	是	希望	他	可能	学习	一个	课	计算	到	制作	他	一个

[ˈbetə(r)][mæn] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [fɔːθ] .

better	man	when	he	comes	forth	.
更好的	男人	什么时候	他	来	前进	.

希望他能从中吸取教训，以便日后成为一个更好的人。

[sɪns] [ðiːz] [ˈhæpəniŋz] [tʊk] [pleɪs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [bæk] , [jʌŋ] [dʒɪm][ɪz] [stɪl] [ɪn]

Since	these	happenings	took	place	only	a	few	years	back	,	young	Jim	is	still	in
自从	这些	事件	采取	地方	仅有的	一个	很少	年	后退	,	年轻的	吉姆	是	仍然	在

[kənˈfaɪnmənt] ;

confinement	;
监禁	;

由于这些事件发生在几年前，年轻的吉姆至今仍被监禁；

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjənz] [sɪm] [klɑːk] [ænd; ənd][ˈbaʊzə(r)] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [ˈæʃli] [ænd; ənd]

his	boon	companions	Sim	Clark	and	Bowser	vanished	from	Ashley	and
他的	恩惠	同伴	西姆	克拉克	和	库巴	消失了	从	阿什利	和

[ˈdaʊtləs] [sɔːt] [kənˈdʒiːniəl] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [ˈwɪlmɪŋtən] ,

doubtless	sought	congenial	surroundings	in	Wilmington	,
毫无疑问	寻求	相投	周围环境	在	威尔明顿	,

他的好伙伴西姆·克拉克和鲍泽从阿什利消失了，无疑是去威尔明顿寻找更舒适的环境了。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pəˈsjuː] [ðeə(r)] [ˈdestəni] [əˈlɒŋ] [ˈiːv(ə)l] [laɪnz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

where	they	could	pursue	their	destiny	along	evil	lines	until	the	long	arm	of	the	law
在哪里	他们	可以	追求	他们的	命运	沿着	邪恶的	线条	直到	这	长的	手臂	的	这	法律

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bʊk] .

reached	out	and	brought	them	to	book	.
达到	出去	和	带来	他们	到	书	.

在那里，他们可以沿着邪恶的道路追求自己的命运，直到法律的长臂伸向他们，将他们绳之以法。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

True	to	his	word	,
真的	到	他的	单词	,

他信守诺言，

[pɔːl] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈæbnə] [piːk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɑːm] [hiː; hi]

Paul	saw	to	it	that	Abner	Peake	was	placed	in	charge	of	the	big	farm	he
保罗	锯	到	它	那	阿布纳	皮克	曾是	放置	在	收费	的	这	大的	农场	他

[əʊnd] ,

owned	,
拥有	,

保罗安排阿布纳·皮克管理他拥有的那座大农场。

[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈæʃli] ,

not	a	great	distance	away	from	Ashley	,
不是	一个	伟大的	距离	离开	从	阿什利	,

离阿什利不远，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][laɪf][ˈseɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkʌmfət] [ðeə(r)]

and	here	the	former	life	saver	and	his	family	have	every	comfort	their
和	这里	这	以前的	生活	省钱	和	他的	家庭	有	每一个	舒适	他们的

[ˈsɪmp(ə)l] [hɑːts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

simple	hearts	could	wish	for	,
简单的	心	可以	希望	为了	,

在这里，这位前救生员和他的家人拥有了他们淳朴心灵所能渴望的一切舒适。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lˈʌkiəst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv]

so	that	they	count	it	the	luckiest	day	of	their	lives	when	the	cabin	boy	of
所以	那	他们	数数	它	这	最幸运的人	天	的	他们的	生活	什么时候	这	舱	男生	的

[ðə; ði] [lɒst] ['brɪgənˌtiːn] ,

the	lost	brigantine	,
这	丢失的	双桅帆船	,

所以，当失踪双桅帆船上的舱底男孩……时，他们都把那天视为自己一生中最幸运的一天。

['fɔːlkən] , [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Falcon	,	was	washed	up	on	the	beach	out	by	the	life	-	saving	station	.
鹘	,	曾是	洗过	向上	在	这	海滩	出去	经过	这	生活	-	保存	车站	.

猎鹰被冲到了救生站附近的海滩上。

[əˈbaʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['æbnə] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

About	once	a	year	Abner	visits	his	old	chums	out	on	the	beach	,
关于	一次	一个	年	阿布纳	访问	他的	老的	朋友们	出去	在	这	海滩	,

阿布纳大约每年都会去海滩拜访他的老朋友们。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [əʊld] [taɪmz] ,

spending	a	couple	of	days	in	their	company	and	reviving	old	times	,
开支	一个	夫妻	的	天	在	他们的	公司	和	复苏	老的	时代	,

和他们一起待上几天，重温旧时光，

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

but	on	such	occasions	they	often	see	him	sitting	by	himself	under	the	shelter	of
但	在	这样的	场合	他们	经常	看	他	坐着	经过	他自己	在下面	这	庇护所	的

[sʌm; səm][əʊld] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [rek] ,

some	old	remnant	of	a	former	wreck	,
一些	老的	剩	的	一个	以前的	破坏	,

但每当这时，人们常常看到他独自一人坐在某个旧沉船残骸的遮蔽下。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n]

his	calm	blue	eyes	fixed	in	an	absent	-	minded	fashion
他的	冷静的	蓝色的	眼睛	固定的	在	一个	缺席的	-	有思想	时尚

他那双平静的蓝眼睛心不在焉地盯着前方。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['levə(l)][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][əʊld]['əʊʃ(ə)n] ,

upon	the	distant	level	horizon	of	Old	Ocean	,
之上	这	遥远	等级	地平线	的	老的	海洋	,

在遥远的古老海洋的水平地平线上，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [nəʊ][wʌn] ['ventʃəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

and	at	such	times	no	one	ventures	to	disturb	him	,
和	在	这样的	时代	不	一	风险投资	到	打扰	他	,

此时此刻，没有人敢去打扰他。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] ['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

for	well	they	know	that	he	is	holding	silent	communion	with	the	spirit	of
为了	出色地	他们	知道	那	他	是	保持	沉默的	圣餐	和	这	精神	的

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ,

poor	little	Joe	,
贫穷的	小的	乔	,

因为他们都知道，他正在与可怜的小乔的灵魂进行无声的交流。

[huː] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

who	went	out	with	the	tide	,	and	was	seen	no	more	.
WHO	去	出去	和	这	潮	,	和	曾是	已见	不	更多的	.

他随潮水而去，从此杳无音讯。

['sʌmweə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [brɔːd] , ['ləʊnli] ['əʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs]

Somewhere	upon	that	broad	,	lonely	ocean	his	little	form	has	found	a	resting	place
某处	之上	那	广阔	,	孤独	海洋	他的	小的	形式	有	成立	一个	休息	地方

,

,

,

在那片广袤无垠、寂寥无几的大海上，他小小的身躯找到了安息之所。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] ['æbnə] [drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]

and	so	long	as	he	lives	must	Abner	drop	a	tear	in	his	memory
和	所以	长的	作为	他	生活	必须	阿布纳	降低	一个	撕	在	他的	记忆

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sets] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [ʃraʊd] .

whenever	he	sets	eyes	upon	his	watery	shroud	.
每当	他	套	眼睛	之上	他的	水状的	裹尸布	.

只要他还活着，每当阿布纳看到自己湿漉漉的裹尸布时，他都会在回忆中流下眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːks] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	Peakes	are	happy	,	and	the	twins	are	growing	up	to	be
但	这	皮克斯	是	快乐的	,	和	这	双胞胎	是	生长	向上	到	是

['bʌksəm] ['tʃɪldrən] .

buxom	children	.
丰满	孩子们	.

但皮克斯一家很幸福，双胞胎也长成了身材丰满的女孩。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [piːk] [naʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'kaʊnts]

There	is	another	little	laughing	Peake	now	,	a	boy	at	that	,	and	at	last	accounts
那里	是	其他	小的	笑	皮克	现在	,	一个	男生	在	那	,	和	在	最后的	账户

现在又多了一个爱笑的小皮克，而且还是个男孩，据最新消息。

['dæri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] — [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə]

Darry	—	it	is	hard	to	call	him	by	any	other	name	—	heard	that	he	is	destined	to
达里	—	它	是	难的	到	称呼	他	经过	任何	其他	姓名	—	听到	那	他	是	注定	到

[biː; bi] ['krɪsnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dæri] [piːk] .

be	christened	Joseph	Darry	Peake	.
是	受洗	约瑟夫	达里	皮克	.

达里——很难用别的名字称呼他——听说他注定要受洗，取名为约瑟夫·达里·皮克。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[pɔːl] [ænd; ənd] ['dæri] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]

Paul	and	Darry	did	have	a	chance	to	spend	some	part	of	the	winter
保罗	和	达里	做过	有	一个	机会	到	花费	一些	部分	的	这	冬天

['kruːzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] ,

cruising	together	on	the	sound	,
巡航	一起	在	这	声音	,

保罗和达里确实有机会在冬季一起在海湾上巡游了一段时间。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['leɪtə(r)][ɒn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

although	our	hero	later	on	decided	that	he	must	start	in	to	make	himself
虽然	我们的	英雄	之后	在	决定	那	他	必须	开始	在	到	制作	他自己

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɒt] ,

worthy	of	the	position	which	was	from	this	time	to	be	his	lot	,
值得	的	这	位置	哪个	曾是	从	这	时间	到	是	他的	很多	,

虽然我们的主人公后来决定，他必须开始努力，让自己配得上从此以后属于他的这个位置，

[ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] ,

and	enrolled	at	an	academy	where	his	fond	mother	could	be	near	him	,
和	已注册	在	一个	学院	在哪里	他的	喜爱	母亲	可以	是	靠近	他	,

于是他进入了一所学校就读，这样他慈爱的母亲就能在他身边。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [feɪt]

and	have	a	home	in	which	he	might	find	some	of	the	happiness	that	fate
和	有	一个	家	在	哪个	他	可能	寻找	一些	的	这	幸福	那	命运

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

had	cheated	him	out	of	for	so	long	.
有	作弊	他	出去	的	为了	所以	长的	.

并拥有一个家，在那里他或许能找到一些幸福，而命运却剥夺了他这么久的幸福。

[nəʊ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [juːθ] [daut] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

No	one	who	knows	the	youth	doubts	that	he	has	a	promising	future	before	him	,
不	一	WHO	知道	这	青年	疑虑	那	他	有	一个	有前途	未来	前	他	,

认识这位年轻人的人都毫不怀疑他前途光明。

[ænd; ənd] ['meni] ['prɒfəsaɪ]

and	many	prophesy
和	许多	预言

许多人预言

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪməs] ['lɔɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]

that	he	will	eventually	make	a	more	famous	lawyer	than	his	father	was	before
那	他	将要	最终	制作	一个	更多的	著名的	律师	比	他的	父亲	曾是	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他最终会成为比他父亲更有名的律师。

['ɒf(ə)n] ['dæri] [lʌvz] , [wen] [baɪ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

Often	Darry	loves	,	when	by	himself	,	to	look	back	to	the	days	that	are	no
经常	达里	爱	,	什么时候	经过	他自己	,	到	看	后退	到	这	天	那	是	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

达里常常喜欢在独处的时候，回忆那些已经逝去的日子。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ə; eɪ]['kaɪndli]

and	at	such	times	he	thinks	with	gratitude	of	the	friends	whom	a	kindly
和	在	这样的	时代	他	思考	和	感激	的	这	朋友们	谁	一个	亲切地

['prɒvɪdəns] [reɪzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

Providence	raised	up	for	him	in	his	time	of	need	.
普罗维登斯	提高	向上	为了	他	在	他的	时间	的	需要	.

每当这时，他都会心怀感激地想起那些在他危难之际，上天眷顾，为他安排的朋友们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['kæptɪn] ['hɑːli] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlkən] ,

Among	these	he	never	fails	to	include	Captain	Harley	,	the	skipper	of	the	Falcon	,
之中	这些	他	绝不	失败	到	包括	队长	哈雷	,	这	船长	的	这	鹘	,

其中他总是会提到“猎鹰号”的船长哈利船长。

[huːz] ['wɪdəʊ] ['dæri] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf]

whose	widow	Darry	had	communicated	with	while	he	was	still	under	the	roof
谁	寡妇	达里	有	沟通	和	尽管	他	曾是	仍然	在下面	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['seɪvərz] [həʊm] ,

of	the	life	saver's	home	,
的	这	生活	储蓄者	家	,

达里在救生员家中还住着他时，曾与他的遗孀联系过。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['leɪtə(r)][ɒn] [met] ['pɜːsənəli] ,

and	whom	he	later	on	met	personally	,
和	谁	他	之后	在	遇见	亲自	,

后来他亲自与他见面了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['hʌzbənd] .

as	she	came	on	to	hear	all	he	could	tell	about	her	lost	husband	.
作为	她	来了	在	到	听到	全部	他	可以	告诉	关于	她	丢失的	丈夫	.

她走上前去，想听他讲述关于她已故丈夫的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [laɪf] ['seɪvəz] [ɒn] [ðæt] ['desələt] [ˌkærə'laɪnə] [biːtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [fə'gɒtn]

And	the	brave	life	savers	on	that	desolate	Carolina	beach	have	not	been	forgotten
和	这	勇敢的	生活	储蓄者	在	那	荒凉	卡罗莱纳	海滩	有	不是	到过	被遗忘的

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ,

by	the	grateful	mother	of	the	boy	they	had	adopted	,
经过	这	感激的	母亲	的	这	男生	他们	有	已采用	,

而那些在卡罗莱纳荒凉海滩上勇敢救生的人们，也没有被他们收养的男孩的感激母亲遗忘。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] [iːtʃ] ['wɪntə(r)][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːm]

for	during	each	winter	there	always	comes	a	huge	box	filled	with	such	warm
为了	期间	每个	冬天	那里	总是	来	一个	巨大的	盒子	已填	和	这样的	温暖的

['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [prə'feʃn] ['greɪtli] [niːd] .

clothing	as	men	in	their	arduous	and	dangerous	profession	greatly	need	.
衣服	作为	男人	在	他们的	艰巨	和	危险的	职业	非常	需要	.

因为每到冬天，总会有一大箱保暖衣物送到，而从事艰苦危险职业的男士们正需要这些衣物。

[æt; ət] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ['dæri] ,

At	Christmas	holidays	Darry	,
在	圣诞节	假期	达里	,

圣诞假期里，达里

[pɔːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪŋgltən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['æʃli] ,

Paul	and	Mrs	.	Singleton	make	it	a	point	to	spend	a	week	at	Ashley	,
保罗	和	太太	.	辛格尔顿	制作	它	一个	观点	到	花费	一个	星期	在	阿什利	,

保罗和辛格尔顿太太特意抽出一个星期时间在阿什利住在那里。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

during	which	time	they	live	again	the	stirring	scenes	of	the	past	,
期间	哪个	时间	他们	居住	再次	这	搅拌	场景	的	这	过去的	,

在此期间，他们再次经历了过去那些激动人心的场景。

[ænd; ənd][faɪnd] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['feɪvəz] [ðæt]

and	find	much	cause	for	gratitude	because	of	the	wonderful	favors	that
和	寻找	很多	原因	为了	感激	因为	的	这	精彩的	恩惠	那

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

were	showered	upon	them	in	that	locality	.
是	淋浴	之上	他们	在	那	地点	.

他们因在当地受到的种种恩惠而心怀感激。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神